叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000001

2. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000002

3. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000003

4. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000004

5. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000005

6. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000006

7. 月球之旅(a Voyage To The Moon) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第1/7页

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
A **VOYAGE** **TO** **THE** **MOON**
一个 航程 到 这 月亮

月球之旅

[baɪ] [mə'sjɜː]
BY **MONSIEUR**
经过 先生

先生

[ˌsɪrə'noʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk]
CYRANO **DE** **BERGERAC**
西哈诺 德语 贝热拉克

西哈诺·德·贝热拉克

[ˌnjuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] [ænd; ənd] [mə'kljuːə] [ˌsiː 'əʊ]
DOUBLEDAY **and** **McCLURE** **Co**
双日 和 麦克卢尔 合作

双日和麦克卢尔公司

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] .
M **.** **DCCC** **.**
M . dccc .

M. DCCC。

[ɛksɪks] .
XCIX **.**
九十九 .

九十九。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] .
Cyrano **de** **Bergerac** **.**
西哈诺 德 贝尔热拉克 .

西哈诺·德·贝热拉克。

[nəʊt] [ɒn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
Note **on** **the** **Translation** **.**
笔记 在 这 翻译 .

翻译说明。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The **Translator** **to** **the** **Reader** **.**
这 翻译 到 这 读者 .

译者致读者。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌvəlz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]

Title	-	page	of	Lovell's	Translation	of	The	Comical	History	of	the	States
标题	-	页	的	洛弗尔的	翻译	的	这	滑稽	历史	的	这	各州

[ænd; ənd]['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] :

and	Empires	of	the	World	of	the	Moon	:
和	帝国	的	这	世界	的	这	月亮	:

洛弗尔译本《月球世界各邦国与帝国滑稽史》的扉页：

['lʌndən] , - .

London	,	1687	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1687年。

[aɪ] . — [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] .

I	.	—	Of	how	the	Voyage	was	Conceived	.
我	.	—	的	如何	这	航程	曾是	构思	.

一、——关于这次航行的构思。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'raɪvd] .

II	.	—	Of	how	the	Author	set	out	,	and	where	he	first	arrived	.
二	.	—	的	如何	这	作者	放	出去	,	和	在哪里	他	第一的	到达的	.

二、作者如何出发，以及他最初到达的地方。

[θriː] . — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] - [rɔi] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

III	.	—	Of	his	Conversation	with	the	Vice	-	Roy	of	New	France	;	and	of	the
三、	.	—	的	他的	对话	和	这	副	-	罗伊	的	新的	法国	;	和	的	这

['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .

system	of	this	Universe	.
系统	的	这	宇宙	.

三、关于他与新法兰西总督的谈话；以及关于这个宇宙的体系。

[ˌaɪ 'viː] . — [ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

IV	.	—	Of	how	at	last	he	set	out	again	for	the	Moon	,	tho	without	his
第四	.	—	的	如何	在	最后的	他	放	出去	再次	为了	这	月亮	,	虽然	没有	他的

[əʊn] [wɪl] .

own	Will	.
自己的	将要	.

IV.—关于他最终如何再次启程前往月球，尽管并非出于他自己的意愿。

[viː] . — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

V	.	—	Of	his	Arrival	there	,	and	of	the	Beauty	of	that	Country	in	which
V	.	—	的	他的	到达	那里	,	和	的	这	美丽	的	那	国家	在	哪个

[hiː; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

V.—关于他到达那里，以及他坠入的那个国家的美丽。

['sɪksθ] . — [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : [wɒt]

VI	.	—	Of	a	Youth	whom	he	met	there	,	and	of	their	Conversation	:	what
六年级	.	—	的	一个	青年	谁	他	遇见	那里	,	和	的	他们的	对话	:	什么

[ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ,

that	country	was	,
那	国家	曾是	,

六、——关于他在那里遇到的一个年轻人，以及他们的谈话：那个国家是什么样的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Inhabitants	of	it	.
和	这	居民	的	它	.

以及那里的居民。

[sevn] . — ['biːɪŋ] [kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm] ; ;

VII . — Being cast out from that Country , of the new Adventures which Befell him ; ;

七 . — 存在 投掷 出去 从 那 国家 , 的 这 新的 冒险 哪个 发生 他 ; ;

第七章——被逐出那个国家，以及他所遭遇的新冒险；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

and of the Demon of Socrates .

和 的 这 恶魔 的 苏格拉底 .

以及苏格拉底的恶魔。

[eɪtθ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

VIII . — Of the Languages of the People in the Moon ; of the Manner of

八 . — 的 这 语言 的 这 人们 在 这 月亮 ; 的 这 方式 的

['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ,

Feeding there ,

喂养 那里 ,

第八章——论月球居民的语言；论那里的饮食方式，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [skɒt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːt] .

and Paying the Scot ; and of how the Author was taken to Court .

和 付费 这 苏格兰人 ; 和 的 如何 这 作者 曾是 已采取 到 法庭 .

以及向苏格兰人支付赔偿金；以及作者如何被送上法庭。

[ɪks] . — [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪəd] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wɪt] ; [ɒv; əv] ['vækjuːm] ,

IX . — Of the little Spaniard whom he met there , and of his quaint Wit ; of Vacuum ,

第九章 . — 的 这 小的 西班牙人 谁 他 遇见 那里 , 和 的 他的 古雅 有 ; 的 真空 ,

第九章——关于他在那里遇到的那个矮小的西班牙人，以及他古怪的智慧；关于真空，

[spə'sɪfɪk] [weɪts] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mætəz] .

Specific Weights , and sundry other Philosophical Matters .

具体的 重量 , 和 杂项 其他 哲学 事情 .

比重，以及其他各种哲学问题。

[eks] . — [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [daʊt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] [eɪp] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɛstrɪdʒ] ;

X . — Where the Author comes in doubt , whether he be a Man , an Ape , or an Estridge ;

X . — 在哪里 这 作者 来 在 怀疑 , 无论 他 是 一个 男人 , 一个 猿 , 或者 一个 埃斯特里奇 ;

X.—当作者无法确定自己是人、猿还是鹦鹉时；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [kən'sɜːnɪŋ] ['ærəstɒt(ə)l] .

and of the Opinion of the Lunar Philosophers concerning Aristotle .

和 的 这 观点 的 这 月球 哲学家 有关 亚里士多德 .

以及月球哲学家们对亚里士多德的看法。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

XI . — Of the Manner of making War in the Moon ;

十一 . — 的 这 方式 的 制作 战争 在 这 月亮 ;

十一、关于在月球上作战的方式；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [muːn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and of how the Moon is not the Moon , nor the Earth the Earth .

和 的 如何 这 月亮 是 不是 这 月亮 , 也不 这 地球 这 地球 .

以及月亮不再是月亮，地球不再是地球。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] .

XII	.	—	Of	a	Philosophical	Entertainment	.
十二	.	—	的	一个	哲学	娱乐	.

十二、——哲学娱乐。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kɔːz] ['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ;

XIII	.	—	Of	the	little	Animals	that	make	up	our	Life	,	and	likewise	cause	our	Diseases	;
十三	.	—	的	这	小的	动物	那	制作	向上	我们的	生活	,	和	同样地	原因	我们的	疾病	;

十三、论构成我们生活并引起我们疾病的小动物；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

and	of	the	Disposition	of	the	Towns	in	the	Moon	.
和	的	这	处置	的	这	城镇	在	这	月亮	.

以及月球上城镇的分布。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ɒv; əv] [ətoʊmz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

XIV	.	—	Of	the	Original	of	All	Things	;	of	Atomes	;	and	of	the
十四	.	—	的	这	原来的	的	全部	事物	;	的	原子	;	和	的	这

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

Operation	of	the	Senses	.
手术	的	这	感官	.

十四、论万物的起源、原子的起源和感官的运作。

['ɛksˈviː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [deθ] , ['beriəl] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ;

XV	.	—	Of	the	Books	in	the	Moon	,	and	their	Fashion	;	of	Death	,	Burial	,	and	Burning	;
十五	.	—	的	这	图书	在	这	月亮	,	和	他们的	时尚	;	的	死亡	,	葬礼	,	和	燃烧	;

十五、论月亮上的书及其样式；论死亡、埋葬和火葬；

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊzɪz] .

of	the	Manner	of	telling	the	Time	;	and	of	Noses	.
的	这	方式	的	讲述	这	时间	;	和	的	鼻子	.

报时的方式；以及鼻子。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

XVI	.	—	Of	Miracles	;	and	of	Curing	by	the	Imagination	.
十六	.	—	的	奇迹	;	和	的	养护	经过	这	想像力	.

十六、论奇迹；以及用想象力治愈疾病。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

XVII	.	—	Of	the	Author's	Return	to	the	Earth	.
十七	.	—	的	这	作者的	返回	到	这	地球	.

十七、——作者重返人间。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[ˌsɪrəˈnoʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk] , ['frʌntɪspiːs]

CYRANO	DE	BERGERAC	,	Frontispiece
西哈诺	德语	贝热拉克	,	卷首插图

《西哈诺·德·贝热拉克》扉页

[ˌsɪrəˈnoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]

CYRANO	IN	HIS	STUDY
西哈诺	在	他的	学习

西哈诺在他的书房

[ˌsɪrə'noʊ] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn]

CYRANO	EN	ROUTE	FOR	THE	MOON
西哈诺	EN	路线	为了	这	月亮

西拉诺登月之旅

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['spænjərdz] " [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

THE	"	LITTLE	SPANIARD'S	"	TRIP	TO	THE	MOON
这	"	小的	西班牙人的	"	旅行	到	这	月亮

《小西班牙人》的月球之旅

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

THE	AUTHOR'S	FLYING	MACHINE
这	作者的	飞行	机器

作者的飞行器

[ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] .

Cyrano	de	Bergerac	.
西哈诺	德	贝尔热拉克	.

西哈诺·德·贝热拉克。

[lɑː] [tɛr] [ˌem 'iː] [fʌt] [ˌɪmpɔː'tjuːn]

La	terre	me	fut	importune
拉	土地	我	未来	进口

La terre me fut importune

[ˌel'iː][prɪz][məʊn] - [vɜːs] [lez] [ʃuː] .

Le	pris	mon	essort	vers	les	Cieux	.
乐	价格	星期一	-	版本	莱斯	cieux	.

Le pris mon essort vers les Cieux。

- [vɪs][ˌel'iː] [sə'leɪ] , [et][lɑː] [luːn] .

l'y	vis	le	soleil	,	et	la	lune	.
-	视觉	勒	太阳	,	等	拉	月亮	.

我与太阳，与月光。

[et] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [dʒaɪ] [vɔɪs] [lez] [djuː]

Et	maintenant	J'y	vois	les	Dieux
等	主控	j'y	声音	莱斯	神

Et maintenant J'y vois les Dieux

(" [ɔːl] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː] [suːn] ,

(	"	All	weary	with	the	earth	too	soon	,
(	"	全部	厌倦	和	这	地球	也	很快	,

("所有人都过早地厌倦了大地，

[ai] [tʊk] [maɪ] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] ,

I	took	my	flight	into	the	skies	,
我	采取	我的	航班	进入	这	天空	,

我乘飞机飞向天空，

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]

Beholding	there	the	sun	and	moon
凝视	那里	这	太阳	和	月亮

那里可以看到太阳和月亮

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [kən'frʌnt] [maɪ] [aɪz] . ")

Where	now	the	Gods	confront	my	eyes	.	"	)
在哪里	现在	这	神	面对	我的	眼睛	.	"	)

如今，诸神就在我眼前。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːtreɪt]

From	a	17th	Century	Engraving	of	the	original	portrait
从	一个	17th	世纪	雕刻	的	这	原来的	肖像

出自17世纪对原肖像的版画

[baɪ] [zə'kɑːriː] - .
by Zacharie Heince .
经过 扎卡里 - .

作者：扎卡里·海因斯。

[ˌsɪrə'noʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk] .
CYRANO DE BERGERAC .
西哈诺 德语 贝热拉克 .

西哈诺·德·贝热拉克。

- ['hɜːrkjuːl] [diː][ˌsɪrə'noʊ]['bɜːrʒəˌræk] , ['swɒʃbʌklə] , ['hɪərəʊ] , ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Savinien Hercule de Cyrano Bergerac , swashbuckler , hero , poet , and philosopher ,
- 赫拉克勒斯 德 西哈诺 贝尔热拉克 , 冒险家 , 英雄 , 诗人 , 和 哲学家 ,
[keɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,
came of an old and noble family ,
来了 的 一个 老的 和 高贵 家庭 ,

萨维尼安·赫尔克勒斯·德·西拉诺·贝热拉克，这位侠盗、英雄、诗人兼哲学家，出身于一个古老而高贵的家族。

[rɪtʃə] [ɪn] ['taɪtlz] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪst'eɪts] .
richer in titles than in estates .
更富有 在 标题 比 在 庄园 .

头衔比地产更丰富。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [stɪl] [kept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] - [diː]
His grandfather still kept most of the titles , and was called Savinien de
[ˌsɪrə'noʊ] - ['bɜːrʒəˌræk] [seɪnt] - ['lɔːrənt] .
Cyrano Mauvières Bergerac Saint - Laurent .
西哈诺 - 贝尔热拉克 圣 - 洛朗 .

他的祖父仍然保留了大部分头衔，被称为萨维尼安·德·西拉诺·莫维耶尔·贝尔热拉克·圣洛朗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [held] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːˌfɪsɪz] .
He was secretary to the King in 1571 , and held other important offices .
他 曾是 秘书 到 这 国王 在 - , 和 握住 其他 重要的 办公室 .

1571年，他担任国王的秘书，并担任过其他重要职务。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['æbsəluːt] [raɪt] [ɒv; əv]['priːməʊ] - ['dʒenɪtʃə] [ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] , [ðə; ði] [nems]
Since there was no absolute right of primo - geniture in those matters , the names
,
,
,

由于在这些事情上不存在绝对的长子继承权，因此，姓名，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
as well as what was left of the properties they had represented ,
作为 出色地 作为 什么 曾是 左边 的 这 特性 他们 有 代表 ,
[wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
were distributed among his descendants .
是 分布式 之中 他的 后代 .

以及他们所代表的财产的剩余部分，都分配给了他的后代。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
Our hero seems to have received a fair share of the titles ; but of the
我们的 英雄 似乎 到 有 已收到 一个 公平的 分享 的 这 标题 ; 但 的 这
['prɒpəti] , ['nʌθɪŋ] .
property , nothing .
财产 , 没有什么 .

我们的主人公似乎获得了相当一部分头衔；但是，他却一无所有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'mʌŋ] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]

He	was	the	fifth	among	seven	children	,	and	was	born	on	the	6th	of
他	曾是	这	第五	之中	七	孩子们	,	和	曾是	出生	在	这	6th	的

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

他是家中七个孩子中的第五个，出生于3月6日。

- ; [nɒt][ɪn] - , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['steɪtɪd] .

1619	;	not	in	1620	,	as	has	been	usually	stated	.
-	;	不是	在	-	,	作为	有	到过	通常	声明	.

1619 年；不是通常所说的 1620 年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət]['pærɪs] , [nɒt][ɪn] ['gæskəni] ; [wiː; wi][mʌst; məst] , [ə'læs] ,

He	was	born	,	moreover	,	at	Paris	,	not	in	Gascony	;	we	must	,	alas	,
他	曾是	出生	,	而且	,	在	巴黎	,	不是	在	加斯科涅	;	我们	必须	,	唉	,

此外，他出生在巴黎，而不是加斯科涅；我们不得不遗憾地承认这一点。

[əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['gæskən] .

admit	that	he	was	not	a	Gascon	.
承认	那	他	曾是	不是	一个	加斯科涅	.

承认他不是加斯科涅人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

He	ought	to	have	been	one	,	he	certainly	deserved	to	be	one	.
他	应该	到	有	到过	一	,	他	当然	应得的	到	是	一	.

他本该是其中一员，他绝对配得上这个称号。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [mɪs]

But	Fortune	,	who	seems	to	have	taken	pleasure	in	always	making	him	just	miss
但	财富	,	WHO	似乎	到	有	已采取	乐趣	在	总是	制作	他	只是	错过

[hɪz; ɪz] ['destəni] ,

his	destiny	,
他的	命运	,

但是命运似乎乐于让他总是与自己的命运擦肩而过，

[bɪ'gæn][baɪ] ['duːɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [rɒŋ] [ɒv; əv][nɒt] ['letɪŋ] [hɪm][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ]

began	by	doing	him	this	first	and	greatest	wrong	of	not	letting	him	be	born	a
开始	经过	正在做	他	这	第一的	和	最	错误的	的	不是	出租	他	是	出生	一个

['gæskən] .

Gascon	.
加斯科涅	.

首先，他犯下了第一个也是最大的错误，那就是不让他生为加斯科涅人。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['gæskən]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] - ;

The	family	was	not	even	of	distant	Gascon	origin	,	but	was	Périgourdin	;
这	家庭	曾是	不是	甚至	的	遥远	加斯科涅	起源	,	但	曾是	-	;

这个家庭甚至不是远古的加斯科涅人，而是佩里古尔人；

['bɜːrʒəˌræk][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [nɪə(r)] [ˌpeɪrɪ'gɜː] .

Bergerac	itself	is	a	small	town	near	Périgueux	.
贝尔热拉克	本身	是	一个	小的	镇	靠近	佩里格	.

贝尔热拉克本身是佩里格附近的一个小镇。

[ˌsɪrə'noʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]

Cyrano	,	however	,	did	his	best	to	repair	this	as	well	as	the	other	wrongs	of
西哈诺	,	然而	,	做过	他的	最好的	到	维修	这	作为	出色地	作为	这	其他	错误	的

['destəni] ;

Destiny	;
命运	;

然而，西拉诺尽力弥补了这一过错以及命运的其他错误；

[hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈgæskən][ˈæksent] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [meɪd] [hɪmˈself] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈgæskən] .

he	acquired	the	Gascon	accent	,	and	often	made	himself	pass	for	a	Gascon	.
他	获得	这	加斯科涅	口音	,	和	经常	制成	他自己	经过	为了	一个	加斯科涅	.

他学会了加斯科涅口音，并且经常让自己冒充加斯科涅人。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]

The	fortune	of	his	early	education	made	him	fall	into	the	hands	of	a	country
这	财富	的	他的	早期的	教育	制成	他	落下	进入	这	双手	的	一个	国家

['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,

curate	,
策展	,

他早年受教育的幸运之处在于，这使他落入了一位乡村牧师的手中。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈpednt] ([ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkɒmən]

who	was	an	insufferable	pedant	(	the	species	seems	to	have	been	common
WHO	曾是	一个	令人难以忍受的	学究	(	这	物种	似乎	到	有	到过	常见的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,

at	that	time	)	,
在	那	时间	)	,

他是个令人难以忍受的迂腐之人（这种人当时似乎很常见），

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈriːəl] [ˈskɒləʃɪp] ([ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

and	who	had	no	real	scholarship	(	the	two	things	are	by	no	means
和	WHO	有	不	真实的	奖学金	(	这	二	事物	是	经过	不	方法

[ˌkɒntrəˈdɪktəri]) .

contradictory	)	.
矛盾的	)	.

而且他们也没有真正的学术成就（这两件事绝不是矛盾的）。

[ˌsɪrəˈnoʊ] [dʌbd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][æn; ən] " [ˌærɪˌstoʊˈtɛlɪk] [æs] , " [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

Cyrano	dubbed	his	master	an	"	Aristotelic	Ass	,	"	and	wrote	to	his	father
西哈诺	被誉为	他的	掌握	一个	"	亚里士多德	屁股	,	"	和	写道	到	他的	父亲

[ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ˈpærɪs] .

that	he	preferred	Paris	.
那	他	首选	巴黎	.

西拉诺称他的主人为“亚里士多德驴”，并写信给他的父亲说他更喜欢巴黎。

[ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈeksaɪl][hæd; həd][wʌn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈzʌlt] , [haʊˈevə(r)] :

This	period	of	exile	had	one	very	important	result	,	however	:
这	时期	的	流亡	有	一	非常	重要的	结果	,	然而	:

然而，这段流放时期却带来了一个非常重要的结果：

[ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] , [ðæt] [wɪð] - ,

the	formation	of	his	first	and	most	lasting	friendship	,	that	with	Lebret	,
这	形成	的	他的	第一的	和	最多	持久	友谊	,	那	和	-	,

他与勒布雷特建立了第一段也是最持久的友谊。

[huː] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,

who	shared	in	the	instruction	of	the	country	curate	,
WHO	共享	在	这	操作说明	的	这	国家	策展	,

参与乡村牧师指导的人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdəʊsaɪl] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] .

but	with	a	more	docile	acceptance	of	his	teachings	.
但	和	一个	更多的	温顺	验收	的	他的	教义	.

但对他的教诲却更加温顺地接受了。

[hɪə(r)] [əˈgen] [ˈfɔːtʃuːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ˌsɪrəˈnoʊ] ,

Here	again	Fortune	seems	to	have	played	tricks	with	Cyrano	,
这里	再次	财富	似乎	到	有	玩	技巧	和	西哈诺	,

命运似乎又一次捉弄了西哈诺。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['æksɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪflɒŋ] [frend] [wʌn] [huː] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl]
in **giving** **him** **by** **accident** **for** **lifelong** **friend** **one** **who** **just** **missed** **being** **what** **a** **real**
在 给予 他 经过 事故 为了 终身 朋友 一 WHO 只是 错过 存在 什么 一个 真实的
[frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
friend **should** **be** **;**
朋友 应该 是 ;

无意间给了他一个终生挚友，一个差一点就能成为真正朋友的人；

[huː] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
who **was** **true** **and** **loyal** **,**
WHO 曾是 真的 和 忠诚 ,

谁是真诚忠诚的人，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌsɪrə'noʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]
but **who** **was** **always** **seeking** **to** **reform** **Cyrano** **or** **to** **push** **him** **forward** **in** **the**
但 WHO 曾是 总是 寻求 到 改革 西哈诺 或者 到 推 他 向前 在 这
[wɜːld] ;
world **;**
世界 ;

但他始终试图改造西拉诺，或者推动他在世上取得成功；

[huː] [əd'maɪəd] [hɪm] , [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
who **admired** **him** **,** **who** **loved** **him** **,**
WHO 钦佩 他 , WHO 喜爱 他 ,

仰慕他的人，爱他的人

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
but **who** **was** **of** **such** **opposite** **nature** **that** **he** **understood** **him** **not** **at** **all** **.**
但 WHO 曾是 的 这样的 对面的 自然 那 他 理解 他 不是 在 全部 .

但他的性格与对方截然相反，所以他完全不理解他。

[bæk] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Back **at** **Paris** **,**
后退 在 巴黎 ,

回到巴黎，

[ˌsɪrə'noʊ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː] [bəu've] ['ɑːftəwəd] [ræ'siːnz] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi]
Cyrano **was** **sent** **to** **the** **Collège** **de** **Beauvais** **afterward** **Racine's** **college** **where** **he**
西哈诺 曾是 发送 到 这 大学 德 博韦 之后 拉辛的 大学 在哪里 他
[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːs] ,
completed **the** **course** **,**
完全的 这 课程 ,

西拉诺之后被送往博韦学院，并在拉辛学院完成了学业。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [p'rɪnsəpəlʃɪp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pednt] [nemd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
under **the** **principalship** **of** **another** **pedant** **named** **Grangier** **,** **who** **was** **a** **little** **more**
在下面 这 校长 的 其他 学究 命名 - , WHO 曾是 一个 小的 更多的
['skɒləli] ,
scholarly **,**
学术性的 ,

在另一位名叫格兰杰的学究式校长领导下，他比格兰杰更具学术造诣。

[bʌt; bət] [nəʊ] [les] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ,
but **no** **less** **ridiculous** **than** **the** **first** **,**
但 不 较少的 荒谬的 比 这 第一的 ,

但其荒谬程度丝毫不亚于第一个。

[ænd; ənd] [huː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [roʊl] [ɒv; əv] [kiːrɑːnoʊz] ['kɒmədi] [ˌel'iː] - - .
and **who** **figures** **in** **the** **leading** **rôle** **of** **Cyrano's** **comedy** **Le** **Pédant** **joué** **.**
和 WHO 数据 在 这 领导 角色 的 西哈诺的 喜剧 乐 - - .

并在西哈诺喜剧《学究玩笑》中担任主角。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['pærɪs]['stuːdənts][laɪf] , ['bɜːnɪŋ] ['ɒnɪst] ['treɪdzmənz] [saɪnz][ænd; ənd] " ['duːɪŋ]

He	lived	the	Paris	student's	life	,	burning	honest	tradesmen's	signs	and	"	doing
他	居住地	这	巴黎	学生	生活	,	燃烧	诚实的	工匠们的	标志	和	"	正在做

['ʌðə(r)] ['kreɪzi] [θɪŋz] ,

other	crazy	things	,
其他	疯狂的	事物	,

他过着巴黎学生的生活，烧毁诚实商人的招牌，还“做了其他一些疯狂的事情”。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] - [dez] - [telz] [ˌjuː 'es] .

"	as	his	contemporary	Tallemant	des	Réaux	tells	us	.
"	作为	他的	当代的	-	德斯	-	讲述	我们	.

正如他同时代的塔勒曼德雷奥告诉我们的那样。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [træk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ; " [ɒn]

On	leaving	college	he	started	upon	a	downward	track	,	according	to	Lebret	;	"	on
在	离开	大学	他	开始	之上	一个	向下	追踪	,	根据	到	-	;	"	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

据勒布雷特所说，他离开大学后便走上了下坡路；“在那条路上，

" [sez] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - ,

"	says	the	same	good	Lebret	,
"	说道	这	相同的	好的	-	,

勒布雷特也这么说，

" [ai][deə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ai] [stɒpt] [hɪm] . . . [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	I	dare	to	boast	that	I	stopped	him	.	.	.	by	compelling	him	to	enter	the	company
"	我	敢	到	夸	那	我	停止	他	.	.	.	经过	引人注目的	他	到	进入	这	公司

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

of	the	Guards	with	me	.
的	这	卫兵	和	我	.

“我敢说，我阻止了他……我强迫他跟我一起进入卫兵的队伍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ə'laʊəns]

"	It	may	be	doubted	whether	a	temporary	suspension	of	the	paternal	allowance
"	它	可能	是	怀疑	无论	一个	暂时的	暂停	的	这	父系	津贴

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

had	nothing	to	do	with	the	matter	;
有	没有什么	到	做	和	这	事情	;

“有人可能会怀疑，暂时中止父亲津贴是否与此事无关；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌsɪrə'noʊ] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni]

and	whether	,	after	all	,	Cyrano	felt	so	much	repugnance	to	entering	this	company
和	无论	,	后	全部	,	西哈诺	毛毡	所以	很多	厌恶	到	进入	这	公司

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

of	the	Guards	.
的	这	卫兵	.

而西哈诺究竟是否真的对加入这群卫兵感到如此厌恶呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] " [gaːd] - ['nəublz] , "

For	this	company	was	the	famous	regiment	of	the	"	garde	-	nobles	,	"
为了	这	公司	曾是	这	著名的	团	的	这	"	护卫	-	贵族	,	"

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɑːbən] [diː]['kæstəl] - [ʒɑ'luː] ,

commanded	by	Carbon	de	Castel	-	Jaloux	,
命令	经过	碳	德	卡斯特尔	-	jaloux	,

这家公司拥有著名的“贵族卫队”，由卡本·德·卡斯特尔-雅卢指挥。

[ə; eɪ] " ['trɪp(ə)l]['gæskən] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['trɪp(ə)l] [breɪv] .

a	"	triple	Gascon	"	and	a	"	triple	brave	.
一个	"	三倍	加斯科涅	"	和	一个	"	三倍	勇敢的	.

一个“三重加斯科涅人”和一个“三重勇敢者”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	And	his	men	were	hardly	a	step	behind	him	,
"	和	他的	男人	是	几乎	一个	步	在后面	他	,

他的部下紧随其后，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəublz] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['entrəns] [ænd; ənd]

all	of	them	nobles	that	was	an	essential	condition	of	entrance	and
全部	的	他们	贵族	那	曾是	一个	基本的	状况	的	入口	和

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæskən] .

almost	all	of	them	Gascons	.
几乎	全部	的	他们	加斯科涅人	.

他们都是贵族，这是入学的必要条件，而且几乎都是加斯科涅人。

[ˌsɪrə'noʊ] ,

Cyrano	,
西哈诺	,

西哈诺，

[æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪrə'noʊ][ɒv; əv][em] .

at	first	in	the	position	rather	of	the	Christian	than	of	the	Cyrano	of	M	.
在	第一的	在	这	位置	相当	的	这	基督教	比	的	这	西哈诺	的	M	.

[rɑːstændz] [pleɪ] ,

Rostand's	play	,
罗斯丹的	玩	,

起初，他的立场与其说是罗斯丹戏剧中的西哈诺，不如说是基督徒。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd][wɪt] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] [hɪm] ,

by	his	gallantry	and	wit	compelled	them	to	accept	him	,
经过	他的	英勇	和	有	被迫	他们	到	接受	他	,

他的英勇和机智使他们不得不接受他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] " [breɪvz] " [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " - [diː][lɑː] [brəvʊr] .

and	even	won	among	these	"	braves	"	the	title	of	"	démon	de	la	bravoure	.
和	甚至	韩元	之中	这些	"	勇士们	"	这	标题	的	"	-	德	拉	勇敢	.

甚至在这些“勇士”中赢得了“勇士之神”的称号。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst]['gæskən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæskən] ,

"	Unable	to	be	the	most	Gascon	of	the	Gascons	,
"	无法	到	是	这	最多	加斯科涅	的	这	加斯科涅人	,

“无法成为最地道的加斯科涅人，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['gæskən][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['gæskən] .

he	made	it	up	by	being	more	Gascon	than	the	Gascons	.
他	制成	它	向上	经过	存在	更多的	加斯科涅	比	这	加斯科涅人	.

他通过比加斯科涅人更像加斯科涅人来弥补这一点。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] [ɪz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['rʌfiən] ;

Among	his	exploits	the	most	famous	is	that	of	the	fight	with	the	hundred	ruffians	;
之中	他的	漏洞	这	最多	著名的	是	那	的	这	斗争	和	这	百	恶棍	;

在他的众多功绩中，最著名的就是与一百名恶棍的战斗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ][drə'mætɪk] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ledʒənd] , [bʌt; bət]

for	this	appears	to	be	not	a	dramatic	creation	or	a	legend	,	but
为了	这	出现	到	是	不是	一个	戏剧性	创建	或者	一个	传奇	,	但

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

history	.
历史	.

因为这似乎不是戏剧创作或传说，而是历史。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪt] - [frendz] ,

One	of	his	poet	-	friends	,
一	的	他的	诗人	-	朋友们	,

他的一位诗人朋友，

- ([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [spelt] -) [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['epɪgræm][ænd; ənd]

Linière	(	the	name	is	sometimes	spelt	Lignière	)	a	writer	of	epigram	and
-	(	这	姓名	是	有时	拼写	-	)	一个	作家	的	警句	和

[kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [rɪkjuːəlz] " [ɔː(r)] " [kiːp] - [seik] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] ,

contributor	to	the	"	Recueils	"	or	"	Keep	-	sakes	"	of	the	epoch	,
贡献者	到	这	"	救援	"	或者	"	保持	-	清酒	"	的	这	时代	,

利尼埃（有时拼写为Lignière）是一位警句作家，也是当时“Recueils”或“Keep-sakes”的撰稿人。

[hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " [grænd] [seɪ'njɜː] ,

had	wounded	the	susceptibilities	of	a	certain	"	grand	seigneur	,
有	受伤	这	易感性	的	一个	肯定	"	盛大	领主	,

伤了某位“大领主”的感情，

" [huː] [plænd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

"	who	planned	to	avenge	himself	by	the	same	method	which	another	noble	lord	,
"	WHO	计划	到	报仇	他自己	经过	这	相同的	方法	哪个	其他	高贵	主	,

“他计划用与另一位贵族领主相同的方式为自己复仇，

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['æktʃuəli] [juːst] [ə'genst] [vɒl'teə] .

in	the	eighteenth	century	,	actually	used	against	Voltaire	.
在	这	第十八	世纪	,	实际上	用过的	反对	伏尔泰	.

在十八世纪，这种说法实际上被用来攻击伏尔泰。

[hiː; hi]['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [diː] ['nɛzl] , [tuː; tə] [weɪ'leɪ] - .

He	posted	his	hundred	men	at	the	Porte	de	Nesle	,	to	waylay	Linière	.
他	发布	他的	百	男人	在	这	波特	德	尼斯勒	,	到	路障	-	.

他派一百名士兵驻守在内斯勒门，伏击利尼埃。

- , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ˌsɪrə'noʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Linière	,	hearing	of	it	,	came	to	take	refuge	with	Cyrano	for	the	night	.
-	,	听力	的	它	,	来了	到	拿	避难所	和	西哈诺	为了	这	夜晚	.

莉妮尔听闻此事，便前来西拉诺家避难过夜。

[bʌt; bət][ˌsɪrə'noʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] .

But	Cyrano	would	not	receive	him	.
但	西哈诺	会	不是	收到	他	.

但西拉诺不愿接见他。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	you	shall	sleep	at	home	,	"	said	he	.
"	不	,	你	将	睡觉	在	家	,	"	说	他	.

“不，你得回家睡觉。”他说。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['læntən] " ([ðɪs] [ɪz][em] . [-] ['vɜːʃ(ə)n]) , " [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][həʊld]

"	Here	,	take	this	lantern	"	(	this	is	M	.	Brun's	version	)	,	"	walk	behind	me	and	hold
"	这里	,	拿	这	灯笼	"	(	这	是	M	.	布伦的	版本	)	,	"	走	在后面	我	和	抓住

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

“来，拿着这盏灯笼”（这是布伦先生的版本），“走到我身后，拿着灯，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [bed] - [kwɪlts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

and	I'll	make	bed	-	quilts	of	them	for	you	!
和	患病的	制作	床	-	被子	的	他们	为了	你	!

我会用它们为你做床罩！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [diː] ['nɛzl]

"	And	the	next	morning	there	were	found	scattered	about	the	Porte	de	Nesle
"	和	这	下一个	早晨	那里	是	成立	疏散	关于	这	波特	德	尼斯勒

[tuː] [ded] [men] ,

two	dead	men	,
二	死的	男人	,

“第二天早上，人们在内斯勒门附近发现了两具男尸，

['sev(ə)n] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [hæts] , [stɪks] , [ænd; ənd] [paɪks] .

seven	wounded	,	and	many	hats	,	sticks	,	and	pikes	.
七	受伤	,	和	许多	帽子	,	棍子	,	和	长矛	.

七名伤者，以及许多帽子、棍棒和长矛。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]

According	to	Lebret's	account	,	the	battle	took	place	in	broad	daylight	,	and
根据	到	-	帐户	,	这	战斗	采取	地方	在	广阔	日光	,	和

[hæd; həd] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] .

had	several	witnesses	.
有	一些	证人	.

根据勒布雷特的描述，这场战斗发生在光天化日之下，并且有多名目击者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðæt] [ə'bʌv] .

For	the	rest	,	his	story	coincides	with	that	above	.
为了	这	休息	,	他的	故事	巧合	和	那	多于	.

至于其他方面，他的故事与上述内容一致。

[ænd; ənd][ɔːl] ['vɜːʃ(ə)nz] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] - [bəuθ] [men]

And	all	versions	agree	in	saying	that	M	.	de	Cuigy	and	M	.	de	Brissailles	both	men
和	全部	版本	同意	在	说	那	M	.	德	-	和	M	.	德	-	两个都	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['feəli] [wel] [nəʊn] :

of	the	time	fairly	well	known	:
的	这	时间	相当	出色地	已知	:

所有版本都一致认为，德·库吉先生和德·布里赛尔先生都是当时相当有名的人物：

[wʌn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

one	the	son	of	an	Advocate	of	the	Parliament	of	Paris	,
一	这	儿子	的	一个	提倡	的	这	议会	的	巴黎	,

其中一人是巴黎议会律师的儿子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɛstri] [diː][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːntiz] ['redʒɪmənt][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	Mestre	de	Camp	of	the	Prince	de	Conti's	regiment	bore	witness	to	the
这	其他	梅斯特雷	德	营	的	这	王子	德	康蒂的	团	钻孔	证人	到	这

[fækts] ;

facts	;
事实	;

孔蒂亲王团的另一位军士长也证实了这些事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] .

and	that	the	story	became	generally	known	,	and	was	never	denied	.
和	那	这	故事	成为	一般来说	已知	,	和	曾是	绝不	否认	.

这件事广为人知，从未被否认。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn]

Perhaps	it	will	not	be	well	to	guarantee	the	exactness	of	the	number	one
也许	它	将要	不是	是	出色地	到	保证	这	精确	的	这	数字	一

['hʌndrəd] ;

hundred	;
百	;

或许很难保证一百这个数字的精确性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [truː] .

but	the	story	must	be	for	the	most	part	true	.
但	这	故事	必须	是	为了	这	最多	部分	真的	.

但这个故事大部分应该是真实的。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'splɔɪt] , [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

Another	**exploit**	**,**	**less**	**magnificent**	**,**	**but**	**perhaps**	**as**	**characteristic**	**of**	**the**	**wild**
其他	开发	,	较少的	壮丽	,	但	也许	作为	特征	的	这	荒野

['tempə(r)][ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ] ,

temper	**of**	**Cyrano**	**,**
脾气	的	西哈诺	,

另一次壮举，虽然不如前一次那般辉煌，但或许同样体现了西哈诺狂野的脾气。

[ɪz][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [wɪð] - .

is	**his**	**battle**	**with**	**Fagotin**	**.**
是	他的	战斗	和	-	.

这是他与法戈坦的斗争。

[ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [nemd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [mɛri:ənɛts] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pɒnt] -

A	**mountebank**	**named**	**Brioché**	**had**	**a**	**theatre**	**of**	**marionnettes**	**,**	**near**	**the**	**Pont**	**-**
一个	骗子	命名	-	有	一个	剧院	的	木偶	,	靠近	这	庞特	-

[nɜ:f] ,

Neuf	**,**
新	,

一个名叫布里奥谢的江湖骗子在蓬特讷夫附近开了一家木偶戏院。

[ænd; ənd] [ju:st] [æn; ən] [eɪp] [kɔ:ld] - , [fæn'tæstɪkli] [drest] , [tu:; tə] [ə'trækt] [spek'tetər] .

and	**used**	**an**	**ape**	**called**	**Fagotin**	**,**	**fantastically**	**dressed**	**,**	**to**	**attract**	**spectators**	**.**
和	用过的	一个	猿	称为	-	,	太棒了	穿着	,	到	吸引	观众	.

他们还用一只名叫法戈坦的猿猴，给它穿上奇装异服，来吸引观众。

[sʌm; səm] ['enəmi] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ] , [pə'hæps] - ,

Some	**enemy**	**of**	**Cyrano**	**,**	**perhaps**	**Dassoucy**	**,**
一些	敌人	的	西哈诺	,	也许	-	,

西拉诺的某个敌人，或许是达苏西。

[wʌn] [deɪ] [pə'sweɪdɪd] - [tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [eɪp] [ʌp] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ] ,

one	**day**	**persuaded**	**Brioché**	**to**	**dress**	**his**	**ape**	**up**	**in**	**imitation**	**of**	**Cyrano**	**,**
一	天	被说服	-	到	裙子	他的	猿	向上	在	模仿	的	西哈诺	,

有一天，他劝说布里奥切把他的猿猴打扮成西哈诺的样子。

[wɪð] [lɒŋ] [sɒ:d] [ænd; ənd] [nəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] .

with	**long**	**sword**	**and**	**nose**	**as**	**long**	**.**
和	长的	剑	和	鼻子	作为	长的	.

长剑和长鼻子。

[ˌsɪrə'noʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['pærədi] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] ,

Cyrano	**,**	**arriving**	**and**	**seeing**	**this**	**parody**	**of**	**himself**	**exalted**	**on**	**a**	**platform**	**,**
西哈诺	,	抵达	和	看到	这	戏仿	的	他自己	崇高	在	一个	平台	,

[ˌʌn'ʃi:ð] [ɪn][blaɪnd][reɪdʒ] ,

unsheathes	**in**	**blind**	**rage**	**,**
拔出鞘	在	瞎的	愤怒	,

西哈诺赶到现场，看到这个被高高举起的、模仿自己的滑稽形象，顿时怒不可遏，拔剑相向。

[draɪvz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['læki] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

drives	**the**	**crowd**	**of**	**lackeys**	**and**	**loafers**	**right**	**and**	**left**	**with**	**the**	**flat**	**of**	**his**
驱动	这	人群	的	喽啰	和	乐福鞋	正确的	和	左边	和	这	平坦的	的	他的

[sɒ:d] ,

sword	**,**
剑	,

他用剑身拍打着人群，驱赶着一群喽啰和游手好闲之徒左右奔逃。

[ænd; ənd] [im'peil] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [eɪp] [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)]

and	impales	the	poor	ape	who	was	holding	out	his	sword	in	a	posture
和	刺穿	这	贫穷的	猿	WHO	曾是	保持	出去	他的	剑	在	一个	姿势

[ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

of	self	-	defence	.
的	自己	-	防御	.

然后，他刺穿了那只摆出自卫姿势、举起剑的可怜的猿猴。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['pæmflət] , ['pɑ:tli] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn] [vɜ:s] ,

According	to	the	contemporary	pamphlet	,	partly	in	prose	and	partly	in	verse	,
根据	到	这	当代的	小册子	,	部分	在	散文	和	部分	在	诗	,

根据当时的这本小册子（部分为散文，部分为诗歌）所述，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [əd'ventʃə(r)] , - [brɔ:t] [su:t][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz]

which	was	made	upon	this	marvellous	adventure	,	Brioché	brought	suit	for	damages
哪个	曾是	制成	之上	这	奇妙	冒险	,	-	带来	套装	为了	损害

[ə'genst] ['bɜ:rʒəˌræk] .

against	Bergerac	.
反对	贝尔热拉克	.

正是基于这次奇妙的冒险经历，布里奥谢对贝尔热拉克提起了损害赔偿诉讼。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [rɪ'dɪkjələs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌsɪrə'noʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['lɑ:fə, 'læf-][ɒn]

But	even	in	these	ridiculous	circumstances	Cyrano	managed	to	get	the	laughers	on
但	甚至	在	这些	荒谬的	情况	西哈诺	管理	到	得到	这	笑声	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

但即使在这种荒谬的情况下，西哈诺还是设法博得了观众的笑声；

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][gəʊld]

and	claiming	that	in	the	country	of	art	there	was	no	such	thing	as	gold
和	声称	那	在	这	国家	的	艺术	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

并声称在艺术之国，根本不存在黄金和白银这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	that	he	had	a	right	to	pay	in	the	money	of	the	country	,
和	那	他	有	一个	正确的	到	支付	在	这	钱	的	这	国家	,

他有权用国家货币支付。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ɪ'tɜ:naɪz; i:-][ðə; ði] [ded] [eɪp] [ɪn] - [vɜ:s] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

he	promised	to	eternize	the	dead	ape	in	Apollinic	verse	;	and	so	was
他	承诺	到	永恒化	这	死的	猿	在	-	诗	;	和	所以	曾是

[ə'kwɪtɪd] .

acquitted	.
无罪释放	.

他承诺用阿波罗式的诗歌使死去的猿猴永垂不朽；因此他被判无罪。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][fæt]['æktə(r)] [hu:m] [ˌsɪrə'noʊ] [di'test] , [ɪz] ['hɑ:dli] [les]

The	story	of	Montfleury	,	the	fat	actor	whom	Cyrano	detested	,	is	hardly	less
这	故事	的	-	,	这	胖的	演员	谁	西哈诺	令人厌恶的	,	是	几乎	较少的

[fæn'tæstɪk] ;

fantastic	;
极好的	;

蒙弗勒里（Montfleury）的故事也同样离奇，他是西哈诺（Cyrano）憎恨的那个肥胖演员；

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ki:rɑ:noʊz] [əʊn] ['letə(r)] "

and	in	connection	with	it	we	have	the	witness	of	Cyrano's	own	letter	"
和	在	联系	和	它	我们	有	这	证人	的	西哈诺的	自己的	信	"

[ə'genst] - [ðə; ði][fæt] ,

Against	Montfleury	the	Fat	,
反对	-	这	胖的	,

与此相关的，我们有西拉诺自己的信件《反对胖子蒙弗勒里》作为证词。

[bæd]['æktə(r)][ænd; ənd][bæd] ['ɔ:θə(r)] , " [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪk] ['lɛtəz] .

bad	Actor	and	bad	Author	,	"	the	tenth	of	the	Satiric	Letters	.
坏的	演员	和	坏的	作者	,	"	这	第十	的	这	讽刺的	信件	.

糟糕的演员和糟糕的作者，《讽刺信》第十封。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] , [ˌsɪrə'noʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:dəd] [hɪm]

According	to	all	the	books	of	theatrical	anecdotes	,	Cyrano	one	evening	ordered	him
根据	到	全部	这	图书	的	戏剧	轶事	,	西哈诺	一	晚上	订购	他

[ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

off	the	stage	,
离开	这	阶段	,

根据所有戏剧轶事书籍的记载，西哈诺曾在一天晚上命令他下台。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [wen] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)]

and	forbade	him	to	reappear	for	a	month	;	and	when	two	days	later
和	禁止	他	到	再现	为了	一个	月	;	和	什么时候	二	天	之后

[hi:; hi][dɪd] [ˌri:ə'pɪə(r)] ,

he	did	reappear	,
他	做过	再现	,

并禁止他一个月内再次出现；两天后，他再次出现时，

[ˌsɪrə'noʊ][wʌns] [mɔ:(r)] [drəʊv] [hɪm] [ɪn] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz] .

Cyrano	once	more	drove	him	in	disgrace	to	the	wings	.
西哈诺	一次	更多的	驾驶	他	在	耻辱	到	这	翅膀	.

西拉诺再次将他羞辱地赶到了后台。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [prəʊ'testɪŋ] , [ˌsɪrə'noʊ] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn] ['dju:əl] ,

The	audience	protesting	,	Cyrano	challenged	them	each	and	all	to	meet	him	in	duel	,
这	观众	抗议	,	西哈诺	挑战	他们	每个	和	全部	到	见面	他	在	决斗	,

观众们纷纷抗议，西哈诺向他们每个人发出挑战，要与他决斗。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	carried	his	point	.
和	携带	他的	观点	.

他成功地表达了自己的观点。

['weðə(r)] [hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] [ɪn]['ɔ:də(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Whether	he	offered	to	take	down	their	names	in	order	or	not	,	does	not	appear	.
无论	他	提供	到	拿	向下	他们的	姓名	在	命令	或者	不是	,	做	不是	出现	.

他是否主动提出按顺序记下他们的名字，这一点尚不清楚。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [wɜ:k] [tɜ:nd] [ʌp] .

In	the	meantime	,	more	serious	work	turned	up	.
在	这	与此同时	,	更多的	严肃的	工作	转向	向上	.

与此同时，更重要的工作出现了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets][wɒz; wəz][sent] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['entəd] [muː'zɑːn] ,

The	regiment	of	the	cadets	was	sent	against	the	Germans	,	entered	Mouzon	,
这	团	的	这	学员	曾是	发送	反对	这	德国人	,	进入	穆宗	,

[wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ðeə(r)] .

was	besieged	there	.
曾是	被围困	那里	.

这支学员团被派去对抗德军，进入了穆宗，并被围困在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔːti] , [ˌsɪrə'noʊ][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

In	a	sortie	,	Cyrano	was	seriously	wounded	,	a	musket	-	ball	passing	through	his
在	一个	出击	,	西哈诺	曾是	严重地	受伤	,	一个	滑膛枪	-	球	通过	通过	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

在一次突袭中，西拉诺身负重伤，一颗子弹穿透了他的身体。

['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]

Hardly	recovered	from	his	wound	,	he	rejoined	the	army	at	the	siege	of
几乎	恢复	从	他的	伤口	,	他	重新加入	这	军队	在	这	围城	的

['ærəs] , [ɪn] - ;

Arras	,	in	1640	;
阿拉斯	,	在	-	;

伤势尚未痊愈，他便于 1640 年重返军队，参加了阿拉斯围城战；

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kə'dets] [ðeə(r)]

unfortunately	for	the	story	,	he	was	probably	no	longer	with	the	cadets	there
很遗憾	为了	这	故事	,	他	曾是	大概	不	更长	和	这	学员	那里

,

,

,

可惜的是，就这个故事而言，他可能已经不在那里的学员队里了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːntiː] .

but	in	the	regiment	of	the	Prince	de	Conti	.
但	在	这	团	的	这	王子	德	康蒂	.

但在孔蒂亲王的军团中。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði]

Again	he	was	wounded	,	this	time	even	more	seriously	,	with	a	sword	-	cut	in	the
再次	他	曾是	受伤	,	这	时间	甚至	更多的	严重地	,	和	一个	剑	-	切	在	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他再次受伤，这次伤势更重，喉咙被剑划伤。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] ,

And	compelled	to	abandon	the	military	career	,
和	被迫	到	放弃	这	军队	职业	,

被迫放弃军旅生涯

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

he	returned	to	Paris	and	took	up	his	studies	and	his	writing	.
他	返回	到	巴黎	和	采取	向上	他的	研究	和	他的	写作	.

他回到巴黎，继续学业和写作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

For	he	had	always	been	a	student	and	a	poet	.
为了	他	有	总是	到过	一个	学生	和	一个	诗人	.

因为他一直都是个学生，也是个诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] .

It	is	probable	that	the	Pédant	joué	was	in	part	composed	during	his	college	days	.
它	是	可能	那	这	-	-	曾是	在	部分	由	期间	他的	大学	天	.

《Pédant joué》很可能部分创作于他的大学时期。

- ['pɪktʃəz] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['stʌdiɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['djuːəl] ,

Lebret	pictures	him	to	us	as	studying	between	two	duels	,
-	图片	他	到	我们	作为	学习	之间	二	决斗	,

勒布雷特向我们描绘了他两场决斗间隙学习的情景，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['elədʒi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bærəks] ,

and	working	at	an	Elegy	in	all	the	noise	of	the	regimental	barracks	,
和	在职的	在	一个	挽歌	在	全部	这	噪音	的	这	团级	兵营	,

在嘈杂的军营里，我正在创作一首挽歌。

" [æz; əz] [ˌʌndɪ'stræktɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['stʌdi] .

"	as	undistractedly	as	if	he	had	been	in	a	quiet	study	.
"	作为	心无旁骛地	作为	如果	他	有	到过	在	一个	安静的	学习	.

“就像他一直在安静的书房里一样，全神贯注，不受任何干扰。”

" [hiː; hi] [naʊ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənts] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][laɪf] ,

"	He	now	joined	a	group	of	independents	in	thought	and	life	,
"	他	现在	加入	一个	团体	的	独立人士	在	想法	和	生活	,

“他现在加入了一个思想和生活方式都独立自主的群体，

['nætʃərəlɪst] [ɪn] ['eθɪks] [ænd; ənd] [em'pirisist] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

naturalists	in	ethics	and	empiricists	in	philosophy	,
自然学家	在	伦理	和	经验主义者	在	哲学	,

伦理学中的自然主义者和哲学中的经验主义者，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [gæ'sɛndi] ,

and	forced	his	way	into	a	private	class	of	the	philosopher	Gassendi	,
和	强制	他的	方式	进入	一个	私人的	班级	的	这	哲学家	加桑迪	,

他强行闯入了哲学家伽桑狄的私人课堂。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] - , [ʃæ'pɛl] , [ˌbɜːr'niːər] , [ænd; ənd]

where	he	had	for	fellow	-	students	Hesnaut	,	Chapelle	,	Bernier	,	and
在哪里	他	有	为了	同伴	-	学生	-	,	教堂	,	贝尔尼埃	,	和

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒiːn] - [bæp'tiːst] [pɑː'kwɛlɪn] ,

almost	certainly	a	young	Jean	-	Baptiste	Poquelin	,
几乎	当然	一个	年轻的	让	-	巴蒂斯特	波克林	,

他的同学有赫斯诺、沙佩尔、贝尔尼埃，以及几乎可以肯定的是，年轻的让-巴蒂斯特·波克林。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] , [faʊnd] [ðə; ði] " [ɪ'lʌstri] [teɪ'ɑːtrə] ,

who	was	very	soon	to	take	the	name	of	Molière	,	found	the	"	Illustre	Théâtre	,
WHO	曾是	非常	很快	到	拿	这	姓名	的	莫里哀	,	成立	这	"	插图	剧院	,

他很快就改名为莫里哀，创办了“光明剧院”。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts]['feɪljə(r)] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

"	and	after	its	failure	start	on	a	fifteen	years	'	tour	of	the	provinces	.
"	和	后	它是	失败	开始	在	一个	十五	年	-	旅游	的	这	省份	.

“失败后，开始了长达十五年的省际巡演。”

[ˌsɪrə'noʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

Cyrano	was	an	earnest	and	capable	student	of	philosophy	,
西哈诺	曾是	一个	认真	和	有能力的	学生	的	哲学	,

西拉诺是一位认真且有能力的哲学学生，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['ɪntrəst] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] ,

and	came	to	it	with	the	fresh	interest	not	only	of	his	own	personality	,
和	来了	到	它	和	这	新鲜的	兴趣	不是	仅有的	的	他的	自己的	性格	,

他不仅出于自身个性，而且以全新的兴趣来对待它，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['beəli] ['twenti] - [tuː] ;

but	of	a	young	man	of	barely	twenty	-	two	;
但	的	一个	年轻的	男人	的	仅仅	二十	-	二	;

但那人却只有二十二岁；

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pəʊzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] "

he	naturally	imposed	himself	as	a	sort	of	leader	in	the	group	of	young	"
他	自然	强加	他自己	作为	一个	种类	的	领导者	在	这	团体	的	年轻的	"

[lɪbɝtɪnz] " [ɔː(r)] [friː] - ['θɪŋkər] ,

libertins	"	or	free	-	thinkers	,
自由主义者	"	或者	自由的	-	思想家	,

他自然而然地成为了这群年轻的“自由主义者”或自由思想者中的领导者。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] .

just	as	he	had	done	among	the	Guards	.
只是	作为	他	有	完毕	之中	这	卫兵	.

就像他之前在卫兵中所做的那样。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [nɒt]['əʊnli] [gæ'sɛndi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ˌkæmpə'nɛlə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

He	knew	well	not	only	Gassendi	,	but	also	Campanella	,	and	of	course
他	知道	出色地	不是	仅有的	加桑迪	,	但	还	坎帕内拉	,	和	的	课程

[dei'kaːt] ,

Descartes	,
笛卡尔	,

他不仅熟知伽桑狄，也熟知康帕内拉，当然还有笛卡尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət] [liːst] .

in	his	works	at	least	.
在	他的	作品	在	至少	.

至少在他的作品中是这样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['waɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [fə'lɑːsəfərz] ,

He	even	seems	to	have	read	widely	among	the	half	-	philosophers	,
他	甚至	似乎	到	有	读	广泛	之中	这	一半	-	哲学家	,

他似乎甚至广泛阅读了半吊子哲学家们的著作。

[hɑːf] - ['ɔkəltist, -kʌl-, ə'kʌltist][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

half	-	occultists	of	the	fifteenth	and	early	sixteenth	centuries	,	such	as
一半	-	神秘主义者	的	这	第十五	和	早期的	第十六	几个世纪	,	这样的	作为

[kɔː'niːljəs] [ə'grɪpə] , [dʒə'rəʊm]['kɑːrdæn] , ['æbət] - ,

Cornelius	Agrippa	,	Jerome	Cardan	,	Abbot	Tritheim	,
科尼利厄斯	阿格里帕	,	杰罗姆	卡丹	,	方丈	-	,

十五世纪和十六世纪初的半神秘主义者，如科尼利厄斯·阿格里帕、杰罗姆·卡丹、特里特海姆修道院长等。

['seɪzɑːr][diː] [ˌnɒstrə'dɑːməs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

César	de	Nostradamus	,	etc	.
塞萨尔	德	诺查丹玛斯	,	ETC	.

塞萨尔·德·诺查丹玛斯等等。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [luː'kriːʃɪəs] [ænd; ənd] ['pirəu] : ['pirəu]

Among	the	ancients	,	his	first	favorites	were	Lucretius	and	Pyrrho	:	Pyrrho
之中	这	古代人	,	他的	第一的	收藏夹	是	卢克莱修	和	皮浪	:	皮浪

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd] ,

whom	he	especially	admired	,
谁	他	尤其	钦佩	,

在古代作家中，他最喜爱的是卢克莱修和皮浪：尤其钦佩皮浪。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊbli] [friː] ,

"	because	he	was	so	nobly	free	,
"	因为	他	曾是	所以	高贵地	自由的	,

因为他拥有如此高尚的自由，

[ðæt] [nəʊ] ['θɪŋkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd]

that	no	thinker	of	his	age	had	been	able	to	enslave	his	opinions	;	and
那	不	思想家	的	他的	年龄	有	到过	有能力的	到	奴役	他的	意见	;	和

[səʊ] ['mɒdɪst] ,

so	modest	,
所以	谦虚的	,

他那个时代没有哪个思想家能够驾驭自己的观点；而且他如此谦逊。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] .

that	he	would	never	give	final	decision	on	any	point	.
那	他	会	绝不	给	最终的	决定	在	任何	观点	.

他永远不会在任何问题上做出最终决定。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪrə'noʊ] [ɪn] [ðɪs] [freɪz] ,

"	There	is	much	of	Cyrano	in	this	phrase	,
"	那里	是	很多	的	西哈诺	在	这	短语	,

这句话里有很多西哈诺的影子，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [bəʊld] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['tɪmɪd] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

both	in	the	half	-	bold	modesty	and	in	the	half	-	timid	fierceness	of	independence
两个都	在	这	一半	-	大胆的	谦逊	和	在	这	一半	-	胆小	凶猛	的	独立

.

:
.

既有半大胆的谦逊，又有半胆怯的独立魄力。

[ˌsɪrə'noʊ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz]

Cyrano	shuddered	at	the	thought	of	having	even	a	single	one	of	his	ideas
西哈诺	颤抖	在	这	想法	的	拥有	甚至	一个	单身的	一	的	他的	想法

[ɪn'sleɪvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['θɪŋkə(r)] .

enslaved	to	those	of	another	thinker	.
奴隶	到	那些	的	其他	思想家	.

一想到自己的哪怕一个想法会被另一个思想家的想法所奴役，西拉诺就不寒而栗。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [gæʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪtrən] [wen] [hiː; hi]

Just	as	he	had	refused	the	Maréchal	de	Gassion	for	patron	when	he
只是	作为	他	有	拒绝	这	元帅	德	加西昂	为了	赞助人	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

was	in	the	Guards	,
曾是	在	这	卫兵	,

就像他当年在近卫军服役时拒绝加西翁元帅的庇护一样，

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] [wʌnz] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['dɪksɪt] , [nəʊ] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

so	he	would	accept	no	one's	magister	dixit	,	no	patron	of	his	thought	,
所以	他	会	接受	不	一个人的	大师	迪克西特	,	不	赞助人	的	他的	想法	,

所以他不会接受任何人的权威教诲，也不会接受任何人的思想赞助。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ærəstɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] .

not	even	the	Aristotle	of	the	Schools	.
不是	甚至	这	亚里士多德	的	这	学校	.

就连学派的亚里士多德也不例外。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)] [wʌn] .

The	period	of	his	life	from	1643	to	1653	is	a	very	obscure	one	.
这	时期	的	他的	生活	从	-	到	-	是	一个	非常	朦胧	一	.

他1643年至1653年这段时期非常不为人知。

[jet] ['prɒbəbli] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Yet	probably	almost	all	of	his	works	were	composed	during	this	time	.
然而	大概	几乎	全部	的	他的	作品	是	由	期间	这	时间	.

然而，他几乎所有的作品可能都是在这一时期创作的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trævld] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]

He	may	have	travelled	;	there	are	traditions	and	suggestions	that	he	visited
他	可能	有	旅行	;	那里	是	传统	和	建议	那	他	到访

['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] , ['iːv(ə)n]['pəʊlənd] .

England	,	Italy	,	even	Poland	.
英格兰	,	意大利	,	甚至	波兰	.

他可能游历过各地；有说法称他曾到访过英国、意大利，甚至波兰。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [stʊd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; fræm][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

He	probably	stood	in	danger	of	persecution	from	the	Jesuits	on	account	of
他	大概	站立	在	危险	的	迫害	从	这	耶稣会士	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'diəz] ,

his	philosophical	ideas	,
他的	哲学	想法	,

他可能因为自己的哲学思想而面临耶稣会士的迫害。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹɪz] [ˌkæmpə'nɛlə] [ænd; ənd]

and	may	have	suffered	it	,	as	did	his	contemporaries	Campanella	and
和	可能	有	遭受	它	,	作为	做过	他的	同时代人	坎帕内拉	和

[ˌgælə'leɪəʊ] , [ɔː(r)] ,

Galileo	,	or	,
伽利略	,	或者	,

他可能也遭受过这种痛苦，就像他的同时代人康帕内拉和伽利略一样，或者，

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pəʊɪt]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] , [teɪ'ɔfɪl] [diː]['vaɪuː] ,

to	mention	a	French	poet	only	a	little	older	than	he	,	Théophile	de	Viau	,
到	提到	一个	法语	诗人	仅有的	一个	小的	老	比	他	,	泰奥菲勒	德	维奥	,

再提一位比他年长不多的法国诗人，泰奥菲尔·德·维奥，

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən][kiːrɑːnoʊz] ;

who	was	even	condemned	to	death	for	less	independence	than	Cyrano's	;
WHO	曾是	甚至	谴责	到	死亡	为了	较少的	独立	比	西哈诺的	;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [kə'mjuːtɪd] .

though	the	sentence	was	fortunately	commuted	.
尽管	这	句子	曾是	幸运的是	通勤	.

他甚至因为比西哈诺更不独立而被判处死刑；不过幸运的是，他的死刑被减免了。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['mɪŋgld] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] " " [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

He	probably	mingled	somewhat	in	the	society	of	the	"	Précieuses	"	of	the	time
他	大概	混合	有些	在	这	社会	的	这	"	珍贵的	"	的	这	时间

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪbɜtɪnz] " ;

as	well	as	in	that	of	the	"	libertins	"	;
作为	出色地	作为	在	那	的	这	"	自由主义者	"	;

他可能与当时的“名媛”圈子以及“浪荡子”圈子都有过一些交往；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " [lʌv] - ['lɛtəz] " [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli]

for	he	has	left	a	series	of	"	Love	-	Letters	"	which	must	almost	exactly
为了	他	有	左边	一个	系列	的	"	爱	-	信件	"	哪个	必须	几乎	确切地

[hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prɪ'peəd] ['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n]

have	suited	the	taste	of	those	who	prepared	Discourses	on	the	Tender	Passion
有	适合	这	品尝	的	那些	WHO	准备	论述	在	这	投标	热情

.

:

.

因为他留下了一系列“情书”，这些情书几乎完全符合那些编写《论温柔的激情》的人的口味。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['meni] ['djuːəl] [stɪl] ,

He	probably	had	many	duels	still	,
他	大概	有	许多	决斗	仍然	,

他可能还参加过很多场决斗。

[fɔː(r); fə(r)] - [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['sekənd] — [ðə; ði] [raʊnd]

for	Lebret	tells	us	that	he	served	a	hundred	times	as	second	—	the	round
为了	-	讲述	我们	那	他	服务	一个	百	时代	作为	第二	—	这	圆形的

['nʌmbə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːpɒk] ,

number	is	to	be	taken	as	such	—	and	any	one	acquainted	with	the	epoch	,
数字	是	到	是	已采取	作为	这样的	—	和	任何	一	熟人	和	这	时代	,

勒布雷特告诉我们，他曾一百次担任二垒手——这个数字就是整数——任何熟悉那个时代的人，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] [ɒv; əv] [dju'maː] , [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔːt] [æz; əz]

or	with	the	Three	Musketeers	of	Dumas	,	knows	that	the	seconds	fought	as
或者	和	这	三	火枪手	的	大仲马	,	知道	那	这	秒	战斗	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsəplz] .

well	as	the	principals	.
出色地	作为	这	校长	.

或者像大仲马的《三个火枪手》那样，知道配角们和主角们一样英勇作战。

- [ædz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Lebret	adds	,	to	be	sure	,	that	he	never	had	a	quarrel	on	his	own	account	,
-	添加	,	到	是	当然	,	那	他	绝不	有	一个	争吵	在	他的	自己的	帐户	,

勒布雷特补充说，当然，他从未因为自己的原因与人发生过争吵。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] " [waɪt] - ['wɒʃɪŋ]

but	we	may	perhaps	take	this	as	a	bit	of	the	conscientious	"	white	-	washing
但	我们	可能	也许	拿	这	作为	一个	少量	的	这	尽责的	"	白色的	-	洗涤

" [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

"	which	Lebret	could	not	refrain	from	in	speaking	of	his	friend's	reputation	;
"	哪个	-	可以	不是	避免	从	在	请讲	的	他的	朋友们	名声	;

但我们或许可以把这看作是勒布雷在谈论他朋友的名誉时，忍不住想要进行的某种良心上的“粉饰”；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	we	know	enough	of	his	character	even	from	Lebret	,	and	of	his
为了	我们	知道	足够的	的	他的	特点	甚至	从	-	,	和	的	他的

[laɪf][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,

life	from	other	sources	,
生活	从	其他	来源	,

因为即使仅从勒布雷特的记载中，我们也对他的性格有了足够的了解，而从其他资料中，我们也对他的生平有所了解。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['piːsflnəs] , [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːpɒk] , ['sʌmwɒt]

to	make	a	gentle	peacefulness	,	so	out	of	keeping	with	the	epoch	,	somewhat
到	制作	一个	温和的	宁静	,	所以	出去	的	保持	和	这	时代	,	有些

['daʊtf(ə)l] ;

doubtful	;
疑	;

营造一种与时代格格不入的宁静祥和，多少有些令人怀疑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	then	there	was	his	nose	.
和	然后	那里	曾是	他的	鼻子	.

还有他的鼻子。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [ɔː'θentɪk] ['ɔːlsəʊ] .

The	Nose	is	authentic	also	.
这	鼻子	是	真正的	还	.

鼻子也是正品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] .

It	appears	in	all	the	portraits	,	of	which	there	are	four	.
它	出现	在	全部	这	肖像	,	的	哪个	那里	是	四	.

它出现在所有四幅肖像画中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] : [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [nəʊz] ,

And	in	all	of	these	it	is	the	same	:	not	a	little	ugly	nose	,
和	在	全部	的	这些	它	是	这	相同的	:	不是	一个	小的	丑陋的	鼻子	,

所有这些特征都一样：鼻子有点丑，

[flæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] ['geɪbl] [tɜːnd] [ʌp]

flat	at	the	top	and	projecting	at	the	bottom	in	a	little	long	gable	turned	up
平坦的	在	这	顶部	和	投影	在	这	底部	在	一个	小的	长的	山墙	转向	向上

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] ;

at	the	end	;
在	这	结尾	;

顶部平坦，底部突出，呈细长山墙状，末端向上翘起；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['dʒenərəs] , [wel] - [ʃeɪpt] [nəʊz] , [hʊkt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɹəˈtɹuːseɪ] ,

but	a	large	,	generous	,	well	-	shaped	nose	,	hooked	rather	than	retroussé	,
但	一个	大的	,	慷慨的	,	出色地	-	形状	鼻子	,	钩子	相当	比	回缥缈	,

但他的鼻子很大，形状很好，鼻梁高挺，呈鹰钩状而不是后翘状。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['skweəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ; [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ˌmɒnju'ment(ə)l] !

and	planted	squarely	in	the	symmetrical	middle	of	the	face	;	not	ridiculous	,	but	monumental	!
和	已种植	完全	在	这	对称的	中间	的	这	脸	;	不是	荒谬的	,	但	宏伟的	!

并且稳稳地植入在脸部对称的正中央；这不是滑稽可笑，而是意义非凡！

[ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːəl][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ,

The	anecdotes	of	the	duels	it	caused	are	so	many	,
这	轶事	的	这	决斗	它	导致	是	所以	许多	,

它引发的决斗轶事数不胜数。

[ðæt] [wʌn] ['kɒmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wʌn'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	one	comes	in	spite	of	oneself	to	believe	some	of	them	.
那	一	来	在	尽管如此	的	自己	到	相信	一些	的	他们	.

即便自己不情愿，最终也会相信其中一些说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [nəʊz] [brɔːt] [deθ] [əˈpɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [pˈɜːsənz] ;

It	is	said	that	this	nose	brought	death	upon	more	than	ten	persons	;
它	是	说	那	这	鼻子	带来	死亡	之上	更多的	比	十	人	;

据说这个鼻子曾导致十多人死亡；

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ʌnˈʃiːð] ; [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [əˈweɪ] ,

that	one	could	not	look	upon	it	,	but	he	must	unsheathe	;	if	one	looked	away
那	一	可以	不是	看	之上	它	,	但	他	必须	拔出	;	如果	一	看起来	离开

,

,
,

他不能直视它，但他必须拔剑；如果他移开视线，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ,

it	was	worse	;	and	as	for	speaking	of	Noses	,
它	曾是	更糟	;	和	作为	为了	请讲	的	鼻子	,

情况更糟；至于说到鼻子，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ˌsɪrəˈnoʊ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] ['ɒnə(r)] .

that	was	a	subject	which	Cyrano	reserved	for	himself	,	to	do	it	fitting	honor	.
那	曾是	一个	主题	哪个	西哈诺	预订的	为了	他自己	,	到	做	它	配件	荣誉	.

这是西哈诺留给自己去探讨的话题，他要亲自去完成，才能给予它应有的尊重。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - :

Listen	**to**	**his**	**treatment**	**of**	**it**	**in**	**the**	**Pédant**	**joué**	**:**
听	到	他的	治疗	的	它	在	这	-	-	:

请听听他在《Pédant joué》中对此的处理方式：

" [ðɪs] [və'rɪdɪk] [nəʊz] [ə'raivz] ['evriweə(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['mɑːstə(r)] .

"	**This**	**veridic**	**nose**	**arrives**	**everywhere**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**its**	**master**	**.**
"	这	真实的	鼻子	到达	到处	一个	四分之一	的	一个	小时	前	它是	掌握	.

“这只灵巧的鼻子总是比它的主人早到十五分钟。”

[ten] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [gʊd] [raʊnd] [fæt] [wʌnz] [tuː] ,

Ten	**shoemakers**	**,**	**good**	**round**	**fat**	**ones**	**too**	**,**
十	鞋匠	,	好的	圆形的	胖的	一个	也	,

十个鞋匠，都是些身材圆润丰满的鞋匠。

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

go	**and**	**sit**	**down**	**to**	**work**	**under**	**it**	**out**	**of**	**the**	**rain**	**.**
去	和	坐	向下	到	工作	在下面	它	出去	的	这	雨	.

去吧，坐在下面工作，躲避雨水。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [lɑːdʒ] ['nəʊzɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv]['vælə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	**As**	**for**	**defending**	**large**	**noses**	**,**	**as**	**the**	**index**	**of**	**valor**	**,**	**intelligence**	**,**
"	作为	为了	防守	大的	鼻子	,	作为	这	指数	的	勇气	,	智力	,

[ænd; ənd][ɔːl] [haɪ] ['kwɒlətiz] ,

and	**all**	**high**	**qualities**	**,**
和	全部	高的	品质	,

“至于捍卫大鼻子，认为它是勇气、智慧和所有高尚品质的象征，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel]

it	**will**	**appear**	**in**	**the**	**Voyage**	**to**	**the**	**Moon**	**that**	**he**	**could**	**do**	**it**	**as**	**well**
它	将要	出现	在	这	航程	到	这	月亮	那	他	可以	做	它	作为	出色地

[wɪð] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .

with	**his**	**pen**	**as**	**with**	**his**	**sword**	**.**
和	他的	笔	作为	和	他的	剑	.

在《登月之旅》中，我们将看到他不仅能用剑，也能用笔。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][sæd] .

The	**end**	**of**	**his**	**life**	**was**	**difficult**	**and**	**sad**	**.**
这	结尾	的	他的	生活	曾是	难的	和	伤心	.

他生命的最后阶段艰难而悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ,

He	**was**	**finally**	**compelled**	**to**	**accept**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**Duc**	**d'Arpajon**	**,**
他	曾是	最后	被迫	到	接受	这	赞助	的	这	杜克	-	,

他最终被迫接受了阿尔帕容公爵的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst][baɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

for	**no**	**man**	**could**	**live**	**or**	**even**	**exist**	**by**	**literature**	**at**	**that**	**period**	**,**
为了	不	男人	可以	居住	或者	甚至	存在	经过	文学	在	那	时期	,

因为在那个时代，没有人能够靠文学谋生，甚至无法生存。

[ɪk'sept] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [brɔːt] ['pætrənɪdʒ] [ɔː(r)] ['penʃnz] .

except	**as**	**literature**	**brought**	**patronage**	**or**	**pensions**	**.**
除了	作为	文学	带来	赞助	或者	养老金	.

除非文学作品能带来赞助或养老金。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːr'neɪl] [hɪm'self] , [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪmpli] ['stɜːdi]

The	**great**	**Corneille**	**himself**	**,**	**than**	**whom**	**no**	**one**	**could**	**be**	**more**	**simply**	**sturdy**
这	伟大的	科内耶	他自己	,	比	谁	不	一	可以	是	更多的	简单地	结实的

[ænd; ənd] [haɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

and	**high**	**of**	**character**	**,**
和	高的	的	特点	,

伟大的科内耶本人，没有人能比他更朴实、更坚韧、更品格高尚。

[rəʊt] ['begɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['penʃnz] [ɒv; əv]
wrote **begging** **letters** **to** **the** **great** **minister** **who** **controlled** **the** **pensions** **of**
写道 乞讨 信件 到 这 伟大的 部长 WHO 受控 这 养老金 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

他们写信给掌管文学界养老金的大臣，恳求他发放养老金。

[ˌsɪrə'noʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] " [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk]
Cyrano **dedicated** **the** **edition** **of** **his** **"** **Miscellaneous** **Works** **"** **in** **1654** **to** **the** **Duc**
西哈诺 投入的 这 版 的 他的 " 各种各样的 作品 " 在 - 到 这 杜克
- ,
d'Arpajon **,**
- ,

西拉诺于 1654 年将他的《杂集》献给了阿尔帕容公爵。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
in **an** **epistle** **which** **fulfils** **,** **but** **with** **dignity** **and** **independence** **,** **the** **laws** **of**
在 一个 书信 哪个 满足 , 但 和 尊严 和 独立 , 这 法律 的
[ðə; ði] ['ʒɒnrə] ,
the **genre** **,**
这 类型 ,

在一封既符合书信体裁规则，又保持尊严和独立性的书信中，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
and **accompanied** **it** **with** **a** **sonnet** **addressed** **to** **the** **Duke's** **daughter** **,**
和 伴随 它 和 一个 十四行诗 已解决 到 这 公爵的 女儿 ,

并附上了一首写给公爵女儿的十四行诗。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [jet] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
which **is** **in** **the** **taste** **of** **the** **time** **,** **yet** **considerably** **better** **than** **the** **taste** **of**
哪个 是 在 这 品尝 的 这 时间 , 然而 相当 更好的 比 这 品尝 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

虽然符合当时的口味，但比当时的口味要好得多。

[θɪŋz] [went] [wel] [tɪl] [ægrɪpːn] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] " [foʊ 'fuː] [diː] [skɑːn'dɑːl] " ; [bʌt; bət]
Things **went** **well** **till** **Agrippine** **appeared** **,** **which** **had** **a** **"** **succès** **de** **scandale** **"** **;** **but**
事物 去 出色地 直到 阿格里皮内 出现 , 哪个 有 一个 " 成功 德 丑闻 " ; 但
[ɪts] " [belz] - ,
its **"** **belles** **impiétés** **,**
它是 " 美女 - ,

一切进展顺利，直到阿格里平出现，并取得了“丑闻的成功”。但它的“belles impiétés”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [bʊk] - ['selə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['tɪmɪdli]
" **as** **the** **happy** **book** **-** **seller** **called** **them** **,** **seem** **to** **have** **pleased** **the** **timidly**
" 作为 这 快乐的 书 - 卖方 称为 他们 , 似乎 到 有 高兴 这 胆怯地
['ɔːθədɒks] [djuːk] [les] .
orthodox **Duke** **less** **.**
正统 公爵 较少的 .

正如那位快乐的书商所称呼的那样，这些书似乎并没有让胆怯的正统派公爵感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌsɪrə'noʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] ['weðə(r)]
In **the** **meantime** **Cyrano** **had** **received** **a** **wound** **from** **a** **falling** **beam** **whether**
在 这 与此同时 西哈诺 有 已收到 一个 伤口 从 一个 坠落 光束 无论
[baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɔː(r)][nɒt] ,
by **mere** **accident** **or** **not** **,**
经过 仅仅 事故 或者 不是 ,

与此同时，西哈诺被一根掉落的横梁砸伤，至于这是否纯属意外，我们不得而知。

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ; [bʌt; bət][ˌsɪrə'noʊ][hæd; həd] ['meni] ['enəmɪz] ,

will	never	be	known	;	but	Cyrano	had	many	enemies	,
将要	绝不	是	已知	;	但	西哈诺	有	许多	敌人	,

真相将永远不得而知；但西哈诺有很多敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

and	it	has	generally	been	thought	that	there	was	purpose	behind	the
和	它	有	一般来说	到过	想法	那	那里	曾是	目的	在后面	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

人们普遍认为这起事故背后有某种目的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [dʌk] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌsɪrə'noʊ][tuː; tə]

For	whatever	reason	,	the	Duc	d'Arpajon	seems	to	have	advised	Cyrano	to
为了	任何	原因	,	这	杜克	-	似乎	到	有	建议	西哈诺	到

[liːv] [hɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

不知出于何种原因，阿尔帕容公爵似乎劝西哈诺离开他。

[ænd; ənd][ˌsɪrə'noʊ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [reɪ'noʊ] [dez]['bɔɪz] - [kleə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .

and	Cyrano	was	received	by	Regnault	des	Bois	-	Clairs	,	a	friend	of	Lebret	.
和	西哈诺	曾是	已收到	经过	雷诺	德斯	布伊斯	-	克莱尔斯	,	一个	朋友	的	-	.

西拉诺受到了勒布雷的朋友雷诺·德·布瓦-克莱尔的接待。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['lektʃəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf]

There	he	was	kindly	cared	for	and	lectured	on	the	evil	of	his	past	life
那里	他	曾是	亲切地	关心	为了	和	讲课	在	这	邪恶的	的	他的	过去的	生活

[baɪ] - [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] :

by	Lebret	and	three	women	of	the	Convent	of	the	Daughters	of	the	Cross	:
经过	-	和	三	女性	的	这	修道院	的	这	女儿们	的	这	叉	:

在那里，他受到了勒布雷特和十字架修女会的三位妇女的悉心照料，并被她们训诫，反思自己过去生活中的罪恶：

[sɜːr] ['haɪəsɪnθ] , [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ] [hɪm'self] ; [mɛːr] [ˌmɑːgə'riːt] , [ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv]

Soeur	Hyacinthe	,	an	aunt	of	Cyrano	himself	;	Mère	Marguerite	,	the	superior	of
姐姐	风信子	,	一个	阿姨	的	西哈诺	他自己	;	母亲	玛格丽特	,	这	优越的	的

[ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ;

the	convent	;
这	修道院	;

西拉诺的姑姑雅辛特修女；修道院院长玛格丽特修女；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑː'rɒn] [diː] [nuːvɪlɛt] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['mædlɪn; 'mædleɪn]

and	the	Baronne	de	Neuvillette	,	a	cousin	of	Cyrano	,	who	was	Madeleine
和	这	男爵夫人	德	纽维莱特	,	一个	表哥	的	西哈诺	,	WHO	曾是	玛德琳

['rɑːbɪˌnoʊ] ,

Robineau	,
罗宾诺	,

还有西拉诺的表弟诺伊维尔特男爵，也就是玛德琳·罗比诺，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ðɪ]['bærən] [krɪ'stɔːf] [diː] [nuːvɪlɛt] , [kɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv]

and	had	married	the	Baron	Christophe	de	Neuvillette	,	killed	at	the	siege	of
和	有	已婚	这	男爵	克里斯托夫	德	纽维莱特	,	被杀	在	这	围城	的

['ærəs] [ɪn] - .

Arras	in	1640	.
阿拉斯	在	-	.

她嫁给了克里斯托夫·德·内维莱特男爵，该男爵于 1640 年在阿拉斯围城战中阵亡。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvɜːtɪd] [ˌsɪrəˈnoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	three	women	persuaded	themselves	that	they	had	converted	Cyrano	to	the
这	三	女性	被说服	他们自己	那	他们	有	转换	西哈诺	到	这

[truː] [tʃɜːtʃ] .

true	Church	.
真的	教会	.

这三个女人确信她们已经使西拉诺皈依了真正的教会。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [drægd] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][daɪ] ,

This	is	doubtful	,	since	he	dragged	himself	away	to	the	country	to	die	,
这	是	疑	,	自从	他	拖拽	他自己	离开	到	这	国家	到	死	,

这令人怀疑，因为他是拖着疲惫的身体逃到乡下等死的。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	house	of	the	cousin	whom	he	speaks	of	at	the	end	of	the
在	这	房子	的	这	表哥	谁	他	说话	的	在	这	结尾	的	这

[ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Voyage	to	the	Moon	.
航程	到	这	月亮	.

在他在《登月之旅》结尾提到的那位表兄家中。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [mɛːr] [ˌmɑːgəˈriːt] [rɪˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

In	any	case	,	Mère	Marguerite	reclaimed	his	body	,
在	任何	案件	,	母亲	玛格丽特	回收	他的	身体	,

总之，玛格丽特修女最终还是取回了他的遗体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ˈhəʊli] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] .

and	he	was	buried	in	holy	ground	at	the	convent	.
和	他	曾是	埋葬	在	圣	地面	在	这	修道院	.

他被安葬在修道院的圣地。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)][kiːrɑːnoʊz]

The	Voyage	to	the	Moon	was	not	published	till	1656	,	the	year	after	Cyrano's
这	航程	到	这	月亮	曾是	不是	已发布	直到	-	,	这	年	后	西哈诺的

[deθ] .

death	.
死亡	.

《登月之旅》直到 1656 年才出版，也就是西拉诺去世的第二年。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - , [ˈprɒbəbli] [ɪn] - .

It	was	certainly	written	as	early	as	1650	,	probably	in	1649	.
它	曾是	当然	书面	作为	早期的	作为	-	,	大概	在	-	.

它肯定写于 1650 年，很可能是在 1649 年。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ˈwaɪdli] [ɪn][ˈmænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒpiz] [hæd; həd]

It	had	been	circulated	widely	in	manuscript	,	and	possibly	a	few	copies	had
它	有	到过	流通	广泛	在	手稿	,	和	可能	一个	很少	副本	有

[biːn] [ˈprɪntɪd] ,

been	printed	,
到过	打印	,

它曾以手稿形式广泛流传，可能也印刷过少量副本。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [deθ] .

before	the	author's	death	.
前	这	作者的	死亡	.

在作者去世之前。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈækjərətli] ,

The	Voyage	to	the	Sun	,	or	,	to	give	the	title	more	accurately	,
这	航程	到	这	太阳	,	或者	,	到	给	这	标题	更多的	准确	,

《太阳之旅》，或者更准确地说，是.....

[ðə; ði] " ['kɒmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	"	Comic	History	of	the	States	and	Empires	of	the	Sun	,
这	"	漫画	历史	的	这	各州	和	帝国	的	这	太阳	,

《太阳系各州和帝国的漫画史》

" [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

"	was	probably	written	immediately	after	the	Voyage	to	the	Moon	,	but	was
"	曾是	大概	书面	立即地	后	这	航程	到	这	月亮	,	但	曾是

[nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - .

not	published	till	1662	.
不是	已发布	直到	-	.

《月球旅行记》很可能是在登月之旅结束后立即写成的，但直到 1662 年才出版。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] ,

The	History	of	the	Spark	has	never	been	found	,
这	历史	的	这	火花	有	绝不	到过	成立	,

火花的历史至今仍未被发现。

[ən'les] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

unless	that	be	the	subtitle	of	a	part	of	the	Voyage	to	the	Sun	,
除非	那	是	这	字幕	的	一个	部分	的	这	航程	到	这	太阳	,

除非那是《太阳之旅》某一部分的副标题，

[æz; əz] [siːm] ['feəli] ['prɒbəb(ə)l] .

as	seems	fairly	probable	.
作为	似乎	相当	可能	.

这似乎很有可能。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [wɜːk] .

The	Letters	of	Cyrano	are	,	in	part	at	least	,	his	earliest	work	.
这	信件	的	西哈诺	是	,	在	部分	在	至少	,	他的	最早	工作	.

《西哈诺书信集》至少部分是他的早期作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪərɪəd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

They	were	probably	scattered	over	a	considerable	period	in	point	of	composition	,
他们	是	大概	疏散	超过	一个	大量	时期	在	观点	的	作品	,

从组成上看，它们的形成时间可能跨越了相当长的一段时间。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

but	most	of	them	were	published	in	1654	.
但	最多	的	他们	是	已发布	在	-	.

但它们大多出版于 1654 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	is	to	be	remembered	that	like	all	the	letters	of	that	epoch	which	we
它	是	到	是	记得	那	喜欢	全部	这	信件	的	那	时代	哪个	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

应当记住，就像我们所拥有的那个时代的所有信件一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ([laɪk]

they	were	meant	to	be	read	in	company	,	in	the	salons	,	or	sometimes	(	like
他们	是	意思是	到	是	读	在	公司	,	在	这	沙龙	,	或者	有时	(	喜欢

[ðæt] " [ə'genst] - ") ,

that	"	Against	Dassoucy	"	)	,
那	"	反对	-	"	)	,

这些书原本是打算在朋友聚会、沙龙里阅读的，或者有时（比如那篇《反对达苏西》）阅读。

[ɪn][ðə; ði]['tævə:nz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][kæ'feɪz] , [weə(r)] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['gæðəd]

in	the	taverns	,	corresponding	to	the	modern	cafés	,	where	men	of	letters	gathered
在	这	酒馆	,	相应的	到	这	现代的	咖啡馆	,	在哪里	男人	的	信件	聚集

.

:

.

在相当于现代咖啡馆的小酒馆里，文人墨客们聚集在一起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ;

They	were	written	not	for	the	postman	,	but	for	the	parlor	;
他们	是	书面	不是	为了	这	邮差	,	但	为了	这	客厅	;

这些书不是写给邮递员的，而是写给客厅里的人们的；

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

and	not	so	much	for	the	parlor	as	for	the	printer	.
和	不是	所以	很多	为了	这	客厅	作为	为了	这	打印机	.

与其说是给客厅用的，不如说是给打印机用的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] ,

But	even	with	the	artificiality	of	this	method	,
但	甚至	和	这	人工性	的	这	方法	,

但即便这种方法带有人为性，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:'lesk] [ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'blɪgətri] [ɪn] ['lɛtəz]

and	with	the	burlesque	or	précieuse	expression	that	was	obligatory	in	Letters
和	和	这	滑稽剧	或者	珍贵的	表达	那	曾是	强制性的	在	信件

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

以及当时书信中必不可少的滑稽或矫揉造作的表达方式，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['ri:əl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ] [θru:] .

there	are	touches	of	real	sincerity	and	passion	constantly	breaking	through	.
那里	是	触摸	的	真实的	诚意	和	热情	不断地	打破	通过	.

其中不时流露出真挚的情感和热情。

[ðə; ði] - - [ɪz][ə; eɪ] [prəʊz] - ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] ,

The	Pédant	joué	is	a	prose	-	comedy	in	five	acts	,
这	-	-	是	一个	散文	-	喜剧	在	五	行为	,

《爱开玩笑的学究》是一部五幕散文喜剧。

[meɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] " [kə'mi:diə] [del] - [ɑ:r'teɪ] ,

made	almost	entirely	on	the	model	of	the	Italian	"	commedia	dell	'	arte	,
制成	几乎	完全	在	这	模型	的	这	意大利语	"	喜剧	戴尔	-	艺术	,

几乎完全是按照意大利即兴喜剧（commedia dell'arte）的模式创作的，

" [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'li:ɛrz] ['ɜ:li] [wɜ:k] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	a	form	in	which	Molière's	early	work	is	written	,
"	一个	形式	在	哪个	莫里哀的	早期的	工作	是	书面	,

“莫里哀早期作品的写作形式之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:m] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌsɪrə'noʊ] [rəʊt]

and	which	was	practically	the	only	form	known	at	the	time	when	Cyrano	wrote
和	哪个	曾是	几乎	这	仅有的	形式	已知	在	这	时间	什么时候	西哈诺	写道

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn'tɪəriə(r)][tu:; tə] [kɔrni:lz] [ˌmɑ̃'tɜ:r] .

for	the	play	is	certainly	anterior	to	Corneille's	Menteur	.
为了	这	玩	是	当然	前部	到	科内耶的	导师	.

而这在西哈诺创作这部戏剧时几乎是唯一为人所知的形式，肯定早于科内耶的《Menteur》。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ə'blɪgətri] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] ;

We	have	the	almost	obligatory	two	pairs	of	young	lovers	;
我们	有	这	几乎	强制性的	二	对	的	年轻的	恋人	;

我们有两对几乎是必不可少的年轻恋人；

[ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [bʌt; bət] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [kəm'baɪnd]

the	old	father	who	is	tyrannical	but	easily	deceived	in	this	particular	case	combined
这	老的	父亲	WHO	是	强横	但	容易地	受骗	在	这	特别的	案件	合并

[wɪð] [ðə; ði] ['pednt] - ['dɒktə(r)] [taɪp] ;

with	the	pedant	-	doctor	type	;
和	这	学究	-	医生	类型	;

在这个特殊案例中，这位专横跋扈但又容易受骗的老父亲，再加上一位迂腐的医生形象；

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] ; [ænd; ənd]

the	valet	who	does	the	deceiving	,	in	the	service	of	the	young	lovers	;	and
这	代客泊车	WHO	做	这	欺骗	,	在	这	服务	的	这	年轻的	恋人	;	和

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kæptɪn] ,

the	terrible	captain	,
这	糟糕的	队长	,

为年轻恋人服务、实施欺骗的男仆；以及可怕的船长，

[huː] [teɪks] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

who	takes	flight	at	the	shadow	of	danger	.
WHO	需要	航班	在	这	阴影	的	危险	.

一遇到危险就逃之夭夭。

[ˌsɪrə'noʊ][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn] [njuː] [taɪp] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['daɪəlekt][ænd; ənd]

Cyrano	has	,	however	,	introduced	one	new	type	a	peasant	with	his	dialect	and
西哈诺	有	,	然而	,	介绍	一	新的	类型	一个	农民	和	他的	方言	和

['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] :

local	characteristics	:
当地的	特征	:

然而，西哈诺引入了一种新的农民形象——他有自己的方言和地方特色：

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ˌmoʊ'liːɛr] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['leɪtə(r)] ,

a	type	that	Molière	used	to	great	advantage	later	,
一个	类型	那	莫里哀	用过的	到	伟大的	优势	之后	,

莫里哀后来巧妙地运用了这种类型。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌsɪrə'noʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

but	hardly	so	very	much	better	than	Cyrano	uses	it	here	;
但	几乎	所以	非常	很多	更好的	比	西哈诺	用途	它	这里	;

但其实并没有比西哈诺在这里的用法好多少；

['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɛzənts] ['freɪzɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɒvɜːbz] .

witness	the	fact	that	a	number	of	this	peasant's	phrases	have	become	proverbs	.
证人	这	事实	那	一个	数字	的	这	农民的	短语	有	变得	谚语	.

见证一下，这位农民的许多话语都成了谚语。

[ðə; ði] ['feɪməs] [siːn] [ɒv; əv] " - - [ɪl] [feə] ['dænz] [sɛt] " ([dɪ'speərɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]

The	famous	scene	of	"	qu'allait	-	il	faire	dans	cette	galère	"	(	despairingly	repeated	by
这	著名的	场景	的	"	-	-	il	公平	丹斯	cette	galère	"	(	绝望地	重复	经过

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm]

the	father	who	is	compelled	to	give	up	his	cherished	money	for	the	ransom
这	父亲	WHO	是	被迫	到	给	向上	他的	珍爱	钱	为了	这	赎金

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [held] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [sə'pəʊzɪdli] [ɒn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['gæli]) [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel]

of	a	son	held	in	captivity	supposedly	on	a	Turkish	galley	)	is	exceedingly	well
的	一个	儿子	握住	在	囚禁	据说	在	一个	土耳其	厨房	)	是	非常	出色地

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

著名的"qu'allait-il faire dans cette galère"（父亲被迫放弃自己珍爱的钱财去赎回被囚禁在土耳其战船上的儿子时绝望地重复的一句话）场景构思得非常精妙。

[ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][dɪd] [wel] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][kiːrɑːnoʊz] [deθ] ,

and	Molière	did	well	to	use	it	,	sixteen	years	after	Cyrano's	death	,
和	莫里哀	做过	出色地	到	使用	它	,	十六	年	后	西哈诺的	死亡	,

莫里哀在西哈诺去世十六年后仍然巧妙地运用了这一情节。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [best] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diː]['skeɪpɪn] .

for	the	two	best	scenes	of	his	Fourberies	de	Scapin	.
为了	这	二	最好的	场景	的	他的	福贝里	德	肩胛	.

出自他的《斯卡潘的四重奏》中的两个最佳场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌmoʊ'liːɛr] [wɪð] ,

It	is	not	a	matter	to	reproach	Molière	with	,
它	是	不是	一个	事情	到	责备	莫里哀	和	,

这并非要指责莫里哀的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪrə'noʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [djuː] ['kredɪt] .

but	it	is	a	case	in	which	Cyrano	should	receive	due	credit	.
但	它	是	一个	案件	在	哪个	西哈诺	应该	收到	到期的	信用	.

但在这个案例中，西哈诺应该得到应有的赞誉。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['sɪəriəs] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv] [ægrɪpːn] , [vɜːv] [diː]

The	only	serious	poetical	work	of	Cyrano	is	his	tragedy	of	Agrippine	,	veuve	de
这	仅有的	严肃的	诗意的	工作	的	西哈诺	是	他的	悲剧	的	阿格里皮内	,	凯歌香槟	德

[dʒɜːr'mænɪkəs] ,

Germanicus	,
德国小种	,

西拉诺唯一严肃的诗歌作品是他的悲剧《阿格里皮娜，日耳曼尼库斯的妻子》。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːtiːz] , [pleɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

written	at	some	time	in	the	forties	,	played	in	1653	,	and	published	in	1654	.
书面	在	一些	时间	在	这	四十年代	,	玩	在	-	,	和	已发布	在	-	.

该剧创作于 1640 年代，于 1653 年上演，并于 1654 年出版。

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] , [rɪ'piːtɪd] [ˌkætə'gɒrɪkli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [liː] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [laɪf] [ɒv; əv]

The	statement	,	repeated	categorically	by	Mr	.	Sidney	Lee	in	his	recent	Life	of
这	陈述	,	重复	绝对地	经过	先生	.	西德尼	李	在	他的	最近的	生活	的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

西德尼·李先生在他最近出版的《莎士比亚传》中也明确重申了这一说法。

[ðæt] " [ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk]['pleɪdʒəraɪzd] - ['simbiliːn] , - - ['hæmlət] , - [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt]

that	"	Cyrano	de	Bergerac	plagiarized	'	Cymbeline	,	'	'	Hamlet	,	'	and	'	The	Merchant
那	"	西哈诺	德	贝尔热拉克	抄袭	-	辛白林	,	-	-	村庄	,	-	和	-	这	商人

[ɒv; əv] ['venɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌægrɪ'paɪnə] ,

of	Venice	'	in	his	'	Agrippina	,
的	威尼斯	-	在	他的	-	阿格里皮娜	,

有人说，西哈诺·德·贝热拉克在他的《阿格里皮娜》中抄袭了《辛白林》、《哈姆雷特》和《威尼斯商人》。

- " [hæz; həz][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

'	"	has	not	the	slightest	foundation	.
-	"	有	不是	这	丝毫	基础	.

“”毫无根据。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ri'zembləns] , ['aɪðə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	no	resemblances	,	either	superficial	or	essential	,	on	which	to	base	it	,
那里	是	不	相似之处	,	任何一个	浅	或者	基本的	,	在	哪个	到	根据	它	,

两者之间没有任何相似之处，无论是表面上的还是本质上的，都不能以此为依据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ˌsɪrə'noʊ]['iːv(ə)n] [njuː] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪg'zɪstəns]

and	it	is	altogether	improbable	that	Cyrano	even	knew	of	Shakespeare's	existence
和	它	是	共	不太可能	那	西哈诺	甚至	知道	的	莎士比亚的	存在

.

:

.

西拉诺甚至不太可能知道莎士比亚的存在。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ægrɪpːn] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔrniːlz] ['sɪnə] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

The	subject	of	Agrippine	is	similar	to	that	of	Corneille's	Cinna	—	a	conspiracy
这	主题	的	阿格里皮内	是	相似的	到	那	的	科内耶的	辛纳	—	一个	阴谋

['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

under	the	Roman	Empire	.
在下面	这	罗马	帝国	.

《阿格里皮内》的主题与科内耶的《辛纳》相似——都是罗马帝国时期的一场阴谋。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [riˈzembləns] [tuː; tə] [kɔrniːlz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,

There	are	no	resemblances	to	Corneille's	work	in	the	details	of	the	plot	,
那里	是	不	相似之处	到	科内耶的	工作	在	这	细节	的	这	阴谋	,

故事情节的细节与科内耶的作品没有任何相似之处。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [kɔː'niːliən] ,

but	in	general	spirit	the	play	is	what	we	call	Cornelian	,
但	在	一般的	精神	这	玩	是	什么	我们	称呼	康乃馨	,

但从整体精神上看，这部剧是典型的科尼利安风格。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɔːr'neɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [pə'zest] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk]

partly	because	Corneille	was	the	only	one	who	possessed	this	spirit	of	the	epoch
部分	因为	科内耶	曾是	这	仅有的	一	WHO	拥有	这	精神	的	这	时代

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [krɪ'eɪtɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['paʊə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti]

with	sufficient	creative	and	individual	power	to	compel	the	attention	of	posterity
和	充足的	有创造力的	和	个人	力量	到	迫使	这	注意力	的	后人

.

:

.

部分原因是科内耶是唯一一个拥有这种时代精神，并具备足够的创造力和个人力量来吸引后世关注的人。

[ˌsɪrə'noʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] , [dʒʌst] [mɪst] [ðɪs] .

Cyrano	,	once	more	,	just	missed	this	.
西哈诺	,	一次	更多的	,	只是	错过	这	.

西拉诺又一次与胜利擦肩而过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] ['eni]

But	his	play	is	worthy	not	only	to	be	ranked	with	the	best	dramas	of	any
但	他的	玩	是	值得	不是	仅有的	到	是	排名	和	这	最好的	电视剧	的	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪk'sept] [kɔːr'neɪl] ,

of	his	contemporaries	except	Corneille	,
的	他的	同时代人	除了	科内耶	,

但他的剧作不仅值得与同时代除科内耶之外的所有剧作家的最佳戏剧作品相提并论，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [kəm'peəd] [wɪð] [kɔrniːlz] ['betə(r)] [wɜːk] ([ɪk'sept] [pə'hæps]

but	even	to	be	at	least	compared	with	Corneille's	better	work	(	except	perhaps
但	甚至	到	是	在	至少	比较的	和	科内耶的	更好的	工作	(	除了	也许

[ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ænd; ənd] -) .

the	Cid	and	Polyeucte	)	.
这	cid	和	-	)	.

即使与高乃依的优秀作品相比（或许《熙德》和《波利厄克特》除外），也毫不逊色。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] ['θʌrəli] [wel] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [drə'mætɪk]

The	play	is	not	thoroughly	well	constructed	,	and	so	misses	something	of	dramatic
这	玩	是	不是	彻底	出色地	建造	,	和	所以	错过	某物	的	戏剧性

[ɪ'fektɪvnəs] ,

effectiveness	,
效力	,

该剧结构不够完善，因此缺乏一些戏剧效果。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [kən'strʌktɪd] [æz; əz]

though	by	no	means	missing	it	entirely	;	but	it	is	as	well	constructed	as
尽管	经过	不	方法	丢失的	它	完全	;	但	它	是	作为	出色地	建造	作为

[kɔrniːlz] ['sɪnə] ,

Corneille's	Cinna	,
科内耶的	辛纳	,

虽然并非完全没有达到预期效果；但它的结构与科内耶的《辛纳》一样精妙。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɒrəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zæmpl] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pleɪz] .

and	better	than	his	Horace	to	take	examples	only	among	his	greatest	plays	.
和	更好的	比	他的	贺拉斯	到	拿	示例	仅有的	之中	他的	最	演出	.

而且，他比贺拉斯更适合从他最伟大的戏剧作品中汲取灵感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [siːn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleməns i] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ɪn] ['sɪnə]

It	has	no	scene	to	compare	with	that	of	the	clemency	of	Augustus	in	Cinna
它	有	不	场景	到	比较	和	那	的	这	宽恕	的	奥古斯都	在	辛纳

,

,
,

它没有任何场景可以与奥古斯都于辛纳施行的仁慈相提并论。

[nəʊ] ['kærəktə(r)] - ['stʌdi] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .

no	character	-	study	so	fine	as	that	of	the	different	sentiments	of	Augustus	.
不	特点	-	学习	所以	美好的	作为	那	的	这	不同的	情感	的	奥古斯都	.

没有比对奥古斯都不同情感的刻画更精彩的人物研究了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ə'teɪn] , [ðə; ði][hə'rəʊɪks][ɒv; əv] ['hɒrəs] .

But	it	approaches	,	though	it	does	not	quite	attain	,	the	heroics	of	Horace	.
但	它	方法	,	尽管	它	做	不是	相当	达到	,	这	英雄主义	的	贺拉斯	.

但它虽未完全达到贺拉斯的英雄气概，却已接近其境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][səʊ][ɪz] [kɔːr'neɪl] ;

It	is	full	of	exaggeration	so	is	Corneille	;
它	是	满的	的	夸张	所以	是	科内耶	;

它充满了夸张，科内耶也是如此；

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [bɜːl'esk] [æz; əz][ɪn] [kɔːr'neɪl] ;

and	of	an	exaggeration	that	sometimes	becomes	burlesque	as	in	Corneille	;
和	的	一个	夸张	那	有时	变成	滑稽剧	作为	在	科内耶	;

以及像科内耶那样，有时夸张到滑稽的程度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] , [laɪk] [kɔrniːlz] .

but	it	is	an	exaggeration	that	is	high	and	heroic	,	like	Corneille's	.
但	它	是	一个	夸张	那	是	高的	和	英勇	,	喜欢	科内耶的	.

但这是一种极度夸张且英雄式的夸张，就像科内耶的作品一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [laɪk] [ðɪs] :

And	the	high	and	heroic	sometimes	as	in	a	line	like	this	:
和	这	高的	和	英勇	有时	作为	在	一个	线	喜欢	这	:

而高尚而英勇的品质，有时就像这样：

[et] [pjuːi] , [muˈriːr] [-] [riːɛn] ; [sɛst] [ətʃɛvɜ] [diː] - —

Et	puis	,	mourir	n'est	rien	;	c'est	achever	de	naître	—
等	然后	,	穆里尔	巢	里恩	;	是	成就者	德	-	—

Et puis, mourir n'est rien;这就是naître——

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [tuː] ['reəli] , [drɒps] [ɪts][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪmp(ə)l][æz; əz]['sɪmp(ə)l]

sometimes	**,**	**but**	**too**	**rarely**	**,**	**drops**	**its**	**exaggeration**	**to**	**become**	**simple**	**as**	**simple**
有时	,	但	也	很少	,	滴	它是	夸张	到	变得	简单的	作为	简单的

[æz; əz] ['riːəl] ['herəʊɪzəm] ,

as	**real**	**heroism**	**,**
作为	真实的	英雄主义	,

有时，但这种情况太少了，它会摒弃夸张，变得像真正的英雄主义一样简单。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	**is**	**the**	**simplest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
哪个	是	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事情。

[ɪk'sept] ['riːəl] ['dʒiːniəs] .

Except	**real**	**genius**	**.**
除了	真实的	天才	.

除了真正的天才。

['riːəl] ['dʒiːniəs][ɪz] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

Real	**genius**	**is**	**,**	**finally**	**,**	**the**	**essential**	**thing**	**,**
真实的	天才	是	,	最后	,	这	基本的	事物	,

真正的天才，归根结底，才是最重要的。

[wɪtʃ] [ˌsɪrə'noʊ][wʌns] [mɔː(r)][dʒʌst] [mɪst] [ə'teɪnɪŋ] [mɪst] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt]

which	**Cyrano**	**once**	**more**	**just**	**missed**	**attaining**	**missed**	**just**	**by**	**the**	**lack**	**of**	**that**
哪个	西哈诺	一次	更多的	只是	错过	达到	错过	只是	经过	这	缺少	的	那

[sɪm'plɪsəti] , [pə'hæps] .

simplicity	**,**	**perhaps**	**.**
简单	,	也许	.

西拉诺再次与成功擦肩而过，或许仅仅是因为缺乏那种简单纯粹的境界。

[bʌt; bət][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜː'lesk] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪt] [wɪtʃ]

But	**exaggeration**	**,**	**sometimes**	**carried**	**to**	**the**	**burlesque**	**,**	**is**	**the**	**essential**	**trait**	**which**
但	夸张	,	有时	携带	到	这	滑稽剧	,	是	这	基本的	特征	哪个

[meɪks] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ;

makes	**him**	**what**	**he**	**is**	**;**
制作	他	什么	他	是	;

但夸张，有时甚至达到滑稽模仿的程度，是他之所以成为他的关键特征；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	**we**	**cannot**	**wish**	**it**	**away**	**.**
和	我们	不能	希望	它	离开	.

我们无法用幻想消除它。

['kɜːtis] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .

CURTIS	**HIDDEN**	**PAGE**	**.**
柯蒂斯	隐	页	.

柯蒂斯隐藏页面。

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

NOTE	**ON**	**THE**	**TRANSLATION**	**.**
笔记	在	这	翻译	.

翻译说明。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [trænsˈleɪʃən] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	**have**	**been**	**at**	**least**	**three**	**translations**	**into**	**English**	**of**	**the**	**Voyage**	**to**	**the**
那里	有	到过	在	至少	三	翻译	进入	英语	的	这	航程	到	这

[muːn] :

Moon	**:**
月亮	:

《登月之旅》至少已被翻译成英文三次：

[ðæt] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɒn][peɪdʒ][wʌn] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt][trænzˈleɪʃ(ə)n] ;

that	alluded	to	on	page	1	;	the	present	translation	;
那	暗示	到	在	页	1	;	这	展示	翻译	;

第 1 页提及的内容；目前的译文；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ]['sæmjʊəl] ['derɪk] .

and	one	made	in	the	eighteenth	century	by	Samuel	Derrick	.
和	一	制成	在	这	第十八	世纪	经过	塞缪尔	德里克	.

还有一件是塞缪尔·德里克在十八世纪制作的。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒrərɪ] ,

The	last	is	dedicated	to	the	Earl	of	Orrery	,
这	最后的	是	投入的	到	这	伯爵	的	天体运行仪	,

最后一首献给奥雷里伯爵。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [swɪft] ,

author	of	"	Remarks	on	the	Life	and	Writings	of	Jonathan	Swift	,
作者	的	"	评论	在	这	生活	和	著作	的	乔纳森	迅速	,

《关于乔纳森·斯威夫特生平和著作的评论》的作者

" [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɪts] " [kɔːl][frɒm; frəm][əbˈskjʊərəti] " [tuː; tə] " [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['menʃnɪŋ]

"	and	attributes	its	"	call	from	obscurity	"	to	"	your	Lordship's	mentioning
"	和	属性	它是	"	称呼	从	朦胧	"	到	"	你的	领主的	提及

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [swɪft] " [æz; əz] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌlɪvərz]

it	in	your	Life	of	Swift	"	as	having	served	for	inspiration	to	Gulliver's
它	在	你的	生活	的	迅速	"	作为	拥有	服务	为了	灵感	到	格列佛的

['trævlz] .

Travels	.
旅行	.

并将它的“从默默无闻中被召唤出来”归功于“阁下在《斯威夫特传》中提到它，称其为《格列佛游记》的灵感来源。

['sæmjʊəl] ['dɛrɪks] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['lʌvəl] .

Samuel	Derrick's	translation	,	however	,	is	not	so	good	as	that	of	A	.	Lovell	.
塞缪尔	德里克的	翻译	,	然而	,	是	不是	所以	好的	作为	那	的	一个	.	洛弗尔	.

然而，塞缪尔·德里克的译本不如A·洛弗尔的译本好。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)] ['flaʊəri] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

The	seventeenth	century	translation	is	more	flowery	and	fanciful	,
这	第十七	世纪	翻译	是	更多的	如花	和	奇幻的	,

十七世纪的译本更加华丽夸张。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	by	that	very	fact	closer	to	the	original	.
和	经过	那	非常	事实	更近	到	这	原来的	.

正因如此，它才更接近原版。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)][ɪn] [staɪl] [ɒv; əv][kiːrɑːnoʊz]

For	though	the	Voyage	to	the	Moon	is	the	most	sober	in	style	of	Cyrano's
为了	尽管	这	航程	到	这	月亮	是	这	最多	清醒	在	风格	的	西哈诺的

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

尽管《登月之旅》是西哈诺所有作品中风格最为严肃的一部，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [haɪ] [fæn'tæstɪkəl] " [ɪn][ɪts]['mænə(r)][æz; əz] [wel]

yet	there	are	still	many	touches	of	the	"	high	fantastical	"	in	its	manner	as	well
然而	那里	是	仍然	许多	触摸	的	这	"	高的	奇幻	"	在	它是	方式	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .

as	in	its	substance	.
作为	在	它是	物质	.

然而，无论从形式还是内容上，仍然有很多“奇幻”的元素。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [təʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [meɪk]

The	eighteenth	century	translator	has	toned	down	the	style	to	make
这	第十八	世纪	翻译	有	色调	向下	这	风格	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti] .

it	more	acceptable	to	that	age	of	reason	and	regularity	.
它	更多的	可接受	到	那	年龄	的	原因	和	规律性	.

十八世纪的译者淡化了原文的风格，使其更符合那个理性与规范的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [pə'sjuːɪŋ] [ˌsɪrə'noʊ] ;

It	is	still	another	case	of	the	irony	of	Fate	pursuing	Cyrano	;
它	是	仍然	其他	案件	的	这	讽刺	的	命运	追求	西哈诺	;

这又是命运捉弄西哈诺的又一个例子；

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [frɑːns] , [ə'genst] [huːm] [hiː; hi]

the	regularity	of	seventeenth	century	literature	in	France	,	against	whom	he
这	规律性	的	第十七	世纪	文学	在	法国	,	反对	谁	他

['strʌg(ə)ld] [səʊ] - ,

struggled	so	swashbucklerly	,
挣扎	所以	-	,

他曾以雷霆万钧之势与十七世纪法国文学的规范作斗争，而这种规范正是他所反对的。

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ;

had	completely	triumphed	and	spread	their	influence	over	Europe	;
有	完全地	胜利	和	传播	他们的	影响	超过	欧洲	;

他们取得了彻底的胜利，并将影响力扩展到了整个欧洲；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] ,

so	that	even	in	the	land	where	liberty	and	individuality	are	native	,
所以	那	甚至	在	这	土地	在哪里	自由	和	个性	是	本国的	,

因此，即使在自由和个性根深蒂固的国度里，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [kə'rekʃn] [ɪn][ɔːl][ɪts][məʊst]['fænsɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .

his	work	had	to	suffer	correction	in	all	its	most	fanciful	passages	.
他的	工作	有	到	遭受	更正	在	全部	它是	最多	奇幻的	段落	.

他的作品中所有最富想象力的段落都必须进行修改。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ɔː(r)] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

There	are	constant	omissions	of	phrases	or	sentences	in	the	eighteenth	century
那里	是	持续的	遗漏	的	短语	或者	句子	在	这	第十八	世纪

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

十八世纪的译本中经常出现词句遗漏的情况。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] [mɪ'steɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [mɪst] .

and	there	are	also	numerous	mistakes	,	as	well	as	many	points	missed	.
和	那里	是	还	很多的	错误	,	作为	出色地	作为	许多	积分	错过	.

此外，还有许多错误，以及许多遗漏之处。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ɪts]

The	seventeenth	century	translation	,	on	the	other	hand	,	is	faithful	throughout	to	its
这	第十七	世纪	翻译	,	在	这	其他	手	,	是	忠实	自始至终	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

而十七世纪的译本则始终忠实于原文。

[ænd; ənd] ['ækjərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪvɪd] .

and	accurate	as	well	as	vivid	.
和	准确的	作为	出色地	作为	生动	.

既准确又生动。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

The	translation	has	been	compared	throughout	with	the	French	of	the	edition
这	翻译	有	到过	比较的	自始至终	和	这	法语	的	这	版

[ɒv; əv] - ,

of	1661	,
的	-	,

本文译文始终与1661年法文版进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [slaɪt] [kə'rekʃnz] ['niːdɪd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['fʊtnoʊt] .

and	the	two	or	three	slight	corrections	needed	have	been	made	in	footnotes	.
和	这	二	或者	三	轻微	更正	需要	有	到过	制成	在	脚注	.

文中已在脚注中对两三处细微的修改进行了修正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [lɒŋ] ['pærəgrɑːfs] ,

Except	for	the	breaking	up	of	some	very	long	paragraphs	,
除了	为了	这	打破	向上	的	一些	非常	长的	段落	,

除了将一些非常长的段落拆分之外，

[ænd; ənd] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wen] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] ,

and	slight	changes	in	punctuation	when	necessary	for	clearness	,
和	轻微	变化	在	标点	什么时候	必要的	为了	清晰度	,

必要时，为了清晰起见，标点符号可能会略作更改。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	text	has	been	reprinted	as	exactly	as	possible	.
这	文本	有	到过	转载	作为	确切地	作为	可能的	.

本文已尽可能原样转载。

[ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔː(r)] [ə'dɪʃən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['evɪdənt] ['mɪsprɪnts] , [hæv; həv] [biːn]

All	changes	or	additions	,	except	the	correction	of	evident	misprints	,	have	been
全部	变化	或者	新增内容	,	除了	这	更正	的	明显	印刷错误	,	有	到过

['brækɪtɪd] .

bracketed	.
括号	.

除更正明显的印刷错误外，所有更改或添加均已用括号括起来。

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .

C	.	H	.	P	.
C	.	H	.	P	.

加州公路巡逻队

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

A	VOYAGE	TO	THE	MOON	.
一个	航程	到	这	月亮	.

月球之旅。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

THE	TRANSLATOR	TO	THE	READER	.
这	翻译	到	这	读者	.

译者致读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] , [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] [fɜːst] [hɪ'stɒrɪkli] [ɒn]

It	is	now	Seven	and	Twenty	Years	,	since	the	Moon	appeared	first	Historically	on
它	是	现在	七	和	二十	年	,	自从	这	月亮	出现	第一的	历史	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hə'raɪz(ə)n] [[wʌn]] :

the	English	Horizon	[	1	]	:
这	英语	地平线	[	1	]	:

距月亮首次出现在英国地平线上已有二十七年历史[1]:

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [lait] [ænd; ənd]

And	let	it	not	seem	strange	,	that	she	should	have	retained	Light	and
和	让	它	不是	似乎	奇怪的	,	那	她	应该	有	保留	光	和

['braɪtnəs] [səʊ] [lɒŋ] [hɪə(r)] ,

Brightness	so	long	here	,
亮度	所以	长的	这里	,

也不要觉得奇怪，她竟然在这里保留了这么久的光明和光辉。

[wɪˈðaʊt] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] ; [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

without	Renovation	;	when	we	find	by	Experience	,	that	in	the	Heavens	,
没有	翻新	;	什么时候	我们	寻找	经过	经验	,	那	在	这	天	,

无需革新；当我们通过经验发现，在天堂里，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪlz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] .

she	never	fails	once	a	Month	to	Change	and	shift	her	Splendor	.
她	绝不	失败	一次	一个	月	到	改变	和	转移	她	辉煌	.

她每个月都会变换一次造型，展现不同的风采。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ɑːt] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ['neɪtʃə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns]

For	it	is	the	Excellency	of	Art	,	to	represent	Nature	even	in	her	absence
为了	它	是	这	阁下	的	艺术	,	到	代表	自然	甚至	在	她	缺席

;

;

;

艺术的精髓在于，即使自然缺席，也能将其描绘出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,

and	this	being	a	Piece	done	to	the	Life	,
和	这	存在	一个	片	完毕	到	这	生活	,

而这，作为献给生命的一份礼物，

[baɪ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [lait] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]

by	one	that	had	the	advantage	of	the	true	Light	,	as	well	as	the	Skill	of
经过	一	那	有	这	优势	的	这	真的	光	,	作为	出色地	作为	这	技能	的

['drɔːɪŋ] ,

Drawing	,
绘画	,

由一位既拥有真光优势，又精通绘画技巧的人所作。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [left] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,

in	this	kind	,	to	Perfection	;	he	left	so	good	an	Original	,
在	这	种类	,	到	完美	;	他	左边	所以	好的	一个	原来的	,

在这方面，他做到了完美；他留下了如此优秀的原创作品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] ['kɒpid] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [hænd] ,

which	was	so	well	Copied	by	another	Hand	,
哪个	曾是	所以	出色地	复制	经过	其他	手	,

另一人竟完美地复制了它，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [mɔː(r)] ,

that	the	Picture	might	have	served	for	many	Years	more	,
那	这	图片	可能	有	服务	为了	许多	年	更多的	,

这幅画原本可以保存很多年。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

to	have	given	the	Lovers	of	the	Moon	,	a	sight	of	their	Mistress	,
到	有	给定	这	恋人	的	这	月亮	,	一个	视线	的	他们的	情妇	,

让月之恋人们得以一睹他们女主人的风采，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪts] ;

even	in	the	darkest	Nights	;
甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	;

即使在最黑暗的夜晚；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] [smɒk] [ɪn] ['fi:bəs] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt]

and	when	she	was	retired	to	put	on	a	clean	Smock	in	Phoebus	his	Apartment
和	什么时候	她	曾是	退休	到	放	在	一个	干净的	罩衫	在	福玻斯	他的	公寓
;														
;														
;														

当她退休后，在菲比斯的公寓里换上了一件干净的罩衫；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kjʊəriəs] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][ɪk'spoʊzərz] .

if	they	had	been	so	curious	,	as	to	have	encouraged	the	Exposers	.
如果	他们	有	到过	所以	好奇的	,	作为	到	有	鼓励	这	曝光者	.

如果他们真的那么好奇，以至于鼓励了揭露者。

[haʊ'evə(r)] , ['ri:də(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

However	,	Reader	,	you	have	now	a	second	View	of	her	,
然而	,	读者	,	你	有	现在	一个	第二	看法	的	她	,

然而，读者朋友，现在你有了对她的另一种看法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [tu:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [reə(r)] ;

and	that	under	the	same	Cover	with	the	Sun	too	,	which	is	very	rare	;
和	那	在下面	这	相同的	覆盖	和	这	太阳	也	,	哪个	是	非常	稀有的	;

而且它还能在阳光下生长，这种情况非常罕见；

[sɪns] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

since	these	two	were	never	seen	before	in	Conjunction	.
自从	这些	二	是	绝不	已见	前	在	连词	.

因为这两个人以前从未同时出现过。

[jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,

Yet	I	would	have	none	be	afraid	,
然而	我	会	有	没有任何	是	害怕的	,

但我不想让任何人感到害怕，

[ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] ['bi:ɪŋ] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:]

that	their	Eyes	being	dazzled	with	the	glorious	Light	of	the	Sun	,	they	should	not	see
那	他们的	眼睛	存在	眼花缭乱	和	这	辉煌	光	的	这	太阳	,	他们	应该	不是	看

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他们的眼睛被耀眼的太阳光芒所迷惑，所以看不见她；

[fɔ:(r); fə(r)] ['fænsi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]

for	Fancy	will	supply	the	Weakness	of	the	Organ	,	and	Imagination	,	by	the
为了	想要	将要	供应	这	弱点	的	这	器官	,	和	想像力	,	经过	这

[help] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪrʊr] ,

help	of	this	Mirrour	,
帮助	的	这	镜子	,

因为幻想将弥补器官的不足，借助这面镜子，想象力也将得到提升。

[wɪl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðəʊ] ['sɪnθiə] [laɪ] [hɪd]['ʌndə(r)][ə'pɑ:loʊz] ['ʃaɪnɪŋ]

will	not	fail	to	discover	them	both	;	though	Cynthia	lye	hid	under	Apollo's	shining
将要	不是	失败	到	发现	他们	两个都	;	尽管	辛西娅	碱液	隐藏	在下面	阿波罗的	灼灼

['mænt(ə)l] .

Mantle	.
地幔	.

一定会发现他们俩；尽管辛西娅·莱伊躲在阿波罗闪耀的斗篷下。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʊməˌneri] .

And	so	much	for	the	Luminaries	.
和	所以	很多	为了	这	杰出人物	.

这就是"名人堂"的全部内容。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] , [wɪð] [əˈnæləʤi][tuː; tə]['aʊəz] [bɪˈləʊ] ,

Now	as	to	the	Worlds	,	which	,	with	Analogy	to	ours	below	,
现在	作为	到	这	世界	,	哪个	,	和	类比	到	我们的	以下	,

现在来说说世界，我们可以用下面这个例子来类比我们的世界：

[ai] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪˈskʌvəd] , [ðəʊ]

I	may	call	the	Old	and	New	;	that	of	the	Moon	having	been	discovered	,	tho
我	可能	称呼	这	老的	和	新的	;	那	的	这	月亮	拥有	到过	发现	,	虽然

[ɪmˈpɜːfɪktli] ,

imperfectly	,
不完美地	,

我可以称之为旧约和新约；月球虽然被发现，尽管并不完美，

[baɪ] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['əʊɪŋ] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] ['həʊlli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] : [[ˌtuːˈtuː]] [ai]

by	others	,	but	the	Sun	owing	its	Discovery	wholly	to	our	Author	:	[	2	]	I
经过	其他的	,	但	这	太阳	欠款	它是	发现	完全	到	我们的	作者	:	[	2	]	我

[meɪk] [nəʊ] [daʊt] ,

make	no	doubt	,
制作	不	怀疑	,

尽管其他人也发现了太阳，但太阳的发现完全归功于我们的作者：[2] 我毫不怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][bəuθ] , [səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] ['rɛərəti]

but	the	Ingenious	Reader	will	find	in	both	,	so	extraordinary	and	surprizing	Rarities
但	这	巧妙	读者	将要	寻找	在	两个都	,	所以	非凡的	和	令人惊讶	稀有物品

, [æz; əz] [wel] ['nætʃ(ə)rəl] ,

,	as	well	Natural	,
,	作为	出色地	自然的	,

但聪明的读者会在这两本书中发现非凡而令人惊讶的珍稀物品，以及天然产品。

['mɒrəl] , [æz; əz]['sɪv(ə)l] ; [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][æz; əz] [jet] [səˈfɪʃntli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊə(r)]

Moral	,	as	Civil	;	that	if	he	be	not	as	yet	sufficiently	disgusted	with	this	lower
道德	,	作为	民用	;	那	如果	他	是	不是	作为	然而	足够	厌恶	和	这	降低

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

道德层面，如同文明层面；也就是说，如果他还没有对这个低级世界感到足够厌恶，

([wɪtʃ] [ai][ˌɪ ˈem][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðə(r)] ,

(	which	I	am	sure	some	are	)	to	think	of	making	a	Voyage	thither	,
(	哪个	我	是	当然	一些	是	)	到	思考	的	制作	一个	航程	那里	,

（我相信有些人确实如此）会考虑前往那里航行，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dʌn] ; [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

as	our	Author	has	done	;	he	will	at	least	be	pleased	with	his	Relations	.
作为	我们的	作者	有	完毕	;	他	将要	在	至少	是	高兴	和	他的	关系	.

就像我们的作者所做的那样；他至少会对自己的关系感到满意。

[ˌnevəðəˈles] , [sɪns] [ðɪs] [eɪdʒ] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bəʊld] [wɪts] , [ðæt] [ʃuːt] ['iːv(ə)n] [bɪˈjɒnd]

Nevertheless	,	since	this	Age	produces	a	great	many	bold	Wits	,	that	shoot	even	beyond
尽管如此	,	自从	这	年龄	产	一个	伟大的	许多	大胆的	智慧	,	那	射击	甚至	超过

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

然而，由于这个时代涌现出许多才华横溢、胆识过人的天才，他们的思想甚至超越了月球表面，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] , ([nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]) [tuː; tə][biː; bi] [stint] [baɪ]

and	cannot	endure	,	(	no	more	than	our	Author	)	to	be	stinted	by
和	不能	忍受	,	(	不	更多的	比	我们的	作者	)	到	是	吝啬	经过

[ˌmædʒɪˈstɪəriəl] [ɔːˈθɒrəti] ,

Magisterial	Authority	,
权威的	权威	,

并且（正如我们的作者一样）无法忍受受到权威的压制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [greɪ] - ['hedɪd] [æn'tɪkwəti] [gɪvz] [ðem; ðəm] [liːv] : [ɪts]

and	to	believe	nothing	but	what	Gray	-	headed	Antiquity	gives	them	leave	:	It's
和	到	相信	没有什么	但	什么	灰色的	-	标题	古代	给予	他们	离开	:	它是

['pɪti] [sʌm; səm] ['sɔːrɪŋ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,

pity	some	soaring	Virtuoso	,
遗憾	一些	翱翔	大师	,

他们只相信古老智慧赋予他们的真理：这真令人惋惜，一些才华横溢的演奏家，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] [frɑːns] , [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;

instead	of	Travelling	into	France	,	does	not	take	a	flight	up	to	the	Sun	;
反而	的	旅行	进入	法国	,	做	不是	拿	一个	航班	向上	到	这	太阳	;

与其前往法国旅行，不如乘坐飞机直冲太阳；

[ænd; ənd][baɪ] [njuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	by	new	Observations	supply	the	defects	of	its	History	;
和	经过	新的	观察	供应	这	缺陷	的	它是	历史	;

并以新的观察来弥补其历史的缺陷；

[ə'keɪʒnd] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪti] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] ,

occasioned	not	by	the	Negligence	of	our	Witty	French	Author	,
引发	不是	经过	这	疏忽	的	我们的	机智	法语	作者	,

并非由于我们这位机智的法国作家的疏忽所致，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['pleɪdʒəri][ɒv; əv][sʌm; səm] [ruːd] [hænd] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , ['rɪftɪd]

but	by	the	accursed	Plagiary	of	some	rude	Hand	,	that	in	his	Sickness	,	rifted
但	经过	这	被诅咒的	抄袭	的	一些	粗鲁的	手	,	那	在	他的	疾病	,	裂谷

[hɪz; ɪz] [trʌŋks] ,

his	Trunks	,
他的	树干	,

但由于某个粗鄙之人的可恶剽窃，在他生病期间，撕裂了他的躯干，

[ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kəm'pleɪnz] . [[θriː]]

and	stole	his	Papers	,	as	he	himself	complains	.	[	3	]
和	偷窃	他的	文件	,	作为	他	他自己	抱怨	.	[	3	]

正如他自己抱怨的那样，他的文件被偷走了。[3]

[let] [sʌm; səm] ['ventʃərəs] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɔː'spɪʃəsli] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

Let	some	venturous	Undertaker	auspiciously	attempt	it	then	;	and	if	neither	of
让	一些	冒险的	殡仪员	吉利地	试图	它	然后	;	和	如果	两者都不	的

[ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

the	two	Universities	,
这	二	大学	,

那就让某个胆大的殡葬师去尝试一下吧；如果两所大学都不行，

['greʃəm] - ['kɒlɪdʒ] , [nɔː(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] - [əb'zɜːvətri] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

Gresham	-	College	,	nor	Greenwich	-	Observatory	can	furnish	him	with	an
格雷沙姆	-	大学	,	也不	格林威治	-	天文台	能	提供	他	和	一个

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ; [let] [hɪm] [traɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Instrument	of	Conveyance	;	let	him	try	his	own	Invention	,
乐器	的	输送	;	让	他	尝试	他的	自己的	发明	,

格雷沙姆学院和格林威治天文台都无法为他提供运输工具；让他试试自己的发明吧。

[ɔː(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [mə'ʃiːn] : [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɒs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [greɪt] ,

or	make	use	of	our	Author's	Machine	:	For	our	Loss	is	,	indeed	,	so	great	,
或者	制作	使用	的	我们的	作者的	机器	:	为了	我们的	损失	是	,	的确	,	所以	伟大的	,

或者利用我们的作者机器：因为我们的损失确实如此巨大，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wʊd] [hæv; həv]
that **one** **would** **think** **,** **none** **but** **the** **declared** **Enemy** **of** **Mankind** **,** **would** **have**
那 一 会 思考 , 没有任何 但 这 声明 敌人 的 人类 , 会 有
[hæd; həd][ðə; ði] ['mælɪs] ,
had **the** **Malice** **,**
有 这 恶意 ,

人们会认为，除了那些被公认为人类公敌的人之外，没有人会怀有这种恶意。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [stɪfəl] [ðəʊz] [reə(r)] [dɪs'kʌvəri] ,
to **purloyn** **and** **stiffle** **those** **rare** **Discoveries** **,**
到 - 和 僵硬 那些 稀有的 发现 ,

阻碍和扼杀那些罕见的发现，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ;
which **our** **Author** **made** **in** **the** **Province** **of** **the** **Solar** **Philosophers** **;**
哪个 我们的 作者 制成 在 这 省 的 这 太阳的 哲学家 ;

这是我们作者在太阳哲学家省份所作；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['aʊə(r)]
and **which** **undoubtedly** **would** **have** **gone** **far** **,** **as** **to** **the** **settleing** **our**
和 哪个 无疑 会 有 已消失 远的 , 作为 到 这 - 我们的
[sʌb'luːn(ə)rɪ] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] ,
Sublunary **Philosophy** **,** **which** **,**
月下 哲学 , 哪个 ,

毫无疑问，这对于确立我们的月下哲学大有裨益，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [rent] [baɪ] [sekts] [ænd; ənd] ['wɪmzi] ; [ænd; ənd]
as **well** **as** **Religion** **,** **is** **lamentably** **rent** **by** **Sects** **and** **Whimseys** **;** **and**
作为 出色地 作为 宗教 , 是 令人遗憾的是 租 经过 教派 和 奇思妙想 ; 和
[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] ,
have **convinced** **us** **,**
有 确信 我们 ,

宗教也同样令人遗憾地被各种教派和异想天开之风撕裂；并且已经让我们相信，

[pə'hæps] , [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [daut] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
perhaps **,** **that** **in** **our** **present** **Doubts** **and** **Perplexities** **,** **a** **little** **more** **,** **or** **a** **little**
也许 , 那 在 我们的 展示 疑虑 和 困惑 , 一个 小的 更多的 , 或者 一个 小的
[les] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,
less **of** **either** **,**
较少的 的 任何一个 ,

或许，在我们当前的疑虑和困惑中，多一点或少一点这两者就足够了。

[wʊd] ['betə(r)] [sɜːv] ['aʊə(r)] [tɜːnz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒntent]['aʊə(r)][maɪndz] . [[wʌn]]
would **better** **serve** **our** **Turns** **,** **and** **more** **content** **our** **Minds** **.** **[** **1** **]**
会 更好的 服务 我们的 转弯 , 和 更多的 内容 我们的 思想 . [1]

能更好地满足我们的需求，也能更好地满足我们的思想。[1]

[ðɪs] ['evɪdəntli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
This **evidently** **refers** **to** **an** **earlier** **translation** **of** **the** **Voyage** **to** **the** **Moon** **,**
这 显然 指 到 一个 早些时候 翻译 的 这 航程 到 这 月亮 ,
['pʌblɪʃt] ['prɒbəbli] [ɪn] - .
published **probably** **in** **1660** **.**
已发布 大概 在 - .

这显然是指《登月之旅》的早期译本，可能出版于 1660 年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [træk]
The **present** **editor** **will** **be** **greatly** **obliged** **to** **any** **one** **who** **will** **put** **him** **on** **the** **track**
这 展示 编辑 将要 是 非常 有义务 到 任何 一 WHO 将要 放 他 在 这 追踪
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
of **a** **copy** **of** **this** **,**
的 一个 复制 的 这 ,

任何能帮助我找到这本书副本的人，我都会感激不尽。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌsɪrə'noʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [sə'tiərikəl, sei-, sæ-]

or	any	other	early	translation	from	Cyrano	,	such	as	the	"	Satyrical
或者	任何	其他	早期的	翻译	从	西哈诺	,	这样的	作为	这	"	讽刺的

['kærəktəz] [ænd; ənd] ['hænsəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

Characters	and	handsome	Descriptions	,
人物	和	英俊的	描述	,

或者其他任何早期西哈诺译本，例如《讽刺人物与优美描写》，

[ɪn] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [baɪ] [mə'sjɜː] [diː][ˌsɪrə'noʊ]['bɜːrʒəˌræk] .

in	Letters	,	written	to	several	Persons	of	Quality	,	by	Monsieur	De	Cyrano	Bergerac	.
在	信件	,	书面	到	一些	人	的	质量	,	经过	先生	德	西哈诺	贝尔热拉克	.

西拉诺·贝尔热拉克先生写给几位贵族人士的信。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Translated	from	the	French	,	by	a	Person	of	Honor	.
翻译	从	这	法语	,	经过	一个	人	的	荣誉	.

由一位荣誉人士从法语翻译而来。

['lʌndən] , - . " [[ˌtuː'tuː]]

London	,	1658	.	"	[	2	]
伦敦	,	-	.	"	[	2	]

伦敦，1658 年。[2]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)z] " [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] " [dɪ'skʌvəd] " [ðə; ði] [muːn] , [ˌɑːri'ɒstoʊ][ɪz][ðə; ði]

Among	the	"	others	"	who	had	previously	"	discovered	"	the	Moon	,	Ariosto	is	the
之中	这	"	其他的	"	WHO	有	之前	"	发现	"	这	月亮	,	阿里奥斯托	是	这

[məʊst] ['prɒmɪnənt] .

most	prominent	.
最多	著名的	.

在之前“发现”月球的其他人中，阿里奥斯托是最杰出的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'lændəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] , [ɑː'stɔl.foʊ][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['vɪzɪts][ðə; ði] " ['væli] [ɒv; əv] [lɒst]

In	his	Orlando	Furioso	,	Astolfo	goes	to	the	moon	,	visits	the	"	Valley	of	Lost
在	他的	奥兰多	愤怒	,	阿斯托尔福	去	到	这	月亮	,	访问	这	"	谷	的	丢失的

[θɪŋz] ,

Things	,
事物	,

在《疯狂的奥兰多》中，阿斯托尔福去了月球，参观了“失落之物谷”。

" [faindz][ðeə(r)] ['meni] ['brəʊkən] [ˌrezə'lʊʃən] , ['aɪdlər] - [deɪz] , ['lʌvəz] - [tɪəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ]

"	finds	there	many	broken	resolutions	,	idlers	'	days	,	lovers	'	tears	,	and	other	such
"	发现	那里	许多	破碎的	决议	,	惰轮	-	天	,	恋人	-	眼泪	,	和	其他	这样的

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

“那里有很多破碎的决心、游手好闲的日子、恋人的眼泪，以及其他类似的事情；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riˈkʌvə] [ɔːr'lɑːndoʊz] [lɒst] [wɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	finally	recovers	Orlando's	lost	wits	,	which	he	brings	back	to	the	earth	.
和	最后	恢复	奥兰多的	丢失的	智慧	,	哪个	他	带来	后退	到	这	地球	.

最终，他恢复了奥兰多失去的理智，并将之带回了人间。

[ðə; ði]['sætaɪə(r)] - (-) [gɪvz] , [ɪn][ɪts] [ˌsuːplə'mɑː] , " [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdʒənz]

The	Satire	Ménippée	(	1594	)	gives	,	in	its	Supplément	,	"	News	from	the	Regions
这	讽刺	-	(	-	)	给予	,	在	它是	补充	,	"	消息	从	这	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	the	Moon	.
的	这	月亮	.

《讽刺小说集》（1594 年）在其附录中写道：“来自月球地区的消息”。

" [kwɪ'veɪdoʊ] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sætərɪst][ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] (- - -) , [wɪð] [huːz] [wɜːks]
" Quevedo , the Spanish satirist and novelist (1580 - 1645) , with whose works
" 克韦多 , 这 西班牙语 讽刺作家 和 小说家 (- - -) , 和 谁 作品
[ˌsɪrə'noʊ][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
Cyrano was acquainted ,
西哈诺 曾是 熟人 ,

“西班牙讽刺作家和小说家奎维多（1580-1645），西哈诺熟悉他的作品，

['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['vɪʒn] .
also gives an account of the moon in his Sixth Vision .
还 给予 一个 帐户 的 这 月亮 在 他的 第六 想象 .

他在第六次异象中也描述了月亮。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wɪlkɪnz] (- - -) , [wʌns]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
In England , the Rev . John Wilkins (1614 - 1672) , once Principal of Trinity College ,
在 英格兰 , 这 牧师 . 约翰 威尔金斯 (- - -) , 一次 主要的 的 三位一体 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

在英国，约翰·威尔金斯牧师（1614-1672），曾任剑桥大学三一学院院长，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,
and later Bishop of Chester , a brother - in - law of Cromwell ,
和 之后 主教 的 切斯特 , 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 克伦威尔 ,

后来成为切斯特主教，他是克伦威尔的妹夫。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
and one of the founders of the Royal Society ,
和 一 的 这 创始人 的 这 皇家 社会 ,

也是皇家学会的创始人之一

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði] " [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ; [ɔː(r)] ,
published in 1638 the " Discovery of a New World ; or ,
已发布 在 - 这 " 发现 的 一个 新的 世界 ; 或者 ,

1638年出版的《新世界的发现；或，

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]
a Discourse to prove it is probable there may be another habitable world in the
一个 话语 到 证明 它 是 可能 那里 可能 是 其他 适宜居住 世界 在 这
[muːn] ;
Moon ;
月亮 ;

一篇论述月球上可能存在另一个适宜居住的世界的论文；

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ðɪðə(r)] " ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
with a discourse concerning the possibility of a passage thither " ; and later ,
和 一个 话语 有关 这 可能性 的 一个 通道 那里 " ; 和 之后 ,
[ɪn] - ,
in 1640 ,
在 - ,

并讨论了通往那里的可能性”；后来，在1640年，

[ðə; ði] " ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] ;
the " Discourse concerning a new Planet ;
这 " 话语 有关 一个 新的 行星 ;

《关于一颗新行星的论述》；

['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] .
tending to prove it is probable our earth is one of the Planets .
倾向于 到 证明 它 是 可能 我们的 地球 是 一 的 这 行星 .

这似乎证明我们的地球很可能是其中一颗行星。

" [ðiːz] [tuː] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['pɒpjələraɪz]
" These two works are said to have done more than any others to popularize
" 这些 二 作品 是 说 到 有 完毕 更多的 比 任何 其他的 到 推广
[ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪŋgland] .
the Copernican system in England .
这 哥白尼 系统 在 英格兰 .

据说这两部作品比其他任何作品都更能在英国普及哥白尼体系。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ][dʒiːn][diː] [mɑːn'teɪn] ,
The Discovery of a New World was translated into French by Jean de Montagne ,
这 发现 的 一个 新的 世界 曾是 翻译 进入 法语 经过 让 德 蒙塔涅 ,

《发现新世界》由让·德·蒙塔涅翻译成法语。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn] - [ɔː(r)] - .
and published at Rouen in 1655 or 1656 .
和 已发布 在 鲁昂 在 - 或者 - .

并于 1655 年或 1656 年在鲁昂出版。

[siː] [tʃɑːlz] [noʊ'diːər] , [meɪ'lɑːnʒɪz] [ɛk'streɪz] [-] [pə'tiːt] [ˌbɪbliə'tɛk] .
See Charles Nodier , Mélanges extraits d'une petite bibliothèque .
看 查尔斯 诺迪埃 , 混血 摘录 沙丘 娇小 图书馆 .

参见 Charles Nodier，Mélanges extraits d'une petite bibliothèque。

['faɪnəli] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][kiːrɑːnoʊz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Finally , the most important of Cyrano's predecessors in the discovery of the moon
最后 , 这 最多 重要的 的 西哈诺的 前任 在 这 发现 的 这 月亮
[wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] ['gɒdwɪn] ,
was Francis Godwin ,
曾是 弗朗西斯 戈德温 ,

最后，在西拉诺发现月球的前辈中，最重要的一位是弗朗西斯·戈德温。

[em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv] ['herɪfəd] (- - -) .
M . A . , D . D . , Bishop of Llandaff and later of Hereford (1562 - 1633) .
M . 一个 . , D . D . , 主教 的 兰达夫 和 之后 的 赫里福德 (- - -) .

文学硕士、神学博士，兰达夫主教，后任赫里福德主教（1562-1633）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɜːði] ['bɪʃəps] [deθ] ,
It was not till 1638 , after the worthy Bishop's death ,
它 曾是 不是 直到 - , 后 这 值得 主教的 死亡 ,

直到1638年，在这位德高望重的主教去世之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [rev] . (['leɪtə(r)] ['bɪʃəp]) [dʒɒn] ['wɪlkɪnz] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in the same year that Rev . (later Bishop) John Wilkins ' Discovery of a
和 在 这 相同的 年 那 牧师 . (之后 主教) 约翰 威尔金斯 - 发现 的 一个
[njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
New World was published ,
新的 世界 曾是 已发布 ,

同年，约翰·威尔金斯牧师（后来的主教）的《发现新世界》一书出版。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] " [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
that there appeared his " Man in the Moone ; or a Discourse of a Voyage
那 那里 出现 他的 " 男人 在 这 月亮 ; 或者 一个 话语 的 一个 航程
['ðɪðə(r)] ,
Thither ,
那里 ,

他的《月球上的人；或一次前往月球的航行记述》也出版了。

[baɪ][də'mɪŋgəʊ] [-] , [ðə; ði] ['spiːdi] ['mesɪndʒə(r)] .
by Domingo Gonsales , the Speedy Messenger .
经过 多明戈 贡萨莱斯 , 这 迅速 信使 .

作者：Domingo Gonsales，速递员。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ][dʒiːn][boʊ'dwɑːn][ɔː(r)] ['boʊˌdwɪn] [ɪn] - ,

"	This	was	translated	into	French	by	Jean	Baudoin	or	Baudouin	in	1648	,
"	这	曾是	翻译	进入	法语	经过	让	博杜安	或者	博杜安	在	-	,

“这段文字由让·博杜安（Jean Baudoin 或 Baudouin）于 1648 年翻译成法语。”

[æz; əz] " [lɑːm] ['dænz][lɑː] [luːn] . . . ['vɔɪɪdʒ] . . .

as	"	L'homme	dans	la	lune	.	.	.	voyage	.	.	.
作为	"	《男人》	丹斯	拉	月亮	.	.	.	航程	.	.	.

作为“L'homme dans la lune ...航行...

[feɪt] [pɑː(r)] [ˌdɔmi'niːk] [gɑːn'zɑːləs] , [ævɛntʃʊriːɔ] [ɛ'spænjəl] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

fait	par	Dominique	Gonzales	,	aventurier	espagnol	,	"	and	was	well	known	to
事实	帕	多米尼克	冈萨雷斯	,	冒险家	西班牙语	,	"	和	曾是	出色地	已知	到

[ˌsɪrə'noʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Cyrano	,	as	we	shall	see	.
西哈诺	,	作为	我们	将	看	.

fait par Dominique Gonzales, aventurier espagnol, “并且与西哈诺很熟，我们将会看到。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [sʌn] [əʊz] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ['həʊlli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

In	saying	that	"	the	sun	owes	its	discovery	wholly	to	our	author	,
在	说	那	"	这	太阳	欠款	它是	发现	完全	到	我们的	作者	,

他说“太阳的发现完全归功于我们的作者”，

" [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˌsɪrə'noʊ]

"	the	translator	appears	to	be	ignorant	of	a	work	which	Cyrano
"	这	翻译	出现	到	是	无知	的	一个	工作	哪个	西哈诺

['sɜːt(ə)nli] [njuː] :

certainly	knew	:
当然	知道	:

译者似乎对西哈诺肯定熟知的这部作品一无所知：

[ðə; ði]['sɪvɪtæs]['soʊlɪs][ɒv; əv] [ˌkæmpə'nɛlə] ,

the	Civitas	solis	of	Campanella	,
这	城邦	索利斯	的	坎帕内拉	,

坎帕内拉的太阳城

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəˌlɪs] - - ['pɑːtiːz] [ˌaɪ 'viː] . [

published	in	1623	as	a	part	of	his	Realis	Philosophiæ	Epilogisticæ	Partes	IV	.	[
已发布	在	-	作为	一个	部分	的	他的	雷亚利斯	-	-	部分	第四	.	[

[θriː]]

3	]
3	]

1623 年，作为他的 Realis Philosophiæ Epilogisticæ Partes IV 的一部分出版。[3]

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

the	last	sentence	of	the	Voyage	to	the	Moon	.
这	最后的	句子	的	这	航程	到	这	月亮	.

《登月之旅》的最后一句话。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] .

Of	how	the	Voyage	was	Conceived	.
的	如何	这	航程	曾是	构思	.

关于这次航行的构思过程。

[ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)]['pærɪs] ,

I	Had	been	with	some	Friends	at	Clamard	,	a	House	near	Paris	,
我	有	到过	和	一些	朋友们	在	-	,	一个	房子	靠近	巴黎	,

我当时和一些朋友在巴黎附近的克拉马尔庄园待了一段时间。

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [ðeə(r)][baɪ] [mə'sjɜː] [diː] - , [[wʌn]]

and	magnificently	Entertain'd	there	by	Monsieur	de	Cuigy	,	[	1	]
和	壮丽	娱乐	那里	经过	先生	德	-	,	[	1	]

在那里，德居吉先生热情款待了他们。[1]

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət]

the	Lord	of	it	;	when	upon	our	return	home	,	about	Nine	of	the	Clock	at
这	主	的	它	;	什么时候	之上	我们的	返回	家	,	关于	九	的	这	钟	在

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

主啊；当我们晚上九点左右回到家时，

[ðə; ði][eə(r)] [sə'riːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ,

the	Air	serene	,	and	the	Moon	in	the	Full	,
这	空气	安详	,	和	这	月亮	在	这	满的	,

空气宁静，月亮圆满。

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] ['luːmɪnəri] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

the	Contemplation	of	that	bright	Luminary	furnished	us	with	such	variety	of
这	沉思	的	那	明亮的	杰出人物	提供	我们	和	这样的	种类	的

[θɔːts] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [siːm] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ,

Thoughts	as	made	the	way	seem	shorter	than	,
想法	作为	制成	这	方式	似乎	较短	比	,

对那颗明亮星体的沉思，使我们产生了如此丰富的思想，以至于感觉道路似乎比以前更短了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

indeed	,	it	was	.
的确	,	它	曾是	.

确实如此。

['aʊə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] ['steɪtli] ['plænɪt] , ['evri] [wʌn] [spəʊk] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

Our	Eyes	being	fixed	upon	that	stately	Planet	,	every	one	spoke	what	he	thought	of
我们的	眼睛	存在	固定的	之上	那	庄严	行星	,	每一个	一	辐	什么	他	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

我们的目光都聚焦在那颗庄严的星球上，每个人都发表了自己对它的看法：

[wʌn] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['gærət] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ntli]

One	would	needs	have	it	be	a	Garret	Window	of	Heaven	;	another	presently
一	会	需求	有	它	是	一个	阁楼	窗户	的	天堂	;	其他	目前

[ə'fɜːrm] ,

affirmed	,
确认	,

有人希望它是通往天堂的阁楼之窗；另一人目前也证实了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pæn] [ˌweərə'pɒn] [daɪ'ænə] [smuːðd] [ə'pɑːloʊz][bændz] ; [waɪlst] [ə'nʌðə(r)]

That	it	was	the	Pan	whereupon	Diana	smoothed	Apollo's	Bands	;	whilst	another
那	它	曾是	这	平底锅	于是	戴安娜	平滑	阿波罗的	乐队	;	而	其他

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

was	of	Opinion	,
曾是	的	观点	,

那是潘神，狄安娜借此抚平了阿波罗的枷锁；而另一个人则持有意见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ,

That	it	might	very	well	be	the	Sun	himself	,
那	它	可能	非常	出色地	是	这	太阳	他自己	,

那很可能就是太阳本身。

[huː] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp][æt; ət] [naɪt] ,

who	putting	his	Locks	up	under	his	Cap	at	Night	,
WHO	推杆	他的	锁	向上	在下面	他的	帽	在	夜晚	,

谁晚上会把头发藏在帽子下面?

[piːp] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

peeped	through	a	hole	to	observe	what	was	doing	in	the	World	during	his
偷窥	通过	一个	洞	到	观察	什么	曾是	正在做	在	这	世界	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他透过一个小洞窥视着自己不在的这段时间里，世界正在发生什么。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)]

"	And	for	my	part	,	Gentlemen	,	"	said	I	,	"	that	I	may	put	in	for	a	share
"	和	为了	我的	部分	,	先生们	,	"	说	我	,	"	那	我	可能	放	在	为了	一个	分享

,

,
,

“至于我，先生们，”我说，“我希望也能分一杯羹。”

[ænd; ənd] [ges] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;

and	guess	with	the	rest	;
和	猜测	和	这	休息	;

其他人猜猜看;

[nɒt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] [self] [wɪð] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ænd; ənd]

not	to	amuse	my	self	with	those	curious	Notions	wherewith	you	tickle	and
不是	到	娱乐	我的	自己	和	那些	好奇的	概念	以及	你	痒痒	和

[spɜː(r)][ɒn] [sləʊ] - [peɪst] [taɪm] ;

spur	on	slow	-	paced	Time	;
刺	在	慢的	-	踱步	时间	;

不去沉迷于你那些用来轻抚和刺激缓慢时光的奇思妙想;

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] ['aʊəz] ,

I	believe	,	that	the	Moon	is	a	World	like	ours	,
我	相信	,	那	这	月亮	是	一个	世界	喜欢	我们的	,

我认为，月球也是一个和我们地球一样的世界。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] [sɜːrvz] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːn] .

to	which	this	of	ours	serves	likewise	for	a	Moon	.
到	哪个	这	的	我们的	服务	同样地	为了	一个	月亮	.

而我们的这个也同样适用于月亮。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	This	was	received	with	the	general	Laughter	of	the	Company	.
"	这	曾是	已收到	和	这	一般的	笑声	的	这	公司	.

“这番话引得公司上下哄堂大笑。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] , " [sed] [ai] , " (['dʒentlmən]) [dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [lɑːf] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

"	And	perhaps	,	"	said	I	,	"	(	Gentlemen	)	just	so	they	laugh	now	in	the	Moon	,
"	和	也许	,	"	说	我	,	"	(	先生们	)	只是	所以	他们	笑	现在	在	这	月亮	,

“也许，”我说，“（先生们）现在在月亮上笑着，

[æt; ət][sʌm; səm] [huː] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ðɪs] [gləʊb] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] .

at	some	who	maintain	,	That	this	Globe	,	where	we	are	,	is	a	World	.
在	一些	WHO	维持	,	那	这	地球	,	在哪里	我们	是	,	是	一个	世界	.

有些人坚持认为，我们所在的这个地球就是一个世界。

" [bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	But	I'd	as	good	have	said	nothing	,	as	have	alledged	to	them	,
"	但	ID	作为	好的	有	说	没有什么	,	作为	有	据称	到	他们	,

“但我还不如什么都不说，跟向他们透露这些话一样。”

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɜ:nɪd] [men] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

That	a	great	many	Learned	Men	had	been	of	the	same	Opinion	;
那	一个	伟大的	许多	学习	男人	有	到过	的	这	相同的	观点	;

许多博学之士也持有同样的观点；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ðə; ði][fɑ:stə(r)] .

for	that	only	made	them	laugh	the	faster	.
为了	那	仅有的	制成	他们	笑	这	快点	.

因为这只会让他们笑得更快。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bəʊldnəs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][maɪ]['hju:mə(r)] , ['bi:ɪŋ]

However	,	this	thought	,	which	because	of	its	boldness	suited	my	Humor	,	being
然而	,	这	想法	,	哪个	因为	的	它是	大胆	适合	我的	幽默	,	存在

[kən'fɜ:md] [baɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

confirmed	by	Contradiction	,
确认的	经过	矛盾	,

然而，这个想法因其大胆而符合我的幽默感，却又被矛盾所证实。

[sʌŋk] [səʊ] [di:p] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,

sunk	so	deep	into	my	mind	,
沉没	所以	深的	进入	我的	头脑	,

深深地印在了我的脑海里，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][bɪg] [wɪð] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ]

that	during	the	rest	of	the	way	I	was	big	with	Definitions	of	the	Moon	which
那	期间	这	休息	的	这	方式	我	曾是	大的	和	定义	的	这	月亮	哪个

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] :

I	could	not	be	delivered	of	:
我	可以	不是	是	发表	的	:

在接下来的路程中，我一直被月亮的各种定义所困扰，却始终无法摆脱这些定义：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] - [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] ['fænsi] [baɪ] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ]

Insomuch	that	by	striving	to	verifie	this	Comical	Fancy	by	Reasons	of	appearing
就此而言	那	经过	努力	到	-	这	滑稽	想要	经过	原因	的	出现

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

因此，通过努力以表面重量为依据来验证这种滑稽的幻想，

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [maɪ][self] [ɔ:l'redi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ˌɒnt] ; [wen] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

I	had	almost	perswaded	my	self	already	of	the	truth	on't	;	when	a	Miracle	,
我	有	几乎	说服	我的	自己	已经	的	这	真相	不	;	什么时候	一个	奇迹	,

['æksɪdənt] ,

Accident	,
事故	,

我几乎已经确信了真相；这时，奇迹、意外、

['prɒvɪdəns] , ['fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)] [wɒt] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [meɪ] [kɔ:l] ['vɪʒn] , ['ʌðə(r)z] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Providence	,	Fortune	,	or	what	,	perhaps	,	some	may	call	Vision	,	others	Fiction	,
普罗维登斯	,	财富	,	或者	什么	,	也许	,	一些	可能	称呼	想象	,	其他的	小说	,

['wɪmzi] , [ɔ:(r)] ([ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]) ['fɒli] ,

Whimsey	,	or	(	if	you	will	)	Folly	,
奇思妙想	,	或者	(	如果	你	将要	)	蠢事	,

天意、命运，或者有些人称之为远见，另一些人称之为虚构、异想天开，或者（如果你愿意的话）愚蠢，

['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .

furnished	me	with	an	occasion	that	engaged	me	into	this	Discourse	.
提供	我	和	一个	场合	那	已订婚的	我	进入	这	话语	.

给我提供了一个契机，使我得以进行这次论述。

['biːɪŋ] [kʌm] [həʊm] , [aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] ['klɒzɪt] ,

Being	come	home	,	I	went	up	into	my	Closet	,
存在	来	家	,	我	去	向上	进入	我的	壁橱	,

回到家后，我走进了我的衣橱，

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] ['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] .

where	I	found	a	Book	open	upon	the	Table	,	which	I	had	not	put	there	.
在哪里	我	成立	一个	书	打开	之上	这	桌子	,	哪个	我	有	不是	放	那里	.

我发现桌子上摊开着一本书，而这本书并不是我放在那儿的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːrdənəs] [[ˌtuː'tuː]] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

It	was	a	piece	of	Cardanus	[	2	]	;	and	though	I	had	no	design	to
它	曾是	一个	片	的	卡达努斯	[	2	]	;	和	尽管	我	有	不	设计	到

[riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

read	in	it	,
读	在	它	,

那是一段卡尔达努斯[2]的文字；虽然我并没有打算阅读它，

[jet] [aɪ] [fel] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [æz; əz][baɪ] [fɔːs] ,

yet	I	fell	at	first	sight	,	as	by	force	,
然而	我	跌倒	在	第一的	视线	,	作为	经过	力量	,

然而，我却一见钟情，仿佛被某种力量所控制。

[ɪg'zæktlɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['stʌdiɪŋ] [wʌn]

exactly	upon	a	Passage	of	that	Philosopher	where	he	tells	us	,	That	Studying	one
确切地	之上	一个	通道	的	那	哲学家	在哪里	他	讲述	我们	,	那	学习	一

['iːvnɪŋ] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ,

evening	by	Candle	-	light	,
晚上	经过	蜡烛	-	光	,

正是引用那位哲学家的一段话，他在这段话中告诉我们，一天晚上，他在烛光下学习时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː] [tɔːl] [əʊld] [men] ['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

he	perceived	Two	tall	old	Men	enter	in	through	the	door	that	was	shut	,
他	感知	二	高的	老的	男人	进入	在	通过	这	门	那	曾是	关闭	,

他看到两个高大的老头从那扇紧闭的门走了进来。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] ,

who	after	many	questions	that	he	put	to	them	,	made	him	answer	,
WHO	后	许多	问题	那	他	放	到	他们	,	制成	他	回答	,

在他提出许多问题后，他们让他回答了以下问题：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɪ'miːdiətli]

That	they	were	Inhabitants	of	the	Moon	,	and	thereupon	immediately
那	他们	是	居民	的	这	月亮	,	和	于是	立即地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

他们是月球居民，说完便立刻消失了。

[ˌsɪrə'noʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

CYRANO	IN	HIS	STUDY	.
西哈诺	在	他的	学习	.

西哈诺在他的书房里。

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ]

—	From	a	17th	Century	Engraving
—	从	一个	17th	世纪	雕刻

——摘自17世纪的版画

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [get] ['ðɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] ;

I	was	so	surprised	,	not	only	to	see	a	Book	get	thither	of	it	self	;
我	曾是	所以	惊讶	,	不是	仅有的	到	看	一个	书	得到	那里	的	它	自己	;

我感到非常惊讶，不仅是看到一本书能达到那种程度；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] ['pætli] ,

but	also	because	of	the	nicking	of	the	Time	so	patly	,
但	还	因为	的	这	偷窃	的	这	时间	所以	轻拍	,

但也是因为这轻而易举地窃取了《时代》杂志的版权。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] ,

and	of	the	Page	at	which	it	lay	upon	,
和	的	这	页	在	哪个	它	躺	之上	,

以及它所在的页面，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

that	I	looked	upon	that	Concatenation	of	Accidents	as	a	Revelation	,
那	我	看起来	之上	那	级联	的	事故	作为	一个	启示	,

我把这一系列偶然事件视为一种启示。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] .

discovering	to	Mortals	that	the	Moon	is	a	World	.
发现	到	凡人	那	这	月亮	是	一个	世界	.

让凡人发现月亮是一个世界。

" [haʊ] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ][self] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæn; kən][ə; eɪ] [bʊk]

"	How	!	"	said	I	to	my	self	,	having	just	now	talked	of	a	thing	,	can	a	Book
"	如何	!	"	说	我	到	我的	自己	,	拥有	只是	现在	谈话	的	一个	事物	,	能	一个	书

,

,

,

“怎么可能！”我自言自语道，我刚才还在谈论一本书，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [triːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələli]

which	perhaps	is	the	only	Book	in	the	World	that	treats	of	that	matter	so	particularly
哪个	也许	是	这	仅有的	书	在	这	世界	那	款待	的	那	事情	所以	特别

,

,

,

这或许是世界上唯一一本如此详细论述此事的书籍。

[flaɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ; [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

fly	down	from	the	Shelf	upon	my	Table	;	become	capable	of	Reason	,
飞	向下	从	这	架子	之上	我的	桌子	;	变得	有能力的	的	原因	,

从我桌上的书架上飞下来；变得有理性，

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [səʊ][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ;

in	opening	so	exactly	at	the	place	of	so	strange	an	adventure	;
在	开幕	所以	确切地	在	这	地方	的	所以	奇怪的	一个	冒险	;

开篇就恰好选在如此奇特的冒险之地；

[fɔːs] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

force	my	Eyes	in	a	manner	to	look	upon	it	,
力量	我的	眼睛	在	一个	方式	到	看	之上	它	,

强迫我的双眼以某种方式去看它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第2/7页

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][maɪ]['fænsi][ðə; ði] [rɪ'flɛkʃənz] ,

and	then	to	suggest	to	my	fancy	the	Reflexions	,
和	然后	到	建议	到	我的	想要	这	反思	,

然后，为了迎合我的喜好，我推荐了《反思录》。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [hætʃ] .

and	to	my	Will	the	Designs	which	I	hatch	.
和	到	我的	将要	这	设计	哪个	我	孵化	.

以及我所构思的设计。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs]

"	Without	doubt	,	"	continued	I	,	"	the	Two	old	Men	,	who	appeared	to	that	famous
"	没有	怀疑	,	"	持续	我	,	"	这	二	老的	男人	,	WHO	出现	到	那	著名的

[fə'lɒsəfə(r)] ,

Philosopher	,
哲学家	,

“毫无疑问，”我继续说道，“出现在那位著名哲学家面前的那两位老人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt]

are	the	very	same	who	have	taken	down	my	Book	and	opened	it	at	that
是	这	非常	相同的	WHO	有	已采取	向下	我的	书	和	打开	它	在	那

[peɪdʒ] ,

Page	,
页	,

正是这些人取下我的书，翻到了那一页。

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]

to	save	themselves	the	labour	of	making	to	me	the	Harangue	which	they	made
到	节省	他们自己	这	劳动	的	制作	到	我	这	长篇大论	哪个	他们	制成

[tuː; tə]['kɑːrdæn] . "

to	Cardan	.	"
到	卡丹	.	"

为了省去他们向卡丹发表那番长篇大论的功夫，他们就得向我发表那番长篇大论了。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [aɪ] , " [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [daʊt] , [ən'les] [aɪ] [maʊnt] [ʌp]

"	But	,	"	added	I	,	"	I	cannot	be	resolved	of	this	Doubt	,	unless	I	mount	up
"	但	,	"	额外	我	,	"	我	不能	是	已解决	的	这	怀疑	,	除非	我	山	向上

['ðɪðə(r)] . "

thither	.	"
那里	.	"

“但是，”我补充道，“除非我登上那里，否则我无法消除这个疑虑。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [aɪ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][maɪ][self] .

"	And	why	not	?	"	said	I	instantly	to	my	self	.
"	和	为什么	不是	?	"	说	我	即刻	到	我的	自己	.

“为什么不呢？”我立刻对自己说。

" [proˈmiθɪəs] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [went] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ðens] .

"	Prometheus	heretofore	went	up	to	Heaven	,	and	stole	fire	from	thence	.
"	普罗米修斯	此前	去	向上	到	天堂	,	和	偷窃	火	从	因此	.

“普罗米修斯此前曾升天，并从那里盗取了火种。”

[hæv; həv][nɒt][aɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['bəʊldnəs] [æz; əz][hiː; hi] ?

Have	not	I	as	much	Boldness	as	he	?
有	不是	我	作为	很多	大胆	作为	他	?

难道我的胆量不和他一样大吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ] , [ðen] , [ɪk'spekt] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ] [sək'ses] ? " [[wʌn]]

And	why	should	not	I	,	then	,	expect	as	favourable	a	Success	?	"	[	1	]
和	为什么	应该	不是	我	,	然后	,	预计	作为	有利	一个	成功	?	"	[	1	]

那么，我为什么不能期待同样令人满意的成功呢？[1]

[mə'sjɜ:] [di:] - , [hu:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv]

Monsieur	de	Cuigy	,	who	is	mentioned	by	Lebret	as	a	friend	and	admirer	of
先生	德	-	,	WHO	是	提及	经过	-	作为	一个	朋友	和	仰慕者	的

[ˌsɪrə'noʊ] ,

Cyrano	,
西哈诺	,

勒布雷特提到，德·库吉先生是西哈诺的朋友和仰慕者。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

and	who	was	one	of	the	witnesses	of	his	famous	battle	against	the
和	WHO	曾是	一	的	这	证人	的	他的	著名的	战斗	反对	这

['hʌndrəd] ['rʌfiən] ,

hundred	ruffians	,
百	恶棍	,

他也是当年他与一百名恶棍搏斗的目击证人之一。

[pə'zest] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['klæmɑ:rt] - [su:z] - [mə'dɑ:n] , [nɪə(r)] ['pærɪs] .

possessed	an	estate	at	Clamart	-	sous	-	Meudon	,	near	Paris	.
拥有	一个	财产	在	蛤蜊	-	深	-	默东	,	靠近	巴黎	.

在巴黎附近的克拉马尔苏默东拥有一处庄园。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [em] . [rɑ:stændz] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪrə'noʊ] [di:] ['bɜ:rʒəˌræk] . [[ˌtu:'tu:]]

He	appears	as	a	character	in	M	.	Rostand's	play	of	Cyrano	de	Bergerac	.	[	2	]
他	出现	作为	一个	特点	在	M	.	罗斯丹的	玩	的	西哈诺	德	贝尔热拉克	.	[	2	]

他作为角色出现在罗斯丹的戏剧《西哈诺·德·贝热拉克》中。[2]

[dʒə'rəʊm] ['kɑ:rdæn] , - - - , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ə'strɒlədʒə(r)] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

Jerome	Cardan	,	1501	-	1576	,	natural	philosopher	,	doctor	,	astrologer	,	mathematician	,
杰罗姆	卡丹	,	-	-	-	,	自然的	哲学家	,	医生	,	占星家	,	数学家	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] ['ɔ:θə(r)] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

and	a	voluminous	author	;	in	short	,
和	一个	大量的	作者	;	在	短的	,

杰罗姆·卡丹（1501-1576），自然哲学家、医生、占星家、数学家，以及著作等身的作家；简而言之，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [ˌpærə'sɛlsəs] , [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] ,

a	sort	of	Italian	Paracelsus	,	both	by	his	universal	learning	,
一个	种类	的	意大利语	帕拉塞尔苏斯	,	两个都	经过	他的	普遍的	学习	,

他堪称意大利的帕拉塞尔苏斯，这得益于他渊博的学识。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [də(ʊ)'meɪns] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

and	by	his	intense	interest	in	all	domains	of	possible	knowledge	,
和	经过	他的	激烈的	兴趣	在	全部	域名	的	可能的	知识	,

以及他对所有可能的知识领域浓厚的兴趣，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] ['nekrəʊmænsi] .

in	which	he	included	astrology	and	necromancy	.
在	哪个	他	包括	占星术	和	死灵术	.

他还加入了占星术和招魂术。

[hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [di:] - [ˌri:'rʌm] ,

His	most	important	work	is	the	one	referred	to	here	,	the	De	Subtilitate	Rerum	,
他的	最多	重要的	工作	是	这	一	指	到	这里	,	这	德	-	物	,

- .

1551	.
-	.

他最重要的作品就是这里提到的《论事物的精妙之处》（De Subtilitate Rerum，1551 年）。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'raɪvd] .

Of	how	the	Author	set	out	,	and	where	he	first	arrived	.
的	如何	这	作者	放	出去	,	和	在哪里	他	第一的	到达的	.

作者讲述了他的出发方式以及他最初到达的地方。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [stɑːrts] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] , [pə'hæps] , [ðə; ði]

After	these	sudden	starts	of	Imagination	,	which	may	be	termed	,	perhaps	,	the
后	这些	突然	开始	的	想像力	,	哪个	可能	是	称为	,	也许	,	这

['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvər] ,

Ravings	of	a	violent	Feaver	,
胡言乱语	的	一个	暴力	费弗	,

在这些突如其来的想象力迸发之后——或许可以称之为狂躁症患者的胡言乱语——

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'siːv] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] :

I	began	to	conceive	some	hopes	of	succeeding	in	so	fair	a	Voyage	:
我	开始	到	构想	一些	希望	的	成功	在	所以	公平的	一个	航程	:

我开始对这次美好的航行抱有一些成功的希望：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['meʒəz] [ə'raɪt] , [ai] [ʃʌt] [maɪ] [self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['splətri] ['kʌntri] -

Insomuch	that	to	take	my	measures	aright	,	I	shut	my	self	up	in	a	solitary	Country	-
就此而言	那	到	拿	我的	措施	好的	,	我	关闭	我的	自己	向上	在	一个	孤	国家	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

为了妥善处理此事，我把自己关在乡间一栋僻静的别墅里；

[weə(r)] ['hævɪŋ] ['flætəd] [maɪ] ['fænsi] [wɪð] [sʌm; səm] [miːnz] , [prəu'pɔːʃənit] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,

where	having	flattered	my	fancy	with	some	means	,	proportionated	to	my	design	,
在哪里	拥有	受宠若惊	我的	想要	和	一些	方法	,	成比例的	到	我的	设计	,

在那里，我以某种方式满足了我的喜好，并且按照我的设计进行了调整，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

at	length	I	set	out	for	Heaven	in	this	manner	.
在	长度	我	放	出去	为了	天堂	在	这	方式	.

最后，我就这样踏上了通往天堂的旅程。

[ai] ['plɑːntɪd] [maɪ] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['glɑːsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [djuː] ,

I	planted	my	self	in	the	middle	of	a	great	many	Glasses	full	of	Dew	,
我	已种植	我的	自己	在	这	中间	的	一个	伟大的	许多	眼镜	满的	的	露	,

我把自己置身于一大堆盛满露水的玻璃杯中间，

[taɪd] [fɑːst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [[wʌn]] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['vaɪələntli] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪz] , [ðæt]

tied	fast	about	me	;	[	1	]	upon	which	the	Sun	so	violently	darted	his	Rays	,	that
系	快速地	关于	我	;	[	1	]	之上	哪个	这	太阳	所以	暴力	飞镖	他的	射线	,	那

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	Heat	,
这	热	,

紧紧地绑在我身上；[1] 太阳猛烈地将光线照射在上面，以至于热浪袭来，

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [klaʊdz] , ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,

which	attracted	them	,	as	it	does	the	thickest	Clouds	,	carried	me	up	so	high	,
哪个	吸引	他们	,	作为	它	做	这	最厚	云	,	携带	我	向上	所以	高的	,

就像最厚的云层一样，它吸引了它们，并将我带到了很高的地方。

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [faʊnd] [maɪ] [self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

that	at	length	I	found	my	self	above	the	middle	Region	of	the	Air	.
那	在	长度	我	成立	我的	自己	多于	这	中间	地区	的	这	空气	.

最后我发现自己身处大气层的中层之上。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] ['hʌrid] [ˌem 'i:] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	seeing	that	Attraction	hurried	me	up	with	so	much	rapidity	that	instead	of
但	看到	那	景点	慌忙	我	向上	和	所以	很多	快速	那	反而	的

['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mu:n] ,

drawing	near	the	Moon	,
绘画	靠近	这	月亮	,

但是，由于引力的作用，我的速度如此之快，以至于我没有靠近月球，

[æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][æt; ət][maɪ][fɜ:st]

as	I	intended	,	she	seem'd	to	me	to	be	more	distant	than	at	my	first
作为	我	故意的	,	她	似乎	到	我	到	是	更多的	遥远	比	在	我的	第一的

['setɪŋ] [aʊt] ;

setting	out	;
环境	出去	;

正如我所预料的那样，她似乎比我第一次出发时更加疏远了我；

[ai] [brəʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ]['vaɪəl] , [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ] [weɪt] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	broke	several	of	my	Vials	,	until	I	found	my	weight	exceed	the	force	of	the
我	打破	一些	的	我的	小瓶	,	直到	我	成立	我的	重量	超过	这	力量	的	这

[ə'trækʃ(ə)n] ,

Attraction	,
景点	,

我打碎了好几个药瓶，直到我发现我的体重超过了引力的作用力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	that	I	began	to	descend	again	towards	the	Earth	.
和	那	我	开始	到	下降	再次	向	这	地球	.

于是我又开始向地球下降。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ai] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

I	was	not	mistaken	in	my	opinion	,	for	some	time	after	I	fell	to	the
我	曾是	不是	错误	在	我的	观点	,	为了	一些	时间	后	我	跌倒	到	这

[graʊnd] [ə'gen] ;

ground	again	;
地面	再次	;

我的看法没有错，在我再次倒地后的一段时间里；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ai][set] [aʊt][æt; ət] ,

and	to	reckon	from	the	hour	that	I	set	out	at	,
和	到	估计	从	这	小时	那	我	放	出去	在	,

从我出发的那一刻起算，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

it	must	then	have	been	about	midnight	.
它	必须	然后	有	到过	关于	午夜	.

那时应该已经是午夜时分了。

[ˌnevəðə'les] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Nevertheless	I	found	the	Sun	to	be	in	the	Meridian	,	and	that	it	was
尽管如此	我	成立	这	太阳	到	是	在	这	子午线	,	和	那	它	曾是

[nu:n] .

Noon	.
中午	.

然而，我发现太阳正位于子午线上，而且当时是正午。

[ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [wɒt] [ə'meɪzmənt] [ai][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

I	leave	it	to	you	to	judge	,	in	what	Amazement	I	was	;	The	truth	is	,
我	离开	它	到	你	到	法官	,	在	什么	惊愕	我	曾是	;	这	真相	是	,

至于我当时有多么惊讶，就由你们来评判吧；事实是，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] , [ðæt] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] ,

I	was	so	strangely	surprised	,	that	not	knowing	what	to	think	of	that	Miracle	,
我	曾是	所以	奇怪的	惊讶	,	那	不是	会心	什么	到	思考	的	那	奇迹	,

我感到非常惊讶，以至于不知道该如何看待这个奇迹。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bəʊldnəs] [gɒd][hæd; həd][wʌns]

I	had	the	insolence	to	imagine	that	in	favour	of	my	Boldness	God	had	once
我	有	这	傲慢	到	想象	那	在	偏爱	的	我的	大胆	上帝	有	一次

[mɔː(r)] [neɪld] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

more	nailed	the	Sun	to	the	Firmament	,
更多的	钉子	这	太阳	到	这	苍穹	,

我竟狂妄地以为，上帝为了表彰我的大胆，再次将太阳钉在了苍穹之上。

[tuː; tə] [laɪt] [səʊ] ['dʒenərəs] [[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] ['entəpraɪz] .

to	light	so	generous	[	2	]	an	Enterprise	.
到	光	所以	慷慨的	[	2	]	一个	企业	.

照亮如此慷慨[2]的企业。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪnkriːst] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ai]

That	which	encreased	my	Astonishment	was	,	That	I	knew	not	the	Country	where	I
那	哪个	增加	我的	惊讶	曾是	,	那	我	知道	不是	这	国家	在哪里	我

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

令我更加惊讶的是，我竟然不知道自己身处何地；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [streɪt] [ʌp] ,

it	seemed	to	me	,	that	having	mounted	straight	up	,
它	似乎	到	我	,	那	拥有	安装	直的	向上	,

在我看来，它笔直地向上攀爬，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

I	should	have	fallen	down	again	in	the	same	place	I	parted	from	.
我	应该	有	倒下	向下	再次	在	这	相同的	地方	我	分手了	从	.

我本该在与我分别的地方再次跌倒。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , [ai] [daɪ'rektɪd] [maɪ] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

However	,	in	the	Equipage	I	was	in	,	I	directed	my	course	towards	a	kind	of
然而	,	在	这	装备	我	曾是	在	,	我	指导	我的	课程	向	一个	种类	的

['kɒtɪdʒ] ,

Cottage	,
小屋	,

然而，在我所在的马车上，我朝着一种小屋的方向前进。

[weə(r)] [ai] [pə'siːvd] [sʌm; səm] [smәʊk] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [frɒm; frəm]

where	I	perceived	some	smoke	;	and	I	was	not	above	a	Pistol	-	shot	from
在哪里	我	感知	一些	抽烟	;	和	我	曾是	不是	多于	一个	手枪	-	射击	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我看见那里冒着烟；而且我离那里不远，随时可能开枪。

[wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [self] [ɪn'vaɪərən] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [stɑːk] ['neɪkɪd] :

when	I	saw	my	self	environed	by	a	great	number	of	People	,	stark	naked	:
什么时候	我	锯	我的	自己	环境	经过	一个	伟大的	数字	的	人们	,	斯塔克	裸	:

当我看到自己赤身裸体地被很多人包围时：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]

They	seemed	to	be	exceedingly	surprised	at	the	sight	of	me	;	for	I
他们	似乎	到	是	非常	惊讶	在	这	视线	的	我	;	为了	我

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ,

was	the	first	,
曾是	这	第一的	,

他们看到我似乎非常惊讶；因为我是第一个，

([æz; əz][ai] [θɪŋk]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [klæd][ɪn] ['bɔtlz] .

(	as	I	think	)	that	they	had	ever	seen	clad	in	Bottles	.
(	作为	我	思考	)	那	他们	有	曾经	已见	覆膜	在	瓶子	.

（我认为）他们从未见过身穿瓶子衣服的人。

[neɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['bæf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][əˈpɒn] [ðæt] ['ekwɪpɪdʒ]

Nay	,	and	to	baffle	all	the	Interpretations	that	they	could	put	upon	that	Equipage
不	,	和	到	挡板	全部	这	解释	那	他们	可以	放	之上	那	装备

,

,

,

不，而且为了挫败他们可能对这套装备做出的所有解释，

[ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ai] [wɔːkt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

they	perceived	that	I	hardly	touched	the	ground	as	I	walked	;	for	,	indeed	,
他们	感知	那	我	几乎	感动	这	地面	作为	我	步行	;	为了	,	的确	,

他们注意到我走路时几乎不着地；因为，确实，

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt] [ðæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [geɪv] [maɪ] ['bɒdi] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	understood	not	that	upon	the	least	agitation	I	gave	my	Body	the	Heat	of	the
他们	理解	不是	那	之上	这	至少	搅动	我	给予	我的	身体	这	热	的	这

[biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [sʌn] [reɪzd] [ˌem ˈiː][ʌp] [wɪð] [maɪ] [djuː] ;

beams	of	the	Noon	-	Sun	raised	me	up	with	my	Dew	;
光束	的	这	中午	-	太阳	提高	我	向上	和	我的	露	;

他们不明白，我稍稍动弹，身体便会感受到正午阳光的热力，我的露水便会将我托起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd]['vaɪəl] [ɪ'nʌf] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

and	that	if	I	had	had	Vials	enough	about	me	,
和	那	如果	我	有	有	小瓶	足够的	关于	我	,

如果我当时对维尔斯有足够的了解，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem ˈiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðeə(r)] [vjuː] .

it	would	possibly	have	carried	me	up	into	the	Air	in	their	view	.
它	会	可能	有	携带	我	向上	进入	这	空气	在	他们的	看法	.

在他们看来，它可能会把我带到空中。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	had	a	mind	to	have	spoken	to	them	;
我	有	一个	头脑	到	有	说	到	他们	;

我本想和他们谈谈；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [fɪə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bɜːdz] ,

but	as	if	Fear	had	changed	them	into	Birds	,
但	作为	如果	害怕	有	已更改	他们	进入	鸟类	,

但仿佛恐惧将他们变成了鸟儿，

[ɪ'miːdiətli] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ədʒɔɪnɪŋ] ['fɒrɪst] .

immediately	I	lost	sight	of	them	in	an	adjoyning	Forest	.
立即地	我	丢失的	视线	的	他们	在	一个	相邻	森林	.

我很快就在附近的森林里失去了他们的踪影。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] , [huːz] [legz] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

However	,	I	catched	hold	of	one	,	whose	Legs	had	,	without	doubt	,	betrayed	his
然而	,	我	被抓住了	抓住	的	一	,	谁	腿	有	,	没有	怀疑	,	背叛	他的

[hɑːt] .

Heart	.
心	.

然而，我抓住了其中一个，毫无疑问，他的双腿出卖了他的内心。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] ,

I	asked	him	,	but	with	a	great	deal	of	pain	,
我	问	他	,	但	和	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

我问他，但语气中充满了痛苦。

([fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [tʃəʊkt]) [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] ['rekən] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['pærɪs] ?

(	for	I	was	quite	choked	)	how	far	they	reckoned	from	thence	to	Paris	?
(	为了	我	曾是	相当	窒息	)	如何	远的	他们	估计	从	因此	到	巴黎	?

（因为我当时很紧张）他们估计从那里到巴黎有多远?

[haʊ] [lɒŋ] [men][hæd; həd] [gɒn] ['neɪkɪd][ɪn] [frɑːns] ?

How	long	Men	had	gone	naked	in	France	?
如何	长的	男人	有	已消失	裸	在	法国	?

法国男人裸体的历史有多久了?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ?

and	why	they	fled	from	me	in	so	great	Consternation	?
和	为什么	他们	逃亡	从	我	在	所以	伟大的	惊愕	?

他们为何如此惊慌失措地逃离我?

[ðə; ði][mæn][ai] [spəʊk] [tuː; tə][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['tɔːni] ['feləʊ] , [huː] ['prez(ə)ntli] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

The	Man	I	spoke	to	was	an	old	tawny	Fellow	,	who	presently	fell	at	my	Feet
这	男人	我	辐	到	曾是	一个	老的	黄褐色	同伴	,	WHO	目前	跌倒	在	我的	脚

,

,
,

我交谈的那人是个皮肤黝黑的老头，他随即跪倒在我脚下。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪftɪd] - [ʌp] [hændz] [dʒɔɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt]

and	with	lifted	-	up	Hands	joyned	behind	his	Head	,	opened	his	Mouth	and	shut
和	和	抬起	-	向上	手	乔伊德	在后面	他的	头	,	打开	他的	嘴	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] :

his	Eyes	:
他的	眼睛	:

他双手举过头顶，合拢在脑后，张开嘴，闭上眼睛：

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]

He	mumbled	a	long	while	between	his	Teeth	,	but	I	could	not	distinguish	an
他	喃喃自语	一个	长的	尽管	之间	他的	牙齿	,	但	我	可以	不是	区分	一个

[ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːd] ;

articulate	Word	;
能言善辩	单词	;

他含糊不清地嘟囔了很久，但我听不出他说了什么清晰的字句；

[səʊ] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [[θriː]] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] - [mæn] .

so	that	I	took	his	Language	for	the	maffling	[	3	]	noise	of	a	Dumb	-	man	.
所以	那	我	采取	他的	语言	为了	这	令人费解	[	3	]	噪音	的	一个	哑的	-	男人	.

因此，我把他的语言理解为哑巴发出的含糊不清的[3]声音。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['soʊldʒərz] ['mɑːrtʃɪŋ] , [wɪð] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ;

Some	time	after	,	I	saw	a	Company	of	Souldiers	marching	,	with	Drums	beating	;
一些	时间	后	,	我	锯	一个	公司	的	士兵	行军	,	和	鼓	殴打	;

不久之后，我看到一队士兵行进着，鼓声阵阵；

[ænd; ənd][ai] [pə'si:vd] [tu:] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [spi:tʃ]

and	I	perceived	Two	detached	from	the	rest	,	to	come	and	take	speech
和	我	感知	二	分离的	从	这	休息	,	到	来	和	拿	演讲

[ɒv; əv][ˌem 'i:] .

of	me	.
的	我	.

我察觉到有两个人脱离其他人，前来与我交谈。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ?

When	they	were	come	within	hearing	,	I	asked	them	,	Where	I	was	?
什么时候	他们	是	来	之内	听力	,	我	问	他们	,	在哪里	我	曾是	?

他们走近后，我问他们："我在哪里？"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [frɑ:ns] " ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] : " [bʌt; bət] [wɒt] ['dev(ə)l] [hæθ] [pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðæt]

"	You	are	in	France	"	answered	they	:	"	But	what	Devil	hath	put	you	into	that
"	你	是	在	法国	"	回答	他们	:	"	但	什么	魔鬼	有	放	你	进入	那

[dres] ?

Dress	?
裙子	?

"你现在在法国，"他们回答说，"可是，是哪个魔鬼让你穿上了这身衣服？"

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ju:; jʊ] [nɒt] ?

And	how	comes	it	that	we	know	you	not	?
和	如何	来	它	那	我们	知道	你	不是	?

为什么我们不认识你呢?

[ɪz][ðə; ði] [fli:t] [ðen] [ə'raɪvd] ?

Is	the	Fleet	then	arrived	?
是	这	舰队	然后	到达的	?

舰队到达了吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ?

Are	you	going	to	carry	the	News	of	it	to	the	Governor	?
是	你	去	到	携带	这	消息	的	它	到	这	州长	?

你会把这件事告诉州长吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['brændi] ['ɪntu:][səʊ] ['meni] ['bɔtlz] ?

And	why	have	you	divided	your	Brandy	into	so	many	Bottles	?
和	为什么	有	你	分割	你的	白兰地	进入	所以	许多	瓶子	?

你为什么要把白兰地分成这么多瓶装?

" [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ai] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðæt] [dres] :

"	To	all	this	I	made	answer	,	That	the	Devil	had	not	put	me	into	that	Dress	:
"	到	全部	这	我	制成	回答	,	那	这	魔鬼	有	不是	放	我	进入	那	裙子	:

对于这一切，我的回答是：魔鬼并没有让我穿上那件衣服。

[ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ˌem 'i:] [nɒt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ɔ:l] [men] : [ðæt] [ai] [nju:] ,

That	they	knew	me	not	;	because	they	could	not	know	all	Men	:	That	I	knew	,
那	他们	知道	我	不是	;	因为	他们	可以	不是	知道	全部	男人	:	那	我	知道	,

他们不认识我；因为他们不可能认识所有人：而我却认识他们。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnz] ['kæriɪŋ] [ʃɪps] [tu:; tə]['pærɪs] :

nothing	of	the	Seine's	carrying	Ships	to	Paris	:
没有什么	的	这	塞纳河	携带	船舶	到	巴黎	:

塞纳河上没有一艘运往巴黎的船只:

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [di:] [ˌlɑ:spɪ'tæl] ;

That	I	had	no	news	for	the	Marshal	de	l'Hospital	;
那	我	有	不	消息	为了	这	元帅	德	洛斯皮塔尔	;

我没有消息要告诉德洛斯皮塔尔元帅;

[[fɔːr]] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['brændi] .

[	4	]	and	that	I	was	not	loaded	with	Brandy	.
[	4	]	和	那	我	曾是	不是	已加载	和	白兰地	.

[4] 而我当时并没有喝太多白兰地。

" [həʊ] , [həʊ] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] ,

"	Ho	,	ho	,	"	said	they	to	me	,	taking	me	by	the	Arm	,
"	何	,	何	,	"	说	他们	到	我	,	采取	我	经过	这	手臂	,

“嚯嚯，”他们一边说着，一边拉着我的胳膊。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] [ɪn'diːd] ; [kʌm] , [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

"	you	are	a	merry	Fellow	indeed	;	come	,	the	Governor	will	make	a	shift	to	know	you	,
"	你	是	一个	欢乐	同伴	的确	;	来	,	这	州长	将要	制作	一个	转移	到	知道	你	,

“你真是个快乐的人；来吧，州长会抽空来认识你。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] .

no	doubt	on't	.
不	怀疑	不	.

毫无疑问。

" [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [weə(r)] [aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ɪn] [frɑːns] ,

"	They	led	me	to	their	Company	,	where	I	learnt	that	I	was	in	reality	in	France	,
"	他们	引领	我	到	他们的	公司	,	在哪里	我	学会了	那	我	曾是	在	现实	在	法国	,

“他们带我去了他们的公司，在那里我才知道，我实际上身处法国。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ŋjuː] - [frɑːns] : [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ,

but	that	it	was	in	New	-	France	:	So	that	some	time	after	,	I	was	presented	before	the	Governor	,
但	那	它	曾是	在	新的	-	法国	:	所以	那	一些	时间	后	,	我	曾是	呈现	前	这	州长	,

但那是在新法兰西：所以过了一段时间后，我被引荐给了总督，

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ;

who	asked	me	my	Country	,	my	Name	and	Quality	;
WHO	问	我	我的	国家	,	我的	姓名	和	质量	;

他们问我我的国家、姓名和品质；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

and	after	that	I	had	satisfied	him	in	all	Points	,
和	后	那	我	有	使满意	他	在	全部	积分	,

之后，我让他各方面都满意了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	him	the	pleasant	Success	of	my	Voyage	,	whether	he	believed	it	,
和	讲述	他	这	令人愉快的	成功	的	我的	航程	,	无论	他	相信	它	,

我告诉他我航行的愉快成功，问他是否相信。

[ɔː(r)]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

or	only	pretended	to	do	so	,
或者	仅有的	假装	到	做	所以	,

或者只是假装这么做，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

he	had	the	goodness	to	order	me	a	Chamber	in	his	Apartment	.
他	有	这	善良	到	命令	我	一个	商会	在	他的	公寓	.

他好心地为我订了他公寓里的一间房间。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɒfti] [ə'pɪnjənz] ,

I	was	very	happy	,	in	meeting	with	a	Man	capable	of	lofty	Opinions	,
我	曾是	非常	快乐的	,	在	会议	和	一个	男人	有能力的	的	高远	意见	,

我很高兴能遇到一位拥有高尚见解的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst]

and	who	was	not	at	all	surprised	when	I	told	him	that	the	Earth	must
和	WHO	曾是	不是	在	全部	惊讶	什么时候	我	讲述	他	那	这	地球	必须

[niːdz] [hæv; həv] [tɜːnd] ['djʊərɪŋ][maɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

needs	have	turned	during	my	Elevation	;
需求	有	转向	期间	我的	海拔	;

当我告诉他，在我升天期间地球一定发生了转动时，他一点也不感到惊讶；

['siːɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['fɔːlən]

seeing	that	having	begun	to	mount	about	Two	Leagues	from	Paris	,	I	was	fallen
看到	那	拥有	开始	到	山	关于	二	联赛	从	巴黎	,	我	曾是	倒下

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

眼见我已攀登至距离巴黎约两里格处，便仿佛跌倒了一般，

[baɪ][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪn] [ɪn]['kænədə] . [[wʌn]]

by	a	perpendicular	Line	in	Canada	.	[	1	]
经过	一个	垂直	线	在	加拿大	.	[	1	]

在加拿大，有一条垂直线。[1]

[ˌsiː 'ef] . [em] . [rɑːstændz] [ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] , [ækt][θriː] . , [siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . :

Cf	.	M	.	Rostand's	Cyrano	de	Bergerac	,	act	III	.	,	scene	xi	.	:
cf	.	M	.	罗斯丹的	西哈诺	德	贝尔热拉克	,	行为	三、	.	,	场景	十一	.	:

参见罗斯丹的《西哈诺·德·贝热拉克》第三幕第十一场：

" [wʌn] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð]

"	One	way	was	to	stand	naked	in	the	sunshine	,	in	a	harness	thickly	studded	with
"	一	方式	曾是	到	站立	裸	在	这	阳光	,	在	一个	马具	浓密	带钉的	和

[glɑːs] ['faɪəl] ,

glass	phials	,
玻璃	小瓶	,

“其中一种方法是赤身裸体地站在阳光下，身上穿着一件缀满玻璃小瓶的束缚带。”

[iːtʃ] [fɪld] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

each	filled	with	morning	dew	.
每个	已填	和	早晨	露	.

每个都充满了晨露。

[ðə; ði][sʌn][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][djuː] , [juː; jʊ] [siː] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]

The	sun	in	drawing	up	the	dew	,	you	see	,	could	not	have	helped	drawing	me	up
这	太阳	在	绘画	向上	这	露	,	你	看	,	可以	不是	有	帮助	绘画	我	向上

[tuː] !

too	!
也	!

你看，太阳晒起露水，也必然会把我晒醒！

" ([mɪs] ['gɜːtruːd] [hɔːl] - [es][trænz'leɪʃ(ə)n] .) [[ˌtuː'tuː]]

"	(	Miss	Gertrude	Hall	'	s	translation	.	)	[	2	]
"	(	错过	格特鲁德	大厅	-	s	翻译	.	)	[	2	]

（格特鲁德·霍尔小姐的译文。）[2]

['dʒenərəs] = ['nəʊb(ə)l] .

Generous	=	noble	.
慷慨的	=	高贵	.

慷慨=高尚。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[lɔːd] ['bəːli] , [pɹ'iːsɛpts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : " [let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊ] ['dʒenərəs]

Lord	Burleigh	,	Precepts	to	his	Son	:	"	Let	her	not	be	poor	,	how	generous
主	伯利	,	戒律	到	他的	儿子	:	"	让	她	不是	是	贫穷的	,	如何	慷慨的

[səʊ'evə(r)] ;

soever	;
无论如何	;

伯利勋爵给儿子的训诫："无论她多么慷慨，都不要让她贫穷；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [dʒen'tɪlətɪ] . " [[θriː]]

for	a	man	can	buy	nothing	in	the	market	with	gentility	.	"	[	3	]
为了	一个	男人	能	买	没有什么	在	这	市场	和	绅士风度	.	"	[	3	]

因为一个男人在市场上是买不到任何有教养的东西的。[3]

['stæmərɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] ; [ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːd] . [[fɔːr]]

Stammering	,	mumbling	;	a	North	of	England	word	.	[	4	]
结巴	,	喃喃自语	;	一个	北	的	英格兰	单词	.	[	4	]

结巴，喃喃自语；英格兰北部的一个词。[4]

[pɔːl] [lə'krɔɪ] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kiːrɑːnoʊz] [wɜːks] , [nɒt]

Paul	Lacroix	,	the	editor	of	the	French	edition	of	Cyrano's	works	,	not
保罗	拉克鲁瓦	,	这	编辑	的	这	法语	版	的	西哈诺的	作品	,	不是

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [freɪz] ,

understanding	this	phrase	,
理解	这	短语	,

西哈诺作品法文版的编辑保罗·拉克鲁瓦不理解这句话。

[hæz; həz] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['kwɒrəntiːn] ['ɒfɪsə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

has	ingeniously	invented	the	interpretation	of	"	quarantine	officer	"	for	it	.
有	巧妙地	发明	这	解释	的	"	隔离	官	"	为了	它	.

他巧妙地将其解释为"检疫官员"。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] ['nevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli]

Not	only	have	the	words	never	had	this	meaning	,	but	they	are	evidently
不是	仅有的	有	这	字	绝不	有	这	意义	,	但	他们	是	显然

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] .

a	proper	name	.
一个	恰当的	姓名	.

这些词语不仅从未有过这种含义，而且显然是一个专有名词。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][fræn'swɑː][diː] [ˌlɑːspɪ'tæl] , ['mɛrəʃæl] [diː] [frɑːns] , [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪn]

And	in	fact	François	de	l'Hospital	,	Maréchal	de	France	,	was	Governor	of	Paris	in
和	在	事实	弗朗索瓦	德	洛斯皮塔尔	,	元帅	德	法国	,	曾是	州长	的	巴黎	在

- ,

1649	,
-	,

事实上，法兰西元帅弗朗索瓦·德·洛斯皮塔尔于1649年担任巴黎总督。

[ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] .

the	year	when	the	Voyage	to	the	Moon	was	probably	written	.
这	年	什么时候	这	航程	到	这	月亮	曾是	大概	书面	.

《登月之旅》很可能是在那一年写成的。

[ˌsɪrə'noʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [frɑːns] , [nɪə(r)]['pærɪs] ,

Cyrano	,	thinking	he	has	fallen	in	France	,	near	Paris	,
西哈诺	,	思维	他	有	倒下	在	法国	,	靠近	巴黎	,

西哈诺以为自己坠落到了法国，就在巴黎附近。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

and	being	asked	if	he	carries	news	of	the	fleet	to	the	Governor	,
和	存在	问	如果	他	携带	消息	的	这	舰队	到	这	州长	,

当被问及是否向总督传达舰队的消息时，

['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːnsəz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

naturally	answers	that	he	knows	nothing	of	ships	going	to	Paris	,
自然	答案	那	他	知道	没有什么	的	船舶	去	到	巴黎	,

自然而然地回答说，他对开往巴黎的船只一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [ˌlɑːspɪ'tæl] .

and	that	he	carries	no	news	to	the	Maréchal	de	l'Hospital	.
和	那	他	携带	不	消息	到	这	元帅	德	洛斯皮塔尔	.

并且他没有给洛斯皮塔尔元帅带来任何消息。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] - [rɔi] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ;

Of	his	Conversation	with	the	Vice	-	Roy	of	New	France	;
的	他的	对话	和	这	副	-	罗伊	的	新的	法国	;

他与新法兰西总督的谈话；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .

and	of	the	system	of	this	Universe	.
和	的	这	系统	的	这	宇宙	.

以及这个宇宙系统的。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

When	I	was	going	to	Bed	at	night	,	he	came	into	my	Chamber	,
什么时候	我	曾是	去	到	床	在	夜晚	,	他	来了	进入	我的	商会	,

晚上我准备睡觉的时候，他走进了我的房间。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] : " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

and	spoke	to	me	to	this	purpose	:	"	I	should	not	have	come	to	disturb
和	辐	到	我	到	这	目的	:	"	我	应该	不是	有	来	到	打扰

[jɔː(r); jə(r)] [rest] ,

your	Rest	,
你的	休息	,

他特意对我说："我不该来打扰你的安息，

[hæd; həd][ai][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæθ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ɪn]

had	I	not	thought	that	one	who	hath	found	out	the	secret	of	Travelling	so	far	in
有	我	不是	想法	那	一	WHO	有	成立	出去	这	秘密	的	旅行	所以	远的	在

[twelv] ['aʊəz] [speɪs] ,

Twelve	hours	space	,
十二	小时	空间	,

如果我没想过，那个已经发现能在十二小时的时间内旅行如此远距离的秘密的人，

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] ['læsɪtjuːd] .

had	likewise	a	charm	against	Lassitude	.
有	同样地	一个	魅力	反对	倦怠	.

同样具有驱散倦怠的功效。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

But	you	know	not	,	"	added	he	,
但	你	知道	不是	,	"	额外	他	,

但你并不知道，"他补充道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwɒrəl] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	what	a	pleasant	Quarrel	I	have	just	now	had	with	our	Fathers	,	upon	your
"	什么	一个	令人愉快的	争吵	我	有	只是	现在	有	和	我们的	父亲们	,	之上	你的

[ə'kaʊnt] ?

account	?
帐户	?

“我刚才因为你的缘故和我们的父辈们发生了一场多么愉快的争吵啊！”

[ðel] [hæv; həv][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)][juː; jʊ]

They'll	have	you	absolutely	to	be	a	Magician	;	and	the	greatest	favour	you
他们会	有	你	绝对地	到	是	一个	魔术师	;	和	这	最	偏爱	你

[kæn; kən][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

can	expect	from	them	,
能	预计	从	他们	,

他们绝对会让你成为一名魔术师；而你能从他们那里得到的最大好处，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] ['əʊnli][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

is	to	be	reckoned	only	an	Impostor	:	The	truth	is	,
是	到	是	估计	仅有的	一个	骗子	:	这	真相	是	,

只能算作冒名顶替者：真相是，

[ðæt] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [[wʌn]] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs]['pærədɒks] ;

that	Motion	which	you	attribute	to	the	Earth	[	1	]	is	a	pretty	nice	Paradox	;
那	运动	哪个	你	属性	到	这	地球	[	1	]	是	一个	漂亮的	好的	悖论	;

你归因于地球的运动[1]是一个相当有趣的悖论；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [aɪl] ['fræŋkli] [tel] [juː; jʊ] ,

and	for	my	part	I'll	frankly	tell	you	,
和	为了	我的	部分	患病的	坦率地说	告诉	你	,

而就我而言，我会坦诚地告诉你，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɪndəz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ,

That	that	which	hinders	me	from	being	of	your	Opinion	,	is	,
那	那	哪个	阻碍	我	从	存在	的	你的	观点	,	是	,

使我无法认同你观点的原因在于：

[ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

That	though	you	parted	yesterday	from	Paris	,
那	尽管	你	分手了	昨天	从	巴黎	,

虽然你昨天已经离开了巴黎，

[jet] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['tɜːnɪŋ] :

yet	you	might	have	arrived	today	in	this	Country	without	the	Earth's	turning	:
然而	你	可能	有	到达的	今天	在	这	国家	没有	这	地球的	转弯	:

即使地球没有自转，你今天也可能来到这个国家：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [drɔːn] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɔtlz] ,

For	the	Sun	having	drawn	you	up	by	the	means	of	your	Bottles	,
为了	这	太阳	拥有	绘制	你	向上	经过	这	方法	的	你的	瓶子	,

因为太阳借助你们的瓶子将你们托起，

[ɔːt] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðə(r)] ; [sɪns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləmi] , [ænd; ənd]

ought	he	not	to	have	brought	you	hither	;	since	according	to	Ptolemy	,	and
应该	他	不是	到	有	带来	你	这里	;	自从	根据	到	托勒密	,	和

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] ,

the	Modern	Philosophers	,
这	现代的	哲学家	,

他难道不应该带你来这里吗？因为根据托勒密和现代哲学家的说法，

[[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ə'bliːkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [muːv] ?

[	2	]	he	marches	obliquely	,	as	you	make	the	Earth	to	move	?
[	2	]	他	游行	斜向	,	作为	你	制作	这	地球	到	移动	?

[2] 他斜着走，就像你让地球转动一样？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

And	besides	,	what	great	Probability	have	you	to	imagine	,	that	the	Sun	is
和	除了	,	什么	伟大的	可能性	有	你	到	想象	,	那	这	太阳	是

[ɪm'uːvəbəl] ,

immoveable	,
不可移动的	,

而且，你凭什么认为太阳是静止不动的?

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

when	we	see	it	go	?
什么时候	我们	看	它	去	?

什么时候看到它离开?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnz] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

And	what	appearance	is	there	,	that	the	Earth	turns	with	so	great	Rapidity	,
和	什么	外貌	是	那里	,	那	这	地球	转弯	和	所以	伟大的	快速	,

地球自转如此迅速，这究竟是怎样一种景象?

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] ? "

when	we	feel	it	firm	under	our	Feet	?	"
什么时候	我们	感觉	它	公司	在下面	我们的	脚	?	"

当我们感觉脚下很稳固的时候?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

"	Sir	,	"	replied	I	to	him	,	"	These	are	,	in	a	manner	,
"	先生	,	"	回复	我	到	他	,	"	这些	是	,	在	一个	方式	,

“先生，”我回答他，“这些在某种程度上是……”

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] : [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

the	Reasons	that	oblige	us	to	think	so	:	In	the	first	place	,
这	原因	那	必须	我们	到	思考	所以	:	在	这	第一的	地方	,

我们之所以会这样想，原因如下：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]

it	is	consonant	to	common	Sense	to	think	that	the	Sun	is	placed	in	the	Center
它	是	辅音	到	常见的	感觉	到	思考	那	这	太阳	是	放置	在	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

of	the	Universe	;
的	这	宇宙	;

认为太阳位于宇宙中心是符合常理的;

['siːɪŋ] [ɔːl] ['bɒdɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [hiːt] ,

seeing	all	Bodies	in	nature	standing	in	need	of	that	radical	Heat	,
看到	全部	身体	在	自然	常设	在	需要	的	那	激进的	热	,

看到自然界所有生物都需要那种根本性的热量，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

it	is	fit	he	should	reside	in	the	heart	of	the	Kingdom	,
它	是	合身	他	应该	居住	在	这	心	的	这	王国	,

他理应居住在王国的中心地带。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['redɪli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] ;

that	he	may	be	in	a	condition	readily	to	supply	the	Necessities	of	every	Part	;
那	他	可能	是	在	一个	状况	容易	到	供应	这	必需品	的	每一个	部分	;

以便他能够随时满足各部门的需求;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	that	the	Cause	of	Generations	should	he	placed	in	the	middle	of	all
和	那	这	原因	的	几代人	应该	他	放置	在	这	中间	的	全部

['bɒdɪz] ,

Bodies	,
身体	,

并且，世代之因应当置于所有机构的中心，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ækt] [ðeə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [iːz] :

that	it	may	act	there	with	greater	Equality	and	Ease	:
那	它	可能	行为	那里	和	更大的	平等	和	舒适	:

以便它能在那里更平等、更轻松地行事：

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [waɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [pleɪst] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

After	the	same	manner	as	Wise	Nature	hath	placed	the	Seeds	in	the	Center	of
后	这	相同的	方式	作为	明智的	自然	有	放置	这	种子	在	这	中心	的

['æplz] ,

Apples	,
苹果	,

就像大自然将种子放置在苹果的中心一样，

[ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fruːts] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

the	Kernels	in	the	middle	of	their	Fruits	;	and	in	the	same	manner	as	the
这	内核	在	这	中间	的	他们的	水果	;	和	在	这	相同的	方式	作为	这

['ʌnjən] ,

Onion	,
洋葱	,

果实中间的仁粒；就像洋葱一样，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [kəʊts] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	the	cover	of	so	many	Coats	that	encompass	it	,
在下面	这	覆盖	的	所以	许多	外套	那	包含	它	,

在众多外套的掩护下，

[prɪ'zɜːvz] [ðæt] ['preʃəs] [bʌd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)]

preserves	that	precious	Bud	from	which	Millions	of	others	are	to	have	their
果酱	那	宝贵的	芽	从	哪个	百万	的	其他的	是	到	有	他们的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

保护那珍贵的花蕾，数百万其他人的生命都将由此而生。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ; [ðə; ði] [siːd] , [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

For	an	Apple	is	in	itself	a	little	Universe	;	the	Seed	,	hotter	than	the	other
为了	一个	苹果	是	在	本身	一个	小的	宇宙	;	这	种子	,	更热	比	这	其他

[pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ,

parts	thereof	,
部分	其中	,

因为苹果本身就是一个小宇宙；它的种子比其他部分更热，

[ɪz] [ɪts] [sʌn] , [wɪtʃ] [di'fjuːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ɪts] [gləʊb] :

is	its	Sun	,	which	diffuses	about	it	self	that	natural	Heat	which	preserves	its	Globe	:
是	它是	太阳	,	哪个	扩散	关于	它	自己	那	自然的	热	哪个	果酱	它是	地球	:

是它的太阳，它向周围散发出维持地球运转的天然热量：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌnjən] , [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

And	in	the	Onion	,	the	Germ	is	the	little	Sun	of	that	little	World	,
和	在	这	洋葱	,	这	细菌	是	这	小的	太阳	的	那	小的	世界	,

而在洋葱里，胚芽就是那个小世界的小太阳。

[wɪtʃ] ['vivifai] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ðə; ði] ['vedʒɪtətɪv] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæs] .

which	vivifies	and	nourishes	the	vegetative	Salt	of	that	little	mass	.
哪个	使复苏	和	滋养	这	植物性的	盐	的	那	小的	大量的	.

它使那小团植物的盐分得以存活和滋养。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [graʊnd] , [aɪ] [seɪ] ,

Having	laid	down	this	,	then	,	for	a	ground	,	I	say	,
拥有	铺设	向下	这	,	然后	,	为了	一个	地面	,	我	说	,

那么，既然我已经奠定了这一基础，我就说：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['stændɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

That	the	Earth	standing	in	need	of	the	Light	,	Heat	,	and	Influence	of	this	great	Fire	,
那	这	地球	常设	在	需要	的	这	光	,	热	,	和	影响	的	这	伟大的	火	,

地球需要这伟大火焰的光、热和影响，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	turns	round	it	,
它	转弯	圆形的	它	,

它绕着它转了一圈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ə'laɪk] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['biːɪŋ] .

that	it	may	receive	in	all	parts	alike	that	Virtue	which	keeps	it	in	Being	.
那	它	可能	收到	在	全部	部分	同样	那	美德	哪个	保持	它	在	存在	.

使它的各个部分都能平等地获得维持其存在的德性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

For	it	would	be	as	ridiculous	to	think	,
为了	它	会	是	作为	荒谬的	到	思考	,

因为这样想就太荒谬了，

[ðæt] [ðæt] [vɑːst] ['luːmɪnəs] ['bɒdi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [niːd] [ɒv; əv] ;

that	that	vast	luminous	Body	turned	about	a	point	that	it	has	not	the	least	need	of	;
那	那	广阔的	发光的	身体	转向	关于	一个	观点	那	它	有	不是	这	至少	需要	的	;

那巨大的发光体绕着它根本不需要的一点旋转；

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [lɑːk] ,

as	to	imagine	,	that	when	we	see	a	roasted	Lark	,
作为	到	想象	,	那	什么时候	我们	看	一个	烤	云雀	,

试想一下，当我们看到一只烤云雀时，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	Kitchin	-	fire	must	have	turned	round	it	.
那	这	厨房	-	火	必须	有	转向	圆形的	它	.

一定是基钦大火扭转了局面。

[els] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['drʌdʒəri] ,

Else	,	were	it	the	part	of	the	Sun	to	do	that	drudgery	,
别的	,	是	它	这	部分	的	这	太阳	到	做	那	苦役	,

否则，如果太阳的职责就是去做那件苦差事的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

it	would	seem	that	the	Physician	stood	in	need	of	the	Patient	;
它	会	似乎	那	这	医生	站立	在	需要	的	这	病人	;

看来医生需要病人；

[ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ; [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [sɜːv] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ;

that	the	Strong	should	yield	to	the	Weak	;	the	Superior	serve	the	Inferior	;
那	这	强的	应该	屈服	到	这	虚弱的	;	这	优越的	服务	这	下	;

强者应当顺从弱者；上级应当服侍下级；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [seɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	that	the	Ship	did	not	sail	about	the	Land	,	but	the	Land	about	the	Ship	.
和	那	这	船	做过	不是	帆	关于	这	土地	,	但	这	土地	关于	这	船	.

不是船绕着陆地航行，而是陆地绕着船航行。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːzəli] [kən'siːv] [haʊ] [səʊ] ['pɒndərəs] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [muːv] ; [preɪ] ,

"	Now	if	you	cannot	easily	conceive	how	so	ponderous	a	Body	can	move	;	Pray	,
"	现在	如果	你	不能	容易地	构想	如何	所以	沉重的	一个	身体	能	移动	;	祈祷	,

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

“如果你难以想象如此沉重的物体是如何移动的；请告诉我，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['hevənz] , [wɪtʃ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['splɪd] , ['eni]

are	the	Stars	and	Heavens	,	which	,	in	your	Opinion	,	are	so	solid	,	any
是	这	星星	和	天	,	哪个	,	在	你的	观点	,	是	所以	坚硬的	,	任何

[wei] ['laɪtə(r)] ?

way	lighter	?
方式	打火机	?

你认为星辰和苍穹是如此坚实，但它们的重量却比地球轻吗?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	,	it	is	not	so	difficult	for	us	,	who	are	assured	of	the
除了	,	它	是	不是	所以	难的	为了	我们	,	WHO	是	保证	的	这

['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Roundness	of	the	Earth	,
圆润	的	这	地球	,

此外，对于我们这些确信地球是圆的人来说，这并不难理解。

[tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][ɪts] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɪgə(r)] : [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][jiː; ji] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hev(ə)n]

to	infer	its	motion	from	its	Figure	:	But	why	do	ye	suppose	the	Heaven
到	推断	它是	运动	从	它是	数字	:	但	为什么	做	是的	认为	这	天堂

[tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] ,

to	be	round	,
到	是	圆形的	,

从其形状推断其运动：但是你们为什么认为天是圆的呢?

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,

seeing	you	cannot	know	it	,	and	that	yet	,	if	it	hath	not	this	Figure	,
看到	你	不能	知道	它	,	和	那	然而	,	如果	它	有	不是	这	数字	,

因为你无法知晓它，而且，如果它没有这个形象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] ?

it	is	impossible	it	can	move	?
它	是	不可能的	它	能	移动	?

它不可能移动吧?

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [nɔː(r)] [ˌepɪ'saɪkl] , [[θriː]] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	object	not	to	you	your	Excentricks	nor	Epicycles	,	[	3	]	which	you
我	目的	不是	到	你	你的	偏心	也不	本轮	,	[	3	]	哪个	你

['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [bʌt; bət] ['veri] [kən'fjuːzədli] ,

cannot	explain	but	very	confusedly	,
不能	解释	但	非常	困惑地	,

我并不反对你们的偏心轮和本轮[3]，你们只能非常混乱地解释它们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][maɪ] [ˌsɪ'stem] .

and	which	are	out	of	doors	in	my	Systeme	.
和	哪个	是	出去	的	门	在	我的	系统	.

在我的系统中，它们都在室外。

[lets] [rɪ'flekt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊʃn] .

Let's	reflect	only	on	the	natural	Causes	of	that	Motion	.
我们来吧	反映	仅有的	在	这	自然的	原因	的	那	运动	.

让我们只思考这种运动的自然原因。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [haɪˈpɒθəsɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə]

To	make	good	your	Hypothesis	,	you	are	forced	to	have	recourse	to
到	制作	好的	你的	假设	,	你	是	强制	到	有	追索权	到

['spɪrɪt] [ɔː(r)] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] ,

Spirits	or	Intelligences	,
烈酒	或者	情报	,

为了验证你的假设，你不得不求助于神灵或智慧。

[ðæt] [muːv] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [sfɪrz] .

that	move	and	govern	your	Spheres	.
那	移动	和	治理	你的	球体	.

它们驱动并支配着你的领域。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['biːɪŋ] ,

But	for	my	part	,	without	disturbing	the	repose	of	the	supreme	Being	,
但	为了	我的	部分	,	没有	令人不安	这	休息	的	这	最高	存在	,

[huː] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

who	,	without	doubt	,
WHO	,	没有	怀疑	,

但就我而言，在不打扰至高无上存在的安宁的前提下，毫无疑问，

[hæθ] [meɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɪnˈtaɪəli] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [huːz] ['wɪzdəm] [ɔːt] [səʊ][tuː; tə][hæv; həv]

hath	made	Nature	entirely	perfect	,	and	whose	Wisdom	ought	so	to	have
有	制成	自然	完全	完美的	,	和	谁	智慧	应该	所以	到	有

[kəmˈpliːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

compleated	her	,
已完成	她	,

祂创造了完美的自然，祂的智慧本应使自然臻于完美。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈfektɪv] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] : [aɪ] [seɪ] ,

that	being	perfect	in	one	thing	,	she	should	not	have	been	defective	in	another	:	I	say	,
那	存在	完美的	在	一	事物	,	她	应该	不是	有	到过	有缺陷的	在	其他	:	我	说	,

既然她在某一方面完美无瑕，就不应该在另一方面有所缺陷：我说，

[ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [dɑːtɪŋ] ['sɜːkjələli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

that	the	Beams	and	Influences	of	the	Sun	,	darting	Circularly	upon	the	Earth	,
那	这	光束	和	影响	的	这	太阳	,	飞镖	循环	之上	这	地球	,

太阳的光束和影响，以圆形轨迹照射在地球上，

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tɜːn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gləʊb] [tuː; tə]

make	it	to	turn	as	with	a	turn	of	the	Hand	we	make	a	Globe	to
制作	它	到	转动	作为	和	一个	转动	的	这	手	我们	制作	一个	地球	到

[muːv] ;

move	;
移动	;

使它转动，就像我们转动手使地球仪转动一样；

[ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

or	,	which	is	much	the	same	,
或者	,	哪个	是	很多	这	相同的	,

或者，意思差不多，

[ðæt] [ðə; ði] [stiːmz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪˈvæpəreɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

that	the	Steams	which	continually	evaporate	from	that	side	of	it	which	the	Sun
那	这	蒸汽	哪个	持续	蒸发	从	那	边	的	它	哪个	这	太阳

[ʃaɪnz] [əˈpɒn] ,

shines	upon	,
闪耀	之上	,

太阳照射的那一面不断蒸发的水蒸气，

['biːɪŋ] [riˈvəːbəreit] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] , [rɪ'baʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

being	reverberated	by	the	Cold	of	the	middle	Region	,	rebound	upon	it	,
存在	回响	经过	这	寒冷的	的	这	中间	地区	,	反弹	之上	它	,

受到中部地区寒冷气候的回响，反弹到其上。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'bliːkli] [duː; də][ɒv; əv] [nə'sesəti] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

and	striking	obliquely	do	of	necessity	make	it	whirle	about	in	that	manner	.
和	引人注目	斜向	做	的	必要性	制作	它	-	关于	在	那	方式	.

斜向击打必然会使它以这种方式旋转。

" [ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['məuʃənz] [[fɔːr]] [ɪz] [les] [pə'plekst] [stɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,

"	The	Explication	of	the	other	Motions	[	4	]	is	less	perplexed	still	;	for	pray	,
"	这	解释	的	这	其他	动议	[	4	]	是	较少的	困惑	仍然	;	为了	祈祷	,

“其他动议[4]的解释就更不令人困惑了；因为，

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [vaɪs] - [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] : " [ai][hæd; həd]

consider	a	little	"	At	these	words	the	Vice	-	Roy	interrupted	me	:	"	I	had
考虑	一个	小的	"	在	这些	字	这	副	-	罗伊	中断	我	:	"	我	有

['rɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

rather	,	"	said	he	,
相当	,	"	说	他	,

“稍微考虑一下。”话音刚落，总督就打断了我：“我宁愿，”他说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)][self][frɒm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ;

"	you	would	excuse	your	self	from	that	trouble	;
"	你	会	原谅	你的	自己	从	那	麻烦	;

你会为自己摆脱这种麻烦找借口；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒv; əv] - [[faɪv]] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] :

for	I	have	read	some	Books	of	Gassendus	[	5	]	on	that	subject	:
为了	我	有	读	一些	图书	的	-	[	5	]	在	那	主题	:

因为我读过伽桑杜斯[5]关于这个主题的一些著作：

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [huː] [meɪn'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [wʌn] [deɪ] ,

And	hear	what	one	of	our	Fathers	,	who	maintained	your	Opinion	one	day	,
和	听到	什么	一	的	我们的	父亲们	,	WHO	维持	你的	观点	一	天	,

['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .

answered	me	.
回答	我	.

听听我们的一位先贤，他曾赞同你的观点，有一天是如何回答我的。

- ['riːəli] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [muːv] ,

'	Really	,	'	said	he	,	'	I	fancy	that	the	Earth	does	move	,
-	真的	,	-	说	他	,	-	我	想要	那	这	地球	做	移动	,

“真的吗？”他说，“我感觉地球确实在运动。”

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'lɛdʒd] [baɪ][kəu'pəːnikəs] ;

not	for	the	Reasons	alledged	by	Copernicus	;
不是	为了	这	原因	据称	经过	哥白尼	;

并非出于哥白尼所提出的理由；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hel] - ['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [dæmd] ,

but	because	Hell	-	fire	being	shut	up	in	the	Center	of	the	Earth	,	the	damned	,
但	因为	地狱	-	火	存在	关闭	向上	在	这	中心	的	这	地球	,	这	该死的	,

但是因为地狱之火被禁锢在地球中心，所以那些受诅咒的人，

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [fleɪmz] , ['skræmb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,

who	make	a	great	bustle	to	avoid	its	Flames	,	scramble	up	to	the	Vault	,
WHO	制作	一个	伟大的	忙碌	到	避免	它是	火焰	,	争夺	向上	到	这	金库	,

他们为了躲避火焰而熙熙攘攘地涌向金库，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [tɜːn] ,

as	far	as	they	can	from	them	,	and	so	make	the	Earth	to	turn	,
作为	远的	作为	他们	能	从	他们	,	和	所以	制作	这	地球	到	转动	,

它们尽可能远离它们，从而使地球自转。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜːn] - [spɪt] [[sɪks]] [meɪks] [ðə; ði] [wiːl] [gəʊ] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

as	a	Turn	-	spit	[	6	]	makes	the	Wheel	go	round	when	he	runs	about	in	it	.	'
作为	一个	转动	-	吐	[	6	]	制作	这	车轮	去	圆形的	什么时候	他	跑步	关于	在	它	.	-

就像一个旋转吐痰者[6]在里面跑来跑去，使轮子转动一样。

" [wiː; wi] [ə'plɔːdɪd] [ðæt] [θɔːt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðæt]

"	We	applauded	that	Thought	,	as	being	a	pure	effect	of	the	Zeal	of	that
"	我们	鼓掌	那	想法	,	作为	存在	一个	纯的	影响	的	这	热情	的	那

[gʊd] ['fɑːðə(r)] :

good	Father	:
好的	父亲	:

“我们赞赏这种思想，因为它完全源于那位善良父亲的热忱：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vaɪs] - [rɔi] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [w'ʌndəd] , [haʊ] [ðə; ði] [ˌsɪ'stɛm]

And	then	the	Vice	-	Roy	told	me	,	That	he	much	wondered	,	how	the	Systeme
和	然后	这	副	-	罗伊	讲述	我	,	那	他	很多	想知道	,	如何	这	系统

[ɒv; əv] ['tɑːləmi] ,

of	Ptolemy	,
的	托勒密	,

然后总督告诉我，他很想知道托勒密的体系是如何运作的。

['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvd] .

being	so	improbable	,	should	have	been	so	universally	received	.
存在	所以	不太可能	,	应该	有	到过	所以	普遍地	已收到	.

既然这件事如此不可思议，就应该受到普遍欢迎。

" [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , " [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] ,

"	Sir	,	"	said	I	to	him	,	"	most	part	of	Men	,
"	先生	,	"	说	我	到	他	,	"	最多	部分	的	男人	,

“先生，”我对他说，“大部分男人，

[huː] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] , [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

who	judge	of	all	things	by	the	Senses	,	have	suffered	themselves	to	be
WHO	法官	的	全部	事物	经过	这	感官	,	有	遭受	他们自己	到	是

[baɪ][ðeə(r)] [aɪz] ;

perswaded	by	their	Eyes	;
说服	经过	他们的	眼睛	;

凡以感官判断事物的人，都已被自己的眼睛所蒙蔽；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [seɪlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔr] [θɪŋks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪm'uːvəbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	he	who	Sails	along	a	Shoar	thinks	the	Ship	immoveable	,	and	the
和	作为	他	WHO	帆	沿着	一个	肖尔	思考	这	船	不可移动的	,	和	这

[lænd] [ɪn] ['məʊʃn] ;

Land	in	motion	;
土地	在	运动	;

就像航行在浅滩上的人认为船不动，而陆地却在移动一样；

['iːv(ə)n][səʊ][men] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

even	so	Men	turning	with	the	Earth	round	the	Sun	have	thought	that	it	was
甚至	所以	男人	转弯	和	这	地球	圆形的	这	太阳	有	想法	那	它	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [muːvd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	Sun	that	moved	about	them	.
这	太阳	那	已搬	关于	他们	.

即便如此，随着地球绕太阳公转的人类却一直认为太阳绕着他们转。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] [praɪd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

To	this	may	be	added	the	unsupportable	Pride	of	Mankind	,
到	这	可能	是	额外	这	不支持	自豪	的	人类	,

此外，还可以加上人类那站不住脚的骄傲。

[huː] [pɜ·sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] ['əʊnli] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

who	perswade	themselves	that	Nature	hath	only	been	made	for	them	;
WHO	说服	他们自己	那	自然	有	仅有的	到过	制成	为了	他们	;

他们自以为大自然只为他们而造；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

as	if	it	were	likely	that	the	Sun	,
作为	如果	它	是	可能	那	这	太阳	,

仿佛太阳很可能……

[ə; eɪ][vɑːst] ['bɒdi] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fɔː(r)] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ,

a	vast	Body	Four	hundred	and	thirty	four	times	bigger	than	the	Earth	,
一个	广阔的	身体	四	百	和	三十	四	时代	大	比	这	地球	,

一个体积庞大的天体，比地球大434倍。

[['sɛvən]] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə]['raɪpən][ðeə(r)] [m'ɛdləz] [ænd; ənd] ['plʌmpən] [ðeə(r)]

[	7	]	had	only	been	kindled	to	ripen	their	Medlars	and	plumpen	their
[	7	]	有	仅有的	到过	点燃	到	熟	他们的	枇杷	和	丰满	他们的

['kæbɪdʒ] .

Cabbage	.
卷心菜	.

[7] 点燃柴火只是为了让他们的枇杷成熟，让他们的卷心菜变饱。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəm'plai] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnsələns] ,

"	For	my	part	,	I	am	so	far	from	complying	with	their	Insolence	,
"	为了	我的	部分	,	我	是	所以	远的	从	遵守	和	他们的	傲慢	,

就我而言，我绝不会屈服于他们的傲慢无礼。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

that	I	believe	the	Planets	are	Worlds	about	the	Sun	,
那	我	相信	这	行星	是	世界	关于	这	太阳	,

我认为行星是围绕太阳运行的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['plænɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	that	the	fixed	Stars	are	also	Suns	which	have	Planets	about	them	,
和	那	这	固定的	星星	是	还	太阳队	哪个	有	行星	关于	他们	,

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

that's	to	say	,
那就是	到	说	,

而且，恒星也是太阳，它们周围有行星，也就是说，

[wɜːld] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['smɔːlnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒrəʊd] [lait] ['kænɒt]

Worlds	,	which	because	of	their	smallness	,	and	that	their	borrowed	light	cannot
世界	,	哪个	因为	的	他们的	小	,	和	那	他们的	借来的	光	不能

[riːtʃ] [juː 'es] ,

reach	us	,
抵达	我们	,

这些世界，由于它们太过渺小，而且它们借来的光线无法到达我们这里，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'sɜːnəbl] [baɪ] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

are	not	discernable	by	Men	in	this	World	:	For	in	good	earnest	,
是	不是	可辨别的	经过	男人	在	这	世界	:	为了	在	好的	认真	,

世人无法分辨：因为说真的，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['speɪʃəs] ['gləʊbz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][vɑːst]
how **can** **it** **be** **imagined** **that** **such** **spacious** **Globes** **are** **no** **more** **but** **vast**
如何 能 它 是 想象 那 这样的 宽敞 地球仪 是 不 更多的 但 广阔的
[dɛsɑːrts] ;
Desarts **;**
德萨茨 ;

怎能想象如此广阔的地球仪不过是巨大的沙漠?

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **that** **ours** **,** **because** **we** **live** **in** **it** **,**
和 那 我们的 , 因为 我们 居住 在 它 ,

那是我们的，因为我们生活在其中。

[hæθ] [biːn] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [praʊd] ?
hath **been** **framed** **for** **the** **habitation** **of** **a** **dozen** **of** **proud** **Dandyprats** **?**
有 到过 框 为了 这 居住地 的 一个 打 的 自豪的 纨绔子弟 ?

是否已建成供十二个骄傲的纨绔子弟居住?

[haʊ] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] ['meʒəz] ['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
How **,** **must** **it** **be** **said** **,** **because** **the** **Sun** **measures** **our** **Days** **and** **Years** **,**
如何 , 必须 它 是 说 , 因为 这 太阳 措施 我们的 天 和 年 ,

必须这样说，因为太阳衡量着我们的日子和岁月。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['əʊnli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði]
that **it** **hath** **only** **been** **made** **to** **keep** **us** **from** **running** **our** **Heads** **against** **the**
那 它 有 仅有的 到过 制成 到 保持 我们 从 跑步 我们的 头部 反对 这
[wɔːlz] ?
Walls **?**
墙 ?

难道它存在的唯一目的就是为了防止我们碰壁吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪf] [ðæt] ['vɪzəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] [ʃaɪn] [ə'pɒn][mæn] , [ɪts] [baɪ]['æksɪdənt] ,
No **,** **no** **,** **if** **that** **visible** **Deity** **shine** **upon** **Man** **,** **it's** **by** **accident** **,**
不 , 不 , 如果 那 可见的 神 闪耀 之上 男人 , 它是 经过 事故 ,

不，不，如果那可见的神灵之光照耀人类，那纯属偶然。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [baɪ]['æksɪdənt] ['laitən] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [ðæt] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] . "
as **the** **King's** **Flamboy** **by** **accident** **lightens** **a** **Porter** **that** **walks** **along** **the** **Street** **.** **"**
作为 这 国王学院 浮夸 经过 事故 变亮 一个 搬运工 那 散步 沿着 这 街道 . "

就像国王的侍从不小心让一个走在街上的搬运工的体重减轻了一样。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [[ɪf] ,] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'fɜːm] ,
" **But** **,** **"** **said** **he** **to** **me** **,** **"** **[** **if** **,** **]** **as** **you** **affirm** **,**
" 但 , " 说 他 到 我 , " [如果 ,] 作为 你 确认 ,

“但是,”他对我说，“[如果,]正如你所断言的，

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [biː; bi][səʊ] ['meni] [sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ;
the **fixed** **Stars** **be** **so** **many** **Suns** **,** **it** **will** **follow** **that** **the** **World** **is** **infinite** **;**
这 固定的 星星 是 所以 许多 太阳队 , 它 将要 跟随 那 这 世界 是 无限 ;

如果恒星的数量如此之多，那么世界就是无限的;

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [muːvz] [ə'baʊt] [ðæt] [fɪkst]
seeing **it** **is** **probable** **that** **the** **People** **of** **that** **World** **which** **moves** **about** **that** **fixed**
看到 它 是 可能 那 这 人们 的 那 世界 哪个 移动 关于 那 固定的
[stɑː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,
Star **you** **take** **for** **a** **Sun** **,**
星星 你 拿 为了 一个 太阳 ,

鉴于此，那个围绕着你认为是太阳的那颗恒星运转的世界里的人们很可能.....

[dɪ'skʌvə(r)] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] ['ʌðə(r)] [fɪkst] [stɑːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [hens] ,
discover **above** **themselves** **other** **fixed** **Stars** **,** **which** **we** **cannot** **perceive** **from** **hence** **,**
发现 多于 他们自己 其他 固定的 星星 , 哪个 我们 不能 感知 从 因此 ,

它们上方还有其他恒星，但我们从这里无法观测到它们。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌðə(r)z][ɪn][ðæt]['mænə(r)][ɪn][ɪnfɪ'naɪtəm] . "

and	so	others	in	that	manner	in	infinitum	.	"
和	所以	其他的	在	那	方式	在	无穷大	.	"

如此等等，无穷无尽。

" ['nevə(r)] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət][æz; əz][gɒd][kʊd; kəd] [krɪ'eɪt] [ðə; ðɪ][səʊl] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

"	Never	question	,	"	replied	I	,	"	but	as	God	could	create	the	Soul	Immortal	,
"	绝不	问题	,	"	回复	我	,	"	但	作为	上帝	可以	创造	这	灵魂	不朽	,

“永远不要质疑，”我回答说，“但是，既然上帝能够创造不朽的灵魂，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['ɪnfɪnət] ; [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

He	could	also	make	the	World	Infinite	;	if	so	it	be	,
他	可以	还	制作	这	世界	无限	;	如果	所以	它	是	,

他也可以创造无限的世界；如果真是这样，

[ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lɪmɪtɪd] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] , [ə; eɪ]

that	Eternity	is	nothing	else	but	an	illimited	Duration	,	and	an	infinite	,	a
那	永恒	是	没有什么	别的	但	一个	无限	期间	,	和	一个	无限	,	一个

['baʊndləs] [ɪk'stenʃ(ə)n] :

boundless	Extension	:
无边无际	扩大	:

永恒不过是无限的持续，是无穷无尽的延伸：

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi]['faɪnaɪt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnət] ;

And	then	God	himself	would	be	Finite	,	supposing	the	World	not	to	be	infinite	;
和	然后	上帝	他自己	会	是	有限	,	假如	这	世界	不是	到	是	无限	;

那么，如果世界不是无限的，那么上帝本身也是有限的；

['siːɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ,

seeing	he	cannot	be	where	nothing	is	,
看到	他	不能	是	在哪里	没有什么	是	,

因为他不可能出现在虚无之地，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɛn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ]

and	that	he	could	not	encrease	the	greatness	of	the	World	without	adding
和	那	他	可以	不是	增加	这	伟大	的	这	世界	没有	添加

['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] ,

somewhat	to	his	own	Being	,
有些	到	他的	自己的	存在	,

他若不增加自身存在的一部分，就无法增加世界的伟大。

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

by	beginning	to	exist	where	he	did	not	exist	before	.
经过	开始	到	存在	在哪里	他	做过	不是	存在	前	.

他开始在以前不存在的地方存在。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðen] , [ðæt] [æz; əz][frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [siː] ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]

We	must	believe	then	,	that	as	from	hence	we	see	Saturn	and
我们	必须	相信	然后	,	那	作为	从	因此	我们	看	土星	和

['dʒuːpɪtə(r)] ;

Jupiter	;
木星	;

因此我们必须相信，从这里我们可以看到土星和木星；

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

if	we	were	in	either	of	the	Two	,
如果	我们	是	在	任何一个	的	这	二	,

如果我们身处其中任何一个，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːv] [nɒt] ;

we	should	discover	a	great	many	Worlds	which	we	perceive	not	;
我们	应该	发现	一个	伟大的	许多	世界	哪个	我们	感知	不是	;

我们应该会发现许多我们尚未察觉的世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪk'stendz; ek-][səʊ][ɪn][ɪnfɪ'naɪtəm] . "

and	that	the	Universe	extends	so	in	infinitum	.	"
和	那	这	宇宙	扩展	所以	在	无穷大	.	"

宇宙如此无限延伸。

" [aɪ] - [feɪθ] ; " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	I	-	faith	;	"	replied	he	,	"	when	you	have	said	all	you	can	,
"	我	-	信仰	;	"	回复	他	,	"	什么时候	你	有	说	全部	你	能	,

“我信，”他回答说，“当你把你能说的都说完之后，

[aɪ] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] . "

I	cannot	at	all	comprehend	that	Infinitude	.	"
我	不能	在	全部	理解	那	无穷大	.	"

我完全无法理解“无限”的含义。

" [gʊd] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , " [duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

"	Good	now	,	"	replied	I	to	him	,	"	do	you	comprehend	the	Nothing	that	is	beyond
"	好的	现在	,	"	回复	我	到	他	,	"	做	你	理解	这	没有什么	那	是	超过

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“很好，”我回答他，“你现在明白它之外的虚无了吗？”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,

For	when	you	think	of	that	Nothing	,
为了	什么时候	你	思考	的	那	没有什么	,

当你想到那虚无时，

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [wɪnd] [ɔː(r)][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] :

you	imagine	it	at	least	to	be	like	Wind	or	Air	,	and	that	is	a	Being	:
你	想象	它	在	至少	到	是	喜欢	风	或者	空气	,	和	那	是	一个	存在	:

你至少可以把它想象成风或空气，而那也是一种存在：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'siːv] [nɒt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ɪn]

But	if	you	conceive	not	an	Infinite	in	general	,	you	comprehend	it	at	least	in
但	如果	你	构想	不是	一个	无限	在	一般的	,	你	理解	它	在	至少	在

[pə'tɪkjələz] ;

particulars	;
细节	;

但是，即使你没有普遍地理解无限的概念，你至少也能在某些方面理解它；

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fænsi][tuː; tə]['aʊə(r)] [selvz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [eə(r)] ,

seeing	it	is	not	difficult	to	fancy	to	our	selves	,	beyond	the	Earth	,	Air	,
看到	它	是	不是	难的	到	想要	到	我们的	自我	,	超过	这	地球	,	空气	,

不难想象，在我们自身之外，地球、空气之外，还有更广阔的世界。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] , ['ʌðə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] .

and	Fire	which	we	see	,	other	Air	,	and	other	Earth	,	and	other	Fire	.
和	火	哪个	我们	看	,	其他	空气	,	和	其他	地球	,	和	其他	火	.

还有我们所看到的火，其他的空气，其他的土，以及其他的火。

[naʊ] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

Now	Infinitude	is	nothing	else	but	a	boundless	Series	of	all	these	.
现在	无穷大	是	没有什么	别的	但	一个	无边无际	系列	的	全部	这些	.

无限其实就是所有这些事物的无尽序列。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [haʊ] [ðiːz] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

But	if	you	ask	me	,	How	these	Worlds	have	been	made	,
但	如果	你	问	我	,	如何	这些	世界	有	到过	制成	,

但如果你问我，这些世界是如何形成的，

['siːɪŋ] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ?

seeing	Holy	Scripture	speaks	only	of	one	that	God	made	?
看到	圣	圣经	说话	仅有的	的	一	那	上帝	制成	?

圣经中只提到上帝所创造的那一位?

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] :

My	answer	is	,	That	I	have	no	more	to	say	:
我的	回答	是	,	那	我	有	不	更多的	到	说	:

我的回答是，我没什么可说的了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ]

For	to	oblige	me	to	give	a	Reason	for	every	thing	that	comes	into	my
为了	到	必须	我	到	给	一个	原因	为了	每一个	事物	那	来	进入	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Imagination	,
想像力	,

为了强迫我为脑海中浮现的每一件事物给出理由，

[ɪz][tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [maʊθ] ,

is	to	stop	my	Mouth	,
是	到	停止	我的	嘴	,

是为了让我闭嘴，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][maɪ] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [stuːp]

and	make	me	confess	that	in	things	of	that	nature	my	Reason	shall	always	stoop
和	制作	我	承认	那	在	事物	的	那	自然	我的	原因	将	总是	哈腰

[tuː; tə] [feɪθ] .

to	Faith	.
到	信仰	.

并让我承认，在这种性质的事情上，我的理性总是会屈从于信仰。

" [hiː; hi] [ɪn'dʒiːniəsli] [[eit]] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	He	ingeniously	[	8	]	acknowledged	to	me	that	his	Question	was	to	be
"	他	巧妙地	[	8	]	已确认	到	我	那	他的	问题	曾是	到	是

['senʃəd] ,

censured	,
受谴责	,

“他巧妙地[8]向我承认，他的问题应该受到谴责，

[bʌt; bət][bɪd][ˌem ˈiː] [pə'sjuː] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] : [səʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

but	bid	me	pursue	my	notion	:	So	that	I	went	on	,	and	told	him	,
但	出价	我	追求	我的	概念	:	所以	那	我	去	在	,	和	讲述	他	,

但他却让我继续我的想法：于是我继续说道，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] , [ɔː(r)][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [bɪ'liːvd] ,

That	all	the	other	Worlds	,	which	are	not	seen	,	or	but	imperfectly	believed	,
那	全部	这	其他	世界	,	哪个	是	不是	已见	,	或者	但	不完美地	相信	,

所有其他我们看不见或只是被不完全相信的世界，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skʌm] [ðæt] [pəːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] .

are	no	more	but	the	Scum	that	purges	out	of	the	Suns	.
是	不	更多的	但	这	浮渣	那	清洗	出去	的	这	太阳队	.

他们不过是太阳中清除的渣滓罢了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [greɪt] ['faɪərz] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['mætə(r)] , [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm]

For	how	could	these	great	Fires	subsist	without	some	matter	,	that	served	them
为了	如何	可以	这些	伟大的	火灾	生存	没有	一些	事情	,	那	服务	他们

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	Fewel	?
为了	少	?

如果没有某种物质为它们提供养分，这些巨大的火焰又怎能存在呢?

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [draɪvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	as	the	Fire	drives	from	it	the	Ashes	that	would	stifle	it	,
现在	作为	这	火	驱动	从	它	这	灰烬	那	会	窒息	它	,

如今，火焰将原本会将其熄灭的灰烬驱散，

[ɔː(r)][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ['seprəts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːkəsaɪt; 'mɑːkəziːt] [[naɪn]] [ænd; ənd]

or	the	Gold	in	a	Crucible	separates	from	the	Marcasite	[	9	]	and
或者	这	金子	在	一个	坩	分离	从	这	黄铁矿	[	9	]	和

[drɒs] ,

Dross	,
浮渣	,

或者说，坩埚中的黄金与白铁矿[9]和浮渣分离，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] ; [neɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['stʌmək]

and	is	refined	to	the	highest	Standard	;	nay	,	and	as	our	Stomack
和	是	精制	到	这	最高	标准	;	不	,	和	作为	我们的	胃

[dis'tʃɑːdʒz] [ˌaɪ 'tiː][self][baɪ]['vɒmɪt] ,

discharges	it	self	by	vomit	,
排放	它	自己	经过	呕吐	,

并经过最高标准的提炼；不，就像我们的胃通过呕吐排出废物一样，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːditi] [ðæt] [ə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n][səʊ] [ðiːz] [sʌnz] ['deɪli] [ɪ'vækjueɪt] ,

of	the	Crudities	that	oppress	it	;	even	so	these	Suns	daily	evacuate	,
的	这	粗俗	那	压迫	它	;	甚至	所以	这些	太阳队	日常的	撤离	,

摆脱压迫它的种种粗鄙；即便如此，这些太阳每天都在排出这些垃圾。

[ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [maɪt] [ˌɪnkə'məʊd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] :

and	reject	the	Remains	of	matter	that	might	incommode	their	Fire	:
和	拒绝	这	遗迹	的	事情	那	可能	不便	他们的	火	:

并摒弃可能妨碍其火焰的物质残余：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['həʊlli] [kən'sjuːmd] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ˌentə'teinz] [-] [ðem; ðəm] ;

But	when	they	have	wholly	consumed	that	matter	which	entertains	[	10	]	them	;
但	什么时候	他们	有	完全	消耗	那	事情	哪个	娱乐	[	-	]	他们	;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [daʊt] ,

you	are	not	to	doubt	,
你	是	不是	到	怀疑	,

但是，当他们完全消耗掉让他们感到愉悦的事物[10]之后，你无需怀疑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] [ə'brɔːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ,

but	they	spread	themselves	abroad	on	all	sides	to	seek	for	fresh	Fewel	,
但	他们	传播	他们自己	国外	在	全部	侧面	到	寻找	为了	新鲜的	少	,

但他们向四面八方扩散，寻找新的食物来源。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

and	fasten	upon	the	Worlds	which	heretofore	they	have	made	,	and	particularly
和	系	之上	这	世界	哪个	此前	他们	有	制成	,	和	特别

[ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] :

upon	those	that	are	nearest	:
之上	那些	那	是	最近的	:

并依附于他们先前所创造的世界，尤其是那些离他们最近的世界：

[ðen] [ðiːz] [greɪt] ['faɪərz] , [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] , [wɪl] [æz; əz] ['fɔːməli] [fɔːs] [ðem; ðəm] [aʊt]

Then	these	great	Fires	,	reconcocting	all	the	Bodies	,	will	as	formerly	force	them	out
然后	这些	伟大的	火灾	,	和解	全部	这	身体	,	将要	作为	以前	力量	他们	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后，这些巨大的火焰，将所有的躯体重新融合，将像以前一样再次将它们驱逐出去。

[pel] - ['mel] , [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪfaɪd] ,

Pell	-	mell	,	from	all	parts	;	and	being	by	little	and	little	purified	,
佩尔	-	梅尔	,	从	全部	部分	;	和	存在	经过	小的	和	小的	纯化	,

佩尔梅尔，来自各个部位；并且经过一点一点的提纯，

[ðel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

they'll	begin	to	serve	for	Suns	to	other	little	Worlds	,
他们会	开始	到	服务	为了	太阳队	到	其他	小的	世界	,

它们将开始为其他小世界的恒星服务，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prəʊkrieɪt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪrz] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

which	they	procreate	by	driving	them	out	of	their	Spheres	:	And	that	without
哪个	他们	生育	经过	驾驶	他们	出去	的	他们的	球体	:	和	那	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他们通过将生物驱逐出其所属领域而繁衍后代：这一点毋庸置疑。

[meɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

made	the	Pythagoreans	foretel	the	universal	Conflagration	.
制成	这	毕达哥拉斯学派	森林	这	普遍的	大火	.

毕达哥拉斯学派预言了宇宙大火。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - [frɑːns] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	This	is	no	ridiculous	Imagination	,	for	New	-	France	where	we	are	,
"	这	是	不	荒谬的	想像力	,	为了	新的	-	法国	在哪里	我们	是	,

“对于我们身处的新法兰西而言，这并非荒谬的想象，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gives	us	a	very	convincing	instance	of	it	.
给予	我们	一个	非常	令人信服的	实例	的	它	.

它给我们提供了一个非常有说服力的例子。

[ðə; ði][vɑːst] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	vast	Continent	of	America	is	one	half	of	the	Earth	,	which	in	spight	of	our
这	广阔的	大陆	的	美国	是	一	一半	的	这	地球	,	哪个	在	斯皮特	的	我们的

['priːdisesəz] ,

Predecessors	,
前任	,

广袤的美洲大陆是地球的一半，尽管我们的前辈们.....

[huː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd] [kruːz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

who	a	Thousand	times	had	cruised	the	Ocean	,	was	not	at	that	time
WHO	一个	千	时代	有	巡航	这	海洋	,	曾是	不是	在	那	时间

[dɪ'skʌvəd] : [nɔː(r)] ,

discovered	:	Nor	,
发现	:	也不	,

曾千百次航行于大洋之上的人，当时并未被发现；也没有人发现他。

[ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn] ['biːɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪləndz] , -

indeed	,	was	it	then	in	being	,	no	more	than	a	great	many	Islands	,	Peninsules
的确	,	曾是	它	然后	在	存在	,	不	更多的	比	一个	伟大的	许多	岛屿	,	-

,

,

,

当时的它，的确不过是许多岛屿和半岛而已。

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [gləʊb] ,

and	Mountains	that	have	since	started	up	in	our	Globe	,
和	山脉	那	有	自从	开始	向上	在	我们的	地球	,

以及此后在我们地球上形成的山脉，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [pɜːrdʒd] [aʊt] [ɪts] ['ekskrɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] ,

when	the	Sun	purged	out	its	Excrements	to	a	convenient	distance	,
什么时候	这	太阳	已清除	出去	它是	粪便	到	一个	方便的	距离	,

当太阳将排泄物排放到合适的距离时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grævəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] ;

and	of	a	sufficient	Gravity	to	be	attracted	by	the	Center	of	our	World	;
和	的	一个	充足的	重力	到	是	吸引	经过	这	中心	的	我们的	世界	;

并且具有足够的引力，能够被我们世界的中心吸引；

['aɪðə(r)][ɪn] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [lʌmp] .

either	in	small	Particles	,	perhaps	,	or	,	it	may	be	also	,	altogether	in	one	lump	.
任何一个	在	小的	颗粒	,	也许	,	或者	,	它	可能	是	还	,	共	在	一	块	.

可能是以小颗粒的形式存在，也可能完全以一大块的形式存在。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['ɒstɪn] [-] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plɔːdɪd] [tuː; tə]

That	is	not	so	unreasonable	but	that	St	.	Austin	[	11	]	would	have	applauded	to
那	是	不是	所以	不合理	但	那	英石	.	奥斯汀	[	-	]	会	有	鼓掌	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这并非完全不合理，圣奥斯汀[11]一定会为此鼓掌。

[ɪf] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

if	that	Country	had	been	discovered	in	his	Age	.
如果	那	国家	有	到过	发现	在	他的	年龄	.

如果那个国家在他那个时代就已经被发现了。

['siːɪŋ] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [wɪt] , [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,

Seeing	that	great	Man	,	who	had	a	very	clear	Wit	,	assures	us	,
看到	那	伟大的	男人	,	WHO	有	一个	非常	清除	有	,	保证	我们	,

看到那位伟人，他拥有非常敏锐的智慧，这让我们确信：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [flæt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

That	in	his	time	the	Earth	was	flat	like	the	floor	of	an	Oven	,
那	在	他的	时间	这	地球	曾是	平坦的	喜欢	这	地面	的	一个	烤箱	,

在他那个时代，地球是平的，就像烤箱的底部一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] :

and	that	it	floated	upon	the	Water	,	like	the	half	of	an	Orange	:
和	那	它	漂浮	之上	这	水	,	喜欢	这	一半	的	一个	橙子	:

它漂浮在水面上，就像半个橘子一样：

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [frɑːns] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,

But	if	ever	I	have	the	honour	to	see	you	in	France	,	I'll	make	you	observe	,
但	如果	曾经	我	有	这	荣誉	到	看	你	在	法国	,	患病的	制作	你	观察	,

但如果我有幸在法国见到你，我会让你好好看看。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] - , [ðæt] [sʌm; səm] [əb'skjuriti] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm]
by means of a most excellent Celescope , that some Obscurities , which from
经过 方法 的 一个 最多 出色的 - , 那 一些 晦涩之处 , 哪个 从
[hens] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [spɒts] ,
hence appear to be Spots ,
因此 出现 到 是 地点 ,

借助一台非常精良的望远镜，可以看到一些模糊的物体，从这里看去像是斑点。

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ] ['fɔːmɪŋ] .
are Worlds a forming .
是 世界 一个 成型 .

世界正在形成中。

" [maɪ] [aɪz] [ðæt] [ʃʌt] [wɪð] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [vaɪs] - [rɔi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . [[wʌn]]
" My Eyes that shut with this Discourse , obliged the Vice - Roy to withdraw . [1]
" 我的 眼睛 那 关闭 和 这 话语 , 有义务 这 副 - 罗伊 到 提取 . [1]

“我闭上双眼，听完这篇演讲，总督被迫退下。[1]

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz]
In connection with this discussion it is to be remembered that nearly two centuries
在 联系 和 这 讨论 它 是 到 是 记得 那 几乎 二 几个世纪
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['sɪstəm] ,
were required for the Copernican system ,
是 必需的 为了 这 哥白尼 系统 ,

在讨论这一问题时，需要记住的是，哥白尼体系的形成用了近两个世纪的时间。

['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][diː] [ɔrbiːəm] - [ˌrɛvəˌluːˈʃɪbəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli]
promulgated in 1543 , in the De orbium coelestium revolutionibus , to become generally
颁布 在 - , 在 这 德 奥比姆 - 革命巴士 , 到 变得 一般来说
['pɔpjuləraiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - ,
popularized ; and that in 1633 ,
普及 ; 和 那 在 - ,

于 1543 年在《De Orbium coelestium Revolutionibus》中颁布，并得到普遍普及； 1633 年，

['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
only sixteen years before the Voyage to the Moon was written ,
仅有的 十六 年 前 这 航程 到 这 月亮 曾是 书面 ,

就在《登月之旅》成书前十六年，

[ˌgælə'leɪəʊ][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Galileo had been compelled by the Inquisition to deny the motion of the
伽利略 有 到过 被迫 经过 这 宗教裁判所 到 否定 这 运动 的 这
[ɜːθ] . [[ˌtuː'tuː]]
earth . [2]
地球 . [2]

伽利略曾被迫向宗教裁判所否认地球的运动。[2]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] , [stɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [baɪ] " ['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] "
According to the Ptolemaic system , still generally accepted by " modern Philosophers "
根据 到 这 托勒密 系统 , 仍然 一般来说 公认 经过 " 现代的 哲学家 "
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][kiːrɑːnoʊz] ['raɪtɪŋ] ,
at the time of Cyrano's writing ,
在 这 时间 的 西哈诺的 写作 ,

根据托勒密体系（该体系在西拉诺写作时期仍被“现代哲学家”普遍接受），

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ([ðen] [nəʊn])
the fixed stars , the sun , the moon , and each of the five (then known)
这 固定的 明星 , 这 太阳 , 这 月亮 , 和 每个 的 这 五 (然后 已知)
['plænɪts] ,
planets ,
行星 ,

恒星、太阳、月亮以及当时已知的五颗行星，

[rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ɔːbits] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['veərɪəs] " [ˌepɪ'saɪkl] " [ænd; ənd]
revolved **about** **the** **earth** **in** **different** **orbits** **,** **according** **to** **various** **"** **epicycles** **"** **and**
旋转 关于 这 地球 在 不同的 轨道 , 根据 到 各种各样的 " 本轮 " 和
" . " [[θriː]]
" **excentrics** **."** **[** **3** **]**
" 古怪的人 ." [3]

根据各种"本轮"和"偏心轮"，围绕地球在不同的轨道上旋转。[3]

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The **motion** **of** **the** **moon** **,** **for** **instance** **,**
这 运动 的 这 月亮 , 为了 实例 ,

例如，月球的运动

[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] [æz; əz][æn; ən] [ˌepɪ'saɪkl] ['kærid] [baɪ][æn; ən]
was **explained** **in** **the** **Ptolemaic** **system** **as** **an** **epicycle** **carried** **by** **an**
曾是 解释 在 这 托勒密 系统 作为 一个 外轮 携带 经过 一个
[ɪk'sentrɪk; ek-] ;
excentric **;**
偏心 ;

在托勒密体系中，这被解释为由偏心轮承载的本轮；

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sentrɪk; ek-] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
the **centre** **of** **the** **excentric** **moving** **about** **the** **earth** **in** **a** **direction** **opposite** **to**
这 中心 的 这 偏心 移动 关于 这 地球 在 一个 方向 对面的 到
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'saɪkl] . [[fɔːr]]
that **of** **the** **epicycle** **.** **[** **4** **]**
那 的 这 外轮 . [4]

偏心轮的中心绕地球运动，其运动方向与本轮的运动方向相反。[4]

[ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] : " [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['məuʃənz] " : [ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **French** **has** **:** **"** **of** **the** **two** **other** **motions** **"** **:** **i** **.** **e** **.** **,** **the** **movement** **of** **the**
这 法语 有 : " 的 这 二 其他 运动 " : 我 . e . , 这 移动 的 这
[fɪkst] [stɑːz] ,
fixed **stars** **,**
固定的 明星 ,

法国人有："另外两种运动"：即恒星的运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] . [[faɪv]]
and **that** **of** **the** **planets** **.** **[** **5** **]**
和 那 的 这 行星 . [5]

以及行星的。[5]

- [ɔː(r)] [gæ'sɛndi] [wɒz; wəz][kiːrɑːnoʊz] [əʊn] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
Gassendus **or** **Gassendi** **was** **Cyrano's** **own** **teacher** **of** **Philosophy** **.**
- 或者 加桑迪 曾是 西哈诺的 自己的 老师 的 哲学 .

伽桑狄（或伽桑迪）是西拉诺的哲学老师。

[ɒv; əv] [ˌprɔvɔn'sɑːl] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,
Of **Provençal** **origin** **,** **and** **at** **first** **Professor** **in** **the** **University** **of** **Aix** **,**
的 普罗旺斯 起源 , 和 在 第一的 教授 在 这 大学 的 艾克斯 ,

出身普罗旺斯，最初在艾克斯大学担任教授，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - ,
he **came** **to** **Paris** **in** **1641** **,**
他 来了 到 巴黎 在 - ,

他于1641年来到巴黎，

[ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ] ['praɪvət] ['lesnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['kɔːsɪz] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɛʒ]

and	gave	both	private	lessons	and	public	courses	as	Professor	of	the	Collège
和	给予	两个都	私人的	课程	和	民众	课程	作为	教授	的	这	大学

['rɔɪəl] .

Royal	.
皇家	.

他曾担任皇家学院教授，教授私人课程和公开课程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ˌsɪrə'noʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt]

It	was	in	one	of	his	private	classes	that	Cyrano	was	a	fellow	-	student
它	曾是	在	一	的	他的	私人的	课程	那	西哈诺	曾是	一个	同伴	-	学生

[wɪð] [ʃæ'pɛl] ,

with	Chapelle	,
和	教堂	,

西拉诺正是在沙佩尔的一堂私人课程中与他成为同学的。

- , [ˌbɜːr'niːər] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌmoʊ'liːɛr] ;

Hesnaut	,	Bernier	,	and	almost	certainly	Molière	;
-	,	贝尔尼埃	,	和	几乎	当然	莫里哀	;

埃斯诺、贝尔尼埃，以及几乎可以肯定的是莫里哀；

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] " [lɪbɜ-tɪnz] " ([ai] . [iː] . [friː] - ['θɪŋkər]) [ɒv; əv][ðə; ði]

the	most	important	group	of	young	"	libertins	"	(	i	.	e	.	free	-	thinkers	)	of	the
这	最多	重要的	团体	的	年轻的	"	自由主义者	"	(	我	.	e	.	自由的	-	思想家	)	的	这

['iːpɒk] .

epoch	.
时代	.

那个时代最重要的一群年轻的“自由主义者”(即自由思想家)。

[gæ'sɛndi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [ˌærɪstə'tiːliən] [skuːl] - [fə'lɒsəfi]

Gassendi	was	a	bitter	opponent	of	the	supposedly	Aristotelian	school	-	philosophy
加桑迪	曾是	一个	苦的	对手	的	这	据说	亚里士多德	学校	-	哲学

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

of	the	time	;
的	这	时间	;

伽桑狄是当时所谓的亚里士多德学派哲学的激烈反对者；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	was	on	the	whole	the	leader	of	those	who	in	the	seventeenth	century
和	曾是	在	这	所有的	这	领导者	的	那些	WHO	在	这	第十七	世纪

['fɒləʊd] [ˌepɪkjʊə'riːən] ['meθədz] [ɪn] [θɔːt] .

followed	Epicurean	methods	in	thought	.
随后	伊壁鸠鲁主义者	方法	在	想法	.

总的来说，他是十七世纪那些在思想上遵循伊壁鸠鲁方法的人的领袖。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	the	author	of	a	life	of	Epicurus	,	and	an	exposition	of	his
他	是	这	作者	的	一个	生活	的	伊壁鸠鲁	,	和	一个	展览	的	他的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他是伊壁鸠鲁传记及其哲学阐述的作者。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [dei'kaːt] ,

He	was	also	an	opponent	of	Descartes	,
他	曾是	还	一个	对手	的	笛卡尔	,

他也是笛卡尔的反对者。

['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'temp(ə)rəri] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɪm'pɪrɪsɪzəm][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]

being	the	most	important	contemporary	supporter	of	empiricism	as	against	the
存在	这	最多	重要的	当代的	支持者	的	经验主义	作为	反对	这

[ɪ'senʃəli] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [dei'kaːt] .

essentially	idealistic	method	of	Descartes	.
本质上	理想主义	方法	的	笛卡尔	.

他是当代最重要的经验主义支持者，反对笛卡尔本质上的唯心主义方法。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələraɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['sɪstəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪf]

He	is	important	also	as	a	popularizer	of	the	Copernican	system	,	by	his	Life
他	是	重要的	还	作为	一个	普及者	的	这	哥白尼	系统	,	经过	他的	生活

[ɒv; əv] [kəu'pəːnikəs] ,

of	Copernicus	,
的	哥白尼	,

他因撰写《哥白尼传》而成为哥白尼体系的普及者，这一点也十分重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃiˌoʊ][ˌæstrə'nɑːmɪkə] (-) . [[sɪks]]

and	his	Institutio	Astronomica	(	1647	)	.	[	6	]
和	他的	机构	《天文学》	(	-	)	.	[	6	]

和他的天文研究所 (1647)。[6]

[ə; eɪ][dɒg] [treɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][spɪt] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['rəʊtəri][keɪdʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

A	dog	trained	to	turn	a	spit	,	by	running	about	in	a	rotary	cage	attached	to
一个	狗	受过训练	到	转动	一个	吐	,	经过	跑步	关于	在	一个	旋转	笼	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一只经过训练的狗，通过在连接烤肉架的旋转笼子里跑来跑去，来转动烤肉架。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] ['sɪmpli] : " [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [meɪks] [ə; eɪ] [wiːl] [tɜːn] , [wen] [hiː; hi] [rʌnz]

The	French	has	simply	:	"	as	a	dog	makes	a	wheel	turn	,	when	he	runs
这	法语	有	简单地	:	"	作为	一个	狗	制作	一个	车轮	转动	,	什么时候	他	跑步

[ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [['sɛvən]]

about	in	it	.	"	[	7	]
关于	在	它	.	"	[	7	]

法国人简单地说："就像狗在车轮里奔跑时，车轮就会转动一样。"[7]

[ˌsɪrə'noʊ][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [gæ'sɛndi] .

Cyrano	had	probably	learned	this	from	his	master	Gassendi	.
西哈诺	有	大概	学习	这	从	他的	掌握	加桑迪	.

西哈诺很可能是从他的师傅伽桑狄那里学到这一点的。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[hɪz; ɪz] " [ɪ'pɪstələ] ['eks 'eks] .

his	"	Epistola	XX	.
他的	"	书信	xx	.

他的"Epistola XX。

[diː] - - ['soʊlɪs] , " - .

de	apparente	magnitudine	solis	,	"	1641	.
德	-	-	索利斯	,	"	-	.

德明显马格尼图丁索利斯，"1641。

['mɒd(ə)n] - [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wʌn] , - , - [taɪmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]

Modern	Gassendis	say	the	sun	is	1	,	300	,	000	times	greater	than	the	earth	in
现代的	-	说	这	太阳	是	1	,	-	,	-	时代	更大的	比	这	地球	在

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

现代的伽桑狄斯认为，太阳的体积是地球的130万倍。

- , - [taɪmz] [ɪn] [mæs] . [[eɪt]]

316	,	000	times	in	mass	.	[	8	]
-	,	-	时代	在	大量的	.	[	8	]

质量是原来的 316,000 倍。[8]

[ɪn'dʒenjuəsli] .

Ingenuously	.
巧妙地	.

巧妙地。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] . [[naɪn]]

The	two	words	were	interchangeable	in	the	seventeenth	century	.	[	9	]
这	二	字	是	可互换	在	这	第十七	世纪	.	[	9	]

这两个词在十七世纪可以互换使用。[9]

['aɪən] [paɪ'raɪtiːz] . [-]

Iron	pyrites	.	[	10	]
铁	黄铁矿	.	[	-	]

黄铁矿。[10]

[sə'pɔːrts] , [fiːdz] ; [ˌsiː 'ef] . ['ʃeɪkˌspɪər] , ['rɪtʃəd] [θriː] .

Supports	,	feeds	;	cf	.	Shakspere	,	Richard	III	.
支持	,	饲料	;	cf	.	莎士比亚	,	理查德	三、	.

支持，喂养；参见莎士比亚，《理查三世》。

" [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

"	I'll	be	at	charges	for	a	looking	-	glass	,
"	患病的	是	在	收费	为了	一个	寻找	-	玻璃	,

“我会因为一面镜子而被起诉，”

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['teɪləz] . " [-]

And	entertain	a	score	or	two	of	tailors	.	"	[	11	]
和	招待	一个	分数	或者	二	的	裁缝	.	"	[	-	]

还可以招待二三十位裁缝。[11]

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .

St	.	Augustine	.
英石	.	奥古斯丁	.

圣奥古斯丁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

Of	how	at	last	he	set	out	again	for	the	Moon	,	tho	without	his	own	Will	.
的	如何	在	最后的	他	放	出去	再次	为了	这	月亮	,	虽然	没有	他的	自己的	将要	.

最终，他还是再次踏上了前往月球的征程，尽管这并非出于他的本意。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Next	Day	,	and	the	Days	following	,	we	had	some	Discourses	to	the	same
下一个	天	,	和	这	天	下列的	,	我们	有	一些	论述	到	这	相同的

['pɜːpəs] :

purpose	:
目的	:

第二天以及接下来的几天，我们进行了一些旨在达到相同目的的讨论：

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [ə'feəz] [sə'spendɪd] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] ,

But	some	time	after	,	since	the	hurry	of	Affairs	suspended	our	Philosophy	,
但	一些	时间	后	,	自从	这	匆忙	的	事务	暂停	我们的	哲学	,

但过了一段时间，由于事务繁忙，我们的哲学思考被搁置了，

[aɪ] [fel] [ə'freʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

I	fell	afresh	upon	the	design	of	mounting	up	to	the	Moon	.
我	跌倒	重新	之上	这	设计	的	安装	向上	到	这	月亮	.

我再次萌生了登月的想法。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

So	soon	as	she	was	up	,	I	walked	about	musing	in	the	Woods	,
所以	很快	作为	她	曾是	向上	,	我	步行	关于	沉思	在	这	伍兹	,

她刚起床，我就在树林里漫步沉思。

[haʊ] [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn][maɪ] ['entəpraɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ˌes 'tiː] .

how	I	might	manage	and	succeed	in	my	Enterprise	;	and	at	length	on	St	.
如何	我	可能	管理	和	成功	在	我的	企业	;	和	在	长度	在	英石	.

[dʒɒnz] [[wʌn]] [iːv] ,

John's	[	1	]	Eve	,
约翰的	[	1	]	前夕	,

我该如何管理并成功经营我的事业；最后，在圣约翰节[1]前夕，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

when	they	were	at	Council	in	the	Fort	,
什么时候	他们	是	在	理事会	在	这	堡	,

当他们聚集在堡垒中召开会议时，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] - ;

whether	they	should	assist	the	Wild	Natives	of	the	Country	against	the	Iroqueans	;
无论	他们	应该	协助	这	荒野	本地人	的	这	国家	反对	这	-	;

他们是否应该帮助该国的土著居民对抗易洛魁人；

[aɪ] [went] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

I	went	all	alone	to	the	top	of	a	little	Hill	at	the	back	of	our	Habitation	,
我	去	全部	独自的	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	在	这	后退	的	我们的	居住地	,

我独自一人爬上了我们住处后面的小山顶。

[weə(r)] [aɪ] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

where	I	put	in	Practice	what	you	shall	hear	.
在哪里	我	放	在	实践	什么	你	将	听到	.

我将把你们将要听到的内容付诸实践。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ]

I	had	made	a	Machine	which	I	fancied	might	carry	me	up	as	high	as	I
我	有	制成	一个	机器	哪个	我	幻想	可能	携带	我	向上	作为	高的	作为	我

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

我制造了一台机器，我希望它能带我飞到我想要的高度。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ][self] [wɪ'ðɪn] ,

so	that	nothing	seeming	to	be	wanting	to	it	,	I	placed	my	self	within	,
所以	那	没有什么	似乎	到	是	想要	到	它	,	我	放置	我的	自己	之内	,

为了不让任何事情显得不合我的心意，我把自己置于其中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [θruː] [maɪ][self][ɪn][ðə; ði][eə(r)] :

and	from	the	Top	of	a	Rock	threw	my	self	in	the	Air	:
和	从	这	顶部	的	一个	岩石	扔	我的	自己	在	这	空气	:

然后我从岩石顶上纵身跃向空中：

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][maɪ] ['meʒəz] [əˈraɪt] ,

But	because	I	had	not	taken	my	measures	aright	,
但	因为	我	有	不是	已采取	我的	措施	好的	,

但由于我没有正确测量，

[aɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪˈləʊ] .

I	fell	with	a	sosh	in	the	Valley	below	.
我	跌倒	和	一个	索什	在	这	谷	以下	.

我“嗖”的一声掉进了下面的山谷里。

[bruːzd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪˈðaʊt] ['luːsɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,

Bruised	as	I	was	,	however	,	I	returned	to	my	Chamber	without	loosing	courage	,
瘀伤	作为	我	曾是	,	然而	,	我	返回	到	我的	商会	没有	失败	勇气	,

尽管遍体鳞伤，但我并未丧失勇气，而是返回了我的房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [biːf] - ['mærəʊ] [aɪ] [əˈnɔɪntɪd] [maɪ] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['mɔːtɪfaɪd]

and	with	Beef	-	Marrow	I	anointed	my	Body	,	for	I	was	all	over	mortified
和	和	牛肉	-	骨髓	我	受膏者	我的	身体	,	为了	我	曾是	全部	超过	羞愧难当

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :

from	Head	to	Foot	:
从	头	到	脚	:

我用牛骨髓膏抹我的身体，因为我从头到脚都羞愧难当。

[ðen] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [hɑːt] ,

Then	having	taken	a	dram	of	Cordial	Waters	to	strengthen	my	Heart	,
然后	拥有	已采取	一个	德拉姆	的	亲切	沃特斯	到	加强	我的	心	,

然后，我喝了一小杯强心水，以增强我的心力。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [məˈʃiːn] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)]

I	went	back	to	look	for	my	Machine	;	but	I	could	not	find	it	,	for
我	去	后退	到	看	为了	我的	机器	;	但	我	可以	不是	寻找	它	,	为了

[sʌm; səm]['səʊldʒəz] ,

some	Soldiers	,
一些	士兵	,

我回去寻找我的机器；但我找不到它，因为一些士兵.....

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɑːnəfaɪɚ] ,

that	had	been	sent	into	the	Forest	to	cut	wood	for	a	Bonnefire	,
那	有	到过	发送	进入	这	森林	到	切	木头	为了	一个	篝火	,

那些被派到森林里砍柴准备篝火的人，

['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [tʃɑːns] , [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] :

meeting	with	it	by	chance	,	had	carried	it	with	them	to	the	Fort	:
会议	和	它	经过	机会	,	有	携带	它	和	他们	到	这	堡	:

他们偶然发现了它，并把它带回了堡垒：

[weə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Where	after	a	great	deal	of	guessing	what	it	might	be	,
在哪里	后	一个	伟大的	交易	的	猜测	什么	它	可能	是	,

经过一番猜测之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sʌm; səm] [sed] ,

when	they	had	discovered	the	invention	of	the	Spring	,	some	said	,
什么时候	他们	有	发现	这	发明	的	这	春天	,	一些	说	,

当他们发现弹簧的发明时，有人说：

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['faɪə(r)] - [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	a	good	many	Fire	-	Works	should	be	fastened	to	it	,
那	一个	好的	许多	火	-	作品	应该	是	系紧	到	它	,

应该在上面绑上很多烟花。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [fɔːs] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [lɑːdʒ]

because	their	Force	carrying	them	up	on	high	,	and	the	Machine	playing	its	large
因为	他们的	力量	携带	他们	向上	在	高的	,	和	这	机器	玩耍	它是	大的

[wɪŋz] ,

Wings	,
翅膀	,

因为他们的力量将他们带到高处，而机器则展开它巨大的翅膀，

[nəʊ] ['bɒdi] [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪəri] ['drægən] .

no	Body	but	would	take	it	for	a	Fiery	Dragon	.
不	身体	但	会	拿	它	为了	一个	火热	龙	.

虽然没有尸体，但我会把它当成一条火龙。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	mean	time	I	was	long	in	search	of	it	,
在	这	意思是	时间	我	曾是	长的	在	搜索	的	它	,

与此同时，我一直在寻找它。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] - ([kwɪ'bek]) ,

but	found	it	at	length	in	the	Market	-	place	of	Kebeck	(	Quebec	)	,
但	成立	它	在	长度	在	这	市场	-	地方	的	-	(	魁北克	)	,

但最终在魁北克省凯贝克市集找到了它。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	they	were	setting	Fire	to	it	.
只是	作为	他们	是	环境	火	到	它	.

就在他们放火烧它的时候。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð] [griːf] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪn][səʊ] [greɪt]

I	was	so	transported	with	Grief	,	to	find	the	Work	of	my	Hands	in	so	great
我	曾是	所以	运输	和	悲伤	,	到	寻找	这	工作	的	我的	手	在	所以	伟大的

['perəl] ,

Peril	,
危险	,

看到自己亲手制作的作品面临如此巨大的危险，我悲痛欲绝。

[ðæt] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	I	ran	to	the	Souldier	that	was	giving	Fire	to	it	,	caught	hold	of	his
那	我	跑	到	这	士兵	那	曾是	给予	火	到	它	,	捕捉	抓住	的	他的

[ɑːm] ,

Arm	,
手臂	,

我跑到正在给它开火的士兵身边，抓住他的胳膊，

[ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] [θruː] [maɪ][self]['ɪntuː][maɪ]

pluckt	the	Match	out	of	his	Hand	,	and	in	great	rage	threw	my	self	into	my
拔	这	匹配	出去	的	他的	手	,	和	在	伟大的	愤怒	扔	我的	自己	进入	我的

[mə'ʃiːn] ,

Machine	,
机器	,

我一把夺过他手里的火柴，怒火中烧地扑进我的机器里。

[ðæt] [ai] [mait] [ʌn'du:][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ai] [keɪm]
that I might undo the Fire - Works that they had stuck about it ; but I came
那 我 可能 撤销 这 火 - 作品 那 他们 有 卡住 关于 它 ; 但 我 来了
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

我本想撤销他们之前布置的烟火；但我来晚了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:dli] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][maɪ] [fi:t] [wɪ'ðɪn] , [wen] [wɪp] , [ə'weɪ] [went] [ai][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
for hardly were both my Feet within , when whip , away went I up in a Cloud
为了 几乎 是 两个都 我的 脚 之内 , 什么时候 鞭 , 离开 去 我 向上 在 一个 云
.
:
.

几乎我的双脚都还没完全踏入室内，鞭子就抽了下来，我像一朵云一样飞走了。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪd][nɒt][səʊ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]
The Horror and Consternation I was in did not so confound the faculties of
这 恐怖 和 惊愕 我 曾是 在 做过 不是 所以 混杂 这 学院 的
[maɪ] [səʊl] ,
my Soul ,
我的 灵魂 ,

我当时所感受到的恐惧和惊愕并没有完全扰乱我的灵魂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
but I have since remembered all that happened to me at that instant .
但 我 有 自从 记得 全部 那 发生 到 我 在 那 立即的 .

但我后来记起了那一刻发生在我身上的所有事情。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [wʌn][tɪə(r)][ɒv; əv] [skwib] ,
For so soon as the Flame had devoured one tier of Squibs ,
为了 所以 很快 作为 这 火焰 有 吞噬 一 层级 的 爆破片 ,

火焰吞噬了一层小怪之后，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræŋkt] [baɪ][sɪks][ænd; ənd][sɪks] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ri:tʃt] ['evri]
which were ranked by six and six , by means of a Train that reached every
哪个 是 排名 经过 六 和 六 , 经过 方法 的 一个 火车 那 达到 每一个
[hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ,
half - dozen ,
一半 - 打 ,

它们按六比六的顺序排列，每隔六个就有一列火车到达。

[ə'nʌðə(r)] [tɪə(r)] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; [[ˌtu:'tu:]] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt] - ['pi:tə(r)] ['teɪkɪŋ]
another tier went off , and then another ; [2] so that the Salt - Peter taking
其他 层级 去 离开 , 和 然后 其他 ; [2] 所以 那 这 盐 - 彼得 采取
['faɪə(r)] ,
Fire ,
火 ,

又一层爆炸了，然后又一层；[2] 于是盐彼得吞噬了火焰，

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
put off the danger by encreasing it .
放 离开 这 危险 经过 增加 它 .

增加危险反而会降低危险性。

[haʊ'evə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ['bi:ɪŋ] [spent] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][pʊt][tu:; tə]
However , all the combustible matter being spent , there was a period put to
然而 , 全部 这 易燃 事情 存在 花费 , 那里 曾是 一个 时期 放 到
[ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜ:k] ;
the Fire - work ;
这 火 - 工作 ;

然而，所有可燃物都用完了，烟火表演也就停止了。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nɒk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp]

and	whilst	I	thought	of	nothing	less	than	to	knock	my	Head	against	the	top
和	而	我	想法	的	没有什么	较少的	比	到	敲	我的	头	反对	这	顶部

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['maʊntən] ,

of	some	Mountain	,
的	一些	山	,

而我当时唯一想到的，就是用头撞向某座山顶。

[aɪ] [felt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['stɜːrɪŋ] , [maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'djuː] [mə'ʃiːn] ,

I	felt	,	without	the	least	stirring	,	my	elevation	continuing	;	and	adieu	Machine	,
我	毛毡	,	没有	这	至少	搅拌	,	我的	海拔	继续	;	和	再见	机器	,

我毫无察觉地感到，我的升腾仍在继续；再见了，机器。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

for	I	saw	it	fall	down	again	towards	the	Earth	.
为了	我	锯	它	落下	向下	再次	向	这	地球	.

因为我看见它又向地球坠落。

[ˌsɪrə'noʊ] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .

CYRANO	en	route	FOR	THE	MOON	.
西哈诺	英文	路线	为了	这	月亮	.

西拉诺前往月球。

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ] .

—	From	a	17th	Century	Engraving	.
—	从	一个	17th	世纪	雕刻	.

——出自17世纪的版画。

[ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [pʌft] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [ə; eɪ] ['glædnəs] ; [ðæt] ,

That	extraordinary	Adventure	puffed	up	my	Heart	with	so	uncommon	a	Gladness	;	that	,
那	非凡的	冒险	膨胀的	向上	我的	心	和	所以	罕见	一个	欢乐	;	那	,

那次非凡的冒险经历让我心中充满了前所未有的喜悦；

['rævɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [self] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns]

ravished	to	see	my	self	delivered	from	certain	danger	,	I	had	the	impudence
被蹂躏	到	看	我的	自己	发表	从	肯定	危险	,	我	有	这	厚颜无耻

[tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	philosophize	upon	it	.
到	哲学思考	之上	它	.

看到自己从危险中脱身，我欣喜若狂，竟还厚颜无耻地对此事进行哲学思考。

[waɪlst] [ðen] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

Whilst	then	with	Eyes	and	Thought	I	cast	about	to	find	what	might	be	the
而	然后	和	眼睛	和	想法	我	投掷	关于	到	寻找	什么	可能	是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cause	of	it	,
原因	的	它	,

于是，我睁大眼睛，仔细思考，试图找出原因。

[aɪ] [pə'siːvd] [maɪ] [fleʃ] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] ['griːsi] [wɪð] [ðə; ði] ['mærəʊ] ,

I	perceived	my	flesh	blown	up	,	and	still	greasy	with	the	Marrow	,
我	感知	我的	肉	吹	向上	,	和	仍然	腻	和	这	骨髓	,

我感觉我的血肉膨胀起来，上面还沾满了骨髓的油腻腻的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɔːb] [maɪ] [self] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːl] :

that	I	had	daubed	my	self	over	with	for	the	Bruises	of	my	fall	:
那	我	有	涂抹	我的	自己	超过	和	为了	这	瘀伤	的	我的	落下	:

我用它涂抹了自己摔倒时留下的瘀伤：

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] ,

I	knew	that	the	Moon	being	then	in	the	Wain	,
我	知道	那	这	月亮	存在	然后	在	这	韦恩	,

我知道当时月亮在车里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmærəʊ]

and	that	it	being	usual	for	her	in	that	Quarter	to	suck	up	the	Marrow
和	那	它	存在	通常	为了	她	在	那	四分之一	到	吸	向上	这	骨髓

[ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,

of	Animals	,
的	动物	,

而且，由于她在那个地区吸食动物骨髓是司空见惯的事，

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [ʌp] [ðæt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ai][wɒz; wəz] [əˈnɔɪntɪd] ,

she	drank	up	that	wherewith	I	was	anointed	,
她	喝	向上	那	以及	我	曾是	受膏者	,

她喝光了我受膏的那杯酒，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [fɔːs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gləʊb] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

with	so	much	the	more	force	that	her	Globe	was	nearer	to	me	,
和	所以	很多	这	更多的	力量	那	她	地球	曾是	更近	到	我	,

她的地球仪离我越近，我感受到的力量就越大。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] . [[θriː]]

and	that	no	interposition	of	Clouds	weakened	her	Attraction	.	[	3	]
和	那	不	插入	的	云	减弱	她	景点	.	[	3	]

即使有云层遮蔽，也无法削弱她的魅力。[3]

[wen] [ai][hæd; həd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n][ai] [meɪd] [sɪns] ,

When	I	had	,	according	to	the	computation	I	made	since	,
什么时候	我	有	,	根据	到	这	计算	我	制成	自从	,

根据我之后的计算，当我拥有……时，

[ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði]

advanced	a	good	deal	more	than	three	quarters	of	the	space	that	divided	the
先进的	一个	好的	交易	更多的	比	三	四分之一	的	这	空间	那	分割	这

[ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ;

Earth	from	the	Moon	;
地球	从	这	月亮	;

前进的距离远远超过了地球与月球之间距离的四分之三；

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [fel] [wɪð] [maɪ] [hiːlz] [ʌp][ænd; ənd] [hed] [daʊn] ,

all	of	a	sudden	I	fell	with	my	Heels	up	and	Head	down	,
全部	的	一个	突然	我	跌倒	和	我的	高跟鞋	向上	和	头	向下	,

我突然摔倒了，脚后跟翘起，头朝下。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][trɪp] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

though	I	had	made	no	Trip	;	and	indeed	,	I	had	not	been	sensible	of	it
尽管	我	有	制成	不	旅行	;	和	的确	,	我	有	不是	到过	明智的	的	它

,

,

,

虽然我没有进行任何旅行；事实上，我对此也毫无察觉。

[hæd; həd][nɒt][ai][felt][maɪ] [hed] ['ləʊdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

had	not	I	felt	my	Head	loaded	under	the	weight	of	my	Body	:	The	truth	is	,
有	不是	我	毛毡	我的	头	已加载	在下面	这	重量	的	我的	身体	:	这	真相	是	,

如果我没感觉到身体的重量压得我头晕目眩：事实是，

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [əˈgen] [təˈwɔːdz] ['aʊə(r)] [wɜːld] ;

I	knew	very	well	that	I	was	not	falling	again	towards	our	World	;
我	知道	非常	出色地	那	我	曾是	不是	坠落	再次	向	我们的	世界	;

我非常清楚，我不会再次坠入我们的世界；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ] [self] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwɪkst] [tuː] [muːnz] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [əbˈzɜːvd] ,

for	though	I	found	my	self	to	be	betwixt	two	Moons	,	and	easily	observed	,
为了	尽管	我	成立	我的	自己	到	是	中间	二	月亮	,	和	容易地	观察到	,

虽然我发现自己身处两轮明月之间，很容易被人看到，

[ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ai] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ai] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

that	the	nearer	I	drew	to	the	one	,	the	farther	I	removed	from	the	other	;
那	这	更近	我	画	到	这	一	,	这	更远	我	已移除	从	这	其他	;

我越靠近其中一个，就越远离另一个；

[jet] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] ['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgə(r)] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] :

yet	I	was	certain	,	that	ours	was	the	bigger	Globe	of	the	two	:
然而	我	曾是	肯定	,	那	我们的	曾是	这	大	地球	的	这	二	:

但我确信，我们的地球仪比另一个地球仪更大：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Because	after	one	or	two	days	Journey	,	the	remote	Refractions	of	the	Sun	,
因为	后	一	或者	二	天	旅行	,	这	偏僻的	折射	的	这	太阳	,

因为经过一两天的旅程，遥远的太阳折射，

[kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [k'laɪməts] ,

confounding	the	diversity	of	Bodies	and	Climates	,
混淆	这	多样性	的	身体	和	气候	,

混淆了身体和气候的多样性，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld] : [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn] ,

it	appeared	to	me	only	as	a	large	Plate	of	Gold	:	That	made	me	imagine	,
它	出现	到	我	仅有的	作为	一个	大的	盘子	的	金子	:	那	制成	我	想象	,

在我看来，它就像一块巨大的金板：这让我不禁遐想，

[ðæt] [ai] - [[fɔːr]] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

that	I	byassed	[	4	]	towards	the	Moon	;	and	I	was	confirmed	in	that	Opinion	,
那	我	-	[	4	]	向	这	月亮	;	和	我	曾是	确认的	在	那	观点	,

我曾绕道[4]前往月球；我的这一观点得到了证实，

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

when	I	began	to	call	to	mind	,
什么时候	我	开始	到	称呼	到	头脑	,

当我开始回忆起……

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fɔːl] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][pɑːst] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

that	I	did	not	fall	till	I	was	past	three	quarters	of	the	way	.
那	我	做过	不是	落下	直到	我	曾是	过去的	三	四分之一	的	这	方式	.

直到我走了四分之三的路程后才摔倒。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ai][tuː; tə][maɪ][self] , [ðæt] [mæs] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

For	,	said	I	to	my	self	,	that	Mass	being	less	than	ours	,
为了	,	说	我	到	我的	自己	,	那	大量的	存在	较少的	比	我们的	,

我心想，既然那场弥撒比我们的少，

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [æk'tɪvəti] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [les] [ɪk'stent]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][baɪ]

the	Sphere	of	its	Activity	must	be	of	less	Extent	also	;	and	by
这	领域	的	它是	活动	必须	是	的	较少的	程度	还	;	和	经过

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

其活动范围也必然缩小；因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts]['sentə(r)] . [[wʌn]]

it	was	later	before	I	felt	the	force	of	its	Center	.	[	1	]
它	曾是	之后	前	我	毛毡	这	力量	的	它是	中心	.	[	1	]

后来我才感受到它中心的力量。[1]

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [dʒuːn] - . [[ˌtuː'tuː]]

The	Feast	of	St	.	John	the	Baptist	,	June	24	.	[	2	]
这	盛宴	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,	六月	-	.	[	2	]

圣若翰洗者瞻礼，6月24日。[2]

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] , [ækt][θriː] . , [siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . :
the play of Cyrano de Bergerac , act III . , scene xi . :
这 玩 的 西哈诺 德 贝尔热拉克 , 行为 三、 . , 场景 十一 . :

《西哈诺·德·贝热拉克》戏剧，第三幕，第十一场：

" [ɔː(r)] [els] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑː'tɪfɪsə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]
" Or else , mechanic as well as artificer , I could have fashioned a
" 或者 别的 , 机械 作为 出色地 作为 工匠 , 我 可以 有 造型 一个
['dʒaɪənt] ['grɑːshɒpə(r)] , [wɪð] [stiːl] [dʒɔɪnts] ,
giant grasshopper , with steel joints ,
巨大的 蚱蜢 , 和 钢 关节 ,

“否则，作为一名机械师和工匠，我本可以用钢铁关节打造一只巨大的蚱蜢。”

[wɪtʃ] , [ɪm'peld] [baɪ] [sək'sesɪv] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ,
which , impelled by successive explosions of saltpetre ,
哪个 , 被迫 经过 连续 爆炸 的 硝 ,

它是由硝石的连续爆炸所引发的，

[wʊd] [hæv; həv] [[hɔpt]] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['æʒə(r)] [medəuz] [weə(r)] [greɪz] [ðə; ði] ['stɑːri] [fl'ɒks] .
would have hopped with me to the azure meadows where graze the starry flocks .
会 有 跳跃 和 我 到 这 蔚蓝 草地 在哪里 轻擦 这 繁星 羊群 .
" [[θriː]]
" [3]
" [3]

它会和我一起跳到蔚蓝的草地上，那里有星光闪烁的鸟群在吃草。[3]

[ˌsiː 'ef] . , [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][kiːrɑːnoʊz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] : " [sɪns]
Cf . , in the play , the fifth of Cyrano's means for scaling the sky : " Since
cf . , 在 这 玩 , 这 第五 的 西哈诺的 方法 为了 缩放 这 天空 : " 自从
['fiːbi] ,
Phoebe ,
菲比 ,

参见剧中西哈诺攀登天空的第五个方法：“自从菲比，

[ðə; ði] [muːn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [weɪn] , [ɪz] ['griːdi] , [əʊ] [biːvz] !
the moon - goddess , when she is at wane , is greedy , O beeves !
这 月亮 - 女神 , 什么时候 她 是 在 衰落 , 是 贪婪的 , 哦 牛 !

月亮女神在月亏之时，贪婪无比，唉！

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærəʊ] , . . . [wɪð] [ðæt] ['mærəʊ] [hæv; həv] [biˈsmiə] [maɪ'self] ! " [[fɔːr]]
of your marrow , . . . with that marrow have besmeared myself ! " [4]
的 你的 骨髓 , . . . 和 那 骨髓 有 涂抹 我 ! " [4]

你的骨髓，.....我用你的骨髓涂抹了我！[4]

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [ə'pærəntli] [ˌmɪs'riːd] - [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz]
The translator has apparently misread biaisais where the French editions
这 翻译 有 显然 误解 - 在哪里 这 法语 版本
[hæv; həv] - : [aɪ] . [iː] . ,
have baissais : i . e . ,
有 - : 我 . e . ,

译者显然将 biaisais 误读为法语版本中的 baissais：即

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] .
I was descending toward the moon .
我 曾是 下降 朝向 这 月亮 .

我当时正向月亮下降。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] .
Of his Arrival there , and of the Beauty of that Country in which he fell .
的 他的 到达 那里 , 和 的 这 美丽 的 那 国家 在 哪个 他 跌倒 .

讲述他抵达那里的情景，以及他坠入的那个国家的绝美景色。

[ɪn] [faɪn] , ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [æz; əz][ai] [dʒʌdʒd] ,
In fine , after I had been a very long while in falling , as I judged ,
在 美好的 , 后 我 有 到过 一个 非常 长的 尽管 在 坠落 , 作为 我 评判 ,

总之，在我跌倒了很久之后，依我看来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['hindəd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [əb'zɜ:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]
for the violence of my Precipitation hindered me from observing it more
为了 这 暴力 的 我的 沉淀 受阻 我 从 观察 它 更多的
[ɪg'zæktli] :
exactly :
确切地 :

因为我情绪过于激动，以至于无法更准确地观察它：

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ] [self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] ,
The last thing I can remember is , that I found my self under a Tree ,
这 最后的 事物 我 能 记住 是 , 那 我 成立 我的 自己 在下面 一个 树 ,

我最后的记忆是，我发现自己身处一棵树下。

[ɪn'tæŋgld] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['prɪti] [lɑ:dʒ] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][maɪ] [fɔ:l]
entangled with three or four pretty large Branches which I had broken off by my fall
纠缠 和 三 或者 四 漂亮的 大的 分支 哪个 我 有 破碎的 离开 经过 我的 落下
;
;
;

被我摔断的三四根粗壮的树枝缠住了；

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [bi'smiə] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
and my face besmeared with an Apple , that had dashed against it .
和 我的 脸 涂抹 和 一个 苹果 , 那 有 虚线 反对 它 .

我的脸上沾满了苹果的汁液，那是苹果撞到脸上造成的。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] * *
By good luck that place was , as you shall know by and by * *
经过 好的 运气 那 地方 曾是 , 作为 你 将 知道 经过 和 经过 * *

幸运的是，那个地方……你很快就会知道了。

* * * * [[wʌn]] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [kən'klu:d] ,
*** * * * [1] that you may very well conclude ,**
* * * * [1] 那 你 可能 非常 出色地 结束 ,

* * * *[1] 因此，你完全可以得出这样的结论，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɑ:ns] , [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
that had it not been for that Chance , if I had had a thousand
那 有 它 不是 到过 为了 那 机会 , 如果 我 有 有 一个 千
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

如果不是那次机会，即使我有千百条命，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [lɒst] .
they had been all lost .
他们 有 到过 全部丢失的 .

他们都失踪了。

[ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ə'pɪnjən] ,

I	have	many	times	since	reflected	upon	the	vulgar	Opinion	,
我	有	许多	时代	自从	反映	之上	这	庸俗	观点	,

此后我多次反思了这种庸俗的观点，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] ,

That	if	one	precipitate	himself	from	a	very	high	place	,
那	如果	一	沉淀	他自己	从	一个	非常	高的	地方	,

如果一个人从很高的地方跳下去，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

his	breath	is	out	before	he	reach	the	ground	;
他的	气息	是	出去	前	他	抵达	这	地面	;

他还没落地就喘不过气来了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [aɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

and	from	my	adventure	I	conclude	it	to	be	false	,
和	从	我的	冒险	我	结束	它	到	是	错误的	,

根据我的亲身经历，我认为它是错误的。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fruːt] , [[ˌtuː'tuː]] [wɪtʃ] [skwəːt] ['ɪntuː][maɪ]

or	else	that	the	efficacious	Juyce	of	that	Fruit	,	[	2	]	which	squirted	into	my
或者	别的	那	这	有效的	果汁	的	那	水果	,	[	2	]	哪个	喷射	进入	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

否则，那果实的有效汁液[2]就会喷进我的嘴里，

[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][maɪ] [səʊl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['kɑːkəs] ,

must	needs	have	recalled	my	soul	,	that	was	not	far	from	my	Carcass	,
必须	需求	有	召回	我的	灵魂	,	那	曾是	不是	远的	从	我的	尸体	,

必然会唤起我的灵魂，它离我的躯体并不远。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	was	still	hot	and	in	a	disposition	of	exerting	the	Functions	of	Life	.
哪个	曾是	仍然	热的	和	在	一个	处置	的	施力	这	函数	的	生活	.

当时天气依然炎热，并且处于发挥生命机能的状态。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ][peɪn][wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	truth	is	,	so	soon	as	I	was	upon	the	ground	my	pain	was	gone	,
这	真相	是	,	所以	很快	作为	我	曾是	之上	这	地面	我的	疼痛	曾是	已消失	,

事实上，我一落地，疼痛就消失了。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['djʊərɪŋ][maɪ]

before	I	could	think	what	it	was	;	and	the	Hunger	,	which	I	felt	during	my
前	我	可以	思考	什么	它	曾是	;	和	这	饥饿	,	哪个	我	毛毡	期间	我的

['vɔɪɪdʒ] ,

Voyage	,
航程	,

还没等我反应过来那是什么；还有我在航行期间感受到的那种饥饿感，

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]

was	fully	satisfied	with	the	sense	that	I	had	lost	it	.	[	3	]
曾是	完全	使满意	和	这	感觉	那	我	有	丢失的	它	.	[	3	]

我对自己失去它的感觉感到非常满意。[3]

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] , [aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [fɔː(r)] [greɪt]

When	I	was	got	up	,	I	had	hardly	taken	notice	of	the	largest	of	Four	great
什么时候	我	曾是	得到	向上	,	我	有	几乎	已采取	注意	的	这	最大	的	四	伟大的

['rɪvəz] ,

Rivers	,
河流	,

我起床的时候，几乎没注意到四大河流中最粗的那条。

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)]['kɒnflʌks] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪk] ; [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [səʊl] ,

which	by	their	conflux	make	a	Lake	;	when	the	Spirit	,	or	invisible	Soul	,
哪个	经过	他们的	合流	制作	一个	湖	;	什么时候	这	精神	,	或者	无形的	灵魂	,

它们汇聚成湖；当灵，或无形的灵魂，

[ɒv; əv][plɑːnts] [ðæt] [breθ] [ə'pɒn] [ðæt] ['kʌntri] , [rɪ'freʃt] [maɪ][breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] :

of	Plants	that	breath	upon	that	Country	,	refreshed	my	Brain	with	a	delightful	smell	:
的	植物	那	气息	之上	那	国家	,	焕然一新	我的	脑	和	一个	愉快	闻	:

那片土地上植物的芬芳，令我神清气爽：

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [hɑːd][nɔː(r)] [rʌf] ;

And	I	found	that	the	Stones	there	were	neither	hard	nor	rough	;
和	我	成立	那	这	石头	那里	是	两者都不	难的	也不	粗糙的	;

我发现那里的石头既不坚硬也不粗糙；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['keəfəli] ['sɔfənd] [ðəm'selvz] [wen] [wʌn] [trəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	that	they	carefully	softened	themselves	when	one	trode	upon	them	.
但	那	他们	小心	软化	他们自己	什么时候	一	践踏	之上	他们	.

但是，当有人踩到它们时，它们会小心翼翼地让自己变得柔软。

[[fɔːr]] [aɪ] ['prez(ə)ntli] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [faɪv] ['ævənjuːs] , [ɪn] ['fɪgə(r)] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ;

[	4	]	I	presently	lighted	upon	a	Walk	with	five	Avenues	,	in	figure	like	to	a	Star	;
[	4	]	我	目前	照明	之上	一个	走	和	五	途径	,	在	数字	喜欢	到	一个	星星	;

[4] 我随即来到一条有五条大道的步行道，形状像一颗星星；

[ðə; ði] [triːz] [weər'ɒv] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [griːn] [plɒt][ɒv; əv] ['lɒfti]

the	Trees	whereof	seemed	to	reach	up	to	the	Skie	,	a	green	plot	of	lofty
这	树木	其中	似乎	到	抵达	向上	到	这	天空	,	一个	绿色的	阴谋	的	高远

[bau] :

Boughs	:
树枝	:

树木仿佛直插云霄，一片绿意盎然、枝繁叶茂的景象：

['kɑːstɪŋ] [ʌp][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Casting	up	my	Eyes	from	the	root	to	the	top	,	and	then	making	the	same
铸件	向上	我的	眼睛	从	这	根	到	这	顶部	,	和	然后	制作	这	相同的

['sɜːveɪ] ['daʊnwədz] ,

Survey	downwards	,
民意调查	向下	,

我从根部向上望去，一直望到顶端，然后再向下望去，做同样的审视。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kærid] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['hæŋɪŋ] [baɪ]

I	was	in	doubt	whether	the	Earth	carried	them	,	or	they	the	Earth	,	hanging	by
我	曾是	在	怀疑	无论	这	地球	携带	他们	,	或者	他们	这	地球	,	绞刑	经过

[ðeə(r)] [ruːts] :

their	Roots	:
他们的	根	:

我一直在想，究竟是大地承载着它们，还是它们承载着大地，它们的根须悬挂在空中：

[ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][bend] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]

Their	high	and	stately	Forehead	seemed	also	to	bend	,	as	it	were	by
他们的	高的	和	庄严	前额	似乎	还	到	弯曲	,	作为	它	是	经过

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

他们高耸挺拔的额头似乎也弯曲了，仿佛是被强行压弯了一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['gləʊbz] ; [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [saɪz]

under	the	weight	of	the	Celestial	Globes	;	and	one	would	say	,	that	their	Sighs
在下面	这	重量	的	这	天体	地球仪	;	和	一	会	说	,	那	他们的	叹息

[ænd; ənd][aʊt] - [stretʃt] [ɑːmz] ,

and	out	-	stretched	Arms	,
和	出去	-	拉伸	武器	,

在天体的重压下；人们会说，他们的叹息和伸展的双臂，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

wherewith	they	embraced	the	Firmament	,
以及	他们	拥抱	这	苍穹	,

他们以此拥抱苍穹，

[di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pjʊrər] ['ɪnfluənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

demanded	of	the	Stars	the	bounty	of	their	purer	Influences	before	they
要求	的	这	星星	这	赏金	的	他们的	更纯净	影响	前	他们

[hæd; həd] [lɒst] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

had	lost	any	thing	of	their	Innocence	in	the	contagious	Bed	of	the	Elements	.
有	丢失的	任何	事物	的	他们的	无辜	在	这	传染性	床	的	这	元素	.

在元素之殇的侵蚀下失去一丝纯真之前，他们向星辰祈求它们纯粹的影响。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeə(r)][ɒn][ɔːl][hændz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['gɑːrdənər][bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ,

The	Flowers	there	on	all	hands	,	without	the	aid	of	any	other	Gardiner	but	Nature	,
这	花朵	那里	在	全部	双手	,	没有	这	援助	的	任何	其他	加德纳	但	自然	,

那里的花朵，全都自然生长，没有任何其他园丁的帮助。

[send] [aʊt] [səʊ] [swiːt] ([ðəʊ] [waɪld]) [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]

send	out	so	sweet	(	though	wild	)	a	Perfume	,	that	it	rouzes	and	delights	the
发送	出去	所以	甜的	(	尽管	荒野	)	一个	香水	,	那	它	鲁兹	和	美味	这

[smel] :

Smell	:
闻	:

散发出如此甜美（却又狂野）的香水味，令人陶醉，令人愉悦：

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

There	the	incarnate	of	a	Rose	upon	the	Bush	,
那里	这	体现	的	一个	玫瑰	之上	这	衬套	,

那里，灌木丛上盛开着一朵玫瑰，宛如玫瑰的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['æʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

and	the	lively	Azure	of	a	Violet	under	the	Rushes	,	captivating	the	Choice	,
和	这	热闹	Azure	的	一个	紫色	在下面	这	冲刺	,	引人入胜	这	选择	,

还有芦苇丛下那株生机勃勃的紫罗兰，它那蔚蓝色的花朵令人着迷，令人难以抗拒。

[meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['feəɹəst] : [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪz]

make	each	of	themselves	to	be	judged	the	Fairest	:	There	the	whole	Year	is
制作	每个	的	他们自己	到	是	评判	这	最公平	:	那里	这	所有的	年	是

[sprɪŋ] ;

Spring	;
春天	;

让每个人都成为最美的：那里一年四季都是春天；

[ðeə(r)] [nəʊ] [plɑːnt] [spraʊts] [fɔːθ] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] ;

there	no	poysonous	Plant	sprouts	forth	,	but	is	as	soon	destroyed	;
那里	不	毒气	植物	芽苗菜	前进	,	但	是	作为	很快	损毁	;

没有有毒植物生长，但很快就会被摧毁；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [brʊks] [baɪ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] , [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ;

there	the	Brooks	by	an	agreeable	murmuring	,	relate	their	Travels	to	the	Pebbles	;
那里	这	布鲁克斯	经过	一个	同意	淙淙	,	涉及	他们的	旅行	到	这	鹅卵石	;

溪流们用悦耳的低语，讲述了他们前往卵石的旅程；

[ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] ;

there	Thousands	of	Quiristers	make	the	Woods	resound	with	their	melodious	Notes	;
那里	数千	的	好奇者	制作	这	伍兹	回响	和	他们的	悦耳动听	笔记	;

成千上万的唱诗班成员用他们悦耳的歌声让森林回荡;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

and	the	quavering	Clubs	of	these	divine	Musicians	are	so	universal	,
和	这	颤抖	俱乐部	的	这些	神圣的	音乐家	是	所以	普遍的	,

这些神圣音乐家的颤音棒声是如此普遍,

[ðæt] ['evri] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪp]

that	every	Leaf	of	the	Forest	seems	to	have	borrowed	the	Tongue	and	shape
那	每一个	叶子	的	这	森林	似乎	到	有	借来的	这	舌头	和	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

of	a	Nightingale	;
的	一个	夜莺	;

森林里的每一片叶子似乎都借用了夜莺的舌头和形状;

[neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [[faɪv]] [wɪð] [ðeə(r)] [eəz] , [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)]

nay	,	and	the	Nymph	Eccho	is	so	delightful	[	5	]	with	their	Airs	,	that	to	hear
不	,	和	这	仙女	回声	是	所以	愉快	[	5	]	和	他们的	播出	,	那	到	听到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] ,

her	repeat	,
她	重复	,

不，而且仙女回声的咏叹调是如此悦耳动听[5]，以至于聆听她重复这些咏叹调，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] .

one	would	say	,	She	were	sollicitous	to	learn	them	.
一	会	说	,	她	是	恳求的	到	学习	他们	.

有人会说，她渴望学习这些知识。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [medəuz] ,

On	the	sides	of	that	Wood	are	Two	Meadows	,
在	这	侧面	的	那	木头	是	二	草地	,

树林两侧是两片草地,

[huːz] [kən'tɪnjuːd] ['vɜːdʒə(r)] [siːm] [æn; ən] - ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

whose	continued	Verdure	seems	an	Emerauld	reaching	out	of	sight	.
谁	持续	绿意盎然	似乎	一个	-	到达	出去	的	视线	.

其绵延不绝的翠绿仿佛是一片伸向远方的翡翠。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌləs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt]

The	various	Colours	,	which	the	Spring	bestows	upon	the	numerous	little	Flowers	that
这	各种各样的	颜色	,	哪个	这	春天	授予	之上	这	很多的	小的	花朵	那

[grəʊ] [ðeə(r)] ,

grow	there	,
生长	那里	,

春天赋予那里生长的无数小花各种各样的颜色,

[səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kən'faund] [ænd; ənd] ['miŋgl] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]

so	delightfully	confounds	and	mingles	their	Shadows	,	that	it	is	hard	to	be
所以	令人愉悦	混淆因素	和	混合	他们的	阴影	,	那	它	是	难的	到	是

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

它们如此巧妙地混淆和交织在一起，以至于难以辨认。

['weðə(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [pə'sjuː] [ðəm'selvz] ,

whether	these	Flowers	shaken	with	a	gentle	Breeze	pursue	themselves	,
无论	这些	花朵	摇晃	和	一个	温和的	微风	追求	他们自己	,

这些被微风摇曳的花朵是否会自行飘落,

[ɔː(r)][flai]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒntən] ['zefərəs] ;

or	fly	rather	from	the	Caresses	of	the	Wanton	Zephyrus	;
或者	飞	相当	从	这	爱抚	的	这	放肆	西风	;

或者干脆逃离放荡的西风的抚摸；

[wʌn] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [ðæt] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

one	would	likewise	take	that	Meadow	for	an	Ocean	,	because	,	as	the	Sea	,
一	会	同样地	拿	那	草地	为了	一个	海洋	,	因为	,	作为	这	海	,

人们同样会把那片草地当作海洋，因为，就像海洋一样，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][nəʊ] [ʃɔr] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [maɪn] [aɪ] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [luːz]

it	presents	no	Shoar	to	the	view	;	insomuch	,	that	mine	Eye	fearing	it	might	lose
它	礼物	不	肖尔	到	这	看法	;	就此而言	,	那	矿	眼睛	害怕	它	可能	失去

[ˌaɪ 'tiː][self] ,

it	self	,
它	自己	,

它没有向视野呈现任何浅滩；以至于我的眼睛害怕它会迷失自己，

['hævɪŋ] [rəum] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [kəʊst] , [sent] [maɪ] [θɔːts] ['prez(ə)ntli] ['ðɪðə(r)]

having	roamed	so	long	,	and	discovered	no	Coast	,	sent	my	Thoughts	presently	thither
拥有	漫游	所以	长的	,	和	发现	不	海岸	,	发送	我的	想法	目前	那里

; [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ,

;	and	my	Thoughts	,
;	和	我的	想法	,

漂泊许久，却始终未寻得海岸，我的思绪便随即飘向那里；而我的思绪，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

imagining	it	to	be	the	end	of	the	World	,	were	willing	to	be
想象	它	到	是	这	结尾	的	这	世界	,	是	愿意的	到	是

,

perswaded	,
说服	,

想象这是世界末日，他们愿意被说服。

[ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz][hæd; həd][pə'hæps] [fɔːst] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

that	such	charming	places	had	perhaps	forced	the	Heavens	to	descend	and	join
那	这样的	迷人	地方	有	也许	强制	这	天	到	下降	和	加入

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] .

the	Earth	there	.
这	地球	那里	.

或许正是这些迷人的地方，才让天地降临，与大地融为一体。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɑːpɪt] , [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['bʌbəlz] [ʌp]

In	the	midst	of	that	vast	and	pleasant	Carpet	,	a	rustick	Fountain	bubbles	up
在	这	中间	的	那	广阔的	和	令人愉快的	地毯	,	一个	乡村	喷泉	气泡	向上

[ɪn]['sɪlvə(r)] ,

in	Silver	Purles	,
在	银	紫色	,

在那片广袤宜人的地毯中央，一座质朴的喷泉在银色的珍珠中汩汩涌出。

['kraʊnɪŋ] [ɪts] [ɪ'næmld] [bæŋks] [wɪð] [sets] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , [ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

crowning	its	enamelled	Banks	with	Sets	of	Violets	,	and	multitudes	of	other
加冕	它是	珐琅	银行	和	套	的	紫罗兰	,	和	众多	的	其他

['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ,

little	Flowers	,
小的	花朵	,

在珐琅彩绘的河岸上，点缀着成簇的紫罗兰和无数其他小花。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [straɪv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪn] [ðæt] ['krɪstəl] - :

that	seem	to	strive	which	shall	first	behold	it	self	in	that	Chrystal	Myrroir	:
那	似乎	到	努力	哪个	将	第一的	看哪	它	自己	在	那	克丽丝塔尔	-	:

那似乎在努力奋斗的，将首先在那水晶镜中看到自己：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['njuːli] [bɔːn] ,

It	is	as	yet	in	the	Cradle	,	being	but	newly	Born	,
它	是	作为	然而	在	这	摇篮	,	存在	但	新	出生	,

它尚在摇篮中，刚刚诞生，

[ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [feɪs] [ʃəʊ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['rɪŋk(ə)l] .

and	its	Young	and	smooth	Face	shews	not	the	least	Wrinkle	.
和	它是	年轻的	和	光滑的	脸	展示	不是	这	至少	皱纹	.

它年轻光滑的脸上丝毫没有皱纹。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌmpəsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['fetʃɪz] , [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][self] ,

The	large	Compasses	it	fetches	,	in	circling	within	it	self	,
这	大的	指南针	它	获取	,	在	盘旋	之内	它	自己	,

它所取的那个巨大的罗盘，在它自身旋转的过程中，

['demənstreɪt] [ɪts] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] :

demonstrate	its	unwillingness	to	leave	its	native	Soyl	:
证明	它是	不情愿	到	离开	它是	本国的	大豆	:

表明它不愿离开其原生大豆：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'res] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]

And	as	if	it	had	been	ashamed	to	be	caressed	in	presence	of	its
和	作为	如果	它	有	到过	羞愧	到	是	被爱抚	在	在场	的	它是

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

仿佛在母亲面前被抚摸感到羞耻似的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θrʌst] [bæk] [maɪ][hænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] :

with	a	Murmuring	it	thrust	back	my	hand	that	would	have	touched	it	:
和	一个	淙淙	它	推力	后退	我的	手	那	会	有	感动	它	:

它低声说道，一把推开了我原本要触碰它的手：

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] , [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

The	Beasts	that	came	to	drink	there	,	more	rational	than	those	of	our	World	,
这	野兽	那	来了	到	喝	那里	,	更多的	合理的	比	那些	的	我们的	世界	,

前来饮水的野兽，比我们世界的野兽更加理性。

[siːmd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɪð]

seemed	surprised	to	see	it	day	upon	the	Horizon	,	whilst	the	Sun	was	with
似乎	惊讶	到	看	它	天	之上	这	地平线	,	而	这	太阳	曾是	和

[ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] ;

the	Antipodes	;
这	南跖点	;

当太阳位于地球南极时，看到地平线上出现白昼的景象，似乎感到十分惊讶；

[ænd; ənd] [dɜːst] [nɒt] [bend] ['daʊnwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	durst	not	bend	downwards	upon	the	Brink	,	for	fear	of	falling	into	the
和	杜斯特	不是	弯曲	向下	之上	这	边缘	,	为了	害怕	的	坠落	进入	这

['fɜːməmənt] .

Firmament	.
苍穹	.

不敢在悬崖边向下俯身，以免坠入苍穹。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ,

I	must	confess	to	you	,	That	at	the	sight	of	so	many	Fine	things	,
我	必须	承认	到	你	,	那	在	这	视线	的	所以	许多	美好的	事物	,

我必须向你坦白，看到这么多美好的事物，

[ai] [faʊnd] [maɪ][self] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] ['twɪtʃɪz] ,

I	found	my	self	tickled	with	these	agreeable	Twitches	,
我	成立	我的	自己	挠痒	和	这些	同意	抽搐	,

我发现自己被这些可爱的小家伙们逗乐了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['embriəʊ] [fiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɪts] [səʊl] : [maɪ][əʊld][heə(r)] [fel] [ɒf] ,

which	they	say	the	Embryo	feels	upon	the	infusion	of	its	Soul	:	My	old	Hair	fell	off	,
哪个	他们	说	这	胚胎	感觉	之上	这	输液	的	它是	灵魂	:	我的	老的	头发	跌倒	离开	,

他们说，胚胎在灵魂注入时会感受到：我的头发都掉光了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd] [sˈɒftə] [lɒks] : [aɪ] [pəˈsiːvd] [maɪ] [juːθ] [rɪˈvaɪvd] ,

and	gave	place	for	thicker	and	softer	Locks	:	I	perceived	my	Youth	revived	,
和	给予	地方	为了	较厚	和	更柔和	锁	:	我	感知	我的	青年	复活	,

[maɪ] [feɪs] [grəʊ] ['rʌdi] ,

my	face	grow	ruddy	,
我的	脸	生长	红润	,

头发变得更浓密、更柔软了：我感觉青春复苏，脸色也红润起来，

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ['mɪŋg(ə)l]['dʒentli] [ə'gen] [wɪð] [maɪ]['rædɪk(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] : [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

my	natural	Heat	mingle	gently	again	with	my	radical	Moisture	:	And	in	a	word	,
我的	自然的	热	交融	轻轻地	再次	和	我的	激进的	水分	:	和	在	一个	单词	,

我体内自然的热力再次与我体内充沛的水润温柔交融：总而言之，

[aɪ] [gruː] ['jʌŋgə] [ə'gen] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] . [[wʌn]]

I	grew	younger	again	by	at	least	Fourteen	Years	.	[	1	]
我	生长	年轻	再次	经过	在	至少	十四	年	.	[	1	]

我感觉自己年轻了至少十四岁。[1]

" [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] , " [ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [wɪtʃ] [ˌsɪrə'noʊ] [hə'rɛtɪkli]

"	That	place	was	,	"	unquestionably	,	the	Garden	of	Eden	,	which	Cyrano	heretically
"	那	地方	曾是	,	"	毫无疑问	,	这	花园	的	伊甸园	,	哪个	西哈诺	异端

[英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

locates	in	the	Moon	;
定位	在	这	月亮	;

“那个地方，”毫无疑问是伊甸园，而西哈诺却异端地认为伊甸园位于月球上；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [triː] " - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ,

and	the	"	Tree	"	turough	which	he	has	fallen	,
和	这	"	树	"	-	哪个	他	有	倒下	,

以及他跌倒的“树”形沟壑，

[ænd; ənd][æn; ən] " ['æp(ə)l] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi'smiə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm]

and	an	"	Apple	"	of	which	has	besmeared	his	face	and	recalled	him
和	一个	"	苹果	"	的	哪个	有	涂抹	他的	脸	和	召回	他

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

一个“苹果”沾到了他的脸上，让他恢复了生命。

[ɪz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðæt] [stʊd] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

is	the	Tree	of	Life	,	that	stood	"	in	the	midst	of	the	garden	.
是	这	树	的	生活	,	那	站立	"	在	这	中间	的	这	花园	.

是生命之树，它矗立在花园的中央。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hai'eitəs] ,

"	This	is	the	first	of	a	series	of	hiatuses	,
"	这	是	这	第一的	的	一个	系列	的	间断	,

这是一系列暂停期中的第一次，

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

which	occur	in	all	the	French	editions	as	well	as	the	English	,
哪个	发生	在	全部	这	法语	版本	作为	出色地	作为	这	英语	,

这一点在所有法文版和英文版中都有出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ðəʊz] [stɑːz] [ðæt] [ˌsɪrə'noʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] :

and	which	are	marked	by	those	stars	that	Cyrano	refers	to	in	the	play	:
和	哪个	是	标记	经过	那些	明星	那	西哈诺	指	到	在	这	玩	:

而这些地方正是西哈诺在剧中提到的那些星星的标记地：

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend] ['setɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	But	I	intend	setting	all	this	down	in	a	book	,
"	但	我	打算	环境	全部	这	向下	在	一个	书	,

但我打算把这一切都写成一本书，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [stɑːz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [kɔːt] [ɪn][maɪ] ['ʃægi] ['mænt(ə)l] ,

and	the	golden	stars	I	have	brought	back	caught	in	my	shaggy	mantle	,
和	这	金的	明星	我	有	带来	后退	捕捉	在	我的	毛茸茸	地幔	,

还有我带回来的那些金色星星，它们被我蓬乱的斗篷遮住了。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['æstərɪsks] .

when	the	book	is	printed	,	will	be	seen	serving	as	asterisks	.
什么时候	这	书	是	打印	,	将要	是	已见	服务	作为	星号	.

本书印刷后，将以星号的形式出现。

" - [spiːks] [ɒv; əv] [ðiːz] [gæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

"	Lebret	speaks	of	these	gaps	in	his	preface	,
"	-	说话	的	这些	差距	在	他的	前言	,

勒布雷特在他的序言中谈到了这些空白，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第3/7页

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

saying	he	would	have	tried	to	fill	them	but	for	fear	of	mixing	his
说	他	会	有	尝试	到	充满	他们	但	为了	害怕	的	混合	他的

[staɪl] [wɪð] [kiːrɑːnoʊz] :

style	with	Cyrano's	:
风格	和	西哈诺的	:

他说他本来想尝试填满这些字，但又害怕自己的风格与西哈诺的风格混淆：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [staɪl] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]

"	For	the	melancholy	colour	of	my	style	will	not	let	me	imitate	the	gayety	of
"	为了	这	忧郁	颜色	的	我的	风格	将要	不是	让	我	模拟	这	同性恋	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

"因为我文风的忧郁色彩使我无法模仿他的欢快；

[nɔː(r)][kæn; kən][maɪ] [wɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [faɪn] [flaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

nor	can	my	Wit	follow	the	fine	flights	of	his	Imagination	.
也不	能	我的	有	跟随	这	美好的	航班	的	他的	想像力	.

我的才智也无法企及他那天马行空的想象力。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌsɪrə'noʊ] [hɪm'self] [left] [ðə; ði] [wɜːk] [ðʌs]

"	It	seems	altogether	improbable	,	however	,	that	Cyrano	himself	left	the	work	thus
"	它	似乎	共	不太可能	,	然而	,	那	西哈诺	他自己	左边	这	工作	因此

[ˌɪnkəm'pliːt] , [æz; əz] - [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

incomplete	,	as	Lebret	would	imply	.
未完成	,	作为	-	会	意味着	.

"然而，西拉诺本人似乎不太可能像勒布雷所暗示的那样，将这部作品留下未完成的空白。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] (-) [baɪ]

And	in	fact	we	can	supply	from	a	Manuscript	recently	acquired	(	1890	)	by
和	在	事实	我们	能	供应	从	一个	手稿	最近	获得	(	-	)	经过

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] ,

the	Bibliothèque	Nationale	,
这	图书馆	国民	,

事实上，我们可以提供法国国家图书馆最近（1890年）收藏的一份手稿。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [nɒt] ['prɪntɪd] [baɪ] - ([siː] [ˌpiː 'piː] .

a	long	passage	not	printed	by	Lebret	(	see	pp	.
一个	长的	通道	不是	打印	经过	-	(	看	pp	.

勒布雷特未印刷的一段长文（见第 199 页）。

- [ef ef] .) .

60	ff	.	)	.
-	ff	.	)	.

60页及后续页）。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [aʊt] [baɪ]

There	can	be	little	doubt	that	the	passages	were	deliberately	cut	out	by
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	段落	是	故意地	切	出去	经过

[sʌm; səm][wʌn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [hə'retɪk(ə)l] " ['kærəktə(r)] .

some	one	on	account	of	their	"	heretical	"	character	.
一些	一	在	帐户	的	他们的	"	异端	"	特点	.

毫无疑问，这些段落是有人故意删去的，因为它们具有"异端"性质。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [p'æsɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

It	even	seems	probable	,	from	passages	at	the	beginning	of	the	Voyage	to
它	甚至	似乎	可能	,	从	段落	在	这	开始	的	这	航程	到

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

从《太阳之旅》开头的段落来看，这似乎很有可能。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt] ,

that	when	the	work	was	circulated	in	Manuscript	,
那	什么时候	这	工作	曾是	流通	在	手稿	,

当这部作品以手稿形式流传时，

[ˌsɪrə'noʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Cyrano	had	been	the	object	of	persecution	on	account	of	them	.
西哈诺	有	到过	这	目的	的	迫害	在	帐户	的	他们	.

西拉诺曾因这些事而遭受迫害。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['lækɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ðen] [bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

The	passages	lacking	were	cut	out	then	but	by	whom	?
这	段落	缺乏	是	切	出去	然后	但	经过	谁	?

缺失的段落当时被删去了，但是谁删去了呢?

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [huː]

The	usually	accepted	opinion	is	that	of	our	English	translator	,	who
这	通常	公认	观点	是	那	的	我们的	英语	翻译	,	WHO

[sez] [ðə; ði][gæps][ɑː(r); ə(r)] " [ə'keɪʒnd] ,

says	the	gaps	are	"	occasioned	,
说道	这	差距	是	"	引发	,

通常被接受的观点是我们的英语翻译的观点，他认为这些空白是“偶然的”。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪti] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] ,

not	by	the	Negligence	of	our	Witty	French	Author	,
不是	经过	这	疏忽	的	我们的	机智	法语	作者	,

并非由于我们这位机智的法国作家的疏忽，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['pleɪdʒəri][ɒv; əv][sʌm; səm] [ruːd] [hænd] ,

but	by	the	accursed	Plagiary	of	some	rude	Hand	,
但	经过	这	被诅咒的	抄袭	的	一些	粗鲁的	手	,

但却是出自某些粗鄙之人的可恶剽窃，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['rɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kəm'pleɪnz] .

that	in	his	sickness	rifted	his	Trunks	and	stole	his	Papers	,	as	he	himself	complains	.
那	在	他的	疾病	裂谷	他的	树干	和	偷窃	他的	文件	,	作为	他	他自己	抱怨	.

正如他自己抱怨的那样，他在生病期间弄破了自己的箱子，偷走了他的文件。

" [em] . [brʌn] [hæz; həz] [sə'dʒestid] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪləti] , [ðæt] -

"	M	.	Brun	has	suggested	,	however	,	and	with	some	plausibility	,	that	Lebret	-
"	M	.	布伦	有	建议	,	然而	,	和	和	一些	合理性	,	那	-	

[hɪm'self] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃnz] ;

himself	was	responsible	for	the	omissions	;
他自己	曾是	负责任的	为了	这	遗漏	;

“然而，布伦先生提出了一种说法，而且这种说法也有一定的道理，那就是勒布雷本人应对这些遗漏负责；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][kiːrɑːnoʊz] [deθ] ,

and	that	he	thus	continued	,	after	Cyrano's	death	,
和	那	他	因此	持续	,	后	西哈诺的	死亡	,

西哈诺死后，他仍然继续这样做。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'pɒlətɪk] , [ʌn'ɔːθədɒks]
his **lifelong** **attempts** **at** **reforming** **and** **toning** **down** **the** **impolitic** **,** **unorthodox**
他的 终身 尝试 在 改革 和 调理 向下 这 不合时宜 , 非正统的
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [ˌɪndɪ'pendənt] [frend] .
notions **of** **his** **too** **-** **independent** **friend** **.**
概念 的 他的 也 - 独立的 朋友 .

他毕生致力于改革和缓和他那位过于独立的朋友的不合时宜、不循规蹈矩的想法。

[səʊ][ˌsɪrə'noʊ][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [wɪð] " [lez] ['kɒmprəmaɪz] , [lez] -
So **Cyrano** **was** **conquered** **once** **more** **in** **his** **battle** **with** **"** **les** **Compromis** **,** **les** **Préjugés**
所以 西哈诺 曾是 征服 一次 更多的 在 他的 战斗 和 " 莱斯 妥协 , 莱斯 -
, [lez] - ,
, **les** **Lâchètes** **,**
, 莱斯 - ,

因此，西哈诺在与“妥协派、普雷胡格斯派、拉谢特派”的战斗中再次被征服。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] " [lɑː] [sɔː'tiːz] " :
" **and** **finally** **"** **la** **Sottise** **"** **:**
" 和 最后 " 拉 索蒂斯 " :

最后是“la Sottise”：

" [dʒiː][saɪs] [bjɛ] ['tʃuː] - - [lɑː][fɪn] [vuː] [ˌem 'iː] - - [bʌs] ;
" **Je** **sais** **bien** **qu** **'** **à** **la** **fin** **vous** **me** **mettrez** **à** **bas** **;**
" 杰 说 好 qu - - 拉 鳍 您 我 - - 基础 ;

“Je sais bien qu' à la fin vous me mettrez à bas；

[nɪm'pɔːte] !
N'importe **!**
无关 !

没关系！

[dʒiː][ˌem 'iː][bæts] , [dʒiː][ˌem 'iː][bæts] , [dʒiː][ˌem 'iː][bæts] !
je **me** **bats** **,** **je** **me** **bats** **,** **je** **me** **bats** **!**
杰 我 蝙蝠 , 杰 我 蝙蝠 , 杰 我 蝙蝠 !

我是蝙蝠，我是蝙蝠，我是蝙蝠！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
" **We** **are** **proud** **of** **printing** **for** **the** **first** **time** **in** **any** **edition** **of** **the** **Voyage**
" 我们 是 自豪的 的 印刷 为了 这 第一的 时间 在 任何 版 的 这 航程
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
to **the** **Moon** **,**
到 这 月亮 ,

“我们很自豪地宣布，这是《登月之旅》所有版本中首次印刷该内容。”

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] ;
at **least** **a** **part** **of** **what** **had** **been** **cut** **out** **;**
在 至少 一个 部分 的 什么 有 到过 切 出去 ;

至少是被切掉的一部分；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]
and **of** **being** **able** **to** **indicate** **for** **the** **first** **time** **what** **must** **have**
和 的 存在 有能力的 到 表明 为了 这 第一的 时间 什么 必须 有
[biːn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒst] [p'æsɪdʒɪz] ,
been **the** **substance** **of** **the** **other** **lost** **passages** **,**
到过 这 物质 的 这 其他 丢失的 段落 ,

并且能够首次指出其他遗失段落的内容实质，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [prɪ'zɜːvd] . [[ˌtuː'tuː]]
and **what** **is** **the** **sense** **of** **the** **fragments** **preserved** **.** **[** **2** **]**
和 什么 是 这 感觉 的 这 片段 保存完好 . [2]

以及所保存下来的碎片的意义是什么。[2]

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] . [[θriː]]

The	Apple	of	the	Tree	of	Life	.	[	3	]
这	苹果	的	这	树	的	生活	.	[	3	]

生命之树的苹果。[3]

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['fʊli] ['ædɪkwət] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [frentʃ] [miːnz] : " . . . [wɒz; wəz] ['fʊli]

The	translation	is	not	fully	adequate	here	;	the	French	means	:	"	.	.	.	was	fully
这	翻译	是	不是	完全	足够的	这里	;	这	法语	方法	:	"	.	.	.	曾是	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

此处的翻译并不完全恰当；法语原文的意思是："……非常满意，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . " [[fɔːr]]

and	left	me	in	its	place	only	a	slight	memory	of	having	lost	it	.	"	[	4	]
和	左边	我	在	它是	地方	仅有的	一个	轻微	记忆	的	拥有	丢失的	它	.	"	[	4	]

而留给我的只有失去它的一丝淡淡的记忆。[4]

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] - [dɪ'skrɪpʃn] ,

This	beautiful	Nature	-	description	,
这	美丽的	自然	-	描述	,

这段优美的自然描述，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

the	like	of	which	cannot	be	found	in	all	seventeenth	-	century	French	literature
这	喜欢	的	哪个	不能	是	成立	在	全部	第十七	-	世纪	法语	文学

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][kiːrɑːnoʊz] [wɜːks] ,

outside	of	Cyrano's	works	,
外部	的	西哈诺的	作品	,

除了西哈诺的作品之外，十七世纪法国文学中再也找不到类似的作品了。

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [juːst]

was	apparently	his	favorite	passage	,	since	it	is	the	only	one	he	has	used
曾是	显然	他的	最喜欢的	通道	,	自从	它	是	这	仅有的	一	他	有	用过的

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

这显然是他最喜欢的一段话，因为这是他唯一用过两次的段落。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[hɪz; ɪz] ['lɛtrə] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , " [-] [meisn] [diː] ['kæmpeɪdʒ] . " [[faɪv]]

his	Lettre	XI	.	,	"	D'une	maison	de	campagne	.	"	[	5	]
他的	信件	十一	.	,	"	沙丘	豪森	德	坎帕涅	.	"	[	5	]

他的第十一封信，"D'une maison de campagne"。[5]

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [dɪ'laɪtɪd] .

In	the	literal	sense	,	full	of	delight	,	delighted	.
在	这	文字	感觉	,	满的	的	喜	,	高兴极了	.

从字面上讲，充满喜悦，高兴。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

Of	a	Youth	whom	he	met	there	,	and	of	their	Conversation	:
的	一个	青年	谁	他	遇见	那里	,	和	的	他们的	对话	:

他在那里遇到了一位青年，并讲述了他们的谈话：

[wɒt] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	that	country	was	,	and	the	Inhabitants	of	it	.
什么	那	国家	曾是	,	和	这	居民	的	它	.

那个国家是什么样的，以及它的居民是什么样的。

[ai][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] , [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['dʒɛsəmɪn] [ænd; ənd] ['mɜːtl]

I	had	advanced	half	a	League	,	through	a	Forest	of	Jessamines	and	Myrtles
我	有	先进的	一半	一个	联盟	,	通过	一个	森林	的	茉莉花	和	桃金娘

,

,

我前进了半里格，穿过一片茉莉花和桃金娘森林。

[wen] [ai] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜːd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ,

when	I	perceived	something	that	stirred	,	lying	in	the	Shade	:	It	was	a	Youth	,
什么时候	我	感知	某物	那	搅拌	,	说谎	在	这	阴影	:	它	曾是	一个	青年	,

当我察觉到树荫下有什么东西在动时：那是一个年轻人，

[huːz] ['bjuːti] [fɔːst] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

whose	Majestick	Beauty	forced	me	almost	to	Adoration	.
谁	威严的	美丽	强制	我	几乎	到	崇拜	.

她那令人敬畏的美貌几乎让我神魂颠倒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː] ; ['kraɪɪŋ] ,

He	started	up	to	hinder	me	;	crying	,
他	开始	向上	到	阻碍	我	;	哭泣	,

他开始阻挠我；哭喊着，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ðiːz] [hjuː'mɪlətɪ] . "

"	It	is	not	to	me	but	to	God	that	you	owe	these	Humilities	.	"
"	它	是	不是	到	我	但	到	上帝	那	你	欠	这些	谦卑	.	"

“你们的谦卑并非出于对我，而是出于对上帝的敬畏。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] ,

"	You	see	one	,	"	answered	I	,
"	你	看	一	,	"	回答	我	,

“你看到一个，”我回答道。

" [stʌnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['wʌndər] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][məʊst] ;

"	stunned	with	so	many	Wonders	that	I	know	not	what	to	admire	most	;
"	目瞪口呆	和	所以	许多	奇迹	那	我	知道	不是	什么	到	钦佩	最多	;

“目睹如此多的奇观，我不知该最欣赏哪一样；

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːn]

for	coming	from	a	World	,	which	without	doubt	you	take	for	a	Moon
为了	未来	从	一个	世界	,	哪个	没有	怀疑	你	拿	为了	一个	月亮

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

因为你来自一个世界，而你无疑会把它当作这里的月亮。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['wəːldliŋ] [kɔːl][ə; eɪ] [muːn] ['ɔːlsəʊ] ;

I	thought	I	had	arrived	in	another	,	which	our	Worldlings	call	a	Moon	also	;
我	想法	我	有	到达的	在	其他	,	哪个	我们的	世俗之人	称呼	一个	月亮	还	;

我以为我到达了另一个地方，我们这些凡人也称之为月球；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærəˌdaɪs][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

and	behold	I	am	in	Paradice	at	the	Feet	of	a	God	,	who	will	not	be
和	看哪	我	是	在	天堂	在	这	脚	的	一个	上帝	,	WHO	将要	不是	是

[ə'dɔːrd] . "

Adored	.	"
受人喜爱	.	"

瞧，我身处天堂，侍立在一位不被人崇拜的神明脚下。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kwɒləti] [[wʌn]] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [huːz] ['kriːtʃə(r)] [aɪ]['əʊnli][ˌeɪ 'em]

"	Except	the	quality	[	1	]	of	a	God	,	"	replied	he	,	"	whose	Creature	I	only	am
"	除了	这	质量	[	1	]	的	一个	上帝	,	"	回复	他	,	"	谁	生物	我	仅有的	是

,

,

“除了神的特质[1]之外，”他回答说，“我只是神的造物而已。”

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] : [ðɪs] [lænd] [ɪz][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

the	rest	you	say	is	true	:	This	Land	is	the	Moon	,	which	you	see	from	your
这	休息	你	说	是	真的	:	这	土地	是	这	月亮	,	哪个	你	看	从	你的

[gləʊb] ,

Globe	,
地球	,

你说的其他部分都对：这片土地就是你从地球仪上看到的月亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz] * * * * * * * * " [[ˌtuː'tuː]]

and	this	place	where	you	are	is	*	*	*	*	*	*	*	*	"	[	2	]
和	这	地方	在哪里	你	是	是	*	*	*	*	*	*	*	*	"	[	2	]

而你所在的这个地方是 * * * * ** * *][2]

" [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] , [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet]

"	Now	at	that	time	Man's	Imagination	was	so	strong	,	as	not	being	as	yet
"	现在	在	那	时间	男人的	想像力	曾是	所以	强的	,	作为	不是	存在	作为	然而

[kə'rʌptɪd] ,

corrupted	,
腐败的	,

“那时人类的想象力非常丰富，尚未受到腐蚀，

['naɪðə(r)] [baɪ] [diˈbɔːtʃ] , [ðə; ði] ['kruːdəti] [ɒv; əv]['ælɪmənt, 'æliment] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv]

neither	by	Debauches	,	the	Crudity	of	Aliments	,	nor	the	alterations	of
两者都不	经过	放荡不羁	,	这	粗俗	的	食物	,	也不	这	变化	的

[dɪ'ziːzɪz] ,

Diseases	,
疾病	,

既非因放荡行为，也非因粗劣饮食，更非因疾病的改变。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ,

that	being	excited	by	a	violent	desire	of	coming	to	this	Sanctuary	,
那	存在	兴奋的	经过	一个	暴力	欲望	的	未来	到	这	避难所	,

被一种强烈的渴望所驱使，想要来到这个圣所，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

and	his	Body	becoming	light	through	the	heat	of	this	Inspiration	;
和	他的	身体	成为	光	通过	这	热	的	这	灵感	;

他的身体因这灵感的热量而变得轻盈；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] ,

he	was	carried	thither	in	the	same	manner	,	as	some	Philosophers	,
他	曾是	携带	那里	在	这	相同的	方式	,	作为	一些	哲学家	,

他被以同样的方式带到那里，就像一些哲学家一样。

[huː] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

who	having	fixed	their	Imagination	upon	the	contemplation	of	a	certain
WHO	拥有	固定的	他们的	想像力	之上	这	沉思	的	一个	肯定

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['rævɪʃmənt] ,

Object	have	sprung	up	in	the	Air	by	Ravishments	,
目的	有	弹簧	向上	在	这	空气	经过	强奸	,

他们因专注于某个事物而神魂颠倒，跃然于空中。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['ekstəsi] .

which	you	call	Extasies	.
哪个	你	称呼	狂喜	.

你称之为极乐。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [wɒz; wəz] [wiːkə] [ænd; ənd] [les]

The	Woman	,	who	through	the	infirmity	of	her	Sex	was	weaker	and	less
这	女士	,	WHO	通过	这	虚弱	的	她	性别	曾是	较弱	和	较少的

[hɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] ,

hot	,	could	not	,
热的	,	可以	不是	,

这位女性，由于性别的缺陷，身体虚弱，性欲也较弱，因此无法做到.....

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

毫无疑问，

[hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

have	the	imagination	strong	enough	to	make	the	Intension	of	her	Will
有	这	想像力	强的	足够的	到	制作	这	意图	的	她	将要

[prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒndərəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mætə(r)] ;

prevail	over	the	Ponderousness	of	her	Matter	;
占上风	超过	这	沉重	的	她	事情	;

拥有足够强大的想象力，使她的意志意图战胜她物质的沉重；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] * * * * [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [stɪl] [juː'naɪtɪd] [ðæt]

but	because	there	were	very	few	*	*	*	*	the	Sympathy	which	still	united	that
但	因为	那里	是	非常	很少	*	*	*	*	这	同情	哪个	仍然	团结的	那

[hɑːf] [tuː; tə] [ɪts] [həʊl] ,

half	to	its	whole	,
一半	到	它是	所有的	,

但是因为同情心非常稀少，才使得那一半与整体之间仍然保持着联系。

[[θriː]] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [ə'trækt]

[	3	]	drew	her	towards	him	as	he	mounted	up	,	as	the	Amber	attracts
[	3	]	画	她	向	他	作为	他	安装	向上	,	作为	这	琥珀色	吸引

[ðə; ði] [strɔː] ,

the	Straw	,
这	稻草	,

[3] 他一边骑上马，一边把她拉向自己，就像琥珀吸引稻草一样。

[[æz; əz]] [ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn]

[	as	]	the	Load	-	stone	turns	towards	the	North	from	whence	it	hath	been
[	作为	]	这	加载	-	石头	转弯	向	这	北	从	何处	它	有	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

[当]磁石转向它被取自的北方时，

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

and	drew	to	him	that	part	of	himself	,
和	画	到	他	那	部分	的	他自己	,

并将他内心的那部分吸引到他身上，

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [drɔːz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	Sea	draws	the	Rivers	which	proceed	from	it	.
作为	这	海	平局	这	河流	哪个	继续	从	它	.

就像大海孕育了从它流出的河流一样。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , [ðeɪ] [dwelt] [bɪ'twɪkst] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] : [[fɔːr]

When they arrived in your Earth , they dwelt betwixt Mesopotamia and Arabia : [4]]

什么时候 他们 到达的 在 你的 地球 , 他们 居住 中间 美索不达米亚 和 阿拉伯 : [4]

当他们来到你们的地球时，他们居住在美索不达米亚和阿拉伯之间：[4]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] * * * * ,

Some People knew them by the name of * * * * ,

一些 人们 知道 他们 经过 这 姓名 的 * * * * ,

有些人称他们为* * * *，

[[faɪv]] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] , [huːm] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [feɪnd] [tuː; tə]

[5] and others under that of Prometheus , whom the Poets feigned to

[5] 和 其他的 在下面 那 的 普罗米修斯 , 谁 这 诗人 假装 到

[hæv; həv]['stəʊlən]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

have stolen Fire from Heaven ,

有 被盗 火 从 天堂 ,

[5] 以及其他以普罗米修斯为主题的人物，诗人假装普罗米修斯从天上盗取了火种，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]

by reason of his Offspring , who were endowed with a Soul as perfect as

经过 原因 的 他的 后代 , WHO 是 捐赠 和 一个 灵魂 作为 完美的 作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] :

his own :

他的 自己的 :

因为他的后代拥有与他一样完美的灵魂：

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ðæt] [mæn] [left] [ðɪs] ['destɪtjuːt] ;

So that to inhabit your World , that Man left this destitute ;

所以 那 到 居住 你的 世界 , 那 男人 左边 这 贫困 ;

所以，为了居住在你们的世界里，人类离开了这片贫瘠之地；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔːl] - [waɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ]['blesɪd; blest][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

but the All - wise would not have so blessed an Habitation , to remain

但 这 全部 - 明智的 会 不是 有 所以 蒙福 一个 居住地 , 到 保持

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbətənt] ;

without Inhabitants ;

没有 居民 ;

但全知全能的神不会让如此美好的居所空无一人；

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] [ðæt] * * * *

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [['sɛvən]] [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [nəʊ] [rɪ'triːt] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]

This	person	,	[	7	]	however	,	thought	no	retreat	secure	enough	from	the	Ambition
这	人	,	[	7	]	然而	,	想法	不	撤退	安全的	足够的	从	这	志向

[ɒv; əv][men] ,

of	Men	,
的	男人	,

然而，这个人[7]认为，没有哪个退路能够完全抵御人类的野心。

[huː] [ɔːl'redi] ['məːdə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ; [ɪk'sept] [ðæt]

who	already	Murdered	one	another	about	the	distribution	of	your	World	;	except	that
WHO	已经	被谋杀	一	其他	关于	这	分配	的	你的	世界	;	除了	那

['blesɪd; blest][lænd] ,

blessed	Land	,
蒙福	土地	,

他们为了争夺世界的分配而互相残杀；除了那片蒙福的土地，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][grænd] - ['fɑːðə(r)] [[eɪt]] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

which	his	Grand	-	Father	[	8	]	had	so	often	mentioned	unto	him	,
哪个	他的	盛大	-	父亲	[	8	]	有	所以	经常	提及	到	他	,

他的祖父[8]曾多次向他提起过这件事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒdi] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	to	which	no	Body	had	as	yet	found	out	the	way	:	But	his
和	到	哪个	不	身体	有	作为	然而	成立	出去	这	方式	:	但	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðæt] ;

Imagination	supplied	that	;
想像力	供应	那	;

而此前没有人找到解决办法；但他的想象力弥补了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] * * * [hiː; hi] [fɪld] [tuː] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	seeing	he	had	observed	that	*	*	*	he	filled	Two	large	Vessels	which	he
为了	看到	他	有	观察到	那	*	*	*	他	已填	二	大的	船只	哪个	他

[siːld] [hɜː'metɪkli] ,

sealed	Hermetically	,
密封	密封地	,

因为他看到……他把两个大容器装满了水，并用密封的方式封好。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] : [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]

and	fastened	them	under	his	Armpits	:	So	soon	as	the	Smoak	began	to	rise
和	系紧	他们	在下面	他的	腋窝	:	所以	很快	作为	这	烟熏	开始	到	上升

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

他把它们绑在腋下：于是，当烟雾开始向上飘荡时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɒn] [haɪ] ,

and	could	not	pierce	through	the	Mettal	,	it	forced	up	the	Vessels	on	high	,
和	可以	不是	刺穿	通过	这	金属	,	它	强制	向上	这	船只	在	高的	,

由于无法穿透金属，它将容器向上推升。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [greɪt] [mæn] . [[naɪn]] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt][æz; əz] [haɪ]

and	with	them	also	that	Great	Man	.	[	9	]	When	he	was	got	as	high
和	和	他们	还	那	伟大的	男人	.	[	9	]	什么时候	他	曾是	得到	作为	高的

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

as	the	Moon	,
作为	这	月亮	,

还有那位伟人。[9] 当他升到与月亮一样高的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

and	had	cast	his	Eyes	upon	that	lovely	Garden	,	a	fit	of	almost
和	有	投掷	他的	眼睛	之上	那	迷人的	花园	,	一个	合身	的	几乎

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][dʒɔɪ] [kən'vɪnst] [hɪm] ,

supernatural	Joy	convinced	him	,
超自然	喜悦	确信	他	,

当他凝视着那美丽的花园时，一股近乎超自然的喜悦让他确信：

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

that	that	was	the	place	where	his	Grandfather	had	heretofore	lived	.
那	那	曾是	这	地方	在哪里	他的	祖父	有	此前	居住地	.

那是他祖父以前居住的地方。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɜːt] [laɪk] [wɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

He	quickly	untied	the	Vessels	,	which	he	had	girt	like	Wings	about	his	Shoulders
他	迅速地	解开	这	船只	,	哪个	他	有	束	喜欢	翅膀	关于	他的	肩膀

,

,

,

他迅速解开了环绕在肩上如同翅膀般的器皿。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['lʌkɪli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [fɔː(r)] ['fæðəm] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ə'bʌv]

and	did	it	so	luckily	,	that	he	was	scarcely	Four	Fathom	in	the	Air	above
和	做过	它	所以	幸运的是	,	那	他	曾是	几乎	四	捉摸	在	这	空气	多于

[ðə; ðɪ] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

而且他运气极好，当时他离月球表面只有不到四英寻的高度。

[wen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fɪnz] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ] ;

when	he	set	his	Fins	a	going	;
什么时候	他	放	他的	鳍	一个	去	;

当他开始划桨时；

[-] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl] ,

[	10	]	yet	he	was	high	enough	still	to	have	been	hurt	by	the	fall	,
[	-	]	然而	他	曾是	高的	足够的	仍然	到	有	到过	伤害	经过	这	落下	,

[10] 但他当时的位置仍然很高，所以还是被摔伤了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sweld] [baɪ]

had	it	not	been	for	the	large	skirts	of	his	Gown	,	which	being	swelled	by
有	它	不是	到过	为了	这	大的	裙子	的	他的	袍	,	哪个	存在	肿胀	经过

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

the	Wind	,
这	风	,

若非他长袍的裙摆被风吹得鼓胀起来，

['dʒentli] [ʌp'held] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][set] [fʊt] [ɒn] [graʊnd] . [-]

gently	upheld	him	till	he	set	Foot	on	ground	.	[	11	]
轻轻地	维持	他	直到	他	放	脚	在	地面	.	[	-	]

轻轻地扶着他，直到他双脚着地。[11]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ]

As	for	the	two	Vessels	,	they	mounted	up	to	a	certain	place	,	where	they
作为	为了	这	二	船只	,	他们	安装	向上	到	一个	肯定	地方	,	在哪里	他们

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] :

have	continued	:
有	持续	:

至于那两艘船，它们升到了一个地方，在那里一直航行至今：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['bæləns] .

And	those	are	they	,	which	now	a	-	days	you	call	the	Balance	.
和	那些	是	他们	,	哪个	现在	一个	-	天	你	称呼	这	平衡	.

而这些，就是你们现在所说的平衡。

" [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] :

"	I	must	now	tell	you	,	the	manner	how	I	came	hither	:
"	我	必须	现在	告诉	你	,	这	方式	如何	我	来了	这里	:

“我现在必须告诉你们，我是如何来到这里的：

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒt] [maɪ] [neɪm] ,

I	believe	you	have	not	forgot	my	name	,
我	相信	你	有	不是	忘了	我的	姓名	,

我相信你没有忘记我的名字。

[-] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

[	12	]	seeing	it	is	not	long	since	I	told	it	you	.
[	-	]	看到	它	是	不是	长的	自从	我	讲述	它	你	.

[12] 看来我告诉你这件事的时间并不长。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðen] ,

You	shall	know	then	,
你	将	知道	然后	,

到那时你就会知道了。

[ðæt] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [bæŋks] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'naʊnd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]

that	I	lived	on	the	agreeable	Banks	of	one	of	the	most	renowned	Rivers	of
那	我	居住地	在	这	同意	银行	的	一	的	这	最多	著名	河流	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,

your	World	,
你的	世界	,

我曾居住在你们世界上最著名的河流之一的宜人河岸边，

[weə(r)] [ə'mʌŋst] [maɪ] [bʊks] , [aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] ,

where	amongst	my	Books	,	I	lead	a	Life	pleasant	enough	not	to	be	lamented	,
在哪里	在	我的	图书	,	我	带领	一个	生活	令人愉快的	足够的	不是	到	是	哀叹	,

在我的书海之中，我过着一种无比惬意的生活，无需感到遗憾。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

though	it	slipt	away	fast	enough	.
尽管	它	滑倒	离开	快速地	足够的	.

虽然它消失得很快。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [ɪnkriːst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [njuː] [maɪ]

In	the	mean	while	,	the	more	I	encreased	in	Knowledge	,	the	more	I	knew	my
在	这	意思是	尽管	,	这	更多的	我	增加	在	知识	,	这	更多的	我	知道	我的

['ɪgnərəns] .

Ignorance	.
无知	.

与此同时，我的知识越增长，就越意识到自己的无知。

['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [men] ['nevə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːdə] ,

Our	Learned	Men	never	put	me	in	mind	of	the	famous	Mada	,
我们的	学习	男人	绝不	放	我	在	头脑	的	这	著名的	马达	,

我们的学者们从未让我想起过著名的玛达，

[-] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [fə'lɒsəfi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪ] .

[	13	]	but	the	thoughts	of	his	perfect	Philosophy	made	me	to	Sigh	.
[	-	]	但	这	想法	的	他的	完美的	哲学	制成	我	到	叹	.

[13] 但他的完美哲学思想让我叹息。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

I	was	despairing	of	being	able	to	attain	to	it	,	when	one	day	,
我	曾是	绝望	的	存在	有能力的	到	达到	到	它	,	什么时候	一	天	,

我曾一度绝望，认为自己永远也无法达到那个目标，直到有一天，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['stʌdiɪŋ] .

after	a	long	and	profound	Studying	.
后	一个	长的	和	深刻的	学习	.

经过长期深入的研究。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ləʊd] - [stəʊn] [ə'baʊt] [tuː] [fʊt] [skweə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs]

I	took	a	piece	of	Load	-	stone	about	two	Foot	square	,	which	I	put	into	a	Furnace
我	采取	一个	片	的	加载	-	石头	关于	二	脚	正方形	,	哪个	我	放	进入	一个	炉

;

;

;

我取了一块大约两英尺见方的磁石，把它放进炉子里；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [pɜːrdʒd] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] , [ai] [druː] [ðə; ði]

and	then	after	it	was	well	purged	,	precipitated	and	dissolved	,	I	drew	the
和	然后	后	它	曾是	出色地	已清除	,	沉淀	和	溶解	,	我	画	这

['kælsaɪnd] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

calcined	Attractive	of	it	,
煅烧	吸引人的	的	它	,

然后，在充分净化、沉淀和溶解后，我绘制了其煅烧后的样品。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bəʊl] . [-]

and	reduced	it	into	the	size	of	about	an	ordinary	Bowl	.	[	14	]
和	减少	它	进入	这	尺寸	的	关于	一个	普通的	碗	.	[	-	]

并将其缩小到普通碗的大小。[14]

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['aɪən] [meɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai]

"	After	the	Preparations	,	I	got	a	very	light	Machine	of	Iron	made	,	into	which	I
"	后	这	准备工作	,	我	得到	一个	非常	光	机器	的	铁	制成	,	进入	哪个	我

[went] ,

went	,
去	,

“准备工作完成后，我造了一台非常轻便的铁制机器，然后我就坐了进去，

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wel] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

and	when	I	was	well	seated	in	my	place	,
和	什么时候	我	曾是	出色地	坐着	在	我的	地方	,

当我安顿好位置后，

[ai] [θruː] [ðɪs] [bəʊl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

I	threw	this	Magnetick	Bowl	as	high	as	I	could	up	into	the	Air	.
我	扔	这	磁性	碗	作为	高的	作为	我	可以	向上	进入	这	空气	.

我把这个磁性碗尽可能高地抛向空中。

[naʊ] [ðə; ði]['aɪən] [mə'ʃiːn] ,

Now	the	Iron	Machine	,
现在	这	铁	机器	,

现在是钢铁机器

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [meɪd] [mɔː(r)] ['mæsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [endz] ,

which	I	had	purposely	made	more	massive	in	the	middle	than	at	the	ends	,
哪个	我	有	故意	制成	更多的	大量的	在	这	中间	比	在	这	结束	,

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['elɪveɪtɪd] ,

was	presently	elevated	,
曾是	目前	升高	,

我特意将这座建筑中间部分做得比两端更粗壮，现在它被抬升了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [pɔɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔ:s] [ɒv; əv]

and	in	a	just	Poise	;	because	the	middle	received	the	greatest	force	of
和	在	一个	只是	沉着	;	因为	这	中间	已收到	这	最	力量	的

[ə'trækʃ(ə)n] .

Attraction	.
景点	.

而且处于一种恰到好处的平衡状态；因为中间部分受到了最大的吸引力。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [maɪ] [ləʊd] - [stəʊn] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:]

So	then	,	as	I	arrived	at	the	place	whither	my	Load	-	stone	had	attracted	me
所以	然后	,	作为	我	到达的	在	这	地方	往哪里去	我的	加载	-	石头	有	吸引	我

,

,

,

于是，当我到达我的磁石把我引向的地方时，

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [θru:] [ʌp] [maɪ] [bəʊl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

I	presently	threw	up	my	Bowl	in	the	Air	over	me	.
我	目前	扔	向上	我的	碗	在	这	空气	超过	我	.

我随即把手里的碗举到空中，朝自己扔了过去。

" [-] " [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,

"	[	15	]	"	But	,	"	said	I	,	interrupting	him	,
"	[	-	]	"	但	,	"	说	我	,	打断	他	,

[15] “但是，”我打断他说道，

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:v] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊl] [səʊ] [streɪt] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃæriət] ,

"	How	came	you	to	heave	up	your	Bowl	so	streight	over	your	Chariot	,
"	如何	来了	你	到	举	向上	你的	碗	所以	直的	超过	你的	战车	,

“你为何将碗如此笔直地举过战车之上？”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

that	it	never	happened	to	be	on	one	side	of	it	?	"
那	它	绝不	发生	到	是	在	一	边	的	它	?	"

难道它就从未恰好位于它的一侧吗?

" [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	That	seems	to	me	to	be	no	wonder	at	all	,	"	said	he	;
"	那	似乎	到	我	到	是	不	想知道	在	全部	,	"	说	他	;

“这在我看来一点也不奇怪，”他说；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [dru:] [ðə; ði]['aɪən] [streɪt]

"	for	the	Load	-	stone	being	once	thrown	up	in	the	Air	,	drew	the	Iron	streight
"	为了	这	加载	-	石头	存在	一次	抛掷	向上	在	这	空气	,	画	这	铁	直的

[tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ;

towards	it	;
向	它	;

“因为磁石一旦被抛向空中，就会将铁块径直吸引向它；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] ['saɪdweɪz] .

and	so	it	was	impossible	,	that	ever	I	should	mount	sideways	.
和	所以	它	曾是	不可能的	,	那	曾经	我	应该	山	侧身	.

因此，我绝不可能侧身上车。

[neɪ] [mɔ:(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wen] [aɪ] [held] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Nay	more	,	I	can	tell	you	,	that	when	I	held	the	Bowl	in	my	hand	,
不	更多的	,	我	能	告诉	你	,	那	什么时候	我	握住	这	碗	在	我的	手	,

不，我还可以告诉你，当我手里拿着碗的时候，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwədz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃæriət] [flu:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊd] -
I was still mounting upwards ; because the Chariot flew always to the Load -
我 曾是 仍然 安装 向上 ; 因为 这 战车 飞翔 总是 到 这 加载 -
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

我仍在向上攀登；因为战车总是飞向磁石，

[wɪtʃ] [ai] [held] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
which I held over it .
哪个 我 握住 超过 它 .

我把它举过头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][maɪ] [bəʊl] ,
But the effort of the Iron to be united to my Bowl ,
但 这 努力 的 这 铁 到 是 团结的 到 我的 碗 ,

但铁器努力与我的碗合二为一，

[wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] ['bɒdi] [bend] ['dʌb(ə)l] ;
was so violent that it made my Body bend double ;
曾是 所以 暴力 那 它 制成 我的 身体 弯曲 双倍的 ;

太过猛烈，以至于我的身体都弯曲了两倍；

[səʊ] [ðæt] [ai] [dɜ:st] [bʌt; bət] [wʌns] ['eseɪ] [ðæt] [nju:] [ɪk'sperɪmənt] .
so that I durst but once essay that new Experiment .
所以 那 我 杜斯特 但 一次 散文 那 新的 实验 .

所以我才敢尝试一下那个新的实验。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪz] ['spektək(ə)l][tu:; tə][bɪ'həʊld] ;
The truth is , it was a very surprizing Spectacle to behold ;
这 真相 是 , 它 曾是 一个 非常 令人惊讶 奇观 到 看哪 ;

事实上，这真是一场令人大吃一惊的景象；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['veri] ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] ,
for the Steel of that flying House , which I had very carefully Polished ,
为了 这 钢 的 那 飞行 房子 , 哪个 我 有 非常 小心 抛光 ,

至于那座飞行房屋的钢材，我曾非常仔细地打磨过它。

[rɪ'flektɪd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [laɪf] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] ,
reflected on all sides the light of the Sun with so great life and lustre ,
反映 在 全部 侧面 这 光 的 这 太阳 和 所以 伟大的 生活 和 光泽 ,

太阳的光芒在四周闪耀，生机勃勃，光彩夺目。

[ðæt] [ai] [θɔ:t] [maɪ][self][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɒn]['faɪə(r)] . [-]
that I thought my self to be all on fire . [16]
那 我 想法 我的 自己 到 是 全部 在 火 . [-]

我当时觉得自己浑身都充满了激情。[16]

[ɪn] [faɪn] , ['ɑ:ftə(r)]['ɒf(ə)n] ['bəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][kɑ:st] , [ai] [keɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
In fine , after often Bowling and following of my Cast , I came , as you did ,
在 美好的 , 后 经常 保龄球 和 下列的 的 我的 投掷 , 我 来了 , 作为 你 做过 ,

总之，在多次打保龄球和跟随我的演员们之后，我来了，就像你一样。

[tu:; tə][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [wɜ:ld] ;
to an Elevation from which I descended towards this World ;
到 一个 海拔 从 哪个 我 下降 向 这 世界 ;

我从高处降临到这个世界；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt][aɪ][held][maɪ][bəʊl] ['veri][fɑːst] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] , [maɪ]

and	because	at	that	instant	I	held	my	Bowl	very	fast	between	my	hands	,	my
和	因为	在	那	立即的	我	握住	我的	碗	非常	快速地	之间	我的	双手	,	我的

[mə'ʃiːn] ,

Machine	,
机器	,

因为就在那一刻，我双手紧紧地握着我的碗，我的机器，

[weər'ɒv] [ðə; ði] [siːt] [prest] [ˌem 'iː][hɑːd] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ɪts] [ə'træktɪv] , [dɪd][nɒt]

whereof	the	Seat	pressed	me	hard	,	that	it	might	approach	its	Attractive	,	did	not
其中	这	座位	按下	我	难的	,	那	它	可能	方法	它是	吸引人的	,	做过	不是

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] ;

forsake	me	;
背叛	我	;

其中，宝座紧紧地压着我，使它能够接近它的吸引力，并没有抛弃我；

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [fɪəd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [nek] :

all	that	now	I	feared	was	,	that	I	should	break	my	Neck	:
全部	那	现在	我	害怕	曾是	,	那	我	应该	休息	我的	脖子	:

我现在唯一害怕的就是摔断脖子：

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] , ['evə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɒst] [ʌp][maɪ] [bəʊl] ;

But	to	save	me	from	that	,	ever	now	and	then	I	tossed	up	my	Bowl	;
但	到	节省	我	从	那	,	曾经	现在	和	然后	我	抛掷	向上	我的	碗	;

但为了避免这种情况，我时不时会把我的碗抛起来；

[ðæt] [baɪ][ɪts] [ə'træktɪv] ['vɜːtʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪ'vent] [ðə; ði]['vaɪələnt] [dɪ'sent] [ɒv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] ,

that	by	its	attractive	Virtue	it	might	prevent	the	violent	Descent	of	my	Machine	,
那	经过	它是	吸引人的	美德	它	可能	防止	这	暴力	下降	的	我的	机器	,

凭借其迷人的美德，它或许能够阻止我的机器的剧烈坠落。

[ænd; ənd]['rendə(r)][maɪ][fɔːl][mɔː(r)] ['iːzi] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

and	render	my	fall	more	easie	,	as	indeed	it	happened	;
和	使成为	我的	落下	更多的	更容易	,	作为	的确	它	发生	;

并使我的跌倒变得更容易，而事实也的确如此；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ][self] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

for	when	I	saw	my	self	within	Two	or	three	hundred	fathom	of	the	Earth	,
为了	什么时候	我	锯	我的	自己	之内	二	或者	三	百	捉摸	的	这	地球	,

当我看到自己身处距离地球两三百英寻的地方时，

[aɪ] [θruː] [aʊt][maɪ] [bəʊl] [ɒn][ɔːl][hændz] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæriət] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

I	threw	out	my	Bowl	on	all	hands	,	level	with	the	Chariot	,	sometimes	on	this	side	,
我	扔	出去	我的	碗	在	全部	双手	,	等级	和	这	战车	,	有时	在	这	边	,

我把我的碗扔向所有人，与战车齐平，有时扔向这一侧，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

and	sometimes	on	that	,	until	I	came	to	a	certain	Distance	;	and	immediately
和	有时	在	那	,	直到	我	来了	到	一个	肯定	距离	;	和	立即地

[ðen] ,

then	,
然后	,

有时就这样，直到我达到一定的距离；然后立刻，

[aɪ] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [ðæt] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tossed	it	up	above	me	;	so	that	my	Machine	following	it	,	I	left	it	,
我	抛掷	它	向上	多于	我	;	所以	那	我的	机器	下列的	它	,	我	左边	它	,

我把它抛向空中；我的机器跟着它，我把它留下了。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [self] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd]

and	let	my	self	fall	on	the	other	side	,	as	gently	as	I	could	,	upon	the	Sand
和	让	我的	自己	落下	在	这	其他	边	,	作为	轻轻地	作为	我	可以	,	之上	这	沙

;

;

;

然后，我尽可能轻柔地让自己倒在另一边的沙滩上；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn]

insomuch	that	my	fall	was	no	greater	than	if	it	had	been	but	my	own
就此而言	那	我的	落下	曾是	不	更大的	比	如果	它	有	到过	但	我的	自己的

[haɪt] .

height	.
高度	.

因此，我的摔落程度并不比我自身身高摔落的程度更大。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	shall	not	describe	to	you	the	amazement	I	was	in	at	the	sight	of	the
我	将	不是	描述	到	你	这	惊愕	我	曾是	在	在	这	视线	的	这

['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

wonders	of	this	place	,
奇迹	的	这	地方	,

我无法向你描述我当时看到此地奇观时的惊叹之情。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ai] [dʒʌst] [naʊ] [sɔː] [juː; jʊ] [siːzd] .

seeing	it	was	so	like	the	same	,	wherewith	I	just	now	saw	you	seized	.
看到	它	曾是	所以	喜欢	这	相同的	,	以及	我	只是	现在	锯	你	查获	.

看到它和刚才我看到你被抓住的那个人如此相似。

[-] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðen] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

[	17	]	You	shall	know	then	,	that	on	the	morrow	I	met	with	the	Tree	of	Life	,
[	-	]	你	将	知道	然后	,	那	在	这	明天	我	遇见	和	这	树	的	生活	,

[17] 那时你就会知道，第二天我遇见了生命之树，

[baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [self] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ;

by	the	means	of	which	I	have	kept	my	self	from	growing	old	;
经过	这	方法	的	哪个	我	有	保留	我的	自己	从	生长	老的	;

正是通过这些方法，我才得以延缓衰老；

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [-] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [ɪn]

it	straightway	consumed	the	Serpent	[	18	]	and	made	him	to	vanish	away	in
它	立刻	消耗	这	蛇	[	-	]	和	制成	他	到	消失	离开	在

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

它立刻吞噬了蛇[18]，使它化作烟雾消失了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] : " ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊli] ['peɪtriɑːk] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	At	these	words	:	"	Venerable	and	holy	patriarch	,	"	said	I	to	him	,
"	在	这些	字	:	"	可敬	和	圣	族长	,	"	说	我	到	他	,

“听到这番话：‘可敬的圣洁的族长’，我对他说……”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðæt] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd]

"	I	am	eager	to	know	what	you	understand	by	that	Serpent	which	was	consumed
"	我	是	渴望的	到	知道	什么	你	理解	经过	那	蛇	哪个	曾是	消耗

.

:

.

“我很想知道你对那条被吞噬的蛇的理解是什么。”

" [hiː; hi] , [wɪð] [feɪs] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðʌs] : . . . [-]
" He , with face a smiling , answered me thus : . . . [19]
" 他 , 和 脸 一个 微笑 , 回答 我 因此 : . . . [-]

“他面带微笑地回答我：.....[19]

" [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['plɑːntɪd] ['ɒpəzɪt] ;
" The Tree of Knowledge is planted opposite ;
" 这 树 的 知识 是 已种植 对面的 ;

“知识之树栽种在对面；

[ɪts] [fruːt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪnd] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] [hæθ] ['teɪstɪd]
its fruit is covered with a Rind which produces Ignorance in whomsoever hath tasted
它是 水果 是 涵盖 和 一个 果皮 哪个 产 无知 在 无论谁 有 尝过
[ˌðeərˈɒv] ;
thereof ;
其中 ;

它的果实表面覆盖着一层果皮，凡尝过的人都会变得无知；

[jet] [ðɪs] [raɪnd] [prɪˈzɜːvz] [ˌʌndəˈniːθ] [ɪts] ['θɪknəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜːnɪd]
yet this Rind preserves underneath its thickness all the spiritual virtues of this learned
然而 这 果皮 果酱 下 它是 厚度 全部 这 精神 美德 的 这 学习
[fuːd] .
food .
食物 .

然而，这层厚厚的外皮下却保留了这种美食的所有精神价值。

[gɒd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ædəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['kʌntri] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [gʌmz]
God , when he had driven Adam from this fortunate country , rubbed his gums
上帝 , 什么时候 他 有 驱动 亚当 从 这 幸运 国家 , 摩擦 他的 牙龈
[wɪð] [ðɪs] [seɪm] [raɪnd] ,
with this same Rind ,
和 这 相同的 果皮 ,

上帝把亚当逐出这片富饶的土地后，曾用这果皮擦过自己的牙龈。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ;
that he might never find the way back again ;
那 他 可能 绝不 寻找 这 方式 后退 再次 ;

他可能永远也找不到回去的路了；

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [dəʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli]
for more than fifteen years thereafter he did dote , and did so completely
为了 更多的 比 十五 年 此后 他 做过 宠爱 , 和 做过 所以 完全地
[fə'get] [ɔːl] [θɪŋz] ,
forget all things ,
忘记 全部 事物 ,

此后十五年间，他一直沉迷于此，完全忘记了一切。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [tɪl] ['məʊzɪz] ['evə(r)] [rɪ'membəd] ['iːv(ə)n] [səʊ]
that neither he nor any of his descendants till Moses ever remembered even so
那 两者都不 他 也不 任何 的 他的 后代 直到 摩西 曾经 记得 甚至 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
much as the Creation ;
很多 作为 这 创建 ;

他以及他的后代，直到摩西，都从未记得创世之事；

[bʌt; bət] [wɒt] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəfʊl] [raɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [pɑːst] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]
but what Power was left of this direful Rind at last passed away through the
但 什么 力量 曾是 左边 的 这 雒 果皮 在 最后的 通过了 离开 通过 这
[wɔːmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['prɑːfəts] ['dʒiːniəs] .
warmth and brightness of that great Prophet's genius .
温暖 和 亮度 的 那 伟大的 先知的 天才 .

但这个可怕的恶魔残存的力量最终还是在那位伟大先知的智慧的温暖和光芒中消逝了。

" [ai] ['hæpɪli] [met] [wɪð] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['æplz] , [wɪtʃ] [θruː] ['raɪpnəs] [wɒz; wəz] [di'spɔil]
" I happily met with one among these apples , which through ripeness was despoiled
" 我 快乐地 遇见 和 一 之中 这些 苹果 , 哪个 通过 成熟度 曾是 掠夺
[ɒv; əv] [ɪts] [skɪn] ;
of its skin ;
的 它是 皮肤 ;

“我欣喜地发现其中一个苹果，它因为成熟而剥去了果皮；

['hɑːdli] [hæd; həd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['penətreɪtɪd] [maɪ]
hardly had my mouth watered with it , when Universal Knowledge penetrated my
几乎 有 我的 嘴 浇水 和 它 , 什么时候 普遍的 知识 渗透 我的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

我还没来得及细细品味，宇宙智慧就已渗透到我的灵魂深处。

[ai] [felt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
I felt as it were an infinite number of Eyes fix themselves in my head ,
我 毛毡 作为 它 是 一个 无限 数字 的 眼睛 使固定 他们自己 在 我的 头 ,

我感觉仿佛有无数双眼睛盯着我的头顶，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
and I knew the means of speaking with the Lord .
和 我 知道 这 方法 的 请讲 和 这 主 .

我知道与主交谈的方法。

" [wen] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðiːz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vents] ,
" When I have since reflected on these miraculous events ,
" 什么时候 我 有 自从 反映 在 这些 神奇 活动 ,

“事后回想这些奇迹般的事件时，

[ai] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] ,
I have judged that I could in no wise have overcome ,
我 有 评判 那 我 可以 在 不 明智的 有 克服 ,

我判断我无论如何都无法克服。

[baɪ] ['eni] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] ,
by any occult powers of a simple natural body ,
经过 任何 神秘学 权力 的 一个 简单的 自然的 身体 ,

凭借任何普通自然身体所拥有的神秘力量，

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðæt] ['serəf] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['pærədaɪs] ;
the vigilance of that Seraph whom God has ordained to guard this Paradise ;
这 警觉 的 那 炽天使 谁 上帝 有 受戒 到 警卫 这 天堂 ;

上帝指派守护这片天堂的炽天使的警惕；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [juːz] ['sekənd] ['kɔːzɪz] ,
but since he is pleased to use second causes ,
但 自从 他 是 高兴 到 使用 第二 原因 ,

但他乐于使用次要原因，

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ;
I imagined that he had inspired me to find this means of entering there ;
我 想象 那 他 有 灵感 我 到 寻找 这 方法 的 进入 那里 ;

我猜想是他启发我找到了进入那里的方法；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] ['ædəm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]
even as he thought good to take of the ribs of Adam to make him a
甚至 作为 他 想法 好的 到 拿 的 这 肋骨 的 亚当 到 制作 他 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

甚至当他认为取亚当的肋骨来给自己造一个妻子是件好事时，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ædəm] .

though	he	could	form	her	of	Earth	,	as	well	as	he	did	Adam	.
尽管	他	可以	形式	她	的	地球	,	作为	出色地	作为	他	做过	亚当	.

虽然他能用泥土塑造她，就像他塑造亚当一样。

" [ai] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ɪn] [faɪn] ,

"	I	remained	long	in	this	Garden	,	walking	about	alone	;	but	in	fine	,
"	我	剩余	长的	在	这	花园	,	步行	关于	独自的	;	但	在	美好的	,

“我在这座花园里待了很久，独自漫步；但最终，

[sɪns] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃiːf] [maɪ][həʊst][hɪə(r)] ,

since	the	angel	that	was	Keeper	of	the	Gate	seemed	to	me	to	be	in	chief	my	Host	here	,
自从	这	天使	那	曾是	守门员	的	这	门	似乎	到	我	到	是	在	首席	我的	主持人	这里	,

因为在我看来，守门的天使就是我在这里的主要接待者，

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] .

I	was	taken	with	the	desire	to	salute	him	.
我	曾是	已采取	和	这	欲望	到	礼炮	他	.

我当时很想向他敬礼。

[ɪn][æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ðæt] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

In	an	hour's	journey	I	came	to	a	place	where	a	thousand	Lightnings	mingled	together	in	one	blinding	light	that	served	but	to	make	Darkness	visible	.
在	一个	小时	旅行	我	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	千	闪电	混合	一起	在	一	失明	光	那	服务	但	到	制作	黑暗	可见的	.

经过一个小时的旅程，我来到一个地方，那里上千道闪电交织在一起，形成一道耀眼的强光，其作用仅仅是让黑暗变得可见。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dæzəlmənt] ,

I	was	not	yet	fully	recovered	from	this	dazzlement	,
我	曾是	不是	然而	完全	恢复	从	这	炫目	,

我还没完全从那场视觉冲击中恢复过来。

[wen] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

when	I	saw	before	me	a	beautiful	Young	man	.
什么时候	我	锯	前	我	一个	美丽的	年轻的	男人	.

当我看到眼前这位英俊的年轻男子时。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ,

'	I	am	,	'	said	he	,	'	the	Archangel	whom	you	seek	,
-	我	是	,	-	说	他	,	-	这	大天使	谁	你	寻找	,

“我就是，”他说，“你们要找的大天使。”

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [riːd] [ɪn] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

I	have	but	now	read	in	God	that	he	had	inspired	you	with	the	means	of	coming	here	,
我	有	但	现在	读	在	上帝	那	他	有	灵感	你	和	这	方法	的	未来	这里	,

我刚刚从上帝那里得知，他启示你来到这里的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪld] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] . -

and	that	he	willed	you	should	here	expect	his	pleasure	.	'
和	那	他	意志	你	应该	这里	预计	他的	乐趣	.	-

他希望你们在这里能得到他的喜悦。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] :

He	talked	with	me	of	many	things	,	and	told	me	among	the	rest	:
他	谈话	和	我	的	许多	事物	,	和	讲述	我	之中	这	休息	:

他跟我谈了很多事情，其中就包括：

" [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'meɪzd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ,

"	That	the	light	wherewith	I	had	been	amazed	was	nothing	fearful	,
"	那	这	光	以及	我	有	到过	惊叹	曾是	没有什么	可怕	,

“我之前所惊奇的那道光，其实并不可怕。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

but	that	it	appeared	almost	every	evening	when	he	went	his	rounds	,
但	那	它	出现	几乎	每一个	晚上	什么时候	他	去	他的	回合	,

但几乎每天晚上他巡视时都会看到它。

['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] ['entə(r)] ['siːkrətli]

seeing	that	to	avoid	sudden	attack	from	the	Evil	Spirits	,	which	may	enter	secretly
看到	那	到	避免	突然	攻击	从	这	邪恶的	烈酒	,	哪个	可能	进入	偷偷

[æt; ət] ['eni] [pleɪs] ,

at	any	place	,
在	任何	地方	,

鉴于要避免邪灵突然袭击（邪灵可能从任何地方秘密潜入），

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [spɔːd] [ɪn] ['sɜːklz] ,

he	was	constrained	mightily	to	swing	his	Flaming	Sword	in	circles	,
他	曾是	受限	非常	到	摇摆	他的	炽盛	剑	在	界	,

他被迫费力地挥舞着火焰剑画圈，

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ;

all	about	the	bounds	of	the	Earthly	Paradise	;
全部	关于	这	界限	的	这	尘世的	天堂	;

一切都与人间天堂的界限有关；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ai][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	that	the	light	I	had	seen	was	the	lightnings	which	the	steel	of	it
和	那	这	光	我	有	已见	曾是	这	闪电	哪个	这	钢	的	它

[geɪv] [fɔːθ] .

gave	forth	.
给予	前进	.

我所看到的光芒，正是那钢铁迸发出的闪电。

- [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'siːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

'	Those	also	which	you	perceive	from	your	Earth	,	'	he	added	,	'	are	of
-	那些	还	哪个	你	感知	从	你的	地球	,	-	他	额外	,	-	是	的

[maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

my	creation	.
我的	创建	.

“你们从地球上所感知到的那些事物，”他补充道，“也是我创造的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

And	if	sometimes	you	see	them	at	a	great	distance	,
和	如果	有时	你	看	他们	在	一个	伟大的	距离	,

如果有时你在很远的地方看到它们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['riːdʒən][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ]

it	is	because	the	clouds	of	some	distant	region	hold	themselves	in	such
它	是	因为	这	云	的	一些	遥远	地区	抓住	他们自己	在	这样的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'bɒdid] ['faɪərz] ,

disposition	as	to	receive	an	impression	of	these	unbodied	fires	,
处置	作为	到	收到	一个	印象	的	这些	无形体	火灾	,

这是因为遥远地区的云层以某种方式排列，从而接收到了这些无形火焰的影像。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ;

and	reflect	them	to	your	eyes	;
和	反映	他们	到	你的	眼睛	;

并将它们映照在你的眼前；

[dʒʌst][æz; əz] [klaʊdz] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [meɪ] [pru:v] [ðəm'selvz] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] . -

just	as	clouds	otherwise	disposed	may	prove	themselves	fit	to	make	the	Rainbow	.	'
只是	作为	云	否则	处置	可能	证明	他们自己	合身	到	制作	这	彩虹	.	-

就像原本排列不规则的云朵，也可能最终形成彩虹一样。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætəz] ,

"	I	will	not	instruct	you	further	in	these	matters	,
"	我	将要	不是	指示	你	更远	在	这些	事情	,

“我不会再就这些事情指示你们了。”

[sɪns] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [hens] ;

since	to	be	sure	the	Apple	of	Knowledge	is	not	far	from	hence	;
自从	到	是	当然	这	苹果	的	知识	是	不是	远的	从	因此	;

因为可以肯定的是，知识的苹果离这里并不远；

[weər'ɒv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:t(ə)n] ,

whereof	as	soon	as	you	have	eaten	,
其中	作为	很快	作为	你	有	吃	,

饭后立即食用，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] . [bʌt; bət] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] ,

you	will	know	all	things	even	as	I	.	But	see	you	make	no	mistake	,
你	将要	知道	全部	事物	甚至	作为	我	.	但	看	你	制作	不	错误	,

你将和我一样了解一切。但你切记不要犯错。

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [plɑ:nt][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][raɪnd] ,

for	most	of	the	Fruits	that	hang	from	that	Plant	are	encased	in	a	Rind	,
为了	最多	的	这	水果	那	悬挂	从	那	植物	是	包裹	在	一个	果皮	,

因为那株植物上挂着的绝大多数果实都被果皮包裹着。

[hu:z] [teɪst] [wɪl] [ə'beɪs] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [bɪ'ləʊ] [mæn] ;

whose	taste	will	abase	you	even	below	man	;
谁	品尝	将要	底层	你	甚至	以下	男人	;

它的品味会让你感到羞耻，甚至不如男人；

[waɪl] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

while	the	part	within	will	make	you	mount	up	to	be	even	as	the	Angels	.
尽管	这	部分	之内	将要	制作	你	山	向上	到	是	甚至	作为	这	天使	.

而内在的部分会让你变得像天使一样强大。

" [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəf] ,

"	Elijah	had	come	to	this	point	of	the	teachings	of	the	Seraph	,
"	以利亚	有	来	到	这	观点	的	这	教义	的	这	炽天使	,

“以利亚已经领悟了撒拉弗教诲的这一部分，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [mæn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

when	a	little	short	man	came	up	with	us	;
什么时候	一个	小的	短的	男人	来了	向上	和	我们	;

这时，一个矮个子男人和我们一起走了过来；

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['i:nɒk] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'pɑ:t] ;

"	This	is	that	Enoch	of	whom	I	told	you	,	"	said	my	guide	to	me	apart	;
"	这	是	那	以诺	的	谁	我	讲述	你	,	"	说	我的	指导	到	我	除	;

“这就是我跟你讲过的那个以诺，”我的向导单独对我说；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

and	even	while	he	finished	the	words	,
和	甚至	尽管	他	完成的	这	字	,

甚至在他把话说完的时候，

['iːnɒk] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [fruːts] , [laɪk][tuː; tə] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Enoch	**offered**	**us**	**a**	**basketful**	**of**	**I**	**know**	**not**	**what**	**fruits**	**,**	**like**	**to**	**Pomegranates**	**,**
以诺	提供	我们	一个	满篮	的	我	知道	不是	什么	水果	,	喜欢	到	石榴	,

以诺给了我们一篮子我不知道是什么水果，比如石榴之类的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [seɪm] [deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɒpɪs] .

which	**he**	**had**	**but**	**discovered**	**that**	**same**	**day**	**in**	**a**	**distant**	**coppice**	**.**
哪个	他	有	但	发现	那	相同的	天	在	一个	遥远	矮林	.

他当天在远处的一片小树林里发现了它。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] , [æz; əz][ɪ'laɪdʒə] [beɪd] [ˌem 'iː] .

I	**took**	**some**	**and**	**put**	**in**	**my**	**pockets**	**,**	**as**	**Elijah**	**bade**	**me**	**.**
我	采取	一些	和	放	在	我的	口袋	,	作为	以利亚	巴德	我	.

我按照以利亚的吩咐，拿了一些放进口袋里。

[hɪə(r)] - [ə'pɒn]

Here	**-**	**upon**
这里	-	之上

于是

['iːnɒk] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

Enoch	**asked**	**him**	**who**	**I**	**might**	**be**	**.**
以诺	问	他	WHO	我	可能	是	.

以诺问他我是谁。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [gaɪd] , " [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət][mɔː(r)] ['leʒə(r)] ;

"	**That**	**is**	**a**	**matter**	**,**	**"**	**answered**	**my**	**guide**	**,**	**"**	**to**	**entertain**	**us**	**at**	**more**	**leisure**	**;**
"	那	是	一个	事情	,	"	回答	我的	指导	,	"	到	招待	我们	在	更多的	闲暇	;

“那是另一回事了，”我的向导回答说，“让我们有更多时间消遣娱乐；

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	**evening**	**when**	**we**	**have**	**withdrawn**	**he**	**shall**	**tell**	**us**	**himself**	**of**	**the**
这	晚上	什么时候	我们	有	撤回	他	将	告诉	我们	他自己	的	这

[mɪ'rækjələs] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

miraculous	**particulars**	**of**	**his**	**journey**	**.**
神奇	细节	的	他的	旅行	.

今晚我们离开后，他将亲自告诉我们他旅途中的奇妙细节。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

"	**With**	**these**	**words**	**we**	**arrived**	**beneath**	**a**	**sort**	**of**	**Hermitage**	**,**
"	和	这些	字	我们	到达的	下面	一个	种类	的	隐士庐	,

“说着这些话，我们来到了一座类似冬宫的地方。”

[meɪd] [ɒv; əv][pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] ['skɪlfəli] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['brɑːntʃɪz] .

made	**of**	**palm**	**-**	**branches**	**skilfully**	**interlaced**	**with**	**myrtle**	**and**	**orange**	**-**	**branches**	**.**
制成	的	棕榈	-	分支	巧妙地	交织	和	桃金娘	和	橙子	-	分支	.

由棕榈枝巧妙地与桃金娘枝和橘枝交织而成。

[ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] , [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [flɒs] - [sɪlk] ,

There	**I**	**saw**	**,**	**in**	**a**	**little**	**nook**	**,**	**great**	**piles**	**of**	**a**	**kind**	**of**	**floss**	**-**	**silk**	**,**
那里	我	锯	,	在	一个	小的	角落	,	伟大的	堆	的	一个	种类	的	牙线	-	丝绸	,

我在那里的一个小角落里看到一大堆类似丝线的东西，

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	**white**	**and**	**so**	**delicate**	**that**	**one**	**might**	**take**	**it**	**for**	**the**	**virgin**	**Soul**	**of**	**the**
所以	白色的	和	所以	精美的	那	一	可能	拿	它	为了	这	处女	灵魂	的	这

[snəʊ] ;

snow	**;**
雪	;

如此洁白细腻，仿佛是雪的纯洁灵魂；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ˈdistɑ:f, -tæf] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ˌweərəˈpɒn] [ai] [ɑ:skt] [maɪ] [gaɪd] [wɒt]

and	I	saw	distaffs	lying	here	and	there	;	whereupon	I	asked	my	guide	what
和	我	锯	女式	说谎	这里	和	那里	;	于是	我	问	我的	指导	什么

[ju:z] [ðeɪ] [sɜ:vd] .

use	they	served	.
使用	他们	服务	.

我看到到处散落着纺锤；于是我问向导它们是做什么用的。

" [tu:; tə][spɪn] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˌem ˈi:] ; " [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈi:nɒk] [wʊd] [rɪˈlæks][hɪz; ɪz][maɪnd]

"	To	spin	,	"	he	answered	me	;	"	when	the	good	Enoch	would	relax	his	mind
"	到	旋转	,	"	他	回答	我	;	"	什么时候	这	好的	以诺	会	放松	他的	头脑

[frɒm; frəm][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

from	meditation	,
从	冥想	,

“纺纱，”他回答我说；“当善良的以诺从冥想中放松下来的时候，

[hi:; hi] [əˈplaɪz] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˈdresɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi] - [ˈdɪstɑ:f] ,

he	applies	himself	sometimes	to	dressing	this	Lady	-	distaff	,
他	适用	他自己	有时	到	敷料	这	女士	-	女	,

他有时会花时间打理这根女式纺锤，

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˈwi:vɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n]

sometimes	to	weaving	the	cloth	from	which	they	make	Shifts	for	the	eleven
有时	到	编织	这	布	从	哪个	他们	制作	轮班	为了	这	十一

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvə:dʒinz] .

thousand	Virgins	.
千	处女	.

有时她们会织布，用这些布为一万一千名处女制作睡衣。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ju:; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ,

Surely	in	your	world	you	have	met	with	that	something	white	,
一定	在	你的	世界	你	有	遇见	和	那	某物	白色的	,

在你的世界里，你肯定遇到过那种白色的东西吧?

[wɪtʃ] [ˈflʌtə] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn] [ˈɔ:təm] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] -

which	flutters	on	the	winds	in	Autumn	about	the	season	of	the	Winter	-
哪个	颤动	在	这	风	在	秋天	关于	这	季节	的	这	冬天	-

[ˈsəʊɪŋ] .

sowings	.
播种	.

它在秋季的风中飘荡，大约在冬播的季节。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈpez(ə)nt] - [fəʊk] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdiz] [ˈkɒtn] ,

Your	peasant	-	folk	call	it	Our	Lady's	Cotton	,
你的	农民	-	民间	称呼	它	我们的	女士的	棉布	,

你们农民乡亲们称之为圣母棉布，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [ˈi:nɒk] [pə:dʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ɒv; əv] ,

but	it	is	no	other	than	the	Flock	that	Enoch	purges	his	Linen	of	,
但	它	是	不	其他	比	这	群	那	以诺	清洗	他的	亚麻布	的	,

但以诺用来洁净他细麻布衣上的，正是羊群。

[wen] [hi:; hi] [kɑ:dz] [ˌaɪ ˈti:] .

when	he	cards	it	.
什么时候	他	牌	它	.

当他刷卡的时候。

" [wi:; wi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈbeəli] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [ˈi:nɒk] ,

"	We	made	little	delay	there	,	and	but	barely	took	leave	of	Enoch	,
"	我们	制成	小的	延迟	那里	,	和	但	仅仅	采取	离开	的	以诺	,

“我们在那里几乎没有耽搁，几乎没怎么和伊诺克告别。”

[huːm] [ðɪs] ['kæbɪn] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sel] ;

whom	**this**	**cabin**	**served**	**for**	**his**	**Cell**	**;**
谁	这	舱	服务	为了	他的	细胞	;

这间小屋曾是他的牢房；

[ɪn] [truːθ] [wɒt] [meɪd] [juː 'es] [liːv] [hɪm][səʊ] [suːn] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

in	**truth**	**what**	**made**	**us**	**leave**	**him**	**so**	**soon**	**was**	**this**	**:**
在	真相	什么	制成	我们	离开	他	所以	很快	曾是	这	:

事实上，我们这么快就离开他的真正原因是这样的：

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [preə(r)] [ðeə(r)] ['evri] [sɪks] ['aʊəz] ;

that	**he**	**said**	**some**	**prayer**	**there**	**every**	**six**	**hours**	**;**
那	他	说	一些	祷告	那里	每一个	六	小时	;

他每隔六个小时就在那里祈祷一次；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

and	**it**	**was**	**at**	**least**	**that**	**time**	**since**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**last**	**one**	**.**
和	它	曾是	在	至少	那	时间	自从	他	有	完成的	这	最后的	一	.

距离他完成上一本书至少已经过去了那么久。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] , [ai] [begd] [ɪ'laɪdʒə][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

As	**we**	**went**	**forward**	**,**	**I**	**begged**	**Elijah**	**to**	**finish**	**that**	**history**	**which**	**he**	**had**
作为	我们	去	向前	,	我	乞求	以利亚	到	结束	那	历史	哪个	他	有

[bɪ'gʌn] ,

begun	**,**
开始	,

随着我们继续前行，我恳求以利亚完成他已经开始的那段历史。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ɔː(r)] [træns'leʃən] ; [ænd; ənd][ai] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ai]

of	**the**	**Assumptions**	**or**	**Translations**	**;**	**and**	**I**	**said**	**,**	**that**	**he**	**had**	**come**	**,**	**I**
的	这	假设	或者	翻译	;	和	我	说	,	那	他	有	来	,	我

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

关于《假设》或《翻译》；我说，他来了，我想，

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

to	**that**	**of**	**Saint**	**John**	**the**	**Evangelist**	**.**
到	那	的	圣	约翰	这	福音传道者	.

与圣约翰福音书作者一样。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] : " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Then	**said**	**he**	**to**	**me**	**:**	**"**	**Since**	**you**	**have**	**not**	**the**	**patience**	**,**
然后	说	他	到	我	:	"	自从	你	有	不是	这	耐心	,

然后他对我说："既然你没有耐心，

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

to	**wait**	**till**	**the**	**Apple**	**of**	**Knowledge**	**teach**	**you**	**all**	**these**	**things**	**better**	**than**	**I**
到	等待	直到	这	苹果	的	知识	教	你	全部	这些	事物	更好的	比	我

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

等到知识之苹果教会你这一切，你会比我更好地理解它们。

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**even**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	甚至	告诉	你	.

我甚至可以告诉你。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [gɒd] — —

Know	**then**	**that**	**God**	**—**	**—**
知道	然后	那	上帝	—	—

所以要知道，上帝——

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

"	At	this	word	,	in	some	way	I	know	not	how	,
"	在	这	单词	,	在	一些	方式	我	知道	不是	如何	,

“听到这句话，不知为何，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [paɪ] ; [ɔː(r)] [haʊsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

the	Devil	would	have	his	Finger	in	that	pie	;	or	howsoever	it	came	about	,
这	魔鬼	会	有	他的	手指	在	那	馅饼	;	或者	然而	它	来了	关于	,

魔鬼肯定会插手这件事；或者不管事情是怎么发生的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['reɪləri] .

so	it	was	that	I	could	not	forbear	Interrupting	him	with	raillery	.
所以	它	曾是	那	我	可以	不是	忍耐	打断	他	和	玩笑	.

因此，我忍不住要用嘲讽打断他。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ai] :

"	I	remember	that	case	,	"	said	I	:
"	我	记住	那	案件	,	"	说	我	:

“我记得那个案子，”我说：

" [gɒd] [hɜːd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst][wɒz; wəz][səʊ] [luːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	God	heard	one	day	that	the	Soul	of	the	Evangelist	was	so	loosed	from	his
"	上帝	听到	一	天	那	这	灵魂	的	这	福音传道者	曾是	所以	松开	从	他的

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

“有一天，上帝听说福音传道者的灵魂已经脱离了他的身体，

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bʌt; bət][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] ;

that	he	no	more	kept	it	in	but	by	shutting	his	teeth	hard	;
那	他	不	更多的	保留	它	在	但	经过	关闭	他的	牙齿	难的	;

他再也无法忍耐，只能紧紧咬住牙齿；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	at	that	moment	the	hour	when	he	had	foreseen	that	he	should	be
和	在	那	片刻	这	小时	什么时候	他	有	预见	那	他	应该	是

[trænz'leɪtɪd] ['hɪðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pɑːst] ;

translated	hither	was	almost	past	;
翻译	这里	曾是	几乎	过去的	;

而就在那时，他预见自己将被转移到此地的时刻已经几乎过去了；

[səʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

so	having	no	time	to	get	him	a	machine	made	ready	for	coming	,
所以	拥有	不	时间	到	得到	他	一个	机器	制成	准备好	为了	未来	,

所以没有时间给他准备好一台机器，让他过来的时候……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə]

He	was	constrained	to	make	him	suddenly	be	here	,	without	having	time	to
他	曾是	受限	到	制作	他	突然	是	这里	,	没有	拥有	时间	到

[brɪŋ] [hɪm] .

bring	him	.
带来	他	.

他被迫让他突然来到这里，没有时间把他带来。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['dɪskɔːs] [ɪ'laɪdʒə] [bent] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

"	During	all	my	discourse	Elijah	bent	upon	me	such	a	look	,
"	期间	全部	我的	话语	以利亚	弯曲	之上	我	这样的	一个	看	,

“在我讲述的整个过程中，以利亚一直这样看着我，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

as	would	have	been	fit	to	kill	me	,
作为	会	有	到过	合身	到	杀	我	,

就像是足以杀死我的东西一样，

[hæd; həd][ai] [ðen] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːt] [bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] .

had	I	then	been	capable	of	dying	from	aught	but	Hunger	.
有	我	然后	到过	有能力的	的	垂死	从	零	但	饥饿	.

如果我当时除了饥饿之外还能死于其他任何原因的话。

" [ðaʊ] [retʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,

"	Thou	Wretch	,	"	said	he	,	and	drew	back	in	horror	,
"	你	可怜虫	,	"	说	他	,	和	画	后退	在	恐怖	,

“你这恶棍！”他骂道，然后惊恐地后退了一步。

" [ðaʊ] [hæst][ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] [tuː; tə][reɪl][æt; ət]['həʊli] [θɪŋz] !

"	thou	hast	the	insolence	to	rail	at	Holy	Things	!
"	你	哈斯特	这	傲慢	到	轨	在	圣	事物	!

你竟敢辱骂圣物！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

Surely	thou	shouldst	not	go	unpunished	,
一定	你	应该	不是	去	未受惩罚	,

你绝不能逍遥法外，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɔːl] - [waɪz] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][speə(r)] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːvələs]

were	it	not	that	the	All	-	wise	determines	to	spare	thee	as	a	marvellous
是	它	不是	那	这	全部	-	明智的	决定	到	空闲的	你	作为	一个	奇妙

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

example	of	His	long	-	suffering	,
例子	的	他的	长的	-	痛苦	,

如果不是全知全能的真主决定饶恕你，以此作为祂宽容仁慈的绝佳例证，

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] .

a	witness	to	the	Nations	.
一个	证人	到	这	国家	.

向万国作见证。

[get] [hens] , [ðaʊ] [blæs'fiːmə(r)] , [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

Get	hence	,	thou	Blasphemer	,	go	thou	and	publish	in	this	little	World	,
得到	因此	,	你	亵渎者	,	去	你	和	发布	在	这	小的	世界	,

滚开，你这亵渎神明的人，去这小小的世界里宣扬你的罪行吧！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)]) ,

and	in	the	other	(	for	thou	art	predestined	to	return	thither	)	,
和	在	这	其他	(	为了	你	艺术	命中注定	到	返回	那里	)	,

而在另一处（因为你注定要回到那里），

[ðə; ðɪ] [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [gɒd] [beəz] [tuː; tə] ['eiθiist] .

the	unforgetting	Hatred	that	God	bears	to	Atheists	.
这	难忘	仇恨	那	上帝	熊	到	无神论者	.

上帝对无神论者永不磨灭的仇恨。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [kɜːs] , [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] ['rʌfli] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]

"	Hardly	had	he	finished	this	Curse	,	when	he	seized	me	roughly	to	drag	me
"	几乎	有	他	完成的	这	诅咒	,	什么时候	他	查获	我	大致	到	拖	我

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

toward	the	Gate	.
朝向	这	门	.

“他刚说完这句诅咒，就粗暴地抓住我，把我拖向大门。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [bent] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

When	we	were	arrived	beside	a	great	Tree	whose	branches	bent	almost	to
什么时候	我们	是	到达的	旁	一个	伟大的	树	谁	分支	弯曲	几乎	到

[ɜːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fruːt] ,

Earth	with	the	burden	of	their	Fruit	,
地球	和	这	负担	的	他们的	水果	,

当我们来到一棵大树旁时，它的枝干因果实的重压而几乎弯向地面。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðæt] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [gɒt]

"	Here	,	"	said	he	,	"	is	that	Tree	of	Knowledge	where	thou	shouldst	have	got
"	这里	,	"	说	他	,	"	是	那	树	的	知识	在哪里	你	应该	有	得到

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

Enlightenment	inconceivable	,
启示	不可思议	,

“就在这里，”他说，“这就是那棵知识之树，你本应从中获得不可思议的启迪。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] .

but	for	thy	Infidelity	.
但	为了	你的	不忠	.

却因你的背信弃义。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ai] [feɪnd] [tuː; tə] [swuːn] [wɪð] ['wiːknəs] ,

"	At	that	word	I	feigned	to	swoon	with	weakness	,
"	在	那	单词	我	假装	到	昏厥	和	弱点	,

听到这句话，我假装虚弱得晕倒了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] [self] [fɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ai] ['hændɪli] [filtʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm]

and	letting	my	self	fall	against	a	low	branch	I	handily	filched	an	Apple	from
和	出租	我的	自己	落下	反对	一个	低的	分支	我	方便地	偷窃	一个	苹果	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我让自己跌倒在一根低矮的树枝上，轻而易举地摘下一个苹果。

[ænd; ənd] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [mɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs]

And	in	but	a	few	strides	more	I	was	set	down	outside	of	that	delicious
和	在	但	一个	很少	步幅	更多的	我	曾是	放	向下	外部	的	那	可口的

['gɑːd(ə)n] .

Garden	.
花园	.

没走几步，我就到了那座美味花园的外面。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [prest] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] ,

In	that	moment	,	being	so	violently	pressed	by	Hunger	,
在	那	片刻	,	存在	所以	暴力	按下	经过	饥饿	,

在那一刻，饥饿感如此强烈地折磨着我，

[ðæt] [ai] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['prɒfɪt] ,

that	I	even	forgot	I	was	in	the	grip	of	the	angry	Prophet	,
那	我	甚至	忘了	我	曾是	在	这	紧握	的	这	生气的	先知	,

我甚至忘记了自己正被愤怒的先知控制着。

[ai] [druː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] [ai] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

I	drew	from	my	pocket	one	of	those	Apples	I	had	filled	it	with	,
我	画	从	我的	口袋	一	的	那些	苹果	我	有	已填	它	和	,

我从口袋里掏出一个苹果，那是我之前一直放在口袋里的苹果。

[weər'ɪn] [ai] ['berid] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

wherein	I	buried	my	teeth	as	deep	as	I	could	.
其中	我	埋葬	我的	牙齿	作为	深的	作为	我	可以	.

我尽可能地把牙齿深深地埋了进去。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːnɒk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

But	so	it	was	,	that	in	place	of	taking	one	of	those	Enoch	had	given
但	所以	它	曾是	,	那	在	地方	的	采取	一	的	那些	以诺	有	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但事实就是如此，我没有接受以诺给我的那些东西中的任何一个，

[maɪ][hænd] [fel] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['æp(ə)l][aɪ][hæd; həd] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

my	hand	fell	on	that	very	Apple	I	had	plucked	from	the	Tree	of	Knowledge	,
我的	手	跌倒	在	那	非常	苹果	我	有	拨弦	从	这	树	的	知识	,

我的手落在了我从知识树上摘下的那颗苹果上。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [friːd] [ɒv; əv][ɪts][raɪnd] .]

which	for	my	misfortune	I	had	not	freed	of	its	Rind	.]
哪个	为了	我的	不幸	我	有	不是	自由	的	它是	果皮	.]

不幸的是，我当时没有剥去它的皮。

[-] ['skeəsli] [hæd; həd][aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ˌəʊvə'kɑːst][maɪ] [səʊl] :

[	20	]	Scarcely	had	I	tasted	it	,	when	a	thick	Cloud	overcast	my	Soul	:
[	-	]	几乎	有	我	尝过	它	,	什么时候	一个	厚的	云	灰蒙蒙	我的	灵魂	:

[20] 我刚尝到它的味道，我的灵魂就被浓重的乌云笼罩了：

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['bɒdi] [naʊ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ;

I	saw	no	body	now	near	me	;
我	锯	不	身体	现在	靠近	我	;

我周围现在一个人也没有；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hemɪsfɪə(r)] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [liːst] [trækt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	whole	Hemisphere	my	Eyes	could	not	discern	the	least	Tract	of	the
和	在	这	所有的	半球	我的	眼睛	可以	不是	辨别	这	至少	田地	的	这

[wei] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ;

way	I	had	made	;
方式	我	有	制成	;

整个半球，我的眼睛都无法辨认出我所开辟道路的哪怕一丝痕迹；

[jet] [ˌnevəðə'les] [aɪ] ['fʊli] [rɪ'membəd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ˌem 'iː] .

yet	nevertheless	I	fully	remembered	every	thing	that	befel	me	.
然而	尽管如此	我	完全	记得	每一个	事物	那	发生	我	.

然而，我却清楚地记得发生在我身上的一切。

[wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [sɪns] [ə'pɒn] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] ,

When	I	reflected	since	upon	that	Miracle	,
什么时候	我	反映	自从	之上	那	奇迹	,

此后每当我回想起那个奇迹时，

[aɪ] - [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [aɪ][bɪt][hæd; həd][nɒt] ['rendəd] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)]

I	fanced	that	the	skin	of	the	Fruit	which	I	bit	had	not	rendered	me	altogether
我	-	那	这	皮肤	的	这	水果	哪个	我	少量	有	不是	渲染	我	共

['bruːtɪʃ] ;

brutish	;
野蛮的	;

我感觉我咬了一口水果的皮，并没有让我变得完全野蛮；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [tiːθ] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði]

because	my	Teeth	piercing	through	it	were	a	little	moistened	by	the	Juyce
因为	我的	牙齿	冲孔	通过	它	是	一个	小的	湿润	经过	这	果汁

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

因为我的牙齿刺穿它时，被里面的汁液润湿了一些。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [weər'ɒv] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪnd] .

the	efficacy	whereof	had	dissipated	the	Malignities	of	the	Rind	.
这	功效	其中	有	消散	这	恶性肿瘤	的	这	果皮	.

其功效已消除了皮肤的恶性病变。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][self] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

I	was	not	a	little	surprised	to	see	my	self	all	alone	,
我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	我的	自己	全部	独自的	,

看到自己孤身一人，我并不感到有些意外。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ] [nju:] [nɒt] .
in a Country I knew not .
在 一个 国家 我 知道 不是 .

在一个我完全陌生的国度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][steə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ;
It was to no purpose for me to stare and look about me ;
它 曾是 到 不 目的 为了 我 到 盯 和 看 关于 我 ;

我四处张望、凝视四周，毫无意义；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] . [[wʌn]]
for no Creature appeared to comfort me . [1]
为了 不 生物 出现 到 舒适 我 . [1]

没有生物出现安慰我。[1]

" ['kwɒləti] " = ['taɪt(ə)l] — [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [ˌsi: 'ef] . ['ʃeɪkˌspɪər] , ['henri] [vi:]
" Quality " = title — as often in the seventeenth century ; cf . Shakspere , Henry V
" 质量 " = 标题 — 作为 经常 在 这 第十七 世纪 ; cf . 莎士比亚 , 亨利 V
. :
: :
. :

“品质”=标题——这在十七世纪很常见；参见莎士比亚的《亨利五世》:

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kwɒləti] . " [[ˌtu:'tu:]]
" Gentlemen of blood and quality . " [2]
" 先生们 的 血 和 质量 . " [2]

“有血统、有品位的绅士。”[2]

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [hɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ju:θ] " ([ðə; ði] ['prɒfɪt]
Probably a long passage has been lost here , in which the " Youth " (the Prophet
大概 一个 长的 通道 有 到过 丢失的 这里 , 在 哪个 这 " 青年 " (这 先知
[ɪ'laɪdʒə] ,
Elijah ,
以利亚 ,

这里可能遗失了一段很长的文字，其中提到了“青年”(先知以利亚，

[hu:] [hæd; həd] " [trænz'leɪtɪd] " [hɪm'self] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:]
who had " translated " himself hither and become young by eating of the Tree
WHO 有 " 翻译 " 他自己 这里 和 变得 年轻的 经过 吃 的 这 树
[ɒv; əv] [laɪf]) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn]
of Life) describes the place where they are as the original Garden of Eden
的 生活) 描述 这 地方 在哪里 他们 是 作为 这 原来的 花园 的 伊甸园
;
;
;

（他通过“传送”来到这里，并吃了生命树的果实而变得年轻）将他们所在的地方描述为最初的伊甸园；

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd]
and tells of the Creation , the Fall , and the Banishment of Adam and
和 讲述 的 这 创建 , 这 落下 , 和 这 流放 的 亚当 和
[i:v] .
Eve .
前夕 .

讲述了创世、堕落以及亚当和夏娃被放逐的故事。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑ:f] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] ,
At the beginning of the next paragraph he is still speaking ,
在 这 开始 的 这 下一个 段落 他 是 仍然 请讲 ,

在下一段的开头，他仍在继续讲述。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['ædəmz] ['trænsfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . [[θriː]]

and	telling	of	Adam's	transference	from	the	Moon	to	the	Earth	.	[	3	]
和	讲述	的	亚当的	转移	从	这	月亮	到	这	地球	.	[	3	]

讲述了亚当从月球转移到地球的故事。[3]

[ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [frɒm; frəm] [huːz] [saɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] .

The	woman	to	the	man	,	from	whose	side	she	was	taken	.
这	女士	到	这	男人	,	从	谁	边	她	曾是	已采取	.

这位女士对那个男人说，她是从他身边被带走的。

['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][haɪ'eɪtəs] . [[fɔːr]]

Probably	only	a	few	words	have	been	omitted	at	the	last	hiatus	.	[	4	]
大概	仅有的	一个	很少	字	有	到过	省略	在	这	最后的	间歇期	.	[	4	]

上次停刊时可能只删去了几个字。[4]

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] . [[faɪv]]

The	supposed	situation	of	the	Earthly	Paradise	.	[	5	]
这	据称	情况	的	这	尘世的	天堂	.	[	5	]

人间乐园的假想情况。[5]

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] . [[sɪks]]

Adam	and	Eve	.	[	6	]
亚当	和	前夕	.	[	6	]

亚当和夏娃。[6]

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [haɪ'eɪtəs] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

We	may	imagine	this	a	short	hiatus	,	to	be	filled	in	as	follows	:
我们	可能	想象	这	一个	短的	间歇期	,	到	是	已填	在	作为	跟随	:

我们可以将其视为一个短暂的间歇期，具体安排如下：

" [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðæt] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːnɒk]

"	He	suffered	a	few	ages	after	that	,	that	a	holy	man	,	whose	name	was	Enoch
"	他	遭受	一个	很少	年龄	后	那	,	那	一个	圣	男人	,	谁	姓名	曾是	以诺

,

,

,

“此后几个世纪，他遭受苦难，一位名叫以诺的圣人……”

[klɔi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] . . . . " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [['sɛvən]]

cloyed	with	the	company	of	men	.	.	.	.	"	etc	.	[	7	]
腻腻的	和	这	公司	的	男人	.	.	.	.	"	ETC	.	[	7	]

厌倦了与男人相处……等等。[7]

['iːnɒk] .

Enoch	.
以诺	.

以诺。

[ɒn] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌsɪrə'noʊ][hɪə(r)] [meɪks] [ɪ'laɪdʒə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [siː] ['dʒenəsɪs] ,

On	his	translation	,	which	Cyrano	here	makes	Elijah	account	for	,	see	Genesis	,
在	他的	翻译	,	哪个	西哈诺	这里	制作	以利亚	帐户	为了	,	看	创世纪	,

['tʃæptə(r)][viː] . [[eit]]

chapter	v	.	[	8	]
章	v	.	[	8	]

关于他的翻译，西拉诺在这里让以利亚对此作出了解释，请参阅《创世记》第五章。[8]

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

亚当。

[ˌsɪrə'noʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['i:nɒk] [hu:] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

Cyrano	may	possibly	have	confused	the	Enoch	who	was	translated	with	another
西哈诺	可能	可能	有	使困惑	这	以诺	WHO	曾是	翻译	和	其他

['i:nɒk] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][səʊ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['ædəm] .

Enoch	who	was	the	son	of	Cain	and	so	grandson	of	Adam	.
以诺	WHO	曾是	这	儿子	的	该隐	和	所以	孙子	的	亚当	.

西拉诺可能将译本中的以诺与该隐之子、亚当之孙的另一位以诺混淆了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ɪn][ɪts] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv]

But	it	is	more	probable	that	he	used	the	word	aïeul	in	its	common	sense	of
但	它	是	更多的	可能	那	他	用过的	这	单词	-	在	它是	常见的	感觉	的

['ænsestə(r)] ;

ancestor	;
祖先	;

但更有可能的是，他使用了 aïeul 一词的通常含义，即祖先；

[æz; əz] [ɪn'di:d] " ['grænfɑ:ðə(r)] " [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] . [[naɪn]]

as	indeed	"	grandfather	"	was	used	in	old	English	.	[	9	]
作为	的确	"	祖父	"	曾是	用过的	在	老的	英语	.	[	9	]

“祖父”一词在古英语中确实有使用。[9]

[ˌsi: 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ðə; ði] [pleɪ] : " [sɪns] [səʊk] [baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)] [ə'sendz] ,

the	play	:	"	Since	smoke	by	its	nature	ascends	,
这	玩	:	"	自从	抽烟	经过	它是	自然	上升	,

剧本：“由于烟雾的性质是上升的，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [gləʊb] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tu:; tə] [ə'send]

I	could	have	blown	into	an	appropriate	globe	a	sufficient	quantity	to	ascend
我	可以	有	吹	进入	一个	合适的	地球	一个	充足的	数量	到	上升

[wɪð] [ˌem 'i:] . " [-]

with	me	.	"	[	10	]
和	我	.	"	[	-	]

我本可以向一个合适的球体吹出足够多的气体，与我一同升空。[10]

" [kwɪl] [prit] [di:][ˌɛsˌi:'ɛs] - , " = " [wen] [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [fləʊts] ([ɔ:(r)]

"	Qu'il	prit	congé	de	ses	nageoires	,	"	=	"	when	he	abandoned	his	floats	(	or
"	奎尔	普里特	集市	德	ses	-	,	"	=	"	什么时候	他	弃	他的	浮标	(	或者

['blædəz]) . " [-]

bladders	)	.	"	[	11	]
膀胱	)	.	"	[	-	]

“Qu'il prit congé de ses nageoires”=“当他遗弃浮标（或膀胱）时。”[11]

[ˌsɪrə'noʊ] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:t] . [-]

Cyrano	may	here	be	credited	with	anticipating	the	idea	of	the	parachute	.	[	12	]
西哈诺	可能	这里	是	已认可	和	预期	这	主意	的	这	降落伞	.	[	-	]

西拉诺或许可以被认为预见了降落伞的出现。[12]

[ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪz] [lɒst] . [-]

Elijah	,	The	passage	referred	to	is	lost	.	[	13	]
以利亚	,	这	通道	指	到	是	丢失的	.	[	-	]

以利亚，所提到的那段经文已经遗失了。[13]

[spel] [ðə; ði] [neɪm] ['bækwəd] . [-]

Spell	the	name	backward	.	[	14	]
拼写	这	姓名	落后	.	[	-	]

把这个名字倒过来拼写。[14]

[bɔːl] [ˌsiː 'ef] . ['bəʊlɪŋ] .

Ball	**Cf**	**.**	**Bowling**	**.**
球	cf	.	保龄球	.

球 Cf. 保龄球。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ]

Cf	**.**	**also**
cf	.	还

另见

[piː] . - . [-]

p	**.**	**177**	**.**	**[**	**15**	**]**
p	.	-	.	[	-	]

第 177 页。[15]

[ˌsiː 'ef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

[ðə; ði] " [sɪksθ] [miːnz] " [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] : " [ɔː(r)] [els] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self][ə'pɒn][æn; ən]

the	**"**	**sixth**	**means**	**"**	**in**	**the**	**play**	**:**	**"**	**Or**	**else**	**,**	**I**	**could**	**have**	**placed**	**myself**	**upon**	**an**
这	"	第六	方法	"	在	这	玩	:	"	或者	别的	,	我	可以	有	放置	我	之上	一个

['aɪən] [pleɪt] ,

iron	**plate**	**,**
铁	盘子	,

剧中的"第六种手段"："否则，我本可以把自己放在一块铁板上，

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['mægnət][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiːɪn][ðə; ði][eə(r)] !

have	**taken**	**a**	**magnet**	**of**	**suitable**	**size**	**,**	**and**	**thrown**	**it**	**in**	**the**	**air**	**!**
有	已采取	一个	磁铁	的	合适的	尺寸	,	和	抛掷	它	在	这	空气	!

我拿了一块大小合适的磁铁，把它扔到了空中！

[ðæt] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] !

That	**way**	**is**	**a**	**very**	**good**	**one**	**!**
那	方式	是	一个	非常	好的	一	!

这条路非常好！

[ðə; ði]['mægnət] [flaɪz] ['ʌpwəd] , [ðə; ði]['aɪən] ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)] ;

The	**magnet**	**flies**	**upward**	**,**	**the**	**iron**	**instantly**	**after**	**;**
这	磁铁	苍蝇	向上	,	这	铁	即刻	后	;

磁铁向上飞去，铁块紧随其后；

[ðə; ði]['mægnət][nəʊ]['suːnə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ðæn; ðən][juː; jʊ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . . . .

the	**magnet**	**no**	**sooner**	**overtaken**	**than**	**you**	**fling**	**it**	**up**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	磁铁	不	很快	被超越	比	你	一扔	它	向上	再次	.	.	.	.

磁铁刚被超过，你就又把它甩了上去.....

[ðə; ði] [rest] [ɪz][klɪə(r)] !

The	**rest**	**is**	**clear**	**!**
这	休息	是	清除	!

其余的就很清楚了！

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['ʌpwəd] [ɪn'defɪnətli] . " [-]

You	**can**	**go**	**upward**	**indefinitely**	**.**	**"**	**[**	**16**	**]**
你	能	去	向上	无限期	.	"	[	-	]

你可以无限向上走。[16]

[ðə; ði] " ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] " [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'laɪdʒə][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

The	**"**	**chariot**	**of**	**fire**	**"**	**in**	**which**	**Elijah**	**was**	**taken**	**up**	**into**	**heaven**	**.**
这	"	战车	的	火	"	在	哪个	以利亚	曾是	已采取	向上	进入	天堂	.

以利亚被接升天时乘坐的"火马车"。

[ˌsiː 'ef] . [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . [-]

Cf	**.**	**2**	**Kings**	**,**	**ii**	**.**	**11**	**.**	**[**	**17**	**]**
cf	.	2	国王	,	二、	.	-	.	[	-	]

参见列王纪下 2:11。[17]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

The	**following**	**pages**	**are**	**translated**	**from**	**the**	**text**	**as**	**printed**	**for**	**the**	**first**
这	下列的	页面	是	翻译	从	这	文本	作为	打印	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

以下各页内容均根据首次印刷版文本翻译而来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˌnæʃəˈnɑːli] , [ɪn][æn; ən] [əˈpendɪks] [tuː; tə][em] .

from	**the**	**Manuscript**	**at**	**the**	**Bibliothèque**	**Nationale**	**,**	**in**	**an**	**appendix**	**to**	**M**	**.**
从	这	手稿	在	这	图书馆	国民	,	在	一个	附录	到	M	.

[-] ['θiːsɪs] [ɒn][ˌsɪrəˈnoʊ]['bɜːrʒəˌræk] , - . [-]

Brun's	**thesis**	**on**	**Cyrano**	**Bergerac**	**,**	**1893**	**.**	**[**	**18**	**]**
布伦的	论文	在	西哈诺	贝尔热拉克	,	-	.	[	-	]

出自法国国家图书馆的手稿，是 M. Brun 关于西拉诺·贝热拉克的论文的附录，1893 年。[18]

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] , " [æz; əz] [suːn] [əˈpɪəz] , [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , [wɪtʃ]

"	**The**	**serpent**	**,**	**"**	**as**	**soon**	**appears**	**,**	**is**	**original**	**sin**	**,**	**which**
"	这	蛇	,	"	作为	很快	出现	,	是	原来的	罪	,	哪个

“蛇”一出现，就象征着原罪，

" [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [wəʊ] . " [-]

"	**Brought**	**death**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**all**	**our**	**woe**	**.**	**"**	**[**	**19**	**]**
"	带来	死亡	进入	这	世界	,	和	全部	我们的	悲哀	.	"	[	-	]

“给世界带来了死亡，也带来了我们所有的苦难。”[19]

['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] " [əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] " [ɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][em] . [brʌn] , [ʌnˈprɪntəbl] .

Our	**author's**	**treatment**	**of**	**"**	**original**	**sin**	**"**	**is**	**,**	**according**	**to**	**M**	**.**	**Brun**	**,**	**unprintable**	**.**
我们的	作者的	治疗	的	"	原来的	罪	"	是	,	根据	到	M	.	布伦	,	无法印刷	.

[-]

[	**20**	**]**
[	-	]

据 M. Brun 称，我们作者对“原罪”的处理方式是不堪入目的。[20]

[hɪə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst]['rezjuːmeɪz] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] , [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd]

Here	**the**	**original**	**text**	**resumes**	**,**	**as**	**found**	**in**	**all**	**the**	**editions**	**,**	**both**	**French**	**and**
这里	这	原来的	文本	简历	,	作为	成立	在	全部	这	版本	,	两个都	法语	和

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

以下是原文，与所有法文版和英文版中的原文一致。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['biːɪŋ] [kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əd'ventʃəz]

Being	**cast**	**out**	**from**	**that**	**Country**	**,**	**of**	**the**	**new**	**Adventures**
存在	投掷	出去	从	那	国家	,	的	这	新的	冒险

被逐出那个国家，开启新的冒险

[wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

which	**Befell**	**him**	**;**	**and**	**of**	**the**	**Demon**	**of**	**Socrates**	**.**
哪个	发生	他	;	和	的	这	恶魔	的	苏格拉底	.

发生在他身上的事；以及苏格拉底的恶魔的事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['fɔːwədz] , [tɪl] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

At	length	I	resolved	to	march	forwards	,	till	Fortune	should	afford	me	the
在	长度	我	已解决	到	行进	前进	,	直到	财富	应该	买得起	我	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm] [biːsts] ,

company	of	some	Beasts	,
公司	的	一些	野兽	,

最终我决定继续前进，直到幸运女神赐予我一些牲畜作伴。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

or	at	least	the	means	of	Dying	.
或者	在	至少	这	方法	的	垂死	.

或者至少是死亡的方式。

[ʃiː; ʃi] ['feɪvərəbli] ['grɑːntɪd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] ,

She	favourably	granted	my	desire	;	for	within	half	a	quarter	of	a	League	,
她	有利	的确	我的	欲望	;	为了	之内	一半	一个	四分之一	的	一个	联盟	,

她欣然应允了我的愿望；因为在不到半里格的距离内，

[ai] [met] [tuː] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	met	two	huge	Animals	,	one	of	which	stopt	before	me	,
我	遇见	二	巨大的	动物	,	一	的	哪个	停止	前	我	,

我遇到了两只体型巨大的动物，其中一只在我面前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fled] ['swɪftli] [tuː; tə][ɪts] [den] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] ;

and	the	other	fled	swiftly	to	its	Den	;	for	so	I	thought	at	least	;
和	这	其他	逃亡	迅速地	到	它是	丹	;	为了	所以	我	想法	在	至少	;

另一只则迅速逃回了洞穴；至少我是这么认为的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,

because	that	some	time	after	,
因为	那	一些	时间	后	,

因为在那之后的一段时间里，

[ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'bʌv] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

I	perceived	it	come	back	again	in	company	of	above	Seven	or	Eight	hundred	of
我	感知	它	来	后退	再次	在	公司	的	多于	七	或者	八	百	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

the	same	kind	,
这	相同的	种类	,

我看到它再次出现，这次还带着七八百只同类。

[huː] [bɪ'set] [ˌem 'iː] .

who	beset	me	.
WHO	围困	我	.

谁来围攻我?

[wen] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)] ['dɪstəns] ,

When	I	could	discern	them	at	a	near	distance	,
什么时候	我	可以	辨别	他们	在	一个	靠近	距离	,

当我能在近距离分辨出它们时，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

I	perceived	that	they	were	proportioned	and	shaped	like	us	.
我	感知	那	他们	是	比例匀称	和	形状	喜欢	我们	.

我感觉他们的身材比例和体型都和我们一样。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][əʊld] [waɪvz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪ] [nɜːs] [kən'sɜːnɪŋ]

This	adventure	brought	into	my	mind	the	old	Wives	Tales	of	my	Nurse	concerning
这	冒险	带来	进入	我的	头脑	这	老的	妻子们	故事	的	我的	护士	有关

-

Syrenes	,
-	,

这次经历让我想起了我的保姆讲的关于美人鱼的古老民间传说。

[fɔnz] [ænd; ənd] ['sætəz] : ['evə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] [ʃaʊts] ,

Faunes	and	Satyrs	:	Ever	now	and	then	they	raised	such	furious	Shouts	,
牧神们	和	萨提尔	:	曾经	现在	和	然后	他们	提高	这样的	狂怒	喊叫	,

牧神和萨提尔：他们时不时会发出如此狂怒的呐喊，

[ə'keɪʒnd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [[wʌn]] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

occasioned	undoubtedly	by	their	Admiration	[	1	]	at	the	sight	of	me	,
引发	无疑	经过	他们的	钦佩	[	1	]	在	这	视线	的	我	,

毫无疑问，这是由于他们见到我时心生钦佩[1]所致。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [iːn] [tɜːnd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

that	I	thought	I	was	e'en	turned	a	Monster	.
那	我	想法	我	曾是	e'en	转向	一个	怪物	.

我当时觉得自己甚至变成了一个怪物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [biːst] - [laɪk] [men] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

At	length	one	of	these	Beast	-	like	men	,	catching	hold	of	me	by	the	Neck	,
在	长度	一	的	这些	兽	-	喜欢	男人	,	捕捉	抓住	的	我	经过	这	脖子	,

最后，其中一个像野兽一样的男人抓住了我的脖子，

[dʒʌst][æz; əz] [wʊlvz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] ['kæri] [ə'weɪ] [ʃiːp] ,

just	as	Wolves	do	when	they	carry	away	Sheep	,
只是	作为	狼	做	什么时候	他们	携带	离开	羊	,

就像狼叼走羊群一样，

[tɒst] [ˌem 'iː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðeə(r)] [taʊn] ;

tossed	me	upon	his	back	and	brought	me	into	their	Town	;
抛掷	我	之上	他的	后退	和	带来	我	进入	他们的	镇	;

他把我扛在背上，带我进了他们的镇子；

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ,

where	I	was	more	amazed	than	before	,	when	I	knew	they	were	Men	,
在哪里	我	曾是	更多的	惊叹	比	前	,	什么时候	我	知道	他们	是	男人	,

当我意识到他们是男人时，我比以前更加惊讶了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [huː] ['mɑːtʃt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] .

that	I	could	meet	with	none	of	them	but	who	marched	upon	all	four	.
那	我	可以	见面	和	没有任何	的	他们	但	WHO	行军	之上	全部	四	.

我没能见到他们中的任何一个人，但他们却向这四个人进军。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] , ([fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

When	these	People	saw	that	I	was	so	little	,	(	for	most	of	them	are
什么时候	这些	人们	锯	那	我	曾是	所以	小的	,	(	为了	最多	的	他们	是

[twelv] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] ,

Twelve	Cubits	long	,
十二	立方	长的	,

这些人见我个子小（因为他们大多数身长只有十二肘），

) [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] ['əʊnli][ə'pɒn] [tuː] [legz] ,

)	and	that	I	walked	only	upon	Two	Legs	,
)	和	那	我	步行	仅有的	之上	二	腿	,

）而且我只靠两条腿走路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

they	could	not	believe	me	to	be	a	Man	:	For	they	were	of	opinion	,
他们	可以	不是	相信	我	到	是	一个	男人	:	为了	他们	是	的	观点	,

他们不相信我是个人，因为他们固执己见。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [biːsts] [tuː] [legz] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːmz] ,

that	Nature	having	given	to	men	as	well	as	Beasts	Two	Legs	and	Two	Arms	,
那	自然	拥有	给定	到	男人	作为	出色地	作为	野兽	二	腿	和	二	武器	,

自然赋予人类和动物两条腿和两条胳膊，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] .

they	should	both	make	use	of	them	alike	.
他们	应该	两个都	制作	使用	的	他们	同样	.

他们都应该平等地利用这些资源。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [sɪns] , [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

And	,	indeed	,	reflecting	upon	that	since	,	that	scituation	of	Body	did	not	seem	to
和	,	的确	,	反思	之上	那	自从	,	那	情况	的	身体	做过	不是	似乎	到

[ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'strævəgənt] ;

me	altogether	extravagant	;
我	共	靡	;

而现在回想起来，我认为身体的这种状况并非完全离谱；

[wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] , [ðæt] [waɪlst] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv]

when	I	called	to	mind	,	that	whilst	Children	are	still	under	the	nurture	of
什么时候	我	称为	到	头脑	,	那	而	孩子们	是	仍然	在下面	这	培育	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

当我想到，当孩子们还在大自然的滋养下时，

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] ,

they	go	upon	all	four	,
他们	去	之上	全部	四	,

它们依次出现在四个上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [nɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [tuː] [legz] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] ;

and	that	they	rise	not	on	their	two	Legs	but	by	the	care	of	their	Nurses	;
和	那	他们	上升	不是	在	他们的	二	腿	但	经过	这	关心	的	他们的	护士	;

而且它们不是靠自己的两条腿站起来的，而是靠保姆们的照料；

[huː] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [stræps] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

who	set	them	in	little	running	Chairs	,	and	fasten	straps	to	them	,
WHO	放	他们	在	小的	跑步	椅子	,	和	系	肩带	到	他们	,

他们把孩子们放在小型跑步椅上，并用带子把他们绑起来。

[tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] ,

to	hinder	them	from	falling	on	all	four	,
到	阻碍	他们	从	坠落	在	全部	四	,

为了防止他们四肢着地摔倒，

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒstʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .

as	the	only	posture	that	the	shape	of	our	Body	naturally	inclines	to	rest	in	.
作为	这	仅有的	姿势	那	这	形状	的	我们的	身体	自然	斜坡	到	休息	在	.

这是我们身体形状自然而然倾向于保持的唯一姿势。

[ðeɪ] [sed] [ðen] ,

They	said	then	,
他们	说	然后	,

他们当时说：

([æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns]) [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

(	as	I	had	it	interpreted	to	me	since	)	That	I	was	infallibly	the	Female
(	作为	我	有	它	翻译	到	我	自从	)	那	我	曾是	绝对正确	这	女性

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

of	the	Queens	little	Animal	.
的	这	皇后区	小的	动物	.

（正如我后来所理解的那样）我一定是女王的小动物中的雌性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔ:(r)] ['sʌmwɒt] [els] , [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

And	therefore	as	such	,	or	somewhat	else	,	I	was	carried	streight	to	the
和	所以	作为	这样的	,	或者	有些	别的	,	我	曾是	携带	直的	到	这

[taʊn] - [haʊs] ,

Town	-	House	,
镇	-	房子	,

因此，或者说由于其他原因，我直接被带到了市政厅。

[weə(r)] [ai] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

where	I	observed	by	the	muttering	and	gestures	both	of	the	People	and
在哪里	我	观察到	经过	这	喃喃自语	和	手势	两个都	的	这	人们	和

['mædʒɪsˌtret] ,

Magistrates	,
地方法官	,

我从民众和官员的低语和手势中观察到：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] .

that	they	were	consulting	what	sort	of	a	thing	I	could	be	.
那	他们	是	咨询	什么	种类	的	一个	事物	我	可以	是	.

他们当时正在商量我能成为什么样的人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fə:d] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['bɜ:gə(r)] ,

When	they	had	conferred	together	a	long	while	,	a	certain	Burgher	,
什么时候	他们	有	授予	一起	一个	长的	尽管	,	一个	肯定	市民	,

他们商议了很久之后，一位名叫布尔格的市民

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:sts] ,

who	had	the	keeping	of	the	strange	Beasts	,
WHO	有	这	保持	的	这	奇怪的	野兽	,

谁负责照看那些奇异的野兽?

[bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ,

besought	the	Mayor	and	Aldermen	to	commit	me	to	his	Custody	,
恳求	这	市长	和	市议员	到	犯罪	我	到	他的	保管	,

恳求市长和市议员们将我交由他监护，

[tɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [meɪl] .

till	the	Queen	should	send	for	me	to	couple	me	to	my	Male	.
直到	这	女王	应该	发送	为了	我	到	夫妻	我	到	我的	男性	.

直到女王陛下召我来与我的伴侣结合。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌglə(r)] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

This	was	granted	without	any	difficulty	,	and	that	Juggler	carried	me	to	his
这	曾是	的确	没有	任何	困难	,	和	那	杂耍演员	携带	我	到	他的

[haʊs] ;

House	;
房子	;

这件事很顺利地就办妥了，那位杂耍艺人把我带回了他的房子；

[weə(r)] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] , [vɔ:lt] , [meɪk] [maʊðz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

where	he	taught	me	to	Tumble	,	Vault	,	make	Mouths	,	and	shew	a	Hundred
在哪里	他	教授	我	到	翻滚	,	金库	,	制作	嘴	,	和	展示	一个	百

[ɒd] [trɪks] ,

odd	Tricks	,
奇怪的	技巧	,

他教我翻滚、跳跃、做鬼脸，还表演了一百多种杂技。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt]

for	which	in	the	Afternoons	he	received	Money	at	the	door	from	those	that
为了	哪个	在	这	下午	他	已收到	钱	在	这	门	从	那些	那

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

came	in	to	see	me	.
来了	在	到	看	我	.

因此，每天下午他都会从来看望我的人那里收取钱。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['pɪtiɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][vekst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)]

But	Heaven	pitying	my	Sorrows	,	and	vext	to	see	the	Temple	of	its	Maker
但	天堂	怜悯	我的	悲伤	,	和	vext	到	看	这	寺庙	的	它是	制造商

[prəu'fein] ,

profaned	,
亵渎	,

但上天怜悯我的悲伤，痛恨造物主的圣殿被亵渎，

[səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [[wen]] [ai][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp] ,

so	ordered	it	,	that	one	day	[	when	]	I	was	tied	to	a	Rope	,
所以	订购	它	,	那	一	天	[	什么时候	]	我	曾是	系	到	一个	绳索	,

于是我下了命令，有一天，当我被绳子绑住的时候，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːp] [ænd; ənd] [skɪp] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ai]

wherewith	the	Mountebank	made	me	Leap	and	Skip	to	divert	the	People	,	I
以及	这	骗子	制成	我	飞跃	和	跳过	到	转移	这	人们	,	我

[hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ,

heard	a	Man's	voice	,
听到	一个	男人的	嗓音	,

骗子让我蹦蹦跳跳地逗乐民众，我听到一个男人的声音

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ɪn] [griːk] .

who	asked	me	what	I	was	,	in	Greek	.
WHO	问	我	什么	我	曾是	,	在	希腊语	.

他用希腊语问我是什么人。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['aʊə(r)]

I	was	much	surprised	to	hear	one	speak	in	that	Country	as	they	do	in	our
我	曾是	很多	惊讶	到	听到	一	说话	在	那	国家	作为	他们	做	在	我们的

[wɜːld] .

World	.
世界	.

听到那个国家的人说话方式和我们世界的人一样，我感到非常惊讶。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

He	put	some	Questions	to	me	,	which	I	answered	,
他	放	一些	问题	到	我	,	哪个	我	回答	,

他问了我一些问题，我都回答了。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

and	then	gave	him	a	full	account	of	my	whole	design	,	and	the	success	of
和	然后	给予	他	一个	满的	帐户	的	我的	所有的	设计	,	和	这	成功	的

[maɪ] ['trævlz] :

my	Travels	:
我的	旅行	:

然后我向他详细汇报了我的整个计划以及我旅行的成功情况：

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

He	took	the	pains	to	comfort	me	,	and	,	as	I	take	it	,	said	to	me	:
他	采取	这	疼痛	到	舒适	我	,	和	,	作为	我	拿	它	,	说	到	我	:

他费心安慰我，而且，据我理解，他对我说：

" [wel] , [sʌn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freilti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] : [ðeə(r)]

"	Well	,	Son	,	at	length	you	suffer	for	the	frailties	of	your	World	:	There
"	出色地	,	儿子	,	在	长度	你	遭受	为了	这	弱点	的	你的	世界	:	那里

[ɪz][ə; eɪ]['məʊbaɪl] [[ˌtuː'tuː]] [hɪə(r)] ,

is	a	Mobile	[	2	]	here	,
是	一个	移动的	[	2	]	这里	,

“好吧，孩子，你终究要为你所处世界的脆弱付出代价：这里有一部手机[2]，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] , [ðæt] [kæn; kən] [sweɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

as	well	as	there	,	that	can	sway	with	nothing	but	what	they	are
作为	出色地	作为	那里	,	那	能	摇摆	和	没有什么	但	什么	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] :

accustomed	to	:
习惯	到	:

在那里，人们也只会受他们习以为常的事物左右：

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['dʒʌstli] [sɜːvd] ;

But	know	,	that	you	are	but	justly	served	;
但	知道	,	那	你	是	但	公正地	服务	;

但你要知道，你所受到的待遇是理所应当的；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə] [jɔːz]

for	had	any	one	of	this	Earth	had	the	boldness	to	mount	up	to	yours
为了	有	任何	一	的	这	地球	有	这	大胆	到	山	向上	到	你的

,

,

,

如果这世上有人胆敢攀登到你所在的高度，

[ænd; ənd][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['seɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	call	himself	a	Man	,	your	Sages	would	have	destroyed	him	as	a
和	称呼	他自己	一个	男人	,	你的	智者	会	有	损毁	他	作为	一个

['mɒnstə(r)] .

Monster	.
怪物	.

他竟自称是人，你们的先贤早已把他当成怪物消灭了。

" [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz]

"	The	Demon	of	Socrates
"	这	恶魔	的	苏格拉底

《苏格拉底的恶魔》

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [maɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ; ['ædɪŋ] ,

He	then	told	me	,	That	he	would	acquaint	the	Court	with	my	disaster	;	adding	,
他	然后	讲述	我	,	那	他	会	熟人	这	法庭	和	我的	灾难	;	添加	,

然后他告诉我，他会将我的遭遇告知法庭；并补充说，

[ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [went] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

that	so	soon	as	he	had	heard	the	news	that	went	of	me	,
那	所以	很快	作为	他	有	听到	这	消息	那	去	的	我	,

他一听到我的消息，就立刻……

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

he	came	to	see	me	,
他	来了	到	看	我	,

他来看我了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sed] [ai]

and	was	satisfied	that	I	was	a	man	of	the	World	of	which	I	said	I
和	曾是	使满意	那	我	曾是	一个	男人	的	这	世界	的	哪个	我	说	我

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他确信我的确是我所说的世俗之人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðeə(r)] ['fɔːməli] , [ænd; ənd]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] [griːs] ,

because	he	had	Travelled	there	formerly	,	and	sojourned	in	Greece	,
因为	他	有	旅行	那里	以前	,	和	旅居	在	希腊	,

因为他以前去过那里，并在希腊逗留过。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] : [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt]

where	he	was	called	the	Demon	of	Socrates	:	That	after	the	Death	of	that
在哪里	他	曾是	称为	这	恶魔	的	苏格拉底	:	那	后	这	死亡	的	那

[fə'lɒsəfə(r)] ,

Philosopher	,
哲学家	,

他被称为苏格拉底的恶魔：在那位哲学家死后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [tɔːt] [i,pæmə'nɔndəs] [æt; ət] [θiːbz] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [gɒn]

he	had	governed	and	taught	Epaminondas	at	Thebes	:	After	which	being	gone
他	有	受统治	和	教授	埃帕米农达斯	在	底比斯	:	后	哪个	存在	已消失

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

over	to	the	Romans	,
超过	到	这	罗马书	,

他曾在底比斯统治并教导埃帕米农达；之后他投奔了罗马人，

['dʒʌstɪs][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['keɪtəʊ] : [ðæt] ['ɑːftə(r)]

Justice	had	obliged	him	to	espouse	the	party	of	the	Younger	Cato	:	That	after
正义	有	有义务	他	到	支持	这	派对	的	这	年轻	卡托	:	那	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	Death	,
他的	死亡	,

正义迫使他支持小加图的立场：在他死后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['bruːtəs] :

he	had	addicted	himself	to	Brutus	:
他	有	上瘾	他自己	到	布鲁图斯	:

他已经对布鲁图斯上了瘾：

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men] ['hævɪŋ] [left] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

That	all	these	great	Men	having	left	in	that	World	no	more	but	the	shadow	of	their
那	全部	这些	伟大的	男人	拥有	左边	在	那	世界	不	更多的	但	这	阴影	的	他们的

['vɜːtjuːz] ,

Virtues	,
美德	,

这些伟人留给这个世界的，不过是他们美德的影子而已。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] ['templz] [ænd; ənd] [s'ɒlɪtˌjuːdz] .

he	with	his	Companions	had	retreated	to	Temples	and	Solitudes	.
他	和	他的	同伴	有	撤退	到	寺庙	和	孤独	.

他和他的同伴们隐居到了寺庙和僻静之处。

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd]

"	In	a	word	,	"	added	he	,	"	the	People	of	your	World	became	so	dull	and
"	在	一个	单词	,	"	额外	他	,	"	这	人们	的	你的	世界	成为	所以	乏味的	和

['stjuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

“总而言之，”他补充道，“你们世界的人民变得如此迟钝愚钝。”

[ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['fɔːməli] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]

that	my	Companions	and	I	lost	all	the	Pleasure	that	formerly	we	had	had
那	我的	同伴	和	我	丢失的全部		这	乐趣	那	以前	我们	有	有

[ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] :

in	instructing	them	:
在	指导	他们	:

我和我的同伴们失去了以前教导他们时所拥有的所有乐趣：

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [men] [tɔːk] [ɒv; əv][juː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [juː 'es] ['ɔːrəkəlz]

Not	but	that	you	have	heard	Men	talk	of	us	;	for	they	called	us	Oracles
不是	但	那	你	有	听到	男人	讲话	的	我们	;	为了	他们	称为	我们	神谕

,

,

,

你们肯定听过人们谈论我们；因为他们称我们为先知，

[nɪmfs] , [dʒ'iːnɪəsɪz] , ['fɛəriz] , [haʊʃoʊld] - [gɒdz] , - , [[θriː]] [[fɔːr]] - , [

Nymphs	,	Geniuses	,	Fairies	,	Houshold	-	Gods	,	Lemmes	,	[	3	]	Larves	[	4	]	Lamiers	,	[
若虫	,	天才	,	仙女	,	家庭	-	神	,	-	,	[	3	]	幼虫	[	4	]	-	,	[

[faɪv]] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , - , - , [ʃeɪdz] , ['meɪniːz] , ['vɪʒnz] [ænd; ənd]

5	]	Hobgoblins	,	Nayades	,	Incubusses	,	Shades	,	Manes	,	Visions	and
5	]	妖精	,	-	,	-	,	色调	,	马内斯	,	愿景	和

[ˌæpə'rɪʃən] :

Apparitions	:
幻影	:

仙女、精灵、仙子、家神、莱姆斯、[3]幼虫[4]拉米尔斯、[5]小妖精、纳亚德斯、梦魇、阴影、鬃毛、幻象和幽灵：

[wiː; wi] [ə'bændənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

We	abandoned	your	World	,	in	the	Reign	of	Augustus	,
我们	弃	你的	世界	,	在	这	在位	的	奥古斯都	,

我们在奥古斯都统治时期抛弃了你们的世界。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['druːsəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪviə] , [huː] [weɪdʒd][wɔː(r)][ɪn]

not	long	after	I	had	appeared	to	Drusus	the	Son	of	Livia	,	who	waged	War	in
不是	长的	后	我	有	出现	到	德鲁苏斯	这	儿子	的	莉维娅	,	WHO	发动	战争	在

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

不久之后，我出现在了在德国发动战争的利维娅之子德鲁苏斯面前。

[huːm] [aɪ] [fə'bɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

whom	I	forbid	to	proceed	any	farther	.
谁	我	禁止	到	继续	任何	更远	.

我禁止他继续进行下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

It	is	not	long	since	I	came	from	thence	a	second	time	;
它	是	不是	长的	自从	我	来了	从	因此	一个	第二	时间	;

我第二次从那里来不久了；

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['ðɪðə(r)] :

within	these	Hundred	Years	I	had	a	Commission	to	Travel	thither	:
之内	这些	百	年	我	有	一个	委员会	到	旅行	那里	:

在这百年间，我曾受命前往那里：

[aɪ] [rəum] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [sʌm; səm] , [huːm] ['pɒsəbli] [juː; jʊ]

I	roamed	a	great	deal	in	Europe	,	and	conversed	with	some	,	whom	possibly	you
我	漫游	一个	伟大的	交易	在	欧洲	,	和	交谈	和	一些	,	谁	可能	你

[meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] .

may	have	known	.
可能	有	已知	.

我曾在欧洲各地游历，并与一些人交谈过，其中有些人你可能认识。

[wʌn] [deɪ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['kɑːrdæn] , [[sɪks]] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

One	Day	,	amongst	others	,	I	appeared	to	Cardan	,	[	6	]	as	he	was	at
一	天	,	在	其他的	,	我	出现	到	卡丹	,	[	6	]	作为	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

his	Study	;
他的	学习	;

有一天，我出现在卡尔丹面前[6]，当时他正在书房里；

[ai] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

I	taught	him	a	great	many	things	,
我	教授	他	一个	伟大的	许多	事物	,

我教了他很多东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

and	he	in	acknowledgment	promised	me	to	inform	Posterity	of	whom	he
和	他	在	致谢	承诺	我	到	通知	后人	的	谁	他

[hæd; həd] [ðəʊz] ['wʌndər] ,

had	those	Wonders	,
有	那些	奇迹	,

他为此向我承诺，会将这些奇迹的发现告诉后世，让世人知道他究竟是从谁那里得到的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . [['sɛvən]]

which	he	intended	to	leave	in	writing	.	[	7	]
哪个	他	故意的	到	离开	在	写作	.	[	7	]

他打算以书面形式留下这些。[7]

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ə'grɪpə] [[eit]]

There	I	saw	Agrippa	[	8	]
那里	我	锯	阿格里帕	[	8	]

在那里我见到了亚基帕[8]

[ðə; ði] ['æbət] [traɪ'θiːmiəs] [[naɪn]] ['dɒktə(r)] ['faustəs] , [lɑː] [brɒs] , ['sizər] , [-] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Abbot	Trithemius	[	9	]	Doctor	Faustus	,	La	Brosse	,	Cæsar	,	[	10	]	and	a
这	方丈	特里特米乌斯	[	9	]	医生	浮士德	,	拉	布罗斯	,	凯撒	,	[	-	]	和	一个

['sɜːt(ə)n][kə'bæl][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

certain	Cabal	of	Young	Men	,
肯定	阴谋	的	年轻的	男人	,

方丈 Trithemius[9] 浮士德博士、拉布罗斯、凯撒，[10] 和某个年轻人阴谋集团，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] - [-] [ɔː(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

who	are	commonly	called	Rosacrucians	[	11	]	or	Knights	of	the	Red	Cross	,
WHO	是	通常	称为	-	[	-	]	或者	骑士	的	这	红色的	叉	,

他们通常被称为玫瑰十字会[11]或红十字骑士团，

[huːm] [ai] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [næk] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

whom	I	taught	a	great	many	Knacks	and	Secrets	of	Nature	,
谁	我	教授	一个	伟大的	许多	纳克斯	和	秘密	的	自然	,

我教会了他许多关于自然的技巧和秘密，

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] : [ai] [njuː]

which	without	doubt	have	made	them	pass	for	great	Magicians	:	I	knew
哪个	没有	怀疑	有	制成	他们	经过	为了	伟大的	魔术师	:	我	知道

[ˌkæmpə'nɛlə] [-] ['ɔːlsəʊ] ;

Campanella	[	12	]	also	;
坎帕内拉	[	-	]	还	;

毫无疑问，这使他们被视为伟大的魔术师：我也认识坎帕内拉[12]；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [əd'vaɪzd] [hɪm] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] [rəʊm] ,

it	was	I	that	advised	him	,	whilst	he	was	in	the	Inquisition	at	Rome	,
它	曾是	我	那	建议	他	,	而	他	曾是	在	这	宗教裁判所	在	罗马	,

是我在他于罗马宗教裁判所任职期间给他出谋划策的。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi]

to	put	his	Face	and	Body	into	the	usual	Postures	of	those	whose	inside	he
到	放	他的	脸	和	身体	进入	这	通常	姿势	的	那些	谁	里面	他

['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

needed	to	know	,
需要	到	知道	,

他要让自己的表情和身体摆出那些他需要了解其内心世界的人通常会摆出的姿势，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ɒv; əv] ['bɒdi] [hiː; hi] [mait] [ɪk'saɪt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	by	the	same	frame	of	Body	he	might	excite	in	himself	the	thoughts	which	the
那	经过	这	相同的	框架	的	身体	他	可能	激发	在	他自己	这	想法	哪个	这

[seɪm] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ;

same	scituation	had	raised	in	his	Adversaries	;
相同的	情况	有	提高	在	他的	对手	;

以便他能凭借同样的身体构造，在自己的内心激起与对手在同样情况下所产生的想法；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [mait] ['betə(r)] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [səʊl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

because	by	so	doing	,	he	might	better	manage	their	Soul	,	when	he	came	to
因为	经过	所以	正在做	,	他	可能	更好的	管理	他们的	灵魂	,	什么时候	他	来了	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	it	;
知道	它	;

因为这样一来，当他了解他们的灵魂之后，他就能更好地管理他们的灵魂；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [diː]['sensju] [ˌriː'rʌm] . [

and	at	my	desire	he	began	a	Book	,	which	we	Entituled	,	De	Sensu	Rerum	.	[
和	在	我的	欲望	他	开始	一个	书	,	哪个	我们	标题	,	德	sensu	物	.	[

-]

13	]
-	]

应我的要求，他开始写一本书，我们称之为《论事物的意义》。[13]

" [ai] ['laɪkwaɪz] ['hɔːntɪd] , [ɪn] [frɑːns] , [lɑː] [mɒθ] [ˌel'iː] [veɪɝ] [-] [ænd; ənd] - ;

"	I	likewise	haunted	,	in	France	,	La	Mothe	le	Vayer	[	14	]	and	Gassendus	;
"	我	同样地	闹鬼的	,	在	法国	,	拉	母亲	勒	瓦耶尔	[	-	]	和	-	;

“我也曾多次造访法国的拉莫特勒瓦耶[14]和加桑迪斯；

[-] [ðɪs] [lɑːst] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] :

[	15	]	this	last	hath	written	as	much	like	a	Philosopher	,	as	the	other	lived	:
[	-	]	这	最后的	有	书面	作为	很多	喜欢	一个	哲学家	,	作为	这	其他	居住地	:

[15] 这位最后一位的写作风格如同前一位哲学家的生活方式一样：

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ,

I	have	known	a	great	many	more	there	,
我	有	已知	一个	伟大的	许多	更多的	那里	,

我在那里认识的人还有很多。

[huːm] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][kɔːl] [di'vain] [-] [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

whom	your	Age	call	Divines	[	16	]	but	all	that	I	could	find	in	them	was	a
谁	你的	年龄	称呼	神祇	[	-	]	但	全部	那	我	可以	寻找	在	他们	曾是	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['bæb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] .

great	deal	of	Babble	and	a	great	deal	of	Pride	.
伟大的	交易	的	潺潺	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	.

你们这个时代称之为神学家[16]，但我从他们身上看到的只有大量的胡言乱语和大量的骄傲。

[ɪn] [faɪn] , [sɪns] [ai][pɑːst]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

In	fine	,	since	I	past	over	from	your	Country	into	England	,
在	美好的	,	自从	我	过去的	超过	从	你的	国家	进入	英格兰	,

总之，自从我从你们国家来到英国之后，

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] , [aɪ][met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,

to	acquaint	my	self	with	the	manners	of	its	Inhabitants	,	I	met	with	a	Man	,
到	熟人	我的	自己	和	这	礼仪	的	它是	居民	,	我	遇见	和	一个	男人	,

为了了解当地居民的风俗习惯，我遇到了一位男士。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

the	shame	of	his	Country	;
这	耻辱	的	他的	国家	;

国家的耻辱；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪts] [tuː; tə]

for	certainly	it	is	a	great	shame	for	the	Grandees	of	your	States	to
为了	当然	它	是	一个	伟大的	耻辱	为了	这	贵族	的	你的	各州	到

[nəʊ] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪm] [hæz; həz] [ɪts] [θrəʊn] ,

know	the	virtue	which	in	him	has	its	Throne	,
知道	这	美德	哪个	在	他	有	它是	王座	,

对于你们各州的显贵们来说，知道他身上蕴藏着如此高尚的美德，无疑是一件非常耻辱的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [əˈdɔː(r)] [hɪm] : [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	not	to	adore	him	:	That	I	may	give	you	an	Abridgement	of	his
和	不是	到	崇拜	他	:	那	我	可能	给	你	一个	删节	的	他的

,

Panegyrick	,
颂扬	,

并非要崇拜他：这样我才能给你一份他的颂词节选，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [wɪt] , [ɔːl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] ,

he	is	all	Wit	,	all	Heart	,	and	possesses	all	the	Qualities	,
他	是	全部	有	,	全部	心	,	和	拥有	全部	这	品质	,

他才思敏捷，心地善良，具备所有优秀品质。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈhɪərəʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

of	which	one	alone	was	heretofore	sufficient	to	make	an	Heroe	:	It	was
的	哪个	一	独自的	曾是	此前	充足的	到	制作	一个	英雄	:	它	曾是

['trɪstən] [ðə; ði] [ɜːrˈmaɪt] . [-]

Tristan	the	Hermite	.	[	17	]
特里斯坦	这	隐士	.	[	-	]

其中只有一位英雄足以成为英雄：那就是隐士特里斯坦。[17]

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

The	Truth	is	,	I	must	tell	you	,
这	真相	是	,	我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你，事实是：

[wen] [aɪ] [pəˈsiːvd] [səʊ][ɪgˈzɔːltɪd][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] [aɪ] [ˌmisˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs]

when	I	perceived	so	exalted	a	Virtue	I	mistrusted	it	would	not	be	taken	notice
什么时候	我	感知	所以	崇高	一个	美德	我	不信任	它	会	不是	是	已采取	注意

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

当我看到如此崇高的美德时，我担心它不会被人注意到。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əkˈsept] [θriː] [ˈvaɪəl] ,

and	therefore	I	endeavoured	to	make	him	accept	Three	Vials	,
和	所以	我	努力	到	制作	他	接受	三	小瓶	,

因此，我努力让他接受三瓶药水。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [tɔːk] , [-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv]

the	first	filled	with	the	Oyl	of	Talk	,	[	18	]	the	other	with	the	Powder	of
这	第一的	已填	和	这	油	的	讲话	,	[	-	]	这	其他	和	这	粉末	的

[prə'dʒekʃ(ə)n] ,

Projection	,
投影	,

第一个装满了谈话油[18]，另一个装满了投射粉末，

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] ['ɔːrəm] [poʊtəbɪl] ;

[	19	]	and	the	third	with	Aurum	Potabile	;
[	-	]	和	这	第三	和	金	可饮用的	;

[19] 第三家与 Aurum Potabile 合作；

[-] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [dɪs'deɪn] [ðæn; ðən] [daɪ'ɒdʒəniːz] [dɪd]

[	20	]	but	he	refused	them	with	a	more	generous	Disdain	than	Diogenes	did
[	-	]	但	他	拒绝	他们	和	一个	更多的	慷慨的	蔑视	比	第欧根尼	做过

[ðə; ði] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

the	Complements	of	Alexander	.
这	互补	的	亚历山大	.

[20] 但他拒绝它们时表现出的蔑视，比第欧根尼拒绝亚历山大的补充还要宽容。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛlədʒi] [-] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,

In	fine	,	I	can	add	nothing	to	the	Elogy	[	21	]	of	that	Great	Man	,
在	美好的	,	我	能	添加	没有什么	到	这	词源学	[	-	]	的	那	伟大的	男人	,

总之，我无法为这位伟人的颂歌[21]增添任何内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['əʊnli] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['friːmən]

but	that	he	is	the	only	Poet	,	the	only	Philosopher	,	and	the	only	Freeman
但	那	他	是	这	仅有的	诗人	,	这	仅有的	哲学家	,	和	这	仅有的	弗里曼

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] :

amongst	you	:
在	你	:

但他却是你们当中唯一的诗人、唯一的哲学家、唯一的自由人：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ðæt] [aɪ] [kən'veːs] [wɪð] ; [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [æt; ət] [liːst]

These	are	the	considerable	Persons	that	I	conversed	with	;	all	the	rest	,	at	least
这些	是	这	大量	人	那	我	交谈	和	;	全部	这	休息	,	在	至少

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] ,

that	I	know	,
那	我	知道	,

这些是我交谈过的重要人物；其余的人，至少我认识的那些。

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [mæn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [biːsts] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

are	so	far	below	Man	that	I	have	seen	Beasts	somewhat	above	them	.
是	所以	远的	以下	男人	那	我	有	已见	野兽	有些	多于	他们	.

它们与人类的差距如此之大，以至于我见过一些比它们略高一些的野兽。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [nɔː(r)] [jɔːz] ,

"	After	all	,	I	am	not	a	Native	neither	of	this	Country	nor	yours	,
"	后	全部	,	我	是	不是	一个	本国的	两者都不	的	这	国家	也不	你的	,

“毕竟，我既不是这个国家的土著，也不是你们国家的土著。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz] - [wɪð]

I	was	born	in	the	Sun	;	but	because	sometimes	our	World	is	overstock'd	with
我	曾是	出生	在	这	太阳	;	但	因为	有时	我们的	世界	是	-	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我生于阳光之下；但因为我们的世界有时人口过剩，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

by	reason	of	the	long	Lives	of	the	Inhabitants	,
经过	原因	的	这	长的	生活	的	这	居民	,

由于当地居民寿命较长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [w'ɔːz] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] : ['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,

and	that	there	is	hardly	any	Wars	or	Diseases	amongst	them	:	Our	Magistrates	,
和	那	那里	是	几乎	任何	战争	或者	疾病	在	他们	:	我们的	地方法官	,

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

而且他们之间几乎没有战争或疾病：我们的官员们不时地

[send] ['kɒləniz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɜːld] .

send	Colonies	into	the	neighbouring	Worlds	.
发送	殖民地	进入	这	邻接	世界	.

向邻近世界派遣殖民地。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [jɔːz] ;

For	my	own	part	,	I	was	commanded	to	go	to	yours	;
为了	我的	自己的	部分	,	我	曾是	命令	到	去	到	你的	;

至于我，我奉命去你那里；

['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ðæt] - [ˌem 'iː] .

being	declared	Chief	of	the	Colony	that	accompanyed	me	.
存在	声明	首席	的	这	殖民地	那	-	我	.

被宣布为随行殖民地的首领。

[aɪ] [keɪm] [sɪns] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ;

I	came	since	into	this	World	,	for	the	Reasons	I	told	you	;
我	来了	自从	进入	这	世界	,	为了	这	原因	我	讲述	你	;

我来到这个世界，就是为了我告诉过你们的原因；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [greɪt]

and	that	which	makes	me	continue	here	,	is	,	because	the	Men	are	great
和	那	哪个	制作	我	继续	这里	,	是	,	因为	这	男人	是	伟大的

['lʌvəz] [ɒv; əv] [truːθ] ;

lovers	of	Truth	;
恋人	的	真相	;

而我之所以继续留在这里，是因为男人们都是真理的伟大热爱者；

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['pedənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]

and	have	no	Pedants	among	them	;	that	the	Philosophers	are	never
和	有	不	迂腐之人	之中	他们	;	那	这	哲学家	是	绝不

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] ,

perswaded	but	by	Reason	,
说服	但	经过	原因	,

他们之中没有一个迂腐之人；哲学家们只受理性说服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,

and	that	the	Authority	of	a	Doctor	,	or	of	a	great	number	,
和	那	这	权威	的	一个	医生	,	或者	的	一个	伟大的	数字	,

以及医生或众多人士的权威

[ɪz] [nɒt] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θreʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,

is	not	preferred	before	the	Opinion	of	a	Thresher	in	a	Barn	,
是	不是	首选	前	这	观点	的	一个	脱粒机	在	一个	谷仓	,

在谷仓里脱粒机的意见面前，这并非首选。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	he	has	right	on	his	side	.
什么时候	他	有	正确的	在	他的	边	.

当他拥有绝对优势时。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] ['mædmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [sɑːfɪstɚz] [ænd; ənd]

In	short	,	none	are	reckoned	Madmen	in	this	Country	,	but	Sophisters	and
在	短的	, 没有任何	是	估计	狂人	在	这	国家	,	但	诡辩家	和

['ɔːrətəz] .

Orators	.
演说家	.

简而言之，在这个国家，没有人会被认为是疯子，只有诡辩家和演说家。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ?

"	I	asked	him	how	they	lived	?
"	我	问	他	如何	他们	居住地	?

我问他他们是如何生活的?

[hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [went] [ɒn] :

he	made	answer	,	three	or	four	thousand	Years	;	and	thus	went	on	:
他	制成	回答	,	三	或者	四	千	年	;	和	因此	去	在	:

他回答说，三四千年；就这样继续说下去：

" [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Though	the	Inhabitants	of	the	Sun	be	not	so	numerous	as	those	of	this
"	尽管	这	居民	的	这	太阳	是	不是	所以	很多的	作为	那些	的	这

[wɜːld] ;

World	;
世界	;

“虽然太阳上的居民不如这个世界上的居民那么多；

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [stɒkt] ,

yet	the	Sun	is	many	times	over	stocked	,
然而	这	太阳	是	许多	时代	超过	库存充足	,

然而，太阳报的库存却远远过剩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

because	the	People	being	of	a	hot	constitution	are	stirring	and	ambitious	,
因为	这	人们	存在	的	一个	热的	宪法	是	搅拌	和	雄心勃勃	,

[ænd; ənd][daɪ'dʒest] [mʌtʃ] . "

and	digest	much	.	"
和	消化	很多	.	"

因为人民天性热情奔放、雄心勃勃，而且思想吸收能力很强。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	ought	not	to	be	surprised	at	what	I	tell	you	;
"	你	应该	不是	到	是	惊讶	在	什么	我	告诉	你	;

“你不应该对我告诉你的事情感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [gləʊb] [biː; bi] ['veri] [vɑːst] , [ænd; ənd] [jɔːz] ['lɪt(ə)l] ,

for	though	our	Globe	be	very	vast	,	and	yours	little	,
为了	尽管	我们的	地球	是	非常	广阔的	,	和	你的	小的	,

虽然我们的地球非常广阔，而你们的地球却很小，

[ðəʊ] [wiː; wi] [daɪ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

though	we	die	not	before	the	end	of	Four	thousand	Years	,
尽管	我们	死	不是	前	这	结尾	的	四	千	年	,

虽然我们会在四千年后死去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɪfti] ; [jet] [nəʊ] ,

and	you	at	the	end	of	Fifty	;	yet	know	,
和	你	在	这	结尾	的	五十	;	然而	知道	,

而你，到了五十岁末；然而你知道，

[ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [stəʊnz] [æz; əz] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

that	as	there	are	not	so	many	Stones	as	clods	of	Earth	,
那	作为	那里	是	不是	所以	许多	石头	作为	土块	的	地球	,

因为石头不如土块多，

[nɔː(r)][səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [æz; əz][plɑːnts] , [nɔː(r)][səʊ] ['meni] [men] [æz; əz] [biːsts] ;

nor	so	many	Animals	as	Plants	,	nor	so	many	Men	as	Beasts	;
也不	所以	许多	动物	作为	植物	,	也不	所以	许多	男人	作为	野兽	;

动物的数量不如植物多，人的数量也不如野兽多；

[dʒʌst][səʊ][ðeə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] ['spɪrɪt] [æz; əz][men] ,

just	so	there	ought	not	to	be	so	many	Spirits	as	Men	,
只是	所以	那里	应该	不是	到	是	所以	许多	烈酒	作为	男人	,

所以精灵的数量不应该像人那么多。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] .

by	reason	of	the	difficulties	that	occur	in	the	Generation	of	a	perfect	Creature	.
经过	原因	的	这	困难	那	发生	在	这	一代	的	一个	完美的	生物	.

由于创造完美生物过程中会遇到困难。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

"	I	asked	him	,	if	they	were	Bodies	as	we	are	?
"	我	问	他	,	如果	他们	是	身体	作为	我们	是	?

我问他，他们是否也像我们一样是肉体?

[hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət][nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

He	made	answer	,	That	they	were	Bodies	,	but	not	like	us	,
他	制成	回答	,	那	他们	是	身体	,	但	不是	喜欢	我们	,

他回答说，它们是肉体，但和我们不一样。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [sʌtʃ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi]

nor	any	thing	else	which	we	judged	such	;	because	we	call	nothing	a	Body
也不	任何	事物	别的	哪个	我们	评判	这样的	;	因为	我们	称呼	没有什么	一个	身体

['kɒmənli] ,

commonly	,
通常	,

也不是我们认为的任何事物；因为我们通常把任何东西称为“物体”。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] : [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət]

but	what	we	can	touch	:	That	,	in	short	,	there	was	nothing	in	Nature	but
但	什么	我们	能	触碰	:	那	,	在	短的	,	那里	曾是	没有什么	在	自然	但

[wɒt] [wɒz; wəz][mə'tɪərɪəl] ;

what	was	material	;
什么	曾是	材料	;

但我们所能触及的却是：简而言之，自然界除了物质之外别无他物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ,

and	that	though	they	themselves	were	so	,	yet	they	were	forced	,
和	那	尽管	他们	他们自己	是	所以	,	然而	他们	是	强制	,

尽管他们本身就是这样的人，但他们却是被迫的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

when	they	had	a	mind	to	appear	to	us	,
什么时候	他们	有	一个	头脑	到	出现	到	我们	,

当他们有意向我们露面时，

[tuː; tə] [teɪk] ['bɒdɪz] [prəu'pɔːʃənit] [tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ; [ænd; ənd]

to	take	Bodies	proportionated	to	what	our	Senses	are	able	to	know	;	and
到	拿	身体	成比例的	到	什么	我们的	感官	是	有能力的	到	知道	;	和

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

that	,	without	doubt	,
那	,	没有	怀疑	,

取大小与我们感官所能感知的范围成比例的物体；毫无疑问，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv]

that	was	the	reason	why	many	have	taken	the	Stories	that	are	told	of
那	曾是	这	原因	为什么	许多	有	已采取	这	故事	那	是	讲述	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['fænsi] ,

them	for	the	Delusions	of	a	weak	Fancy	,
他们	为了	这	妄想	的	一个	虚弱的	想要	,

这就是为什么许多人把那些关于他们的故事当作是肤浅幻想的产物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] : [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðɔːl] ,

because	they	only	appeared	in	the	night	time	:	He	told	me	withal	,
因为	他们	仅有的	出现	在	这	夜晚	时间	:	他	讲述	我	此外	,

因为他们只在夜间出现：他还告诉我，

[ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

That	seeing	they	were	necessitated	to	piece	together	the	Bodies	they	were
那	看到	他们	是	必要	到	片	一起	这	身体	他们	是

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ,

to	make	use	of	,
到	制作	使用	的	,

因为他们需要将要使用的尸体拼凑起来，

[ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

in	great	haste	,
在	伟大的	匆忙	,

匆忙之中，

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][mɔː(r)]

many	times	they	had	not	leisure	enough	to	render	them	the	Objects	of	more
许多	时代	他们	有	不是	闲暇	足够的	到	使成为	他们	这	对象	的	更多的

['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Senses	than	one	at	a	time	,
感官	比	一	在	一个	时间	,

很多时候，他们没有足够的闲暇时间，一次只能用一种感官去感知它们。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːrəkəlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt]

sometimes	of	the	Hearing	,	as	the	Voices	of	Oracles	,	sometimes	of	the	Sight
有时	的	这	听力	,	作为	这	声音	的	神谕	,	有时	的	这	视线

,

,

,

有时是听觉上的，例如神谕的声音；有时是视觉上的。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] ['vɪʒnz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] - ;

as	the	Fires	and	Visions	,	sometimes	of	the	Feeling	,	as	the	Incubusses	;
作为	这	火灾	和	愿景	,	有时	的	这	感觉	,	作为	这	-	;

如同火焰和幻象，有时如同感觉，如同梦魇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] [kən'denst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

and	that	these	Bodies	being	but	Air	condensed	in	such	or	such	a	manner	,
和	那	这些	身体	存在	但	空气	浓缩版	在	这样的	或者	这样的	一个	方式	,

并且这些物体只不过是以某种方式凝聚的空气，

[ðə; ði] [laɪt] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [hiːt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['skætə] [ə; eɪ]

the	Light	dispersed	them	by	its	heat	,	in	the	same	manner	as	it	scatters	a
这	光	分散的	他们	经过	它是	热	,	在	这	相同的	方式	作为	它	散布	一个

[mɪst] .

Mist	.
薄雾	.

光芒以自身的热量将它们驱散，就像它驱散薄雾一样。

[səʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

So	many	fine	things	as	he	told	me	,
所以	许多	美好的	事物	作为	他	讲述	我	,

他跟我讲了很多美好的事情，

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ;

gave	me	the	curiosity	to	question	him	about	his	Birth	and	Death	;
给予	我	这	好奇心	到	问题	他	关于	他的	出生	和	死亡	;

这让我产生了好奇心，想问他关于他的出生和死亡的问题；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['prəukrieit] [baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

if	in	the	Country	of	the	Sun	,	the	individual	was	procreated	by	the	ways	of
如果	在	这	国家	的	这	太阳	,	这	个人	曾是	繁育	经过	这	方式	的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Generation	,
一代	,

如果在太阳之国，个体是通过自然繁衍的方式诞生的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌdɪskəm'pəʊzə(r)]

and	if	it	died	by	the	dissolution	of	its	Constitution	,	or	the	discomposure
和	如果	它	死亡	经过	这	溶解	的	它是	宪法	,	或者	这	不安

[ɒv; əv][ɪts] ['ɔːrgənz] ?

of	its	Organs	?
的	它是	器官	?

如果它因宪法瓦解或其机构解体而消亡呢?

" [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [beə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn]

"	Your	senses	,	"	replied	he	,	"	bear	but	too	little	proportion	to	the	Explication
"	你的	感官	,	"	回复	他	,	"	熊	但	也	小的	部分	到	这	解释

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] :

of	these	Mysteries	:
的	这些	谜团	:

“你的感官，”他回答说，“对于解释这些奥秘来说，显得太过渺小：”

[jiː; ji] ['dʒentlmən] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔː(r)] [ðæt]

Ye	Gentlemen	imagine	,	that	whatsoever	you	cannot	comprehend	is	spiritual	,	or	that
叶	先生们	想象	,	那	任何	你	不能	理解	是	精神	,	或者	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ;

it	is	not	at	all	;
它	是	不是	在	全部	;

诸位先生，你们若以为凡是你们不能理解的，就是精神上的，或者根本就不是精神上的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒnsɪkwəns] [-] [ɪz] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ðeə(r)]

but	that	Consequence	[	22	]	is	absurd	,	and	it	is	an	argument	,	that	there
但	那	结果	[	-	]	是	荒诞	,	和	它	是	一个	争论	,	那	那里

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

are	a	Million	of	things	,
是	一个	百万	的	事物	,

但这种后果[22]是荒谬的，而且这种论点认为存在着一百万种事物，

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːrgənz] [ɪn][juː; jʊ]

perhaps	,	in	the	Universe	,	that	would	require	a	Million	of	different	Organs	in	you
也许	,	在	这	宇宙	,	那	会	要求	一个	百万	的	不同的	器官	在	你

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

to	understand	them	.
到	理解	他们	.

或许，在宇宙中，你需要一百万个不同的器官才能理解它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第4/7页

[ai][baɪ][maɪ] ['sensɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn]
I **by** **my** **Senses** **know** **the** **cause** **of** **the** **Sympathy** **that** **is** **betwixt** **the** **Load** **-** **stone**
我 经过 我的 感官 知道 这 原因 的 这 同情 那 是 中间 这 加载 - 石头
[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] ,
and **the** **Pole** **,**
和 这 极 ,

我凭感官知晓磁石与磁极之间感应的原因。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of **the** **ebbing** **and** **flowing** **of** **the** **Sea** **,** **and** **what** **becomes** **of** **the**
的 这 退潮 和 流动 的 这 海 , 和 什么 变成 的 这
['ænɪm(ə)l]['ɑːftə(r)] [deθ] ;
Animal **after** **Death** **;**
动物 后 死亡 ;

关于大海的潮起潮落，以及动物死后的归宿；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðiːz] [haɪ] [kən'sepʃnz] [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] ,
you **cannot** **reach** **these** **high** **Conceptions** **but** **by** **Faith** **,**
你 不能 抵达 这些 高的 概念 但 经过 信仰 ,

你只能通过信仰才能达到这些崇高的境界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] ;
because **they** **are** **Secrets** **above** **the** **power** **of** **your** **Intellects** **;**
因为 他们 是 秘密 多于 这 力量 的 你的 知识分子 ;

因为它们是超越你们智力范畴的秘密；

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd] - [mæn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lænd] - [skɪp] ,
no **more** **than** **a** **Blind** **-** **man** **can** **judge** **of** **the** **beauties** **of** **a** **Land** **-** **skip** **,**
不 更多的 比 一个 瞎的 - 男人 能 法官 的 这 美女 的 一个 土地 - 跳过 ,

就像盲人无法评判跳蚤市场的优美之处一样，

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ;
the **Colours** **of** **a** **Picture** **,** **or** **the** **streaks** **of** **a** **Rainbow** **;**
这 颜色 的 一个 图片 , 或者 这 连胜 的 一个 彩虹 ;

图画的颜色，或者彩虹的条纹；

[ɔː(r)][æt; ət] [best] [hiː; hi] [wɪl] ['fænsi] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['pælpəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
or **at** **best** **he** **will** **fancy** **them** **to** **be** **somewhat** **palpable** **,** **to** **be** **like**
或者 在 最好的 他 将要 想要 他们 到 是 有些 可感知的 , 到 是 喜欢
['iːtɪŋ] ,
Eating **,**
吃 ,

或者充其量，他会觉得它们有点儿真实可触，就像吃饭一样。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] :
a **Sound** **,** **or** **a** **pleasant** **Smell** **:**
一个 声音 , 或者 一个 令人愉快的 闻 :

一种声音，或一种令人愉悦的气味：

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [pə'siːv] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

should	**I**	**attempt**	**to**	**explain**	**to**	**you**	**what**	**I**	**perceive**	**by**	**the**	**Senses**	**which**	**you**
应该	我	试图	到	解释	到	你	什么	我	感知	经过	这	感官	哪个	你

[wɒnt] ,

want	**,**
想	,

我是否应该尝试向您解释您所希望我通过感官所感知到的事物?

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [self] [æz; əz] ['sʌmwɒt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] , [siːn] ,

you	**would**	**represent**	**it**	**to**	**your**	**self**	**as**	**somewhat**	**that**	**may**	**be**	**Heard**	**,**	**Seen**	**,**
你	会	代表	它	到	你的	自己	作为	有些	那	可能	是	听到	,	已见	,

[felt] ,

Felt	**,**
毛毡	,

你会把它描述成某种可以被听到、看到、感觉到的东西，

[smelt] [ɔː(r)] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Smelt	**or**	**Tasted**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**.**
冶炼	或者	尝过	,	和	然而	它	是	不	这样的	事物	.

闻到或尝到，但事实并非如此。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [wen] [maɪ] ['dʒʌglə(r)] [pə'siːvd] ,

"	**He**	**was**	**gone**	**on**	**so**	**far**	**in**	**his**	**Discourse**	**,**	**when**	**my**	**Juggler**	**perceived**	**,**
"	他	曾是	已消失	在	所以	远的	在	他的	话语	,	什么时候	我的	杂耍演员	感知	,

“他滔滔不绝地讲了很久，这时我的杂耍艺人察觉到了……”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɪbərɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] ,

that	**the**	**Company**	**began**	**to**	**be**	**weary**	**of**	**my**	**Gibberish**	**,**	**that**	**they**	**understood**	**not**	**,**
那	这	公司	开始	到	是	厌倦	的	我的	胡言乱语	,	那	他们	理解	不是	,

公司开始厌倦我的胡言乱语，因为他们听不懂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjʊlət] ['grʌntɪŋ] :

and	**which**	**they**	**took**	**to**	**be**	**an**	**inarticulated**	**Grunting**	**:**
和	哪个	他们	采取	到	是	一个	不清晰的	哼哼	:

他们认为那是一种含糊不清的咕哝声：

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [rəʊp] [ə'freʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːp] [ænd; ənd] [skɪp] ,

He	**therefore**	**fell**	**to**	**pulling**	**my**	**Rope**	**afresh**	**to**	**make**	**me**	**leap**	**and**	**skip**	**,**
他	所以	跌倒	到	拉	我的	绳索	重新	到	制作	我	飞跃	和	跳过	,

于是他又开始拉我的绳子，想让我跳来跳去。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [spek'tetər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['beli] - [fʊls] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ,

till	**the**	**Spectators**	**having**	**had**	**their**	**Belly**	**-**	**fulls**	**of**	**Laughing**	**,**
直到	这	观众	拥有	有	他们的	腹部	-	完整版	的	笑	,

直到观众们笑得肚子都胀满了为止，

[ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

affirmed	**that**	**I**	**had**	**almost**	**as**	**much**	**Wit**	**as**	**the**	**Beasts**	**of**	**their**	**Country**	**,**
确认	那	我	有	几乎	作为	很多	有	作为	这	野兽	的	他们的	国家	,

他们断言我的才智几乎与他们国家的野兽一样多。

[ænd; ənd] [səʊ] [brəʊk] [ʌp] . [[wʌn]]

and	**so**	**broke**	**up**	**.**	**[**	**1**	**]**
和	所以	打破	向上	.	[	1	]

于是分手了。[1]

[ə'stɒnɪʃmənt] . [[ˌtuː'tuː]]

Astonishment	**.**	**[**	**2**	**]**
惊讶	.	[	2	]

惊讶。[2]

['məʊbaɪl] = ['pi:p(ə)l] , ['pɒpjələs] .
Mobile = people , populace .
移动的 = 人们 , 民众 .

移动用户 = 人，人口。

[ˌsi: 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pi:] . - . [[θri:]]
p . 145 . [3]
p . - . [3]

第 145 页。[3]

['lemjʊˌri:z] ; [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Lemures ; malicious spirits of the dead .
狐猴 ; 恶意 烈酒 的 这 死的 .

狐猴；死者的邪灵。

[ˌsi: 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['mɪlt(ə)n] :
Milton :
米尔顿 :

米尔顿：

" [ðə; ði][lɑ:rz][ænd; ənd]['lemjʊˌri:z] [məʊn] [wɪð] ['mɪdnaɪt] [pleɪnt] . " [[fɔ:r]]
" The Lars and Lemures moan with midnight plaint . " [4]
" 这 拉尔斯 和 狐猴 呻吟 和 午夜 感叹 . " [4]

“拉尔斯和勒穆雷斯在午夜发出哀号。”[4]

[lɑ:rz] , ['lɑ:və] ; [gəʊsts] , ['spektəz] . [[faɪv]]
Lars , larvas ; ghosts , spectres . [5]
拉尔斯 , 幼虫 ; 鬼魂 , 幽灵 . [5]

Lars，幼虫；ghosts，幽灵。[5]

['leimiə] ; ['fi:meɪl] ['di:mənz][ɔ:(r)]['væmˌpaɪəz] . [[sɪks]]
Lamias ; female demons or vampires . [6]
拉弥亚 ; 女性 恶魔 或者 吸血鬼 . [6]

拉弥亚；女性恶魔或吸血鬼。[6]

[ˌsi: 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pi:] . - [['sɛvən]]
p . 12 [7]
p . - [7]

第 12 页[7]

" [dʒə'rəʊm]['kɑ:rdæn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Jerome Cardan pretended to have written most of his books under the
" 杰罗姆 卡丹 假装 到 有 书面 最多 的 他的 图书 在下面 这
[dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] . . . [bʌt; bət] ,
dictation of a Familiar Spirit . . . but ,
听写 的 一个 熟悉的 精神 . . . 但 ,

“杰罗姆·卡丹声称他的大部分著作都是在一位精灵的口述下写成的……但是，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [diː] [ˌriː'rʌm] - ,
in his treatise De Rerum Varietate ,
在 他的 论文 德 物 - ,

在他的论文《De Rerum Varietate》中，

[hiː; hi] [ɪn'dʒenjuəsli] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʒiːniəs][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
he ingenuously declares that he had never had any other genius but his
他 巧妙地 声明 那 他 有 绝不 有 任何 其他 天才 但 他的
[əʊn] :
own :
自己的 :

他天真地宣称，除了他自己的天赋之外，他从未有过其他任何天赋：

['iːgəʊ] [sɜːt] ['nʌləm] - ['ɔːt] [dʒiːnjəm]['miːhiː] - [kɑːg'nɑːsi] " ([nəʊt] [ɒv; əv] [pɔːl] [lə'krɔɪ] .
Ego certe nullum dæmonem aut genium mihi adesse cognosce " (Note of Paul Lacroix .
自我 肯定 空 - 自动 Genium mihi - 知识分子 " (笔记 的 保罗 拉克鲁瓦 .
) [[eit]]
) [8]
) [8]

Ego certe nullum dæmonem aut genium mihi adesse cognosce”（保罗·拉克鲁瓦的笔记。）[8]

[kɔː'niːljəs] [ə'grɪpə] [ɒv; əv] [-] , - - - , [fə'lɒsəfə(r)] , [ə'strɒlədʒə(r)] , [ænd; ənd]
Cornelius Agrippa of Nettesheim , 1486 - 1535 , philosopher , astrologer , and
科尼利厄斯 阿格里帕 的 内特斯海姆 , - - - , 哲学家 , 占星家 , 和
['ælkəmɪst] .
alchemist .
炼金术士 .

内特斯海姆的科尼利厄斯·阿格里帕（1486-1535），哲学家、占星家和炼金术士。

[ˌsɪrə'noʊ] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtrə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , " [pɔː(r)] [lez] - . " [[naɪn]]
Cyrano introduces him in his Lettre XII . , " Pour les Sorciers . " [9]
西哈诺 介绍 他 在 他的 信件 十二 . , " 倒 莱斯 - . " [9]

西哈诺在他的第十二封信“Pour les Sorciers”中介绍了他。[9]

[dʒiːn] - ([ɔː(r)]['dʒoʊhæn] -) , ['æbət] [ɒv; əv] ['spænhaɪm] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Jean Trithème (or Johann Tritheim) , Abbot of Spanheim ; a man of universal
让 - (或者 约翰 -) , 方丈 的 斯潘海姆 ; 一个 男人 的 普遍的
['skɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

Jean Trithème（或 Johann Tritheim），斯潘海姆修道院院长；一个博学多才的人，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'sperɪmentə(r)][ɪn] ['ælkəmi] ; ['ɔːlsəʊ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] . [-]
and an experimenter in alchemy ; also accused of sorcery . [10]
和 一个 实验者 在 炼金术 ; 还 被告 的 巫术 . [-]

还是一位炼金术实验者；也被指控犯有巫术罪。[10]

['seɪzɑːr][diː] [ˌnɒstrə'dɑːməs] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'strɒlədʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . [
César de Nostradamus , physician and astrologer of the early sixteenth century . [
塞萨尔 德 诺查丹玛斯 , 医生 和 占星家 的 这 早期的 第十六 世纪 . [
-]
11]
-]

塞萨尔·德·诺斯特拉达姆斯，十六世纪早期的医生和占星家。[11]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɒkʌlt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
A famous occult order which probably never existed ,
一个 著名的 神秘学 命令 哪个 大概 绝不 存在 ,

一个可能从未存在过的著名神秘组织，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

but	about	which	much	was	written	in	the	first	half	of	the	seventeenth	century	.
但	关于	哪个	很多	曾是	书面	在	这	第一的	一半	的	这	第十七	世纪	.

但十七世纪上半叶对此已有大量著述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ]

It	was	supposed	to	have	been	founded	early	in	the	fifteenth	century	by
它	曾是	据称	到	有	到过	创立	早期的	在	这	第十五	世纪	经过

-

,

Rosenkrenz	,
-	,

据说它是罗森克伦茨在十五世纪初创立的。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] . [-]

a	pilgrim	who	had	acquired	all	the	wisdom	of	the	Orient	.	[	12	]
一个	朝圣	WHO	有	获得	全部	这	智慧	的	这	东方	.	[	-	]

一位获得了东方所有智慧的朝圣者。[12]

[tə'mɑːsoʊ] [ˌkæmpə'nɛlə] , - - - , [ɪ'tæliən]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs]

Tomaso	Campanella	,	1568	-	1639	,	Italian	poet	and	philosopher	,	who	came	to	Paris
托马索	坎帕内拉	,	-	-	-	,	意大利语	诗人	和	哲学家	,	WHO	来了	到	巴黎

[ɪn] - .

in	1634	.
在	-	.

托马索·康帕内拉（Tomaso Campanella，1568-1639），意大利诗人、哲学家，1634年来到巴黎。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ][ˌsɪrə'noʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][ˌærɪ'stɒtəˌlɪzəm]

His	philosophy	was	much	admired	by	Cyrano	,	since	he	rejected	the	Aristotelism
他的	哲学	曾是	很多	钦佩	经过	西哈诺	,	自从	他	拒绝	这	亚里士多德主义

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

of	the	schools	,
的	这	学校	,

西拉诺非常欣赏他的哲学思想，因为他摒弃了当时学派的亚里士多德主义。

['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] ,

advocated	empiricism	as	the	only	method	of	arriving	at	truth	,
倡导者	经验主义	作为	这	仅有的	方法	的	抵达	在	真相	,

主张经验主义是获得真理的唯一方法，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] " [fɔː(r)] ['elɪmənts] " [æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

and	insisted	on	the	"	four	Elements	"	as	the	origin	of	all	things	.
和	坚持	在	这	"	四	元素	"	作为	这	起源	的	全部	事物	.

并坚持认为“四大元素”是万物的起源。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ɪn][kiːrɑːnoʊz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

He	appears	as	an	important	character	in	Cyrano's	Voyage	to	the	Sun	,
他	出现	作为	一个	重要的	特点	在	西哈诺的	航程	到	这	太阳	,

他在《西哈诺的太阳之旅》中扮演重要角色。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][kiːrɑːnoʊz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] . [

where	he	is	Cyrano's	companion	and	guide	to	the	Land	of	the	Philosophers	.	[
在哪里	他	是	西哈诺的	伴侣	和	指导	到	这	土地	的	这	哲学家	.	[

-]

13	]
-	]

在那里，他是西拉诺的同伴和向导，前往哲学家之地。[13]

[kæmpənɛləz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [-]

Campanella's	principal	work	,	published	in	1620	.	[	14	]
坎帕内拉的	主要的	工作	,	已发布	在	-	.	[	-	]

康帕内拉的主要著作于 1620 年出版。[14]

[fræn'swɑ:][di:][lɑ:] [mɒθ] [ˌel'i:] [veɪɜ˞] , - - - .

François	de	La	Mothe	le	Vayer	,	1588	-	1672	.
弗朗索瓦	德	拉	母亲	勒	瓦耶尔	,	-	-	-	.

弗朗索瓦·德·拉·莫特·勒·瓦耶 (François de La Mothe le Vayer)，1588-1672 年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['tju:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [ænd; ənd] ,

He	was	the	tutor	of	the	Due	d'Orléans	,	brother	of	Louis	XIV	.	,	and	,
他	曾是	这	导师	的	这	到期的	-	,	兄弟	的	路易斯	十四	.	,	和	,

['ɑ:ftə(r)] - ,

after	1654	,
后	-	,

他是路易十四的兄弟奥尔良公爵的家庭教师，并且在1654年之后，

[ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [hɪm'self] .

of	Louis	XIV	.	himself	.
的	路易斯	十四	.	他自己	.

路易十四本人。

[ɪn] [fə'lɒsəfi] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fri:] - ['θɪŋkə(r)] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]

In	philosophy	he	was	a	free	-	thinker	,	in	literature	a	disciple	of
在	哲学	他	曾是	一个	自由的	-	思想家	,	在	文学	一个	弟子	的

[man'tɛn] .

Montaigne	.
蒙田	.

在哲学上，他是一位自由思想家；在文学上，他是蒙田的追随者。

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][ɪn] [fə'lɒsəfi] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:k] , [ðə; ði]

He	nevertheless	concealed	his	scepticism	in	philosophy	,	even	in	his	chief	work	,	the
他	尽管如此	暗	他的	怀疑论	在	哲学	,	甚至	在	他的	首席	工作	,	这

[daʊts] [sɛpti:ks] ,

Doutes	sceptiques	,
怀疑	怀疑论者	,

然而，他却在哲学中隐藏了自己的怀疑主义，甚至在他最重要的著作《怀疑论者》中也是如此。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɔ:θədɒksi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pə:sikju:tid] .

under	a	pretended	orthodoxy	in	religion	,	and	so	was	never	persecuted	.
在下面	一个	假装	正统	在	宗教	,	和	所以	曾是	绝不	受迫害	.

他假装信奉正统宗教，因此从未遭受迫害。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ˌsɪrə'noʊ] [ri'fə:z] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

Possibly	it	is	to	this	that	Cyrano	refers	in	saying	,
可能	它	是	到	这	那	西哈诺	指	在	说	,

西哈诺所说的，或许指的就是这件事。

[ðæt] [hi:; hi] " [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz] [gæ'sɛndi] [rəʊt] . " [-]

that	he	"	lived	as	much	like	a	philosopher	,	as	Gassendi	wrote	.	"	[	15	]
那	他	"	居住地	作为	很多	喜欢	一个	哲学家	,	作为	加桑迪	写道	.	"	[	-	]

正如伽桑狄所写，他"活得像个哲学家"。[15]

[ˌsi: 'ef] . [pi:] - , [en] . [wʌn] . [-]

Cf	.	p	28	,	n	.	1	.	[	16	]
cf	.	p	-	,	n	.	1	.	[	-	]

参见第 28 页，注 1。[16]

[dɪ'vaɪn] .

Divine	.
神圣的	.

神圣的。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naʊn] . [-]

The	translator	has	mistaken	an	adjective	for	a	noun	.	[	17	]
这	翻译	有	错误	一个	形容词	为了	一个	名词	.	[	-	]

译者将形容词误用为名词。[17]

[fræn'swɑ:] ['trɪstən] ['θɜ:maɪt] , - - - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['dræmətɪst] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

François	Tristan	Thermite	,	1601	-	1655	,	a	French	dramatist	of	importance	.
弗朗索瓦	特里斯坦	铝热剂	,	-	-	-	,	一个	法语	剧作家	的	重要性	.

弗朗索瓦·特里斯坦·塞尔米特（1601-1655），法国著名剧作家。

[hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv] [ˌmɛri'æmni] , [ɪn] [deɪt] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [kɔrni:lz] [ˌsi: aɪ 'di:] ,

His	tragedy	of	Mariamne	,	in	date	contemporary	with	Corneille's	Cid	,
他的	悲剧	的	玛丽亚姆	,	在	日期	当代的	和	科内耶的	cid	,

他的悲剧《玛丽安娜》与高乃依的《熙德》创作于同一时期。

[mɑ:rks] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:dəsesə(r)] [ɒv; əv] ['rɑ'si:n] [ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

marks	him	as	a	predecessor	of	Racine	in	method	and	manner	.
标记	他	作为	一个	前任	的	拉辛	在	方法	和	方式	.

这表明他在方法和风格上是拉辛的先驱。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['fju:dʒətɪv] [vɜ:s] ,

He	is	also	the	author	of	fugitive	verse	,
他	是	还	这	作者	的	逃犯	诗	,

他也是逃亡诗歌的作者。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðæt] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [pleɪz] [meɪk] [hɪm] [kwaɪt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ki:rɑ:noʊz][ɪg'zɔ:ltɪd] " ['ɛlədʒi] .

but	neither	that	nor	his	plays	make	him	quite	worthy	of	Cyrano's	exalted	"	Elogy	.
但	两者都不	那	也不	他的	演出	制作	他	相当	值得	的	西哈诺的	崇高	"	词源学	.

但无论是他的戏剧还是其他作品，都不足以让他配得上西哈诺崇高的“颂歌”。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [j'iəz] - - - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	He	was	compelled	to	pass	the	years	1614	-	1620	in	England	,
"	他	曾是	被迫	到	经过	这	年	-	-	-	在	英格兰	,

“他被迫在英格兰度过了1614年至1620年这几年，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ! [-]

on	account	of	a	duel	fought	at	the	age	of	thirteen	!	[	18	]
在	帐户	的	一个	决斗	战斗	在	这	年龄	的	十三	!	[	-	]

因为十三岁时参加的一场决斗！[18]

[tælk] , ['sɪlɪkeɪt] [ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] . [-]

Talc	,	silicate	of	magnesia	.	[	19	]
滑石	,	硅酸盐	的	氧化镁	.	[	-	]

滑石，镁的硅酸盐。[19]

[ðə; ði] " [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , " [ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] " [prə'dʒekʃ(ə)n] " [ə'pɒn]

The	"	Philosopher's	Stone	,	"	in	form	of	powder	,	for	chemical	"	projection	"	upon
这	"	哲学家的	石头	,	"	在	形式	的	粉末	,	为了	化学	"	投影	"	之上

['beɪsə(r)]['met(ə)lz] ,

baser	metals	,
基础	金属	,

“贤者之石”，粉末状，用于对贱金属进行化学“投射”。

[tu:; tə] [trænz'mju:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][gəʊld] . [-]

to	transmute	them	into	gold	.	[	20	]
到	嬗变	他们	进入	金子	.	[	-	]

将它们转化为黄金。[20]

[ðə; ði] " [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , " [ɔ:(r)][ðə; ði] " [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] " [ɪn]['lɪkwɪd] [fɔ:m] . [-]

The	"	Elixir	of	Life	,	"	or	the	"	Philosopher's	Stone	"	in	liquid	form	.	[	21	]
这	"	灵药	的	生活	,	"	或者	这	"	哲学家的	石头	"	在	液体	形式	.	[	-	]

液态的“生命灵药”或“贤者之石”。[21]

['ju:lədʒi] .

Eulogy	.
颂	.

颂。

[stɪl] [səʊ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . [-]
Still so used at the end of the eighteenth century . [22]
仍然 所以 用过的 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 . [-]

十八世纪末仍然如此使用。[22]

['kɒnsɪkwəns] = [kən'kluːʒn] , [dɪ'dʌkʃn] .
Consequence = conclusion , deduction .
结果 = 结论 , 扣除 .

结果 = 结论，推论。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['mæθjuː] ['praɪə(r)] :
Matthew Prior :
马修 事先的 :

马修·普赖尔：

" [kæn; kən]['sɪləˌdʒɪzəmz][set] [θɪŋz] [raɪt] ?
" Can syllogisms set things right ?
" 能 三段论 放 事物 正确的 ?

“三段论能纠正错误吗？”

[nəʊ] , [m'eɪdʒəz] [suːn] [wɪð] ['maɪnər] [faɪt] .
No , majors soon with minors fight .
不 , 专业 很快 和 未成年人 斗争 .

不，大联盟很快就会和小联盟打起来。

[ɔː(r)][bəuθ][ɪn] ['frendli] ['kɒnsɔːt] [dʒɔɪnd]
Or both in friendly consort joined
或者 两个都 在 友好的 配偶 加入

或者两者结成友好的配偶

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [limp] [fɔːls] [bɪ'haɪnd] .
The consequence limps false behind .
这 结果 跛行 错误的 在后面 .

后果拖沓不堪。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ]
Of the Languages of the People in the Moon ; of the Manner of Feeding
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

论月球居民的语言；论那里的饮食方式，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [skɒt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːt] .
and Paying the Scot ; and of how the Author was taken to Court .
和 付费 这 苏格兰人 ; 和 的 如何 这 作者 曾是 已采取 到 法庭 .

以及向苏格兰人支付赔偿金；以及作者如何被送上法庭。

[ðʌs] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ai][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] ,
Thus , all the comfort I had during the misery of my hard Usage ,
因此 , 全部 这 舒适 我 有 期间 这 苦难 的 我的 难的 用法 ,

因此，我在艰苦使用期间所获得的所有安慰，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃəs] [[wʌn]] ['spɪrɪt] ;

were	the	visits	of	this	officious	[	1	]	Spirit	;
是	这	访问	的	这	爱管闲事的	[	1	]	精神	;

是这位爱管闲事的[1]精灵的来访;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

for	you	may	judge	what	conversation	I	could	have	with	these	that	came	to
为了	你	可能	法官	什么	对话	我	可以	有	和	这些	那	来了	到

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

你们或许可以推测，我会和这些来看望我的人进行怎样的谈话。

[sɪns] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

since	besides	that	they	only	took	me	for	an	Animal	,
自从	除了	那	他们	仅有的	采取	我	为了	一个	动物	,

因为除此之外，他们只把我当成动物。

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [bruːts] , [ai]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

in	the	highest	class	of	the	Category	of	Bruits	,	I	neither	understood	their	Language
在	这	最高	班级	的	这	类别	的	杂音	,	我	两者都不	理解	他们的	语言

, [nɔː(r)] [ðeɪ] [maɪn] .

,	nor	they	mine	.
,	也不	他们	矿	.

在噪音类别的最高等级中，我既听不懂他们的语言，他们也听不懂我的语言。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['ɪdɪəm] [ɪn][juːz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

For	you	must	know	,	that	there	are	but	two	Idioms	in	use	in	that	Country	,
为了	你	必须	知道	,	那	那里	是	但	二	成语	在	使用	在	那	国家	,

你必须知道，那个国家只使用两种习语，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [græn'diː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

one	for	the	Grandees	,	and	another	for	the	People	in	general	.
一	为了	这	贵族	,	和	其他	为了	这	人们	在	一般的	.

一份是给达官显贵的，另一份是给普通民众的。

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

Languages	of	the	Moon
语言	的	这	月亮

月亮的语言

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] ['veərɪəs] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [təʊnz] ,

That	of	the	great	ones	is	no	more	but	various	inarticulate	Tones	,
那	的	这	伟大的	一个	是	不	更多的	但	各种各样的	不善言辞	音调	,

那些伟人的时代已不复存在，只剩下各种含糊不清的音调。

[mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːzɪk] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] :

much	like	to	our	Musick	when	the	Words	are	not	added	to	the	Air	:
很多	喜欢	到	我们的	音乐	什么时候	这	字	是	不是	额外	到	这	空气	:

就像我们的音乐没有歌词一样:

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ɪn] [ri'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [bəuθ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

[	2	]	and	in	reality	it	is	an	Invention	both	very	useful	and	pleasant	;
[	2	]	和	在	现实	它	是	一个	发明	两个都	非常	有用	和	令人愉快的	;

[2] 实际上，它是一项非常实用且令人愉悦的发明;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)][dɪs'deɪn][tuː; tə] ['prɒstɪtjuːt] [ðeə(r)] [θrəʊt]

for	when	they	are	weary	of	talking	,	or	disdain	to	prostitute	their	Throats
为了	什么时候	他们	是	厌倦	的	说	,	或者	蔑视	到	妓女	他们的	喉咙

[tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

to	that	Office	,
到	那	办公室	,

因为当他们厌倦了说话，或者不愿为那个职位出卖自己的喉咙时，

[ðeɪ] [teɪk] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [luːt] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] ,

they	take	either	a	Lute	or	some	other	Instrument	,
他们	拿	任何一个	一个	琵琶	或者	一些	其他	乐器	,

他们会拿起鲁特琴或其他乐器。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [tʌŋ] :

whereby	they	communicate	their	Thoughts	as	well	as	by	their	Tongue	:
由此	他们	交流	他们的	想法	作为	出色地	作为	经过	他们的	舌头	:

他们通过这种方式以及用语言交流思想：

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti]

So	that	sometimes	Fifteen	or	Twenty	in	a	Company	will	handle	a	point	of	Divinity
所以	那	有时	十五	或者	二十	在	一个	公司	将要	处理	一个	观点	的	神

,

,

,

所以有时候公司里十五到二十个人会处理某个与神性有关的问题。

[ɔː(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['kɒnsɔːt] [ðæt]

or	discuss	the	difficulties	of	a	Law	-	suit	,	in	the	most	harmonious	Consort	that
或者	讨论	这	困难	的	一个	法律	-	套装	,	在	这	最多	和谐	配偶	那

['evə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][ɪə(r)] .

ever	tickled	the	Ear	.
曾经	挠痒	这	耳朵	.

或者讨论诉讼的难题，用最悦耳动听的和谐旋律。

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	second	,	which	is	used	by	the	Vulgar	,	is	performed	by	a	shivering	of	the
这	第二	,	哪个	是	用过的	经过	这	庸俗	,	是	执行	经过	一个	瑟瑟发抖	的	这

['membəz] ,

Members	,
成员	,

第二种方法是庸俗之人所采用的，通过肢体颤抖来实现。

[bʌt; bət] [nɒt] , [pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

but	not	,	perhaps	,	as	you	may	imagine	;	for	some	parts	of	the	Body
但	不是	,	也许	,	作为	你	可能	想象	;	为了	一些	部分	的	这	身体

['sɪgnɪˌfaɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['dɪskɔːs] ;

signifie	an	entire	Discourse	;
意义	一个	全部的	话语	;

但也许并非如你所想的那样；因为身体的某些部分代表着整个论述；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [ə; eɪ][hænd] , [æn; ən][ɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɪp] ,

for	example	,	the	agitation	of	a	Finger	,	a	Hand	,	an	Ear	,	a	Lip	,
为了	例子	,	这	搅动	的	一个	手指	,	一个	手	,	一个	耳朵	,	一个	唇	,

[æn; ən] [ɑːm] ,

an	Arm	,
一个	手臂	,

例如，手指、手、耳朵、嘴唇、手臂的抖动

[æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tʃiːk] , ['evri] [wʌn] ['sevrəli] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

an	Eye	,	a	Cheek	,	every	one	severally	will	make	up	an	Oration	,
一个	眼睛	,	一个	脸颊	,	每一个	一	分别	将要	制作	向上	一个	演讲	,

一只眼睛，一张脸颊，它们各自单独构成一篇演说。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['ʌðə(r)z] [sɜːv] ['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

or	a	Period	with	all	the	parts	of	it	:	Others	serve	only	instead	of	Words	,
或者	一个	时期	和	全部	这	部分	的	它	:	其他的	服务	仅有的	反而	的	字	,

或者一个包含所有组成部分的句号：其他的则仅用作代替词语。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] , [ðə; ði] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [ðə; ði]

as	the	knitting	of	the	Brows	,	the	several	quiverings	of	the	Muscles	,	the
作为	这	针织	的	这	眉毛	,	这	一些	颤抖	的	这	肌肉	,	这

['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

turning	of	the	Hands	,
转弯	的	这	手	,

眉毛紧蹙，肌肉微微颤动，双手转动，

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [ðə; ði] [kən'tɔːrʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] ; [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spiːk]

the	stamping	of	the	Feet	,	the	contorsion	of	the	Arm	;	so	that	when	they	speak
这	冲压	的	这	脚	,	这	扭曲	的	这	手臂	;	所以	那	什么时候	他们	说话

,

,

,

跺脚，扭动手臂；以至于当他们说话时，

[æz; əz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɪz] , [stɑːk] ['neɪkɪd] , [ðeə(r)] ['membəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ðeə(r)]

as	their	Custom	is	,	stark	naked	,	their	Members	being	used	to	gesticulate	their
作为	他们的	风俗	是	,	斯塔克	裸	,	他们的	成员	存在	用过的	到	指手画脚	他们的

[kən'sepʃnz] ,

Conceptions	,
概念	,

他们的习俗是赤身裸体，他们的成员被用来表达他们的观念，

[muːv] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [spəʊk] ,

move	so	quick	that	one	would	not	think	it	to	be	a	Man	that	spoke	,
移动	所以	快的	那	一	会	不是	思考	它	到	是	一个	男人	那	辐	,

动作如此之快，以至于人们不会认为说话的是个男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['trembld] .

but	a	Body	that	trembled	.
但	一个	身体	那	颤抖	.

但身体却在颤抖。

['evri] [deɪ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Every	day	almost	the	Spirit	came	to	see	me	,
每一个	天	几乎	这	精神	来了	到	看	我	,

几乎每天都有圣灵来看我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ]

and	his	rare	Conversation	made	me	patiently	bear	with	the	rigour	of	my
和	他的	稀有的	对话	制成	我	耐心	熊	和	这	严格	的	我的

[kæp'tɪvəti] .

Captivity	.
囚禁	.

他那难得的谈话让我能够耐心忍受囚禁的艰辛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['entə(r)][maɪ] ['kæbɪn] , [huːm] [aɪ] [njuː] [nɒt] ,

At	length	one	morning	I	saw	a	Man	enter	my	Cabbin	,	whom	I	knew	not	,
在	长度	一	早晨	我	锯	一个	男人	进入	我的	小屋	,	谁	我	知道	不是	,

一天早晨，我看到一个我不认识的男人走进我的小屋。

[huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [lik] [ˌem 'iː]['dʒentli] , [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

who	having	a	long	while	licked	me	gently	,	took	me	in	his	Teeth	by	the	Shoulder	,
WHO	拥有	一个	长的	尽管	舔过	我	轻轻地	,	采取	我	在	他的	牙齿	经过	这	肩膀	,

他温柔地舔了我很久，然后用牙齿叼住我的肩膀，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	with	one	of	his	Paws	,
和	和	一	的	他的	爪子	,

他用一只爪子，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [mait] [hɜːt] [maɪ] [self] , [θruː] [ˌem ˈiː][əˈpɒn]

wherewith	he	held	me	up	for	fear	I	might	hurt	my	self	,	threw	me	upon
以及	他	握住	我	向上	为了	害怕	我	可能	伤害	我的	自己	,	扔	我	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	Back	;
他的	后退	;

他用手托住我，怕我伤到自己，然后把我扔到他的背上；

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [self] [səʊ] [ˈsɒftli] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [maɪ] [iːz] , [ðæt] ,

where	I	found	my	self	so	softly	seated	,	and	so	much	at	my	ease	,	that	,
在哪里	我	成立	我的	自己	所以	轻轻	坐着	,	和	所以	很多	在	我的	舒适	,	那	,

我发现自己舒适地坐了下来，感到无比放松自在，以至于

[[ðəʊ]] [ˈbiːɪŋ] [əˈflɪktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] ,

[	though	]	being	afflicted	to	be	used	like	a	Beast	,
[	尽管	]	存在	受苦的	到	是	用过的	喜欢	一个	兽	,

尽管遭受像野兽一样被利用的痛苦，

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

I	had	not	the	least	desire	of	making	my	escape	;	and	besides	,
我	有	不是	这	至少	欲望	的	制作	我的	逃脱	;	和	除了	,

我丝毫没有逃跑的念头；而且，

[ðiːz] [men] [ðæt] [gəʊ] [əˈpɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈswɪftə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

these	Men	that	go	upon	all	four	are	much	swifter	than	we	,
这些	男人	那	去	之上	全部	四	是	很多	更迅捷	比	我们	,

这些骑着四肢行走的人比我们快得多。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevist] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stæg] .

seeing	the	heaviest	of	them	make	nothing	of	running	down	a	Stagg	.
看到	这	最重	的	他们	制作	没有什么	的	跑步	向下	一个	斯塔格	.

看到其中最重的那些人也能轻松地追上一头斯塔格。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌbld] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ]

In	the	mean	time	I	was	extreamly	troubled	that	I	had	no	news	of	my
在	这	意思是	时间	我	曾是	极其	麻烦	那	我	有	不	消息	的	我的

['kɜːtiəs] ['spɪrɪt] ;

courteous	Spirit	;
有礼貌	精神	;

与此同时，我非常担心，因为我没有收到我亲爱的圣灵的消息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt]

and	the	first	night	we	came	to	our	Inn	,	as	I	was	walking	in	the	Court
和	这	第一的	夜晚	我们	来了	到	我们的	客栈	,	作为	我	曾是	步行	在	这	法庭

,

,

,

我们到达客栈的第一晚，我正在庭院里散步，

[ɪkˈspektɪŋ] [tɪl] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] ,

expecting	till	Supper	should	be	ready	,
期待	直到	晚餐	应该	是	准备好	,

预计晚餐应该很快就能做好。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] -

a	pretty	handsome	young	Man	came	smiling	in	my	Face	and	cast	his	Two	Fore	-
一个	漂亮的	英俊的	年轻的	男人	来了	微笑	在	我的	脸	和	投掷	他的	二	前	-

[legz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] .

Legs	about	my	Neck	.
腿	关于	我的	脖子	.

一个英俊潇洒的年轻男子面带微笑地走到我面前，用他的两条前腿搂住了我的脖子。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm] : " [haʊ] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn] [frentʃ] ,

After	I	had	a	little	considered	him	:	"	How	!	"	said	he	in	French	,
后	我	有	一个	小的	经过考虑的	他	:	"	如何	!	"	说	他	在	法语	,

我稍稍打量了他一番后，他用法语说道："怎么会！"

" [duː; də][juː; jʊ] [[nɒt]] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðen] ?

"	do	you	[	not	]	know	your	Friend	then	?
"	做	你	[	不是	]	知道	你的	朋友	然后	?

"难道你不认识你的朋友吗？"

" [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [wɒt] [keɪs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; ['riːəli] ,

"	I	leave	you	to	judge	in	what	case	I	was	at	that	time	;	really	,
"	我	离开	你	到	法官	在	什么	案件	我	曾是	在	那	时间	;	真的	,

"至于我当时的情况如何，就由你们来判断吧；真的，

[maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]

my	surprise	was	so	great	,	that	I	began	to	imagine	,	that	all	the	Globe	of	the
我的	惊喜	曾是	所以	伟大的	,	那	我	开始	到	想象	,	那	全部	这	地球	的	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

我的惊讶如此之大，以至于我开始想象，整个月球，

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] , [hæd; həd]['əʊnli] [biːn]

all	that	had	befallen	me	,	and	all	that	I	had	seen	,	had	only	been
全部	那	有	发生	我	,	和	全部	那	我	有	已见	,	有	仅有的	到过

[ɪn'tʃɑːntmənt] :

Enchantment	:
魅力	:

我所经历的一切，我所看到的一切，都只是幻象：

[ænd; ənd] [ðæt] [biːst] - [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ,

And	that	Beast	-	man	,	who	was	the	same	that	had	carried	me	all	day	,
和	那	兽	-	男人	,	WHO	曾是	这	相同的	那	有	携带	我	全部	天	,

还有那个兽人，就是今天一直背着我的那个人，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,

continued	to	speak	to	me	in	this	manner	;	"	You	promised	me	,
持续	到	说话	到	我	在	这	方式	;	"	你	承诺	我	,

他继续用这种方式跟我说话："你答应过我，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] [ai][dɪd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

that	the	good	Offices	I	did	you	should	never	be	forgotten	,
那	这	好的	办公室	我	做过	你	应该	绝不	是	被遗忘的	,

我希望我为你所做的一切努力永远不会被遗忘。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ; " [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl]

and	yet	it	seems	you	have	never	seen	me	before	;	"	but	perceiving	me	still
和	然而	它	似乎	你	有	绝不	已见	我	前	;	"	但	感知	我	仍然

[ɪn] [ə'meɪz] :

in	amaze	:
在	惊奇	:

然而，你似乎从未见过我；"但你仍然带着惊奇的目光注视着我：

" [ɪn] [faɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [seɪm] ['diːmən] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,

"	In	fine	,	"	said	he	,	"	I	am	that	same	Demon	of	Socrates	,
"	在	美好的	,	"	说	他	,	"	我	是	那	相同的	恶魔	的	苏格拉底	,

"总之，"他说，"我就是苏格拉底口中的那个魔鬼。"

[huː] [daɪ'vɜːtɪd] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [huː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [stɪl] [ə'blaɪdʒ]

who	diverted	you	during	your	Imprisonment	,	and	who	,	that	I	may	still	oblige
WHO	改道	你	期间	你的	监禁	,	和	WHO	,	那	我	可能	仍然	必须

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

是谁在你被监禁期间让你分心，而为了至今仍能让你感激不尽，

[tʊk] [tuː; tə][maɪ][self][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə] [deɪ] : "

took	to	my	self	a	Body	,	on	which	I	carried	you	to	day	:	"
采取	到	我的	自己	一个	身体	,	在	哪个	我	携带	你	到	天	:	"

我取了一副躯体，今天我就是靠着它带着你来到这里的：“

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [sed] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ,

"	said	I	interrupting	him	,	"	how	can	that	be	,
"	说	我	打断	他	,	"	如何	能	那	是	,

我打断他说道：“怎么可能呢？”

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

seeing	that	all	Day	you	were	of	a	very	long	Stature	,	and	now	you	are
看到	那	全部	天	你	是	的	一个	非常	长的	身材	,	和	现在	你	是

['veri] [ʃɔːt] ;

very	short	;
非常	短的	;

你从前一整天身材高大，现在却变得矮小了；

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['brəʊkən] [vɔɪs] ,

that	all	day	long	you	had	a	weak	and	broken	Voice	,
那	全部	天	长的	你	有	一个	虚弱的	和	破碎的	嗓音	,

你一整天声音都很虚弱、很沙哑，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wʌn] ; [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	now	you	have	a	clear	and	vigorous	one	;	that	,	in	short	,
和	现在	你	有	一个	清除	和	蓬勃	一	;	那	,	在	短的	,

现在你有了清晰而有力的答案；简而言之，

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [brɪsk]

all	day	long	you	were	a	Grey	-	headed	old	Man	,	and	are	now	a	brisk
全部	天	长的	你	是	一个	灰色的	-	标题	老的	男人	,	和	是	现在	一个	轻快

[jʌŋ] [bleɪd] :

young	Blade	:
年轻的	刀刃	:

你白天还是个头发花白的老人，现在却变成了一个身手矫健的年轻刀锋：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ˌweər'æz] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪz][frɒm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] ;

Is	it	then	that	whereas	in	my	Country	,	the	Progress	is	from	Life	to	Death	;
是	它	然后	那	然而	在	我的	国家	,	这	进步	是	从	生活	到	死亡	;

难道在我的国家，进步是从生到死吗？

['ænɪmlz] [hɪə(r)][gəʊ] ['retrəgreɪd] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪ] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [bɪ'kʌm]

Animals	here	go	Retrograde	from	Death	to	Life	,	and	by	growing	old	become
动物	这里	去	逆行	从	死亡	到	生活	,	和	经过	生长	老的	变得

[jʌŋ] [ə'gen] . "

young	again	.	"
年轻的	再次	.	"

这里的动物会经历从死亡到新生的逆向过程，通过衰老而再次变得年轻。

" [səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	So	soon	as	I	had	spoken	to	the	Prince	,	"	said	he	,
"	所以	很快	作为	我	有	说	到	这	王子	,	"	说	他	,

“我刚和王子谈完话，”他说，

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːt] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt]

"	and	received	orders	to	bring	you	to	Court	,	I	went	and	found	you	out
"	和	已收到	订单	到	带来	你	到	法庭	,	我	去	和	成立	你	出去

[weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

where	you	were	,
在哪里	你	是	,

“我接到命令要将你带到法庭，于是我找到了你，你当时在哪里。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ;

and	have	brought	you	hither	;
和	有	带来	你	这里	;

并带你来到这里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [aɪ]['æktɪd][ɪn][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

but	the	Body	I	acted	in	was	so	tired	out	with	the	Journey	,
但	这	身体	我	行动	在	曾是	所以	疲劳的	出去	和	这	旅行	,

但我所扮演的角色已经筋疲力尽，疲惫不堪。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['ɔːrgənz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

that	all	its	Organs	refused	me	their	ordinary	Functions	,
那	全部	它是	器官	拒绝	我	他们的	普通的	函数	,

它的所有器官都拒绝履行其通常的功能，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

so	that	I	enquired	the	way	to	the	Hospital	;
所以	那	我	询问	这	方式	到	这	医院	;

于是我打听去医院的路；

[weə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] [ɪn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

where	being	come	in	I	found	the	Body	of	a	young	Man	,
在哪里	存在	来	在	我	成立	这	身体	的	一个	年轻的	男人	,

我进去后发现了一具年轻男子的尸体，

[dʒʌst] [ðen] [ɪk'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [jet] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

just	then	expired	by	a	very	odd	Accident	,	but	yet	very	common	in	this	Country	.
只是	然后	已到期	经过	一个	非常	奇怪的	事故	,	但	然而	非常	常见的	在	这	国家	.

他随后因一场非常离奇的事故去世，但这种事故在这个国家却很常见。

[aɪ] [druː] [nɪə(r)][hɪm] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['məʊʃn] [ɪn][hɪm] [stɪl] ,

I	drew	near	him	,	pretending	to	find	motion	in	him	still	,
我	画	靠近	他	,	假装	到	寻找	运动	在	他	仍然	,

我走近他，假装还能感觉到他有动静。

[ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,

and	protesting	to	those	who	were	present	,	that	he	was	not	dead	,
和	抗议	到	那些	WHO	是	展示	,	那	他	曾是	不是	死的	,

他向在场的人抗议说他并没有死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	that	what	they	thought	to	be	the	cause	of	his	Death	,
和	那	什么	他们	想法	到	是	这	原因	的	他的	死亡	,

他们认为这就是他的死因。

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] ['leθədʒi] ; [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] ,

was	no	more	but	a	bare	Lethargy	;	so	that	without	being	perceived	,
曾是	不	更多的	但	一个	裸	昏睡	;	所以	那	没有	存在	感知	,

只剩下一种极度的倦怠；以至于在不被察觉的情况下，

[ai] [pʊt] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] :

I	put	my	Mouth	to	his	,	by	which	I	entered	as	with	a	breath	:
我	放	我的	嘴	到	他的	,	经过	哪个	我	进入	作为	和	一个	气息	:

我将嘴唇贴近他的嘴唇，如同呼吸般进入了他的身体：

[ðen] [daʊn] [drɒpt] [maɪ] [əʊld] ['kɑːkəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

Then	down	dropt	my	old	Carcass	,	and	as	if	I	had	been	that	young	Man	,
然后	向下	掉落	我的	老的	尸体	,	和	作为	如果	我	有	到过	那	年轻的	男人	,

然后我的躯体倒了下去，仿佛我就是那个年轻人一样，

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

I	rose	and	came	to	look	for	you	,	leaving	the	Spectators	crying	a	Miracle	.
我	玫瑰	和	来了	到	看	为了	你	,	离开	这	观众	哭泣	一个	奇迹	.

我起身来寻找你，留下旁观者们哭喊着奇迹。

" [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ]

"	The	Manner	of	Eating
"	这	方式	的	吃

饮食方式

[wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

With	this	they	came	to	call	us	to	Supper	,
和	这	他们	来了	到	称呼	我们	到	晚餐	,

他们以此来叫我们吃晚饭。

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [gaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ;

and	I	followed	my	Guide	into	a	Parlour	richly	furnished	;
和	我	随后	我的	指导	进入	一个	客厅	丰富	提供	;

我跟着向导走进了一间布置豪华的客厅；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] .

but	where	I	found	nothing	fit	to	be	eaten	.
但	在哪里	我	成立	没有什么	合身	到	是	吃	.

但我却找不到任何可以吃的东西。

[nəʊ] ['vɪtlz] [ə'piərɪŋ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,

No	Victuals	appearing	,	when	I	was	ready	to	die	of	Hunger	,
不	食物	出现	,	什么时候	我	曾是	准备好	到	死	的	饥饿	,

当我快要饿死的时候，却没有任何食物出现。

[meɪd] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [kloʊθ] [wɒz; wəz] [leɪd] : [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

made	me	ask	him	where	the	Cloath	was	laid	:	But	I	could	not	hear	what	he
制成	我	问	他	在哪里	这	衣服	曾是	铺设	:	但	我	可以	不是	听到	什么	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

我问他圣衣放在哪里，但我听不清他的回答。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [druː] [nɪə(r)] ,

for	at	that	instant	Three	or	Four	young	Boys	,	Children	of	the	House	,	drew	near	,
为了	在	那	立即的	三	或者	四	年轻的	男孩们	,	孩子们	的	这	房子	,	画	靠近	,

就在这时，三四个小男孩，是这家的孩子，走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] [strɪpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɜːt] .

and	with	much	Civility	stript	me	to	the	Shirt	.
和	和	很多	礼貌	脱衣舞	我	到	这	衬衫	.

他们彬彬有礼地把我扒光了，只剩一件衬衫。

[ðɪs] [njuː] ['seɹəməni] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] ,
This new Ceremony so astonished me ,
这 新的 仪式 所以 惊讶 我 ,

这个新仪式让我感到非常惊讶，

[ðæt] [ai] [dɜːst] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːsk] [maɪ] ['prɪti] ['vælit] [diː] ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
that I durst not so much as ask my Pretty Valets de Chamber the cause of it ;
那 我 杜斯特 不是 所以 很多 作为 问 我的 漂亮的 代客泊车员 德 商会 这 原因 的 它 ;

我甚至不敢问我那些漂亮的贴身男仆们这是为什么；

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [maɪ] [gaɪd] , [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
and I cannot tell how my Guide , who asked me what I would begin with ,
和 我 不能 告诉 如何 我的 指导 , WHO 问 我 什么 我 会 开始 和 ,

我无法告诉我的向导，当他问我想要从哪里开始时，他会怎么说。

[kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [pəʊ'tɑːʒ] ; [bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ai]
could draw from me these two Words , A Potage ; but hardly had I
可以 画 从 我 这些 二 字 , 一个 腳 ; 但 几乎 有 我
[prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ,
pronounced them ,
发音 他们 ,

可以从我口中引申出这两个字，一道浓汤；但我刚说完它们，

[wen] [ai] [smelt] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [suːp] [ðæt] ['evə(r)] [stiːmd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ]
when I smelt the odour of the most agreeable Soop that ever steamed in the rich
什么时候 我 冶炼 这 气味 的 这 最多 同意 汤 那 曾经 蒸 在 这 富有的
['glʌtən] [nəʊz] :
Gluttons Nose :
贪食者 鼻子 :

当我闻到那股从富饕餮之鼻中升腾而起的最令人愉悦的汤的香味时：

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪs] ,
I was about to rise from my place ,
我 曾是 关于 到 上升 从 我的 地方 ,

我正要起身离开座位，

[ðæt] [ai] [mait] [treɪs] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] , [bʌt; bət] [maɪ] ['kæriə(r)] ['hindəd] [ˌem 'iː] :
that I might trace that delicious Scent to its source , but my Carrier hindered me :
那 我 可能 痕迹 那 可口的 香味 到 它是 来源 , 但 我的 载体 受阻 我 :

我想追溯那令人陶醉的香气的源头，但我的信使却阻碍了我：

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ;
" Whither are you going , " said he , " we shall fetch a walk by and by ;
" 往哪里去 是 你 去 , " 说 他 , " 我们 将 拿来 一个 走 经过 和 经过 ;

“你们要去哪里？”他问道，“我们过段时间去散散步吧；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊ'tɑːʒ] ,
but now it is time to Eat , make an end of your Potage ,
但 现在 它 是 时间 到 吃 , 制作 一个 结尾 的 你的 腳 ,

但现在该吃饭了，把你的浓汤吃完吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] : "
and then we'll have something else : "
和 然后 出色地 有 某物 别的 : "

然后我们还会再说点别的：“

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [pəʊ'tɑːʒ] ?
" And where the Devil is the Potage ?
" 和 在哪里 这 魔鬼 是 这 腳 ?

“那魔鬼的浓汤在哪里？”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ai][hɑ:f]['æŋgri] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [jʊl] [dʒɪə(r)][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] ? "

"	**answered**	**I**	**half**	**angry**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**laid**	**a**	**wager**	**you'll**	**jeer**	**me**	**all**	**this**	**Day**	**?**	**"**
"	回答	我	一半	生气的	:	"	有	你	铺设	一个	赌注	你会	嘲笑	我	全部	这	天	?	"

我半是生气地回答道：“你是不是打赌今天一整天都会嘲笑我？”

" [ai] [θɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**that**	**at**	**the**	**Town**	**we**	**came**	**from**	**,**
"	我	想法	,	"	回复	他	,	"	那	在	这	镇	我们	来了	从	,

“我以为，”他回答说，“在我们来的那个小镇上，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm][ˌbi: 'əʊ] [[daɪ]] [els] [æt; ət] [mi:l] ,

you	**had**	**seen**	**your**	**Master**	**or**	**some**	**Bo**	**[**	**dy**	**]**	**else**	**at**	**meal**	**,**
你	有	已见	你的	掌握	或者	一些	波	[	dy	]	别的	在	一顿饭	,

你在吃饭时见过你的主人或其他什么人，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ai][təʊld][ju:; jʊ][nɒt] , [haʊ] ['pi:p(ə)l] [fi:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	**that's**	**the**	**reason**	**I**	**told**	**you**	**not**	**,**	**how**	**People**	**feed**	**in**	**this**	**Country**	**.**
和	那就是	这	原因	我	讲述	你	不是	,	如何	人们	喂养	在	这	国家	.

这就是我告诉你不要这样做的原因，也是我告诉你这个国家人们是如何养活自己的。

['si:ɪŋ] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪgnərənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn]

Seeing	**then**	**you**	**are**	**still**	**ignorant**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**that**	**here**	**they**	**live**	**on**
看到	然后	你	是	仍然	无知	,	你	必须	知道	,	那	这里	他们	居住	在

[sti:mz] .

Steams	**.**
蒸汽	.

既然你还这么无知，那你必须知道，他们生活在蒸汽时代。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ɪz][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['ves(ə)lz] , [meɪd] [ɒn] ['pɜ:pəs] ,

The	**art**	**of**	**Cookery**	**is**	**to**	**shut**	**up**	**in**	**great**	**Vessels**	**,**	**made**	**on**	**purpose**	**,**
这	艺术	的	烹饪	是	到	关闭	向上	在	伟大的	船只	,	制成	在	目的	,

烹饪的艺术在于将食物盛放在特制的大器皿中。

[ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ðæt] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mi:t] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ;

the	**Exhalations**	**that**	**proceed**	**from**	**the**	**Meat**	**whilst**	**it**	**is**	**a**	**dressing**	**;**
这	呼气	那	继续	从	这	肉	而	它	是	一个	敷料	;

肉作为调味品时散发的气体；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔ:rts][ænd; ənd] ['sevrəl] [teɪsts] ,

and	**when**	**they**	**have**	**provided**	**enough**	**of**	**several**	**sorts**	**and**	**several**	**tastes**	**,**
和	什么时候	他们	有	假如	足够的	的	一些	排序	和	一些	口味	,

当他们提供了足够多种种类和多种口味的食物之后，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [tri:t] ; [ðeɪ] ['əʊpən][wʌn] ['ves(ə)l] [weə(r)] [ðæt]

according	**to**	**the**	**Appetite**	**of**	**those**	**they**	**treat**	**;**	**they**	**open**	**one**	**Vessel**	**where**	**that**
根据	到	这	食欲	的	那些	他们	对待	;	他们	打开	一	血管	在哪里	那

[sti:m] [ɪz] [kept] ,

Steam	**is**	**kept**	**,**
蒸汽	是	保留	,

根据患者的食欲，他们打开一个盛放蒸汽的容器。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	**after**	**that**	**another**	**;**	**and**	**so**	**on**	**till**	**the**	**Company**	**be**	**satisfied**	**.**
和	后	那	其他	;	和	所以	在	直到	这	公司	是	使满意	.

之后再来一个；如此反复，直到公司满意为止。

" [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɪvd; 'laɪvd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] ,

"	**Unless**	**you**	**have**	**already**	**lived**	**after**	**this**	**manner**	**,**	**you**	**would**	**never**	**think**	**,**
"	除非	你	有	已经	居住地	后	这	方式	,	你	会	绝不	思考	,

“除非你已经这样生活过，否则你永远不会想到，

[ðæt] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['gʌlɪt] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

that	the	Nose	without	Teeth	and	Gullet	can	perform	the	office	of	the	Mouth
那	这	鼻子	没有	牙齿	和	食道	能	履行	这	办公室	的	这	嘴

[ɪn] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

in	feeding	a	Man	;
在	喂养	一个	男人	;

没有牙齿和食道的鼻子也能像嘴巴一样为人提供食物;

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [self] .

but	I'll	make	you	experience	it	your	self	.
但	患病的	制作	你	经验	它	你的	自己	.

但我会让你亲身体验。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [səʊ] ,

"	He	had	no	sooner	said	so	,
"	他	有	不	很快	说	所以	,

他话音刚落，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] ['veɪpəz] ['entə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [wʌn]

but	I	found	so	many	agreeable	and	nourishing	Vapours	enter	the	Parlour	,	one
但	我	成立	所以	许多	同意	和	滋养	蒸汽	进入	这	客厅	,	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

但我发现许多令人愉悦且滋养的蒸汽，一个接一个地进入了客厅。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

that	in	less	than	half	a	quarter	of	an	Hour	I	was	fully	satisfied	.
那	在	较少的	比	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	我	曾是	完全	使满意	.

不到半小时，我就完全满意了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gɒt] [ʌp] ; " [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

When	we	were	got	up	;	"	This	is	not	a	matter	,	"	said	he	,
什么时候	我们	是	得到	向上	;	"	这	是	不是	一个	事情	,	"	说	他	,

我们起身的时候，他说：“这不是什么事。”

" [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][æt; ət] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

"	much	to	be	admired	at	,	seeing	you	cannot	have	lived	so	long	,	and
"	很多	到	是	钦佩	在	,	看到	你	不能	有	居住地	所以	长的	,	和

[nɒt][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

not	have	observed	,
不是	有	观察到	,

“你活了这么久，不可能什么都没观察到，这真是令人钦佩。”

[ðæt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kʊks] , [huː] [iːt] [les] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]

that	all	sorts	of	Cooks	,	who	eat	less	than	People	of	another	Calling	,	are
那	全部	排序	的	厨师	,	WHO	吃	较少的	比	人们	的	其他	呼叫	,	是

[ˌnevəðə'les] [mʌtʃ] ['fætə(r)] .

nevertheless	much	Fatter	.
尽管如此	很多	更胖	.

各种各样的厨师，虽然吃得比其他职业的人少，但却更胖。

[wens] ['prəʊsiːdz] [ðæt] ['plʌmpnəs] , [-] [θɪŋk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːmz] [ðæt]

Whence	proceeds	that	Plumpness	,	d'ye	think	,	unless	it	be	from	the	Steams	that
何处	收益	那	丰满	,	染料	思考	,	除非	它	是	从	这	蒸汽	那

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'vaɪərən][ðem; ðəm] ,

continually	environ	them	,
持续	环境	他们	,

你想想，除非是来自它们周围不断流淌的溪流，否则那丰腴的体态是从何而来?

[wɪtʃ] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ðem; ðəm] ?

which	penetrate	into	their	Bodies	and	fatten	them	?
哪个	穿透	进入	他们的	身体	和	催肥	他们	?

哪些物质会渗入他们的身体并使他们发胖?

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['stedi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

Hence	it	is	,	that	the	People	of	this	World	enjoy	a	more	steady	and	vigorous
因此	它	是	,	那	这	人们	的	这	世界	享受	一个	更多的	稳定的	和	蓬勃

[helθ] ,

Health	,
健康	,

因此，世界各地的人们才能享有更加稳定和强健的健康。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [fuːd] ['hɑːdli] [in'dʒendə] ['eni] ['ekskrɪmənt] ,

by	reason	that	their	Food	hardly	engenders	any	Excrements	,
经过	原因	那	他们的	食物	几乎	产生	任何	粪便	,

由于它们的食物几乎不会产生任何排泄物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [[θriː]] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] .

which	are	in	a	manner	the	original	[	3	]	of	all	Diseases	.
哪个	是	在	一个	方式	这	原来的	[	3	]	的	全部	疾病	.

从某种意义上说，它们是所有疾病的起源[3]。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [sə'praɪzd] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] ,

You	were	,	perhaps	,	surprised	,	that	before	supper	you	were	stript	,
你	是	,	也许	,	惊讶	,	那	前	晚餐	你	是	脱衣舞	,

你或许会感到惊讶，晚饭前你被脱光了衣服。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [nɒt] ['præktɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

since	it	is	a	Custom	not	practised	in	your	Country	;	but	it	is	the	fashion
自从	它	是	一个	风俗	不是	已实践	在	你的	国家	;	但	它	是	这	时尚

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

因为这是你们国家没有的习俗；但这却是这里的时尚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [juːst] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [t'rænspɪrəbl] [tuː; tə]

and	for	this	end	used	,	that	the	Animal	may	be	the	more	transpirable	to
和	为了	这	结尾	用过的	,	那	这	动物	可能	是	这	更多的	可蒸腾的	到

[ðə; ði] [fjuːmz] . "

the	Fumes	.	"
这	烟雾	.	"

为此，我们使用了这种方法，使动物更容易吸收烟雾。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Sir	,	"	answered	I	,	"	there	is	a	great	deal	of	probability	in	what	you	say	,
"	先生	,	"	回答	我	,	"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	可能性	在	什么	你	说	,

“先生，”我回答说，“您说的话很有道理。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][self][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

and	I	have	found	somewhat	of	it	my	self	by	experience	;	but	I	must
和	我	有	成立	有些	的	它	我的	自己	经过	经验	;	但	我	必须

['fræŋkli] [tel] [juː; jʊ] ,

frankly	tell	you	,
坦率地说	告诉	你	,

我自己也从经验中体会到了一些；但我必须坦诚地告诉你，

[ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'bruːt] [maɪ][self][səʊ] [suːn] ,

That	not	being	able	to	Unbrute	my	self	so	soon	,
那	不是	存在	有能力的	到	野蛮人	我的	自己	所以	很快	,

没能这么快就摆脱野蛮状态，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][maɪ] [tiːθ] [mait] [fɪks][ə'pɒn] :

I	should	be	glad	to	feel	something	that	my	Teeth	might	fix	upon	:
我	应该	是	高兴的	到	感觉	某物	那	我的	牙齿	可能	使固定	之上	:

我应该很高兴能感觉到一些我的牙齿可以咬住的东西：

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][nekst] [deɪ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	He	promised	I	should	,	but	not	before	next	Day	;	"	because	,	"	said	he	,
"	他	承诺	我	应该	,	但	不是	前	下一个	天	;	"	因为	,	"	说	他	,

“他答应我应该这么做，但至少要等到第二天；“因为，”他说，

" [tuː; tə] [iːt] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːl] [wʊd] [briːd] ['kruːditi] .

"	to	Eat	so	soon	after	your	meal	would	breed	Crudities	.
"	到	吃	所以	很快	后	你的	一顿饭	会	品种	粗俗	.

“饭后立即进食会导致细菌滋生。”

" [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ]

"	The	Manner	of	Lighting
"	这	方式	的	灯光

“照明方式”

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]

After	we	had	discoursed	a	little	longer	,	we	went	up	to	a	Chamber	to
后	我们	有	谈论的	一个	小的	更长	,	我们	去	向上	到	一个	商会	到

[teɪk] ['aʊə(r)] [rest] ;

take	our	rest	;
拿	我们的	休息	;

我们又交谈了一会儿后，就上楼到房间里休息；

[ə; eɪ][mæn] [met] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] , [huː] ['hævɪŋ] [ə'tentɪvli] [aɪd] [ˌjuː 'es] ,

a	Man	met	us	on	the	top	of	the	Stairs	,	who	having	attentively	Eyed	us	,
一个	男人	遇见	我们	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	WHO	拥有	认真地	眼睛	我们	,

一个男人在楼梯顶上迎面而来，他仔细地打量了我们一番，

[led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz] [strəʊ] [wɪð] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['flaʊəz] [θriː]

led	me	into	a	Closet	where	the	floor	was	strowed	with	Orang	-	Flowers	Three
引领	我	进入	一个	壁橱	在哪里	这	地面	曾是	散落的	和	奥朗	-	花朵	三

[fʊt] [θɪk] ,

Foot	thick	,
脚	厚的	,

它带我走进一个壁橱，里面的地板上铺满了厚达三英尺的橙色花朵。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gɪli] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] : [pə'siːvɪŋ]

and	my	Spirit	into	another	filled	with	Gilly	-	Flowers	and	Jessamines	:	Perceiving
和	我的	精神	进入	其他	已填	和	吉利	-	花朵	和	茉莉花	:	感知

[ˌem 'iː] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðæt] [mæg'nɪfɪsns] ,

me	amazed	at	that	Magnificence	,
我	惊叹	在	那	壮丽	,

我的灵魂进入另一个充满紫罗兰和茉莉花的境界：它察觉到我惊叹于那壮丽的景象，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][bedz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

he	told	me	they	were	the	Beds	of	the	Country	.
他	讲述	我	他们	是	这	床	的	这	国家	.

他告诉我，它们是“乡村之床”。

[ɪn] [faɪn] , [wiː; wi][leɪd]['aʊə(r)] [selvz] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɪn]['aʊə(r)] ['sevrəl] [selz] ,

In	fine	,	we	laid	our	selves	down	to	rest	in	our	several	Cells	,
在	美好的	,	我们	铺设	我们的	自我	向下	到	休息	在	我们的	一些	细胞	,

最后，我们各自回到牢房休息。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ][self] [aʊt] [ə'pɒn][maɪ] ['flaʊəz] ,

and	so	soon	as	I	had	stretched	my	self	out	upon	my	Flowers	,
和	所以	很快	作为	我	有	拉伸	我的	自己	出去	之上	我的	花朵	,

于是，当我刚一躺倒在我的花朵上，

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['θɜːti] [lɑːdʒ] [gləʊ] - [wərmz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,

by	the	light	of	Thirty	large	Glow	-	worms	shut	up	in	a	Crystal	,
经过	这	光	的	三十	大的	辉光	-	蠕虫	关闭	向上	在	一个	水晶	,

借着被囚禁在水晶中的三十只大型萤火虫的光芒，

(['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['kænd(ə)ls] ['keərən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [[fɔːr]])

(	being	the	only	Candles	Charon	uses	,	[	4	]	)
(	存在	这	仅有的	蜡烛	卡戎	用途	,	[	4	]	)

（也是卡戎使用的唯一蜡烛，[4]）

[ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [strɪpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [wʌn] ['tɪk(ə)lɪŋ]

I	perceived	the	Three	or	Four	Boys	who	had	stript	me	before	Supper	,	One	tickling
我	感知	这	三	或者	四	男孩们	WHO	有	脱衣舞	我	前	晚餐	,	一	挠痒痒

[maɪ] [fiːt] ,

my	Feet	,
我的	脚	,

我看见了晚饭前扒光我衣服的三四个男孩，其中一个正在挠我的脚底板。

[ə'nʌðə(r)] [maɪ] [θaɪz] , [ðə; ði] [θɜːd] [maɪ] [flæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [maɪ] [ɑːmz] ,

another	my	Thighs	,	the	Third	my	Flanks	,	and	the	Fourth	my	Arms	,
其他	我的	大腿	,	这	第三	我的	侧翼	,	和	这	第四	我的	武器	,

第三块是我的大腿，第三块是我的侧腹，第四块是我的手臂。

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz]

and	all	so	delicately	and	daintily	,	that	in	less	than	in	a	Minute	I	was
和	全部	所以	轻柔地	和	轻柔地	,	那	在	较少的	比	在	一个	分钟	我	曾是

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

一切都如此轻柔细腻，不到一分钟我就睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Next	Morning	by	Sun	-	rising	my	Spirit	came	into	my	Room	and	said	to	me	,
下一个	早晨	经过	太阳	-	上升	我的	精神	来了	进入	我的	房间	和	说	到	我	,

第二天清晨，太阳升起时，我的灵进入我的房间，对我说：

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] ,

"	Now	I'll	be	as	good	as	my	Word	,
"	现在	患病的	是	作为	好的	作为	我的	单词	,

“现在我会言出必行。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒlɪdli] [ðæt] [juː; jʊ] [sʌp] [lɑːst] [naɪt] .

you	shall	breakfast	this	Morning	more	solidly	that	you	Supped	last	Night	.
你	将	早餐	这	早晨	更多的	稳固地	那	你	喝	最后的	夜晚	.

你今天早上要吃得比昨晚吃得更丰盛一些的早餐。

" [wɪð] [ðæt] [ai] [gɒt] [ʌp] ,

"	With	that	I	got	up	,
"	和	那	我	得到	向上	,

说完这些，我就起身了。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	he	led	me	by	the	Hand	to	a	place	at	the	back	of	the	Garden	,
和	他	引领	我	经过	这	手	到	一个	地方	在	这	后退	的	这	花园	,

他牵着我的手，领我走到花园后面的一个地方。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

where	one	of	the	Children	of	the	House	stayed	for	us	,
在哪里	一	的	这	孩子们	的	这	房子	入住	为了	我们	,

其中一位孩子在我们家住了几天。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] - [lɒks] .

with	a	Piece	in	his	Hand	much	like	to	one	of	our	Fire	-	Locks	.
和	一个	片	在	他的	手	很多	喜欢	到	一	的	我们的	火	-	锁	.

他手里拿着一枚棋子，很像我们的一枚火锁。

[hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ] [gaɪd] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [lɑːk] ,

He	asked	my	Guide	if	I	would	have	a	dozen	of	Larks	,
他	问	我的	指导	如果	我	会	有	一个	打	的	云雀	,

他问我的向导，我能不能弄到一打云雀花。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bə'buːnz] ([wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,) [lʌvd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn]

because	Baboons	(	one	of	which	he	took	me	to	be	,	)	loved	to	feed	on
因为	狒狒	(	一	的	哪个	他	采取	我	到	是	,	)	喜爱	到	喂养	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

因为狒狒（他把我当成了其中之一）喜欢吃它们?

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] , [wen] [ðə; ðiː]['faʊlə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

I	had	hardly	answered	,	Yes	,	when	the	Fowler	discharged	a	Shot	,
我	有	几乎	回答	,	是的	,	什么时候	这	福勒	出院	一个	射击	,

我刚回答"是"，猎鸟人就开了一枪。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [lɑːk] [fel] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ['redi] ['rəʊstɪd] .

and	Twenty	or	Thirty	Larks	fell	at	our	Feet	ready	Roasted	.
和	二十	或者	三十	云雀	跌倒	在	我们的	脚	准备好	烤	.

二三十只云雀落在我们脚下，烤得金黄酥脆。

[ðɪs] , [θɔːt] [ai] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [maɪ] [self] , ['verɪfaɪz] [ðə; ðiː] ['prɒvɜːb] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

This	,	thought	I	presently	with	my	self	,	verifies	the	Proverb	in	our	World	,
这	,	想法	我	目前	和	我的	自己	,	验证	这	谚语	在	我们的	世界	,

我此刻心想，这正印证了我们这个世界的这句谚语。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [lɑːk] [fɔːl] ['redi] ['rəʊstɪd] ;

of	a	Country	where	Larks	fall	ready	Roasted	;
的	一个	国家	在哪里	云雀	落下	准备好	烤	;

一个云雀落下的国度，烤得恰到好处；

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['bɒdi] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hens] .

without	doubt	it	has	been	made	by	some	Body	that	came	from	hence	.
没有	怀疑	它	有	到过	制成	经过	一些	身体	那	来了	从	因此	.

毫无疑问，它是某个来自此地的神灵所造。

" [fɔːl] [tuː] , [fɔːl] [tuː] , " [sed] [maɪ] ['spɪrɪt] , " [doʊnt][speə(r)] ;

"	Fall	too	,	fall	too	,	"	said	my	Spirit	,	"	don't	spare	;
"	落下	也	,	落下	也	,	"	说	我的	精神	,	"	不	空闲的	;

"也倒下吧，也倒下吧，"我的灵魂说，"不要手下留情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]['paʊdə(r)]

for	they	have	a	knack	of	mingling	a	certain	Composition	with	their	Powder
为了	他们	有	一个	诀窍	的	混杂	一个	肯定	作品	和	他们的	粉末

[ænd; ənd] [ʃɒt] ,

and	Shot	,
和	射击	,

因为他们擅长将某种特定的成分与火药和弹丸混合在一起。

[wɪtʃ] [kɪlz] , [plʌk] , [rəʊsts] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ðə; ðiː] [faʊl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

which	Kills	,	Plucks	,	Roasts	,	and	Seasons	the	Fowl	all	at	once	.
哪个	杀戮	,	摘取	,	烤肉	,	和	季节	这	鸡	全部	在	一次	.

它能一次性完成宰杀、拔毛、烘烤和调味家禽。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	I	took	up	some	of	them	,	and	eat	them	upon	his	word	;	and	to
"	我	采取	向上	一些	的	他们	,	和	吃	他们	之上	他的	单词	;	和	到

[seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

say	the	Truth	,
说	这	真相	,

“我拿起一些来，照着他的话吃了；为了说出真相，

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [taɪm] [ai] [ˈnevə(r)] [iːt] [ˈeni] [θɪŋ] [səʊ] [dɪˈlɪʃəs] .

In	all	my	Life	time	I	never	eat	any	thing	so	delicious	.
在	全部	我的	生活	时间	我	绝不	吃	任何	事物	所以	可口的	.

我一生中从未吃过如此美味的东西。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] ['brekfəst] [wiː; wi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒd]

Having	thus	Breakfasted	we	prepared	to	be	gone	,	and	with	a	Thousand	odd
拥有	因此	早餐	我们	准备	到	是	已消失	,	和	和	一个	千	奇怪的

['feɪsɪz] ,

Faces	,
面孔	,

吃过早餐后，我们准备离开，身边是形形色色的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] , [ˈaʊə(r)] [ˈlændlɔːd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)]

which	they	use	when	they	would	shew	their	Love	,	our	Landlord	received	a	Paper
哪个	他们	使用	什么时候	他们	会	展示	他们的	爱	,	我们的	房东	已收到	一个	纸

[frɒm; frəm] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .

from	my	Spirit	.
从	我的	精神	.

当他们用这种方式表达爱意时，我们的房东收到了一张来自我灵魂的纸条。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] ?

I	asked	him	,	if	it	was	a	Note	for	the	Reckoning	?
我	问	他	,	如果	它	曾是	一个	笔记	为了	这	清算	?

我问他，这是否是清算之兆?

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈvɜːrsəz]

He	replied	,	No	,	that	all	was	paid	,	and	that	it	was	a	Copy	of	Verses
他	回复	,	不	,	那	全部	曾是	有薪酬的	,	和	那	它	曾是	一个	复制	的	诗句

.

:
.

他回答说，不，所有款项都已付清，而且那是一本诗集。

" [haʊ] ! [ˈvɜːrsəz] , " [sed] [ai] , " [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn] - [ˈkiːpərz] [hɪə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ɒv; əv] [raɪm] [ðen] ?

"	How	!	Verses	,	"	said	I	,	"	are	your	Inn	-	Keepers	here	curious	of	Rhime	then	?
"	如何	!	诗句	,	"	说	我	,	"	是	你的	客栈	-	守门员	这里	好奇的	的	韵律	然后	?

"

"
"

“咦！是诗句吗？”我问道，“你们的旅店老板对韵律感兴趣吗？”

" [ɪts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	It's	,	"	said	he	,	"	the	Money	of	the	Country	,	and	the	charge	we	have
"	它是	,	"	说	他	,	"	这	钱	的	这	国家	,	和	这	收费	我们	有

[biːn] [æt; ət] [hɪə(r)] ,

been	at	here	,
到过	在	这里	,

“这是，”他说，“国家的货币，也是我们一直以来在这里所关注的问题。”

[hæθ] [biːn] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['kʌplɪts] , [ɔː(r)][sɪks]['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
hath **been** **computed** **to** **amount** **to** **Three** **Couplets** **,** **or** **Six** **Verses** **,** **which** **I** **have**
有 到过 计算 到 数量 到 三 对句 , 或者 六 诗句 , 哪个 我 有
['gɪv(ə)n][hɪm] .
given **him** **.**
给定 他 .

经计算，共计三行诗，或六节诗，我已将其赠予他。

[ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ;
I **did** **not** **fear** **we** **should** **outrun** **the** **Constable** **;**
我 做过 不是 害怕 我们 应该 超越 这 警官 ;

我并不担心我们能甩掉警员；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['pæmpə(r)]['aʊə(r)] [selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
for **though** **we** **should** **Pamper** **our** **selves** **for** **a** **whole** **Week** **,** **we** **could**
为了 尽管 我们 应该 宠爱 我们的 自我 为了 一个 所有的 星期 , 我们 可以
[nɒt] [spend] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
not **spend** **a** **Sonnet** **,**
不是 花费 一个 十四行诗 ,

虽然我们应该好好宠爱自己一周，但我们却无法用一首十四行诗来消磨时间。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][fɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] [tuː] ['epigræm] , [tuː] [əʊds] , [ænd; ənd][æn; ən]
and **I** **have** **Four** **about** **me** **,** **besides** **Two** **Epigrams** **,** **Two** **Odes** **,** **and** **an**
和 我 有 四 关于 我 , 除了 二 警句 , 二 颂歌 , 和 一个
['eklɒg] . "
Eclogue **.** **"**
牧歌 . "

此外，我还有四首诗，另外还有两首警句、两首颂歌和一首田园诗。

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ;
" **Would** **to** **God** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **it** **were** **so** **in** **our** **World** **;**
" 会 到 上帝 , " 说 我 , " 它 是 所以 在 我们的 世界 ;

“但愿，”我说，“我们的世界也能如此；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɒɪst] ['poʊəts][ðeə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːv] ,
for **I** **know** **a** **good** **many** **honest** **Poets** **there** **who** **are** **ready** **to** **Starve** **,**
为了 我 知道 一个 好的 许多 诚实的 诗人 那里 WHO 是 准备好 到 饿死 ,

因为我知道那里有很多诚实的诗人，他们甘愿挨饿。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [lɪv; laɪv] ['plentɪfəli] [ɪf] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [pɑːs] [ɪn] ['peɪmənt] .
and **who** **might** **live** **plentifully** **if** **that** **Money** **would** **pass** **in** **Payment** **.**
和 WHO 可能 居住 大量 如果 那 钱 会 经过 在 支付 .

如果这笔钱能用于支付，他们或许就能过上富裕的生活。

" [ai] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪf] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sɜːv] , [ɪf] [wʌn] [træn'skraɪbd] [ðem; ðəm] ?
" **I** **farther** **asked** **him** **,** **If** **these** **Verses** **would** **always** **serve** **,** **if** **one** **Transcribed** **them** **?**
" 我 更远 问 他 , 如果 这些 诗句 会 总是 服务 , 如果 一 转录 他们 ?

我进一步问他，如果把这些诗句抄录下来，它们是否永远有效？

[hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn] : " [wen] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd]
He **made** **answer** **,** **No** **,** **and** **so** **went** **on** **:** **"** **When** **an** **Author** **has** **Composed**
他 制成 回答 , 不 , 和 所以 去 在 : " 什么时候 一个 作者 有 由
['eni] ,
any **,**
任何 ,

他回答说“不”，然后继续说道：“当一位作者创作了任何作品时，

[hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [swɔːn] ['poʊəts][pv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [sɪt][ɪn]

he	carries	them	to	the	Mint	,	where	the	sworn	Poets	of	the	Kingdom	sit	in
他	携带	他们	到	这	薄荷	,	在哪里	这	宣誓	诗人	的	这	王国	坐	在

[kɔːt] .

Court	.
法庭	.

他将它们带到造币厂，王国的宣誓诗人就在那里举行法庭仪式。

[ðeə(r)] [ðiːz] ['vəːsifai] ['ɒfɪsəz] ['eseɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['stɜːlɪŋ] ,

There	these	versifying	Officers	essay	the	pieces	;	and	if	they	be	judged	Sterling	,
那里	这些	诗歌创作	警官	散文	这	件	;	和	如果	他们	是	评判	英镑	,

这些吟诗作赋的军官们在那里试作；如果它们被评为优秀，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪtɪd] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔɪn] ; [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

they	are	rated	not	according	to	their	Coyn	;	that's	to	say	,
他们	是	评级	不是	根据	到	他们的	科因	;	那就是	到	说	,

他们的评级并非根据他们的科因（Coyn）来评定的；也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['spnɪt] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spnɪt] ;

That	a	Sonnet	is	not	always	as	good	as	a	Sonnet	;
那	一个	十四行诗	是	不是	总是	作为	好的	作为	一个	十四行诗	;

十四行诗并不总是像十四行诗那样好；

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vælјuː][pv; əv][ðə; ði] [piːs] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɑːv] ,

but	according	to	the	intrinsick	value	of	the	piece	;	so	that	if	any	one	Starve	,
但	根据	到	这	内在	价值	的	这	片	;	所以	那	如果	任何	一	饿死	,

但要根据这件物品的内在价值；所以，如果有人挨饿，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['blɒkhed] : [fɔː(r); fə(r)][men][pv; əv][wɪt] [meɪk] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [t'ʃɪər] .

he	must	be	a	Blockhead	:	For	Men	of	Wit	make	always	good	Chear	.
他	必须	是	一个	傻瓜	:	为了	男人	的	有	制作	总是	好的	欢呼	.

他一定是笨蛋：因为有才智的人总是能带来美好的欢呼。

" [wɪð] ['ɛksteɪzi] [ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ppləsi] [pv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wen] [hiː; hi]

"	With	Extasie	I	was	admiring	the	judicious	Policy	of	that	Country	,	when	he
"	和	狂喜	我	曾是	钦佩	这	明智的	政策	的	那	国家	,	什么时候	他

[prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

proceeded	in	this	manner	:
继续	在	这	方式	:

“我当时正和埃克西娅一起赞赏那个国家的明智政策，这时他却这样说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [kiːp] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] :

"	There	are	others	who	keep	Publick	-	house	after	a	far	different	manner	:
"	那里	是	其他的	WHO	保持	公众	-	房子	后	一个	远的	不同的	方式	:

还有一些人以截然不同的方式经营着这家公共酒馆：

[wen] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] , [prə'pɔːrʃənəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

When	one	is	about	to	be	gone	,	they	demand	,	proportionably	to	the	Charges	,
什么时候	一	是	关于	到	是	已消失	,	他们	要求	,	按比例	到	这	收费	,

当一个人即将离世时，他们会根据指控的严重程度提出相应的要求。

[æn; ən] [ə'kwɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

an	Acquittance	for	the	other	World	;	and	when	that	is	given	them	,
一个	无罪释放	为了	这	其他	世界	;	和	什么时候	那	是	给定	他们	,

来世的赦免；而当他们得到那份赦免时，

[ðeɪ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['redʒɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['duːmz,deɪz] [bʊk] , [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

they	write	down	in	a	great	Register	,	which	they	call	Doomsday's	Book	,	much	after	this
他们	写	向下	在	一个	伟大的	登记	,	哪个	他们	称呼	末日	书	,	很多	后	这

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

他们在一本名为《末日之书》的巨著中，以大致如下的方式记录下来：

['aɪtəm] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['vɜ:rsəz] , [dɪ'lɪvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,

Item	**,**	**The**	**value**	**of**	**so**	**many**	**Verses**	**,**	**delivered**	**such**	**a**	**Day**	**,**	**to**	**such**	**a**	**Person**	**,**
物品	,	这	价值	的	所以	许多	诗句	,	发表	这样的	一个	天	,	到	这样的	一个	人	,

物品，如此多的诗句，在这样的日子，献给这样的人，其价值，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kwɪt(ə)ns] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rediɪst]

which	**he**	**is**	**to**	**pay**	**upon**	**the**	**receipt**	**of**	**this**	**Acquittance**	**,**	**out**	**of**	**his**	**readiest**
哪个	他	是	到	支付	之上	这	收据	的	这	无罪释放	,	出去	的	他的	准备就绪

[kæʃ] :

Cash	**:**
现金	:

他应在收到本收据后，用他最方便的现金支付：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

And	**when**	**they**	**find**	**themselves**	**in**	**danger**	**of**	**Death**	**,**
和	什么时候	他们	寻找	他们自己	在	危险	的	死亡	,

当他们发现自己身处死亡的危险之中时，

[ðeɪ] [kɔ:z] [ði:z] ['redʒɪstər] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

they	**cause**	**these**	**Registers**	**to**	**be**	**Chopt**	**in**	**pieces**	**,**	**and**	**swallow**	**them**	**down**	**;**
他们	原因	这些	登记簿	到	是	乔普特	在	件	,	和	吞	他们	向下	;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ,

because	**they**	**believe**	**,**
因为	他们	相信	,

他们将这些登记册剁成碎片，吞下它们；因为他们相信，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðʌs] [daɪ'dʒestɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

that	**if**	**they**	**were**	**not**	**thus**	**digested**	**,**	**they**	**would**	**be**	**good**	**for**	**nothing**	**.**
那	如果	他们	是	不是	因此	消化	,	他们	会	是	好的	为了	没有什么	.

如果它们不被这样消化，就毫无用处了。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪndərəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɔ:(r)] - [legd]

"	**This**	**Conversation**	**was**	**no**	**hinderance**	**to**	**our**	**Journey**	**;**	**for**	**my**	**Four**	**-**	**legged**
"	这	对话	曾是	不	阻碍	到	我们的	旅行	;	为了	我的	四	-	腿

['pɔ:tə(r)] ['dʒɒgd] [ɒn]['ʌndə(r)][ˌem 'i:] ,

Porter	**jogged**	**on**	**under**	**me**	**,**
搬运工	慢跑	在	在下面	我	,

“这次谈话并没有妨碍我们的旅程；因为我的四条腿搬运工在我身下继续前行，

[ænd; ənd][aɪ][rɪd] ['strædlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**I**	**rid**	**stradling**	**on**	**his**	**Back**	**.**
和	我	摆脱	跨骑	在	他的	后退	.

我跨坐在他的背上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]

I	**shall**	**not**	**be**	**particular**	**in**	**relating**	**to**	**you**	**all**	**the**	**Adventures**	**that**	**happened**	**to**
我	将	不是	是	特别的	在	相关	到	你	全部	这	冒险	那	发生	到

[ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

us	**on**	**our**	**way**	**,**
我们	在	我们的	方式	,

我不会详细地向你们讲述我们一路上遇到的所有奇遇，

[tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [həʊldz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] . [

till	**we**	**arrived**	**at**	**length**	**at**	**the**	**Town**	**where**	**the**	**King**	**holds**	**his**	**Residence**	**.**	**[**
直到	我们	到达的	在	长度	在	这	镇	在哪里	这	国王	持有	他的	住宅	.	[

[wʌn]]

1	**]**
1	]

最后我们到达了国王居住的城镇。[1]

[əˈfɪʃəs] = [ˈkaɪndli] , [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːv] , [ˈduːɪŋ] [gʊd] [ˈɑːˌfɪsɪz] .

Officious	**=**	**kindly**	**,**	**ready**	**to**	**serve**	**,**	**doing**	**good**	**offices**	**.**
爱管闲事的	=	亲切地	,	准备好	到	服务	,	正在做	好的	办公室	.

好管事 = 和蔼可亲，乐于助人，做了很多好事。

[ˌsiː ˈef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

[ˈmɪlt(ə)n] , [ˈpærədaɪs] [lɒst] :

Milton	**,**	**Paradise**	**Lost**	**:**
米尔顿	,	天堂	丢失的	:

弥尔顿，《失乐园》:

" [jet] , [nɒt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [braɪt] [ˈlʊməˌneri]

"	**Yet**	**,**	**not**	**to**	**earth**	**are**	**those**	**bright**	**luminaries**
"	然而	,	不是	到	地球	是	那些	明亮的	杰出人物

然而，那些明亮的星体并非照耀着地球。

[əˈfɪʃəs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈɜːrθs] [ˈhæbɪtənt] . " [[ˌtuːˈtuː]]

Officious	**;**	**but**	**to**	**thee**	**,**	**earth's**	**habitant**	**.**	**"**	**[**	**2**	**]**
爱管闲事的	;	但	到	你	,	地球的	居民	.	"	[	2	]

爱管闲事；但对你，大地之子。[2]

[ˌsiː ˈef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈgɒdwɪn] : " [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,

The	**Man**	**in**	**the**	**Moone**	**,**	**of**	**Francis**	**Godwin**	**:**	**"**	**Their**	**Language**	**is**	**very**	**difficult**	**,**
这	男人	在	这	月亮	,	的	弗朗西斯	戈德温	:	"	他们的	语言	是	非常	难的	,

弗朗西斯·戈德温的《月亮上的男人》: “他们的语言非常难懂，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nəʊ] [əˈfɪnəti] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] ,

since	**it**	**hath**	**no**	**Affinity**	**with**	**any**	**other**	**I**	**ever**	**heard**	**,**
自从	它	有	不	亲和力	和	任何	其他	我	曾经	听到	,

因为它与我听过的任何其他事物都没有相似之处。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] ,

and	**consists**	**not**	**so**	**much**	**of**	**Words**	**and**	**Letters**	**,**
和	由	不是	所以	很多	的	字	和	信件	,

它并非主要由文字和字母构成，

[æz; əz] [tjuːnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈlɛtəz] [kæn; kən] [ɪkˈspres] ;

as	**Tunes**	**and**	**strange**	**Sounds**	**which**	**no**	**Letters**	**can**	**express**	**;**
作为	曲调	和	奇怪的	声音	哪个	不	信件	能	表达	;

如同文字无法表达的旋律和奇异的声音；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈsevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

for	**there**	**are**	**few**	**Words**	**but**	**signify**	**several**	**Things**	**,**	**and**	**are**
为了	那里	是	很少	字	但	表示	一些	事物	,	和	是

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] [saʊndz] ,

distinguished	**only**	**by**	**their**	**Sounds**	**,**
杰出的	仅有的	经过	他们的	声音	,

因为有些词语很少，却代表多种事物，而且它们之间的区别仅仅在于发音。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈʌtərɪŋ] ; [jeɪ] [ˈmeni] [wɜːdz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv]

which	are	sung	as	it	were	in	uttering	;	yea	many	Words	consist	of
哪个	是	唱	作为	它	是	在	发出声音	;	是的	许多	字	由	的

[tjuːnz] [ˈəʊnli] , [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] . " [[θriː]]

Tunes	only	,	without	Words	.	"	[	3	]
曲调	仅有的	,	没有	字	.	"	[	3	]

这些词语仿佛是用歌唱的方式表达出来的；是的，许多词语只有旋律，没有歌词。[3]

[ˈɒrɪdʒɪn] .

Origin	.
起源	.

起源。

[ˌsiː ˈef] . [ˌpiː ˈpiː] .

Cf	.	pp	.
cf	.	pp	.

参见第 pp.

- , - , - ; [ænd; ənd][ˌsiː ˈef] . [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː]

137	,	170	,	174	;	and	cf	.	Shakspere	,	Henry	IV
-	,	-	,	-	;	和	cf	.	莎士比亚	,	亨利	第四

第137、170、174页；另见莎士比亚《亨利四世》。

. , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . :

.	,	Part	II	.	:
.	,	部分	二	.	:

第二部分：

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm] [mʌtʃ] [griːf] . " [[fɔːr]] " . . .

"	It	hath	its	original	from	much	grief	.	"	[	4	]	"	.	.	.
"	它	有	它是	原来的	从	很多	悲伤	.	"	[	4	]	"	.	.	.

“它源于巨大的悲痛。”[4]...

[ɒn] [ˌen ˈiː] [sætəndeɪt] -

On	ne	s'attendait	guère
在	ne	s'attendait	-

On ne s'attendait guère

[diː][vwɑː] [[ˈkeərən]] [ɪn] [sɛt] [əˈfeə(r)] !

De	voir	[	Charon	]	en	cette	affaire	!
德	查看	[	卡戎	]	英文	cette	事件	!

De voir [Charon] en cette thinge!

" [ɪn][fækt] , [ˈaʊə(r)][trænzˈleɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [mɪsˈteɪk] ,

"	In	fact	,	our	translator	has	made	an	amusing	mistake	,
"	在	事实	,	我们的	翻译	有	制成	一个	有趣	错误	,

事实上，我们的翻译犯了一个有趣的错误，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈhæps] [ˈpɑːtli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] ; [ɪn] [ðæt]

for	which	the	printer	of	the	1661	edition	is	perhaps	partly	responsible	;	in	that
为了	哪个	这	打印机	的	这	-	版	是	也许	部分	负责任的	;	在	那

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [riːd] :

edition	we	read	:
版	我们	读	:

1661年版的印刷商或许对此负有部分责任；在该版本中我们读到：

" ([kəˈrɒn] [ˌen ˈiː][ˌesˈiː][sɜːrt][pɑːz] [doʊtɚz] [ʃænˈdel]) , " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ,

"	(	Caron	ne	se	sert	pas	d'autres	chandelles	)	,	"	which	should	of	course	be	,
"	(	卡伦	ne	塞	塞特	帕斯	其他人	吊灯	)	,	"	哪个	应该	的	课程	是	,

“(Caron ne se sert pas d'autres chandelles)”，当然应该是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , " [kə'rɒn] . . . ; "

as	in	the	other	editions	,	"	Caron	.	.	.	;	"
作为	在	这	其他	版本	,	"	卡伦	.	.	.	;	"

与其他版本一样，“卡隆……;”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juːz][nəʊ]['ʌðə(r)]['kænd(ə)ls] .

"	For	they	use	no	other	candles	.
"	为了	他们	使用	不	其他	蜡烛	.

因为他们不用其他蜡烛。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪəd] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wɪt] ;

Of	the	Little	Spaniard	whom	he	met	there	,	and	of	his	quaint	Wit	;
的	这	小的	西班牙人	谁	他	遇见	那里	,	和	的	他的	古雅	有	;

他在那里遇到了一位矮小的西班牙人，并赞扬了他古怪的智慧;

[ɒv; əv]['vækjuːm] , [spə'sɪfɪk] [weɪts] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mætəz] .

of	Vacuum	,	Specific	Weights	,	and	sundry	other	Philosophical	Matters	.
的	真空	,	具体的	重量	,	和	杂项	其他	哲学	事情	.

真空、比重以及其他各种哲学问题。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	was	no	sooner	come	,	but	they	carryed	me	to	the	Palace	,
我	曾是	不	很快	来	,	但	他们	携带	我	到	这	宫殿	,

我刚到不久，他们就把我抬进了宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [græn'diː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

where	the	Grandees	received	me	with	more	Moderation	,
在哪里	这	贵族	已收到	我	和	更多的	适度	,

在那里，贵族们以较为温和的态度接待了我。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [striːts] : [bʌt; bət][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [kən'kluːdɪd] ,

than	the	people	had	done	as	I	passed	the	streets	:	but	both	great	and	small	concluded	,
比	这	人们	有	完毕	作为	我	通过了	这	街道	:	但	两个都	伟大的	和	小的	结束	,

比我经过街道时人们所做的事情要多得多：但无论老少都得出结论，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

that	without	doubt	I	was	the	Female	of	the	Queen's	little	Animal	.
那	没有	怀疑	我	曾是	这	女性	的	这	女王大学	小的	动物	.

毫无疑问，我是女王的小动物——雌性。

[maɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,

My	Guide	was	my	Interpreter	;	and	yet	he	himself	understood	not	the	Riddle	,
我的	指导	曾是	我的	翻译	;	和	然而	他	他自己	理解	不是	这	谜语	,

我的向导就是我的翻译；然而他自己却不明白这个谜语。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ;

and	knew	not	what	to	make	of	that	little	Animal	of	the	Queen's	;
和	知道	不是	什么	到	制作	的	那	小的	动物	的	这	女王大学	;

不知道该如何看待女王的那只小动物;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

but	we	were	soon	satisfied	as	to	that	;	for	the	King	having	some
但	我们	是	很快	使满意	作为	到	那	;	为了	这	国王	拥有	一些

[taɪm] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] ,

time	considered	me	,
时间	经过考虑的	我	,

但我们很快就对此感到满意了；因为国王考虑了我一段时间后，

['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ]

ordered	it	to	be	brought	,	and	about	half	an	hour	after	I	saw	a
订购	它	到	是	带来	,	和	关于	一半	一个	小时	后	我	锯	一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [eɪps] ,

company	of	Apes	,
公司	的	猿猴	,

我吩咐人把它拿来，大约半小时后，我看到了一群猿猴。

['weərɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['ɔːlməʊst]

wearing	Ruffs	and	Breeches	,	come	in	,	and	amongst	them	a	little	Man	almost
穿着	褶边	和	马裤	,	来	在	,	和	在	他们	一个	小的	男人	几乎

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪlt] ,

of	my	own	Built	,
的	我的	自己的	建造	,

穿着褶领和马裤的人走了进来，其中有一个身材矮小的男人，和我差不多高大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː] [legz] ; [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] ,

for	he	went	on	Two	Legs	;	so	soon	as	he	perceived	me	,
为了	他	去	在	二	腿	;	所以	很快	作为	他	感知	我	,

因为他用两条腿走路；他一看到我，

[hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kriː'ɑːdoʊ][diː] [vwstrə] [mɜːr'sɛd] [[wʌn]] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ]

he	Accosted	me	with	a	Criado	de	vuestra	merced	[	1	]	I	answered	his	Greeting
他	被骚扰	我	和	一个	克里亚多	德	视图	默塞德	[	1	]	我	回答	他的	问候

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .

much	in	the	same	Terms	.
很多	在	这	相同的	条款	.

他用 Criado de vuestra merced[1] 向我打招呼，我用同样的措辞回应了他的问候。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][kən'dʒektʃə(r)]

no	sooner	had	they	seen	us	talk	together	,	but	they	believed	their	Conjecture
不	很快	有	他们	已见	我们	讲话	一起	,	但	他们	相信	他们的	推测

[tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

to	be	true	;
到	是	真的	;

他们一看到我们在一起交谈，就相信他们的猜想是正确的；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] ,

and	so	,	indeed	,	it	seemed	;	for	he	of	all	the	By	-	standers	,
和	所以	,	的确	,	它	似乎	;	为了	他	的	全部	这	经过	-	站立者	,

事实的确如此；因为在所有旁观者中，他

[ðæt] [pɑːst][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

that	past	the	most	favourable	Judgment	upon	us	,
那	过去的	这	最多	有利	判断	之上	我们	,

即便经过对我们最有利的审判，

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [wiː; wi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

protested	that	our	Conversation	was	a	Chattering	we	kept	for	Joy
抗议	那	我们的	对话	曾是	一个	喋喋不休	我们	保留	为了	喜悦

[æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

at	our	meeting	again	.
在	我们的	会议	再次	.

抗议说，我们的谈话只是我们在聚会上为了快乐而进行的闲聊。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌjʊərə'piːən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][əʊld] [kæ'stiːl]

That	little	Man	told	me	,	that	he	was	an	European	,	a	Native	of	old	Castille
那	小的	男人	讲述	我	,	那	他	曾是	一个	欧洲的	,	一个	本国的	的	老的	卡斯蒂利亚

:

:
:

那个矮个子男人告诉我，他是欧洲人，是古卡斯蒂利亚人：

[[ˌtuː'tuː]] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [bɝdz] [[θriː]] [tuː; tə] [maʊnt]

[	2	]	That	he	had	found	a	means	by	the	help	of	Birds	[	3	]	to	mount
[	2	]	那	他	有	成立	一个	方法	经过	这	帮助	的	鸟类	[	3	]	到	山

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

up	to	the	World	of	the	Moon	,
向上	到	这	世界	的	这	月亮	,

[2] 他借助鸟类[3] 的力量找到了登上月球的方法，

[weə(r)] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] : [ðæt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [hændz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm]

where	then	we	were	:	That	falling	into	the	Queen's	Hands	,	she	had	taken	him
在哪里	然后	我们	是	:	那	坠落	进入	这	女王大学	手	,	她	有	已采取	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

for	a	Monkey	,
为了	一个	猴	,

那时我们身在何处：落入女王手中，她把他当成了猴子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [kloʊθ] [eɪps] [ɪn][ə; eɪ]

because	Fate	would	have	it	so	,	That	in	that	Country	they	cloath	Apes	in	a
因为	命运	会	有	它	所以	,	那	在	那	国家	他们	衣服	猿猴	在	一个

['spæniʃ] [dres] ;

Spanish	Dress	;
西班牙语	裙子	;

因为命运使然，在那个国家，他们给猿猴穿上了西班牙式的衣服；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['hæbɪt] ,

and	that	upon	his	arrival	,	being	found	in	that	habit	,
和	那	之上	他的	到达	,	存在	成立	在	那	习惯	,

而当他到达时，人们发现他仍然穿着那身衣服，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

she	had	made	no	doubt	but	he	was	of	the	same	kind	.
她	有	制成	不	怀疑	但	他	曾是	的	这	相同的	种类	.

她毫不怀疑他也是同一类人。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɔːl] ['fæʃnz] [ɒv; əv]

"	It	could	not	otherwise	be	,	"	replied	I	,	"	but	having	tried	all	Fashions	of
"	它	可以	不是	否则	是	,	"	回复	我	,	"	但	拥有	尝试	全部	时尚	的

[ə'pærəl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Apparel	upon	them	,
服饰	之上	他们	,

“不可能是别的办法，”我回答说，“但是，在他们身上试穿过所有款式的服装之后，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

none	were	found	so	Ridiculous	,
没有任何	是	成立	所以	荒谬的	,

没有找到任何证据，真是荒谬至极。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

and	by	consequence	more	becoming	a	kind	of	Animals	which	are	only
和	经过	结果	更多的	成为	一个	种类	的	动物	哪个	是	仅有的

[entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] . "

entertained	for	Pleasure	and	Diversion	.	"
娱乐	为了	乐趣	和	导流	.	"

因此，它们越来越像一种仅仅为了取乐和消遣而被当作娱乐的动物。

" [ðæt] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,

"	That	shews	you	little	understand	the	Dignity	of	our	Nation	,	"	answered	he	,
"	那	展示	你	小的	理解	这	尊严	的	我们的	国家	,	"	回答	他	,

“这说明你对我们国家的尊严缺乏了解，”他回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [briːdz] [men] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [sleɪvz] ,

"	for	whom	the	Universe	breeds	Men	only	to	be	our	Slaves	,
"	为了	谁	这	宇宙	品种	男人	仅有的	到	是	我们的	奴隶	,

“宇宙创造男人，只是为了让他们成为我们的奴隶。”

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [pɹədj'uːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	Nature	produces	nothing	but	objects	of	Mirth	and	Laughter	.
和	自然	产	没有什么	但	对象	的	欢笑	和	笑声	.

大自然所创造的，无非是能给人带来欢乐和笑声的事物。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

"	He	then	intreated	me	to	tell	him	,
"	他	然后	未治疗	我	到	告诉	他	,

然后他恳求我告诉他，

[haʊ] [aɪ] [dɜːst] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ][təʊld][hɪm]

how	I	durst	be	so	bold	as	to	Scale	the	Moon	with	the	Machine	I	told	him
如何	我	杜斯特	是	所以	大胆的	作为	到	规模	这	月亮	和	这	机器	我	讲述	他

[ɒv; əv] ?

of	?
的	?

我怎敢如此大胆，用我告诉他的那台机器攀登月球?

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

I	answered	,	That	it	was	because	he	had	carried	away	the	Birds	,
我	回答	,	那	它	曾是	因为	他	有	携带	离开	这	鸟类	,

我回答说，那是因为他把鸟儿们都带走了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

which	I	intended	to	have	made	use	of	.
哪个	我	故意的	到	有	制成	使用	的	.

我原本打算利用这些资源。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['reɪləri] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

He	smiled	at	this	Raillery	;	and	about	a	quarter	of	an	hour	after	,
他	微笑	在	这	玩笑	;	和	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	后	,

他笑着回应了这番嘲讽；大约过了十五分钟，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] .

the	King	commanded	the	Keeper	of	the	Monkeys	to	carry	us	back	.
这	国王	命令	这	守门员	的	这	猴子	到	携带	我们	后退	.

国王命令看守猴子的人把我们带回去。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəli] [əu'bei] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)]

The	King's	Pleasure	was	punctually	obeyed	;	at	which	I	was	very	glad	,	for
这	国王学院	乐趣	曾是	准时	服从	;	在	哪个	我	曾是	非常	高兴的	,	为了

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ,

the	satisfaction	I	had	,
这	满意	我	有	,

国王的旨意得到了及时的执行；对此我非常高兴，因为我从中获得了满足感。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meit] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][maɪ] [ˌbrutɪfɪ'keɪʃən] .

of	having	a	Mate	to	converse	with	during	the	solitude	of	my	Brutification	.
的	拥有	一个	伴侣	到	交谈	和	期间	这	孤独	的	我的	野蛮化	.

在我遭受残酷折磨的孤独时刻，能有一个伴侣与我交谈。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['spænjərdz] " [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] —

The	"	Little	Spaniard's	"	Trip	to	the	Moon	—
这	"	小的	西班牙人的	"	旅行	到	这	月亮	—

“小西班牙人”的月球之旅——

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn]

From	an	Engraving	in
从	一个	雕刻	在

出自一幅版画

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][də'mɪŋgəʊ][gɑ:n'zɑ:ləs][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

"	The	Strange	Voyage	of	Domingo	Gonzales	to	the	World	in	the	Moon	.
"	这	奇怪的	航程	的	多明戈	冈萨雷斯	到	这	世界	在	这	月亮	.

《多明戈·冈萨雷斯的月球世界奇异之旅》。

" [wʌn] [deɪ] [maɪ] [meɪl] ([fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl]) [təʊld][ˌem 'i:] ,

"	One	Day	my	Male	(	for	I	was	taken	for	the	Female	)	told	me	,
"	一	天	我的	男性	(	为了	我	曾是	已采取	为了	这	女性	)	讲述	我	,

“有一天，我的男性朋友（因为我被误认为是女性）告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

That	the	true	reason	which	had	obliged	him	to	travel	all	over	the	Earth	,
那	这	真的	原因	哪个	有	有义务	他	到	旅行	全部	超过	这	地球	,

他之所以周游世界，真正的原因是……

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] ,

and	at	length	to	abandon	it	for	the	Moon	,
和	在	长度	到	放弃	它	为了	这	月亮	,

最终，他们放弃了地球，前往月球。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['kʌntri] [weə(r)] ['i:v(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

was	that	he	could	not	find	so	much	as	one	Country	where	even	Imagination
曾是	那	他	可以	不是	寻找	所以	很多	作为	一	国家	在哪里	甚至	想像力

[wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] .

was	at	liberty	.
曾是	在	自由	.

他甚至找不到一个连想象力都能自由发挥的国家。

" [lʊk] [ji:; ji] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

"	Look	ye	,	"	said	he	,	"	how	the	Wittiest	thing	you	can	say	,
"	看	是的	,	"	说	他	,	"	如何	这	最机智的	事物	你	能	说	,

“瞧瞧，”他说，“你能说出的最机智的话，

[ən'les] [ju:; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:nəd] [kæp] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [θwɔ:t] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz]

unless	you	wear	a	Cornered	Cap	,	if	it	thwart	the	Principles	of	the	Doctors
除非	你	穿	一个	被逼到绝境	帽	,	如果	它	阻挠	这	原则	的	这	医生

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] ,

of	the	Robe	,
的	这	长袍	,

除非你戴着一顶尖顶帽，如果它违背了法医的原则，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][aɪdi:ət] , [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [pə'hæps] .

you	are	an	Ideot	,	a	Fool	,	and	something	worse	perhaps	.
你	是	一个	白痴	,	一个	傻子	,	和	某物	更糟	也许	.

你是个白痴，是个傻瓜，或许还更糟。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] [həʊm] ,

I	was	about	to	have	been	put	into	the	Inquisition	at	home	,
我	曾是	关于	到	有	到过	放	进入	这	宗教裁判所	在	家	,

我差点就被送上家乡的宗教裁判所了。

[fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pedənt] [ti:θ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vækju:m] ,

for	maintaining	to	the	Pedants	Teeth	,	That	there	was	a	Vacuum	,
为了	保持	到	这	迂腐之人	牙齿	,	那	那里	曾是	一个	真空	,

为了维护那些迂腐之人的牙齿，那里存在真空，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nju:] [nəʊ][wʌn]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] ['pɒndərəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

and	that	I	knew	no	one	matter	in	the	World	more	Ponderous	than	another	.
和	那	我	知道	不	一	事情	在	这	世界	更多的	沉重的	比	其他	.

而且我知道，世界上没有哪件事比其他事更沉重。

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] , [wɒt] ['prɒbəb(ə)l]['ɑ:gjʊm(ə)nts][hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [səʊ] [nju:] [æn; ən]

"	I	asked	him	,	what	probable	Arguments	he	had	,	to	confirm	so	new	an
"	我	问	他	,	什么	可能	论点	他	有	,	到	确认	所以	新的	一个

[ə'pɪnjən] ?

Opinion	?
观点	?

我问他，他有什么可能的论据来证实这种新观点?

" [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]

"	To	evince	that	,	"	answered	he	,	"	you	must	suppose	that	there	is	but	one
"	到	表明	那	,	"	回答	他	,	"	你	必须	认为	那	那里	是	但	一

['elɪmənt] ;

Element	;
元素	;

“要证明这一点，”他回答说，“你必须假设只有一个元素；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wi:; wi] [si:] ['wɔ:tə(r)] , [ɜ:θ] , [eə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

for	though	we	see	Water	,	Earth	,	Air	and	Fire	distinct	,
为了	尽管	我们	看	水	,	地球	,	空气	和	火	清楚的	,

虽然我们认为水、土、气、火是不同的，

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['pɜ:fɪktli] [pjʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

yet	are	they	never	found	to	be	so	perfectly	pure	but	that	there	still	remains
然而	是	他们	绝不	成立	到	是	所以	完美	纯的	但	那	那里	仍然	遗迹

[sʌm; səm]['mɪkstʃə(r)] .

some	Mixture	.
一些	混合物	.

然而，人们从未发现它们是完全纯净的，总是会残留一些混合物。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wen] [ju:; jʊ][bɪ'həʊld]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt]['faɪə(r)][bʌt; bət][eə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] ;

For	example	,	When	you	behold	Fire	,	it	is	not	Fire	but	Air	much	extended	;
为了	例子	,	什么时候	你	看哪	火	,	它	是	不是	火	但	空气	很多	扩展	;

例如，当你看到火时，那不是火，而是无限延伸的空气；

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] ; ['wɔ:tə(r)][ɪz][bʌt; bət] ['likwifai] [ɜ:θ] ,

the	Air	is	but	Water	much	dilated	;	Water	is	but	liquified	Earth	,
这	空气	是	但	水	很多	扩张	;	水	是	但	液化	地球	,

空气不过是极度膨胀的水；水不过是液化的土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:][self][bʌt; bət] [kən'denst] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪ] ['mætə(r)]

and	the	Earth	it	self	but	condensed	Water	;	and	thus	if	you	weigh	Matter
和	这	地球	它	自己	但	浓缩版	水	;	和	因此	如果	你	称重	事情

['sɪəriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

地球本身不过是凝结的水；因此，如果你认真思考物质，

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] [kə'miːdiən] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ækts][ɔːl]
you'll find it is but one , which like an excellent Comedian here below acts all
你会 寻找 它 是 但 一 , 哪个 喜欢 一个 出色的 喜剧演员 这里 以下 行为 全部
[pɑːts] ,
Parts ,
部分 ,

你会发现它只有一个角色，就像下面这位优秀的喜剧演员一样，一人分饰多角。

[ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dresɪz] :
in all sorts of Dresses :
在 全部 排序 的 连衣裙 :

各种款式的连衣裙：

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt][æz; əz] ['meni] ['elɪmənts] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɒdɪz]
Otherwise we must admit as many Elements as there are kinds of Bodies
否则 我们 必须 承认 作为 许多 元素 作为 那里 是 种类 的 身体
:
:
:

否则，我们就必须承认与物体种类一样多的元素：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kuːlz] ,
And if you ask me why Fire burns , and Water cools ,
和 如果 你 问 我 为什么 火 烧伤 , 和 水 冷却 ,

如果你问我为什么火会燃烧，水会降温，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] , [aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðæt] ['mætə(r)][ækts][baɪ]
since it is but one and the same matter , I answer , That that matter acts by
自从 它 是 但 一 和 这 相同的 事情 , 我 回答 , 那 那 事情 行为 经过
['sɪmpəθi] ,
Sympathy ,
同情 ,

既然它们本质上是同一件事，我的回答是，这件事是通过同情心来发挥作用的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ækts] .
according to the Disposition it is in at the time when it acts .
根据 到 这 处置 它 是 在 在 这 时间 什么时候 它 行为 .

根据它在行动时的状态而定。

['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ] , [mɔː(r)][daɪ'leɪtɪd][ðæn; ðən][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Fire , which is nothing but Earth also , more dilated than is fit for the
火 , 哪个 是 没有什么 但 地球 还 , 更多的 扩张 比 是 合身 为了 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,
constitution of Air ,
宪法 的 空气 ,

火，其实也是土，只是比构成气的成分更加膨胀而已。

[straɪvz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][self] , [baɪ] ['sɪmpəθi] , [wɒt] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] :
strives to change into it self , by Sympathy , what ever it meets with :
努力 到 改变 进入 它 自己 , 经过 同情 , 什么 曾经 它 满足 和 :

它试图通过同情心，将遇到的任何事物都变成它自己：

[ðʌs] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [kəʊl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['sʌbtɪl] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]['prɒpə(r)][tuː; tə]
Thus the heat of Coals , being the most subtile Fire , and most proper to
因此 这 热 的 煤炭 , 存在 这 最多 微妙 火 , 和 最多 恰当的 到
['penətreɪt] [ə; eɪ]['bɒdi] ,
penetrate a Body ,
穿透 一个 身体 ,

因此，煤炭的热量是最微妙的火，最适合穿透物体，

[æt; ət][fɜːst] [slaɪdz] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][skɪn] ;

at	first	slides	through	the	pores	of	our	Skin	;
在	第一的	幻灯片	通过	这	毛孔	的	我们的	皮肤	;

首先，它会滑过我们皮肤的毛孔；

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['mætə(r)] [ðæt] [fɪlz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][eks'heɪl][ɪn] [swet] ;

and	because	it	is	a	new	matter	that	fills	us	,	it	makes	us	exhale	in	Sweat	;
和	因为	它	是	一个	新的	事情	那	填充	我们	,	它	制作	我们	呼气	在	汗	;

因为它是一种充满我们身体的新事物，所以它让我们汗流浃背；

[ðæt] [swet] [daɪ'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [eə(r)] ;

that	Sweat	dilated	by	the	Fire	is	converted	to	a	Steam	,	and	becomes	Air	;
那	汗	扩张	经过	这	火	是	转换	到	一个	蒸汽	,	和	变成	空气	;

汗液经火加热膨胀后转化为蒸汽，最终变成空气；

[ðæt] [eə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntiˌpɛrɪ'stæsɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stɑːz] ,

that	Air	being	farther	ratified	by	the	heat	of	the	Antiperistasis	,	or	of	the	Neighbouring	Stars	,
那	空气	存在	更远	已批准	经过	这	热	的	这	抗蠕动	,	或者	的	这	邻接	星星	,

空气因反常星体或邻近星体的热量而进一步得到证实，

[ɪz] [kɔːld] ['faɪə(r)] ,

is	called	Fire	,
是	称为	火	,

它被称为火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪgəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,

and	the	Earth	abandoned	by	the	Cold	and	Humidity	which	were	Ligaments	to	the	whole	,
和	这	地球	弃	经过	这	寒冷的	和	湿度	哪个	是	韧带	到	这	所有的	,

地球被寒冷和潮湿所遗弃，而寒冷和潮湿曾是维系整个地球的纽带。

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :

falls	to	the	ground	:
瀑布	到	这	地面	:

掉到地上：

['wɔːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [weɪz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , ,

Water	,	on	the	other	hand	,	though	it	no	ways	differ	from	the	matter	of	Fire
水	,	在	这	其他	手	,	尽管	它	不	方式	不同	从	这	事情	的	火

另一方面，水虽然与火的物质并无本质区别，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kləuzə(r)] , [bɜːnz] [ˌjuː 'es][nɒt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['biːɪŋ] [dens] [baɪ] ['sɪmpəθi] ,

but	in	that	it	is	closer	,	burns	us	not	;	because	that	being	dense	by	Sympathy	,
但	在	那	它	是	更近	,	烧伤	我们	不是	;	因为	那	存在	稠密	经过	同情	,

但正因为它更近，所以不会灼伤我们；因为那份情感浓稠，

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] ,

it	closes	up	the	Bodies	it	meets	with	,
它	关闭	向上	这	身体	它	满足	和	,

它会封闭它遇到的所有躯体，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wiː; wi] [fiːl] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] [kən'træktɪŋ]

and	the	Cold	we	feel	is	no	more	but	the	effect	of	our	Flesh	contracting
和	这	寒冷的	我们	感觉	是	不	更多的	但	这	影响	的	我们的	肉	承包

[ˌaɪ 'tiː] [self] ,

it	self	,
它	自己	,

我们所感受到的寒冷，不过是我们肉体自身收缩的结果罢了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [kən'streɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

because	of	the	Vicinity	of	Earth	or	Water	,	which	constrains	it	to	a
因为	的	这	附近	的	地球	或者	水	,	哪个	约束	它	到	一个

[rɪ'zembləns] .

Resemblance	.
相似	.

因为靠近土或水，所以才具有相似性。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɑːpsi] [kən'vɜːt] [ɔːl][ðeə(r)]

Hence	it	is	,	that	those	who	are	troubled	with	a	Dropsie	convert	all	their
因此	它	是	,	那	那些	WHO	是	麻烦	和	一个	滴虫	转变	全部	他们的

['nʌrɪʃmənt] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ;

nourishment	into	Water	;
营养	进入	水	;

因此，患有水肿的人会将所有营养转化为水；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'vɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪvə(r)]['ɪntuː] ['kɒlə(r)] .

and	the	Cholerick	-	convert	all	the	Blood	that	is	formed	in	their	Liver	into	Choler	.
和	这	-	-	转变	全部	这	血	那	是	形成	在	他们的	肝	进入	霍乱	.

胆汁质细胞会将肝脏中形成的所有血液转化为胆汁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['elɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] ,

"	It	being	then	supposed	,	that	there	is	but	one	Element	;	it	is	most	certain	,
"	它	存在	然后	据称	,	那	那里	是	但	一	元素	;	它	是	最多	肯定	,

[ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] ,

that	all	Bodies	,
那	全部	身体	,

“既然假设只有一个元素；那么可以肯定的是，所有物体，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kwɒlətiz] , [ɪn'klaɪn] ['iːkwəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

according	to	their	several	qualities	,	incline	equally	towards	the	Center	of	the	Earth
根据	到	他们的	一些	品质	,	倾斜	同样地	向	这	中心	的	这	地球

.

:
.

根据它们各自的特性，它们都同样倾向于地心。

[bʌt; bət] [jʊl] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [waɪ] [ðen] [dʌz] ['aɪən] , ['met(ə)l] , [ɜːθ] [ænd; ənd] [wʊd] ,

But	you'll	ask	me	,	Why	then	does	Iron	,	Metal	,	Earth	and	Wood	,
但	你会	问	我	,	为什么	然后	做	铁	,	金属	,	地球	和	木头	,

但你会问我，为什么铁、金、土、木这四种元素会结合在一起呢?

[dɪ'send] [mɔː(r)] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

descend	more	swiftly	to	the	Center	than	a	Sponge	,
下降	更多的	迅速地	到	这	中心	比	一个	海绵	,

比海绵更快地沉入中心，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] ['ʌpwədz] ?

if	it	be	not	that	it	is	full	of	Air	which	naturally	tends	upwards	?
如果	它	是	不是	那	它	是	满的	的	空气	哪个	自然	倾向于	向上	?

如果不是因为它充满了空气，而空气自然会向上流动呢?

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

That	is	not	at	all	the	Reason	,	and	thus	I	make	it	out	:
那	是	不是	在	全部	这	原因	,	和	因此	我	制作	它	出去	:

那根本不是原因，所以我这样解释：

[ðəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔːl] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

Though	a	Rock	fall	with	greater	Rapidity	than	a	Feather	,
尽管	一个	岩石	落下	和	更大的	快速	比	一个	羽毛	,

虽然石头下落的速度比羽毛快，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kænən]

both	of	them	have	the	same	inclination	for	the	Journey	;	but	a	Cannon
两个都	的	他们	有	这	相同的	倾角	为了	这	旅行	;	但	一个	大炮

['bʊlɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Bullet	,	for	instance	,
子弹	,	为了	实例	,

他们两人都对旅程抱有同样的倾向；但例如，一颗炮弹，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [pɪəst] [θruː] ,

were	the	Earth	pierced	through	,
是	这	地球	穿孔	通过	,

地球被刺穿了吗?

[wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['blædə(r)] [fʊl]

would	precipitate	with	greater	haste	to	the	Center	thereof	than	a	Bladder	full
会	沉淀	和	更大的	匆忙	到	这	中心	其中	比	一个	膀胱	满的

[ɒv; əv] [wɪnd] ;

of	Wind	;
的	风	;

会比装满气体的膀胱更快地沉降到中心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

and	the	reason	is	,
和	这	原因	是	,

原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

because	that	mass	of	Metal	is	a	great	deal	of	Earth	contracted	into	a	little
因为	那	大量的	的	金属	是	一个	伟大的	交易	的	地球	合同	进入	一个	小的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

因为那一大块金属相当于把大量的地球物质压缩到很小的空间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	that	Wind	a	very	little	Earth	in	a	large	space	:	For	all	the	parts	of
和	那	风	一个	非常	小的	地球	在	一个	大的	空间	:	为了	全部	这	部分	的

['mætə(r)] ,

Matter	,
事情	,

而那风，就像广袤宇宙中一个很小的地球：对于物质的所有组成部分而言，

['biːɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] , [ɛn'kriːs] [ðeə(r)] [fɔːs] [baɪ] [ðeə(r)] ['juːniən] ;

being	so	closely	joined	together	in	the	Iron	,	encrease	their	force	by	their	Union	;
存在	所以	密切	加入	一起	在	这	铁	,	增加	他们的	力量	经过	他们的	联盟	;

他们因铁器时代而紧密相连，通过联合增强了他们的力量；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kɔmpæktid] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] ,

because	being	thus	compacted	,	they	are	many	that	Fight	against	a	few	,
因为	存在	因此	压实	,	他们	是	许多	那	斗争	反对	一个	很少	,

因为如此密集，他们人数众多，却只能对抗少数人。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][eə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] ['bɪgnəs] [ɪz][nɒt]['iːkwəl][ɪn] ['kwɒntəti] .

seeing	a	parcel	of	Air	equal	to	the	Bullet	in	Bigness	is	not	equal	in	Quantity	.
看到	一个	包裹	的	空气	平等的	到	这	子弹	在	大	是	不是	平等的	在	数量	.

看到一团空气与一颗子弹在大小上相等，并不意味着它们在数量上相等。

" [nɒt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [tel] [ˌem 'iː][ɪn]

"	Not	to	insist	on	a	long	Deduction	of	Arguments	to	prove	this	,	tell	me	in
"	不是	到	坚持	在	一个	长的	扣除	的	论点	到	证明	这	,	告诉	我	在

[gʊd] ['ɜːnɪst] ,

good	earnest	,
好的	认真	,

“我并不坚持要你进行冗长的论证来证明这一点，请你认真地告诉我，

[haʊ] [ə; eɪ] [paɪk] , [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dægə(r)] [wuːndz] [ˌjuː 'es] ?

How	a	Pike	,	a	Sword	or	a	Dagger	wounds	us	?
如何	一个	梭鱼	,	一个	剑	或者	一个	匕首	伤口	我们	?

长矛、剑或匕首如何伤到我们?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stiːl] ,

If	it	be	not	because	the	Steel	,
如果	它	是	不是	因为	这	钢	,

如果不是因为钢铁，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [weə'ɪn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [nɪt]

being	a	matter	wherein	the	parts	are	more	continuous	and	more	closely	knit
存在	一个	事情	其中	这	部分	是	更多的	连续的	和	更多的	密切	针织

[tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz] ,

together	than	your	Flesh	is	,
一起	比	你的	肉	是	,

因为它的各个部分比你的肉体更加连续、更加紧密地结合在一起。

[huːz] [pɔːrz] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

whose	Pores	and	Softness	shew	that	it	contains	but	very	little	Matter	within	a
谁	毛孔	和	柔软	展示	那	它	包含	但	非常	小的	事情	之内	一个

[greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] [pleɪs] ;

great	extent	of	Place	;
伟大的	程度	的	地方	;

其毛孔和柔软度表明，在广阔的空间内只含有极少的物质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ðæt] [prik] [ˌjuː 'es] ,

and	that	the	point	of	the	Steel	that	pricks	us	,
和	那	这	观点	的	这	钢	那	刺痛	我们	,

而这正是刺痛我们的那根钢铁之尖。

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

being	almost	an	innumerable	number	of	Particles	of	matter	against	a	very	little
存在	几乎	一个	无数	数字	的	颗粒	的	事情	反对	一个	非常	小的

[fleʃ] ,

Flesh	,
肉	,

几乎无数的物质粒子对抗极少的血肉之躯，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

it	forces	it	to	yield	to	the	stronger	,
它	力量	它	到	屈服	到	这	更强	,

它迫使它向强者屈服。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɪn] [kləʊz] ['ɔːdə(r)] [wɪl] ['iːzəli] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ][mɔː(r)]
in **the** **same** **manner** **as** **a** **Squadron** **in** **close** **order** **will** **easily** **break** **through** **a** **more**
在 这 相同的 方式 作为 一个 中队 在 关闭 命令 将要 容易地 休息 通过 一个 更多的
['əʊpən] [bə'tæliən] ;
open **Battalion** **;**
打开 营 ;

就像一个列队严密的飞行中队可以轻易突破一个阵型较为分散的营一样；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [hɒt] ['aɪən] [bɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔːl][ɒn]
for **why** **does** **a** **Bit** **of** **red** **hot** **Iron** **burn** **more** **than** **a** **Log** **of** **Wood** **all** **on**
为了 为什么 做 一个 少量 的 红色的 热的 铁 烧伤 更多的 比 一个 日志 的 木头 全部 在
['faɪə(r)] ?
Fire **?**
火 ?

为什么一小块烧红的铁比一整块燃烧的木头燃烧得更厉害?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪən] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,
Unless **it** **be** **,** **that** **in** **the** **Iron** **there** **is** **more** **Fire** **in** **a** **small** **space** **,**
除非 它 是 , 那 在 这 铁 那里 是 更多的 火 在 一个 小的 空间 ,

除非铁质材料中蕴含着更丰富的能量，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ,
seeing **it** **adheres** **to** **all** **the** **parts** **of** **the** **Metal** **,**
看到 它 粘着 到 全部 这 部分 的 这 金属 ,

因为它能粘附在金属的各个部分上，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['veri] ['spʌndʒi] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
than **in** **the** **Wood** **which** **being** **very** **Spongy** **by** **consequence** **contains** **a** **great** **deal**
比 在 这 木头 哪个 存在 非常 海绵状的 经过 结果 包含 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][və'kjuːəti] ;
of **Vacuity** **;**
的 真空 ;

而木材则不然，因为木材非常松软，因此含有大量的空隙；

[ænd; ənd] [ðæt] [və'kjuːəti] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [fɔːm]
and **that** **Vacuity** **,** **being** **but** **a** **Privation** **of** **Being** **,** **cannot** **receive** **the** **form**
和 那 真空 , 存在 但 一个 匮乏 的 存在 , 不能 收到 这 形式
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of **Fire** **.**
的 火 .

而虚空，不过是存在的匮乏，无法接受火的形式。

[bʌt; bət] , [jʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['vækjuːm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pruːvd]
But **,** **you'll** **object** **,** **you** **suppose** **a** **Vacuum** **,** **as** **if** **you** **had** **proved**
但 , 你会 目的 , 你 认为 一个 真空 , 作为 如果 你 有 已证实
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但是，你会反驳说，你假定存在真空，就好像你已经证明了它的存在一样。

[ænd; ənd] [ðæts] ['begɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] :
and **that's** **begging** **of** **the** **question** **:**
和 那就是 乞讨 的 这 问题 :

这就引出了一个问题：

[wel] [ðen] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Well **then** **I'll** **prove** **it** **,** **and** **though** **that** **difficulty** **be** **the** **Sister** **of** **the**
出色地 然后 患病的 证明 它 , 和 尽管 那 困难 是 这 姐姐 的 这
['gɔːdɪən] [nɒt] ,
Gordian **knot** **,**
戈尔迪安 结 ,

那我就来证明，即便这难题如同戈尔迪之结的姐妹结一般棘手，

[jet] [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

yet	my	Arms	are	strong	enough	to	become	its	Alexander	.
然而	我的	武器	是	强的	足够的	到	变得	它是	亚历山大	.

然而，我的双臂足够强壮，可以成为它的亚历山大。

" [let] [ðæt] ['vʌlgə(r)] [biːst] , [ðen] , [huː] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	Let	that	vulgar	Beast	,	then	,	who	does	not	think	it	self	a	Man	,
"	让	那	庸俗	兽	,	然后	,	WHO	做	不是	思考	它	自己	一个	男人	,

“那么，就让那庸俗的野兽，它不认为自己是人，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [təʊld] [səʊ] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] :

had	it	not	been	told	so	,	answer	me	if	it	can	:
有	它	不是	到过	讲述	所以	,	回答	我	如果	它	能	:

如果没有人告诉我，请回答我：

[sə'pəʊz] [naʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['mætə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] ;

Suppose	now	there	be	but	one	Matter	,	as	I	think	I	have	sufficiently	proved	;
认为	现在	那里	是	但	一	事情	,	作为	我	思考	我	有	足够	已证实	;

[wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ,

whence	comes	it	,
何处	来	它	,

假设现在只有一个问题，正如我认为我已经充分证明的那样；那么它从何而来呢?

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɪts] [self] ; [wens] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	according	to	its	Appetite	it	enlarges	or	contracts	its	self	;	whence	is	it	,
那	根据	到	它是	食欲	它	放大	或者	合同	它是	自己	;	何处	是	它	,

它根据自身的欲望而膨胀或收缩；它从何而来?

[ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'denst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [stəʊn] ?

that	a	piece	of	Earth	by	being	Condensed	becomes	a	Stone	?
那	一个	片	的	地球	经过	存在	浓缩版	变成	一个	石头	?

一块泥土经过凝结会变成石头吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

Is	it	that	the	parts	of	that	Stone	are	placed	one	with	another	,
是	它	那	这	部分	的	那	石头	是	放置	一	和	其他	,

是不是那块石头的各个部分被彼此拼合在一起的?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [weər'evə(r)] [ðæt] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] [ɪz] ['set(ə)ld] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ,

in	such	a	manner	that	wherever	that	grain	of	Sand	is	settled	,	even	there	,
在	这样的	一个	方式	那	无论	那	粮食	的	沙	是	定居	,	甚至	那里	,

如此一来，无论那粒沙子落在哪里，即使在那里，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ə'nʌðə(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] [ɪz] [lɒdʒd] ?

or	in	the	same	point	,	another	grain	of	Sand	is	Lodged	?
或者	在	这	相同的	观点	,	其他	粮食	的	沙	是	已提交	?

或者，在同一位置，另一粒沙子卡住了?

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [nəʊ] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] :

That	cannot	be	,	no	not	according	to	their	own	Principles	,	seeing	there	is	no	Penetration	of	Bodies	:
那	不能	是	,	不	不是	根据	到	他们的	自己的	原则	,	看到	那里	是	不	渗透	的	身体	:

那不可能，不，根据他们自己的原则，因为不存在物体穿透：

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə'brɪdʒd]

But	that	matter	must	have	crowded	together	,	and	if	you	will	,	abridged
但	那	事情	必须	有	挤	一起	,	和	如果	你	将要	,	简略

[ˌaɪ 'tiː] [self] ,

it	self	,
它	自己	,

但这件事必然已经变得复杂，或者说，已经变得简略了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɪld] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] .

so	that	it	hath	filled	some	place	which	was	empty	before	.
所以	那	它	有	已填	一些	地方	哪个	曾是	空的	前	.

所以它填补了之前空着的地方。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

To	say	that	it	is	incomprehensible	,	that	there	should	be	a	Nothing	in	the	World
到	说	那	它	是	难以理解	,	那	那里	应该	是	一个	没有什么	在	这	世界

,

,

,

要说世间存在虚无是不可思议的，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɑːt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] : [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ?

that	we	are	in	part	made	up	of	Nothing	:	Why	not	,	pray	?
那	我们	是	在	部分	制成	向上	的	没有什么	:	为什么	不是	,	祈祷	?

我们的一部分是由虚无构成的：为什么不祈祷呢?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ?

Is	not	the	whole	World	wrapt	up	in	Nothing	?
是	不是	这	所有的	世界	包裹	向上	在	没有什么	?

整个世界不都包裹在虚无之中吗?

[sɪns] [juː; jʊ] [jiːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðen] [kən'fes] [ɪn'dʒiːniəsli] ,

Since	you	yield	me	this	point	,	then	confess	ingeniously	,
自从	你	屈服	我	这	观点	,	然后	承认	巧妙地	,

既然你在这点上同意我的观点，那就巧妙地坦白吧。

[ðæt] [ɪts] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it's	as	rational	that	the	World	should	have	a	Nothing	within	it	,	as	Nothing	about	it	.
那	它是	作为	合理的	那	这	世界	应该	有	一个	没有什么	之内	它	,	作为	没有什么	关于	它	.

世界内部存在虚无，就像世界本身不存在一样，这都是合乎逻辑的。

" [aɪ] [wel] [pə'siːv] [jʊl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	well	perceive	you'll	put	the	question	to	me	,
"	我	出色地	感知	你会	放	这	问题	到	我	,

“我完全明白你会问我这个问题，”

[waɪ] ['wɔːtə(r)] [kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	Water	compressed	in	a	Vessel	by	the	Frost	should	break	it	,
为什么	水	压缩	在	一个	血管	经过	这	霜	应该	休息	它	,

为什么容器内的水在霜冻的作用下会被压缩，从而导致容器破裂?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][tuː; tə]['hɪndə(r)][ə; eɪ][və'kjuːəti] ?

if	it	be	not	to	hinder	a	Vacuity	?
如果	它	是	不是	到	阻碍	一个	真空	?

如果目的不是为了阻碍虚无呢?

[bʌt; bət][aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðæt] ['əʊnli] ['hæpənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

But	I	answer	,	That	that	only	happens	,	because	the	Air	overhead	,
但	我	回答	,	那	那	仅有的	发生	,	因为	这	空气	开销	,

但我回答说，那之所以会发生，是因为头顶的空气，

[wɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

which	as	well	as	Earth	and	Water	tends	to	the	Center	,
哪个	作为	出色地	作为	地球	和	水	倾向于	到	这	中心	,

土、水都趋向中心，

['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [tʌn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [teɪks] [tɪp][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] :

meeting	with	an	empty	Tun	by	the	way	,	takes	tip	his	Lodging	there	:
会议	和	一个	空的	敦	经过	这	方式	,	需要	提示	他的	住宿	那里	:

顺便一提，他遇到了一个空荡荡的 Tun，并在那里住了一晚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	it	find	the	pores	of	that	Vessel	,	that's	to	say	,
如果	它	寻找	这	毛孔	的	那	血管	,	那就是	到	说	,

如果它找到了那根血管的毛孔，也就是说，

[ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪd] [pleɪs] , [tuː] ['nærəʊ] , [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['krʊkɪd] ,

the	ways	that	lead	to	that	void	place	,	too	narrow	,	too	long	,	and	too	crooked	,
这	方式	那	带领	到	那	空白	地方	,	也	狭窄的	,	也	长的	,	和	也	歪	,

通往那虚空之地的路，太窄、太长、太弯曲。

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raɪvz] [æt; ət][ɪts] [tʌn] .

with	impatience	it	breaks	through	and	arrives	at	its	Tun	.
和	不耐烦	它	休息	通过	和	到达	在	它是	敦	.

它迫不及待地突破重围，到达了它的 Tun。

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [taɪm] , [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [aɪ][deə(r)][biː; bi][bəʊld]

"	But	not	to	trifle	away	time	,	in	answering	all	their	objections	,	I	dare	be	bold
"	但	不是	到	琐事	离开	时间	,	在	回答	全部	他们的	反对意见	,	我	敢	是	大胆的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“但为了不浪费时间，在回答他们所有的反对意见时，我斗胆说一句：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][və'kjuːəti] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['məʊʃn] ;

That	if	there	were	no	Vacuity	,	there	could	be	no	Motion	;
那	如果	那里	是	不	真空	,	那里	可以	是	不	运动	;

如果没有虚空，就不会有运动；

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;

or	else	a	Penetration	of	Bodies	must	be	admitted	;
或者	别的	一个	渗透	的	身体	必须	是	承认	;

否则就必须承认身体被穿透；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

for	it	would	be	a	little	too	ridiculous	to	think	,
为了	它	会	是	一个	小的	也	荒谬的	到	思考	,

因为这样想未免太荒谬了。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [næt] [puʃiz] [bæk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] ,

that	when	a	Gnat	pushes	back	a	parcel	of	Air	with	its	Wings	,
那	什么时候	一个	蚋	推动	后退	一个	包裹	的	空气	和	它是	翅膀	,

当一只蚊子用翅膀推开一团空气时，

[ðæt] ['pɑːs(ə)l] [draɪvz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ;

that	parcel	drives	another	before	it	,	that	other	another	still	;
那	包裹	驱动	其他	前	它	,	那	其他	其他	仍然	;

那件包裹前面还有另一件，那件包裹前面还有另一件；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

and	that	so	the	stirring	of	the	little	Toe	of	a	Flea	should	raise	a	bunch
和	那	所以	这	搅拌	的	这	小的	脚趾	的	一个	跳蚤	应该	增加	一个	束

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

upon	the	Back	of	the	Universe	.
之上	这	后退	的	这	宇宙	.

就这样，跳蚤脚趾的轻微触动，竟能撼动整个宇宙的脊梁。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

When	they	are	at	a	stand	,	they	have	recourse	to	Rarefaction	:	But	in	good	earnest	,
什么时候	他们	是	在	一个	站立	,	他们	有	追索权	到	稀疏	:	但	在	好的	认真	,

当他们陷入僵局时，他们会诉诸稀疏化：但说真的，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz]['rætɪfaɪd] ,

How	can	it	be	when	a	Body	is	ratified	,
如何	能	它	是	什么时候	一个	身体	是	已批准	,

一个机构获得批准后，怎么可能出现这种情况呢?

[ðæt] [wʌn]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [dʌz] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtɪk(ə)l] ,

that	one	Particle	of	the	Mass	does	recede	from	another	Particle	,
那	一	粒子	的	这	大量的	做	消退	从	其他	粒子	,

质量中的一个粒子会远离另一个粒子，

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ; [mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['sepəreɪtɪd] ,

without	leaving	an	empty	Space	betwixt	them	;	must	not	the	two	Bodies	,	which	are	just	separated	,
没有	离开	一个	空的	空间	中间	他们	;	必须	不是	这	二	身体	,	哪个	是	只是	分开	,

两者之间不应留有空隙；这两个刚刚分离的物体不应.....

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

have	been	at	the	same	time	in	the	same	place	of	this	;
有	到过	在	这	相同的	时间	在	这	相同的	地方	的	这	;

同时身处同一地点；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [θriː] ['penətreɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

and	that	so	they	must	have	all	three	penetrated	each	other	?
和	那	所以	他们	必须	有	全部	三	渗透	每个	其他	?

所以说，他们三个肯定互相插入过了?

[aɪ][ɪk'spekt] [jʊl] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [waɪ] [θruː] [ə; eɪ] [riːd] , [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌmp] ,

I	expect	you'll	ask	me	,	why	through	a	Reed	,	a	Syringe	or	a	Pump	,
我	预计	你会	问	我	,	为什么	通过	一个	芦苇	,	一个	注射器	或者	一个	泵	,

我估计你会问我，为什么要通过簧片、注射器或泵?

['wɔːtə(r)][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'send] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ?

Water	is	forced	to	ascend	contrary	to	its	inclination	?
水	是	强制	到	上升	相反	到	它是	倾角	?

水被迫逆着其自然倾向上升?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðæts] [baɪ] ['vaɪələns] ,

To	which	I	answer	,	That	that's	by	violence	,
到	哪个	我	回答	,	那	那就是	经过	暴力	,

对此我的回答是，那是通过暴力手段实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vəˈkjuːəti] [ðæt] [tɜːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

and	that	it	is	not	the	fear	of	a	Vacuity	that	turns	it	out	of	the	right
和	那	它	是	不是	这	害怕	的	一个	真空	那	转弯	它	出去	的	这	正确的

[wei] ;

way	;
方式	;

使它偏离正轨的，并非是对虚无的恐惧；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][baɪ][æn; ən] [ˌɪmpəˈseptəbl] [tʃeɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [wen]

but	that	being	linked	to	the	Air	by	an	imperceptible	Chain	,	it	rises	when
但	那	存在	链接	到	这	空气	经过	一个	难以察觉的	链	,	它	上升	什么时候

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	Air	,
这	空气	,

但由于它与空气之间通过一条不易察觉的链条相连，所以当空气上升时，它也会上升。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪnd] , [ɪz][ˈreərɪfaɪd] .

to	which	it	is	joined	,	is	rarified	.
到	哪个	它	是	加入	,	是	稀有	.

它所连接的，是稀薄的。

" [ðæts] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈnɒti] [ˈdɪfɪkəlti] ,

"	That's	no	such	knotty	Difficulty	,
"	那就是	不	这样的	棘手	困难	,

“那并非什么棘手的难题，

[wen] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	one	knows	the	perfect	Circle	and	the	delicate	Concatenation	of	the
什么时候	一	知道	这	完美的	圆圈	和	这	精美的	级联	的	这

[ˈelɪmənts] :

Elements	:
元素	:

当一个人了解了完美的圆和元素之间精妙的连接：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtentɪvli] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [slaɪm] [wɪtʃ] [ˈdʒɔɪnz][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)]

For	if	you	attentively	consider	the	Slime	which	joines	the	Earth	and	Water
为了	如果	你	认真地	考虑	这	粘液	哪个	加入	这	地球	和	水

[təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,

together	in	Marriage	,
一起	在	婚姻	,

因为如果你仔细观察将土和水结合在一起的黏液，就会发现

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ɜːθ] [nɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈtwɪkst] [ðiːz] [tuː]

you'll	find	that	it	is	neither	Earth	nor	Water	;	but	the	Mediator	betwixt	these	Two
你会	寻找	那	它	是	两者都不	地球	也不	水	;	但	这	调解员	中间	这些	二

[ˈenəmɪz] .

Enemies	.
敌人	.

你会发现它既非土也非水；而是这两大敌对势力之间的调解者。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] [rɪˈsɪprəkli] [send][ə; eɪ][mɪst] ,

In	the	same	manner	,	the	Water	and	Air	reciprocally	send	a	Mist	,
在	这	相同的	方式	,	这	水	和	空气	互惠	发送	一个	薄雾	,

同样，水和空气也会相互产生雾气。

[ðæt] [daɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] , [tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [piːs] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] ;

that	dives	into	the	Humours	of	both	,	to	negotiate	a	Peace	betwixt	them	;
那	潜水	进入	这	体液	的	两个都	,	到	谈判	一个	和平	中间	他们	;

深入探究双方的性格特点，以期促成双方之间的和平；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ]

and	the	Air	is	reconciled	to	the	Fire	,	by	means	of	an	interposing
和	这	空气	是	和解	到	这	火	,	经过	方法	的	一个	插入

[ˌekshə'leɪʃn] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðem; ðəm] .

Exhalation	which	Unites	them	.
呼气	哪个	联合	他们	.

空气与火通过中间的呼气而和解，呼气将它们结合在一起。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [brɔːt]

"	I	believe	he	would	have	proceeded	in	his	Discourse	,	had	they	not	brought
"	我	相信	他	会	有	继续	在	他的	话语	,	有	他们	不是	带来

[ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['vɪtlz] ;

us	our	Victuals	;
我们	我们的	食物	;

“我相信，如果他们没有给我们送来食物，他还会继续他的演讲；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] , [aɪ] [stɒpt] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,

and	seeing	we	were	a	hungry	,	I	stopt	my	Ears	to	his	discourse	,
和	看到	我们	是	一个	饥饿的	,	我	停止	我的	耳朵	到	他的	话语	,

见我们都饿了，我便捂住耳朵听他说话。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

and	opened	my	Stomack	to	the	Food	they	gave	us	.
和	打开	我的	胃	到	这	食物	他们	给予	我们	.

我敞开胃口，接受了他们给我们的食物。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] ,

I	remember	another	time	,	when	we	were	upon	our	Philosophy	,
我	记住	其他	时间	,	什么时候	我们	是	之上	我们的	哲学	,

我还记得另一次，当时我们正在讨论哲学，

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [miːn] [θɪŋz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]

for	neither	of	us	took	pleasure	to	Discourse	of	mean	things	:	"	I	am
为了	两者都不	的	我们	采取	乐趣	到	话语	的	意思是	事物	:	"	我	是

[vekst] , " [sed] [hiː; hi] ,

vexed	,	"	said	he	,
烦恼	,	"	说	他	,

因为我们俩都不喜欢谈论庸俗之事：“我很恼火，”他说。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stæmp] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

"	to	see	a	Wit	of	your	stamp	infected	with	the	Errors	of	the	Vulgar	.
"	到	看	一个	有	的	你的	邮票	已感染	和	这	错误	的	这	庸俗	.

“看到你印章上的智慧受到庸俗错误的侵蚀。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðen] ,

You	must	know	then	,
你	必须	知道	然后	,

那你肯定知道了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] [ɪn] [frɑːns] [stɪl] [rɪŋ]

in	spight	of	the	Pedantry	of	Aristotle	with	which	your	Schools	in	France	still	ring
在	斯皮特	的	这	迂腐	的	亚里士多德	和	哪个	你的	学校	在	法国	仍然	戒指

,

,

,

尽管你们法国的学校里仍然充斥着亚里士多德式的迂腐，

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ; [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

That	every	thing	is	in	every	thing	;	that's	to	say	,	for	instance	,
那	每一个	事物	是	在	每一个	事物	;	那就是	到	说	,	为了	实例	,

万物皆存在于万物之中；也就是说，例如，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ɪz]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ɜːθ] ,

That	in	the	Water	there	is	Fire	,	in	the	Fire	Water	,	in	the	Air	Earth	,
那	在	这	水	那里	是	火	,	在	这	火	水	,	在	这	空气	地球	,

水中有火，火中有水，气中有土。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [eə(r)] :

and	in	the	Earth	Air	:
和	在	这	地球	空气	:

以及地球空气中：

[ðəʊ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [meɪks] ['skɑːlərz] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - ,

Though	that	Opinion	makes	Scholars	open	their	Eyes	as	big	as	Sawcers	,
尽管	那	观点	制作	学者们	打开	他们的	眼睛	作为	大的	作为	-	,

虽然这种观点让学者们睁大了眼睛，就像锯木工一样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [pɝ-sweɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	is	easier	to	prove	it	,	than	perswade	it	.
然而	它	是	更轻松	到	证明	它	,	比	说服	它	.

然而，证明这一点比说服它容易得多。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɑːsk][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] ['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [briːd] [fɪlθ] :

For	I	ask	them	,	in	the	first	place	,	if	Water	does	not	breed	Filth	:
为了	我	问	他们	,	在	这	第一的	地方	,	如果	水	做	不是	品种	污秽	:

我首先要问他们，水岂不是会滋生污秽吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [let][ðem; ðəm][dɪg][ə; eɪ][pɪt] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɪr] ['elɪmənt] ,

If	they	deny	it	,	let	them	dig	a	Pit	,	fill	it	with	meer	Element	,
如果	他们	否定	它	,	让	他们	挖	一个	坑	,	充满	它	和	米尔	元素	,

如果他们否认，就让他们挖个坑，用纯元素填满它。

[[fɔːr]] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][blaɪnd] [əb'dʒekʃnz] [let][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]

[	4	]	and	to	prevent	all	blind	Objections	let	them	if	they	please	strain	it
[	4	]	和	到	防止	全部	瞎的	反对意见	让	他们	如果	他们	请	拉紧	它

[θruː] [ə; eɪ]['streɪnə(r)] ,

through	a	Strainer	,
通过	一个	滤网	,

[4] 为了防止一切盲目的反对，请让他们用滤网过滤一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'blaɪdʒ][maɪ][self] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faɪnd][nəʊ] [fɪlθ] [ˌðeər'ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

and	I'll	oblige	my	self	,	in	case	they	find	no	Filth	therein	within	a	certain	time	,
和	患病的	必须	我的	自己	,	在	案件	他们	寻找	不	污秽	其中	之内	一个	肯定	时间	,

如果他们在一定时间内没有在其中发现任何污秽之物，我将欣然应允。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [fɪlθ] ,

to	drink	up	all	the	Water	they	have	poured	into	it	:	But	if	they	find	Filth	,
到	喝	向上	全部	这	水	他们	有	倾倒	进入	它	:	但	如果	他们	寻找	污秽	,

喝光他们倒入其中的所有水：但如果他们发现污秽，

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] ;

as	I	make	no	doubt	on't	;
作为	我	制作	不	怀疑	不	;

我对此毫不怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bəuθ][sɔːlt][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)] .

it	is	a	convincing	Argument	that	there	is	both	Salt	and	Fire	there	.
它	是	一个	令人信服的	争论	那	那里	是	两个都	盐	和	火	那里	.

这是一个令人信服的论点，证明那里既有盐也有火。

[ˌkɒnsɪ'kwenʃəli] [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)][ɪn]['faɪə(r)] ; [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

Consequentially	now	,	to	find	Water	in	Fire	;	I	take	it	to	be	no	difficult	Task	.
因此	现在	,	到	寻找	水	在	火	;	我	拿	它	到	是	不	难的	任务	.

因此，要在火中寻找水，我认为这并非难事。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] ['faɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] ,

For	let	them	chuse	Fire	,	even	that	which	is	most	abstracted	from	Matter	,
为了	让	他们	选择	火	,	甚至	那	哪个	是	最多	摘要	从	事情	,

[æz; əz] [kˈɒmɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	Comets	are	,
作为	彗星	是	,

就让他们选择火吧，即使是像彗星那样最脱离物质的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðem; ðəm] [stɪl] ; ['siːɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['ʌŋktʃuəs] ['hjuːmə(r)] , [weəˈɒv] [ðeɪ]

there	is	a	great	deal	in	them	still	;	seeing	if	that	Unctuous	Humour	,	whereof	they
那里	是	一个	伟大的	交易	在	他们	仍然	;	看到	如果	那	油润的	幽默	,	其中	他们

[ɑː(r); ə(r)] [in'dʒendə] ,

are	engendered	,
是	产生的	,

它们之中仍然蕴藏着许多东西；看看它们所滋生的那种油腻的性情，

['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænti'ˌpɛrɪ'stæsɪs] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)lz]

being	reduced	to	a	Sulphur	by	the	heat	of	the	Antiperistasis	which	kindles
存在	减少	到	一个	硫	经过	这	热	的	这	抗蠕动	哪个	Kindle

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

被点燃它们的反蠕动之热还原成硫磺，

[dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɜːb] [ɒv; əv] [ɪts] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [kəʊld] [ðæt] ['kwɔlifaiz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪsts]

did	not	find	a	curb	of	its	Violence	in	the	humid	Cold	that	qualifies	and	resists
做过	不是	寻找	一个	抑制	的	它是	暴力	在	这	湿	寒冷的	那	符合条件	和	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在潮湿寒冷的环境中，并没有找到能够抑制和抵抗其暴力行为的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

it	would	spend	it	self	in	a	trice	like	Lightning	.
它	会	花费	它	自己	在	一个	瞬间	喜欢	闪电	.

它会像闪电一样瞬间耗尽自身能量。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Now	that	there	is	Air	in	the	Earth	,	they	will	not	deny	it	;
现在	那	那里	是	空气	在	这	地球	,	他们	将要	不是	否定	它	;

既然地球上有空气，他们就不会否认这一点；

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɜːθ] - [kweik] ,

or	otherwise	they	have	never	heard	of	the	terrible	Earth	-	quakes	,
或者	否则	他们	有	绝不	听到	的	这	糟糕的	地球	-	地震	,

否则他们就从未听说过可怕的地震。

[ðæt] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['sɪsəli] : [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

that	have	so	often	shaken	the	Mountains	of	Sicily	:	Besides	,	the	Earth	is	full	of
那	有	所以	经常	摇晃	这	山脉	的	西西里岛	:	除了	,	这	地球	是	满的	的

[pɔːrz] ,

Pores	,
毛孔	,

那些曾多次震动西西里山脉的地震：此外，地球表面布满了毛孔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第5/7页

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [kɒm] [[pəʊz]] [ˌaɪ 'tiː] .

even	to	the	least	grains	of	Sand	that	com	[	pose	]	it	.
甚至	到	这	至少	谷物	的	沙	那	com	[	姿势	]	它	.

甚至包括组成它的最小的沙粒。

[ˌnevəðə'les] [nəʊ][mæn] [hæθ] [æz; əz] [jet] [sed] , [ðæt] [ðiːz] [h'ɒləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [və'kjuːəti] :

Nevertheless	no	Man	hath	as	yet	said	,	that	these	Hollows	were	filled	with	Vacuity	:
尽管如此	不	男人	有	作为	然而	说	,	那	这些	空心	是	已填	和	真空	:

然而，至今无人说过，这些空洞里充满了虚空：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'mɪs] [ðen] , [ai] [həʊp] , [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [teɪks] [ʌp] [ɪts] ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] .

It	will	not	be	taken	amiss	then	,	I	hope	,	if	the	Air	takes	up	its	quarters	there	.
它	将要	不是	是	已采取	错误	然后	,	我	希望	,	如果	这	空气	需要	向上	它是	四分之一	那里	.

那么，我希望，如果空军在那里设立基地，不会有人觉得不妥。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

It	remains	to	be	proved	,	that	there	is	Earth	in	the	Air	;
它	遗迹	到	是	已证实	,	那	那里	是	地球	在	这	空气	;

空气中是否存在地球，还有待证明；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [wɜːθ] [maɪ] [peɪnz] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	think	it	scarcely	worth	my	pains	,	seeing	you	are	convinced	of	it	,
但	我	思考	它	几乎	值得	我的	疼痛	,	看到	你	是	确信	的	它	,

但既然你已经确信这一点，我觉得我的努力就没什么意义了。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] ['nʌmbələs] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [ətoʊmz] [fɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

as	often	as	you	see	such	numberless	Legions	of	Atomes	fall	upon	your	heads	,
作为	经常	作为	你	看	这样的	无数	军团	的	原子	落下	之上	你的	头部	,

当你经常看到无数原子大军落在你的头上时，

[æz; əz]['iːv(ə)n] [stɪfəl] [ɛrɪθmɛtɪk] .

as	even	stiffle	Arithmetick	.
作为	甚至	僵硬	算术	.

就像僵硬的算术一样。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [pɑːs] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] ['bɒdɪz] , [ðel] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð]

"	But	let	us	pass	from	simple	to	compound	Bodies	,	they'll	furnish	me	with
"	但	让	我们	经过	从	简单的	到	化合物	身体	,	他们会	提供	我	和

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['sʌbdʒɪkts] ;

much	more	frequent	Subjects	;
很多	更多的	频繁	主题	;

“但是让我们从简单的物体过渡到复合的物体，它们会给我提供更多常见的主题；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]

and	to	demonstrate	that	all	things	are	in	all	things	,	not	that	they	change	into
和	到	证明	那	全部	事物	是	在	全部	事物	,	不是	那	他们	改变	进入

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

并且要证明万物都存在于万物之中，而不是它们相互转化，

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌgl] : [[faɪv]] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ti:θ] , [ðæt]

as	your	Peripateticks	Juggle	:	[	5	]	for	I	will	maintain	to	their	Teeth	,	that
作为	你的	巡回演出者	杂耍	:	[	5	]	为了	我	将要	维持	到	他们的	牙齿	,	那

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['mɪŋg(ə)l] ,

the	Principles	mingle	,
这	原则	交融	,

正如你们的游方杂耍者所表演的那样：[5] 因为我将坚持让他们咬牙切齿，原则要融合在一起，

['seprət] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

separate	,	and	mingle	again	in	such	a	manner	,
分离	,	和	交融	再次	在	这样的	一个	方式	,

分开，然后再以这种方式混合，

[ðæt] [ðæt] [hæθ] [bi:n] [meɪd] ['wɔ:tə(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

that	that	hath	been	made	Water	by	the	Wise	Creator	of	the	World	,	will	always	be
那	那	有	到过	制成	水	经过	这	明智的	创作者	的	这	世界	,	将要	总是	是

['wɔ:tə(r)] ;

Water	;
水	;

凡是被世界智慧的创造者化为水的，将永远是水；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'pəʊz] [nəʊ]['mæksi:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [pru:v] .

I	shall	suppose	no	Maxime	,	as	they	do	,	but	what	I	prove	.
我	将	认为	不	马克西姆	,	作为	他们	做	,	但	什么	我	证明	.

我不会像他们那样假定任何准则，而是证明我所证明的。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəm'bʌstəbl] [stʌf] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)]

"	And	therefore	take	a	Billet	,	or	any	other	combustible	stuff	,	and	set	Fire
"	和	所以	拿	一个	坯料	,	或者	任何	其他	易燃	东西	,	和	放	火

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

因此，取一根木条或其他任何可燃物，点燃它。

[ðel] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʊd] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['faɪə(r)] ;

they'll	say	when	it	is	in	a	Flame	,	That	what	was	Wood	is	now	become	Fire	;
他们会	说	什么时候	它	是	在	一个	火焰	,	那	什么	曾是	木头	是	现在	变得	火	;

当火焰燃起时，他们会说，原本的木头现在变成了火；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	maintain	the	contrary	,	and	that	there	is	no	more	Fire	in	it	,
但	我	维持	这	相反	,	和	那	那里	是	不	更多的	火	在	它	,

但我认为恰恰相反，其中已不再有火。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [fleɪm] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ;

when	it	is	all	in	Flame	,	than	before	it	was	kindled	;
什么时候	它	是	全部	在	火焰	,	比	前	它	曾是	点燃	;

当一切都化为火焰时，比点燃之前还要炽热；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,

but	that	which	before	was	hid	in	the	Billet	,
但	那	哪个	前	曾是	隐藏	在	这	坯料	,

但之前隐藏在木箱里的东西，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hju:'mɪdəti][ænd; ənd][kəʊld] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] ; ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

and	by	the	Humidity	and	Cold	hindered	from	acting	;	being	now	assisted	by
和	经过	这	湿度	和	寒冷的	受阻	从	表演	;	存在	现在	协助	经过

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

the	Stranger	,
这	陌生人	,

由于潮湿和寒冷，他无法行动；现在，在陌生人的帮助下，

[hæθ] ['ræli] [ɪts] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [flem] [ðæt] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]

hath	rallied	its	forces	against	the	Phlegm	that	choaked	it	,	and	commanding	the
有	集结	它是	力量	反对	这	痰	那	窒息	它	,	和	指挥	这

[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Field	of	Battle	,
场地	的	战斗	,

它集结力量对抗那令它窒息的黏液，并掌控了战场。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ɪts] ['enəmi] , ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [wɪ'ðaʊt]

that	was	possessed	by	its	Enemy	,	triumphs	over	his	Jaylor	and	appears	without
那	曾是	拥有	经过	它是	敌人	,	胜利	超过	他的	-	和	出现	没有

['fetəz] .

Fetters	.
镣铐	.

它曾被敌人附身，战胜了敌人，并摆脱了束缚。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fliː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,

Don't	you	see	how	the	Water	flees	out	at	the	two	ends	of	the	Billet	,
不	你	看	如何	这	水	逃跑	出去	在	这	二	结束	的	这	坯料	,

你难道没看到水是如何从木料的两端流出来的吗?

[hɒt] [ænd; ənd] [smoʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

hot	and	smoaking	from	the	Fight	it	was	engaged	in	.
热的	和	吸烟	从	这	斗争	它	曾是	已订婚的	在	.

它曾参与战斗，如今依然滚烫冒烟。

[ðæt] [fleɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [raɪz] [ɒn] [haɪ] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrər]['faɪə(r)] , [ʌn'pɛstərd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	flame	which	you	see	rise	on	high	is	the	purer	Fire	,	unpestered	from	the
那	火焰	哪个	你	看	上升	在	高的	是	这	更纯净	火	,	未受骚扰的	从	这

['mætə(r)] ,

Matter	,
事情	,

你所看到的升腾于高空的火焰，是纯净的火焰，不受物质的干扰。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['rediɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][self] :

and	by	consequence	the	readiest	to	return	home	to	it	self	:
和	经过	结果	这	准备就绪	到	返回	家	到	它	自己	:

因此，它最乐意回归自身：

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪts][ˌaɪ 'tiː][self][baɪ] ['teɪpərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpɪrə'miːdi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

Nevertheless	it	Unites	it	self	by	tapering	into	a	Piramide	till	it	rise	to	a
尽管如此	它	联合	它	自己	经过	逐渐变细	进入	一个	吡拉米德	直到	它	上升	到	一个

['sɜːt(ə)n] [haɪt] ,

certain	height	,
肯定	高度	,

然而，它通过逐渐收窄成金字塔形，直至上升到一定高度而相互融合。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	may	pierce	through	the	thick	Humidity	of	the	Air	which	resists	it	;
那	它	可能	刺穿	通过	这	厚的	湿度	的	这	空气	哪个	抵抗	它	;

以便它能够穿透空气中阻碍它的浓厚湿气；

[bʌt; bət][æz; əz] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][self][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	as	mounting	it	disengaged	it	self	by	little	and	little	from	the
但	作为	安装	它	脱离	它	自己	经过	小的	和	小的	从	这

['vaɪələnt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪts] ['lændlɔːdz] ;

violent	company	of	its	Landlords	;
暴力	公司	的	它是	房东	;

但随着攀登的进行，它逐渐摆脱了地主们的暴力纠缠；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [diˈfjuːs] [ˌaɪ 'tiː][self] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [θwɔːt] [ɪts]

so	it	diffuses	it	self	,	because	then	it	meets	with	nothing	that	thwarts	its
所以	它	扩散	它	自己	,	因为	然后	它	满足	和	没有什么	那	挫败	它是

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

所以它就能扩散开来，因为这样它就不会遇到任何阻碍其传播的因素。

[wɪtʃ] ['neglɪdʒəns] , [ðəʊ] , [ɪz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kæp'tɪvəti] : [fɔː(r); fə(r)]

which	negligence	,	though	,	is	many	times	the	cause	of	a	second	Captivity	:	For
哪个	疏忽	,	尽管	,	是	许多	时代	这	原因	的	一个	第二	囚禁	:	为了

['mɑːrtʃɪŋ] [stˈræglɪŋlɪ] ,

marching	stragglingly	,
行军	零星地	,

然而，这种疏忽往往是造成第二次被俘的原因：因为行军时步履蹒跚，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] ,

it	wanders	sometimes	into	a	Cloud	,
它	漫游	有时	进入	一个	云	,

它有时会飘进云里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [əˈgenst]

and	if	it	meet	there	with	a	Party	of	its	own	sufficient	to	make	head	against
和	如果	它	见面	那里	和	一个	派对	的	它是	自己的	充足的	到	制作	头	反对

[ə; eɪ]['veɪpə(r)] ,

a	Vapour	,
一个	汽	,

如果它在那里遇到一支足以对抗蒸汽的己方队伍，

[ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] , ['grʌmb(ə)l] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ,

they	Engage	,	Grumble	,	Thunder	and	Roar	,
他们	从事	,	吼	,	雷	和	吼	,

它们交战、咆哮、雷鸣、怒吼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [reɪdʒ]

and	the	Death	of	Innocents	is	many	times	the	effect	of	the	animated	Rage
和	这	死亡	的	无辜者	是	许多	时代	这	影响	的	这	动画	愤怒

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnˈænɪmeɪtɪd] [θɪŋz] .

of	those	inanimated	Things	.
的	那些	无生命	事物	.

无辜者的死亡很多时候都是那些无生命之物的愤怒所造成的后果。

[ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][self] ['pestə] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['kruːditi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] ,

If	,	when	it	finds	it	self	pestered	among	those	Crudities	of	the	middle	Region	,
如果	,	什么时候	它	发现	它	自己	烦扰	之中	那些	粗俗	的	这	中间	地区	,

如果它发现自己被中部地区的那些粗鄙之徒所困扰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfens] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə][ɪts] ['enəmi] [əˈpɒn]

it	is	not	strong	enough	to	make	a	defence	,	it	yields	to	its	Enemy	upon
它	是	不是	强的	足够的	到	制作	一个	防御	,	它	产量	到	它是	敌人	之上

[dɪˈskreʃn] ;

discretion	;
审慎	;

它没有足够的力量进行防御，它会根据情况向敌人屈服；

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [weɪt] [kənˈstreɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [retʃ] ,

which	by	its	weight	constrains	it	to	fall	again	to	the	Earth	:	And	this	Wretch	,
哪个	经过	它是	重量	约束	它	到	落下	再次	到	这	地球	:	和	这	可怜虫	,

它自身的重量迫使它再次坠落到地球上：而这个可怜虫，

[[sɪks]] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [reɪn] , [meɪ] [pə(r)][hæps][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk]

[	6	]	inclosed	in	a	drop	of	Rain	,	may	per	haps	fall	at	the	Foot	of	an	Oak
[	6	]	封闭	在	一个	降低	的	雨	,	可能	每	发生	落下	在	这	脚	的	一个	橡木

,

,

,

[6] 包裹在一滴雨水中，或许会落在橡树脚下，

[huːz] ['ænɪm(ə)l]['faɪə(r)] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stræglə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

whose	Animal	Fire	will	invite	the	poor	Straggler	to	take	a	Lodging	with	him	;
谁	动物	火	将要	邀请	这	贫穷的	掉队者	到	拿	一个	住宿	和	他	;

他的动物之火会邀请可怜的流浪者到他那里借宿；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	thus	you	have	it	in	the	same	condition	again	as	it	was	a	few	Days	before	.
和	因此	你	有	它	在	这	相同的	状况	再次	作为	它	曾是	一个	很少	天	前	.

因此，它又恢复到了几天前的状态。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [treɪs] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['bɪlɪt] .

"	But	let	us	trace	the	Fortune	of	the	other	Elements	that	composed	that	Billet	.
"	但	让	我们	痕迹	这	财富	的	这	其他	元素	那	由	那	坯料	.

“但是，让我们追溯一下组成该乐章的其他元素的命运。”

[ðə; ði][eə(r)] [rɪ'triːts] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['kwɔːtəz] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] ['blendɪd] [wɪð] ['veɪpəz] ;

The	Air	retreats	to	its	own	Quarters	also	,	though	blended	with	Vapours	;
这	空气	静修	到	它是	自己的	四分之一	还	,	尽管	混合	和	蒸汽	;

空气也退回到它自己的空间，尽管它与水蒸气混合在一起；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [drəʊv] [ðem; ðəm] ['brɪskli] [aʊt] [pel] - ['mel] [tə'geðə(r)] .

because	the	Fire	all	in	a	rage	drove	them	briskly	out	Pell	-	mell	together	.
因为	这	火	全部	在	一个	愤怒	驾驶	他们	轻快地	出去	佩尔	-	梅尔	一起	.

因为大火肆虐，将它们迅速地、一起地驱赶了出去。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenɪs] - [bɔːl] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [breθ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

Now	you	have	it	serving	the	Winds	for	a	Tennis	-	ball	,	furnishing	Breath	to	Animals	,
现在	你	有	它	服务	这	风	为了	一个	网球	-	球	,	家具	气息	到	动物	,

现在它为风服务，就像网球一样，为动物提供呼吸。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][væ'kjuːəti] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [left] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ,

filling	up	the	Vacuities	that	Nature	hath	left	;	and	,	it	may	be	also	,
填充	向上	这	真空	那	自然	有	左边	;	和	,	它	可能	是	还	,

填补自然留下的空白；而且，也可能是，

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [djuː] , ['sʌklɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːsti] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] ,

wrapt	up	in	a	drop	of	Dew	,	suckling	the	thirsty	Leaves	of	that	Tree	,
包裹	向上	在	一个	降低	的	露	,	乳	这	渴	树叶	的	那	树	,

裹在一滴露水中，吮吸着那棵树干渴的叶子，

['wɪðə(r)] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [rɪ'triːtɪd] : [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] ,

whither	our	Fire	retreated	:	The	Water	driven	from	its	Throne	by	the	Flame	,
往哪里去	我们的	火	撤退	:	这	水	驱动	从	它是	王座	经过	这	火焰	,

我们的火焰退却到了哪里：水被火焰驱逐出了它的宝座，

['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mitɪər] ,

being	by	the	heat	elevated	to	the	Nursery	of	the	Meteors	,
存在	经过	这	热	升高	到	这	苗圃	的	这	流星	,

被高温提升到流星的摇篮，

[wɪl] [dɪ'stɪl] [ə'gen] [ɪn] [reɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ;

will	distil	again	in	Rain	upon	our	Oak	,	as	soon	as	upon	another	;
将要	蒸馏	再次	在	雨	之上	我们的	橡木	,	作为	很快	作为	之上	其他	;

雨水将再次降临到我们的橡树上，就像降临到另一棵橡树上一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ɪts] [stə'rɪlətɪ] ,

and	the	Earth	being	turned	to	Ashes	,	and	then	cured	of	its	Sterility	,
和	这	地球	存在	转向	到	灰烬	,	和	然后	治愈	的	它是	无菌	,

地球化为灰烬，然后摆脱了不育的状态。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [θrəʊn] ,

either	by	the	nourishing	Heat	of	a	Dunghill	on	which	it	hath	been	thrown	,
任何一个	经过	这	滋养	热	的	一个	粪堆	在	哪个	它	有	到过	抛掷	,

要么是被扔到粪堆上，利用粪堆的热量滋养，

[ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['vedʒɪtətɪv] [sɔ:lt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [plɑ:nts] , [ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['wɔ:təz]

or	by	the	vegetative	Salt	of	some	neighbouring	Plants	,	or	by	the	teeming	Waters
或者	经过	这	植物性的	盐	的	一些	邻接	植物	,	或者	经过	这	繁盛	沃特斯

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɪvəz] ,

of	some	Rivers	,
的	一些	河流	,

或通过邻近植物的植物盐分，或通过某些河流的充沛河水，

[meɪ] ['hæpən] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪə(r)] [ðɪs] [əʊk] ,

may	happen	also	to	be	near	this	Oak	,
可能	发生	还	到	是	靠近	这	橡木	,

也可能恰好就在这棵橡树附近。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒɜ:m] [wɪl] [ə'trækt] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	by	the	heat	of	its	Germ	will	attract	it	,
哪个	经过	这	热	的	它是	细菌	将要	吸引	它	,

它会因芽体散发的热量而吸引它。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [bʌlk] .

and	convert	it	into	a	part	of	its	bulk	.
和	转变	它	进入	一个	部分	的	它是	大部分	.

并将其转化为其主体的一部分。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ði:z] [fɔ:(r)] ['elɪmənts] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['destəni] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

"	In	this	manner	,	these	Four	Elements	undergo	the	same	Destiny	,	and	return	to
"	在	这	方式	,	这些	四	元素	经历	这	相同的	命运	,	和	返回	到

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

the	same	State	,
这	相同的	状态	,

如此一来，这四大元素便经历了相同的命运，回归到相同的状态。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] : [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

which	they	quitted	but	a	few	days	before	:	So	that	it	may	be	said	,
哪个	他们	辞职	但	一个	很少	天	前	:	所以	那	它	可能	是	说	,

他们几天前才辞退：因此可以说，

[ðæt] [ɔ:l] [ðæts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ;

that	all	that's	necessary	for	the	composition	of	a	Tree	,	is	in	a	Man	;
那	全部	那就是	必要的	为了	这	作品	的	一个	树	,	是	在	一个	男人	;

构成一棵树所需的一切，都在人身上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:l] [ðæts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	in	a	Tree	,	all	that's	necessary	for	making	of	a	Man	.
和	在	一个	树	,	全部	那就是	必要的	为了	制作	的	一个	男人	.

在一棵树里，包含了造就一个人所需的一切。

[ɪn] [faɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;

In	fine	,	according	to	this	way	,	all	things	will	be	found	in	all	things	;
在	美好的	,	根据	到	这	方式	,	全部	事物	将要	是	成立	在	全部	事物	;

总之，按照这种方式，万物皆可在万物中找到；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [proˈmiθɪəs] , [tuː; tə] [plʌk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,

but	we	want	a	Prometheus	,	to	pluck	us	out	of	the	Bosom	of	Nature	,
但	我们	想	一个	普罗米修斯	,	到	采摘	我们	出去	的	这	怀	的	自然	,

但我们想要的是一位普罗米修斯，将我们从大自然的怀抱中拯救出来。

[ænd; ənd] [ˈrendə(r)] [ˌjuː ˈes] [ˈsensəb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmætə(r)] " [[ˈsɛvən]]

and	render	us	sensible	,	which	I	am	willing	to	call	the	First	Matter	"	[	7	]
和	使成为	我们	明智的	,	哪个	我	是	愿意的	到	称呼	这	第一的	事情	"	[	7	]

并使我们有理智，我愿意称之为第一要务[7]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] ;

These	were	the	things	,	I	think	,	with	which	we	past	the	time	;
这些	是	这	事物	,	我	思考	,	和	哪个	我们	过去的	这	时间	;

我想，这就是我们消磨时间的方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspænɪəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [wɪt] .

for	that	little	Spaniard	had	a	quaint	Wit	.
为了	那	小的	西班牙人	有	一个	古雅	有	.

因为那个西班牙小个子很有幽默感。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ;

Our	conversation	,	however	,	was	only	in	the	Night	time	;
我们的	对话	,	然而	,	曾是	仅有的	在	这	夜晚	时间	;

然而，我们的谈话只发生在晚上；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [frɒm; frəm] [sɪks] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [kraʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

because	from	Six	a	clock	in	the	morning	until	night	,	Crowds	of	the	People	,
因为	从	六	一个	钟	在	这	早晨	直到	夜晚	,	人群	的	这	人们	,

因为从早上六点到晚上，熙熙攘攘的人群，

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɜːbd] [ˌjuː ˈes] :

that	came	to	stare	at	us	in	our	Lodging	,	would	have	disturbed	us	:
那	来了	到	盯	在	我们	在	我们的	住宿	,	会	有	不安	我们	:

如果有人在我们住处盯着我们看，会让我们感到不安：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [θruː] [ˌjuː ˈes] [stəʊnz] , [ˈʌðə(r)z] [nʌts] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [grɑːs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔːk] ,

For	some	threw	us	Stones	,	others	Nuts	,	and	others	Grass	;	there	was	no	talk	,
为了	一些	扔	我们	石头	,	其他的	坚果	,	和	其他的	草	;	那里	曾是	不	讲话	,

有些人扔石头，有些人扔坚果，有些人扔草；大家都不说话。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [biːsts] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪtlz] [ˈdeɪli] [æt; ət] [set] [ˈaʊəz] .

but	of	the	Kings	Beasts	;	we	had	our	Victuals	daily	at	set	hours	.
但	的	这	国王	野兽	;	我们	有	我们的	食物	日常的	在	放	小时	.

但国王的牲畜们，我们每天在固定的时间享用食物。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] ,

I	cannot	tell	,
我	不能	告诉	,

我无法判断。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai]['maɪndɪd][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [təʊnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [meɪl]

whether	it	was	that	I	minded	their	Gestures	and	Tones	more	than	my	Male
无论	它	曾是	那	我	有思想	他们的	手势	和	音调	更多的	比	我的	男性

[dɪd] :

did	:
做过	:

或许是因为我比我的伴侣更在意他们的举止和语气：

[bʌt; bət][ai] [lɜːnt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	I	learnt	sooner	than	he	to	understand	their	Language	,	and	to
但	我	学会了	很快	比	他	到	理解	他们的	语言	,	和	到

['smætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

smatter	a	little	of	it	,
琐事	一个	小的	的	它	,

但我比他更早学会了听懂他们的语言，并且略懂一些。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['mænə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] ;

which	made	us	to	be	lookt	upon	in	another	guess	manner	than	formerly	;
哪个	制成	我们	到	是	看看	之上	在	其他	猜测	方式	比	以前	;

这使得人们看待我们的方式与以前截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ˌðeərə'pɒn] [fluː] ['prez(ə)ntli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [tuː] [waɪld][men]

and	the	news	thereupon	flew	presently	all	over	the	Kingdom	,	that	two	Wild	Men
和	这	消息	于是	飞翔	目前	全部	超过	这	王国	,	那	二	荒野	男人

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

于是，发现两名野人的消息很快传遍了整个王国。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ,

who	were	less	than	other	Men	,
WHO	是	较少的	比	其他	男人	,

那些地位低于其他男人的人，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [dɛsɑːrts] ;

by	reason	of	the	bad	Food	we	had	had	in	the	Desarts	;
经过	原因	的	这	坏的	食物	我们	有	有	在	这	德萨茨	;

由于我们在沙漠地区吃到了劣质食物；

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [siːd] ,

and	who	through	a	defect	of	their	Parents	Seed	,
和	WHO	通过	一个	缺点	的	他们的	父母	种子	,

以及由于父母种子缺陷而导致的后代，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][fɔː(r)] [legz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] . [[wʌn]]

had	not	the	fore	Legs	strong	enough	to	support	their	Bodies	.	[	1	]
有	不是	这	前	腿	强的	足够的	到	支持	他们的	身体	.	[	1	]

前腿不够强壮，无法支撑身体。[1]

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['sɜːvənt] . " [[ˌtuː'tuː]]

"	Your	excellency's	servant	.	"	[	2	]
"	你的	卓越的	仆人	.	"	[	2	]

“阁下的仆人。”[2]

[də'mɪŋgəʊ][gɑːn'zɑːləs] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['frɑːnsɪs] ['gɑːdwɪnz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ([siː]

Domingo	Gonzales	,	the	hero	of	Bishop	Francis	Godwin's	The	Man	in	the	Moone	(	see
多明戈	冈萨雷斯	,	这	英雄	的	主教	弗朗西斯	戈德温的	这	男人	在	这	月亮	(	看

[piː] . [fɔːr] ,

p	.	4	,
p	.	4	,

多明戈·冈萨雷斯，弗朗西斯·戈德温主教的小说《月亮上的男人》中的主人公（见第4页，

[nəʊt]) , [huː] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] : " [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ]['stætʃə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

note	)	,	who	says	of	himself	:	"	I	must	acknowledge	my	Stature	is	so	little	,
笔记	)	,	WHO	说道	的	他自己	:	"	我	必须	承认	我的	身材	是	所以	小的	,

（注），他这样评价自己："我必须承认我的地位如此渺小，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [les] . " [[θriː]]

as	I	think	no	Man	living	is	less	.	"	[	3	]
作为	我	思考	不	男人	活的	是	较少的	.	"	[	3	]

我认为没有哪个活着的人会比别人低人一等。[3]

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][bɜːdz] ,

The	engraving	opposite	,	showing	how	he	was	carried	up	by	his	birds	,
这	雕刻	对面的	,	显示	如何	他	曾是	携带	向上	经过	他的	鸟类	,

对面的版画描绘了他如何被他的鸟儿带上去。

[ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

is	copied	from	an	old	edition	of	The	Man	in	the	Moone	.
是	复制	从	一个	老的	版	的	这	男人	在	这	月亮	.

摘自《月亮上的男人》的旧版本。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋd] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['diːmənz] [huː]

The	other	winged	figures	about	him	are	supposed	to	represent	demons	who
这	其他	有翅膀的	数据	关于	他	是	据称	到	代表	恶魔	WHO

[ə'tækt] [hɪm] [wen] [dʒʌst] [ə'bʌv] " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] . " [[fɔːr]]

attacked	him	when	just	above	"	the	middle	region	.	"	[	4	]
遭到攻击	他	什么时候	只是	多于	"	这	中间	地区	.	"	[	4	]

他周围的其他有翼人影据说是攻击他"中部区域"上方的恶魔。[4]

[wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['elɪmənt] ([lɑːt] . , ['merəs]) ; [ai] . [iː] . , ['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ɪm'pjʊrətɪ]

With	the	pure	element	(	Lat	.	,	merus	)	;	i	.	e	.	,	water	alone	unmixed	with	impurities
和	这	纯的	元素	(	纬度	.	,	梅鲁斯	)	;	我	.	e	.	,	水	独自的	未混合的	和	杂质

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] . [[faɪv]]

or	other	elements	.	[	5	]
或者	其他	元素	.	[	5	]

纯净的元素（拉丁语：merus）；即，只有水，没有杂质或其他元素。[5]

[ef ɑːr] . - , ['bæb(ə)l] . [[sɪks]]

Fr	.	gazouillent	,	babble	.	[	6	]
弗朗西斯	.	-	,	潺潺	.	[	6	]

Fr. gazouillent，胡言乱语。[6]

[ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] (" [ˌsiː 'iː] [mælhɜʊ] ") . [['sɛvən]]

Unfortunate	creature	(	"	ce	malheureux	"	)	.	[	7	]
不幸	生物	(	"	ce	不幸	"	)	.	[	7	]

不幸的生物（"ce malheureux"）。[7]

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz][hɪə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] ['deɪtɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kjuːzətɪv] .

The	translator	has	here	mistaken	a	Dative	for	an	Accusative	.
这	翻译	有	这里	错误	一个	与格	为了	一个	宾格	.

译者在这里把与格误用成了宾格。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] : " [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pro'miθɪəs] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt]

The	sense	of	the	French	is	:	"	But	we	need	a	Prometheus	to	pluck	out
这	感觉	的	这	法语	是	:	"	但	我们	需要	一个	普罗米修斯	到	采摘	出去

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

法国人的意思是："但是我们需要一个普罗米修斯来帮我们把宝藏拔出来。"

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

from	the	bosom	of	Nature	,	and	make	tangible	to	us	,	that	which	I	will
从	这	怀	的	自然	,	和	制作	有形	到	我们	,	那	哪个	我	将要

[kɔːl] [fɜːst] ['mætə(r)] .

call	First	Matter	.
称呼	第一的	事情	.

从大自然的怀抱中，将我称之为第一物质的东西，变得有形。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [daʊt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] [eɪp] , [ɔː(r)][æn; ən]

Where	the	Author	comes	in	doubt	,	whether	he	be	a	Man	,	an	Ape	,	or	an
在哪里	这	作者	来	在	怀疑	,	无论	他	是	一个	男人	,	一个	猿	,	或者	一个

['ɛstrɪdʒ] ; [[wʌn]]

Estridge	;	[	1	]
埃斯特里奇	;	[	1	]

作者开始怀疑自己究竟是人、猿还是鹬鸵；[1]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [kən'sɜːnɪŋ] ['ærəstɒt(ə)l] .

and	of	the	Opinion	of	the	Lunar	Philosophers	concerning	Aristotle	.
和	的	这	观点	的	这	月球	哲学家	有关	亚里士多德	.

以及月球哲学家们对亚里士多德的看法。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['ruːtɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [spred] ,

This	belief	would	have	taken	rooting	by	being	spread	,
这	信仰	会	有	已采取	根	经过	存在	传播	,

这种观念会通过传播而生根发芽。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	not	been	for	the	Learned	Men	of	the	Country	,	who	opposed	it	,
有	它	不是	到过	为了	这	学习	男人	的	这	国家	,	WHO	反对	它	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

若非国内的学者们反对，他们说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɪm'paɪəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [nɒt]['əʊnli] [biːsts] , [bʌt; bət] ['mɒnstəz] , [tuː; tə]

That	it	was	horrid	Impiety	to	believe	not	only	Beasts	,	but	Monsters	,	to
那	它	曾是	可怕的	不敬神	到	相信	不是	仅有的	野兽	,	但	怪物	,	到

[biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

be	of	their	kind	.
是	的	他们的	种类	.

认为野兽，甚至怪物，都属于同类，是一种可怕的亵渎神明的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

It	would	be	far	more	probable	,
它	会	是	远的	更多的	可能	,

可能性要大得多。

(['ædɪd] [ðə; ði]['kɑːmə(r)] [sɔːt]) [ðæt] ['aʊə(r)] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	added	the	calmer	Sort	)	that	our	Domestick	Beasts	should	participate	of	the
(	额外	这	更平静	种类	)	那	我们的	家养	野兽	应该	参加	的	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

privilege	of	Humanity	and	by	consequence	of	Immortality	,
特权	的	人类	和	经过	结果	的	不朽	,

（更平静的分类补充道）我们的家畜应该享有人类的特权，并因此获得永生。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [bred] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

as	being	bred	in	our	Country	,
作为	存在	繁殖	在	我们的	国家	,

作为在我国培育的，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [biːst] [ðæt] [tɔːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn]

than	a	Monstrous	Beast	that	talks	of	being	born	I	know	not	where	,	in	the	Moon
比	一个	滔天	兽	那	会谈	的	存在	出生	我	知道	不是	在哪里	,	在	这	月亮

;

;

;

比一头自称出生在月球上（我也不知道是哪里）的怪兽还要可怕；

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	then	observe	the	difference	betwixt	us	and	them	.
和	然后	观察	这	不同之处	中间	我们	和	他们	.

然后观察我们和他们之间的差异。

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [fiːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɒn]

We	walk	upon	Four	Feet	,	because	God	would	not	trust	so	precious	a	thing	upon
我们	走	之上	四	脚	,	因为	上帝	会	不是	相信	所以	宝贵的	一个	事物	之上

[wiːkə] [sə'pɔːtəz] ,

weaker	Supporters	,
较弱	支持者	,

我们用四条腿行走，因为上帝不会把如此珍贵的东西托付给软弱的支撑物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [liːst] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [mæn] ;

and	he	was	afraid	least	marching	otherwise	some	Mischance	might	befall	Man	;
和	他	曾是	害怕的	至少	行军	否则	一些	灾难	可能	降临	男人	;

他害怕至少继续行军，否则人类可能会遭遇不幸；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [tuː; tə] [rest] [hɪm] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['pɪlər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	therefore	he	took	the	pains	to	rest	him	upon	four	Pillars	,	that	he	might
和	所以	他	采取	这	疼痛	到	休息	他	之上	四	支柱	,	那	他	可能

[nɒt] [fɔːl] ,

not	fall	,
不是	落下	,

因此，他费尽心思将他安置在四根柱子上，以免他跌落。

[bʌt; bət] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bruːts] ,

but	disdaining	to	have	a	hand	in	the	Fabrick	of	these	two	Brutes	,
但	轻蔑	到	有	一个	手	在	这	织物	的	这些	二	野蛮人	,

但他不屑于参与这两个恶棍的制造，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

he	left	them	to	the	Caprice	of	Nature	,
他	左边	他们	到	这	任性	的	自然	,

他将它们留给了大自然的摆布。

[huː] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,

who	not	concerning	her	self	with	the	loss	of	so	small	a	matter	,
WHO	不是	有关	她	自己	和	这	损失	的	所以	小的	一个	事情	,

她并不在意这点小事的损失，

[sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ] [tuː] [fiːt] .

supported	them	only	by	Two	Feet	.
有	他们	仅有的	经过	二	脚	.

他们仅靠两只脚支撑着。

" [bɜːdz] [ðəm'selvz] , " [sed] [ðeɪ] , " [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][səʊ] [hɑːd] ['meʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ;

"	Birds	themselves	,	"	said	they	,	"	have	not	had	so	hard	measure	as	they	;
"	鸟类	他们自己	,	"	说	他们	,	"	有	不是	有	所以	难的	措施	作为	他们	;

“鸟类自己，”他们说，“都没有像他们那样受到如此严厉的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['feðər] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,

for	they	have	got	Feathers	at	least	,	to	supply	the	weakness	of	their	,
为了	他们	有	得到	羽毛	在	至少	,	到	供应	这	弱点	的	他们的	,

[legz] ,

Legs	,
腿	,

因为它们至少还有羽毛，可以弥补腿部的不足。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [wiː; wi] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] ['neɪtʃə(r)] ,

and	to	cast	themselves	in	the	Air	when	we	pursue	them	;	whereas	Nature	,
和	到	投掷	他们自己	在	这	空气	什么时候	我们	追求	他们	;	然而	自然	,

当我们追逐它们时，它们会跃向空中；而自然界，

[dɪ'praɪvɪŋ] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [tuː] [legz] , [hæθ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['skeɪpɪŋ] ['aʊə(r)]

depriving	these	Monsters	of	Two	Legs	,	hath	disabled	them	from	scaping	our
剥夺	这些	怪物	的	二	腿	,	有	已禁用	他们	从	景观设计	我们的

['dʒʌstɪs] .

Justice	.
正义	.

剥夺这些怪物的两条腿，使它们无法逃脱我们的正义制裁。

" [bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hed] [reɪzd] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ;

"	Besides	,	consider	a	little	how	they	have	the	Head	raised	toward	Heaven	;
"	除了	,	考虑	一个	小的	如何	他们	有	这	头	提高	朝向	天堂	;

“此外，请稍微想想他们是如何高举头颅面向天空的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

it	is	because	God	would	punish	them	with	scarcity	of	all	things	,
它	是	因为	上帝	会	惩治	他们	和	缺乏	的	全部	事物	,

这是因为上帝会用物资匮乏来惩罚他们。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ;

that	he	hath	so	placed	them	;
那	他	有	所以	放置	他们	;

他已将它们如此安排；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌplɪkənt] ['pɒstʃə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt]

for	that	supplicant	Posture	shews	that	they	complain	to	Heaven	of	him	that
为了	那	祈求者	姿势	展示	那	他们	抱怨	到	天堂	的	他	那

[krɪ'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Created	them	,
创建	他们	,

这种乞求的姿态表明，他们在向上帝抱怨创造他们的那位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːvɪŋz] .

and	that	they	beg	Permission	to	make	their	best	of	our	Leavings	.
和	那	他们	求	允许	到	制作	他们的	最好的	的	我们的	剩菜	.

他们恳求允许他们充分利用我们留下的遗产。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæv; həv] [ðə; ði] [hed] ['bendɪŋ] ['daʊnwədz] ,

But	we	,	on	the	contrary	,	have	the	Head	bending	downwards	,
但	我们	,	在	这	相反	,	有	这	头	弯曲	向下	,

但我们看到的却是头部向下弯曲，

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [weər'ɒv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

to	behold	the	Blessings	whereof	we	are	the	Masters	,
到	看哪	这	祝福	其中	我们	是	这	大师	,

得以一睹我们所主宰的福祉，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hæpi] [kən'dɪʃn] ['niːdɪd] ['envi]

and	as	if	there	were	nothing	in	Heaven	that	our	happy	condition	needed	Envy
和	作为	如果	那里	是	没有什么	在	天堂	那	我们的	快乐的	状况	需要	嫉妒

.

:

.

仿佛天堂里没有任何东西能让我们的幸福生活变得值得嫉妒似的。

" [aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] ['diskɔːsiz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪk] , ['deɪli] [æt; ət][maɪ] [lɒdʒ] ;

"	I	heard	such	Discourses	,	or	the	like	,	daily	at	my	Lodge	;
"	我	听到	这样的	论述	,	或者	这	喜欢	,	日常的	在	我的	小屋	;

“我每天都在我的兄弟会里听到这样的演讲或类似的东西；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [səʊ] [kɜːrbd] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt]

and	at	length	they	so	curbed	the	minds	of	the	people	as	to	that	point
和	在	长度	他们	所以	路边	这	思想	的	这	人们	作为	到	那	观点

,

,

,

最终，他们对人民的思想进行了如此严苛的控制，以至于.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] , [ðæt] [æt; ət] [best] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærət] [wɪ'ðaʊt]

that	it	was	decreed	,	That	at	best	I	should	only	pass	for	a	Parrot	without
那	它	曾是	颁布	,	那	在	最好的	我	应该	仅有的	经过	为了	一个	鹦鹉	没有

['feðər] ;

Feathers	;
羽毛	;

判决结果是，我充其量只能冒充一只没有羽毛的鹦鹉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'fɜːmd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ,

for	they	confirmed	those	who	were	already	perswaded	,
为了	他们	确认的	那些	WHO	是	已经	说服	,

因为他们证实了那些已经相信的人的观点。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [legz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd] ,

in	that	I	had	but	two	Legs	no	more	than	a	Bird	,
在	那	我	有	但	二	腿	不	更多的	比	一个	鸟	,

我只有两条腿，就像鸟儿一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]

which	was	the	cause	that	I	was	put	into	a	Cage	by	express	orders	from
哪个	曾是	这	原因	那	我	曾是	放	进入	一个	笼	经过	表达	订单	从

[ðə; ðɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

the	Privy	Council	.
这	私处	理事会	.

正因如此，我被枢密院下令关进了笼子里。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [bɜːd] - ['kiːpə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪnz] ['deɪli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

There	the	Queen's	Bird	-	keeper	taking	the	pains	daily	to	teach	me	to	Whistle	,
那里	这	女王大学	鸟	-	守门员	采取	这	疼痛	日常的	到	教	我	到	哨	,

女王的养鸟人每天都不厌其烦地教我吹口哨，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [stɛə] [[ˌtuː'tuː]] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ˞dz] [hɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [aɪ]

as	they	do	Stares	[	2	]	or	Singing	-	Birds	here	,	I	was	really	happy	in	that	I
作为	他们	做	凝视	[	2	]	或者	歌唱	-	鸟类	这里	,	我	曾是	真的	快乐的	在	那	我

['wɒntɪd] [nɒt] [fuːd] ;

wanted	not	Food	;
通缉	不是	食物	;

就像他们在这里凝视[2]或鸣叫的鸟儿一样，我很高兴，因为我不想吃东西；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [[θriː]] [ðə; ði] [spek'tetər] [stʌnd] [ˌem 'iː]

In	the	mean	while	,	with	the	Sonnets	[	3	]	the	Spectators	stunned	me
在	这	意思是	尽管	,	和	这	十四行诗	[	3	]	这	观众	目瞪口呆	我

与此同时，《旁观者》中的十四行诗[3]让我震惊不已。

[[wɪð]] , [aɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

[	with	]	,	I	learnt	to	speak	as	they	did	;
[	和	]	,	我	学会了	到	说话	作为	他们	做过	;

我学会了像他们一样说话；

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiəm] [æz; əz] [tuː; tə]

so	that	when	I	was	got	to	be	so	much	Master	of	the	Idiom	as	to
所以	那	什么时候	我	曾是	得到	到	是	所以	很多	掌握	的	这	成语	作为	到

[ɪk'spres] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] ,

express	most	of	my	thoughts	,
表达	最多	的	我的	想法	,

所以，当我熟练掌握这门语言，能够表达我的大部分想法时，

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'siːt] .

I	told	them	the	finest	of	my	Conceits	.
我	讲述	他们	这	最好的	的	我的	奇想	.

我把我最精妙的幻想告诉了他们。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪɪŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sə'saɪətiz] ,

The	Quaintness	of	my	Sayings	was	already	the	entertainment	of	all	Societies	,
这	古雅	的	我的	谚语	曾是	已经	这	娱乐	的	全部	社会	,

我的奇言妙语早已成为各界人士的娱乐消遣。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

and	my	Wit	was	so	much	esteemed	that	the	Council	was	obliged	to	Publish
和	我的	有	曾是	所以	很多	尊敬的	那	这	理事会	曾是	有义务	到	发布

[æn; ən]['iːdɪkt] ,

an	Edict	,
一个	法令	,

我的才智备受推崇，以至于议会不得不颁布法令。

[fə'bɪdɪŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ; [wɪð] [ɪk'spres]

forbidding	all	People	to	believe	that	I	was	endowed	with	Reason	;	with	express
禁止	全部	人们	到	相信	那	我	曾是	捐赠	和	原因	;	和	表达

[kə'mændz] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ,

Commands	to	all	Persons	,
命令	到	全部	人	,

禁止所有人相信我拥有理性；并向所有人发出明确的命令，

[ɒv; əv] [wɒt] ['kwɒləti] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [səʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [dɪd] ,

of	what	Quality	or	Condition	soever	,	not	to	imagine	but	that	whatever	I	did	,
的	什么	质量	或者	状况	无论如何	,	不是	到	想象	但	那	任何	我	做过	,

无论质量或状况如何，都不要妄想，无论我做什么，

[ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ] ['wɪtɪli] , [prə'siːdid] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] .

though	never	so	wittily	,	proceeded	only	from	Instinct	.
尽管	绝不	所以	机智地	,	继续	仅有的	从	本能	.

虽然从未如此机智，但一切都源于本能。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː] [tuː] ['fækʃənz] .

Nevertheless	,	the	decision	of	what	I	was	,	divided	the	Town	into	Two	Factions	.
尽管如此	,	这	决定	的	什么	我	曾是	,	分割	这	镇	进入	二	派系	.

然而，我的身份决定却将小镇分裂成了两个派系。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪnkriːst] ['deɪli] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

The	party	that	stood	for	me	encreased	daily	;	and	at	length	in	spight	of
这	派对	那	站立	为了	我	增加	日常的	;	和	在	长度	在	斯皮特	的

[ðə; ði] [ə'næθəmə] ,

the	Anathema	,
这	诅咒	,

支持我的人数与日俱增；最终，尽管遭到了诅咒，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] : [ðeɪ] [huː] [held] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

whereby	they	endeavoured	to	scare	the	multitude	:	They	who	held	for	me	,
由此	他们	努力	到	吓	这	民众	:	他们	WHO	握住	为了	我	,

他们以此恐吓民众：那些为我效力的人，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [kɑːntrəvɝːsi] .

demanded	a	Convention	of	the	States	,	for	determining	that	Controversie	.
要求	一个	习俗	的	这	各州	,	为了	确定	那	争议	.

要求召开各州代表大会，以解决该争议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	was	long	before	they	could	agree	in	the	Choice	of	those	who	should	have
它	曾是	长的	前	他们	可以	同意	在	这	选择	的	那些	WHO	应该	有

[ə; eɪ] [vəʊt] ;

a	Vote	;
一个	投票	;

他们花了很长时间才就谁应该有投票权达成一致；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːbitreitə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [hiːt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz]

but	the	Arbitrators	pacified	the	heat	,	by	making	the	number	of	both	parties
但	这	仲裁员	安抚	这	热	,	经过	制作	这	数字	的	两个都	各方

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

但仲裁员通过使双方人数相等来平息了争端。

[huː] ['ɔːdəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'sembli] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] :

who	ordered	that	I	should	be	brought	unto	the	Assembly	,	as	I	was	:
WHO	订购	那	我	应该	是	带来	到	这	集会	,	作为	我	曾是	:

是谁下令将我带到大会上，就像我当时那样：

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɪ'verəti] .

But	I	was	treated	there	with	all	imaginable	Severity	.
但	我	曾是	治疗	那里	和	全部	可以想象的	严重性	.

但我在那里受到了难以想象的严厉对待。

[maɪ] [ɪg'zæmɪnər] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [pʊt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

My	Examiners	,	amongst	other	things	,	put	questions	of	Philosophy	to	me	;
我的	考官	,	在	其他	事物	,	放	问题	的	哲学	到	我	;

除其他问题外，我的考官还向我提出了哲学问题；

[aɪ] [ɪn'dʒenjuəsli] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['tjuːtə(r)][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	ingenuously	told	them	all	that	my	Tutor	had	heretofore	taught	me	,
我	巧妙地	讲述	他们	全部	那	我的	导师	有	此前	教授	我	,

我天真地把老师之前教我的一切都告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːzəli] [ri'fjuːt, riː-][ˌem 'iː][baɪ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] :

but	they	easily	refuted	me	by	more	convincing	Arguments	:
但	他们	容易地	驳斥	我	经过	更多的	令人信服的	论点	:

但他们用更有说服力的论点轻松驳倒了我：

[səʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][self] , [maɪ][lɑːst]['refjuːdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə]

So	that	having	nothing	to	answer	for	my	self	,	my	last	refuge	was	to
所以	那	拥有	没有什么	到	回答	为了	我的	自己	,	我的	最后的	避难所	曾是	到

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

Principles	of	Aristotle	,
原则	的	亚里士多德	,

既然我无需为自己负责，我最后的避难所就是亚里士多德的原理。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sted] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɒfɪzəm] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] [wɜːdz] ,

which	stood	me	in	as	little	stead	,	as	his	Sophisms	did	;	for	in	two	Words	,
哪个	站立	我	在	作为	小的	坚定	,	作为	他的	诡辩	做过	;	为了	在	二	字	,

这对我很没用，就像他的诡辩一样；因为两句话，

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	let	me	see	the	falsity	of	them	.
他们	让	我	看	这	虚假	的	他们	.

他们让我看清了他们的虚伪。

" [ðæt] [seɪm] ['ærəstɒt(ə)l] , " [sed] [ðeɪ] , " [huːz] ['lɜːnɪŋ] [juː; jʊ][bræg][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

"	That	same	Aristotle	,	"	said	they	,	"	whose	Learning	you	brag	so	much	of	,
"	那	相同的	亚里士多德	,	"	说	他们	,	"	谁	学习	你	吹牛	所以	很多	的	,

“就是那个亚里士多德，”他们说，“你们一直吹嘘他的学识，

[dɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'kɒmədeɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ; [[fɔːr]] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

did	without	doubt	accommodate	Principles	to	his	Philosophy	;	[	4	]	instead	of
做过	没有	怀疑	容纳	原则	到	他的	哲学	;	[	4	]	反而	的

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ;

accommodating	his	Philosophy	to	Principles	;
适应性强	他的	哲学	到	原则	;

毫无疑问，他使原则适应了他的哲学；[4] 而不是使他的哲学适应原则；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

and	besides	he	ought	to	have	proved	them	at	least	to	be	more
和	除了	他	应该	到	有	已证实	他们	在	至少	到	是	更多的

['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sekts] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

rational	than	those	of	the	other	Sects	you	mentioned	to	us	:
合理的	比	那些	的	这	其他	教派	你	提及	到	我们	:

而且，他至少应该证明他们比你提到的其他教派更加理性：

['weəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [wiː; wi] [həʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪd] [hɪm] [gɒd] - -

Wherefore	the	good	Man	will	not	take	it	ill	,	we	hope	,	if	we	bid	him	God	b'w	'
因此	这	好的	男人	将要	不是	拿	它	患病的	,	我们	希望	,	如果	我们	出价	他	上帝	-	-

.

:
.

因此，我们希望，如果我们向上帝祈祷，好人不会介意。

" [ɪn] [faɪn] , [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːl] ,

"	In	fine	,	when	they	perceived	that	I	did	nothing	but	bawl	,
"	在	美好的	,	什么时候	他们	感知	那	我	做过	没有什么	但	呶	,

“最后，当他们发现我除了嚎啕大哭什么也没做时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən]['ærəstɒt(ə)l] ,

that	they	were	not	more	knowing	than	Aristotle	,
那	他们	是	不是	更多的	会心	比	亚里士多德	,

他们并不比亚里士多德更有学问，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə'genst] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] : [ðeɪ]

and	that	I	was	forbid	to	dispute	against	those	who	denied	his	Principles	:	They
和	那	我	曾是	禁止	到	争议	反对	那些	WHO	否认	他的	原则	:	他们

[ɔ:l] [ju'nænɪməsli] [kən'klu:dɪd] ,

all	unanimously	concluded	,
全部	一致	结束	,

我被禁止与那些否认他的原则的人争论：他们一致得出结论，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɛstrɪdʒ] ,

That	I	was	not	a	Man	,	but	perhaps	a	kind	of	Estridge	,
那	我	曾是	不是	一个	男人	,	但	也许	一个	种类	的	埃斯特里奇	,

我或许不是人，而是一种鸵鸟。

[[faɪv]] ['si:ɪŋ] [ai] ['kærid] [maɪ] [hed] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [wɔ:kt] [ɒn] [tu:] [legz] ,

[	5	]	seeing	I	carried	my	Head	upright	like	them	,	that	I	walked	on	two	Legs	,
[	5	]	看到	我	携带	我的	头	直立	喜欢	他们	,	那	我	步行	在	二	腿	,

[5] 见我像他们一样昂着头，用两条腿走路，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [ai][wɒz; wəz] ['evri] [wei] [laɪk] [wʌn]

and	that	,	in	short	,	but	for	a	little	Down	,	I	was	every	way	like	one
和	那	,	在	短的	,	但	为了	一个	小的	向下	,	我	曾是	每一个	方式	喜欢	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

简而言之，除了患有轻微的唐氏综合征之外，我和其他所有人一样；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d] - ['ki:pə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ][keɪdʒ] .

so	that	the	Bird	-	keeper	was	ordered	to	have	me	back	to	my	Cage	.
所以	那	这	鸟	-	守门员	曾是	订购	到	有	我	后退	到	我的	笼	.

于是，饲养员被命令把我送回笼子里。

[ai] [spent] [maɪ] [taɪm] ['prɪti] ['plezntli] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [kə'rektli] ['lɜ:nɪd]

I	spent	my	time	pretty	pleasantly	there	,	for	because	I	had	correctly	learned
我	花费	我的	时间	漂亮的	愉快	那里	,	为了	因为	我	有	正确	学习

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	Language	,
他们的	语言	,

我在那里过得很愉快，因为我正确地学会了他们的语言。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [tʊk] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['præt(ə)l] .

the	whole	Court	took	pleasure	to	make	me	prattle	.
这	所有的	法庭	采取	乐趣	到	制作	我	喋喋不休	.

整个朝廷都乐于让我喋喋不休。

[ðə; ði] [kwi:nz] [meɪdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [slɪpt] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [bu:n] ['ɪntu:][maɪ] ['bɑ:skɪt] ,

The	Queen's	Maids	,	among	the	rest	,	slipt	always	some	Boon	into	my	Basket	,
这	女王大学	女佣	,	之中	这	休息	,	滑倒	总是	一些	布恩	进入	我的	篮子	,

女王的侍女们，以及其他所有人，总会偷偷往我的篮子里放些礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['hævɪŋ] [kən'si:vd] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

and	the	gentilest	of	them	all	,	having	conceived	some	kindness	for	me	,
和	这	-	的	他们	全部	,	拥有	构思	一些	仁慈	为了	我	,

[wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔ:tid] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

was	so	transported	with	Joy	,
曾是	所以	运输	和	喜悦	,

而其中最善良的那位，想到要帮助我，更是欣喜若狂。

[wen] [ɪn] ['praɪvət] [aɪ] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

when	in	private	I	entertained	her	with	the	manners	and	divertisements	of
什么时候	在	私人的	我	娱乐	她	和	这	礼仪	和	转移	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,

the	People	of	our	World	,
这	人们	的	我们的	世界	,

私下里，我向她介绍了世界各地人们的礼仪和娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [belz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	especially	our	Bells	,	and	other	Instruments	of	Musick	,	that	she
和	尤其	我们的	钟声	,	和	其他	仪器	的	音乐	,	那	她

['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

protested	to	me	,
抗议	到	我	,

尤其是我们的钟和其他乐器，她曾向我提出抗议。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

with	Tears	in	her	Eyes	,
和	眼泪	在	她	眼睛	,

她眼中噙着泪水，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

That	if	ever	I	found	my	self	in	a	condition	to	fly	back	again	to	our	World	,
那	如果	曾经	我	成立	我的	自己	在	一个	状况	到	飞	后退	再次	到	我们的	世界	,

如果有一天我发现自己有能力再次飞回我们的世界，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . [[wʌn]]

she	would	follow	me	with	all	her	Heart	.	[	1	]
她	会	跟随	我	和	全部	她	心	.	[	1	]

她会全心全意地追随我。[1]

['ɒstrɪtʃ] . [[ˌtuː'tuː]]

Ostrich	.	[	2	]
鸵鸟	.	[	2	]

鸵鸟。[2]

['stɑːliŋz] . [[θriː]]

Starlings	.	[	3	]
椋鸟	.	[	3	]

椋鸟。[3]

[ef ɑːr] . , " - , " ['nɒns(ə)ns] . [[fɔːr]]

Fr	.	,	"	sornettes	,	"	nonsense	.	[	4	]
弗朗西斯	.	,	"	-	,	"	废话	.	[	4	]

Fr.，“sornettes”，胡说八道。[4]

[rest] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] . [[faɪv]]

Wrest	the	facts	to	fit	his	theories	.	[	5	]
夺取	这	事实	到	合身	他的	理论	.	[	5	]

歪曲事实以符合他的理论。[5]

['ɒstrɪtʃ] .

Ostrich	.
鸵鸟	.

鸵鸟。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

Of	the	Manner	of	making	War	in	the	Moon	;
的	这	方式	的	制作	战争	在	这	月亮	;

论月球上的战争方式;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [muːn] ,

and	of	how	the	Moon	is	not	the	Moon	,
和	的	如何	这	月亮	是	不是	这	月亮	,

以及月亮并非我们通常意义上的月亮。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

nor	the	Earth	the	Earth	.
也不	这	地球	这	地球	.

地球也不是地球。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [sliːp] ,

One	Morning	early	,	having	started	out	of	my	Sleep	,
一	早晨	早期的	,	拥有	开始	出去	的	我的	睡觉	,

一天清晨，我刚从睡梦中醒来，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪbə(r)] [[wʌn]] [ə'pɒn][ðə; ði] [greit] [ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] : " [teɪk] [gʊd] [hɑːt] ,

I	found	her	Taboring	[	1	]	upon	the	grates	of	my	Cage	:	"	Take	good	heart	,
我	成立	她	塔博林	[	1	]	之上	这	格栅	的	我的	笼	:	"	拿	好的	心	,

我发现她在我的笼子栅栏上敲着塔博林[1]："振作起来，

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['jestədeɪ] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , [ə'genst] [ðə; ði]

"	said	she	to	me	,	"	yesterday	in	Council	a	War	was	resolved	upon	,	against	the
"	说	她	到	我	,	"	昨天	在	理事会	一个	战争	曾是	已解决	之上	,	反对	这

[kɪŋ]

King
国王

她对我说："昨天议会决定向国王宣战。"

[[ˌtuː'tuː]] [ai] [həʊp] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [waɪlst] ['aʊə(r)] ['mɒnək] [ænd; ənd]

[	2	]	I	hope	that	during	the	hurry	of	Preparations	,	whilst	our	Monarch	and
[	2	]	我	希望	那	期间	这	匆忙	的	准备工作	,	而	我们的	君主	和

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,

his	Subjects	are	absent	,
他的	主题	是	缺席的	,

[2] 我希望在忙碌的准备工作进行期间，趁着君主和臣民不在场的时候，

[ai] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] . "

I	may	find	an	occasion	to	make	your	escape	.	"
我	可能	寻找	一个	场合	到	制作	你的	逃脱	.	"

我或许会找到机会帮你逃走。

" [haʊ] , [ə; eɪ][wɔː(r)] , " [sed] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

"	How	,	a	War	,	"	said	I	interrupting	her	,	"	have	the	Princes	of	this	World	,
"	如何	,	一个	战争	,	"	说	我	打断	她	,	"	有	这	王子们	的	这	世界	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

"那么，战争，"我打断她说道，"是如何让这个世界的君主们……"

['eni] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊəz][hæv; həv] ?

any	quarrels	amongst	themselves	,	as	those	of	ours	have	?
任何	争吵	在	他们自己	,	作为	那些	的	我们的	有	?

他们之间有过像我们这样的争吵吗?

[gʊd] [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

Good	now	,	let	me	know	their	way	of	Fighting	.	"
好的	现在	,	让	我	知道	他们的	方式	的	斗争	.	"

很好，现在告诉我他们的作战方式。

" [wen] [ðə; ði] ['ɑ:bitreitə] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:li] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] ,

" When the Arbitrators , " replied she , " who are freely chosen by the two Parties ,

" 什么时候 这 仲裁员 , " 回复 她 , " WHO 是 自由 选定 经过 这 二 各方 ,

“当仲裁员，”她回答说，“由双方自由选择时，

[hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

have appointed the time for raising Forces for their March , the number

有 任命 这 时间 为了 提高 部队 为了 他们的 行进 , 这 数字

[ɒv; əv] ['kɔmbətənt] ,

of Combatants ,

的 战斗人员 ,

已指定集结部队进军的时间、参战人数，

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [i'kwɒləti] ,

the day and place of Battle , and all with so great equality ,

这 天 和 地方 的 战斗 , 和 全部 和 所以 伟大的 平等 ,

战斗的日期和地点，以及所有的一切，都如此平等。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [mɔ:(r)] [ɪn] [wʌn] ['ɑ:mi] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

that there is not one Man more in one Army , than in the other :

那 那里 是 不是 一 男人 更多的 在 一 军队 , 比 在 这 其他 :

任何一方军队中的人，都不算比另一方军队中的人多。

[ɔ:l] [ðə; ði] [meɪmd] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn] [wʌn] ['kʌmpəni] ;

All the maimed Soldiers on the one side , are lifted in one Company ;

全部 这 残废 士兵 在 这 一 边 , 是 抬起 在 一 公司 ;

一方所有受伤的士兵，都被集中到一个连队中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

and when they come to engage ,

和 什么时候 他们 来 到 从事 ,

当他们开始交战时，

[ðə; ði] - [di:] [kæmp] [[θri:]] [teɪk] [keə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪmd] [ɒv; əv]

the Mareshalls de Camp [3] take care to expose them to the maimed of

这 - 德 营 [3] 拿 关心 到 暴露 他们 到 这 残废 的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] :

the other side :

这 其他 边 :

军营元帅[3] 会小心翼翼地将他们暴露在对方的伤员面前：

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɑ:(r); ə(r)] [mætʃt] [wɪð] [kələ:sɪz] , [ðə; ði] ['fensə] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] ['hænd(ə)l]

The Giants are matched with Colosses , the Fencers with those that can handle

这 巨人队 是 匹配 和 巨像 , 这 击剑运动员 和 那些 那 能 处理

[ðeə(r)] ['wepənz] ,

their Weapons ,

他们的 武器 ,

巨人与巨像对战，剑士与能驾驭他们武器的人对战。

[ðə; ði] ['væliənt] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] , [ðə; ði] [wi:k] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:m] , [ðə; ði] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spəʊzd]

the Valiant with the Stout , the Weak with the Infirm , the Sick with the Indisposed

这 英勇 和 这 肥硕 , 这 虚弱的 和 这 虚弱 , 这 生病的 和 这 不适

,

,

,

勇士与壮士同在，弱者与病弱者同在，病人与不适者同在。

[ðə; ði] ['stɜ:di] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ;

the Sturdy with the Strong ;

这 结实的 和 这 强的 ;

坚固的与强壮的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hiː; hi][ɪz] [mætʃt]

and	if	any	undertake	to	strike	at	another	than	the	Enemy	he	is	matched
和	如果	任何	承担	到	罢工	在	其他	比	这	敌人	他	是	匹配

[wɪð] ,

with	,
和	,

如果有人胆敢攻击与他所对战的敌人不同的目标，

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][ɪz] [kən'demd]

unless	he	can	make	it	out	that	it	was	by	mistake	,	he	is	Condemned
除非	他	能	制作	它	出去	那	它	曾是	经过	错误	,	他	是	谴责

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

for	a	Coward	.
为了	一个	懦夫	.

除非他能证明这是个错误，否则他将被判为懦夫。

[wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] , [ðə; ðɪ] [ded]

When	the	Battle	is	over	,	they	take	an	account	of	the	Wounded	,	the	Dead
什么时候	这	战斗	是	超过	,	他们	拿	一个	帐户	的	这	受伤	,	这	死的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪznər] ,

and	the	Prisoners	,
和	这	囚犯	,

战斗结束后，他们清点伤员、死者和俘虏人数。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌnəˌwei] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɒs] [biː; bi]['iːkwəl][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

for	Runaways	they	have	none	;	and	if	the	loss	be	equal	on	both	sides	,
为了	逃亡者	他们	有	没有任何	;	和	如果	这	损失	是	平等的	在	两个都	侧面	,

[ðeɪ] [drɔː] [kʌts] ,

they	draw	Cuts	,
他们	画	削减	,

对于逃亡者来说，他们没有；如果双方损失相等，他们就进行裁员。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'kleɪmd] [vɪk'tɔːriəs] .

who	shall	be	Proclaimed	Victorious	.
WHO	将	是	宣布	胜利者	.

谁将被宣告为胜利者。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn]['əʊpən][wɔː(r)] ,

"	But	though	a	Kingdom	hath	defeated	the	Enemy	in	open	War	,
"	但	尽管	一个	王国	有	战败	这	敌人	在	打开	战争	,

“但是，即使一个王国在公开战争中击败了敌人，

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [θɪŋ] [gɒt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

yet	there	is	hardly	any	thing	got	by	it	;
然而	那里	是	几乎	任何	事物	得到	经过	它	;

然而，几乎没有什么东西能逃过它；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][smɔːlə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['wɪti] [men] ,

for	there	are	other	smaller	Armies	of	Learned	and	Witty	Men	,
为了	那里	是	其他	较小的	军队	的	学习	和	机智	男人	,

因为还有其他一些规模较小的由博学睿智之士组成的队伍，

[ɒn] [huːz] [ˌdispju'teiʃən] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv] [steɪts] ['həʊlli] [dɪ'pendz] .

on	whose	Disputations	the	Triumph	or	Servitude	of	States	wholly	depends	.
在	谁	争议	这	胜利	或者	奴役	的	各州	完全	取决于	.

国家的兴衰完全取决于谁的争论。

" [wʌn] ['lɜːnɪd] [mæn] ['græpl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [wɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

"	One	Learned	Man	grapples	with	another	,	one	Wit	with	another	,
"	一	学习	男人	搏斗	和	其他	,	一	有	和	其他	,

一位学者与另一位学者辩论，一位智者与一位智者辩论，

[ænd; ənd][wʌn] [dʒuːˈdɪʃəs] [mæn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [dʒuːˈdɪʃəs] [mæn] :

and	one	Judicious	Man	with	another	Judicious	Man	:
和	一	明智的	男人	和	其他	明智的	男人	:

一位明智的人与另一位明智的人：

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈgeɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ɪz] [ˈrekən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θriː]

Now	the	Triumph	which	a	State	gains	in	this	manner	is	reckoned	as	good	as	three
现在	这	胜利	哪个	一个	状态	收益	在	这	方式	是	估计	作为	好的	作为	三

[ˈvɪktəriz] [baɪ] [ˈəʊpən] [fɔːs] .

Victories	by	open	force	.
胜利	经过	打开	力量	.

如今，一个国家以这种方式取得的胜利，被认为等同于三次公开武力胜利。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [əˈsembli] [ɪz] [ˈbrəʊkən] [ʌp] ,

After	the	Proclamation	of	Victory	,	the	Assembly	is	broken	up	,
后	这	公告	的	胜利	,	这	集会	是	破碎的	向上	,

胜利宣言发表后，大会解散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈaɪðə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeəz] , [ɔː(r)]

and	the	Victorious	People	either	chuse	the	Enemies	King	to	be	theirs	,	or
和	这	胜利者	人们	任何一个	选择	这	敌人	国王	到	是	他们的	,	或者

[kənˈfɜːm] [ðeə(r)] [əʊn] .

confirm	their	own	.
确认	他们的	自己的	.

胜利的人民要么拥立敌人的国王为自己的国王，要么巩固自己的王位。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈskruːpjələs] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbæt(ə)l] ;

"	I	could	not	forbear	to	Laugh	at	this	scrupulous	way	of	giving	Battle	;
"	我	可以	不是	忍耐	到	笑	在	这	一丝不苟的	方式	的	给予	战斗	;

“我忍不住嘲笑这种一丝不苟的战斗方式；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ˈpɒlɪtɪk] , [aɪ] [əˈlɛdʒd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz]

and	for	an	Example	of	much	stronger	Politicks	,	I	alledged	the	Customs
和	为了	一个	例子	的	很多	更强	政治	,	我	据称	这	海关

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈjʊərəp] ,

of	our	Europe	,
的	我们的	欧洲	,

至于更强硬的政治手段，我以欧洲的习俗为例。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [slɪp] [ˈeni] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

where	the	Monarch	would	be	sure	not	to	let	slip	any	favourable	occasion	of
在哪里	这	君主	会	是	当然	不是	到	让	滑	任何	有利	场合	的

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

gaining	the	day	;
获得	这	天	;

君主绝不会放过任何扭转战局的有利机会；

[bʌt; bət] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .

but	mind	what	she	said	as	to	that	.
但	头脑	什么	她	说	作为	到	那	.

但要注意她对此说的话。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [preɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪnsɪz] [juːz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [ˈlevi]

"	Tell	me	,	pray	,	if	your	Princes	use	not	a	pretext	of	Right	,	when	they	levy
"	告诉	我	,	祈祷	,	如果	你的	王子们	使用	不是	一个	借口	的	正确的	,	什么时候	他们	征收

[ɑːmz] : "

Arms	:	"
武器	:	"

“请告诉我，你们的君主征兵时，是否没有以正义为借口？”

" [nəʊ] [daʊt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ai] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:z] [tu:] . "

"	No	doubt	,	"	answered	I	,	"	and	of	the	Justice	of	their	Cause	too	.	"
"	不	怀疑	,	"	回答	我	,	"	和	的	这	正义	的	他们的	原因	也	.	"

“毫无疑问,”我回答说，“而且他们的事业也是正义的。”

" [waɪ] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [tʃu:z] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd]

"	Why	then	,	"	replied	she	,	"	do	they	not	chuse	Impartial	and	Unsuspected
"	为什么	然后	,	"	回复	她	,	"	做	他们	不是	选择	公正	和	意想不到的

['ɑ:bitreitə] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ?

Arbitrators	to	compose	their	Differences	?
仲裁员	到	撰写	他们的	差异	?

“那么,”她回答说，“为什么他们不选择公正无私、不为人知的仲裁者来解决他们的分歧呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

And	if	it	be	found	,	that	the	one	has	as	much	Right	as	the	other	,
和	如果	它	是	成立	,	那	这	一	有	作为	很多	正确的	作为	这	其他	,

如果发现两者拥有同等的权利，

[let] [θɪŋz] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ɔ:(r)][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['pɪkɪt] ,

let	things	continue	as	they	were	;	or	let	them	play	a	game	at	Picket	,
让	事物	继续	作为	他们	是	;	或者	让	他们	玩	一个	游戏	在	纠察	,

就让一切照旧吧；或者让他们在皮克特玩游戏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:(r)] ['prɒvɪns] [ðæts] [ɪn] [dɪ'spju:t] . "

for	the	Town	or	Province	that's	in	dispute	.	"
为了	这	镇	或者	省	那就是	在	争议	.	"

针对存在争议的城镇或省份。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

"	But	why	all	these	Circumstances	,	"	replied	I	,	"	in	your	way	of	Fighting	?
"	但	为什么	全部	这些	情况	,	"	回复	我	,	"	在	你的	方式	的	斗争	?

“但是，为什么你们的战斗方式要受到所有这些因素的影响呢？”我回答道。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [bəuθ] ['ɑ:miz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ? "

Is	it	not	enough	,	that	both	Armies	are	equal	in	the	number	of	Men	?	"
是	它	不是	足够的	,	那	两个都	军队	是	平等的	在	这	数字	的	男人	?	"

难道双方军队人数相等还不够吗?

" [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [wi:k] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] .

"	Your	Judgment	is	Weak	,	"	answered	she	.
"	你的	判断	是	虚弱的	,	"	回答	她	.

“你的判断力太差了,”她回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] ,

"	Would	you	think	in	Conscience	,	that	if	you	had	the	better	of	your	Enemy	,
"	会	你	思考	在	良心	,	那	如果	你	有	这	更好的	的	你的	敌人	,

[hænd][tu:; tə][hænd] ,

Hand	to	Hand	,
手	到	手	,

“你凭良心会认为，如果你在肉搏战中占了上风，胜过你的敌人吗？”

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fi:ld] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['feəli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ,

in	an	open	Field	,	you	had	fairly	overcome	him	,
在	一个	打开	场地	,	你	有	相当	克服	他	,

在开阔的田野上，你已经基本战胜了他。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nʌn] ;

if	you	had	had	on	a	Coat	of	Mail	,	and	he	none	;
如果	你	有	有	在	一个	外套	的	邮件	,	和	他	没有任何	;

如果你穿着一件锁子甲，而他没有；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['dægə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌk] [[fɔːr]] ; [ænd; ənd][ɪn]

if	he	had	had	but	a	Dagger	,	and	you	a	Tuck	[	4	]	;	and	in
如果	他	有	有	但	一个	匕首	,	和	你	一个	塔克	[	4	]	;	和	在

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	Word	,
一个	单词	,

如果他只有一把匕首，而你只有一把塔克[4]；总之，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [jɔːz] ?

if	he	had	had	but	one	Arm	,	and	you	both	yours	?
如果	他	有	有	但	一	手臂	,	和	你	两个都	你的	?

如果他只有一只手臂，而你们俩各有一只手臂呢?

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] [i'kwɒlәti] [səʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['glædieɪtəz] , [ðeɪ]

Nevertheless	,	what	Equality	soever	you	may	recommend	to	your	Gladiators	,	they
尽管如此	,	什么	平等	无论如何	你	可能	推荐	到	你的	角斗士	,	他们

['nevə(r)] [faɪt] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] ;

never	fight	on	even	terms	;
绝不	斗争	在	甚至	条款	;

然而，无论你向你的角斗士们提倡怎样的平等，他们永远不会在公平的条件下战斗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ;

for	the	one	will	be	a	tall	Man	,	and	the	other	Short	;
为了	这	一	将要	是	一个	高的	男人	,	和	这	其他	短的	;

因为一个会是高个子男人，另一个会是矮个子男人；

[ðə; ðɪ][wʌn] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ]

the	one	skilful	at	his	weapon	,	and	the	other	a	Man	that	never	handled	a
这	一	熟练	在	他的	武器	,	和	这	其他	一个	男人	那	绝不	处理	一个

[spɔːd] ;

Sword	;
剑	;

一个精通武器，另一个从未接触过剑；

[ðə; ðɪ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wiːk] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] [dɪsprə'pɔːʃən]

the	one	will	be	strong	,	and	the	other	Weak	:	And	though	these	Disproportions
这	一	将要	是	强的	,	和	这	其他	虚弱的	:	和	尽管	这些	不成比例

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

were	not	,
是	不是	,

一个强壮，一个虚弱：尽管这些不平衡并非事实，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

but	that	the	one	were	as	skillful	and	strong	as	the	other	;
但	那	这	一	是	作为	熟练	和	强的	作为	这	其他	;

但这两个人一样技艺高超、实力强劲；

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['raɪtli] [mætʃt] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [pə'hæps] ,

yet	still	they	might	not	be	rightly	matched	;	for	one	,	perhaps	,
然而	仍然	他们	可能	不是	是	没错	匹配	;	为了	一	,	也许	,

然而，他们或许仍然不合适；例如，也许……

[meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [huː] ['biːɪŋ] [ræʃ] [ænd; ənd][hɒt] - ['hedɪd] ,

may	have	more	Courage	than	the	other	,	who	being	rash	and	hot	-	headed	,
可能	有	更多的	勇气	比	这	其他	,	WHO	存在	皮疹	和	热的	-	标题	,

[ɪnkənsɜːnd] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

inconcerned	in	danger	,
关心	在	危险	,

他可能比另一个人更有勇气，因为另一个人鲁莽冲动，容易陷入危险。

[æz; əz] [nɒt] [fɔ:'si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['tempə(r)] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'træktɪd] [hɑ:t] ,

as	not	foreseeing	it	;	of	a	bilious	Temper	,	a	more	contracted	Heart	,
作为	不是	预见	它	;	的	一个	胆汁	脾气	,	一个	更多的	合同	心	,

因为他没有预见到这一点；因为他脾气暴躁，心肠比较冷漠。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['kɒnstɪtju:t] ['kʌrɪdʒ] , ([æz; əz] [ɪf] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒ:d]

with	all	the	qualities	that	constitute	Courage	,	(	as	if	that	,	as	well	as	a	Sword
和	全部	这	品质	那	构成	勇气	,	(	作为	如果	那	,	作为	出色地	作为	一个	剑

,

,

,

具备所有构成勇气的品质，（仿佛除了剑之外，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæθ] [nɒt] :)

were	not	a	Weapon	which	his	Adversary	hath	not	:	)
是	不是	一个	武器	哪个	他的	对手	有	不是	:	)

并非他敌人所没有的武器:）

[hi:; hi] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['despərətli] [ə'pɒn] , ['terɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðɪs]

He	makes	nothing	of	falling	desperately	upon	,	terrifying	,	and	killing	this
他	制作	没有什么	的	坠落	绝望地	之上	,	恐怖	,	和	杀	这

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [hu:] [fɔ:'si:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ;

poor	Man	,	who	foresees	the	danger	;
贫穷的	男人	,	WHO	预见者	这	危险	;

他毫不在意地扑向、恐吓并杀死了这个预见到危险的可怜人；

[hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hi:t] [tʃəʊkt] [ɪn] - ,

who	has	his	Heat	choked	in	Phlegme	,
WHO	有	他的	热	窒息	在	-	,

他的热能被痰液窒息了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:] [waɪd][tu:; tə][kləʊz][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][æz; əz][ɪz]

and	a	Heart	too	wide	to	close	in	the	Spirits	in	such	a	posture	as	is
和	一个	心	也	宽的	到	关闭	在	这	烈酒	在	这样的	一个	姿势	作为	是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɔ:ɪŋ] [ðæt] [aɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] .

necessary	for	thawing	that	Ice	which	is	called	Cowardise	.
必要的	为了	解冻	那	冰	哪个	是	称为	懦弱	.

一颗过于宽广的心，无法以必要的姿态将灵魂封闭起来，而这种姿态对于融化那被称为懦弱的冰层是必要的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [preɪz] [ðæt] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət] [ɒdz] ,

And	now	you	praise	that	Man	,	for	having	killed	his	Enemy	at	odds	,
和	现在	你	称赞	那	男人	,	为了	拥有	被杀	他的	敌人	在	赔率	,

现在你们赞扬那个人，因为他杀死了与他交战的敌人。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ju:; jʊ] [preɪz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst]

and	praising	him	for	his	Boldness	you	praise	him	for	a	Sin	against
和	赞扬	他	为了	他的	大胆	你	称赞	他	为了	一个	罪	反对

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

你们称赞他的胆大妄为，实际上是称赞他违背自然的罪行；

['si:ɪŋ] [sʌtʃ] ['bəʊldnəs] [tend] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

seeing	such	Boldness	tends	to	its	destruction	.
看到	这样的	大胆	倾向于	到	它是	破坏	.

这种胆大妄为往往会导致毁灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ji:; ji] ,

And	this	puts	me	in	mind	to	tell	ye	,
和	这	放置	我	在	头脑	到	告诉	是的	,

这让我想起要告诉你们，

[ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	some	Years	ago	application	was	made	to	the	Council	of	War	for	a
那	一些	年	前	应用	曾是	制成	到	这	理事会	的	战争	为了	一个

[mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

more	circumspect	and	conscientious	Rule	to	be	made	,
更多的	谨慎	和	尽责的	规则	到	是	制成	,

几年前，曾有人向战争委员会提出申请，要求制定一项更加谨慎和周全的规则。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

as	to	the	way	of	Fighting	.
作为	到	这	方式	的	斗争	.

至于战斗方式。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [speɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

The	Philosopher	who	gave	the	advice	,	if	I	mistake	it	not	,	spake	in	this	manner	.
这	哲学家	WHO	给予	这	建议	,	如果	我	错误	它	不是	,	说	在	这	方式	.

如果我没记错的话，给出建议的哲学家是这样说的。

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['iːkwəli] ['bæləns t] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

"	You	imagine	,	Gentlemen	,	that	you	have	very	equally	balanced	the	advantages	of
"	你	想象	,	先生们	,	那	你	有	非常	同样地	均衡	这	优势	的

[tuː] ['enəmɪz] ,

two	Enemies	,
二	敌人	,

“先生们，你们以为你们已经非常均衡地平衡了两个敌人的优势，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [bəuθ] [tɔːl] [men] , [bəuθ] ['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] [kɝeɪdʒəs] : [bʌt; bət]

when	you	have	chosen	both	Tall	Men	,	both	skillful	,	and	both	couragious	:	But
什么时候	你	有	选定	两个都	高的	男人	,	两个都	熟练	,	和	两个都	勇敢的	:	但

[ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

that's	not	enough	,
那就是	不是	足够的	,

当你选择了两个身材高大、技艺精湛、英勇无畏的男人时：但这还不够，

['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [ˌɒnt] ['aɪðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]

seeing	after	all	the	Conquerour	must	have	the	better	on't	either	through	his
看到	后	全部	这	征服者	必须	有	这	更好的	不	任何一个	通过	他的

[skɪl] , [streŋθ] ,

Skill	,	Strength	,
技能	,	力量	,

毕竟，征服者必须在技巧、力量等方面都更胜一筹。

[ɔː(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

or	good	Fortune	.
或者	好的	财富	.

或者说，好运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [skɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd] ,

If	it	be	by	Skill	,	without	doubt	he	hath	taken	his	Adversary	on	the	blind	side	,
如果	它	是	经过	技能	,	没有	怀疑	他	有	已采取	他的	对手	在	这	瞎的	边	,

如果是凭借技巧，毫无疑问他已经出其不意地击败了对手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ; [ɔː(r)] [strʌk] [hɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['laɪkli] ,

which	he	did	not	expect	;	or	struck	him	sooner	than	was	likely	,
哪个	他	做过	不是	预计	;	或者	击	他	很快	比	曾是	可能	,

这是他始料未及的；或者比预想的来得更早。

[ɔː(r)] [feɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'tækt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

or	faining	to	make	his	Pass	on	one	side	,	he	hath	attacked	him	on	the	other	:
或者	费宁	到	制作	他的	经过	在	一	边	,	他	有	遭到攻击	他	在	这	其他	:

他本想从一边突破，却从另一边攻击了他：

[ˌnevəðə'les] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kʌnɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

Nevertheless	**all**	**this**	**is**	**Cunning**	**,**	**Cheating**	**,**	**and**	**Treachery**	**,**	**and**	**none**	**of**	**these**
尽管如此	全部	这	是	狡猾	,	作弊	,	和	背信弃义	,	和	没有任何	的	这些

[meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] :

make	**a**	**brave**	**Man**	**:**
制作	一个	勇敢的	男人	:

然而，这一切都是狡诈、欺骗和背叛，而这些都不能造就一个勇敢的人：

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] [baɪ] [fɔːs] , [wʊd] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ˌəʊvə'kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

If	**he**	**hath**	**triumphed**	**by**	**Force**	**,**	**would**	**you**	**judge**	**his**	**Enemy**	**overcome**	**,**	**because**
如果	他	有	胜利	经过	力量	,	会	你	法官	他的	敌人	克服	,	因为

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['paʊəd] ?

he	**hath**	**been**	**over**	**-**	**powered**	**?**
他	有	到过	超过	-	动力	?

如果他凭借武力取得了胜利，你会因为他被制服就断定他的敌人已经失败吗?

[nəʊ] ; ['daʊtləs] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [lɒst] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [wen] ,

No	**;**	**doubtless**	**,**	**no**	**more**	**than**	**you'll**	**say**	**that**	**a**	**Man**	**hath**	**lost**	**the**	**Victory**	**,**	**when**	**,**
不	;	毫无疑问	,	不	更多的	比	你会	说	那	一个	男人	有	丢失的	这	胜利	,	什么时候	,

不；毫无疑问，就像你不会说一个人失去了胜利一样，当.....

- [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] :

overwhelm'd	**by**	**a**	**Mountain**	**,**	**it**	**was**	**not**	**in**	**his**	**power**	**to**	**gain**	**it**	**:**
-	经过	一个	山	,	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	获得	它	:

他被一座大山压得喘不过气来，根本无力征服它。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

Even	**so**	**,**	**the**	**other**	**was**	**not**	**overcome**	**,**	**because**	**he**	**was**	**not**	**in**	**a**	**suitable**
甚至	所以	,	这	其他	曾是	不是	克服	,	因为	他	曾是	不是	在	一个	合适的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Disposition	**,**
处置	,

即便如此，另一个人也没有被打败，因为他当时的心态并不合适。

[æt; ət] [ðæt] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

at	**that**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**to**	**resist**	**the**	**violences**	**of**	**his**	**Adversary**	**.**
在	那	缺口	的	时间	,	到	抵抗	这	暴力	的	他的	对手	.

在那千钧一发之际，他挺身而出，抵抗敌人的暴行。

[ɪf] [tʃɑːns] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['fɔːtʃuːn] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]

If	**Chance**	**hath**	**given**	**him**	**the**	**better**	**of**	**his**	**Enemy**	**,**	**Fortune**	**ought**	**then**	**to**	**be**
如果	机会	有	给定	他	这	更好的	的	他的	敌人	,	财富	应该	然后	到	是

[kraʊnd] ,

Crowned	**,**
加冕	,

如果命运让他战胜了敌人，那么就应该为命运加冕。

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,

since	**he**	**hath**	**contributed**	**nothing**	**to**	**it**	**;**	**and**	**,**	**in**	**fine**	**,**
自从	他	有	贡献	没有什么	到	它	;	和	,	在	美好的	,

因为他对此毫无贡献；总之，

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [æt; ət] [daɪs] ['hævɪŋ]

the	**vanquished**	**is**	**no**	**more**	**to**	**be**	**blamed**	**,**	**than**	**he**	**who**	**at**	**Dice**	**having**
这	战败者	是	不	更多的	到	是	被指责	,	比	他	WHO	在	骰子	拥有

[θrəʊn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

thrown	**Seventeen**	**,**
抛掷	十七	,

战败者不应受到更多责备，就像掷骰子掷出十七点的人一样。

[ɪz] [biːt] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [θrəʊz] [θriː] [sɪks] . -
is beat by another that throws three Sixes . '
是 打 经过 其他 那 投掷 三 六 . -

被另一个投出三个六分球的对手击败。

" [ðeɪ] [kənˈfest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [əˈkɔːdɪŋ]
" They confessed he was in the right ; but that it was impossible , according
" 他们 坦白 他 曾是 在 这 正确的 ; 但 那 它 曾是 不可能的 , 根据
[tuː; tə][hjuːˈmeɪn] [ɐpˈiəɹənsɪz] ,
to humane Appearances ,
到 人道 外貌 ,

“他们承认他是对的；但从人道的角度来看，这是不可能的，

[tuː; tə] [ˈremədi] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
to remedy it ; and that it was better to submit to a small
到 补救 它 ; 和 那 它 曾是 更好的 到 提交 到 一个 小的
[ˌɪnkənˈviːniəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

为了弥补这一缺陷；而且，忍受一点不便也无妨。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
than to open a door to a hundred of greater Importance .
比 到 打开 一个 门 到 一个 百 的 更大的 重要性 .

比打开一扇通往一百扇更重要之门的门还要好。

" [ʃiː; ʃi] [entəˈteɪnd] [ˌem ˈiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" She entertained me no longer at that time ,
" 她 娱乐 我 不 更长 在 那 时间 ,

“那时她不再招待我了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈɜːli] ;
because she was afraid to be found alone with me so early ;
因为 她 曾是 害怕的 到 是 成立 独自的 和 我 所以 早期的 ;

因为她害怕这么早就被发现和我单独相处；

[nɒt] [ðæt] [ˌɪmpjʊˈdɪsɪti] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] :
not that Impudicity is a Crime in that Country :
不是 那 放肆 是 一个 犯罪 在 那 国家 :

并不是说在那个国家厚颜无耻是犯罪行为：

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪkˈsept] [ˈmælifæktə] [kənˈvɪktɪd] , [ɔːl] [men] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ;
On the contrary , except Malefactors Convicted , all Men have power over all Women ;
在 这 相反 , 除了 作恶者 已定罪 , 全部 男人 有 力量 超过 全部 女性 ;

相反，除了被判有罪的罪犯之外，所有男人都对所有女人拥有权力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn]
and in the same manner , a Woman may bring her Action against a Man
和 在 这 相同的 方式 , 一个 女士 可能 带来 她 行动 反对 一个 男人
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :
for refusing her :
为了 拒绝 她 :

同样，如果男性拒绝与她发生性关系，女性也可以提起诉讼：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] [pʌblɪkli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)l]
But she durst not keep me company publickly , because the Members of Council
但 她 杜斯特 不是 保持 我 公司 公开地 , 因为 这 成员 的 理事会
, [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] ,
, at their last meeting ,
, 在 他们的 最后的 会议 ,

但她不敢公开与我交往，因为理事会成员在上次会议上，

[hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

had	said	,	That	it	was	chiefly	the	Women	who	gave	it	out	that	I	was	a
有	说	,	那	它	曾是	主要	这	女性	WHO	给予	它	出去	那	我	曾是	一个

[mæn] ;

Man	;
男人	;

曾有人说过，主要是妇女们散布我是男人的消息；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [ˈnaɪðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	was	the	reason	that	for	a	long	time	I	neither	saw	her	,
哪个	曾是	这	原因	那	为了	一个	长的	时间	我	两者都不	锯	她	,

这就是为什么很长一段时间我都没能见到她的原因。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

nor	any	other	of	her	Sex	.
也不	任何	其他	的	她	性别	.

也不是她性别的任何其他人。

[muːn] [nɒt] [ðə; ði] [muːn]

Moon	Not	the	Moon
月亮	不是	这	月亮

月亮，不是月亮

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [sʌm; səm][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [əˈbaʊt]

In	the	mean	time	,	some	must	needs	have	revived	the	Disputes	about
在	这	意思是	时间	,	一些	必须	需求	有	复活	这	争议	关于

[ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ;

the	Definition	of	my	Being	;
这	定义	的	我的	存在	;

与此同时，一些必然会重新引发关于我存在定义的争论；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][maɪ][keɪdʒ] ,

for	whilst	I	was	thinking	of	nothing	else	but	of	dying	in	my	Cage	,
为了	而	我	曾是	思维	的	没有什么	别的	但	的	垂死	在	我的	笼	,

因为当时我满脑子想的都是死在我的笼子里，

[ai][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːdiəns] .

I	was	once	more	brought	out	to	have	another	Audience	.
我	曾是	一次	更多的	带来	出去	到	有	其他	观众	.

我再次被请出来面对另一批观众。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˈkwestʃənd] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkɔːtiːəz] , [əˈpɒn][sʌm; səm]

I	was	then	questioned	,	in	presence	of	a	great	many	Courtiers	,	upon	some
我	曾是	然后	被质问	,	在	在场	的	一个	伟大的	许多	朝臣	,	之上	一些

[pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] ;

points	of	Natural	Philosophy	;
积分	的	自然的	哲学	;

随后，在众多朝臣面前，我被问及一些自然哲学方面的问题；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈɑːnsəz] [geɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

and	,	as	I	take	it	,	my	Answers	gave	some	kind	of	Satisfaction	;
和	,	作为	我	拿	它	,	我的	答案	给予	一些	种类	的	满意	;

而且，依我看来，我的回答带来了某种程度的满足感；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

for	the	President	declared	to	me	at	large	his	thoughts	concerning	the
为了	这	总统	声明	到	我	在	大的	他的	想法	有关	这

[ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

structure	of	the	World	.
结构	的	这	世界	.

总统向我详细阐述了他对世界结构的看法。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

They	seemed	to	me	very	ingenious	;	and	had	he	not	traced	it	to	its
他们	似乎	到	我	非常	巧妙	;	和	有	他	不是	追踪	它	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Original	,
原来的	,

在我看来，它们非常巧妙；如果他没有追溯到它的起源，

[[faɪv]] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] ,

[	5	]	which	he	maintained	to	be	Eternal	,
[	5	]	哪个	他	维持	到	是	永恒	,

[5] 他坚称它是永恒的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [[sɪks]] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] :

I	should	have	thought	his	Philosophy	[	6	]	more	rational	than	our	own	:
我	应该	有	想法	他的	哲学	[	6	]	更多的	合理的	比	我们的	自己的	:

我原以为他的哲学[6]比我们自己的更理性：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fɒpəri] [[sɪks]] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]

But	as	soon	as	I	heard	him	maintain	a	Foppery	[	6	]	so	contrary	to	our
但	作为	很快	作为	我	听到	他	维持	一个	浮夸	[	6	]	所以	相反	到	我们的

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

但我一听到他坚持如此违背我们信仰的滑稽行为[6]，就感到震惊。

[aɪ] [brəʊk] [wɪð] [hɪm] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [lɑːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

I	broke	with	him	;	at	which	he	did	but	laugh	;	and	that	obliged	me	to	tell
我	打破	和	他	;	在	哪个	他	做过	但	笑	;	和	那	有义务	我	到	告诉

[hɪm] ,

him	,
他	,

我跟他断绝了关系；他只是笑了笑；这迫使我不得不告诉他：

[ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeərə'baʊts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	since	they	were	thereabouts	with	it	,
那	自从	他们	是	大约	和	它	,

因为他们当时就在附近，

[aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] .

I	began	again	to	think	that	their	World	was	but	a	Moon	.
我	开始	再次	到	思考	那	他们的	世界	曾是	但	一个	月亮	.

我又开始觉得，他们的世界不过是一颗卫星。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [kraɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɜːθ] , ['rɪvəz] , ['siːz] ?

But	then	all	cried	,	"	Don't	you	see	here	Earth	,	Rivers	,	Seas	?
但	然后	全部	哭	,	"	不	你	看	这里	地球	,	河流	,	海域	?

但随后众人齐声高喊：“难道你们看不见地球、河流、海洋吗？”

[wʌts] [ɔːl] [ðæt] [ðen] ? "

what's	all	that	then	?	"
是什么	全部	那	然后	?	"

那这一切到底是怎么回事？

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [aɪ] , " ['ærəstɒt(ə)l] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] ;

"	No	matter	,	"	said	I	,	"	Aristotle	assures	us	it	is	but	a	Moon	;
"	不	事情	,	"	说	我	,	"	亚里士多德	保证	我们	它	是	但	一个	月亮	;

“没关系，”我说，“亚里士多德向我们保证，那只不过是月亮而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [bred] ,

and	if	you	had	said	the	contrary	in	the	Schools	,	where	I	have	been	bred	,
和	如果	你	有	说	这	相反	在	这	学校	,	在哪里	我	有	到过	繁殖	,

如果你在我接受教育的学校里说过相反的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [his] [æt; ət] .

you	would	have	been	hissed	at	.
你	会	有	到过	嘶嘶作响	在	.

你会遭到嘘声。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] ['lɑːftə(r)] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] ,

"	At	this	they	all	burst	out	in	laughter	;	you	need	not	ask	,
"	在	这	他们	全部	爆裂	出去	在	笑声	;	你	需要	不是	问	,

“听到这话，他们都哄堂大笑；你不用问为什么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][səʊ] ;

if	it	was	their	Ignorance	that	made	them	do	so	;
如果	它	曾是	他们的	无知	那	制成	他们	做	所以	;

如果这是由于他们的无知造成的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] .

for	in	the	mean	time	I	was	carried	back	to	my	Cage	.
为了	在	这	意思是	时间	我	曾是	携带	后退	到	我的	笼	.

与此同时，我被带回了我的笼子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pæʃənət] ['dɑːktərz] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs]

But	some	more	passionate	Doctors	,	being	informed	that	I	had	the	boldness
但	一些	更多的	热情的	医生	,	存在	知情的	那	我	有	这	大胆

[tuː; tə] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ,

to	affirm	,	That	the	Moon	,
到	确认	,	那	这	月亮	,

但一些更热情的医生得知我竟大胆断言“月亮”，

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]

from	whence	I	came	,	was	a	World	;	and	that	their	World	was	no	more
从	何处	我	来了	,	曾是	一个	世界	;	和	那	他们的	世界	曾是	不	更多的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] ,

but	a	Moon	,
但	一个	月亮	,

我所来自的世界；而他们的世界不过是一轮月亮。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst]['priːtekst][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kən'demd] [tuː; tə]

thought	it	might	give	them	a	very	just	pretext	to	have	me	condemned	to
想法	它	可能	给	他们	一个	非常	只是	借口	到	有	我	谴责	到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	Water	,
这	水	,

我觉得这或许能给他们一个非常正当的借口，把我判处水刑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðeə(r)] [wei] [pv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [hɛrətɪks] .

for	that's	their	way	of	rooting	out	Hereticks	.
为了	那就是	他们的	方式	的	根	出去	异端	.

因为那是他们铲除异端的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] , [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː]

For	that	end	,	they	went	in	a	Body	,	and	complained	to	the	King	,	who
为了	那	结尾	,	他们	去	在	一个	身体	,	和	抱怨	到	这	国王	,	WHO

['prɒmɪst] [ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ;

promised	them	Justice	;
承诺	他们	正义	;

为此，他们结伴而行，向国王申诉，国王答应给他们公正的判决；

[ænd; ənd] [ɔrdɚd] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	order'd	me	once	more	to	be	brought	to	the	Bar	.
和	已订购	我	一次	更多的	到	是	带来	到	这	酒吧	.

并再次命令将我带到律师席。

[naʊ] [wɒz; wəz][ai][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ən] - [keɪdʒd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [spəʊk] ,

Now	was	I	the	third	time	Un	-	caged	;	and	then	the	most	Ancient	spoke	,
现在	曾是	我	这	第三	时间	联合国	-	笼中	;	和	然后	这	最多	古老的	辐	,

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	pleaded	against	me	.
和	恳求	反对	我	.

现在我第三次被释放了；然后最古老的存在开口说话了，并为我辩护。

[ai][duː; də] [nɒt] [wel] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

I	do	not	well	remember	his	Speech	;
我	做	不是	出色地	记住	他的	演讲	;

我对他的演讲印象不太深了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fraɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt]

because	I	was	too	much	frighted	to	receive	the	tones	of	his	Voice	without
因为	我	曾是	也	很多	害怕	到	收到	这	音调	的	他的	嗓音	没有

[dɪs'ɔːdə(r)] ;

disorder	;
紊乱	;

因为我太害怕了，无法平静地聆听他的声音；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [di'kleim] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

and	because	also	in	declaiming	,	he	made	use	of	an	Instrument	which
和	因为	还	在	朗诵	,	他	制成	使用	的	一个	乐器	哪个

- [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] :

stunn'd	me	with	its	noise	:
-	我	和	它是	噪音	:

而且，他在演讲时还使用了一种乐器，那乐器的噪音让我震惊：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,

It	was	a	Speaking	-	Trumpet	,
它	曾是	一个	请讲	-	喇叭	,

那是一个扩音器，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [baɪ][ɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [saʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [raʊz] [ðem; ðəm]

which	he	had	chosen	on	purpose	that	by	its	Martial	Sound	he	might	rouse	them
哪个	他	有	选定	在	目的	那	经过	它是	马歇尔	声音	他	可能	唤醒	他们

[tuː; tə][maɪ] [deθ] ;

to	my	death	;
到	我的	死亡	;

他特意选择了这首歌，希望通过它铿锵有力的旋律来激起他们的斗志，最终将我杀死。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] , ['hɪndə(r)] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts] ['ɒfɪs] :

and	by	that	Emotion	of	their	Spirits	,	hinder	Reason	from	performing	its	Office	:
和	经过	那	情感	的	他们的	烈酒	,	阻碍	原因	从	表演	它是	办公室	:

而正是这种精神上的情绪，阻碍了理性履行其职责：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ,

As	it	happens	in	our	Armies	,
作为	它	发生	在	我们的	军队	,

正如我们军队中发生的那样，

[weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['hindəz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [frɒm; frəm] ['maɪndɪŋ]

where	the	noise	of	Drums	and	Trumpets	hinders	the	Souldiers	from	minding
在哪里	这	噪音	的	鼓	和	小号	阻碍	这	士兵	从	介意

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	importance	of	their	Lives	.
这	重要性	的	他们的	生活	.

鼓声和号角声震耳欲聋，士兵们因此无法顾及生命的安危。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ai][rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd]

When	he	had	done	,	I	rose	up	to	defend	my	Cause	;	but	I	was	excused
什么时候	他	有	完毕	,	我	玫瑰	向上	到	保卫	我的	原因	;	但	我	曾是	已原谅

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他做完这一切后，我起身捍卫我的事业；但我被免除了这项义务。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .

by	an	Accident	that	will	surprize	you	.
经过	一个	事故	那	将要	惊喜	你	.

一场会让你意想不到的意外。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd]['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] , [ə; eɪ][mæn] ,

Just	as	I	had	opened	my	Mouth	,	a	Man	,
只是	作为	我	有	打开	我的	嘴	,	一个	男人	,

我刚张开嘴，一个男人，

[huː] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][hæd; həd] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [fel] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] ,

who	with	much	ado	had	pressed	through	the	Crowd	,	fell	at	the	King's	Feet	,
WHO	和	很多	阿多	有	按下	通过	这	人群	,	跌倒	在	这	国王学院	脚	,

他费尽周折才挤过人群，最终跪倒在国王脚下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	a	long	while	rouled	himself	upon	his	Back	in	his	presence	.
和	一个	长的	尽管	滚轮	他自己	之上	他的	后退	在	他的	在场	.

他仰面躺着，在他面前翻滚了许久。

[ðɪs] ['præktɪs] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,

This	practice	did	not	at	all	surprize	me	,
这	实践	做过	不是	在	全部	惊喜	我	,

这种做法丝毫没有让我感到意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɒstʃə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ,

because	I	knew	it	to	be	the	posture	they	put	themselves	into	,
因为	我	知道	它	到	是	这	姿势	他们	放	他们自己	进入	,

因为我知道这是他们刻意摆出的姿态。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['pʌblɪk] : [ai]['əʊnli] [stɒpt] [maɪ] [əʊn] [hə'ræŋ] ,

when	they	have	a	mind	to	be	heard	in	publick	:	I	only	stopt	my	own	Harangue	,
什么时候	他们	有	一个	头脑	到	是	听到	在	公众	:	我	仅有的	停止	我的	自己的	长篇大论	,

当他们想要在公共场合发表意见时：我只停止了自己的长篇大论。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	gave	Ear	to	his	.
和	给予	耳朵	到	他的	.

并把耳朵给了他。

" [dʒʌst]['dʒʌdʒɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'dem] [ðæt] [mæn] , [ðæt]

"	Just	Judges	,	"	said	he	,	"	listen	to	me	;	you	cannot	Condemn	that	Man	,	that
"	只是	法官	,	"	说	他	,	"	听	到	我	;	你	不能	谴责	那	男人	,	那

['mʌŋki] [ɔː(r)] ['pærət] ,

Monkey	or	Parrot	,
猴	或者	鹦鹉	,

“公正的法官们，”他说，“听我说；你们不能谴责那个人、那只猴子或鹦鹉，

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ;

for	saying	,	That	the	Moon	from	whence	he	comes	is	a	World	;
为了	说	,	那	这	月亮	从	何处	他	来	是	一个	世界	;

因为他说，他所来自的月亮就是一个世界；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

for	if	he	be	a	Man	,	though	he	were	not	come	from	the	Moon	,
为了	如果	他	是	一个	男人	,	尽管	他	是	不是	来	从	这	月亮	,

因为如果他真是一个人，即使他并非来自月球，

[sɪns] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [friː] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] ?

since	all	Men	are	free	,	is	not	he	free	also	to	imagine	what	he	pleases	?
自从	全部	男人	是	自由的	,	是	不是	他	自由的	还	到	想象	什么	他	请	?

既然所有人都享有自由，那么他难道没有自由去想象自己想想象的事物吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'streɪn] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʒnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?

How	can	you	constrain	him	not	to	have	Visions	,	as	well	as	you	?
如何	能	你	约束	他	不是	到	有	愿景	,	作为	出色地	作为	你	?

你如何才能阻止他像你一样拥有异象?

[juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] ,

You	may	very	well	force	him	to	say	,	That	the	Moon	is	not	a	World	,
你	可能	非常	出色地	力量	他	到	说	,	那	这	月亮	是	不是	一个	世界	,

你完全有可能逼他说出：“月球不是一个世界。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

but	he	will	not	believe	it	for	all	that	;	for	to	believe	a	thing	,
但	他	将要	不是	相信	它	为了	全部	那	;	为了	到	相信	一个	事物	,

但他无论如何也不相信；因为要相信一件事，

[sʌm; səm] [ˌpɔsə'bilitiz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jeɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [neɪ] , [mʌst; məst]['bfə(r)]

some	possibilities	enclining	more	to	the	Yea	than	to	the	Nay	,	must	offer
一些	可能性	倾斜	更多的	到	这	是的	比	到	这	不	,	必须	提供

[tuː; tə][wʌnz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

to	ones	Imagination	:
到	一个	想像力	:

有些可能性更倾向于肯定而非否定，这需要发挥想象力:

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [ðæt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hɪt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	unless	you	furnish	him	that	Probability	,	or	his	own	mind	hit	upon	it	,
和	除非	你	提供	他	那	可能性	,	或者	他的	自己的	头脑	打	之上	它	,

除非你向他提供那种可能性，或者他自己想到了，

[hiː; hi] [meɪ] ['veri] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] . [['sɛvən]]

he	may	very	well	tell	you	that	he	believes	,	but	still	remain	an	Infidel	.	[	7	]
他	可能	非常	出色地	告诉	你	那	他	相信	,	但	仍然	保持	一个	异教徒	.	[	7	]

他很可能会告诉你他相信，但他仍然是个异教徒。[7]

[ɜːθ] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːθ]

Earth	Not	the	Earth
地球	不是	这	地球

地球，不是地球

" [aiˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] ,

"	I	am	now	to	prove	,
"	我	是	现在	到	证明	,

“我现在要证明，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪft] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [biːsts] .

that	he	ought	not	to	be	condemned	if	you	lift	him	in	the	Catalogue	of	Beasts	.
那	他	应该	不是	到	是	谴责	如果	你	举起	他	在	这	目录	的	野兽	.

即使将他列入野兽名录，也不应该谴责他。

" [fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

"	For	suppose	him	to	be	an	Animal	without	Reason	,
"	为了	认为	他	到	是	一个	动物	没有	原因	,

“假设他是一个没有理性的动物，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	be	rational	in	you	to	Condemn	him	for	offending	against	it	?
会	它	是	合理的	在	你	到	谴责	他	为了	犯罪	反对	它	?

你认为谴责他违反这项规定是理智的做法吗?

[hiː; hi] [hæθ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] .

He	hath	said	,	that	the	Moon	is	a	World	.
他	有	说	,	那	这	月亮	是	一个	世界	.

他说，月亮是一个世界。

[naʊ] [biːsts] [ækt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ðen] [ðæt] [sez] [səʊ] ,

Now	Beasts	act	only	by	the	instinct	of	Nature	:	it	is	Nature	then	that	says	so	,
现在	野兽	行为	仅有的	经过	这	本能	的	自然	:	它	是	自然	然后	那	说道	所以	,

动物的行为完全出于自然本能：这是自然规律使然。

[ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi] : [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪz] ['neɪtʃə(r)] , [huː] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	not	he	:	To	think	that	wise	Nature	,	who	hath	made	the	World	and	the
和	不是	他	:	到	思考	那	明智的	自然	,	WHO	有	制成	这	世界	和	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

而不是他：想想那位创造了世界和月亮的智慧的自然，

[nəʊz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

knows	not	her	self	what	it	is	;
知道	不是	她	自己	什么	它	是	;

她自己也不知道那是什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət] [wɒt] [jiː; ji] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]

and	that	ye	who	have	no	more	Knowledge	but	what	ye	derive	from
和	那	是的	WHO	有	不	更多的	知识	但	什么	是的	派生	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而你们这些除了从她那里获得的知识之外，别无其他知识的人，

[ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

should	more	certainly	know	it	,	would	be	very	Ridiculous	.
应该	更多的	当然	知道	它	,	会	是	非常	荒谬的	.

如果更清楚地知道这一点，那就太荒谬了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

But	if	Passion	should	make	you	renounce	your	Principles	,
但	如果	热情	应该	制作	你	放弃	你的	原则	,

但如果激情使你放弃原则，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [gaɪd] [biːsts] ; [blʌʃ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]

and	you	should	suppose	that	Nature	does	not	guide	Beasts	;	blush	,	at	least	,	to
和	你	应该	认为	那	自然	做	不是	指导	野兽	;	脸红	,	在	至少	,	到

[θɪŋk] [ˌɒnt] ,

think	on't	,
思考	不	,

你应该明白，自然规律并不支配野兽；至少，想到这一点就应该感到羞愧。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˌdɪskəm'pəʊz] [juː; jʊ] .

that	the	Caprices	of	a	Beast	should	so	discompose	you	.
那	这	一掷千金	的	一个	兽	应该	所以	惊	你	.

野兽的任性竟能让你如此心烦意乱。

" ['riːəli] , ['dʒentlmən] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]

"	Really	,	Gentlemen	,	should	you	meet	with	a	Man	come	to	the	Years	of
"	真的	,	先生们	,	应该	你	见面	和	一个	男人	来	到	这	年	的

[dɪ'skreʃn] ,

Discretion	,
审慎	,

“真的，先生们，如果你们遇到一位到了适婚年龄的男士，

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['pɪsmaɪə] ,

who	made	it	his	business	to	inspect	the	Government	of	Pismires	,
WHO	制成	它	他的	商业	到	检查	这	政府	的	皮斯米尔斯	,

他以视察皮斯米尔斯政府为己任，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪts] [kəm'pænjən] ,

giving	a	blow	to	one	that	had	overthrown	its	Companion	,
给予	一个	吹	到	一	那	有	被推翻	它是	伴侣	,

打击推翻其同伴的一方，

[im'prizən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

imprisoning	another	that	had	robb'd	its	Neighbour	of	a	grain	of	Corn	,
监禁	其他	那	有	被抢劫	它是	邻居	的	一个	粮食	的	玉米	,

把另一个偷了邻居一粒玉米的人关进了监狱。

[ænd; ənd] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪts] [egz] ; [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ][mæd]

and	inditing	a	third	for	leaving	its	Eggs	;	would	you	not	think	him	a	mad
和	写作	一个	第三	为了	离开	它是	鸡蛋	;	会	你	不是	思考	他	一个	疯狂的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

并起诉第三个人遗弃鸡蛋；你不觉得他疯了吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [lɔːz]

to	be	employed	in	things	so	far	below	him	,	and	to	pretend	to	give	Laws
到	是	受雇	在	事物	所以	远的	以下	他	,	和	到	假装	到	给	法律

[tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

to	Animals	,
到	动物	,

去做如此低贱的工作，还假装给动物制定法律，

[ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] ?

that	never	had	Reason	?
那	绝不	有	原因	?

从未有过理性?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [məʊst]['venərəb(ə)l] [ə'sembli] ,

How	will	you	then	,	most	Venerable	Assembly	,
如何	将要	你	然后	,	最多	可敬	集会	,

那么，尊敬的各位议员，你们将如何行事呢?

[dʒʌstəfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

justifie	your	selves	for	being	so	concerned	at	the	Caprices	of	that	little
正当理由	你的	自我	为了	存在	所以	担心的	在	这	一掷千金	的	那	小的

['ænɪm(ə)l] ?

Animal	?
动物	?

你们为何如此在意那只小动物的任性举动?

[dʒʌst]['dʒʌdʒɪz] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Just	Judges	,	I	have	no	more	to	say	.
只是	法官	,	我	有	不	更多的	到	说	.

各位法官，我没什么好说的了。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [ɔːl][ðə; ði] [hɔːl] [rʌŋ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	When	he	had	made	an	end	,	all	the	Hall	rung	again	with	a	kind	of
"	什么时候	他	有	制成	一个	结尾	,	全部	这	大厅	梯子	再次	和	一个	种类	的

['mjuːzɪk(ə)l] [ə'plɔːz] ;

Musical	Applause	;
音乐	掌声	;

“当他讲完之后，整个大厅再次响起一阵类似音乐般的掌声；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [biːn] [k'ænvəst] ,

and	after	all	the	Opinions	had	been	canvased	,
和	后	全部	这	意见	有	到过	调查	,

在征求了所有意见之后，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['sentəns] :

during	the	space	of	a	large	quarter	of	an	hour	,	the	King	gave	Sentence	:
期间	这	空间	的	一个	大的	四分之一	的	一个	小时	,	这	国王	给予	句子	:

在长达十五分钟的时间里，国王宣判了：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ə'kɔːdɪŋli] [set]

That	for	the	future	,	I	should	be	reputed	to	be	a	Man	,	accordingly	set
那	为了	这	未来	,	我	应该	是	知名	到	是	一个	男人	,	因此	放

[æt; ət] ['lɪbəti] ,

at	liberty	,
在	自由	,

为了将来我能被人视为一个真正的男子汉，并因此获得自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ,

and	that	the	Punishment	of	being	Drowned	,
和	那	这	惩罚	的	存在	溺水	,

而溺水的惩罚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] ([ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv]

should	be	converted	into	a	publick	Disgrace	(	the	most	honourable	way	of
应该	是	转换	进入	一个	公众	耻辱	(	这	最多	光荣的	方式	的

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]) [weə'baɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'trækt] ['əʊpənli]

satisfying	the	Law	in	that	Country	)	whereby	I	should	be	obliged	to	retract	openly
令人满意	这	法律	在	那	国家	)	由此	我	应该	是	有义务	到	缩回	公然

[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

what	I	had	maintained	in	saying	,
什么	我	有	维持	在	说	,

应该将其转化为公开的耻辱（这是该国满足法律要求的最体面的方式），据此我将被迫公开收回我之前所说的话。

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] ,

That	the	Moon	was	a	World	,
那	这	月亮	曾是	一个	世界	,

月球曾是一个世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə] [wiːk]

because	of	the	Scandal	that	the	novelty	of	that	opinion	might	give	to	weak
因为	的	这	丑闻	那	这	新奇	的	那	观点	可能	给	到	虚弱的

['breðrən] .

Brethren	.
弟兄们	.

因为这种新颖的观点可能会给软弱的弟兄们带来丑闻。

[ðɪs] ['sentəns] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] , [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['rɪtʃli]

This	Sentence	being	pronounced	,	I	was	taken	away	out	of	the	Palace	,	richly
这	句子	存在	发音	,	我	曾是	已采取	离开	出去	的	这	宫殿	,	丰富

[kloʊðd] ; [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

Cloathed	;	but	in	derision	,
穿着衣服	;	但	在	嘲笑	,

判决宣判后，我身着华服被带出宫殿；但人们却嘲笑我，

['kærid] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] , [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ɪn] ['hɑːnɪs]

carried	in	a	magnificent	Chariot	,	as	on	a	Tribunal	,	which	four	Princes	in	Harness
携带	在	一个	壮丽	战车	,	作为	在	一个	法庭	,	哪个	四	王子们	在	马具

[druː] ;

drew	;
画	;

乘坐一辆华丽的战车，如同在法庭上一样，由四位王子驾驭着拉车；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

and	in	all	the	publick	places	of	the	Town	,	I	was	forced	to	make	this
和	在	全部	这	公众	地方	的	这	镇	,	我	曾是	强制	到	制作	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :

Declaration	:
宣言	:

于是，在全城所有公共场所，我被迫发表了这份声明：

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [muːn] [hɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	Good	People	,	I	declare	to	you	,	That	this	Moon	here	is	not	a	Moon	,	but	a
"	好的	人们	,	我	宣布	到	你	,	那	这	月亮	这里	是	不是	一个	月亮	,	但	一个

[wɜːld] ;

World	;
世界	;

“善良的人们，我向你们宣告，这轮明月不是一轮明月，而是一个世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] :

and	that	that	World	below	is	not	a	World	,	but	a	Moon	:
和	那	那	世界	以下	是	不是	一个	世界	,	但	一个	月亮	:

而下面的那个世界并非一个世界，而是一颗卫星：

[ðɪs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [θɪŋks] [fɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] . " [[wʌn]]

This	the	Council	thinks	fit	you	should	believe	.	"	[	1	]
这	这	理事会	思考	合身	你	应该	相信	.	"	[	1	]

委员会认为你应该相信这一点。[1]

['drʌmɪŋ] , ['straɪkɪŋ] ; [ˌsiː 'ef] . ['neɪhəm][ˌaɪ 'aɪ] . ['sɛvən] :

Drumming	,	striking	;	cf	.	Nahum	ii	.	7	:
打鼓	,	引人注目	;	cf	.	那鸿	二、	.	7	:

击鼓，敲击；参见那鸿书二章7节：

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ,

"	And	her	maids	shall	lead	her	as	with	the	voice	of	doves	,
"	和	她	女佣	将	带领	她	作为	和	这	嗓音	的	鸽子	,

['teɪbə(r)] [ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] . " [[ˌtuː'tuː]]

tabouring	upon	their	breasts	.	"	[	2	]
塔布林	之上	他们的	乳房	.	"	[	2	]

“她的侍女们要用鸽子的声音引她，用胸膛上的鼓声引她。”[2]

[ˌsɪrə'noʊ] [raɪts] [ɔːl]['prɒpə(r)] [nems] [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊ'teɪʃn] ,

Cyrano	writes	all	proper	names	by	musical	notation	,
西哈诺	写	全部	恰当的	姓名	经过	音乐	符号	,

西哈诺用音乐符号书写所有人名。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]

in	imitation	of	the	language	of	the	moon	as	he	has	described	it	.	[	3	]
在	模仿	的	这	语言	的	这	月亮	作为	他	有	描述	它	.	[	3	]

模仿他所描述的月亮的语言。[3]

['pɒsəbli] " [fiːld] ['ɒfɪsəz] " [hɪə(r)] ; [ɪn][ɪg'zækt] ['ræŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː][kæmp] [stændz] [bɪ'twiːn]

Possibly	"	field	officers	"	here	;	in	exact	ranking	,	the	Maréchal	de	Camp	stands	between
可能	"	场地	警官	"	这里	;	在	精确的	排行	,	这	元帅	德	营	站立	之间

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [lef'tenənt] - [ˌʒɛnɛ'ʁal] ,

Colonel	and	Lieutenant	-	Général	,
上校	和	中尉	-	一般的	,

这里可能指的是"野战军官"；严格来说，陆军元帅的军衔介于上校和中将之间。

[ænd; ənd] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] . [[fɔːr]]

and	corresponds	to	Brigadier	-	General	.	[	4	]
和	对应	到	准将	-	一般的	.	[	4	]

相当于准将。[4]

['fensɪŋ] [sɒːd] .

Fencing	sword	.
击剑	剑	.

击剑用剑。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['hæmlət] :

Shakspere	,	Hamlet	:
莎士比亚	,	村庄	:

莎士比亚，《哈姆雷特》:

" [ɪf] [hiː; hi][baɪ] [tʃɑːns] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['venəmd] [tʌk] . " [[faɪv]]

"	If	he	by	chance	escape	your	venomed	tuck	.	"	[	5	]
"	如果	他	经过	机会	逃脱	你的	有毒的	塞进	.	"	[	5	]

"如果他侥幸逃脱了你毒液的束缚。"[5]

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[piː] . - , [en] . [wʌn] . [[sɪks]]

P	.	95	,	n	.	1	.	[	6	]
P	.	-	,	n	.	1	.	[	6	]

第 95 页，注 1。[6]

['fɒli] , ['fuːlɪʃnəs] , [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'liːf] .

Folly	,	foolishness	,	ridiculous	belief	.
蠢事	,	愚蠢	,	荒谬的	信仰	.

愚蠢，荒唐，荒谬的信念。

[ˌsiː 'ef] . ['ʃeɪkˌspɪər] .

Cf	.	Shakspere	.
cf	.	莎士比亚	.

参见莎士比亚。

['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] : " . . . [drəʊv] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒpəri] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Merry	Wives	of	Windsor	:	"	.	.	drove	the	grossness	of	the	foppery	into	a
欢乐	妻子们	的	温莎	:	"	.	.	驾驶	这	恶心	的	这	浮夸	进入	一个

[rɪ'siːvd] [bɪ'liːf] . " [['sɛvən]]

received	belief	.	"	[	7	]
已收到	信仰	.	"	[	7	]

《温莎的风流娘儿们》："……将浮夸的庸俗变成了一种普遍接受的观念。"[7]

[ˌsiː 'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌgælə'leɪəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ˌriːkæn'teɪʃn] ([dʒuːn] - ,
the **saying** **attributed** **to** **Galileo** **immediately** **after** **his** **public** **recantation** **(** **June** **22** **,**
这 说 归因于 到 伽利略 立即地 后 他的 民众 反悔 (六月 - ,
-) :
1633 **)** **:**
-) :

伽利略在公开否认其观点后（1633年6月22日）立即发表的名言：

" [iː][pɜː(r)][ˌes 'aɪ] [muv] " — " [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] .
" **E** **pur** **si** **muove** **"** **—** **"** **yet** **it** **does** **move** **.**
" E 纯粹 是 移动 " — " 然而 它 做 移动 .

“E pur si muove”——“然而它确实在移动。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XII** **.**
" 章 十二 .

“第十二章

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
Of **a** **Philosophical** **Entertainment** **.**
的 一个 哲学 娱乐 .

哲学娱乐。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
After **I** **had** **Proclaimed** **this** **,** **in** **the** **five** **great** **places** **of** **the** **Town** **,**
后 我 有 宣布 这 , 在 这 五 伟大的 地方 的 这 镇 ,

我宣布此事之后，在城里的五个主要场所，

[maɪ] ['ædvəkeɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [daʊn] .
my **Advocate** **came** **and** **reached** **me** **his** **Hand** **to** **help** **me** **down** **.**
我的 提倡 来了 和 达到 我 他的 手 到 帮助 我 向下 .

我的辩护人过来伸手扶我下来。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ə'meɪz] ,
I **was** **in** **great** **amaze** **,**
我 曾是 在 伟大的 惊奇 ,

我当时非常惊讶，

[wen] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [aɪd] [hɪm][ai] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['spɪrɪt] ;
when **after** **I** **had** **Eyed** **him** **I** **found** **him** **to** **be** **my** **Spirit** **;**
什么时候 后 我 有 眼睛 他 我 成立 他 到 是 我的 精神 ;

当我凝视他之后，我发现他就是我的灵魂；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : " [kʌm] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed]
we **were** **an** **hour** **in** **embracing** **one** **another** **:** **"** **Come** **lodge** **with** **me** **,** **"** **said**
我们 是 一个 小时 在 拥抱 一 其他 : " 来 小屋 和 我 , " 说
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

我们拥抱了一个小时后，他说：“来和我一起住吧。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel]
" **for** **if** **you** **return** **to** **Court** **,** **after** **a** **Publick** **Disgrace** **,** **you** **will** **not** **be** **well**
" 为了 如果 你 返回 到 法庭 , 后 一个 公众 耻辱 , 你 将要 不是 是 出色地
[lʊkt] [ə'pɒn] :
lookt **upon** **:**
看看 之上 :

“因为如果你在公开蒙羞之后重返法庭，你将不会受到人们的好感：

[neɪ] [mɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [eɪps]

Nay	more	,	I	must	tell	you	,	that	you	would	have	been	still	amongst	the	Apes
不	更多的	,	我	必须	告诉	你	,	那	你	会	有	到过	仍然	在	这	猿猴

['jɒndə(r)] ,

yonder	,
远处	,

不，我还要告诉你，否则你现在仍然会和猿猴们在一起。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ,

as	well	as	the	Spaniard	your	Companion	,
作为	出色地	作为	这	西班牙人	你的	伴侣	,

以及你的西班牙同伴，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] ['kʌmpəniz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪt] ,

if	I	had	not	in	all	Companies	published	the	vigour	and	force	of	your	Wit	,
如果	我	有	不是	在	全部	公司	已发布	这	活力	和	力量	的	你的	有	,

如果我没有在所有公司里公开发表你才智的活力和力量，

[ænd; ənd] [geɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	gained	from	your	Enemies	the	protection	of	the	great	Men	in	your
和	获得	从	你的	敌人	这	保护	的	这	伟大的	男人	在	你的

['feɪvəz] .

favours	.
恩惠	.

你从敌人那里获得了权贵的庇护。

" [aɪ] [siːst] [nɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ;

"	I	ceased	not	to	thank	him	all	the	way	,	till	we	came	to	his	Lodgings	;
"	我	停止	不是	到	感谢	他	全部	这	方式	,	直到	我们	来了	到	他的	住宿	;

“我一路不停地感谢他，直到我们到达他的住处；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [tɪl] ['sʌpəˌtaɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ]

there	he	entertained	me	till	Suppertime	with	all	the	Engines	he	had	set	a
那里	他	娱乐	我	直到	晚餐时间	和	全部	这	发动机	他	有	放	一个

[wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [maɪ] ['enəmɪz] ,

work	to	prevail	with	my	Enemies	,
工作	到	占上风	和	我的	敌人	,

在那里，他款待我直到晚餐时间，并动用了他为战胜我的敌人而部署的所有手段。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['spiːʃəs] ['priːtekst] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['məʊbaɪl]

notwithstanding	the	most	specious	pretexts	they	had	used	for	riding	the	Mobile
虽然	这	最多	似是而非的	借口	他们	有	用过的	为了	骑术	这	移动的

,

,

,

尽管他们为乘坐移动车辆使用了最牵强的借口，

[[wʌn]] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][səʊ][ˌʌn'dʒʌst][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

[	1	]	to	desist	from	so	unjust	a	Prosecution	.
[	1	]	到	停止	从	所以	不公正	一个	起诉	.

[1] 停止这种不公正的起诉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

But	as	they	came	to	acquaint	us	that	Supper	was	upon	the	Table	,
但	作为	他们	来了	到	熟人	我们	那	晚餐	曾是	之上	这	桌子	,

但当他们告诉我们晚餐已经摆上桌时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə][beə(r)][ˌem ˈiː] ['kʌmpəni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː]

he	told	me	that	to	bear	me	company	that	evening	he	had	invited	Two
他	讲述	我	那	到	熊	我	公司	那	晚上	他	有	受邀	二

[prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] :

Professors	of	the	University	of	the	Town	to	Sup	with	him	:
教授们	的	这	大学	的	这	镇	到	超人	和	他	:

他告诉我，为了陪我共进晚餐，他邀请了镇上大学的两位教授。

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] [ðɪs]

"	I'll	make	them	,	"	said	he	,	"	fall	upon	the	Philosophy	which	they	teach	in	this
"	患病的	制作	他们	,	"	说	他	,	"	落下	之上	这	哲学	哪个	他们	教	在	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

“我会让他们，”他说，“屈服于这个世界所宣扬的哲学。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['lænd.lɔːrdz] [sʌn] :

and	by	that	means	you	shall	see	my	Landlord's	Son	:
和	经过	那	方法	你	将	看	我的	房东的	儿子	:

这样你就能见到我房东的儿子了：

[hiːz] [æz; əz] ['wɪti] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz]['evə(r)][aɪ] [met] [wɪð] ; [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə'nʌðə(r)] ['sɒkrətiːz] ,

He's	as	Witty	a	Youth	as	ever	I	met	with	;	he	would	prove	another	Socrates	,
他是	作为	机智	一个	青年	作为	曾经	我	遇见	和	;	他	会	证明	其他	苏格拉底	,

他是我见过的最机智的年轻人之一；他会成为下一个苏格拉底。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [pɑːts] [ə'raɪt] ,

if	he	could	use	his	Parts	aright	,
如果	他	可以	使用	他的	部分	好的	,

如果他能正确使用他的各个部件，

[ænd; ənd] [nɒt] ['beri] [ɪn] [vaɪs] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] ['vɪzɪts] [hɪm] , [baɪ] [ə'fektɪŋ]

and	not	bury	in	Vice	the	Graces	wherewith	God	continually	visits	him	,	by	affecting
和	不是	埋葬	在	副	这	恩典	以及	上帝	持续	访问	他	,	经过	影响

[ə; eɪ] ['lɪbətɪnɪzəm] ,

a	Libertinism	,
一个	放荡不羁	,

不要因为装出一副放荡不羁的样子，而将上帝不断赐予他的恩典埋葬在罪恶之中。

[[ˌtuː'tuː]] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]

[	2	]	as	he	does	,	out	of	a	Chimerical	Ostentation	and	Affectation	of
[	2	]	作为	他	做	,	出去	的	一个	奇美拉	炫耀	和	做作	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪt] .

the	name	of	a	Wit	.
这	姓名	的	一个	有	.

[2] 就像他那样，出于对才子之名的虚幻炫耀和矫揉造作。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒn][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ]

I	have	taken	Lodgings	here	,	that	I	may	lay	hold	on	all	Opportunities	of	Instructing
我	有	已采取	住宿	这里	,	那	我	可能	躺	抓住	在	全部	机会	的	指导

[hɪm] :

him	:
他	:

我在此租了住处，以便抓住一切机会教导他：

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	He	said	no	more	,	that	he	might	give	me	the	Liberty	to	speak	,
"	他	说	不	更多的	,	那	他	可能	给	我	这	自由	到	说话	,

他不再说话，好让我有机会发言。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] ,

if	I	had	a	mind	to	it	;	and	then	made	a	sign	,
如果	我	有	一个	头脑	到	它	;	和	然后	制成	一个	符号	,

如果我愿意的话；然后做了个手势，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [strɪp] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪsfl] ['ɔːrnəmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] ['glɪstəd] .

that	they	should	strip	me	of	my	disgraceful	Ornaments	,	in	which	I	still	glistered	.
那	他们	应该	条	我	的	我的	可耻	装饰品	,	在	哪个	我	仍然	闪闪发光	.

他们应该剥夺我身上那些可耻的装饰，而我身上的装饰依然闪闪发光。

[ðə; ði] [tuː] [prə'fesər] , [huːm] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , ['entəd] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ʌn'drɛst] ,

The	Two	Professors	,	whom	we	expected	,	entered	just	as	I	was	undrest	,
这	二	教授们	,	谁	我们	预期的	,	进入	只是	作为	我	曾是	动荡	,

正当我心神不宁的时候，我们期待已久的两位教授走了进来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz][leɪd] ,

and	we	went	to	sit	down	to	Table	,	where	the	Cloth	was	laid	,
和	我们	去	到	坐	向下	到	桌子	,	在哪里	这	布	曾是	铺设	,

于是我们走到桌边坐下，桌布已经铺好了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɔːlən] [tuː; tə]

and	where	we	found	the	Youth	he	had	mentioned	to	me	,	fallen	to
和	在哪里	我们	成立	这	青年	他	有	提及	到	我	,	倒下	到

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我们发现他跟我提到的那个年轻人，已经堕落了。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['revərəns] ,

They	made	him	a	low	Reverence	,
他们	制成	他	一个	低的	尊敬	,

他们对他表现出极低的敬畏之心，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [dʌz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

and	treated	him	with	as	much	respect	as	a	Slave	does	his	Lord	.
和	治疗	他	和	作为	很多	尊重	作为	一个	奴隶	做	他的	主	.

他像奴隶尊敬主人一样尊敬他。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)] ,

I	asked	my	Spirit	the	reason	of	that	,	who	made	me	answer	,
我	问	我的	精神	这	原因	的	那	,	WHO	制成	我	回答	,

我向我的灵询问原因，祂让我回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; ['siːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

that	it	was	because	of	his	Age	;	seeing	in	that	World	,
那	它	曾是	因为	的	他的	年龄	;	看到	在	那	世界	,

那是因为他的年龄；看清了那个世界，

[ðə; ði][eɪdʒd] ['rendəd] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [[θriː]] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;

the	Aged	rendered	all	kind	of	Respect	and	Difference	[	3	]	to	the	Young	;
这	老年人	渲染	全部	种类	的	尊重	和	不同之处	[	3	]	到	这	年轻的	;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ,

and	which	is	far	more	,
和	哪个	是	远的	更多的	,

老年人对年轻人给予了各种尊重和区别对待[3]；更重要的是，

[ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [əu'bei] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

that	the	Parents	obeyed	their	Children	,
那	这	父母	服从	他们的	孩子们	,

父母听从子女的话，

[səʊ] [suːn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]

so	soon	as	by	the	Judgment	of	the	Senate	of	Philosophers	they	had	attained
所以	很快	作为	经过	这	判断	的	这	参议院	的	哲学家	他们	有	已达到

[tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] . [[fɔːr]]

to	the	Years	of	Discretion	.	[	4	]
到	这	年	的	审慎	.	[	4	]

只要经哲学家参议院判定他们已达到判断年龄，[4] 就可以获得自由。

[waɪ] ['peərənts] [ə'beɪ] ['tʃɪldrən]

Why	Parents	Obey	Children
为什么	父母	服从	孩子们

父母为何听从孩子的话

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌstəm] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

"	You	are	amazed	,	"	continued	he	,	"	at	a	Custom	so	contrary	to	that	of
"	你	是	惊叹	,	"	持续	他	,	"	在	一个	风俗	所以	相反	到	那	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;

your	Country	;
你的	国家	;

“你对此感到惊讶，”他继续说道，“这种习俗与你们国家的习俗截然相反；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][seɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,

but	it	is	not	all	repugnant	to	Reason	:	For	say	,	in	your	Conscience	,
但	它	是	不是	全部	令人厌恶的	到	原因	:	为了	说	,	在	你的	良心	,

但这并非完全违背理性：例如，在你的良心上，

[wen] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

when	a	brisk	young	Man	is	at	his	Prime	in	Imagining	,	Judging	,	and	Acting	,
什么时候	一个	轻快	年轻的	男人	是	在	他的	主要的	在	想象	,	评判	,	和	表演	,

当一个精力充沛的年轻人正处于想象力、判断力和行动力的巅峰时期时，

[ɪz][nɒt][hiː; hi]['fɪtə(r)][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ə; eɪ]['fæməli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [piːs] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz]

is	not	he	fitter	to	govern	a	Family	than	a	Decrepit	piece	of	Threescore	Years
是	不是	他	钳工	到	治理	一个	家庭	比	一个	衰老	片	的	六点	年

,

;

,

他难道不比一个年迈体衰的六十岁老人更适合治理一个家庭吗？

[dʌl] [ænd; ənd] ['dəʊtɪŋ] , [huːz] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['frəʊz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv]['sɪksti] [w'ɪntəz] ,

dull	and	doting	,	whose	Imagination	is	frozen	under	the	Snow	of	Sixty	Winters	,
乏味的	和	溺爱	,	谁	想像力	是	冷冻	在下面	这	雪	的	六十	冬季	,

迟钝而又溺爱，他的想象力被六十个冬天的积雪冻结了。

[huː] [fˈbləʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gaɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['hæpi] [sək'sesɪz] ;

who	follows	no	other	Guide	but	what	you	call	the	Experience	of	happy	Successes	;
WHO	跟随	不	其他	指导	但	什么	你	称呼	这	经验	的	快乐的	成功	;

他只遵循你所谓的“成功经验”作为指导；

[wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

which	yet	are	no	more	but	the	bare	effects	of	Chance	,
哪个	然而	是	不	更多的	但	这	裸	效果	的	机会	,

然而，这一切不过是偶然性造成的纯粹结果。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [oʊkɑːnəmi] [ɒv; əv][hjuː'meɪn]['pruːd(ə)ns] ?

against	all	the	Rules	and	Oeconomy	of	humane	Prudence	?
反对	全部	这	规则	和	经济	的	人道	谨慎	?

难道这违背了所有人道主义审慎的原则和经济准则吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['naɪðə(r)] ,

And	as	for	Judgment	,	he	hath	but	little	of	that	neither	,
和	作为	为了	判断	,	他	有	但	小的	的	那	两者都不	,

至于审判，他在这方面也几乎一无所知。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] : [bʌt; bət]

though	the	people	of	your	World	make	it	the	Portion	of	Old	Age	:	But
尽管	这	人们	的	你的	世界	制作	它	这	部分	的	老的	年龄	:	但

[tu:; tə] [ʌndɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

to	undeceive	them	,
到	不欺骗	他们	,

虽然你们世界的人们将其视为老年的一部分：但为了不让他们受骗，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,

they	must	know	,
他们	必须	知道	,

他们肯定知道，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['pru:d(ə)ns] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pænɪk]

That	that	which	is	called	Prudence	in	an	Old	Man	is	no	more	but	a	panick
那	那	哪个	是	称为	谨慎	在	一个	老的	男人	是	不	更多的	但	一个	恐慌

[ˌæprɪ'henʃn] ,

Apprehension	,
忧虑	,

老人所谓的谨慎，不过是恐慌的忧虑罢了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] :

and	a	mad	Fear	of	acting	any	thing	where	there	is	danger	:
和	一个	疯狂的	害怕	的	表演	任何	事物	在哪里	那里	是	危险	:

以及一种对危险场合极度恐惧，不敢采取任何行动：

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] , [weər'ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæθ] [lɒst] [hɪm'self] ;

So	that	when	he	does	not	run	a	Risk	,	wherein	a	Young	Man	hath	lost	himself	;
所以	那	什么时候	他	做	不是	跑步	一个	风险	,	其中	一个	年轻的	男人	有	丢失的	他自己	;

所以当他不去冒险时，一个年轻人却迷失了自己；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] ,

it	is	not	that	he	foresaw	the	Catastrophe	,
它	是	不是	那	他	预见	这	灾难	,

并非他预见了这场灾难，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['flæʃɪz] , [wɪtʃ]

but	because	he	had	not	Fire	enough	to	kindle	those	noble	Flashes	,	which
但	因为	他	有	不是	火	足够的	到	点燃	那些	高贵	闪光灯	,	哪个

[meɪk] [ˌju: 'es] [deə(r)] :

make	us	dare	:
制作	我们	敢	:

但因为他心中没有足够的激情去点燃那些高贵的灵感火花，正是这些火花让我们敢于冒险：

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd]

Whereas	the	Boldness	of	that	Young	Man	was	as	a	pledge	of	the	good
然而	这	大胆	的	那	年轻的	男人	曾是	作为	一个	保证	的	这	好的

[sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;

Success	of	his	design	;
成功	的	他的	设计	;

而那位年轻人的胆识，正是他计划成功的确据；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑ:də(r)] [ðæt] [spi:dz] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [θrʌst] [hɪm]

because	the	same	Ardour	that	speeds	and	facilitates	the	execution	,	thrust	him
因为	这	相同的	热情	那	速度	和	促进	这	执行	,	推力	他

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

upon	the	undertaking	.
之上	这	承诺	.

因为正是那份热情加速并促成了行动的完成，也促使他投身于这项事业。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

"	As	for	Execution	,	I	should	wrong	your	Judgment	if	I	endeavoured	to
"	作为	为了	执行	,	我	应该	错误的	你的	判断	如果	我	努力	到

[kən'vɪns] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pruːfs] :

convince	it	by	proofs	:
说服	它	经过	证明	:

“至于执行，如果我试图用证据来说服您，那我就违背了您的判断：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juːθ] [ə'ləʊn][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['fʊli]

You	know	that	Youth	alone	is	proper	for	Action	;	and	were	you	not	fully
你	知道	那	青年	独自的	是	恰当的	为了	行动	;	和	是	你	不是	完全

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

perswaded	of	this	,
说服	的	这	,

你知道只有青年才适合行动；如果你对此还不深信不疑，

[tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

tell	me	,	pray	,	when	you	respect	a	Man	of	Courage	,
告诉	我	,	祈祷	,	什么时候	你	尊重	一个	男人	的	勇气	,

请告诉我，请问，你何时会敬重一位勇敢的人？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'vendʒ] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɔː(r)] [ə'presə] ?

is	it	not	because	he	can	revenge	you	on	your	Enemies	or	Oppressors	?
是	它	不是	因为	他	能	复仇	你	在	你的	敌人	或者	压迫者	?

难道不是因为他可以替你向敌人或压迫者复仇吗？

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪr] ['hæbɪt] , [meɪk] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [[faɪv]] [hɪm] ,

And	does	any	thing	,	but	meer	Habit	,	make	you	consider	[	5	]	him	,
和	做	任何	事物	,	但	米尔	习惯	,	制作	你	考虑	[	5	]	他	,

任何事，除了习惯之外，都会让你考虑他[5]，

[wen] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['dʒænjuəri] [hæθ] ['frəʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ɔːl][ðə; ði]

when	a	Battalion	of	Seventy	Januarys	hath	frozen	his	Blood	and	chilled	all	the
什么时候	一个	营	的	七十	一月	有	冷冻	他的	血	和	冷藏	全部	这

['nəʊb(ə)l] [hiːts] [ðæt] [juːθ] [ɪz] [wɔːm] [wɪð] ?

noble	Heats	that	youth	is	warmed	with	?
高贵	加热	那	青年	是	温暖	和	?

当七十个一月军团冻结了他的血液，冷却了青春赖以温暖的所有高贵热情？

[wen] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

When	you	yield	to	the	Stronger	,
什么时候	你	屈服	到	这	更强	,

当你向强者屈服时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

is	it	not	that	he	should	be	obliged	to	you	for	a	Victory	which	you
是	它	不是	那	他	应该	是	有义务	到	你	为了	一个	胜利	哪个	你

['kænɒt] [dɪ'spjuːt] [hɪm] ?

cannot	Dispute	him	?
不能	争议	他	?

难道他不应该因为你无法质疑他的胜利而对你心存感激吗？

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [wen] ['leɪzɪnəs] [hæθ] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,

Why	then	should	you	submit	to	him	,	when	Laziness	hath	softened	his	Muscles	,
为什么	然后	应该	你	提交	到	他	,	什么时候	懒惰	有	软化	他的	肌肉	,

['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtəɹiz] ,

weakened	his	Arteries	,
减弱	他的	动脉	,

既然懒惰已经使他肌肉松弛，动脉衰弱，你为何还要顺从他呢？

[ɪ'væpəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ?

evaporated	**his**	**Spirits**	**,**	**and**	**suckt**	**the**	**Marrow**	**out**	**of**	**his**	**Bones**	**?**
蒸发	他的	烈酒	,	和	吸	这	骨髓	出去	的	他的	骨头	?

吸干了他的灵魂，吸干了他的骨髓?

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'dɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ?

If	**you**	**adore**	**a**	**Woman**	**,**	**is**	**it**	**not**	**because**	**of**	**her**	**Beauty**	**?**
如果	你	崇拜	一个	女士	,	是	它	不是	因为	的	她	美丽	?

如果你爱上一个女人，难道不是因为她的美貌吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ðen] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [krindʒ] , [wen] [əʊld] [eɪdʒ] [hæθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

Why	**should**	**you**	**then**	**continue**	**your**	**Cringes**	**,**	**when**	**Old**	**Age**	**hath**	**made**	**her**	**a**
为什么	应该	你	然后	继续	你的	令人尴尬	,	什么时候	老的	年龄	有	制成	她	一个

[gəʊst] ,

Ghost	**,**
鬼	,

既然岁月已将她变成幽灵，你为何还要继续卑躬屈膝呢?

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ?

which	**only**	**represents**	**a**	**hideous**	**Picture**	**of**	**Death**	**?**
哪个	仅有的	代表	一个	可怕	图片	的	死亡	?

那岂不只是一幅可怕的死亡景象吗?

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] ,

In	**short**	**,**	**when**	**you**	**loved**	**a**	**Witty**	**Man**	**,**
在	短的	,	什么时候	你	喜爱	一个	机智	男人	,

简而言之，当你爱上一个风趣幽默的男人时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [ʌn'rævəld] [æn; ən]

it	**was**	**because**	**by**	**the**	**Quickness**	**of**	**his**	**Apprehension**	**he**	**unravelled**	**an**
它	曾是	因为	经过	这	速度	的	他的	忧虑	他	解开	一个

['ɪntrɪkət] [ə'feə(r)] ,

intricate	**Affair**	**,**
错综复杂	事务	,

正是因为他洞察力敏锐，才揭开了这桩错综复杂的事件。

['siːz(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['kʌmpəniz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

seasoned	**the**	**choicest**	**Companies**	**with**	**his**	**quaint**	**Sayings**	**,**
经验丰富的	这	精选	公司	和	他的	古雅	谚语	,

他用他那些奇特的格言警句，为最优秀的公司增添了光彩。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ]

and	**sounded**	**the**	**depth**	**of**	**Sciences**	**with**	**a**	**single**	**Thought**	**;**	**and**	**do**	**you**
和	听起来	这	深度	的	科学	和	一个	单身的	想法	;	和	做	你

[stɪl] ['ɒnə(r)] [hɪm] ,

still	**honour**	**him**	**,**
仍然	荣誉	他	,

他仅凭一个念头便洞悉了科学的奥秘；而你们至今仍敬重他吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [wɔːn] ['ɔːrgənz] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['nɒdl] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'kʌm] [dʌl] [ænd; ənd]

when	**his**	**worn**	**Organs**	**disappoint**	**his**	**weak**	**Noddle**	**,**	**when**	**he**	**is**	**become**	**dull**	**and**
什么时候	他的	磨损	器官	辜负	他的	虚弱的	面条	,	什么时候	他	是	变得	乏味的	和

[ʌn'iːzi] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

uneasy	**in**	**Company**	**,**
不安	在	公司	,

当他疲惫的器官让他虚弱的脑袋失望时，当他在人群中变得迟钝和不安时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [eɪdʒd] ['feəri] [[sɪks]] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [mæn] ?

and	**when**	**he**	**looks**	**like**	**an**	**aged**	**Fairy**	**[**	**6**	**]**	**rather**	**than**	**a**	**rational**	**Man**	**?**
和	什么时候	他	看起来	喜欢	一个	老年人	仙女	[	6	]	相当	比	一个	合理的	男人	?

当他看起来像个上了年纪的仙女[6]而不是一个理性的人时呢?

" [kən'klu:d] [ðen] [frɒm; frəm] [ðens] , [sʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɪtə(r)] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n]

" Conclude then from thence , Son , that it is fitter Young Men should govern

" 结束 然后 从 因此 , 儿子 , 那 它 是 钳工 年轻的 男人 应该 治理

['fæmɪlɪz] , [ðæn; ðən][əʊld] ;

Families , than Old ;

家庭 , 比 老的 ;

“那么，孩子，由此你就可以得出结论：由年轻人来管理家庭比由老年人来管理家庭更合适；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['hɜ:kjəli:z] , [ə'kɪli:z] ,

and the rather , that according to your own Principles , Hercules , Achilles ,

和 这 相当 , 那 根据 到 你的 自己的 原则 , 赫拉克勒斯 , 阿喀琉斯 ,

[i,pæmə'nɔndəs] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] ['sizər] ,

Epaminondas , Alexander , and Cæsar ,

埃帕米农达斯 , 亚历山大 , 和 凯撒 ,

更确切地说，根据你们自己的原则，赫拉克勒斯、阿喀琉斯、埃帕米农达、亚历山大和凯撒，

[ɒv; əv] [hu:m] [məʊst] [pɑ:t] [daɪd] ['ʌndə(r)] ['fɔ:rti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['merɪtɪd] [nəʊ]

of whom most part died under Fourty Years of Age , could have merited no

的 谁 最多 部分 死亡 在下面 四十 年 的 年龄 , 可以 有 值得 不

['ɒnəz] ,

Honours ,

荣誉 ,

其中大多数人死于四十岁之前，根本不配获得任何荣誉。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [jʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

as being too Young in your account ,

作为 存在 也 年轻的 在 你的 帐户 ,

账户信息显示您年龄太小

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ju:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪməs] ['ækʃ(ə)nz] ;

though their Youth was the only cause of their Famous Actions ;

尽管 他们的 青年 曾是 这 仅有的 原因 的 他们的 著名的 行动 ;

虽然他们年轻是他们做出著名事迹的唯一原因；

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

which a more advanced Age would have rendered ineffectual ,

哪个 一个 更多的 先进的 年龄 会 有 渲染 无效 ,

而更先进的时代会使这种做法失效。

[æz; əz] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [hi:t] [ænd; ənd] ['prɒmptɪtju:d] [ðæt] ['rendəd] [ðem; ðəm][səʊ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

as wanting that Heat and Promptitude that rendered them so highly successful .

作为 想要 那 热 和 迅速 那 渲染 他们 所以 高度 成功的 .

他们渴望拥有那种让他们取得巨大成功的热情和效率。

[bʌt; bət] [jʊl] [tel] [ˌem 'i:] ,

But you'll tell me ,

但 你会 告诉 我 ,

但你会告诉我，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [du:; də] ['keəfəli] [ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [dju:]

that all the Laws of your World do carefully enjoin the Respect that is due

那 全部 这 法律 的 你的 世界 做 小心 责成 这 尊重 那 是 到期的

[tu:; tə][əʊld][men] :

to Old Men :

到 老的 男人 :

你们世界的所有法律都明确规定了对老年人应有的尊重：

[ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] & [æz; əz] [truː] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [meɪd] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [əʊld][men]

That's	true	;	but	it	&	as	true	also	,	that	all	who	made	Laws	have	been	Old	Men
那就是	真的	;	但	它	&	作为	真的	还	,	那	全部	WHO	制成	法律	有	到过	老的	男人

,

,

,

没错；但同样真实的是，所有制定法律的人都是老年人。

[huː] [fɪəd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [mait] [ˈdʒʌstli][hæv; həv] [ˌdɪspəˈzest] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrəti]

who	feared	that	Young	Men	might	justly	have	dispossessed	them	of	the	Authority
WHO	害怕	那	年轻的	男人	可能	公正地	有	被剥夺	他们	的	这	权威

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːˈzəːp] .

they	had	usurped	.
他们	有	篡夺	.

他们担心年轻人可能会依法剥夺他们篡夺的权力。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ˈəʊnli] ; [jɔː(r); jə(r)]

"	You	owe	nothing	to	your	mortal	Architector	,	but	your	Body	only	;	your
"	你	欠	没有什么	到	你的	凡人	建筑师	,	但	你的	身体	仅有的	;	你的

[səʊl] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

Soul	comes	from	Heaven	,
灵魂	来	从	天堂	,

“你对凡人造物主没有任何亏欠，除了你的肉体；你的灵魂来自天堂。”

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	Chance	might	have	made	your	Father	your	Son	,	as	now	you	are
和	机会	可能	有	制成	你的	父亲	你的	儿子	,	作为	现在	你	是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

或许是命运的安排，让你的父亲成为了你的儿子，就像你现在是他的儿子一样。

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ˈhindəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ?

Nay	,	are	you	sure	he	hath	not	hindered	you	from	Inheriting	a	Crown	?
不	,	是	你	当然	他	有	不是	受阻	你	从	继承	一个	王冠	?

不，你确定他没有阻止你继承王位吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [left] [ˈhev(ə)n] , [pəˈhæps] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Your	Spirit	left	Heaven	,	perhaps	with	a	design	to	animate	the	King	of	the
你的	精神	左边	天堂	,	也许	和	一个	设计	到	动画	这	国王	的	这

[ˈrəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

你的灵魂离开了天堂，或许是为了赋予罗马国王新的生命。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemprəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæʒuəli] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ðɪ]['embriəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ]

in	the	Womb	of	the	Empress	;	it	casually	encountered	the	Embryo	of	you	by
在	这	子宫	的	这	皇后	;	它	随意地	遭遇	这	胚胎	的	你	经过

[ðə; ðɪ] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

在皇后的子宫里；顺便一提，它偶然遇到了你的胚胎。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ɪts] [ˈdʒɜːni] , [went] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ðeə(r)] : [nəʊ] , [nəʊ] ,

and	it	may	be	to	shorten	its	journey	,	went	and	lodged	there	:	No	,	no	,
和	它	可能	是	到	缩短	它是	旅行	,	去	和	已提交	那里	:	不	,	不	,

也许是为了缩短旅程，它就去了那里住宿：不，不，

[gɒd] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪst] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,

God	would	never	have	razed	your	name	out	of	the	List	of	Mankind	,
上帝	会	绝不	有	夷为平地	你的	姓名	出去	的	这	列表	的	人类	,

上帝绝不会将你的名字从人类名录中抹去。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

though	your	Father	had	died	a	Child	.
尽管	你的	父亲	有	死亡	一个	孩子	.

虽然你的父亲夭折了。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ,

But	who	knows	,
但	WHO	知道	,

谁知道呢?

['weðə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['væliənt] ['kæptɪn]

whether	you	might	not	have	been	at	this	day	the	work	of	some	valiant	Captain
无论	你	可能	不是	有	到过	在	这	天	这	工作	的	一些	英勇	队长

,

,

,

或许你今天所处的时代，并非是某位英勇船长的功劳，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	would	have	associated	you	to	his	Glory	,	as	well	as	to	his
那	会	有	联系	你	到	他的	荣耀	,	作为	出色地	作为	到	他的

[ɪ'steɪt] .

Estate	.
财产	.

那将使你与他的荣耀以及他的产业联系起来。

[səʊ] [ðæt] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

So	that	,	perhaps	,	you	are	no	more	indebted	to	your	Father	—	for	the
所以	那	,	也许	,	你	是	不	更多的	负债累累	到	你的	父亲	—	为了	这

[laɪf][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

life	he	hath	given	you	,
生活	他	有	给定	你	,

这样，或许你们就不再亏欠你们的父亲——因为他赐予你们生命。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['paɪrət] [huː] [hæd; həd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃeɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

than	you	would	be	to	a	Pirate	who	had	put	you	in	Chains	,	because	he
比	你	会	是	到	一个	海盗	WHO	有	放	你	在	链条	,	因为	他

[fiːdz] [juː; jʊ] :

feeds	you	:
饲料	你	:

你对海盗的态度肯定比对锁链束缚你的人要好得多，因为他养活了你:

[neɪ] , [grɑːnt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gɒt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)] [kɪŋ] ; [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['luːzɪz] [ɪts] ['merɪt] ,

Nay	,	grant	he	had	begot	you	a	Prince	,	or	King	;	a	Present	loses	its	merit	,
不	,	授予	他	有	生	你	一个	王子	,	或者	国王	;	一个	展示	失败	它是	优点	,

不，即便他为你生下了一个王子或国王；礼物也会失去它的价值。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

when	it	is	made	without	the	Option	of	him	who	receives	it	.
什么时候	它	是	制成	没有	这	选项	的	他	WHO	接收	它	.

当它未经接受者同意而做出时。

['sizər] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['kæsɪəs] [tuː] :

Cæsar	was	killed	,	and	so	was	Cassius	too	:
凯撒	曾是	被杀	,	和	所以	曾是	卡西乌斯	也	:

凯撒被杀，卡西乌斯也被杀:

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['kæsɪəs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

In	the	mean	time	Cassius	was	obliged	to	the	Slave	,	from	whom	he	begg'd
在	这	意思是	时间	卡西乌斯	曾是	有义务	到	这	奴隶	,	从	谁	他	乞求

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	Death	,
他的	死亡	,

与此同时，卡西乌斯对那个奴隶心存感激，他向奴隶乞求了死亡。

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sizər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] , [huː] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm] .

but	so	was	not	Cæsar	to	his	Murderers	,	who	forced	it	upon	him	.
但	所以	曾是	不是	凯撒	到	他的	杀人犯	,	WHO	强制	它	之上	他	.

但凯撒对待他的刺客却并非如此，是他们强迫他接受这一切。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [jɔː(r); jə(r)]

Did	your	Father	consult	your	Will	and	Pleasure	,	when	he	Embraced	your
做过	你的	父亲	咨询	你的	将要	和	乐趣	,	什么时候	他	拥抱	你的

['mʌðə(r)] ?

Mother	?
母亲	?

你父亲拥抱你母亲时，有没有征求你的意愿?

[dɪd][hiː; hi][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Did	he	ask	you	,	if	you	thought	fit	to	see	that	Age	,	or	to	wait	for
做过	他	问	你	,	如果	你	想法	合身	到	看	那	年龄	,	或者	到	等待	为了

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

他有没有问过你，你是否觉得应该看到那个年纪，还是应该等待下一个年纪?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɒt] ,

if	you	would	be	satisfied	to	be	the	Son	of	a	Sot	,
如果	你	会	是	使满意	到	是	这	儿子	的	一个	酒	,

如果你甘愿做个酒鬼之子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第6/7页

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ?

or	if	you	had	the	Ambition	to	spring	from	a	Brave	Man	?
或者	如果	你	有	这	志向	到	春天	从	一个	勇敢的	男人	?

或者，如果你有志成为一位勇敢的人呢?

[ə'læs] , [juː; jʊ] [huːm] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'sɜːnd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Alas	,	you	whom	alone	the	business	concerned	,	were	the	only	Person	not	consulted	in	the	case	.
唉	,	你	谁	独自的	这	商业	担心的	,	是	这	仅有的	人	不是	咨询	在	这	案件	.

唉，唯一与此事相关的人，却是你，却是唯一一个没有被咨询的人。

[meɪ] [biː; bi] [ðen] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] ['eni] [weə(r)] [els] ,

May	be	then	,	had	you	been	shut	up	any	where	else	,
可能	是	然后	,	有	你	到过	关闭	向上	任何	在哪里	别的	,

也许，如果你被关在其他任何地方，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

than	in	the	Womb	of	Nature's	Ideas	,	and	had	your	Birth	been	in	your	own	Opinion	,
比	在	这	子宫	的	自然的	想法	,	和	有	你的	出生	到过	在	你的	自己的	观点	,

比在自然思想的子宫中孕育，比你诞生于你自己的观点中更甚，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrkə] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['spɪnd(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hænd] :

you	would	have	said	to	the	Parca	,	my	dear	Lady	,	take	another	Spindle	in	your	Hand	:
你	会	有	说	到	这	公园	,	我的	亲爱的	女士	,	拿	其他	主轴	在	你的	手	:

你本可以对帕尔卡说：“亲爱的女士，请你再拿一根纺锤过来吧。”

[ai][hæv; həv][leɪn] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

I	have	lain	very	long	in	the	Bed	of	Nothing	,
我	有	莱恩	非常	长的	在	这	床	的	没有什么	,

我已在虚无之床上躺了很久，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kən'tɪnjuː] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [deɪ] ,

and	I	had	rather	continue	an	Hundred	years	still	without	a	Being	,	than	to	Be	to	day	,
和	我	有	相当	继续	一个	百	年	仍然	没有	一个	存在	,	比	到	是	到	天	,

我宁愿继续无存在一百年，也不愿活到今天。

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɒrəʊ] : [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

that	I	may	repent	of	it	to	morrow	:	However	,	Be	you	must	,
那	我	可能	悔改	的	它	到	明天	:	然而	,	是	你	必须	,

好让我明天可以为此忏悔：然而，你必须如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd] [skwɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

it	was	to	no	purpose	for	you	to	whimper	and	squall	to	be	taken
它	曾是	到	不	目的	为了	你	到	呜咽	和	暴风雨	到	是	已采取

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [haʊs] [ðeɪ] [druː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ,

back	again	to	the	long	and	darksome	House	they	drew	you	out	of	,
后退	再次	到	这	长的	和	黑暗的	房子	他们	画	你	出去	的	,

你哭喊哀求也没用，他们还是会把你带回那座又长又黑的房子里。

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːt] .

they	made	as	if	they	believed	you	cryed	for	the	Teat	.
他们	制成	作为	如果	他们	相信	你	哭了	为了	这	乳头	.

他们装作相信你哭着要奶水的样子。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] ,

"	These	are	the	Reasons	,	at	least	some	of	them	,	my	Son	,
"	这些	是	这	原因	,	在	至少	一些	的	他们	,	我的	儿子	,

“儿子，这些是原因，至少是其中一部分。”

[waɪ] ['peərənts][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] :

why	Parents	bear	so	much	respect	to	their	Children	:
为什么	父母	熊	所以	很多	尊重	到	他们的	孩子们	:

为什么父母如此尊重子女：

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [saɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['dʒʌstɪs]

I	know	very	well	that	I	have	inclined	to	the	Childrens	side	more	than	in	justice
我	知道	非常	出色地	那	我	有	倾斜	到	这	孩子们的	边	更多的	比	在	正义

[ai] [ɔːt] ;

I	ought	;
我	应该	;

我非常清楚，我过于偏袒儿童一方了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

and	that	in	favour	of	them	,	I	have	spoken	a	little	against	my	Conscience	.
和	那	在	偏爱	的	他们	,	我	有	说	一个	小的	反对	我的	良心	.

为了支持他们，我稍微违背了自己的良心。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peərənts] ,

But	since	I	was	willing	to	repress	the	Pride	of	some	Parents	,
但	自从	我	曾是	愿意的	到	抑	这	自豪	的	一些	父母	,

但我既然愿意压制某些父母的骄傲，

[huː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

who	insult	over	the	weakness	of	their	little	Ones	;
WHO	侮辱	超过	这	弱点	的	他们的	小的	一个	;

他们因幼小的孩子软弱而侮辱他们；

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [huː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [triː]

I	have	been	forced	to	do	as	they	do	who	to	make	a	crooked	Tree
我	有	到过	强制	到	做	作为	他们	做	WHO	到	制作	一个	歪	树

[streɪt] [bend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [saɪd] ,

streight	bend	it	to	the	contrary	side	,
直的	弯曲	它	到	这	相反	边	,

我被迫像他们那样，为了让歪斜的树变直，就把它掰向相反的方向。

[ðæt] [bɪ'twɪkst] [tuː] [kən'vɜːʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] :

that	betwixt	two	Conversions	it	may	become	even	:
那	中间	二	转换	它	可能	变得	甚至	:

两次转换之间，它可能会变得相等：

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['fɑːðəz] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm]

Thus	I	have	made	Fathers	restore	to	their	Children	what	they	have	taken	from
因此	我	有	制成	父亲们	恢复	到	他们的	孩子们	什么	他们	有	已采取	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，我使父亲们将他们从儿女那里夺走的东西归还给他们的儿女。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

by	taking	from	them	a	great	deal	that	belonged	to	them	;
经过	采取	从	他们	一个	伟大的	交易	那	属于	到	他们	;

通过夺走他们大量的财产；

[ðæt] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .

that	so	another	time	they	may	be	content	with	their	own	.
那	所以	其他	时间	他们	可能	是	内容	和	他们的	自己的	.

所以，或许在另一次生活中，他们会对自己拥有的东西感到满意。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɔːl][əʊld][men] :

I	know	very	well	also	that	by	this	Apology	I	have	offended	all	Old	men	:
我	知道	非常	出色地	还	那	经过	这	道歉	我	有	被冒犯了	全部	老的	男人	:

我也很清楚，我的这番道歉冒犯了所有老人家：

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðəz] ,

But	let	them	remember	,	that	they	were	Children	before	they	were	Fathers	,
但	让	他们	记住	,	那	他们	是	孩子们	前	他们	是	父亲们	,

但让他们记住，在成为父亲之前，他们首先是孩子。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ;

and	Young	before	they	were	Old	;
和	年轻的	前	他们	是	老的	;

未老先幼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	that	I	must	needs	have	spoken	a	great	deal	to	their	advantage	,
和	那	我	必须	需求	有	说	一个	伟大的	交易	到	他们的	优势	,

而我肯定说了不少对他们有利的话。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsli] - [bed] : [['sɛvən]] [bʌt; bət] , [ɪn] [faɪn] , [fɔːl] [bæk] ,

seeing	they	were	not	found	in	a	Parsley	-	bed	:	[	7	]	But	,	in	fine	,	fall	back	,
看到	他们	是	不是	成立	在	一个	香菜	-	床	:	[	7	]	但	,	在	美好的	,	落下	后退	,

[fɔːl] [edʒ] ,

fall	edge	,
落下	边缘	,

因为它们并非在欧芹地里发现的：[7] 但总而言之，退缩，边缘，

[ðəʊ] [maɪ] ['enəmɪz] [drɔː] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

though	my	Enemies	draw	up	against	my	Friends	,	it	will	go	well	enough	still	with	me	;
尽管	我的	敌人	画	向上	反对	我的	朋友们	,	它	将要	去	出色地	足够的	仍然	和	我	;

即便敌人与朋友兵戎相见，我依然能够安然无恙；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ɔːl] [men] , [ænd; ənd]['əʊnli][ˌdisə'blaidʒ][bʌt; bət][wʌn][hɑːf] .

for	I	have	obliged	all	men	,	and	only	disobliged	but	one	half	.
为了	我	有	有义务	全部	男人	,	和	仅有的	不情愿	但	一	一半	.

因为我已回报了所有人，只亏欠了一半人。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lænd.lɔːrdz] [sʌn] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : "

"	With	that	he	held	his	tongue	,	and	our	Landlord's	Son	spoke	in	this	manner	:	"
"	和	那	他	握住	他的	舌头	,	和	我们的	房东的	儿子	辐	在	这	方式	:	"

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,

Give	me	leave	,
给	我	离开	,

“说完，他就沉默不语了。这时，房东的儿子开口说道：‘请允许我进去，’

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] , " [sɪns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

"	said	he	to	him	,	"	since	by	your	care	I	am	informed	of	the	Original	,
"	说	他	到	他	,	"	自从	经过	你的	关心	我	是	知情的	的	这	原来的	,

他对他说："既然通过你的照顾，我得以了解原著，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ;

History	,	Customs	,	and	Philosophy	,	of	the	World	of	this	little	Man	;
历史	,	海关	,	和	哲学	,	的	这	世界	的	这	小的	男人	;

这位小人物的世界的历史、习俗和哲学；

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ;

to	add	something	to	what	you	have	said	;
到	添加	某物	到	什么	你	有	说	;

在你刚才说的话上补充一些内容；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	to	prove	that	Children	are	not	obliged	to	Parents	for	their
和	到	证明	那	孩子们	是	不是	有义务	到	父母	为了	他们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Generation	,
一代	,

为了证明子女不对其后代负有赡养父母的义务，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][ɪn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['prəʊkrieɪt] [ðem; ðəm] .

because	their	Parents	were	obliged	in	Conscience	to	procreate	them	.
因为	他们的	父母	是	有义务	在	良心	到	生育	他们	.

因为他们的父母出于良心有义务生育他们。

" [ðə; ði] ['strɪktɪst] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [daɪ] ,

"	The	strictest	Philosophy	of	their	World	acknowledges	that	it	is	better	to	dye	,
"	这	最严格的	哲学	的	他们的	世界	承认	那	它	是	更好的	到	染料	,

"他们世界中最严格的哲学认为，死亡是更好的选择。"

[sɪns] [tuː; tə] [daɪ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

since	to	dye	one	must	have	lived	,	than	not	to	have	had	a	Being
自从	到	染料	一	必须	有	居住地	,	比	不是	到	有	有	一个	存在

.

:
.

因为死亡意味着曾经活过，而不是从未存在过。

[naʊ] ['siːɪŋ] , [baɪ][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,

Now	seeing	,	by	not	giving	a	Being	to	that	Nothing	,
现在	看到	,	经过	不是	给予	一个	存在	到	那	没有什么	,

现在明白了，不赋予虚无以存在，

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['gɪlti] [ɪn][nɒt] [prə'djuːsɪŋ] ,

I	leave	it	in	a	state	worse	than	Death	,	I	am	more	guilty	in	not	producing	,
我	离开	它	在	一个	状态	更糟	比	死亡	,	我	是	更多的	有罪的	在	不是	生产	,

我把它置于比死亡更糟糕的境地，我最大的罪过在于没有做出任何贡献。

[ðæn; ðən][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	in	killing	it	.
比	在	杀	它	.

比杀死它更重要。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðaʊ] [wʊdst] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

In	the	mean	time	,	my	little	Man	,	thou	wouldst	think	thou	hadst	committed	an
在	这	意思是	时间	,	我的	小的	男人	,	你	会	思考	你	哈斯特	坚定的	一个

[ʌn'pɑːdnəbl] - ,

unpardonable	Parracide	,
不可饶恕的	-	,

与此同时，我的小家伙，你会觉得自己犯下了不可饶恕的弑父罪。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ðaɪ] [sʌnz] [θrəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kraɪm] ,

shouldst	thou	have	cut	thy	Sons	throat	:	It	would	indeed	be	an	enormous	Crime	,
应该	你	有	切	你的	儿子们	喉	:	它	会	的确	是	一个	巨大的	犯罪	,

如果你割断了儿子的喉咙：那的确是滔天罪行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['eksɪkrəb(ə)l] ,

but	it	is	far	more	execrable	,
但	它	是	远的	更多的	可憎的	,

但它远比这更令人发指。

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

not	to	give	a	Being	to	that	which	is	capable	of	receiving	it	:
不是	到	给	一个	存在	到	那	哪个	是	有能力的	的	接收	它	:

不要将存在赋予有能力接受它的存在：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [huːm] [ðaʊ] - [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

For	that	Child	whom	thou	deprivest	of	life	for	ever	,
为了	那	孩子	谁	你	-	的	生活	为了	曾经	,

对于你永远剥夺其生命的那个孩子，

[hæθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

hath	had	the	satisfaction	of	having	enjoyed	it	for	some	time	.
有	有	这	满意	的	拥有	享受	它	为了	一些	时间	.

已经享受了一段时间的快乐，感到很满足。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['eɪdʒɪz] ;

Besides	,	we	know	that	it	is	but	deprived	of	it	,	but	for	some	ages	;
除了	,	我们	知道	那	它	是	但	被剥夺的	的	它	,	但	为了	一些	年龄	;

此外，我们知道它只是暂时失去了它，但这种情况已经持续了几个世纪；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɔːti] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['fɔːti] [gʊd]

but	these	forty	poor	little	Nothings	,	which	thou	mightest	have	made	forty	good
但	这些	四十	贫穷的	小的	什么也没有	,	哪个	你	最强	有	制成	四十	好的

['soʊldʒərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Souldiers	for	the	King	,
士兵	为了	这	国王	,

但是，你本可以把这四十个可怜的小人物培养成四十个为国王效力的优秀士兵，

[ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [laɪf] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kə'rʌpt] [ɪn]

thou	art	so	malicious	as	to	deny	them	Life	,	and	lettest	them	corrupt	in
你	艺术	所以	恶意	作为	到	否定	他们	生活	,	和	测试	他们	腐败	在

[ðaɪ] [reɪnz] ,

thy	Reins	,
你的	缰绳	,

你如此恶毒，竟剥夺他们的生命，任由他们在你掌控下堕落腐败。

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['staɪf(ə)l] [ðiː] .

to	the	danger	of	an	Appoplexy	,	which	will	stifle	thee	.
到	这	危险	的	一个	-	,	哪个	将要	窒息	你	.

有中风的危险，它会让你窒息而死。

" [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	This	Philosophy	did	not	at	all	please	me	,
"	这	哲学	做过	不是	在	全部	请	我	,

“这种哲学我一点也不认同。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [prɪ'septə(r)] [held] [hɪz; ɪz]

which	made	me	three	or	four	times	shake	my	head	;	but	our	Preceptor	held	his
哪个	制成	我	三	或者	四	时代	摇	我的	头	;	但	我们的	导师	握住	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

我为此摇了三四次头；但我们的老师却保持沉默。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][mæd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

because	Supper	was	mad	to	be	gone	.
因为	晚餐	曾是	疯狂的	到	是	已消失	.

因为晚餐很生气，不想再来了。

[wiː; wi][leɪd]['aʊə(r)] [selvz] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [ə'pɒn] ['veri] [sɒft] [kwɪlts] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [k'ɑːpɪts] ;

We	laid	our	selves	along	,	then	,	upon	very	soft	Quilts	,	covered	with	large	Carpets	;
我们	铺设	我们的	自我	沿着	,	然后	,	之上	非常	柔软的	被子	,	涵盖	和	大的	地毯	;

然后，我们躺在铺着大地毯的柔软被子上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn][juː 'es] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ,

and	a	young	man	that	waited	on	us	,	taking	the	oldest	of	our	Philosophers	,
和	一个	年轻的	男人	那	等待	在	我们	,	采取	这	最老	的	我们的	哲学家	,

还有一位侍奉我们的年轻人，带着我们年纪最大的哲学家，

[led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ə'pɑːt] ,

led	him	into	a	little	parlour	apart	,
引领	他	进入	一个	小的	客厅	除	,

领着他走进一间独立的小客厅，

[weə(r)] [maɪ]['spɪrɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

where	my	Spirit	called	to	him	to	come	back	to	us	as	soon	as	he	had
在哪里	我的	精神	称为	到	他	到	来	后退	到	我们	作为	很快	作为	他	有

[sʌp] .

supped	.
喝	.

我的灵呼召他吃完晚饭后立刻回到我们身边。

[ðɪs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['seprətli] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz]

This	humour	of	eating	separately	,	gave	me	the	curiosity	of	asking	the	Cause
这	幽默	的	吃	分别地	,	给予	我	这	好奇心	的	问	这	原因

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	it	:
的	它	:

这种分开用餐的幽默感，让我好奇其原因：

" [hiːl] [nɒt] ['relɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ðɪ] [stiːm] [ɒv; əv] [miːt] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,

"	He'll	not	relish	,	"	said	he	,	"	the	steam	of	Meat	,	nor	yet	of	Herbs	,
"	地狱	不是	尽情享用	,	"	说	他	,	"	这	蒸汽	的	肉	,	也不	然而	的	草药	,

“他不会喜欢肉的热气，”他说，“也不会喜欢香草的热气。”

[ən'les] [ðeɪ] [daɪ][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][peɪn] . "

unless	they	die	of	themselves	,	because	he	thinks	they	are	sensible	of	Pain	.	"
除非	他们	死	的	他们自己	,	因为	他	思考	他们	是	明智的	的	疼痛	.	"

除非他们自己死去，因为他认为他们能感受到痛苦。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðæt] [hiː; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm] [fleʃ] ,

"	I	wonder	not	so	much	,	"	replied	I	,	"	that	he	abstains	from	Flesh	,
"	我	想知道	不是	所以	很多	,	"	回复	我	,	"	那	他	弃权	从	肉	,

“我倒不觉得奇怪，”我回答说，“他为何不吃肉。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [laɪf] :

and	all	things	that	have	had	a	sensitive	Life	:
和	全部	事物	那	有	有	一个	敏感的	生活	:

以及所有经历过敏感生命的事物：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['həʊli] ['æŋkərait] , [hæv; həv]

For	in	our	World	the	Pythagoreans	,	and	even	some	holy	Anchorites	,	have
为了	在	我们的	世界	这	毕达哥拉斯学派	,	和	甚至	一些	圣	隐修士	,	有

['fɒləʊd] [ðæt] [ruːl] ;

followed	that	Rule	;
随后	那	规则	;

因为在我们的世界里，毕达哥拉斯学派，甚至一些圣洁的隐士，都遵循着这条规则；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [deə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʌt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ]

but	not	to	dare	,	for	instance	,	cut	a	Cabbage	,	for	fear	of	hurting
但	不是	到	敢	,	为了	实例	,	切	一个	卷心菜	,	为了	害怕	的	受伤

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但例如，却不敢去切卷心菜，因为害怕伤到它；

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] . "

that	seems	to	me	altogether	ridiculous	.	"
那	似乎	到	我	共	荒谬的	.	"

我觉得这简直荒谬至极。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

"	And	for	my	part	,	"	answered	my	Spirit	,
"	和	为了	我的	部分	,	"	回答	我的	精神	,

“至于我，”我的灵魂回答道，

" [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	I	find	a	great	deal	of	probability	in	his	Opinion	.
"	我	寻找	一个	伟大的	交易	的	可能性	在	他的	观点	.

“我认为他的意见很有道理。”

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [plɑːnts]

"	The	Soul	of	Plants
"	这	灵魂	的	植物

植物的灵魂

" [fɔː(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstənt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

"	For	tell	me	,	Is	not	that	Cabbage	you	speak	of	,	a	Being	existent	in	Nature	,
"	为了	告诉	我	,	是	不是	那	卷心菜	你	说话	的	,	一个	存在	存在的	在	自然	,

“请告诉我，你所说的卷心菜，难道不是自然界存在的一种生命吗？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ?

as	well	as	you	?
作为	出色地	作为	你	?

你也一样吗?

[ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] ?

Is	not	she	the	common	Mother	of	you	both	?
是	不是	她	这	常见的	母亲	的	你	两个都	?

她难道不是你们俩的共同母亲吗?

[jet] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kæbɪdʒ] - [kaɪnd] ,

Yet	the	Opinion	that	Nature	is	kinder	to	Mankind	,	than	to	Cabbage	-	kind	,
然而	这	观点	那	自然	是	幼儿园	到	人类	,	比	到	卷心菜	-	种类	,

['tɪkl] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɑːf] :

tickles	and	makes	us	laugh	:
挠痒痒	和	制作	我们	笑	:

然而，认为大自然对人类比对卷心菜更仁慈的观点，却让我们觉得有趣，忍不住发笑：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt] ['eni] [θɪŋ] ;

But	seeing	she	is	incapable	of	Passion	,	she	can	neither	love	nor	hate	any	thing	;
但	看到	她	是	无法	的	热情	,	她	能	两者都不	爱	也不	恨	任何	事物	;

但由于她没有激情，所以她既不会爱也不会恨任何事物；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn]

and	were	she	susceptible	of	Love	,	she	would	rather	bestow	her	affection
和	是	她	易受影响的	的	爱	,	她	会	相当	赐给	她	感情

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kæbɪdʒ] ,

upon	this	Cabbage	,
之上	这	卷心菜	,

如果她有爱情，她宁愿把爱意倾注在这颗卷心菜上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][grɑːnt] ['kænɒt] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðæt] [mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

which	you	grant	cannot	offend	her	,	than	upon	that	Man	who	would	destroy
哪个	你	授予	不能	得罪	她	,	比	之上	那	男人	WHO	会	破坏

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

你所给予的，不会比那个想要毁灭她的人更令她反感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

if	it	lay	in	his	power	.
如果	它	躺	在	他的	力量	.

如果这在他的能力范围之内。

" [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪnəs(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst]

"	And	moreover	,	Man	cannot	be	born	Innocent	,	being	a	Part	of	the	first
"	和	而且	,	男人	不能	是	出生	清白的	,	存在	一个	部分	的	这	第一的

[ə'fendə(r)] :

Offender	:
罪犯	:

“而且，人不可能生来无罪，因为他也是初犯的一部分：

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kæbɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'fend] [ɪts][kri'eɪtə(r)] .

But	we	know	very	well	,	that	the	first	Cabbage	did	not	offend	its	Creator	.
但	我们	知道	非常	出色地	,	那	这	第一的	卷心菜	做过	不是	得罪	它是	创作者	.

但我们非常清楚，第一颗卷心菜并没有冒犯它的创造者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

If	it	be	said	,	that	we	are	made	after	the	Image	of	the	Supreme
如果	它	是	说	,	那	我们	是	制成	后	这	图像	的	这	最高

['biːɪŋ] ,

Being	,
存在	,

如果说我们是按照至高无上的存在者的形象创造的，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] ; [grɑːnt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [jet] [baɪ] [pə'luːtɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊl] ,

and	so	is	not	the	Cabbage	;	grant	that	to	be	true	;	yet	by	polluting	our	Soul	,
和	所以	是	不是	这	卷心菜	;	授予	那	到	是	真的	;	然而	经过	污染	我们的	灵魂	,

所以卷心菜并非如此；即便如此；然而，通过污染我们的灵魂，

[weər'ɪn] [wiː; wi] [rɪ'zembld] [hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ðæt] ['laɪknəs] ,

wherein	we	resembled	Him	,	we	have	effaced	that	Likeness	,
其中	我们	类似	他	,	我们	有	抹去	那	相似	,

我们曾经与他相似，如今我们却抹去了那相似之处。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən][sɪn] .

seeing	nothing	is	more	contrary	to	God	than	Sin	.
看到	没有什么	是	更多的	相反	到	上帝	比	罪	.

视而不见比罪恶更违背上帝的旨意。

[ɪf] [ðen] ['aʊə(r)] [səʊl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [fiːt]

If	then	our	Soul	be	no	longer	his	Image	,	we	resemble	him	no	more	in	our	Feet
如果	然后	我们的	灵魂	是	不	更长	他的	图像	,	我们	类似	他	不	更多的	在	我们的	脚

,

,
,

如果我们的灵魂不再是他的形象，那么我们的脚也不再像他了。

[hændz] , [maʊθ] , ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [ɪəz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ɪts] [li:vz] , ['flaʊəz] ,

Hands	,	**Mouth**	,	**Forehead**	**and**	**Ears**	,	**than**	**a**	**Cabbage**	**in**	**its**	**Leaves**	,	**Flowers**	,
手	,	嘴	,	前额	和	耳朵	,	比	一个	卷心菜	在	它是	树叶	,	花朵	,

[stɔ:k] , [pɪθ] , [ænd; ənd] [hed] :

Stalk	,	**Pith**	,	**and**	**Head**	:
茎	,	髓	,	和	头	:

手、嘴、额头和耳朵，比卷心菜的叶子、花朵、茎、髓和菜头还要多：

[du:; də][nɒt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][plɑ:nt][kʊd; kəd] [spi:k] , [wen] [wʌn] [kʌts]

Do	**not**	**you**	**really**	**think**	,	**that**	**if**	**this**	**poor**	**Plant**	**could**	**speak**	,	**when**	**one**	**cuts**
做	不是	你	真的	思考	,	那	如果	这	贫穷的	植物	可以	说话	,	什么时候	一	削减

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

你难道不认为，如果这株可怜的植物会说话，当人们砍伐它的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , - [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [mæn] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [dɪ'zɜ:vs]

it	**would**	**not**	**say**	,	'	**Dear**	**Brother**	**Man**	,	**what**	**have**	**I**	**done**	**to**	**thee**	**that**	**deserves**
它	会	不是	说	,	-	亲爱的	兄弟	男人	,	什么	有	我	完毕	到	你	那	值得

[deθ] ?

Death	**?**
死亡	?

它不会说："亲爱的兄弟，我究竟对你做了什么，以至于该死？"

[ai]['nevə(r)] [grəʊ] [bʌt; bət][ɪn] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][dɪ'zɑ:rt] ['pleɪsɪz] ,

I	**never**	**grow**	**but**	**in**	**Gardens**	,	**and**	**am**	**never**	**to**	**be**	**found**	**in**	**desart**	**places**	,
我	绝不	生长	但	在	花园	,	和	是	绝不	到	是	成立	在	德萨特	地方	,

我只在花园里生长，从不在荒凉的地方出现。

[weə(r)] [ai] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪ'kjʊərəti] : [ai] [dɪs'deɪn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ðaɪn] ;

where	**I**	**might**	**live**	**in**	**Security**	:	**I**	**disdain**	**all**	**other**	**company**	**but**	**thine**	**;**
在哪里	我	可能	居住	在	安全	:	我	蔑视	全部	其他	公司	但	你的	;

我可能住在安全的地方：除了你的陪伴，我鄙视所有其他的陪伴；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ˌeɪ 'em][ai] [s'əʊd] [ɪn][ðaɪ]['gɑ:d(ə)n] , [wen] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ði:] [maɪ] [ˌgʊd'wɪl] , [ai]

and	**scarcely**	**am**	**I**	**sowed**	**in**	**thy**	**Garden**	,	**when**	**to**	**shew**	**thee**	**my**	**Goodwill**	,	**I**
和	几乎	是	我	播种	在	你的	花园	,	什么时候	到	展示	你	我的	善意	,	我

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

我刚播种在你的花园里，便吹拂，以示我对你的善意。

[stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ði:] ; ['ɒfə(r)] [ði:] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [greɪn] ;

stretch	**out**	**my**	**Arms**	**to**	**thee**	**;**	**offer**	**thee**	**my**	**Children**	**in**	**Grain**	**;**
拉紧	出去	我的	武器	到	你	;	提供	你	我的	孩子们	在	粮食	;

我向你伸出双臂；将我的儿女献给你，如同献上谷物；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sə'vɪləti] , [ðaʊ] [kɔ:z] [maɪ] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ɒf]

and	**as**	**a**	**requital**	**for**	**my**	**civility**	,	**thou**	**causest**	**my**	**Head**	**to**	**be**	**chopt**	**off**
和	作为	一个	还礼	为了	我的	礼貌	,	你	原因	我的	头	到	是	砍	离开

. -
: '
. -

为了报答我的礼貌，你竟下令砍下我的头颅。

[ðʌs] [wʊd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['dɪskɔ:s] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [spi:k] .

Thus	**would**	**a**	**Cabbage**	**discourse**	,	**if**	**it**	**could**	**speak**	**.**
因此	会	一个	卷心菜	话语	,	如果	它	可以	说话	.

如果卷心菜会说话，它就会这样说话。

" [wel] , [ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] ,

"	Well	,	and	because	it	cannot	complain	,
"	出色地	,	和	因为	它	不能	抱怨	,

“嗯，而且因为它不能抱怨，

[meɪ] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['hɪndə(r)] ?

may	we	therefore	justly	do	it	all	the	Wrong	which	it	cannot	hinder	?
可能	我们	所以	公正地	做	它	全部	这	错误的	哪个	它	不能	阻碍	?

因此，我们是否可以理直气壮地去做所有它无法阻止的错误之事?

[ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [retʃ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [meɪ] [ai] ['lɔːfəli] [kɪl] [hɪm] ,

If	I	find	a	Wretch	bound	Hand	and	Foot	,	may	I	lawfully	kill	him	,
如果	我	寻找	一个	可怜虫	边界	手	和	脚	,	可能	我	合法地	杀	他	,

如果我发现一个手脚被捆绑的恶人，我可以合法地杀死他吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?

because	he	cannot	defend	himself	?
因为	他	不能	保卫	他自己	?

因为他无法自卫?

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wʊd] ['ægrəveɪt] [maɪ] ['kruːəlti] .

so	far	from	that	,	that	his	Weakness	would	aggravate	my	Cruelty	.
所以	远的	从	那	,	那	他的	弱点	会	加剧	我的	残酷	.

恰恰相反，他的软弱反而会加剧我的残忍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

And	though	this	wretched	Creature	be	poor	,	and	destitute	of	all	the
和	尽管	这	可怜	生物	是	贫穷的	,	和	贫困	的	全部	这

[əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

advantages	which	we	have	,
优势	哪个	我们	有	,

虽然这可怜的生灵贫穷，缺乏我们所拥有的一切优势，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [nɒt] [deθ] ;

yet	it	deserves	not	Death	;
然而	它	值得	不是	死亡	;

但它不该被处死；

[ænd; ənd] [wen] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [ɛn'kriːs] ,

and	when	of	all	the	Benefits	of	a	Being	it	hath	only	that	of	Encrease	,
和	什么时候	的	全部	这	好处	的	一个	存在	它	有	仅有的	那	的	增加	,

当一个生命体所拥有的所有益处中，只有增长这一益处时，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] ['kruːəli] [tuː; tə] [snætʃ] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

we	ought	not	cruelly	to	snatch	that	away	from	it	.
我们	应该	不是	残酷地	到	抢夺	那	离开	从	它	.

我们不应该残忍地剥夺它。

[tuː; tə]['mæsəkə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [sɪn] , [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

To	massacre	a	Man	,	is	not	so	great	Sin	,	as	to	cut	and	kill	a	Cabbage	,
到	屠杀	一个	男人	,	是	不是	所以	伟大的	罪	,	作为	到	切	和	杀	一个	卷心菜	,

屠杀一个人，其罪过远不及割下一颗卷心菜来得严重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,

because	one	day	the	Man	will	rise	again	,
因为	一	天	这	男人	将要	上升	再次	,

因为总有一天，人类会再次崛起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] :

but	the	Cabbage	has	no	other	Life	to	hope	for	:
但	这	卷心菜	有	不	其他	生活	到	希望	为了	:

但卷心菜没有其他生存希望了：

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [juː; jʊ] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

By	putting	to	death	a	Cabbage	,	you	annihilate	it	;	but	in	killing	a	Man	,
经过	推杆	到	死亡	一个	卷心菜	,	你	歼灭	它	;	但	在	杀	一个	男人	,

杀死一颗卷心菜，你就彻底消灭了它；但杀死一个人，

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [neɪ] , [aɪl] [gəʊ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] :

you	make	him	only	change	his	Habitations	Nay	,	I'll	go	farther	with	you	still	:
你	制作	他	仅有的	改变	他的	居住地	不	,	患病的	去	更远	和	你	仍然	:

你让他改变的只是他的习惯而已。不，我还要和你走得更远：

[sɪns] [gɒd] [dʌθ] ['iːkwəli] ['tʃerɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

since	God	doth	equally	cherish	all	his	Works	,
自从	上帝	确实	同样地	珍惜	全部	他的	作品	,

因为上帝同样珍爱他的所有造物，

[ænd; ənd] [hæθ] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][plɑːnts] ,

and	hath	equally	divided	the	Benefits	betwixt	Us	and	Plants	,
和	有	同样地	分割	这	好处	中间	我们	和	植物	,

并将利益平均分配给我们和植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

it	is	but	just	we	should	have	an	equal	Esteem	for	Them	as	for
它	是	但	只是	我们	应该	有	一个	平等的	尊重	为了	他们	作为	为了

['aʊə(r)] [selvz] .

our	Selves	.
我们的	自我	.

理应如此，我们应该像尊重自己一样尊重他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɜːst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]

It	is	true	we	were	born	first	,	but	in	the	Family	of	God	there	is	no
它	是	真的	我们	是	出生	第一的	,	但	在	这	家庭	的	上帝	那里	是	不

['bɜːθraɪt] .

Birthright	.
与生俱来的权利	.

我们的确是先出生的，但在神的大家庭里，没有所谓的先出生权。

[ɪf] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [ʃeə(r)] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

If	then	the	Cabbage	share	not	with	us	in	the	inheritance	of	Immortality	,
如果	然后	这	卷心菜	分享	不是	和	我们	在	这	遗产	的	不朽	,

如果卷心菜不能和我们一起继承永生，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [wɒnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

without	doubt	that	Want	was	made	up	by	some	other	Advantage	,
没有	怀疑	那	想	曾是	制成	向上	经过	一些	其他	优势	,

毫无疑问，这种"欲望"是由某种其他"优势"所弥补的。

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ; [meɪ] [biː; bi][baɪ][æn; ən]

that	may	make	amends	for	the	shortness	of	its	Being	;	may	be	by	an
那	可能	制作	修改	为了	这	短促	的	它是	存在	;	可能	是	经过	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

universal	Intellect	,
普遍的	智力	,

或许可以弥补其存在的短暂；或许可以通过普遍的理智来实现，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

or	a	perfect	Knowledge	of	all	things	in	their	Causes	;	and	it's	for	that
或者	一个	完美的	知识	的	全部	事物	在	他们的	原因	;	和	它是	为了	那

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

或者说，是对万物及其原因的完美认知；正因如此，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['muːvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [hæθ] [nɒt] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrgənz] [laɪk] ['aʊəz] ,

that	the	wise	Mover	of	all	things	hath	not	shaped	for	it	Organs	like	ours	,
那	这	明智的	搬家公司	的	全部	事物	有	不是	形状	为了	它	器官	喜欢	我们的	,

造物主，那位智慧的创造者，并没有为万物塑造像我们这样的器官。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [wiːk] , [bʌt; bət] ['meni]

which	are	proper	only	for	a	simple	Reasoning	,	not	only	weak	,	but	many
哪个	是	恰当的	仅有的	为了	一个	简单的	推理	,	不是	仅有的	虚弱的	,	但	许多

[taɪmz] [fə'leɪʃəs] [tuː] ;

times	fallacious	too	;
时代	谬误的	也	;

这些推理只适用于简单的逻辑推理，不仅薄弱，而且常常是谬误的；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] [freɪmd] , [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [wɪtʃ] [sɜːv]

but	others	,	more	ingeniously	framed	,	stronger	,	and	more	numerous	,	which	serve
但	其他的	,	更多的	巧妙地	框	,	更强	,	和	更多的	很多的	,	哪个	服务

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪts] ['spekjələtɪv] ['eksəsaɪzɪz] .

to	manage	its	Speculative	Exercises	.
到	管理	它是	推测性的	练习	.

但其他一些结构更巧妙、更强大、数量更多的理论，则用于管理其思辨练习。

[jʊl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [wen] ['evə(r)] ['eni] ['kæbɪdʒ] [im'paːtid] [ðəʊz] ['lɒfti] [kən'sepʃnz] [tuː; tə]

You'll	ask	me	,	perhaps	,	when	ever	any	Cabbage	imparted	those	lofty	Conceptions	to
你会	问	我	,	也许	,	什么时候	曾经	任何	卷心菜	传授	那些	高远	概念	到

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

你或许会问我，卷心菜究竟何时向我们传授过这些高深的理念?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ə'gen] , [huː] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['sɜːt(ə)n] ['biːɪŋs] ,

But	tell	me	,	again	,	who	ever	discovered	to	us	certain	Beings	,
但	告诉	我	,	再次	,	WHO	曾经	发现	到	我们	肯定	生物	,

但请再告诉我一遍，究竟是谁向我们发现了某些存在?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [beə(r)] [nəʊ] [ə'nælədʒi] [nɔː(r)]

which	we	allow	to	be	above	us	;	to	whom	we	bear	no	Analogy	nor
哪个	我们	允许	到	是	多于	我们	;	到	谁	我们	熊	不	类比	也不

[prə'pɔːʃ(ə)n] ,

Proportion	,
部分	,

我们承认他们凌驾于我们之上；我们与他们之间没有任何相似之处或比例关系。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

and	whose	Existence	it	is	as	hard	for	us	to	comprehend	,
和	谁	存在	它	是	作为	难的	为了	我们	到	理解	,

而他们的存在，对我们来说同样难以理解。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [weɪz] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪk'spresɪz] [ɪts] [self] [tuː; tə] [ɪts]

as	the	Understanding	and	Ways	whereby	a	Cabbage	expresses	its	self	to	its
作为	这	理解	和	方式	由此	一个	卷心菜	表达	它是	自己	到	它是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

就像卷心菜理解和表达自身的方式一样，

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] ['penətreɪt] [səʊ] [fɑː(r)] .

though	not	to	us	,	because	our	senses	are	too	dull	to	penetrate	so	far	.
尽管	不是	到	我们	,	因为	我们的	感官	是	也	乏味的	到	穿透	所以	远的	.

但对我们来说并非如此，因为我们的感官太迟钝，无法感知到那么深远的事物。

" ['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] [druː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

"	Moses	,	the	greatest	of	Philosophers	,	who	drew	the	Knowledge	of	Nature
"	摩西	,	这	最	的	哲学家	,	WHO	画	这	知识	的	自然

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] , ['neɪtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][self] ,

from	the	Fountain	-	Head	,	Nature	her	self	,
从	这	喷泉	-	头	,	自然	她	自己	,

“摩西，这位最伟大的哲学家，从自然之源——自然本身——汲取了自然的知识，

[hint] [ðɪs] [truːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;

hinted	this	truth	to	us	when	he	spoke	of	the	Tree	of	Knowledge	;
暗示	这	真相	到	我们	什么时候	他	辐	的	这	树	的	知识	;

当他谈到知识之树时，就向我们暗示了这个真理；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ðæt] ['fɪgə(r)] , [ðæt]

and	without	doubt	he	intended	to	intimate	to	us	under	that	Figure	,	that
和	没有	怀疑	他	故意的	到	亲密的	到	我们	在下面	那	数字	,	那

[plɑːnts] ,

Plants	,
植物	,

毫无疑问，他想通过这个形象向我们暗示，那就是植物，

[ɪn][ɪk'skluːʒ(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [pə'zes] ['pɜːfɪkt] [fə'lɒsəfi] .

in	Exclusion	to	Mankind	,	possess	perfect	Philosophy	.
在	排除	到	人类	,	具有	完美的	哲学	.

在排斥人类的领域，拥有完美的哲学。

[rɪ'membə(r)] , [ðen] , [əʊ] [ðaʊ] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] !

Remember	,	then	,	O	thou	Proudest	of	Animals	!
记住	,	然后	,	哦	你	最引以为豪	的	动物	!

那么，记住吧，你这最骄傲的动物啊！

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['seɪəθ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

that	though	a	Cabbage	which	thou	cuttest	sayeth	not	a	Word	,	yet	it	pays	it	at
那	尽管	一个	卷心菜	哪个	你	切割测试	赛斯	不是	一个	单词	,	然而	它	支付	它	在

['θɪŋkɪŋ] ;

Thinking	;
思维	;

即便你砍下的卷心菜一句话也不说，但它却能引发你的思考；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [hæz; həz][nəʊ] [fɪt] ['ɔːrgənz] [tuː; tə] [haʊl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

but	the	poor	Vegetable	has	no	fit	Organs	to	howl	as	you	do	,
但	这	贫穷的	蔬菜	有	不	合身	器官	到	嗥	作为	你	做	,

但是可怜的蔬菜没有合适的器官像你一样嚎叫。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [frɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wiːp] : [jet] ,

nor	yet	to	frisk	it	about	,	and	weep	:	Yet	,
也不	然而	到	搜身	它	关于	,	和	哭泣	:	然而	,

既没有仔细查看，也没有哭泣：然而，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

it	hath	those	that	are	proper	to	complain	of	the	Wrong	you	do	it	,
它	有	那些	那	是	恰当的	到	抱怨	的	这	错误的	你	做	它	,

它让那些有资格抱怨你所做错误的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	to	draw	a	Judgement	from	Heaven	upon	you	for	the	Injustice	.
和	到	画	一个	判断	从	天堂	之上	你	为了	这	不公正	.

并让上天审判你，惩罚你的不义行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

But	if	you	still	demand	of	me	,
但	如果	你	仍然	要求	的	我	,

但如果你仍然要求我这样做，

[haʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kəʊlwɜːt] [kən'siːv] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɔːts] ?

how	I	come	to	know	that	Cabbage	and	Coleworts	conceive	such	pretty	Thoughts	?
如何	我	来	到	知道	那	卷心菜	和	刺芹	构想	这样的	漂亮的	想法	?

我怎么会知道卷心菜和凉拌卷心菜会孕育出如此美丽的思想呢?

[ðen] [wɪl] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ;

Then	will	I	ask	you	,	how	come	you	to	know	that	they	do	not	;
然后	将要	我	问	你	,	如何	来	你	到	知道	那	他们	做	不是	;

那么我会问你，你怎么知道他们没有呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,

and	that	some	amongst	them	,	when	they	shut	up	at	Night	,
和	那	一些	在	他们	,	什么时候	他们	关闭	向上	在	夜晚	,

而他们中的一些人，在夜里闭门休息时，

[meɪ] [nɒt] ['kɒmplɪmənt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['seɪɪŋ] : [gʊd] [naɪt] , ['mɑːstə(r)] [kəʊl] -

may	not	Compliment	one	another	as	you	do	,	saying	:	Good	Night	,	Master	Cole	-
可能	不是	赞扬	一	其他	作为	你	做	,	说	:	好的	夜晚	,	掌握	油菜	-

[kɜːld] - [peɪt] ; [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Curled	-	Pate	;	your	most	humble	Servant	,
卷曲	-	肉酱	;	你的	最多	谦逊的	仆人	,

你们之间或许不会像你们那样互相恭维，说："晚安，卷曲脸皮的科尔少爷；您最谦卑的仆人"，

[gʊd] ['mɑːstə(r)] ['kæbɪdʒ] - [raʊnd] - [hed] .

good	Master	Cabbage	-	Round	-	Head	.
好的	掌握	卷心菜	-	圆形的	-	头	.

优质圆头卷心菜。

" [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [gɒn] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ,

"	So	far	was	he	gone	on	in	his	Discourse	,	when	the	young	Lad	,
"	所以	远的	曾是	他	已消失	在	在	他的	话语	,	什么时候	这	年轻的	小伙子	,

"他讲到这儿，那个年轻人....."

[huː] [hæd; həd][led] [aʊt]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [led] [hɪm] [ɪn] [ə'gen] ; " [wɒt] , [sʌp] [ɔːl'redi] ?

who	had	led	out	our	Philosopher	,	led	him	in	again	;	"	What	,	Supped	already	?
WHO	有	引领	出去	我们的	哲学家	,	引领	他	在	再次	;	"	什么	,	喝	已经	?

把我们的哲学家领出去的人，又把他领了进来；"什么，已经吃过晚饭了吗？"

" [kraɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	cryed	my	Spirit	to	him	.
"	哭了	我的	精神	到	他	.

我的灵向他呼喊。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] , ['ɔːlməʊst] : [ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

He	answered	,	yes	,	almost	:	The	Physiognomist	having	permitted	him	to	take	a
他	回答	,	是的	,	几乎	:	这	相面师	拥有	允许	他	到	拿	一个

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

little	more	with	us	.
小的	更多的	和	我们	.

他回答说，是的，差不多：相面师允许他多带走一点东西。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['lændlɔːd] [steɪd] [nɒt] [tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ;

Our	young	Landlord	stayed	not	till	I	should	ask	him	the	meaning	of	that	Mystery	;
我们的	年轻的	房东	入住	不是	直到	我	应该	问	他	这	意义	的	那	神秘	;

年轻的房东直到我问他那个谜团的含义才离开；

" [ai] [pə'siːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [nəʊ] [ðen] ,

"	I	perceive	,	"	said	he	,	"	you	wonder	at	this	way	of	Living	;	know	then	,
"	我	感知	,	"	说	他	,	"	你	想知道	在	这	方式	的	活的	;	知道	然后	,

"我看出，"他说，"你对这种生活方式感到惊奇；那么，要知道，

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

that	in	your	World	,	the	Government	of	Health	is	too	much	neglected	,
那	在	你的	世界	,	这	政府	的	健康	是	也	很多	被忽视的	,

在你们的世界里，政府对卫生部门的重视程度太低了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

and	that	our	Method	is	not	to	be	despised	.
和	那	我们的	方法	是	不是	到	是	被鄙视的	.

我们的方法不容小觑。

" [ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst]

"	The	Physiognomist
"	这	相面师

《相面学家》

" [ɪn] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

"	In	all	Houses	there	is	a	Physiognomist	entertained	by	the	Publick	,
"	在	全部	房屋	那里	是	一个	相面师	娱乐	经过	这	公众	,

“所有房屋中都有一位面相学家为公众服务，

[[eit]] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃən] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [prɪ'skraɪbz]

[	8	]	who	in	some	manner	resembles	your	Physicians	,	save	that	he	only	prescribes
[	8	]	WHO	在	一些	方式	类似	你的	医生	,	节省	那	他	仅有的	规定

[tuː; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ,

to	the	Healthful	,
到	这	健康的	,

[8] 他在某些方面与你们的医生相似，只是他只为健康的人开药。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænəz] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['əʊnli]

and	judges	of	the	different	manners	how	we	are	to	be	Treated	only
和	法官	的	这	不同的	礼仪	如何	我们	是	到	是	治疗	仅有的

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

according	to	the	Proportion	,
根据	到	这	部分	,

而评判我们应受到何种对待的法官，也只能根据比例来评判。

['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] ; [baɪ][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði]

Figure	,	and	Symmetry	of	our	Members	;	by	the	Features	of	the	Face	,	the
数字	,	和	对称	的	我们的	成员	;	经过	这	特征	的	这	脸	,	这

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

Complexion	,
肤色	,

我们成员的体态和对称性；通过面部特征、肤色、

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	Softness	of	the	Skin	,	the	Agility	of	the	Body	,	the	Sound	of	the	Voice	,
这	柔软	的	这	皮肤	,	这	敏捷	的	这	身体	,	这	声音	的	这	嗓音	,

肌肤的柔嫩，身体的敏捷，声音的悦耳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

and	the	Colour	,	Strength	,	and	Hardness	of	the	Hair	.
和	这	颜色	,	力量	,	和	硬度	的	这	头发	.

以及头发的颜色、强度和硬度。

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [maɪnd][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ləʊ] ['stætʃə(r)] , [huː] - [juː; jʊ] ;

Did	not	you	just	now	mind	a	Man	,	of	a	pretty	low	Stature	,	who	ey'd	you	;
做过	不是	你	只是	现在	头脑	一个	男人	,	的	一个	漂亮的	低的	身材	,	WHO	-	你	;

刚才你难道不介意一个身材矮小的男人盯着你看吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

he	was	the	Physiognomist	of	the	House	:
他	曾是	这	相面师	的	这	房子	:

他是议会的相面师：

[əˈʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] , [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

Assure	your	self	,	that	according	as	he	observed	your	Constitution	,
保证	你的	自己	,	那	根据	作为	他	观察到	你的	宪法	,

请放心，他遵守了你们的宪法，

[hiː; hi] [hæθ] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] : [mɑːk] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

he	hath	diversified	the	Exhalation	of	your	Supper	:	Mark	the	Quilt	on	which	you
他	有	多元化	这	呼气	的	你的	晚餐	:	标记	这	被子	在	哪个	你

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

他使你晚餐的呼吸变得多样化：记住你躺着的被子，

[haʊ] [ˈdɪstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [kaʊtʃ] ; [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

how	distant	it	is	from	our	Couches	;	without	doubt	,
如何	遥远	它	是	从	我们的	沙发	;	没有	怀疑	,

它离我们的沙发有多么遥远；毫无疑问，

[hiː; hi] [ˈdʒʌdʒɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈaʊəz] ;

he	judges	your	Constitution	to	be	far	different	from	ours	;
他	法官	你的	宪法	到	是	远的	不同的	从	我们的	;

他认为你们的宪法与我们的宪法大相径庭；

[sɪns] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪˈvæpəreɪts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪpkɪn] [ðæt] [stænd]

since	he	feared	that	the	Odour	which	evaporates	from	those	little	Pipkins	that	stand
自从	他	害怕	那	这	气味	哪个	蒸发	从	那些	小的	皮普金斯	那	站立

[ˈʌndə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊzɪz] ,

under	our	Noses	,
在下面	我们的	鼻子	,

因为他担心那些生长在我们鼻子底下的小瓶子散发出的气味，

[maɪt] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðæt] [jɔːz] [maɪt] [stiːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ; [æt; ət] [naɪt] ,

might	reach	you	,	or	that	yours	might	steam	to	us	;	at	Night	,
可能	抵达	你	,	或者	那	你的	可能	蒸汽	到	我们	;	在	夜晚	,

可能会送到你那里，或者你的蒸汽可能会飘到我们这里；在夜晚，

[jʊl] [siː] [hɪm] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɜːkəmˈspekʃn] . " [

you'll	see	him	chuse	the	Flowers	for	your	Bed	with	the	same	Circumspection	.	"	[
你会	看	他	选择	这	花朵	为了	你的	床	和	这	相同的	谨慎	.	"	[

[wʌn]]

1	]
1	]

你会看到他以同样的谨慎挑选你床上的鲜花。[1]

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] .

The	people	,	the	populace	.
这	人们	,	这	民众	.

人民，民众。

[ˌsiː ˈef] . [ˌpiː ˈpiː] . - [ænd; ənd] - . [[ˌtuːˈtuː]]

Cf	.	pp	.	74	and	168	.	[	2	]
cf	.	pp	.	-	和	-	.	[	2	]

参见第 74 页和第 168 页。[2]

" [ˈlɪbətɪnɪzəm] " [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɪbəˌtiːnɪdʒ] ,

"	Libertinism	"	in	seventeenth	-	century	English	is	like	the	French	libertinage	,
"	放荡不羁	"	在	第十七	-	世纪	英语	是	喜欢	这	法语	放荡	,

十七世纪英语中的“Libertinism”类似于法语中的libertinage。

[əˈplaɪd] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [laɪˈsenʃəsnəs] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] ;

applied	rather	to	licentiousness	of	opinion	than	of	practice	;
应用	相当	到	放荡	的	观点	比	的	实践	;

更多地是指思想上的放荡不羁，而不是行为上的放荡不羁；

[səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rɑːðə(r)] " [friː] [θɔːt] " [ðæn; ðən] [friː] ['lɪvɪŋ] . [[θriː]]

so	here	it	means	rather	"	free	thought	"	than	free	living	.	[	3	]
所以	这里	它	方法	相当	"	自由的	想法	"	比	自由的	活的	.	[	3	]

所以在这里，它更多的是指“自由思想”，而不是自由生活。[3]

['defərəns] . [[fɔːr]]

Deference	.	[	4	]
尊重	.	[	4	]

尊重。[4]

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['gʌlɪvərz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪlipʌt] , [tʃæp] .

Gulliver's	Voyage	to	Lilliput	,	chap	.
格列佛的	航程	到	利立普特	,	小伙子	.

《格列佛游记》小人国篇

['sɪksθ] . [[faɪv]]

vi	.	[	5	]
六	.	[	5	]

vi.[5]

[rɪ'spekt] . [[sɪks]]

Respect	.	[	6	]
尊重	.	[	6	]

尊重。[6]

[ef ɑːr] . , [djuː] ['fɔɪeɪ] .

Fr	.	,	Dieu	Foyer	.
弗朗西斯	.	,	上帝	门厅	.

Fr.，Dieu Foyer。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fænsi] ,

The	change	seems	to	be	an	interesting	embroidery	of	the	translator's	fancy	,
这	改变	似乎	到	是	一个	有趣的	刺绣	的	这	译者的	想要	,

这种改动似乎是译者个人奇思妙想的有趣润色。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'rektli] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] " ['haʊshəʊld] [gɒd] " [ɒn][piː] . - . [

since	he	has	correctly	translated	the	words	as	"	Household	God	"	on	p	.	76	.	[
自从	他	有	正确	翻译	这	字	作为	"	家庭	上帝	"	在	p	.	-	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

因为他在第 76 页上正确地将这些词翻译成了“家神”。[7]

[ef ɑːr] . , " [suːz] [ˌjuː en 'iː] [pɑːm] [diː] [ʃuː] " ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [hed] ; [weə(r)] ,

Fr	.	,	"	sous	une	pomme	de	chou	"	under	a	cabbage	-	head	;	where	,
弗朗西斯	.	,	"	深	一	苹果	德	周	"	在下面	一个	卷心菜	-	头	;	在哪里	,

Fr.，“sous une pomme de chou”在卷心菜头下；在哪里，

[æz; əz] [tuː] ['kjʊəriəs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [təʊld][ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

as	too	curious	children	are	sometimes	told	in	France	,	the	babies	are	found	.
作为	也	好奇的	孩子们	是	有时	讲述	在	法国	,	这	婴儿	是	成立	.

正如法国人有时会对好奇心太强的孩子说的那样，婴儿会被找到。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪg'zæktli] [ɪ'kwɪvələnt] .

The	English	expression	is	exactly	equivalent	.
这	英语	表达	是	确切地	相等的	.

英文表达方式完全相同。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[lɒk] : " [sɛmproʊniːə] [dʌg] ['taɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsli] [bed] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel]
Locke : " Sempronia dug Titus out of the parsley bed , as they used to tell
洛克 : " 森普罗尼亚 挖 提图斯 出去 的 这 香菜 床 , 作为 他们 用过的 到 告诉
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

洛克："就像人们过去常跟孩子们讲的那样，森普罗尼亚把提图斯从欧芹地里挖了出来。"

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . " [[eit]]
and so became his mother . " [8]
和 所以 成为 他的 母亲 . " [8]

于是，她就成了他的母亲。[8]

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
Supported by the State .
有 经过 这 状态 .

由国家支持。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[piː] . - , [en] . [wʌn] .
p . 34 , n . 1 .
p . - , n . 1 .

第 34 页，注 1。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kɔːz]
Of the little Animals that make up our Life , and likewise cause
的 这 小的 动物 那 制作 向上 我们的 生活 , 和 同样地 原因

构成我们生活的小动物们，同样也造成了……

['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
our Diseases ; and of the Disposition of the Towns in the Moon .
我们的 疾病 ; 和 的 这 处置 的 这 城镇 在 这 月亮 .

我们的疾病；以及月球上城镇的分布。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ai] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [maɪ] ['lændlɔːd] ,
During all this Discourse , I made Signs to my Landlord ,
期间 全部 这 话语 , 我 制成 标志 到 我的 房东 ,

在整个讨论过程中，我向房东打了几个手势，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [hed]
that he would try if he could oblige the Philosophers to fall upon some head
那 他 会 尝试 如果 他 可以 必须 这 哲学家 到 落下 之上 一些 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] .
of the Science which they professed .
的 这 科学 哪个 他们 声称 .

他会尝试让哲学家们关注他们所信奉的科学的某个方面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] , [nɒt][tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [spɒt] :

He	was	too	much	my	Friend	,	not	to	start	an	Occasion	upon	the	Spot	:
他	曾是	也	很多	我的	朋友	,	不是	到	开始	一个	场合	之上	这	点	:

他是我的好朋友，我不能不当场搞个庆祝活动：

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

But	not	to	trouble	the	Reader	with	the	Discourse	and	Entreaties	that	were
但	不是	到	麻烦	这	读者	和	这	话语	和	恳求	那	是

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːti] ,

previous	to	the	Treaty	,
以前的	到	这	条约	,

但为了不让读者赘述条约签订之前的论述和恳求，

[weərˈɪn] [dʒest][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwɪtɪli] [ˌɪntəˈwəʊvən] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːdli]

wherein	Jest	and	Earnest	were	so	wittily	interwoven	,	that	it	can	hardly
其中	笑话	和	认真	是	所以	机智地	交织	,	那	它	能	几乎

[biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪd] ;

be	imitated	;
是	模仿	;

其中玩笑与严肃巧妙地交织在一起，几乎无法模仿；

[aɪl] [ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [keɪm] [lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] , [speɪk] [æz; əz]

I'll	only	tell	you	that	the	Doctor	,	who	came	last	,	after	many	things	,	spake	as
患病的	仅有的	告诉	你	那	这	医生	,	WHO	来了	最后的	,	后	许多	事物	,	说	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

我只能告诉你，最后出场的医生，在做了很多事情之后，说了这样一番话：

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfɪnət] [wɜːld] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]

"	It	remains	to	be	proved	,	that	there	are	infinite	Worlds	,	in	an	infinite
"	它	遗迹	到	是	已证实	,	那	那里	是	无限	世界	,	在	一个	无限

[wɜːld] :

World	:
世界	:

“还有一个问题有待证明，那就是在一个无限的世界中存在着无限的世界：”

[ˈfænsi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [self] [ðen] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Fancy	to	your	self	then	the	Universe	as	a	great	Animal	;	and	that	the
想要	到	你的	自己	然后	这	宇宙	作为	一个	伟大的	动物	;	和	那	这

[stɑːz] ,

Stars	,
星星	,

不妨将宇宙想象成一只巨大的动物；而群星，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈænɪm(ə)l] ,

which	are	Worlds	,	are	in	this	great	Animal	,
哪个	是	世界	,	是	在	这	伟大的	动物	,

这些世界，都存在于这只伟大的动物之中。

[æz; əz] [ˈʌðə(r)] [greɪt] [ˈænɪmlz] [ðæt] [sɜːv] [rɪˈsɪprəkli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːplz] ; [sʌtʃ]

as	other	great	Animals	that	serve	reciprocally	for	Worlds	to	other	Peoples	;	such
作为	其他	伟大的	动物	那	服务	互惠	为了	世界	到	其他	人民	;	这样的

[æz; əz][wiː; wi] ,

as	we	,
作为	我们	,

就像其他伟大的动物一样，它们为世界和其他人类（例如我们）提供互惠互利的服务。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , & [siː] . [ðæt] [wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [wɜːld] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)]

our	Horses	,	&	c	.	That	we	in	our	turns	,	are	likewise	Worlds	to	certain	other
我们的	马匹	,	&	c	.	那	我们	在	我们的	转弯	,	是	同样地	世界	到	肯定	其他

['ænɪmlz] ,

Animals	,
动物	,

我们的马匹等等。反过来，我们对于某些其他动物来说，也同样是世界。

[ɪn'kɒmprəbli] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [selvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nɪts] , [laɪs] , [hænd] - [wərmz] ,

incomparably	less	than	our	selves	,	such	as	Nits	,	Lice	,	Hand	-	worms	,
无与伦比	较少的	比	我们的	自我	,	这样的	作为	虱子	,	虱子	,	手	-	蠕虫	,

远少于我们自身的，例如虱卵、虱子、手虫

& [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɜːθ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [ˌɪmpə'septəbl] [wʌnz] ;

&	c	.	And	that	these	are	an	Earth	to	others	,	more	imperceptible	ones	;
&	c	.	和	那	这些	是	一个	地球	到	其他的	,	更多的	难以察觉的	一个	;

等等。而对于其他人来说，这些地球就是地球，那些地球则更加难以察觉；

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːld] [tuː; tə]

in	the	same	manner	as	every	one	of	us	appears	to	be	a	great	World	to
在	这	相同的	方式	作为	每一个	一	的	我们	出现	到	是	一个	伟大的	世界	到

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

these	little	People	.
这些	小的	人们	.

就像我们每个人在这些小家伙眼里都是一个广阔的世界一样。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [fleʃ] , [blʌd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tekstʃə]

Perhaps	our	Flesh	,	Blood	,	and	Spirits	,	are	nothing	else	but	a	Contexture
也许	我们的	肉	,	血	,	和	烈酒	,	是	没有什么	别的	但	一个	编织

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [[wʌn]] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒnd] ,

of	little	Animals	[	1	]	that	correspond	,
的	小的	动物	[	1	]	那	对应	,

或许我们的血肉之躯和灵魂，只不过是与之相对应的微小动物[1]构成的环境而已，

[lend] [ˌjuː 'es] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [ðeəz] ,

lend	us	Motion	from	theirs	,
借	我们	运动	从	他们的	,

请借用他们的动力，

[ænd; ənd]['blaɪndli] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] ;

and	blindly	suffer	themselves	to	be	guided	by	our	Will	which	is	their	Coachman	;
和	盲目地	遭受	他们自己	到	是	引导	经过	我们的	将要	哪个	是	他们的	教练	;

他们盲目地任由我们的意志引导，而我们的意志就是他们的车夫；

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [kən'spaɪɔ] [tə'geðə(r)] , [prə'djuːs] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

or	otherwise	conduct	us	,	and	all	Conspiring	together	,	produce	that	Action	which
或者	否则	执行	我们	,	和	全部	阴谋	一起	,	生产	那	行动	哪个

[wiː; wi][kɔːl] [laɪf] .

we	call	Life	.
我们	称呼	生活	.

或者以其他方式引导我们，并且共同密谋，产生我们称之为“生活”的行为。

" [fɔː(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

"	For	tell	me	,	pray	,	is	it	a	hard	thing	to	be	believed	,
"	为了	告诉	我	,	祈祷	,	是	它	一个	难的	事物	到	是	相信	,

“请告诉我，这难道很难让人相信吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] [laʊs] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] ;

that	a	Louse	takes	your	Body	for	a	World	;
那	一个	虱	需要	你的	身体	为了	一个	世界	;

虱子会把你的身体当作整个世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trævlz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]

and	that	when	any	one	of	them	travels	from	one	of	your	Ears	to
和	那	什么时候	任何	一	的	他们	旅行	从	一	的	你的	耳朵	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

当它们中的任何一个从你的一只耳朵传到另一只耳朵时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['trævld] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ,

his	Companions	say	,	that	he	hath	travelled	the	Earth	from	end	to	end	,
他的	同伴	说	,	那	他	有	旅行	这	地球	从	结尾	到	结尾	,

他的同伴们说，他已经走遍了地球的两端。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [rʌn] [frɒm; frəm][wʌn] [pəʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

or	that	he	hath	run	from	one	Pole	to	the	other	?
或者	那	他	有	跑步	从	一	极	到	这	其他	?

或者说他已经从一个极点跑到另一个极点了?

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv]

Yes	,	without	doubt	,	those	little	People	take	your	Hair	for	the	Forests	of
是的	,	没有	怀疑	,	那些	小的	人们	拿	你的	头发	为了	这	森林	的

[ðeə(r)] ['kʌntri] ;

their	Country	;
他们的	国家	;

是的，毫无疑问，那些小矮人会把你的头发带到他们国家的森林里去；

[ðə; ði] [pɔ:rz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['faʊntɪnz] ; ['bju:boʊz][ænd; ənd] [pim'pəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [leɪks]

the	Pores	full	of	Liquor	,	for	Fountains	;	Buboes	and	Pimples	,	for	Lakes
这	毛孔	满的	的	酒	,	为了	喷泉	;	淋巴结肿大	和	粉刺	,	为了	湖泊

[ænd; ənd] [pɒndz] ; [bɔɪlz] ,

and	Ponds	;	Boils	,
和	池塘	;	沸腾	,

毛孔充满液体，对应喷泉；淋巴结肿大和丘疹，对应湖泊和池塘；疖子，

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:z] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)]['delju:dʒ] : [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kəʊm] [jɔ:(r); jə(r)]

for	Seas	;	and	Defluxions	,	for	Deluges	:	And	when	you	Comb	your
为了	海域	;	和	流出	,	为了	洪水	:	和	什么时候	你	梳子	你的

[self] , ['fɔ:wədz] , [ænd; ənd] ['bækwədz] ,

self	,	forwards	,	and	backwards	,
自己	,	前进	,	和	向后	,

为了海洋；为了退潮，为了洪水：当你梳理自己，向前，向后，

[ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ebɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

they	take	that	Agitation	for	the	Flowing	and	Ebbing	of	the	Ocean	.
他们	拿	那	搅动	为了	这	流动	和	退潮	的	这	海洋	.

他们把这种波动看作是海洋的潮起潮落。

[dʌθ] [nɒt] ['ɪtʃɪŋ] [meɪk] [gʊd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?

Doth	not	Itching	make	good	what	I	say	?
确实	不是	瘙痒	制作	好的	什么	我	说	?

痒难道不印证了我的话吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:m] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

What	is	the	little	Worm	that	causes	it	but	one	of	these	little	Animals	,
什么	是	这	小的	蠕虫	那	原因	它	但	一	的	这些	小的	动物	,

导致这种疾病的小虫子不就是这些小动物中的一种吗?

[wɪtʃ] [hæθ] ['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

which	hath	broken	off	from	civil	Society	,
哪个	有	破碎的	离开	从	民用	社会	,

它已经脱离了公民社会，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] [ɪn] [ɪts] [ˈkʌntri] ?

that	it	may	set	up	for	a	Tyrant	in	its	Country	?
那	它	可能	放	向上	为了	一个	暴君	在	它是	国家	?

难道它会在自己的国家扶植一个暴君吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˌɪmpəˈseptəbl] [ˈkriːtʃəz] ?

If	you	ask	me	,	why	are	they	bigger	than	other	imperceptible	Creatures	?
如果	你	问	我	,	为什么	是	他们	大	比	其他	难以察觉的	生物	?

如果你问我，为什么它们比其他不易察觉的生物体型更大?

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈelɪfənts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ?

I	ask	you	,	why	are	Elephants	bigger	than	we	?
我	问	你	,	为什么	是	大象	大	比	我们	?

我问你，为什么大象比我们大?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] - [men] , [ðæn; ðən] [ˈspænjədz] ?

And	the	Irish	-	men	,	than	Spaniards	?
和	这	爱尔兰	-	男人	,	比	西班牙人	?

爱尔兰人比西班牙人更厉害吗?

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblɪstər] , [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ;

"	As	to	the	Blisters	,	and	Scurff	,	which	you	know	not	the	Cause	of	;
"	作为	到	这	水泡	,	和	-	,	哪个	你	知道	不是	这	原因	的	;

至于你不知道原因的水疱和皮屑;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [ˈhæpən] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] , [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l]

they	must	either	happen	by	the	Corruption	of	their	Enemies	,	which	these	little
他们	必须	任何一个	发生	经过	这	腐败	的	他们的	敌人	,	哪个	这些	小的

[bleɪdz] [hæv; həv] [kɪld] ,

Blades	have	killed	,
刀片	有	被杀	,

它们要么是由于这些小刀杀死的敌人的腐化而发生的，要么就是由此而来。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [fuːd] ,

or	which	the	Plague	has	caused	by	the	scarcity	of	Food	,
或者	哪个	这	瘟疫	有	导致	经过	这	缺乏	的	食物	,

或者因食物短缺而引发的瘟疫，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] [ˈwʌrid] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [left] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv]

for	which	the	Seditious	worried	one	another	[	2	]	and	left	Mountains	of
为了	哪个	这	煽动性的	担心	一	其他	[	2	]	和	左边	山脉	的

[ded] [ˈkɑːkəs] [ˈrɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ;

Dead	Carcases	rotting	in	the	Field	;
死的	尸体	腐烂	在	这	场地	;

煽动者们因此互相担忧[2]，并在田野里留下了堆积如山的腐烂尸体;

[ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] , [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

or	because	the	Tyrant	,	having	driven	away	on	all	Hands	his	Companions	,
或者	因为	这	暴君	,	拥有	驱动	离开	在	全部	手	他的	同伴	,

或者因为暴君已经将他的同伴全部驱逐出境，

[huː] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] ,

who	by	their	Bodies	stopt	up	the	Pores	of	ours	,
WHO	经过	他们的	身体	停止	向上	这	毛孔	的	我们的	,

它们用身体堵塞了我们的毛孔，

[hæθ] [meɪd] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪʃ] [ˈmætə(r)] ,

hath	made	way	out	for	the	waterish	matter	,
有	制成	方式	出去	为了	这	水状	事情	,

已经为水状物质开辟了道路，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] , [ɪz]

which **being** **extravasted** **out** **of** **the** **Sphere** **of** **the** **Circulation** **of** **our** **Blood** **,** **is**

哪个 存在 - 出去 的 这 领域 的 这 循环 的 我们的 血 , 是

[kə'rʌptɪd] .

corrupted **.**

腐败的 .

它从血液循环系统中流出，就会被污染。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [pə'hæps] , [waɪ] [ə; eɪ] [nɪt] , [ɔː(r)] [hænd] - [wɜːm] , [pɹədj'uːsɪz] [səʊ] ['meni]

It **may** **be** **asked** **,** **perhaps** **,** **why** **a** **Nit** **,** **or** **Hand** **-** **worm** **,** **produces** **so** **many**

它 可能 是 问 , 也许 , 为什么 一个 尼特 , 或者 手 - 蠕虫 , 产 所以 许多

[dɪs'ɔːdəz] :

disorders **:**

疾病 :

或许有人会问，为什么虱子（或称手虫）会引发这么多疾病：

[bʌt; bət] [ðæts] ['iːzəli] [kən'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wʌn] [rɪ'vəʊlt] [bi'get] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

But **that's** **easily** **conceived** **,** **for** **as** **one** **Revolt** **begets** **another** **,** **so** **these** **little**

但 那就是 容易地 构思 , 为了 作为 一 反叛 产生 其他 , 所以 这些 小的

['piːp(ə)l] ,

People **,**

人们 ,

但这很容易理解，因为正如一次叛乱会引发另一次叛乱一样，这些小人民也是如此。

- [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪ'dɪʃəs] [kəm'pænjənz] , [ə'spaɪə(r)] ['sevrəli] [tuː; tə]

egg'd **on** **by** **the** **bad** **Example** **of** **their** **Seditious** **Companions** **,** **aspire** **severally** **to**

- 在 经过 这 坏的 例子 的 他们的 煽动性的 同伴 , 渴望 分别 到

['sɒvrɪn] [kə'mɑːnd] ;

Sovereign **Command** **;**

主权 命令 ;

受其煽动叛乱的同伴的不良榜样煽动，各自觊觎至高无上的权力；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['evri] [weə(r)] [wɔː(r)] , ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

and **occasion** **every** **where** **War** **,** **Slaughter** **,** **and** **Famine** **.**

和 场合 每一个 在哪里 战争 , 屠宰 , 和 饥荒 .

战争、屠杀和饥荒无处不在。

" [bʌt; bət] [jʊl] [seɪ] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]

" **But** **you'll** **say** **,** **some** **are** **far** **less** **subject** **to** **Itching** **than** **others** **;** **and**

" 但 你会 说 , 一些 是 远的 较少的 主题 到 瘙痒 比 其他的 ; 和

, [ˌnevəðə'les] ,

, **nevertheless** **,**

, 尽管如此 ,

“但你会说，有些人比其他人更不容易感到瘙痒；然而，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

all **are** **equally** **inhabited** **by** **these** **little** **Animals** **,**

全部 是 同样地 有人居住的 经过 这些 小的 动物 ,

这些小动物同样栖息在所有这些地方。

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] .

since **you** **say** **they** **are** **the** **Cause** **of** **our** **Life** **.**

自从 你 说 他们 是 这 原因 的 我们的 生活 .

因为你说它们是我们生命的理由。

[ðæts] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [əb'zɜːv] ,

That's **true** **;** **for** **we** **observe** **,**

那就是 真的 ; 为了 我们 观察 ,

的确如此；因为我们观察到，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['skrætʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - ;

that	Phlegmatick	People	are	not	so	much	given	to	scratching	as	the	Cholerick	;
那	冷静的	人们	是	不是	所以	很多	给定	到	抓挠	作为	这	-	;

黏液质的人不像胆汁质的人那样喜欢抓挠；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊə] [ɪn] [ə; eɪ]

because	the	People	sympathizing	with	the	Climate	they	inhabit	,	are	slower	in	a
因为	这	人们	同情的	和	这	气候	他们	居住	,	是	慢点	在	一个

[kəʊld] ['bɒdi] ,

cold	Body	,
寒冷的	身体	,

因为那些对所处气候感同身受的人们，在寒冷的体温下反应会比较迟钝。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ri:dʒən] , [hu:] [frɪsk]

than	those	others	that	are	heated	by	the	temper	of	their	Region	,	who	frisk
比	那些	其他的	那	是	加热	经过	这	脾气	的	他们的	地区	,	WHO	搜身

[ænd; ənd] [stɜ:(r)] ,

and	stir	,
和	搅拌	,

而不是那些受本地区风气煽动、喧闹躁动的人，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] : [ðʌs] [ə; eɪ] - [mæn] [ɪz] [mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	cannot	rest	in	a	place	:	Thus	a	Cholerick	Man	is	more	delicate	than	a
和	不能	休息	在	一个	地方	:	因此	一个	-	男人	是	更多的	精美的	比	一个

;

Phlegmatick	;
冷静的	;

并且不能在一个地方安顿下来：因此，胆汁质的人比黏液质的人更敏感；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bi:ɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [mɔ:(r)] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

because	being	animated	in	many	more	Parts	,	and	the	Soul	being	the	Action	of
因为	存在	动画	在	许多	更多的	部分	,	和	这	灵魂	存在	这	行动	的

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] ,

these	little	Beasts	,
这些	小的	野兽	,

因为它是由许多不同的部分组成的动画，而灵魂就是这些小动物的行动，

[hi:; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ði:z] ['kæt(ə)l] [stɜ:(r)] .

he	is	capable	of	Feeling	in	all	places	where	these	Cattle	stir	.
他	是	有能力的	的	感觉	在	全部	地方	在哪里	这些	牛	搅拌	.

他能够感受到牛群活动的各个角落。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [mæn] , ['wɒntɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hi:t] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] ['stɜ:rɪŋ] ['məʊbaɪl] [ɪn]

Whereas	the	Phlegmatick	Man	,	wanting	sufficient	Heat	to	put	that	stirring	Mobile	in
然而	这	冷静的	男人	,	想要	充足的	热	到	放	那	搅拌	移动的	在

['ækʃ(ə)n] ,

Action	,
行动	,

而那位冷静的人，却需要足够的热量来启动那台令人兴奋的移动设备，

[ɪz] ['sensəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] .

is	sensible	but	in	a	few	places	.
是	明智的	但	在	一个	很少	地方	.

在某些方面是合理的。

" [tu:; tə] [pru:v] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] - , [ju:; jʊ] [ni:d] [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] , [wen]

"	To	prove	more	plainly	that	universal	Vermicularity	,	you	need	but	consider	,	when
"	到	证明	更多的	显然	那	普遍的	-	,	你	需要	但	考虑	,	什么时候

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] ,

you	are	wounded	,
你	是	受伤	,

“为了更清楚地证明这种普遍的蠕虫性，你只需要想想，当你受伤的时候，

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['prɒvɪdənt]

how	the	Blood	runs	to	the	Sore	:	Your	Doctors	say	that	it	is	guided	by	provident
如何	这	血	跑步	到	这	疮	:	你的	医生	说	那	它	是	引导	经过	普罗维登特

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

血液如何流向伤口：医生说这是大自然的安排。

[huː] [wʊd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ; [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz]

who	would	succour	the	parts	debilitated	;	which	might	make	us	conclude	,	that	,	besides
WHO	会	救助	这	部分	虚弱的	;	哪个	可能	制作	我们	结束	,	那	,	除了

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][maɪnd] ,

the	Soul	and	Mind	,
这	灵魂	和	头脑	,

谁会救助那些虚弱的部分；这或许能让我们得出结论，除了灵魂和心灵之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sʌbstəns] , [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrgənz] [ænd; ənd]

there	were	a	third	intellectual	Substance	,	that	had	distinct	Organs	and
那里	是	一个	第三	知识分子	物质	,	那	有	清楚的	器官	和

['fʌnkʃ(ə)nz] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

Functions	:	And	therefore	,
函数	:	和	所以	,

还有第三种智力实体，它具有独特的器官和功能：因此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	seems	to	me	far	more	Rational	to	say	,
它	似乎	到	我	远的	更多的	合理的	到	说	,

在我看来，更理性的说法应该是：

[ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'tækt] [send] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]

That	these	little	Animals	finding	themselves	attacked	send	to	demand	Assistance	from
那	这些	小的	动物	寻找	他们自己	遭到攻击	发送	到	要求	协助	从

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

their	Neighbours	,	and	thus	,
他们的	邻居	,	和	因此	,

这些遭到攻击的小动物会向邻居求助，因此，

[riˈkruːts] ['flɒkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn]

Recruits	flocking	in	from	all	Parts	and	the	Country	being	too	little	to	contain
新兵	集群	在	从	全部	部分	和	这	国家	存在	也	小的	到	包含

[səʊ] ['meni] ,

so	many	,
所以	许多	,

来自全国各地的新兵蜂拥而至，但人手不足，无法容纳如此众多的人。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)][wiː; wi]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [pres] .

they	either	die	of	Hunger	or	We	stifled	in	the	Press	.
他们	任何一个	死	的	饥饿	或者	我们	窒息	在	这	按	.

他们要么死于饥饿，要么死于媒体的压迫。

[ðæt] [mɔː'tæləti] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪl] [ɪz] [raɪp] ;

That	Mortality	happens	when	the	Boil	is	ripe	;
那	死亡	发生	什么时候	这	熬	是	成熟	;

死亡发生在脓疮成熟之时；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)]['staɪf(ə)ld] , [ðə; ði]

for	as	an	Argument	that	these	Animals	at	that	time	are	stifled	,	the
为了	作为	一个	争论	那	这些	动物	在	那	时间	是	窒息	,	这

[fleʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'sensəb(ə)l] :

Flesh	becomes	insensible	:
肉	变成	麻木不仁	:

因为这表明，当时的这些动物处于窒息状态，肉体变得麻木不仁：

[naʊ] , [ɪf] [blʌd] - ['letɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['meni] [taɪmz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['flʌkʃən] , [duː; də]

Now , if Blood - letting , which is many times ordered to divert the Fluxion , do

现在 , 如果 血 - 出租 , 哪个 是 许多 时代 订购 到 转移 这 通量 , 做

['eni] [gʊd] ,

any good ,

任何 好的 ,

如果放血疗法（通常用来转移能量流）真的有效的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['leɪbəd]

it is because , much being lost by the Orifice which these little Animals laboured

它 是 因为 , 很多 存在 丢失的 经过 这 孔 哪个 这些 小的 动物 辛勤劳作

[tuː; tə] [stɒp] ,

to stop ,

到 停止 ,

这是因为，由于这些小动物努力阻止的那个孔口损失了很多东西，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] ['ælaɪz] [ə'sɪstəns] , ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːsɪz] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend]

they refuse their Allies Assistance , having no more Forces than is enough to defend

他们 拒绝 他们的 盟国 协助 , 拥有 不 更多的 部队 比 是 足够的 到 保卫

[ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

themselves at home .

他们自己 在 家 .

他们拒绝接受盟国的援助，因为他们的兵力只够在国内自卫。

" [ðʌs] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

" Thus he concluded ,

" 因此 他 结束 ,

因此他总结道：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [fə'lɒsəfə(r)] [pə'siːvd] [baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] [lʊks] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə]

and when the second Philosopher perceived by all our Looks that we longed to

和 什么时候 这 第二 哲学家 感知 经过 全部 我们的 看起来 那 我们 渴望 到

[hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] :

hear him speak in his turn :

听到 他 说话 在 他的 转动 :

当第二位哲学家从我们所有人的眼神中察觉到我们渴望听到他发言时：

" [men] , " [sed] [hiː; hi] , " ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , (['aʊə(r)]

" Men , " said he , " seeing you are curious to instruct this little Animal , (our

" 男人 , " 说 他 , " 看到 你 是 好奇的 到 指示 这 小的 动物 , (我们的

[laɪk]) ,

like) ,

喜欢) ,

“伙计们，”他说，“既然你们有兴趣教导这只小动物（我们喜欢的），”

[ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fes] ,

in somewhat of the Science which we profess ,

在 有些 的 这 科学 哪个 我们 宣称 ,

在我们所信奉的科学领域，

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪk'tet] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [mait] [siː] ,

I am now dictating a Treatise which I wish he might see ,

我 是 现在 口述 一个 论文 哪个 我 希望 他 可能 看 ,

我现在正在口述一篇论文，希望他能看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

because of the Light it gives to the Understanding of our Natural

因为 的 这 光 它 给予 到 这 理解 的 我们的 自然的

[fə'lɒsəfi] ;

Philosophy ;

哲学 ;

因为它为我们理解自然哲学带来了光明；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [[θriː]] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

it	is	an	Explication	of	the	Original	[	3	]	of	the	World	:
它	是	一个	解释	的	这	原来的	[	3	]	的	这	世界	:

它是对世界本源[3]的阐释：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][set][maɪ] ['beləʊz] [æt; ət] [wɜːk] , ([fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['mɒrəʊ] ,

But	seeing	I	am	in	haste	to	set	my	Bellows	at	work	,	(	for	to	Morrow	,
但	看到	我	是	在	匆忙	到	放	我的	风箱	在	工作	,	(	为了	到	明天	,

但我急于启动风箱，（因为明天，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [diˈpɑːt] ;) [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

without	delay	,	the	Town	departs	;	)	I	hope	you'll	excuse	my	want	of	time	,
没有	延迟	,	这	镇	离开	;	)	我	希望	你会	原谅	我的	想	的	时间	,

镇上的人立即出发；）希望您能谅解我时间紧迫。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	promise	to	satisfie	you	as	soon	as	the	Town	is	arrived	at	the
和	我	承诺	到	满足	你	作为	很快	作为	这	镇	是	到达的	在	这

[pleɪs] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] .

place	whither	it	is	to	go	.
地方	往哪里去	它	是	到	去	.

我保证，一旦小镇到达目的地，我一定会让您满意。

" [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [muːn]

"	Towns	in	the	Moon
"	城镇	在	这	月亮

《月球上的城镇》

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [sʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

At	these	words	,	the	Landlord's	Son	called	his	Father	,	to	know	what	it	was
在	这些	字	,	这	房东的	儿子	称为	他的	父亲	,	到	知道	什么	它	曾是

[ə; eɪ] [klɒk] ?

a	Clock	?
一个	钟	?

听到这话，房东的儿子叫来父亲，问他那是什么？是钟吗？

[huː] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [eɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

who	having	answered	him	,	that	it	was	past	Eight	,	he	asked	him	in	a	great
WHO	拥有	回答	他	,	那	它	曾是	过去的	八	,	他	问	他	在	一个	伟大的

[reɪdʒ] ,

Rage	,
愤怒	,

他回答说已经过了八点，那人便勃然大怒地问他：

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd]

Why	he	did	not	give	him	notice	at	Seven	,	according	as	he	had	commanded
为什么	他	做过	不是	给	他	注意	在	七	,	根据	作为	他	有	命令

[hɪm] ;

him	;
他	;

为什么他没有按照他的命令在七点通知他?

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ;

that	he	knew	well	enough	the	Houses	were	to	be	gone	to	Morrow	;
那	他	知道	出色地	足够的	这	房屋	是	到	是	已消失	到	明天	;

他很清楚，这些房子明天就要被拆迁了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ?

and	that	the	City	Walls	were	already	upon	their	Journey	?
和	那	这	城市	墙	是	已经	之上	他们的	旅行	?

城墙当时已经在建造之中了吗?

" [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [sɪns] [juː; jʊ] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
" Son , " replyed the good Man , " since you sate down to Table , there is an
" 儿子 , " 回复 这 好的 男人 , " 自从 你 沙特 向下 到 桌子 , 那里 是 一个
['ɔːdə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
Order published ,
命令 已发布 ,

“孩子，”那位好心人回答说，“既然你已经坐下吃饭，那就说明有一项命令已经颁布了。”

[ðæt] [nəʊ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [bʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [deɪ] : "
That no House shall budg before next day : "
那 不 房子 将 预算 前 下一个 天 : "

任何议院在次日之前都不得让步。

" [ðæts] [ɔːl] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" That's all one , " answered the young Man ;
" 那就是 全部 一 , " 回答 这 年轻的 男人 ;

“那都是一回事，”年轻人回答道；

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['blaɪndli][tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɒt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)]
" you ought blindly to obey , not to examine my Orders , and only remember
" 你 应该 盲目地 到 服从 , 不是 到 检查 我的 订单 , 和 仅有的 记住
[wɒt] [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
what I commanded you .
什么 我 命令 你 .

“你们应当盲目服从，不要质疑我的命令，只需记住我命令你们的话。”

[kwɪk] , [gəʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][e'fɪdʒiːiːz] : " [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ,
Quick , go fetch me your Effigies : " So soon as it was brought ,
快的 , 去 拿来 我 你的 人偶 : " 所以 很快 作为 它 曾是 带来 ,

快，去把你的雕像拿来：“雕像刚一拿来，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ˌɒnt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['hwɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
he took hold on't by the Arm , and Whipt it a whole quarter of an Hour
他 采取 抓住 不 经过 这 手臂 , 和 鞭子 它 一个 所有的 四分之一 的 一个 小时
:
:
:

他抓住他的胳膊，鞭打了整整十五分钟：

" [ə'weɪ] [juː; jʊ] [nɛə] [biː; bi] [gʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Away you ne'er be good , " continued he ; " as a Punishment for your
" 离开 你 从未 是 好的 , " 持续 他 ; " 作为 一个 惩罚 为了 你的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ,
disobedience ,
不服从 ,

“你永远都做不好，”他继续说道，“这是对你违抗命令的惩罚。”

[ɪts] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə]
it's my Will and Pleasure , that this day you serve for a Laughing - stock to
它是 我的 将要 和 乐趣 , 那 这 天 你 服务 为了 一个 笑 - 库存 到
[ɔːl] ['piːp(ə)l] ;
all People ;
全部 人们 ;

我愿且乐意让你在今天成为所有人的笑柄；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [bʌt; bət][ə'pɒn] [tuː] [legz] , [tɪl] [naɪt] .
and therefore I command you , not to walk but upon two Legs , till Night .
和 所以 我 命令 你 , 不是 到 走 但 之上 二 腿 , 直到 夜晚 .

因此我命令你们，直到夜幕降临之前，不要走路，只能用两条腿走路。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

"	The	Poor	Man	went	out	in	a	very	mournful	Condition	,
"	这	贫穷的	男人	去	出去	在	一个	非常	悲哀	状况	,

“可怜的人悲痛欲绝地走了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪk'skju:zd][tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	Young	man	excused	to	us	his	Passion	.
和	这	年轻的	男人	已原谅	到	我们	他的	热情	.

这位年轻人向我们解释了他的激情。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] , [ðəʊ] [ai][bɪt][maɪ][lɪp] , [tu:; tə][fɔ:'beə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]

I	had	much	ado	,	though	I	bit	my	Lip	,	to	forbear	Laughing	at	so	pleasant	a
我	有	很多	阿多	,	尽管	我	少量	我的	唇	,	到	忍耐	笑	在	所以	令人愉快的	一个

['pʌnɪʃmənt] ;

Punishment	;
惩罚	;

我费了好大劲，咬着嘴唇，才忍住没笑出声来，因为这是种令人愉悦的惩罚；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [pi:s] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [wɪtʃ]

and	therefore	to	take	me	off	of	this	odd	piece	of	Pedantick	Discipline	,	which
和	所以	到	拿	我	离开	的	这	奇怪的	片	的	迂腐	纪律	,	哪个

, [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

,	without	doubt	,
,	没有	怀疑	,

因此，为了让我摆脱这种奇怪的迂腐纪律，毫无疑问，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , [ˌem 'i:] [bɜ:st] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] ;

would	have	made	,	me	burst	out	at	last	;
会	有	制成	,	我	爆裂	出去	在	最后的	;

最终，我忍不住爆发了；

[ai] [preɪd] [maɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

I	prayed	my	Philosopher	to	tell	me	what	he	meant	by	that	Journey	of	the	Town
我	祈祷	我的	哲学家	到	告诉	我	什么	他	意思是	经过	那	旅行	的	这	镇

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ,

he	talked	of	,
他	谈话	的	,

我恳求我的哲学家告诉我，他所说的“城镇之旅”究竟是什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ['trævld] ?

and	if	the	Houses	and	Walls	Travelled	?
和	如果	这	房屋	和	墙	旅行	?

如果房屋和城墙会移动呢?

" [dɪə(r)]['streɪndʒə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , " [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['æmbjələtəri] [taʊnz] , [ænd; ənd]

"	Dear	Stranger	,	"	answered	he	,	"	we	have	some	Ambulatory	Towns	,	and
"	亲爱的	陌生人	,	"	回答	他	,	"	我们	有	一些	可移动的	城镇	,	和

[sʌm; səm] ['sed(ə)ntri] ; [ðə; ði] ['æmbjələtəri] ,

some	Sedentary	;	the	Ambulatory	,
一些	久坐的	;	这	可移动的	,

“亲爱的陌生人，”他回答说，“我们这里有流动城镇，也有定居城镇；流动城镇，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðɪs] [weər'ɪn] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

as	for	instance	this	wherein	now	we	are	,	are	Built	in	this	manner	:
作为	为了	实例	这	其中	现在	我们	是	,	是	建造	在	这	方式	:

例如，我们现在所处的这个地方，就是这样建造的：

[ðə; ði] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bɪldz] ['evri] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [sɔːt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]

The	Architector	,	as	you	see	,	builds	every	Palace	of	a	very	light	sort	of	Timber
这	建筑师	,	作为	你	看	,	建造	每一个	宫殿	的	一个	非常	光	种类	的	木材

;

;

;

如你所见，建筑师用一种非常轻质的木材建造每一座宫殿；

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [wiːlz] [ˌʌndəˈniːθ] ;

supported	by	four	Wheels	underneath	;
有	经过	四	车轮	下	;

由下方的四个轮子支撑；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi]['pleɪsɪz] [ten] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] ,

in	the	thickness	of	one	of	the	Walls	he	places	ten	large	pair	of	Bellows	,
在	这	厚度	的	一	的	这	墙	他	地方	十	大的	一对	的	风箱	,

他在一堵墙的厚度内放置了十对大型风箱。

[huːz] [snaʊt] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [frɒm; frəm][wʌn] ['pɪnəkəl]

whose	Snouts	pass	in	a	Horizontal	Line	through	the	upper	Story	,	from	one	Pinacle
谁	鼻子	经过	在	一个	水平的	线	通过	这	上	故事	,	从	一	巅峰

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

to	the	other	;
到	这	其他	;

它们的喙呈水平线穿过上层，从一个尖顶到另一个尖顶；

[səʊ] [ðæt] [wen] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

so	that	when	Towns	are	to	be	removed	from	one	place	to	another	,
所以	那	什么时候	城镇	是	到	是	已移除	从	一	地方	到	其他	,

因此，当城镇要从一个地方迁移到另一个地方时，

([fɔː(r); fə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][eə(r)]) ['evri] [wʌn] [spredz] [ə; eɪ] [greɪt]

(	for	according	to	the	Seasons	they	change	the	Air	)	every	one	spreads	a	great
(	为了	根据	到	这	季节	他们	改变	这	空气	)	每一个	一	传播	一个	伟大的

['meni] [seɪlz] [əˈpɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

many	Sails	upon	one	side	of	the	House	,
许多	帆	之上	一	边	的	这	房子	,

（因为随着季节更迭，空气也随之变化）每个人都在房子的一侧展开许多帆，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beləʊz] ; [ðen] ['hævɪŋ] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

before	the	Noses	of	the	Bellows	;	then	having	wound	up	a	Spring	to	make
前	这	鼻子	的	这	风箱	;	然后	拥有	伤口	向上	一个	春天	到	制作

[ðem; ðəm] [pleɪ] ,

them	play	,
他们	玩	,

在风箱的鼻子之前；然后给弹簧上紧发条，使它们演奏，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [deɪz] [taɪm] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [pʌfs] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪndi]

in	less	than	Eight	days	time	their	Houses	,	by	the	continual	Puffs	which	these	Windy
在	较少的	比	八	天	时间	他们的	房屋	,	经过	这	持续的	泡芙	哪个	这些	风

['mɒnstəz] [bləʊ] ,

Monsters	blow	,
怪物	吹	,

不到八天，他们的房屋就被这些狂风巨兽不断吹来的阵阵狂风摧毁了。

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] , [ɪf] [wʌn] [pliːz] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [liːgz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

are	driven	,	if	one	pleases	,	an	Hundred	Leagues	and	more	.
是	驱动	,	如果	一	请	,	一个	百	联赛	和	更多的	.

如果愿意的话，可以驱车行驶一百里格甚至更远。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['sed(ə)ntri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [laɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['taʊəz] ;
" For those which we call Sedentary , they are almost like to your Towers ;
" 为了 那些 哪个 我们 称呼 久坐的 , 他们 是 几乎 喜欢 到 你的 塔楼 ;

“对于我们称之为久坐不动的人来说，他们几乎就像你们的塔楼一样；

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
save that they are of Timber ,
节省 那 他们 是 的 木材 ,

除了它们是木材之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [skruː] [ɔː(r)] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and that they have a Great and Strong Skrew or Vice in the Middle ,
和 那 他们 有 一个 伟大的 和 强的 螺丝钉 或者 副 在 这 中间 ,

并且它们中间有一个又大又结实的螺丝或夹具，

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
reaching from the top to the Bottom ;
到达 从 这 顶部 到 这 底部 ;

从上到下；

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɔː(r)] [let] [daʊn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [pliːz] .
whereby they may be hoisted up or let down as People please .
由此 他们 可能 是 吊起 向上 或者 让 向下 作为 人们 请 .

由此，人们可以根据自己的意愿将它们吊起或放下。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [niːθ] [ɪz] [dʌg] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [haɪ] ;
Now the Ground under neath is dugg as deep as the House is high ;
现在 这 地面 在下面 下方 是 杜格 作为 深的 作为 这 房子 是 高的 ;

现在，房子下面的地面挖得和房子的高度一样深；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɔːdəd] , [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɔst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði][eə(r)] ,
and it is so ordered , that so soon as the Frosts begin to chill the Air ,
和 它 是 所以 订购 , 那 所以 很快 作为 这 霜冻 开始 到 寒意 这 空气 ,

按照规定，一旦霜冻开始使空气变冷，

[ðeɪ] [meɪ] [sɪŋk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [daʊn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
they may sink their Houses down under Ground ,
他们 可能 下沉 他们的 房屋 向下 在下面 地面 ,

他们可能会把房屋沉入地下，

[weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] :
where they keep themselves secure from the Severity of the Weather :
在哪里 他们 保持 他们自己 安全的 从 这 严重性 的 这 天气 :

他们在那里躲避恶劣天气：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɒfn]
But as soon as the gentle Breathings of the Spring begin to soften
但 作为 很快 作为 这 温和的 呼吸 的 这 春天 开始 到 软化
[ænd; ənd][kwɑːləfaɪ][ðə; ði][eə(r)] ;
and qualifie the Air ;
和 资格 这 空气 ;

但是，当春天温柔的呼吸开始柔和并净化空气时；

[ðeɪ] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [graʊnd] [ə'gen] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skruː] [ai][təʊld][juː; jʊ]
they raise them above Ground again , by means of the great Skrew I told you
他们 增加 他们 多于 地面 再次 , 经过 方法 的 这 伟大的 螺丝钉 我 讲述 你
[ɒv; əv] . " [[wʌn]]
of . " [1]
的 . " [1]

他们用我跟你说过的大螺丝钉把它们再次抬离地面。[1]

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:fs] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

This	and	the	following	paragraphs	appear	to	be	an	anticipation	of	the
这	和	这	下列的	段落	出现	到	是	一个	预期	的	这

['maɪkrəʊb] ['θɪəri] . [[ˌtu:'tu:]]

microbe	theory	.	[	2	]
微生物	理论	.	[	2	]

本段及以下段落似乎是对微生物理论的预示。[2]

[ef ɑ:r] . , " [dəʊnt][lez] - [ˌes'i:][sɒnt] - " — [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv]

Fr	.	,	"	dont	les	Séditieux	se	sont	gorgés	"	—	with	which	the	rebels	have
弗朗西斯	.	,	"	不	莱斯	-	塞	儿子	-	"	—	和	哪个	这	叛军	有

[fɪld] [ðeə(r)] [['beliz]] . [[θri:]]

filled	their	bellies	.	[	3	]
已填	他们的	肚子	.	[	3	]

Fr.，“dont les Séditieux se sont goorgés”——叛乱分子用它填饱了肚子。[3]

[ˌsi: 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[pi:] . - , [en] . [wʌn] .

p	.	95	,	n	.	1	.
p	.	-	,	n	.	1	.

第 95 页，注 1。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ; [ɒv; əv] [ətoʊmz] ;

Of	the	Original	of	All	Things	;	of	Atomes	;
的	这	原来的	的	全部	事物	;	的	原子	;

万物之源；原子之源；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

and	of	the	Operation	of	the	Senses	.
和	的	这	手术	的	这	感官	.

以及感官的运作。

[aɪ] [preɪd] [hɪm] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] ,

I	prayed	him	,	since	he	had	shew'd	so	much	goodness	,
我	祈祷	他	,	自从	他	有	展示	所以	很多	善良	,

我向他祈祷，因为他展现了如此多的善行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][pɑ:t] [[wʌn]] [tɪl] [nekst][deɪ] ,

and	that	the	Town	was	not	to	part	[	1	]	till	next	day	,
和	那	这	镇	曾是	不是	到	部分	[	1	]	直到	下一个	天	,

并且该镇要到第二天才能解散[1]，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

that	he	would	tell	me	somewhat	of	that	Original	of	the	World	,
那	他	会	告诉	我	有些	的	那	原来的	的	这	世界	,

他会告诉我一些关于世界起源的事情，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] , "

which	he	had	mentioned	not	long	before	;	"	and	I	promise	you	,	"	said	I	,	"
哪个	他	有	提及	不是	长的	前	;	"	和	我	承诺	你	,	"	说	我	,	"

[ðæt] [ɪn] [rɪ'kwaɪtl] ,

that	in	requital	,
那	在	还礼	,

他不久前曾提到过这件事；“我向你保证，”我说，“作为回报，

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

so	soon	as	I	am	got	back	to	the	Moon	,
所以	很快	作为	我	是	得到	后退	到	这	月亮	,

我一回到月球，

[frɒm; frəm] [wens] [maɪ] ['gʌvərnər] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt]) [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm]

from	whence	my	Governour	(	pointing	to	my	Spirit	)	will	tell	you	that	I	am	come
从	何处	我的	州长	(	指向	到	我的	精神	)	将要	告诉	你	那	我	是	来

,

,

,

我的统治者（指着我的灵）会告诉你们，我已经来了。

[aɪl] [spred] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊn] [ðeə(r)] , [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði][reə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] :

I'll	spread	your	Renown	there	,	by	relating	the	rare	things	you	shall	tell	me	:
患病的	传播	你的	名声	那里	,	经过	相关	这	稀有的	事物	你	将	告诉	我	:

我会将你的名声传扬在那里，把你告诉我的那些奇闻轶事告诉大家：

[ai] [pə'siːv] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ['prɒmɪs] ,

I	perceive	you	Laugh	at	that	promise	,
我	感知	你	笑	在	那	承诺	,

我感觉你在嘲笑那个承诺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ,

because	you	do	not	believe	that	the	Moon	I	speak	of	is	a	World	,
因为	你	做	不是	相信	那	这	月亮	我	说话	的	是	一个	世界	,

因为你不相信我所说的月亮是一个世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,

and	that	I	am	an	Inhabitant	of	it	;	but	I	can	assure	you	also	,
和	那	我	是	一个	居民	的	它	;	但	我	能	保证	你	还	,

而且我也是这里的居民；但我还可以向你保证，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , [huː] [teɪk] [ðɪs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːn] ,

that	the	People	of	that	World	,	who	take	this	only	for	a	Moon	,
那	这	人们	的	那	世界	,	WHO	拿	这	仅有的	为了	一个	月亮	,

那个世界的人们，只把这里当作一颗卫星，

[wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ,

will	Laugh	at	me	when	I	tell	them	that	your	Moon	is	a	World	,
将要	笑	在	我	什么时候	我	告诉	他们	那	你的	月亮	是	一个	世界	,

当我告诉他们你的月亮是一个世界时，他们会嘲笑我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	that	there	are	Fields	and	Inhabitants	in	it	:
和	那	那里	是	田野	和	居民	在	它	:

里面有田野和居民：

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

"	He	answered	only	with	a	smile	,	and	spake	in	this	manner	:
"	他	回答	仅有的	和	一个	微笑	,	和	说	在	这	方式	:

他只是微笑着回答，说道：

" [sɪns] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə; eɪ][el][el] ,

"	Since	in	Ascending	to	the	Original	of	this	Great	A	L	L	,
"	自从	在	上升	到	这	原来的	的	这	伟大的	一个	L	L	,

“既然在上升到这伟大万物的本源之中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [əb'səːdəti] ;

we	are	forced	to	run	into	three	or	four	Absurdities	;
我们	是	强制	到	跑步	进入	三	或者	四	荒谬之处	;

我们被迫遭遇三到四个荒谬之处；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [weəˈrɪn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [liːst] [æpt]

it	is	but	reasonable	we	should	follow	the	way	wherein	we	may	be	least	apt
它	是	但	合理的	我们	应该	跟随	这	方式	其中	我们	可能	是	至少	易于

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

to	stumble	.
到	绊倒	.

我们理应选择最不容易跌倒的道路。

[ai] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [stɒps] [ˌjuː 'es] [ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

I	say	then	,	that	the	first	Obstacle	that	stops	us	short	is	the	Eternity	of	the	World
我	说	然后	,	那	这	第一的	障碍	那	停止	我们	短的	是	这	永恒	的	这	世界

;

;
;

所以我说，阻碍我们前进的第一个障碍是世界的永恒；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	minds	of	men	,	not	being	able	enough	to	conceive	it	,
和	这	思想	的	男人	,	不是	存在	有能力的	足够的	到	构想	它	,

而人类的思维却不足以理解它，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] , [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]

and	being	no	more	able	to	imagine	,	that	this	great	Universe	,	so	lovely	and
和	存在	不	更多的	有能力的	到	想象	,	那	这	伟大的	宇宙	,	所以	迷人的	和

[səʊ] [wel] ['ɔːdəd] ,

so	well	ordered	,
所以	出色地	订购	,

并且再也无法想象，这个伟大的宇宙，如此美丽，如此井然有序，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][self] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [kriˈeɪʃ(ə)n] :

could	have	made	it	self	,	they	have	had	their	recourse	to	Creation	:
可以	有	制成	它	自己	,	他们	有	有	他们的	追索权	到	创建	:

他们本可以自行创造，但他们却诉诸于造物主：

[bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wet] [wɪð] [reɪn]

But	like	to	him	that	would	leap	into	a	River	for	fear	of	being	wet	with	Rain
但	喜欢	到	他	那	会	飞跃	进入	一个	河	为了	害怕	的	存在	湿的	和	雨

,

,
,

但对他来说，这就像有人会因为害怕被雨淋湿而跳进河里一样。

[ðeɪ] [seɪv] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] ,

they	save	themselves	out	of	the	Clutches	of	a	Dwarf	,
他们	节省	他们自己	出去	的	这	离合器	的	一个	矮人	,

他们从矮人的魔爪中逃脱出来。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

by	running	into	the	Arms	of	a	Giant	;	and	yet	they	are	not	safe	for	all
经过	跑步	进入	这	武器	的	一个	巨大的	;	和	然而	他们	是	不是	安全的	为了	全部

[ðæt] :

that	:
那	:

他们奔向巨人的怀抱，却并未因此而安全：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː]

For	that	Eternity	which	they	deny	the	World	,	because	they	cannot	comprehend	it
为了	那	永恒	哪个	他们	否定	这	世界	,	因为	他们	不能	理解	它

,

,
,

他们否认世界的永恒，因为他们无法理解它。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['prez(ə)nt] ,

they	attribute	it	to	God	,	as	if	he	stood	in	need	of	that	Present	,
他们	属性	它	到	上帝	,	作为	如果	他	站立	在	需要	的	那	展示	,

他们将其归功于上帝，仿佛他需要那份礼物似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]

and	as	if	it	were	easier	to	imagine	it	in	the	one	than	in	the
和	作为	如果	它	是	更轻松	到	想象	它	在	这	一	比	在	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

仿佛在前一种情况下比在另一种情况下更容易想象出来；

[fɔː(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [jet] [kən'siːvd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

for	tell	me	,	pray	,	was	it	ever	yet	conceived	in	Nature	,
为了	告诉	我	,	祈祷	,	曾是	它	曾经	然而	构思	在	自然	,

请告诉我，自然界是否曾构想过这种事物?

[haʊ] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ?

how	Something	can	be	made	of	Nothing	?
如何	某物	能	是	制成	的	没有什么	?

如何从无中创造出有?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[bɪ'twɪkst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] - ['əʊnli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [disprə'pɔːʃən] ,

Betwixt	Nothing	and	an	Atome	only	,	there	are	such	infinite	Disproportions	,
中间	没有什么	和	一个	-	仅有的	,	那里	是	这样的	无限	不成比例	,

在虚无与原子之间，存在着无穷无尽的不协调。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] [wɪt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [daɪv] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	the	sharpest	Wit	could	never	dive	into	them	;	therefore	to	get	out	of	this
那	这	最锋利	有	可以	绝不	潜水	进入	他们	;	所以	到	得到	出去	的	这

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['læbərɪnθ] ,

inextricable	Labyrinth	,
密不可分	迷宫	,

即使最机智的人也无法深入其中；因此，为了走出这错综复杂的迷宫，

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪð] [gɒd] : [bʌt; bət] [jʊl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	must	admit	of	a	Matter	Eternal	with	God	:	But	you'll	say	to	me	,
你	必须	承认	的	一个	事情	永恒	和	上帝	:	但	你会	说	到	我	,

你必须承认上帝永恒不变的真理：但你会对我说，

[grɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l]['mætə(r)] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['keɪɒs] [dɪ'spəʊz] [ænd; ənd]

grant	I	should	allow	you	that	Eternal	Matter	;	how	could	that	Chaos	dispose	and
授予	我	应该	允许	你	那	永恒	事情	;	如何	可以	那	混乱	处置	和

['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] ?

order	it	self	?
命令	它	自己	?

假设我应该允许你拥有那永恒的物质；那么混沌又怎能自我处置和秩序化呢?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

That's	the	thing	I	am	about	to	explain	to	you	.
那就是	这	事物	我	是	关于	到	解释	到	你	.

这就是我接下来要向你解释的事情。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['mentəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l] ['bɒdi] ,

"	My	little	Animal	,	after	you	have	mentally	divided	every	little	Visible	Body	,
"	我的	小的	动物	,	后	你	有	精神上	分割	每一个	小的	可见的	身体	,

“我的小动物，在你心中将每一个可见的小身体都划分开来之后，

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['meni] ['lɪt(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɒdɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ,

into	an	infinite	many	little	invisible	Bodies	;	you	must	imagine	,
进入	一个	无限	许多	小的	无形的	身体	;	你	必须	想象	,

分成无数个看不见的小物体；你必须想象一下，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːs] [kən'sɪsts] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] [ətoʊmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['sɒlɪd] ,

That	the	infinite	Universe	consists	only	of	these	Atomes	,	which	are	most	solid	,
那	这	无限	宇宙	由	仅有的	的	这些	原子	,	哪个	是	最多	坚硬的	,

[məʊst] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

most	incorruptible	,
最多	廉洁奉公	,

无限的宇宙仅仅由这些原子构成，它们是最坚固、最不腐朽的。

[ænd; ənd][məʊst]['sɪmp(ə)l] ; [huːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['kjuːbɪkəl] , ['pɑːtli] [ˌpærə'leləgræm] , ['pɑːtli]

and	most	simple	;	whose	Figures	are	partly	Cubical	,	partly	Parallelograms	,	partly
和	最多	简单的	;	谁	数据	是	部分	立方体	,	部分	平行四边形	,	部分

['æŋgjələ(r)] , ['pɑːtli] [raʊnd] , ['pɑːtli] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ,

Angular	,	partly	Round	,	partly	Sharp	-	pointed	,
角度	,	部分	圆形的	,	部分	锋利的	-	尖	,

最简单的图形；其图形部分为立方体，部分为平行四边形，部分为棱角分明的，部分为圆形，部分为尖角形，

['pɑːtli] ['pɪrəmɪdl] , ['pɑːtli] [sɪks] - ['kɔːnəd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊv(ə)l] ; [wɪtʃ] [ækt][ɔːl] ['sevrəli] ,

partly	Pyramidal	,	partly	Six	-	cornered	,	and	partly	Oval	;	which	act	all	severally	,
部分	金字塔形	,	部分	六	-	被逼到绝境	,	和	部分	椭圆形	;	哪个	行为	全部	分别	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['fɪgəz] :

according	to	their	Various	Figures	:
根据	到	他们的	各种各样的	数据	:

部分呈金字塔形，部分呈六角形，部分呈椭圆形；这些形状各自独立地发挥作用，取决于它们各自的形状：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

And	to	shew	that	it	is	so	,
和	到	展示	那	它	是	所以	,

为了证明事实如此，

[pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [raʊnd] ['aɪvəri] [bəʊl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [pleɪs] ,

put	a	very	round	Ivory	Bowl	upon	a	very	smooth	place	,
放	一个	非常	圆形的	象牙	碗	之上	一个	非常	光滑的	地方	,

将一个非常圆的象牙碗放在非常光滑的表面上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

and	with	the	least	touch	you	give	it	will	be	half	a	quarter	of	an	hour
和	和	这	至少	触碰	你	给	它	将要	是	一半	一个	四分之一	的	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rest] :

before	it	rest	:
前	它	休息	:

即使你轻轻触碰它，它也需要半小时十五分钟才会休息：

[naʊ] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ,

Now	I	say	,	that	if	it	were	perfectly	round	,
现在	我	说	,	那	如果	它	是	完美	圆形的	,

现在我说，如果它是完美的圆形，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ətoʊmz] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] ,

as	some	of	the	Atomes	I	speak	of	are	,
作为	一些	的	这	原子	我	说话	的	是	,

正如我所说的某些原子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['pɜːfɪktli] [smuːð] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] .

and	the	Surface	on	which	it	is	put	perfectly	smooth	,	it	would	never	rest	.
和	这	表面	在	哪个	它	是	放	完美	光滑的	,	它	会	绝不	休息	.

即使放置在极其光滑的表面上，它也永远不会静止。

[ɪf] [ɑːt] [ðen] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,

If	Art	then	be	capable	of	inclining	a	Body	to	a	perpetual	Motion	,
如果	艺术	然后	是	有能力的	的	倾斜	一个	身体	到	一个	永久	运动	,

如果艺术能够使物体趋向永动机，

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

why	may	we	not	believe	that	Nature	can	do	it	?
为什么	可能	我们	不是	相信	那	自然	能	做	它	?

为什么我们不相信大自然能够做到这一点?

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skweə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rest] ,

It's	the	same	with	the	other	Figures	,	of	which	the	Square	requires	a	perpetual	Rest	,
它是	这	相同的	和	这	其他	数据	,	的	哪个	这	正方形	需要	一个	永久	休息	,

其他图形也是如此，其中正方形需要永久静止。

['ʌðə(r)z] [æn; ən] [ə'bliːk] ['məʊʃn] , ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [hɑːf] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ,

others	an	oblique	Motion	,	others	a	half	Motion	,	as	Trepidation	;	and	the	Round	,
其他的	一个	斜	运动	,	其他的	一个	一半	运动	,	作为	忐忑不安	;	和	这	圆形的	,

另一些是斜向运动，另一些是半运动，如战栗；还有圆形，

[huːz] ['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [muːv] , [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] , [meɪks] [ðæt] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['faɪə(r)] ;

whose	Nature	is	to	move	,	joyning	a	Pyramidal	,	makes	that	,	perhaps	,	which	we	call	Fire	;
谁	自然	是	到	移动	,	乔宁	一个	金字塔形	,	制作	那	,	也许	,	哪个	我们	称呼	火	;

其本性是运动，形成金字塔，或许就形成了我们称之为火的东西；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['əʊnli]['faɪə(r)][ɪz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['penətreɪts] : [bɪ'saɪdz] ,

because	not	only	Fire	is	in	continual	Agitation	,	but	also	because	it	easily	penetrates	:	Besides	,
因为	不是	仅有的	火	是	在	持续的	搅动	,	但	还	因为	它	容易地	渗透	:	除了	,

因为火不仅处于持续的波动状态，而且还很容易穿透：此外，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [hæθ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ,

the	Fire	hath	different	effects	,	according	to	the	openings	and	quality	of	the	Angles	,
这	火	有	不同的	效果	,	根据	到	这	开口	和	质量	的	这	角度	,

根据角度的开口和性质，火会产生不同的效果。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] ['fɪgə(r)] [ɪz] [dʒɔɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

when	the	round	Figure	is	joyned	;	for	Example	,
什么时候	这	圆形的	数字	是	乔伊德	;	为了	例子	,

当圆形图形连接在一起时；例如，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pepə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

The	Fire	of	Pepper	is	another	thing	than	the	Fire	of	Sugar	,
这	火	的	胡椒	是	其他	事物	比	这	火	的	糖	,

胡椒之火与糖之火截然不同。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,

the	Fire	of	Sugar	differs	from	that	of	Cinnamon	;	that	of	Cinnamon	,
这	火	的	糖	不同	从	那	的	肉桂	;	那	的	肉桂	,

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊv] ;

from	that	of	the	Clove	;
从	那	的	这	丁香	;

糖的火与肉桂的火不同；肉桂的火与丁香的火不同；

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fægət] .

and	this	from	the	Fire	of	a	Faggot	.
和	这	从	这	火	的	一个	柴草	.

这段文字出自《火烧男》。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

Now	the	Fire	,	which	is	the	Architect	of	the	parts	and	whole	of	the	Universe
现在	这	火	,	哪个	是	这	建筑师	的	这	部分	和	所有的	的	这	宇宙

,

,

,

火，作为宇宙各部分和整体的缔造者，

[hæθ] ['drɪvn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔŋgri,geit] ['ɪntuː][æn; ən] [əʊk] ,

hath	driven	together	,	and	Congregated	into	an	Oak	,
有	驱动	一起	,	和	聚集	进入	一个	橡木	,

聚集在一起，化作一棵橡树。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

the	quantity	of	Figures	which	are	necessary	for	the	Composition	of	that
这	数量	的	数据	哪个	是	必要的	为了	这	作品	的	那

[əʊk] .

Oak	.
橡木	.

构成那棵橡树所需的数字数量。

" [bʌt; bət] [jʊl] [seɪ] ,

"	But	you'll	say	,
"	但	你会	说	,

但你会说，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['hæzəd] ['kɒŋgrɪgeɪt] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]

how	could	Hazard	congregate	into	one	place	all	the	Figures	that	are	necessary
如何	可以	冒险	聚集	进入	一	地方	全部	这	数据	那	是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊk] ?

for	the	production	of	that	Oak	?
为了	这	生产	的	那	橡木	?

哈扎德如何才能将生产那棵橡树所需的所有数字聚集到一处?

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] [əʊk] ,

I	answer	,	That	it	is	no	wonder	that	Matter	so	disposed	should	form	an	Oak	,
我	回答	,	那	它	是	不	想知道	那	事情	所以	处置	应该	形式	一个	橡木	,

我的回答是，如此构成的物质能形成橡树也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] ,

but	the	wonder	would	have	been	greater	,
但	这	想知道	会	有	到过	更大的	,

但那样的话，奇迹会更大。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [əʊk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prə'djuːst] ;

if	the	Matter	being	so	disposed	the	Oak	had	not	been	produced	;
如果	这	事情	存在	所以	处置	这	橡木	有	不是	到过	生产	;

如果事情如此安排，橡树就不会被创造出来；

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [les] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪgəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [elm]

had	there	been	a	few	less	of	some	Figures	,	it	would	have	been	an	Elm
有	那里	到过	一个	很少	较少的	的	一些	数据	,	它	会	有	到过	一个	榆树

,

,

,

如果少几个人物雕像，它就会变成榆树了。

[ə; eɪ] ['pɒplə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ; [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

a	Poplar	,	a	Willow	;	and	fewer	of	'	em	still	,	it	would	have	been	the
一个	白杨	,	一个	柳	;	和	更少	的	-	呃	仍然	,	它	会	有	到过	这

['sensətɪv] [plɑːnt] ,

Sensitive	Plant	,
敏感的	植物	,

一棵白杨，一棵柳树；如果数量更少，那就只有含羞草了。

[æn; ən] ['ɔɪstə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ] [flaɪ] , [ə; eɪ] [frɒg] , [ə; eɪ] ['spærəʊ] , [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [mæn] .

an	Oyster	,	a	Worm	,	a	Flie	,	a	Frog	,	a	Sparrow	,	an	Ape	,	a	Man	.
一个	牡蛎	,	一个	蠕虫	,	一个	飞	,	一个	青蛙	,	一个	麻雀	,	一个	猿	,	一个	男人	.

牡蛎、蠕虫、苍蝇、青蛙、麻雀、猿猴、人。

[ɪf] [θriː] [daɪs] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] ['hæpən] [ə; eɪ] ['ræf(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] , [ɔː(r)] [ɔːl] ;

If	three	Dice	being	flung	upon	a	Table	,	there	happen	a	Raffle	of	two	,	or	all	;
如果	三	骰子	存在	扔	之上	一个	桌子	,	那里	发生	一个	抽奖	的	二	,	或者	全部	;

如果将三个骰子掷在桌子上，结果随机抽取两个或全部；

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] [θriː] , [ə; eɪ] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] ; [ɔː(r)] [tuː] [sɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [ðə; ði]

[	2	]	a	three	,	a	four	,	and	a	five	;	or	two	sixes	,	and	a	third	in	the
[	2	]	一个	三	,	一个	四	,	和	一个	五	;	或者	二	六	,	和	一个	第三	在	这

['bɒtəm] ;

bottom	;
底部	;

[2] 一个三，一个四，一个五；或者两个六，一个六在底部；

[[θriː]] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [əʊ] [streɪndʒ] !

[	3	]	would	you	say	,	O	strange	!
[	3	]	会	你	说	,	哦	奇怪的	!

[3] 你会说，哦，奇怪!

[ðæt] [iːtʃ] [daɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

that	each	Die	should	turn	up	such	a	chance	,	when	there	were	so	many	others	.
那	每个	死	应该	转动	向上	这样的	一个	机会	,	什么时候	那里	是	所以	许多	其他的	.

每个骰子都出现了这样的机会，而其他机会却那么多。

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θriː] [hæθ] ['hæpənd] , [əʊ] [streɪndʒ] !

A	Sequence	of	three	hath	happened	,	O	strange	!
一个	顺序	的	三	有	发生	,	哦	奇怪的	!

竟然发生了三件怪事，真是奇怪!

[tuː] [sɪks] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] , [əʊ] [streɪndʒ] !

Two	sixes	turned	up	,	and	the	bottom	of	the	third	,	O	strange	!
二	六	转向	向上	,	和	这	底部	的	这	第三	,	哦	奇怪的	!

出现了两个六，第三个六的底部，哦，奇怪!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meiʃən] ;

I	am	sure	that	being	a	man	of	Sense	,	you'll	never	make	such	Exclamations	;
我	是	当然	那	存在	一个	男人	的	感觉	,	你会	绝不	制作	这样的	感叹词	;

我相信，你作为一个有理智的人，绝不会发出这样的感叹；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daɪs] ,

for	since	there	is	but	a	certain	quantity	of	Numbers	upon	the	Dice	,
为了	自从	那里	是	但	一个	肯定	数量	的	数字	之上	这	骰子	,

因为骰子上的数字数量是有限的，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [tɜːn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] ,

it's	impossible	but	some	of	them	must	turn	up	;	and	you	wonder	,
它是	不可能的	但	一些	的	他们	必须	转动	向上	;	和	你	想知道	,

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

这不可能，但他们中总会有人出现；之后你会想，

[haʊ] ['mætə(r)] ['ʃʌfld] [tə'geðə(r)] [pel] - ['mel] , [æz; əz] [tʃɑːns] [pliːz] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

how	matter	shuffled	together	Pell	-	Mell	,	as	Chance	pleases	,	should	make	a	Man	,
如何	事情	洗牌	一起	佩尔	-	梅尔	,	作为	机会	请	,	应该	制作	一个	男人	,

物质如何随机组合，由机遇决定，应该造就一个人。

['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

seeing	so	many	things	were	necessary	for	the	Construction	of	his	Being	.
看到	所以	许多	事物	是	必要的	为了	这	建造	的	他的	存在	.

看到这么多事物对于他存在的构建是必要的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðen] ,

You	know	not	then	,
你	知道	不是	然后	,

你当时并不知道。

[ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [taɪmz]

that	this	Matter	tending	to	the	Fabrick	of	a	Man	hath	been	a	Million	of	times
那	这	事情	倾向于	到	这	织物	的	一个	男人	有	到过	一个	百万	的	时代

[stɒpt] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

stopt	in	it's	Progress	for	forming	sometimes	a	Stone	,
停止	在	它是	进步	为了	成型	有时	一个	石头	,

这种关乎人体构造的事物，由于有时会形成石头，其进程已经停滞了无数次。

['sʌmtaɪmz] [liːd] , ['sʌmtaɪmz] ['kɒrəl] , ['sʌmtaɪmz] ['flaʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

sometimes	Lead	,	sometimes	Coral	,	sometimes	Flower	,	sometimes	a	Comet	;	and	all
有时	带领	,	有时	珊瑚	,	有时	花	,	有时	一个	彗星	;	和	全部

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['fɪgəz] ,

because	of	more	or	less	Figures	,
因为	的	更多的	或者	较少的	数据	,

有时是铅，有时是珊瑚，有时是花朵，有时是彗星；而这一切都是因为数字或多或少造成的。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] : [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)]

that	were	required	for	the	framing	of	a	Man	:	So	that	it	is	no	greater
那	是	必需的	为了	这	框架	的	一个	男人	:	所以	那	它	是	不	更大的

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

这些都是塑造一个人所必需的：所以这并不奇怪，

[ɪf] [ə'mʌŋst] ['ɪnfɪnət] ['mætəz] , [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ,

if	amongst	infinite	Matters	,	which	incessantly	change	and	stir	,
如果	在	无限	事情	,	哪个	不已	改变	和	搅拌	,

如果在无穷无尽、不断变化搅动的物质世界里，

[sʌm; səm] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ænɪmlz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]

some	have	hit	upon	the	construction	of	the	few	Animals	,	Vegetables	,	and
一些	有	打	之上	这	建造	的	这	很少	动物	,	蔬菜	,	和

['mɪnərəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ,

Minerals	which	we	see	,
矿物	哪个	我们	看	,

有些人已经发现了我们所能看到的少数动物、植物和矿物的构成要素，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [daɪs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə; eɪ]['ræf(ə)l] : [neɪ] ,

than	if	in	a	Hundred	Casts	of	the	Dice	,	one	should	throw	a	Raffle	:	Nay	,
比	如果	在	一个	百	演员阵容	的	这	骰子	,	一	应该	扔	一个	抽奖	:	不	,

与其掷一百次骰子，不如抽奖：不，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['hɜːlɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'djuːst]

indeed	,	it	is	impossible	,	that	in	this	hurling	of	things	,	nothing	should	be	produced
的确	,	它	是	不可能的	,	那	在	这	投掷	的	事物	,	没有什么	应该	是	生产

;

;

;

的确，在这种抛掷物品的过程中，不可能什么都不产生；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [[fɔːr]] [baɪ][ə; eɪ] ['blɒkhed] ,

and	yet	this	will	be	always	admired	[	4	]	by	a	Blockhead	,
和	然而	这	将要	是	总是	钦佩	[	4	]	经过	一个	傻瓜	,

然而，这总会受到笨蛋的赞赏[4]，

[huː] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

who	little	knows	how	small	a	matter	would	have	made	it	to	have	been
WHO	小的	知道	如何	小的	一个	事情	会	有	制成	它	到	有	到过

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

谁又能知道，如果情况并非如此，这件事会变得多么微不足道呢?

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə][graɪnd] , [ɔː(r)] [gaɪdz] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	the	great	River	of	makes	a	Mill	to	Grind	,	or	guides	the	Wheels	of	a
什么时候	这	伟大的	河	的	制作	一个	磨	到	研磨	,	或者	指南	这	车轮	的	一个

[klɒk] ,

Clock	,
钟	,

当大河奔流不息，驱动磨坊磨面，或指引钟表运转，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʊk] [ɒv; əv]['əʊnli] [rʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'skɔnd] ,

and	the	Brook	of	only	runs	,	and	sometimes	absconds	,
和	这	溪	的	仅有的	跑步	,	和	有时	潜逃者	,

而小溪只是偶尔流淌，有时还会消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['rɪvə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] ,

you	will	not	say	that	that	River	hath	a	great	deal	of	Wit	,
你	将要	不是	说	那	那	河	有	一个	伟大的	交易	的	有	,

你不会说那条河很有智慧吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [met] [wɪð] [θɪŋz] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [reə(r)]

because	you	know	that	it	hath	met	with	things	disposed	for	producing	such	rare
因为	你	知道	那	它	有	遇见	和	事物	处置	为了	生产	这样的	稀有的

[fiːts] ;

Feats	;
壮举	;

因为你知道它遇到了能够产生如此罕见壮举的条件；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [mɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [graʊnd] [ðə; ðɪ]

for	had	not	the	Mill	stood	in	the	way	,	it	would	not	have	ground	the
为了	有	不是	这	磨	站立	在	这	方式	,	它	会	不是	有	地面	这

[kɔːn] ;

Corn	;
玉米	;

如果没有磨坊挡路，就不会磨碎谷物；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [met][ðə; ði] [klɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['aʊəz] :

had	it	not	met	the	Clock	,	it	would	not	have	marked	the	Hours	:
有	它	不是	遇见	这	钟	,	它	会	不是	有	标记	这	小时	:

如果它没有与时钟相遇，它就不会报时：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][hæd; həd][met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

and	if	the	little	Rivulet	I	speak	of	had	met	with	the	same	Opportunities	,
和	如果	这	小的	溪流	我	说话	的	有	遇见	和	这	相同的	机会	,

如果我所说的这条小溪也遇到了同样的机遇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɪrəklz] .

it	would	have	wrought	the	very	same	Miracles	.
它	会	有	锻	这	非常	相同的	奇迹	.

它本可以创造同样的奇迹。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [muːvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] ;

Just	so	it	is	with	the	Fire	that	moves	of	it	self	;
只是	所以	它	是	和	这	火	那	移动	的	它	自己	;

火也是如此，它会自行流动；

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['ɔːrgənz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nz] ;

for	finding	Organs	fit	for	the	Act	of	Reasoning	,	it	Reasons	;
为了	寻找	器官	合身	为了	这	行为	的	推理	,	它	原因	;

它寻找适合推理行为的器官，并进行推理；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['senseɪt] ;

when	it	finds	only	such	as	are	proper	for	Sensation	,	it	Sensates	;
什么时候	它	发现	仅有的	这样的	作为	是	恰当的	为了	感觉	,	它	感觉	;

当它只发现适合感觉的事物时，它就产生感觉；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['vedʒɪˌteɪt] .

and	when	such	as	are	fit	for	Vegetation	,	it	Vegetates	.
和	什么时候	这样的	作为	是	合身	为了	植被	,	它	植物	.

当这样的植物适合生长时，它就会生长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

And	to	prove	it	is	so	,	put	out	but	the	Eyes	of	a	Man	,
和	到	证明	它	是	所以	,	放	出去	但	这	眼睛	的	一个	男人	,

为了证明这一点，只需熄灭一个人的眼睛，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [huːz] [səʊl] [meɪks] [hɪm][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [siː] ;

the	Fire	of	whose	Soul	makes	him	to	see	,	and	he	will	cease	to	see	;
这	火	的	谁	灵魂	制作	他	到	看	,	和	他	将要	停止	到	看	;

他的灵魂之火使他能看见，也将使他看不见；

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [greɪt] [klɒk] [wɪl] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

just	as	our	great	Clock	will	leave	off	to	make	the	Hours	,
只是	作为	我们的	伟大的	钟	将要	离开	离开	到	制作	这	小时	,

就像我们伟大的时钟会停止运转来报时一样，

[ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['brəʊkən] .

if	the	Movements	of	it	be	broken	.
如果	这	移动	的	它	是	破碎的	.

如果它的运动被打断。

" [ɪn] [faɪn] , [ðiːz] ['praɪməri][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ətoʊmz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

"	In	fine	,	these	Primary	and	indivisible	Atomes	make	a	Circle	,
"	在	美好的	,	这些	基本的	和	不可分割的	原子	制作	一个	圆圈	,

总之，这些基本且不可分割的原子构成了一个圆。

[weər'ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [muːv] [ðə; ði][məʊst] [pə'plekst] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ;

whereon	without	difficulty	move	the	most	perplexed	Difficulties	of	Natural	Philosophy	;
其中	没有	困难	移动	这	最多	困惑	困难	的	自然的	哲学	;

由此便可毫不费力地解决自然哲学中最令人困惑的难题；

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

not	**so**	**much**	**as**	**even**	**the**	**very**	**Operation**	**of**	**the**	**Senses**	**,**
不是	所以	很多	作为	甚至	这	非常	手术	的	这	感官	,

甚至不仅仅是感官的运作，

[wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒdi] [ˌhɪðə'tu:] [hæθ] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:v] ,

which	**no**	**Body**	**hitherto**	**hath**	**been**	**able**	**to**	**conceive**	**,**
哪个	不	身体	迄今为止	有	到过	有能力的	到	构想	,

这是迄今为止任何人都无法想象的，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['i:zəli] [ɪk'spleɪn] [baɪ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] .

but	**I**	**will**	**easily**	**explain**	**by**	**these**	**little**	**Bodies**	**.**
但	我	将要	容易地	解释	经过	这些	小的	身体	.

但我可以用这些小物体来轻松解释。

[let] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] .

Let	**us**	**begin**	**with**	**the**	**Sight**	**.**
让	我们	开始	和	这	视线	.

让我们从视觉开始。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['eseɪ] .

It	**deserves**	**,**	**as**	**being**	**the**	**most**	**incomprehensible**	**,**	**our**	**first**	**Essay**	**.**
它	值得	,	作为	存在	这	最多	难以理解	,	我们的	第一的	散文	.

它最令人费解，理应成为我们的第一篇论文。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz]

Operation	**of**	**the**	**Senses**
手术	的	这	感官

感官的运作

[[faɪv]] " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'fɔ:md] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] [ðə; ði] ['tju:nɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

[	**5**	**]**	**"**	**It**	**is**	**performed**	**then**	**,**	**as**	**I**	**imagine**	**,**	**when**	**the**	**Tunicles**	**of**	**the**	**Eye**	**,**
[	5	]	"	它	是	执行	然后	,	作为	我	想象	,	什么时候	这	束腰外衣	的	这	眼睛	,

[5]"据我想象，当眼睑的外衣……时，它就被执行了。"

[hu:z] [pɔ:rz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðæt] ['faɪəri] [dʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['vɪʒuəl] [reɪz] ,

whose	**Pores**	**resemble**	**those**	**of**	**Glass**	**,**	**transmitting**	**that**	**fiery**	**Dust**	**which**	**is**	**called**	**Visual**	**Rays**	**,**
谁	毛孔	类似	那些	的	玻璃	,	传输	那	火热	灰尘	哪个	是	称为	视觉的	射线	,

其毛孔类似于玻璃，能够透射那种被称为视觉光线的炽热尘埃。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [stɒpt] [baɪ] [sʌm; səm] [oʊ'peɪkəs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	**same**	**is**	**stopt**	**by**	**some**	**opacous**	**Matter**	**which**	**makes**	**it**	**recoil**	**;**	**and**	**then**	**,**
这	相同的	是	停止	经过	一些	不透明的	事情	哪个	制作	它	畏缩	;	和	然后	,

同样的情况也发生在某种不透明物质的作用下，导致物体反弹；然后，

['mi:tɪŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

meeting	**in**	**its**	**retreat**	**the**	**Image**	**of**	**the**	**Object**	**that**	**forced**	**it**	**back**	**,**
会议	在	它是	撤退	这	图像	的	这	目的	那	强制	它	后退	,

在撤退的过程中，它遇到了迫使它撤退的客体形象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [eks'heil] [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] ['su:pərˌfɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'held] ,

and	**that**	**Image**	**being**	**but**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**little**	**Bodies**	**exhaled**	**in**	**an**	**equal**	**Superfice**	**from**	**the**	**Object**	**beheld**	**,**
和	那	图像	存在	但	一个	无限	数字	的	小的	身体	呼气	在	一个	平等的	表面	从	这	目的	观看	,

而那图像只不过是从所观看的物体在相同表面上散发出的无数个小物体而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪ] : [jʊl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [nəʊ] ,

it	pursues	it	to	our	Eye	:	You'll	not	fail	to	Object	,	I	know	,
它	追寻	它	到	我们的	眼睛	:	你会	不是	失败	到	目的	,	我	知道	,

它追随着我们的眼睛：我知道，你一定会反对的。

[ðæt] [glɑːs] [ɪz][æn; ən] [oʊˈpeɪkəs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['veri] [kəm'pækt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌnevəðə'les] ,

that	Glass	is	an	Opacous	Body	,	and	very	Compact	;	and	that	nevertheless	,
那	玻璃	是	一个	不透明的	身体	,	和	非常	袖珍的	;	和	那	尽管如此	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ,

instead	of	reflecting	other	Bodies	,
反而	的	反思	其他	身体	,

玻璃是不透明的，而且非常致密；然而，它却不反射其他物体，

[ˌaɪ ˈtiː] [lets] [ðem; ðəm] [pɑːs] [θruː] : [bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] ,

it	lets	them	pass	through	:	But	I	answer	,
它	让我们	他们	经过	通过	:	但	我	回答	,

它让他们通过：但我回答说，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [ətoʊmz] [ɑː(r); ə(r)]

that	the	Pores	of	Glass	are	shaped	in	the	same	Figure	as	those	Atomes	are
那	这	毛孔	的	玻璃	是	形状	在	这	相同的	数字	作为	那些	原子	是

[wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

which	pass	through	it	;
哪个	经过	通过	它	;

玻璃的孔隙形状与穿过玻璃的原子形状相同；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wiːt] - [sɪv] [ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv] [əʊts] , [nɔː(r)][æn; ən] [əʊt] -

and	as	a	Wheat	-	Sieve	is	not	proper	for	Sifting	of	Oats	,	nor	an	Oat	-
和	作为	一个	小麦	-	筛	是	不是	恰当的	为了	筛分	的	燕麦	,	也不	一个	燕麦	-

[sɪv] [tuː; tə] [sɪft] [wiːt] ;

Sieve	to	Sift	Wheat	;
筛	到	筛	小麦	;

正如小麦筛不适合筛燕麦，燕麦筛也不适合筛小麦一样；

[səʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [diːl] - [bɔːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd] [lets] [ə; eɪ] [saʊnd] [gəʊ] [θruː]

so	a	Box	of	Deal	-	Board	,	though	it	be	thin	and	lets	a	sound	go	through
所以	一个	盒子	的	交易	-	木板	,	尽管	它	是	薄的	和	让我们	一个	声音	去	通过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

所以，一盒交易板，虽然很薄，而且声音可以穿过它，

[ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪstəl] , [ðəʊ] [træns'pærənt]

is	impenetrable	to	the	Sight	;	and	a	piece	of	Chrystal	,	though	transparent
是	坚不可摧	到	这	视线	;	和	一个	片	的	克丽丝塔尔	,	尽管	透明的

[ænd; ənd] ['pɜːvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

and	pervious	to	the	Eye	,
和	透水	到	这	眼睛	,

肉眼无法穿透；而一块水晶，虽然透明且肉眼可以透过，

[ɪz] [nɒt] ['penətrəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

is	not	penetrable	to	the	Touch	.
是	不是	可穿透的	到	这	触碰	.

触觉无法穿透。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] : " [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [

"	I	could	not	here	forbear	to	interrupt	him	:	"	A	great	Poet	and	Philosopher	[
"	我	可以	不是	这里	忍耐	到	打断	他	:	"	一个	伟大的	诗人	和	哲学家	[

[sɪks]] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

6	]	of	our	World	,
6	]	的	我们的	世界	,

“我忍不住要打断他：‘我们这个世界的一位伟大的诗人和哲学家[6]，

" [sed] [ai] , " [hæθ] ['ɑːftə(r)][ˌepɪ'kjʊərəs][ænd; ənd] [dɪ'mɒkrɪtəs] [['sɛvən]] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
" said I , " hath after Epicurus and Democritus [7] spoken of these little
" 说 我 , " 有 后 伊壁鸠鲁 和 德谟克利特 [7] 说 的 这些 小的
['bɒdɪz] ,
Bodies ,
身体 ,

“我说，‘继伊壁鸠鲁和德谟克利特[7]谈到这些小身体之后，

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
in the same manner almost as you do ; and therefore ,
在 这 相同的 方式 几乎 作为 你 做 ; 和 所以 ,

几乎和你做的那样；因此，

[juː; jʊ][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['dɪskɔːs] : ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]
you don't at all surprise me by that Discourse : Only tell me , I pray , as you
你 不 在 全部 惊喜 我 经过 那 话语 : 仅有的 告诉 我 , 我 祈祷 , 作为 你
[prə'siːd] ,
proceed ,
继续 ,

你的这番言论丝毫不令我感到意外：请你继续说下去，并告诉我.....

[haʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
how , according to your Principles ,
如何 , 根据 到 你的 原则 ,

如何按照你的原则，

[jʊl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
you'll explain to me the manner of drawing your Picture in a Looking - Glass .
你会 解释 到 我 这 方式 的 绘画 你的 图片 在 一个 寻找 - 玻璃 .
"
"
"

你要向我解释一下你是如何画出你在镜中的样子的。

" [ðæts] ['veri] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][self] , [ðæt] [ðəʊz] ['faɪərz]
" That's very easie , " replied he , " for imagine with your self , that those Fires
" 那就是 非常 更容易 , " 回复 他 , " 为了 想象 和 你的 自己 , 那 那些 火灾
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] ,
of our Eyes ,
的 我们的 眼睛 ,

“这很容易，”他回答说，“你只需想象一下，我们眼中的那些火焰，

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [oʊ'peɪkəs] ['bɒdi] [ðæt]
having passed through the Glass and meeting behind it an Opacous Body that
拥有 通过了 通过 这 玻璃 和 会议 在后面 它 一个 不透明的 身体 那
[ri'vəːbəreit] [ðem; ðəm] ,
reverberates them ,
回响 他们 ,

穿过玻璃，在玻璃后面遇到一个不透明的物体，物体会与他们产生回响。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [went] ;
they come back the way they went ;
他们 来 后退 这 方式 他们 去 ;

他们原路返回；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['iːkwəl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [glɑːs] ,
and finding those little Bodies marching in equal Superfices upon the Glass ,
和 寻找 那些 小的 身体 行军 在 平等的 表面 之上 这 玻璃 ,

并发现那些小物体在玻璃上以相同的面积排列着，

[ðeɪ] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

they	repel	them	to	our	Eyes	;	and	our	Imagination	,	hotter	than	the
他们	击退	他们	到	我们的	眼睛	;	和	我们的	想像力	,	更热	比	这

['ʌðə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ,

other	Faculties	of	our	Soul	,
其他	学院	的	我们的	灵魂	,

它们使我们无法直视它们；而我们的想象力，比我们灵魂的其他能力更加炽热，

[ə'trækt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sʌbtɪl] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] .

attracts	the	more	subtile	,	wherewith	it	draws	our	Picture	in	little	.
吸引	这	更多的	微妙	,	以及	它	平局	我们的	图片	在	小的	.

它吸引的是更微妙的东西，它用这种方式在我们心中勾勒出一幅小小的画面。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['brevəti] [seɪk]

"	It	is	as	easie	to	conceive	the	Act	of	Hearing	,	and	for	Brevities	sake
"	它	是	作为	更容易	到	构想	这	行为	的	听力	,	和	为了	简短	清酒

,

,

,

“听觉行为很容易理解，为了简洁起见，

[let] [ˌju: 'es]['əʊnli][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:t] ,

let	us	only	consider	it	in	the	Harmony	of	a	Lute	,
让	我们	仅有的	考虑	它	在	这	和谐	的	一个	琵琶	,

让我们只在鲁特琴的和声中来考虑它，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

touched	by	the	Hand	of	a	Master	.
感动	经过	这	手	的	一个	掌握	.

受大师之手触碰。

[jʊl] [ɑ:sk][ˌem 'i:] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

You'll	ask	me	,	How	can	it	be	,
你会	问	我	,	如何	能	它	是	,

你会问我，怎么会这样?

[ðæt] [ai] [pə'si:v] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt] [si:] ?

that	I	perceive	at	so	great	a	distance	a	thing	which	I	do	not	see	?
那	我	感知	在	所以	伟大的	一个	距离	一个	事物	哪个	我	做	不是	看	?

我竟然能在如此遥远的距离感知到我看不见的东西?

[dʌz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [spʌndʒ] [gəʊ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] , [ðæt] [drɪŋks] [ʌp] [ðæt] ['mju:zɪk] ,

Does	there	a	Sponge	go	out	of	my	Ears	,	that	drinks	up	that	Musick	,
做	那里	一个	海绵	去	出去	的	我的	耳朵	,	那	饮料	向上	那	音乐	,

我的耳朵里是不是有块海绵，专门用来吸收音乐?

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?

and	brings	it	back	with	it	again	?
和	带来	它	后退	和	它	再次	?

然后又把它带回来了?

[ɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [bɪ'get] [ɪn][maɪ] [hed] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [lu:t] ,

Or	does	the	Player	beget	in	my	Head	another	little	Musician	,	with	another	little	Lute	,
或者	做	这	玩家	产生	在	我的	头	其他	小的	音乐家	,	和	其他	小的	琵琶	,

或者，这位演奏者是否在我脑海中孕育出另一个小音乐家，拿着另一把小鲁特琴?

[hu:] [hæz; həz] ['ɔ:dərs] [laɪk] [æn; ən] [tu:; tə] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] [eəz] ?

who	has	Orders	like	an	Eccho	to	sing	over	to	me	the	same	Airs	?
WHO	有	订单	喜欢	一个	回声	到	唱歌	超过	到	我	这	相同的	播出	?

谁能像回声一样，奉命为我唱同样的曲调?

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [tʌtʃt] ,

No	;	But	that	Miracle	proceeds	from	this	,	that	the	String	touched	,
不	;	但	那	奇迹	收益	从	这	,	那	这	细绳	感动	,

不；但奇迹正是由此而来，即琴弦被触碰。

['straɪkɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] , [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['ɪntuː][maɪ] [breɪn] ,

striking	those	little	Bodies	of	which	the	Air	is	composed	,	drives	it	gently	into	my	Brain	,
引人注目	那些	小的	身体	的	哪个	这	空气	是	由	,	驱动	它	轻轻地	进入	我的	脑	,

撞击构成空气的那些微小粒子，会将空气轻轻地注入我的大脑。

[wɪð] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [kɔː'pɔːriəl] ['nʌθiŋ] [ðæt] ['swiːtli] [pɪəs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [stretʃt] ,

with	those	little	Corporeal	Nothings	that	sweetly	pierce	into	it	;	and	according	as	the	String	is	stretched	,
和	那些	小的	肉体	什么也没有	那	甜蜜地	刺穿	进入	它	;	和	根据	作为	这	细绳	是	拉伸	,

那些微小的、虚无缥缈的东西甜蜜地刺入其中；而随着琴弦的拉伸，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [haɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [draɪvz] [ðə; ði] [ətoʊmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['penətreɪtɪd] ,

the	Sound	is	high	,	because	it	more	vigorously	drives	the	Atomes	;	and	the	Organ	being	thus	penetrated	,
这	声音	是	高的	,	因为	它	更多的	大力	驱动	这	原子	;	和	这	器官	存在	因此	渗透	,

声音高亢，因为它更强劲地驱动原子；而器官也因此被穿透，

[ðə; ði] ['fænsi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

furnisheth	the	Fancy	wherewith	to	make	a	Representation	;	if	too	little	,
提供	这	想要	以及	到	制作	一个	表示	;	如果	也	小的	,

提供想象力以进行描绘；如果太少，

[ðen] ['aʊə(r)] ['meməri] [nɒt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ,

then	our	Memory	not	having	as	yet	finished	its	Image	,
然后	我们的	记忆	不是	拥有	作为	然而	完成的	它是	图像	,

那时，我们的记忆尚未完成它的成像，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

we	are	forced	to	repeat	the	same	sound	to	it	again	;
我们	是	强制	到	重复	这	相同的	声音	到	它	再次	;

我们被迫再次对它发出同样的声音；

[tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

to	the	end	it	may	take	enough	of	Materials	,	which	,	for	Instance	,
到	这	结尾	它	可能	拿	足够的	的	材料	,	哪个	,	为了	实例	,

最终可能需要足够的材料，例如：

[ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['særəbænd] [[eit]] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['særəbænd] ;

the	Measures	of	a	Saraband	[	8	]	furnish	it	with	,	for	finishing	the	Picture	of	that	Saraband	;
这	措施	的	一个	萨拉班德	[	8	]	提供	它	和	,	为了	精加工	这	图片	的	那	萨拉班德	;

萨拉班德舞曲[8]的节拍为完成萨拉班德舞曲的描绘提供了条件；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ,

but	that	Operation	is	nothing	near	so	wonderful	as	those	others	,
但	那	手术	是	没有什么	靠近	所以	精彩的	作为	那些	其他的	,

但那次手术远不如其他手术那么出色。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːgən] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][dʒɔɪ] , ['sʌmtaɪmz]

which	by	the	help	of	the	same	Organ	excite	us	sometimes	to	Joy	,	sometimes
哪个	经过	这	帮助	的	这	相同的	器官	激发	我们	有时	到	喜悦	,	有时

[tuː; tə]['æŋgə(r)] .

to	Anger	.
到	愤怒	.

借助同一器官，它有时能使我们感到快乐，有时能使我们感到愤怒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] ,

"	And	this	happens	,
"	和	这	发生	,

“然后就发生了这样的事，

[wen] [ɪn] [ðæt] ['məʊʃn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [miːt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ɪn]

when	in	that	motion	these	little	Bodies	meet	with	other	little	Bodies	within	us	moving	in
什么时候	在	那	运动	这些	小的	身体	见面	和	其他	小的	身体	之内	我们	移动	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

the	same	manner	,
这	相同的	方式	,

当这些微小的身体在运动中与我们体内以同样方式运动的其他微小的身体相遇时，

[ɔː(r)] [huːz] ['fɪgə(r)] ['rendəz] [ðem; ðəm] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

or	whose	Figure	renders	them	susceptible	of	the	same	Agitation	;
或者	谁	数字	渲染	他们	易受影响的	的	这	相同的	搅动	;

或他们的形象使他们容易受到同样的刺激；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðiːz] ['njʊˈkʌmər] [stɜː(r)][ʌp][ðeə(r)] ['lændlɔːdz] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ; &

for	then	these	Newcomers	stir	up	their	Landlords	to	move	as	they	do	;	&
为了	然后	这些	新来者	搅拌	向上	他们的	房东	到	移动	作为	他们	做	;	&

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

因为这样一来，这些新来者就会怂恿他们的房东也跟着他们搬迁；于是，

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt][eə(r)] [miːts] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] ,

when	a	violent	Air	meets	with	the	Fire	of	our	Blood	,
什么时候	一个	暴力	空气	满足	和	这	火	的	我们的	血	,

当狂暴的气息与我们血液中的火焰相遇，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæli] ,

it	inclines	it	to	the	same	Motion	,	and	animates	it	to	a	Sally	,
它	斜坡	它	到	这	相同的	运动	,	和	动画	它	到	一个	莎莉	,

它使它倾向于同样的运动，并赋予它活力，就像莎莉一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [hiːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ; [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [biː; bi] [sˈɒfte] ,

which	is	the	thing	we	call	Heat	of	Courage	;	if	the	Sound	be	softer	,
哪个	是	这	事物	我们	称呼	热	的	勇气	; 如果	这	声音	是	更柔和	,

这就是我们所说的勇气之火；如果声音更柔和一些，

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [les] [fleɪm] [ɪn]['greɪtə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	have	only	force	enough	to	raise	a	less	Flame	in	greater	Agitation	,
和	有	仅有的	力量	足够的	到	增加	一个	较少的	火焰	在	更大的	搅动	,

他们的力量只够在更大的骚动中激起较小的火焰，

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] , ['membreɪns] ,

by	leading	it	along	the	Nerves	,	Membranes	,
经过	领导	它	沿着	这	神经	,	膜	,

通过引导它沿着神经、膜，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'təːstɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sait] [ðæt] ['tɪk(ə)lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

and	through	the	interstices	of	our	Flesh	it	excites	that	Tickling	which	is	called
和	通过	这	间隙	的	我们的	肉	它	兴奋	那	挠痒痒	哪个	是	称为

[dʒɔɪ] :

Joy	:
喜悦	:

它透过我们肉体的缝隙，激起那种被称为快乐的悸动：

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

And	so	it	happens	in	the	Ebullition	of	the	other	Passions	,
和	所以	它	发生	在	这	沸腾	的	这	其他	激情	,

因此，在其他激情迸发之时，也会发生同样的情况。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vaɪələntli] [tɒst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

according	as	these	little	Bodies	are	more	or	less	violently	tossed	upon	us	,
根据	作为	这些	小的	身体	是	更多的	或者	较少的	暴力	抛掷	之上	我们	,

根据这些小小的身体是如何或多或少地被猛烈地抛向我们的，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [baɪ][ðə; ði][ren'kaʊntə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌædʒi'teiʃən] ,

according	to	the	Motion	they	receive	by	the	rencounter	of	other	Agitations	,
根据	到	这	运动	他们	收到	经过	这	论战	的	其他	骚动	,

根据他们通过与其他煽动者的互动而收到的动议，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] .

and	according	as	they	find	Dispositions	in	us	for	motion	.
和	根据	作为	他们	寻找	性情	在	我们	为了	运动	.

并根据他们在我们身上发现的运动倾向。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] .

So	much	for	Hearing	.
所以	很多	为了	听力	.

听觉就此告一段落。

" [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['iːzi] ,

"	Now	,	I	think	the	Demonstration	of	Touching	will	be	every	whit	as	easie	,
"	现在	,	我	思考	这	示范	的	接触	将要	是	每一个	白色	作为	更容易	,

“现在，我认为触摸演示会变得容易得多。”

[ɪf] [wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['pælpəb(ə)l]['mætə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

if	we	conceive	that	out	of	all	palpable	Matter	there	is	a	perpetual	Emission	of
如果	我们	构想	那	出去	的	全部	可感知的	事情	那里	是	一个	永久	排放	的

['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ,

little	Bodies	,
小的	身体	,

如果我们认为所有可感知的物质都不断地产生微小的粒子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'væpəreɪts] ;

and	that	the	more	we	touch	them	,	the	more	evaporates	;
和	那	这	更多的	我们	触碰	他们	,	这	更多的	蒸发	;

而且我们触摸它们的次数越多，蒸发的就越多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [pres] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][self] ,

because	we	press	them	out	of	the	Subject	it	self	,
因为	我们	按	他们	出去	的	这	主题	它	自己	,

因为我们将它们从主体本身中挤出来，

[æz; əz]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wen] [wiː; wi] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Water	out	of	a	Sponge	when	we	squeez	it	.
作为	水	出去	的	一个	海绵	什么时候	我们	挤压	它	.

就像我们挤压海绵时挤出的水一样。

[ðə; ði] [hɑːd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɑːdnəs] ; [ðə; ði] [sɒft] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɒftnəs] ;

The	Hard	make	a	report	to	the	Organ	of	their	Hardness	;	the	Soft	,	of	their	Softness	;
这	难的	制作	一个	报告	到	这	器官	的	他们的	硬度	;	这	柔软的	,	的	他们的	柔软	;

刚硬者向机关报告其刚硬程度；柔软者向机关报告其柔软程度；

[ðə; ði] [rʌf] , & [siː] .

the	Rough	,	&	c	.
这	粗糙的	,	&	c	.

粗糙的，等等。

[ænd; ənd]

And
和

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球之旅(A Voyage to the Moon)
第7/7页

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kweɪnt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hændz] [juːst] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] ,

since	this	is	so	,	we	are	not	so	quaint	in	Feeling	with	Hands	used	to	Labour	,
自从	这	是	所以	,	我们	是	不是	所以	古雅	在	感觉	和	手	用过的	到	劳动	,

既然如此，我们用劳作过的双手去感受事物也就不那么古怪了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['pɔːrəs] , [nɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd]

because	of	the	Thickness	of	the	Skin	,	which	being	neither	porous	,	nor	animated
因为	的	这	厚度	的	这	皮肤	,	哪个	存在	两者都不	多孔	,	也不	动画

,

,

,

因为皮肤很厚，而且皮肤既不多孔，也没有生命力，

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ðə; ði] [ˌvæpə'reɪʃən] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

with	difficulty	transmits	the	Evaporations	of	Matter	.
和	困难	传输	这	蒸发	的	事情	.

物质蒸发难以传递。

[sʌm; səm] , [pə'hæps] , [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hæz; həz][ɪts]

Some	,	perhaps	,	may	desire	to	know	where	the	Organ	of	Touching	has	its
一些	,	也许	,	可能	欲望	到	知道	在哪里	这	器官	的	接触	有	它是

['rezɪdəns] .

Residence	.
住宅	.

或许有人想知道触觉器官的居所在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

For	my	part	,	I	think	it	is	spread	over	all	the	Surface	of	the	Body	,
为了	我的	部分	,	我	思考	它	是	传播	超过	全部	这	表面	的	这	身体	,

就我个人而言，我认为它遍布全身表面。

['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] : [jet] [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði]['membə(r)] ,

seeing	in	all	parts	it	feels	:	Yet	I	imagine	,	that	the	nearer	the	Member	,
看到	在	全部	部分	它	感觉	:	然而	我	想象	,	那	这	更近	这	成员	,

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [tʌtʃ] ,

wherewith	we	touch	,
以及	我们	触碰	,

感觉从各个方面都能看到：但我认为，我们接触的部位越靠近，

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ; [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [kən'vins] [ˌjuː 'es]

be	to	the	Head	,	the	sooner	we	distinguish	;	which	Experience	convinces	us
是	到	这	头	,	这	很快	我们	区分	;	哪个	经验	令人信服	我们

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

越早与头脑区分开来，我们就越能明白这一点；经验也使我们确信这一点。

[wen] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] [wiː; wi]['hænd(ə)l] ['eni] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiːl; wil][mɔː(r)] ['iːzəli] [ges] [wɒt]

when	with	shut	Eyes	we	handle	any	thing	,	for	then	we'll	more	easily	guess	what
什么时候	和	关闭	眼睛	我们	处理	任何	事物	,	为了	然后	出色地	更多的	容易地	猜测	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

当我们闭上眼睛处理任何东西时，我们更容易猜出它是什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪndə(r)] [fiːt] ,

and	if	on	the	contrary	we	feel	it	with	our	hinder	Feet	,
和	如果	在	这	相反	我们	感觉	它	和	我们的	阻碍	脚	,

相反，如果我们用后脚感觉到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

it	will	be	harder	for	us	to	know	it	:	And	the	Reason	is	,
它	将要	是	更难	为了	我们	到	知道	它	:	和	这	原因	是	,

我们将更难知道答案：原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [skɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] , ['aʊə(r)] [nɜːvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

because	our	Skin	being	all	over	perforated	,	our	Nerves	,	which	are	of	no
因为	我们的	皮肤	存在	全部	超过	穿孔的	,	我们的	神经	,	哪个	是	的	不

[kəmp'ækte] ['mætə(r)] ,

compacter	Matter	,
压实机	事情	,

因为我们的皮肤遍布孔隙，而我们的神经，其构成物质也并非更致密，

[luːz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ətoʊmz] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɒv; əv]

lose	by	the	way	a	great	many	of	those	little	Atomes	through	the	little	Holes	of
失去	经过	这	方式	一个	伟大的	许多	的	那些	小的	原子	通过	这	小的	孔	的

[ðeə(r)] [kən'tekstʃə] ,

their	Contexture	,
他们的	编织	,

顺便说一句，很多小原子都通过它们所处环境的小孔洞丢失了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [breɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ,

before	they	reach	the	Brain	,	which	is	their	Journeys	end	:	It	remains	,
前	他们	抵达	这	脑	,	哪个	是	他们的	旅程	结尾	:	它	遗迹	,

在它们到达大脑（即它们旅程的终点）之前：它仍然存在。

[ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] .

that	I	speak	of	the	Smelling	and	Tasting	.
那	我	说话	的	这	闻起来	和	品尝	.

我指的是嗅觉和味觉。

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [teɪst] [ə; eɪ] [fruːt] ,

"	Pray	tell	me	,	when	I	taste	a	Fruit	,
"	祈祷	告诉	我	,	什么时候	我	品尝	一个	水果	,

“请告诉我，当我尝到水果时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [melts] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	not	because	the	Heat	of	my	Mouth	melts	it	?
是	它	不是	因为	这	热	的	我的	嘴	融化	它	?

难道不是因为我嘴里的温度把它融化了吗?

[kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ɪn][ə; eɪ][peə(r)] ,

Confess	to	me	then	,	that	there	being	Salts	in	a	Pear	,
承认	到	我	然后	,	那	那里	存在	盐	在	一个	梨	,

那么，请你向我坦白，梨里确实有盐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪgə(r)]

and	that	they	being	separated	by	Dissolution	into	little	Bodies	of	a	different	Figure
和	那	他们	存在	分开	经过	溶解	进入	小的	身体	的	一个	不同的	数字

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ,

from	those	which	make	the	Taste	of	an	Apple	,
从	那些	哪个	制作	这	品尝	的	一个	苹果	,

它们因溶解而分离成形状各异的小物体，与构成苹果味道的物体形状不同。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [pɪəs] ['aʊə(r)] [pæleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] :

they	must	needs	pierce	our	Pallate	in	a	very	different	manner	:
他们	必须	需求	刺穿	我们的	味蕾	在	一个	非常	不同的	方式	:

它们必须以截然不同的方式刺穿我们的上颚：

[dʒʌst][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪk] , [ðæt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ˌem 'iː] ,

Just	so	as	the	thrust	of	a	Pike	,	that	passes	through	me	,
只是	所以	作为	这	推力	的	一个	梭鱼	,	那	通过	通过	我	,

就像梭鱼的刺穿了我一样，

[ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ;

is	not	like	the	Wound	which	a	Pistol	-	Bullet	makes	me	feel	with	a	sudden	start	;
是	不是	喜欢	这	伤口	哪个	一个	手枪	-	子弹	制作	我	感觉	和	一个	突然	开始	;

不像手枪子弹突然击中我时所造成的那种伤口；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [meɪks] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	as	that	Pistol	Bullet	makes	me	suffer	another	sort	of	Pain	than	that
和	作为	那	手枪	子弹	制作	我	遭受	其他	种类	的	疼痛	比	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [slʌg] [ɒv; əv] [stiːl] .

of	a	Slug	of	Steel	.
的	一个	蛞蝓	的	钢	.

而且，手枪子弹带给我的痛苦与钢弹造成的痛苦截然不同。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['smelɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]

"	I	have	nothing	to	say	,	as	to	the	Smelling	,	seeing	the	Philosophers
"	我	有	没有什么	到	说	,	作为	到	这	闻起来	,	看到	这	哲学家

[ðəm'selvz] [kən'fes] ,

themselves	confess	,
他们自己	承认	,

“至于嗅觉，我没什么可说的，因为哲学家们自己都承认这一点了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] .

that	it	is	performed	by	a	continual	Emission	of	little	Bodies	.
那	它	是	执行	经过	一个	持续的	排放	的	小的	身体	.

它是通过不断发射微小天体来实现的。

" [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['hɑːməni] ,

"	Now	upon	the	same	Principle	will	I	explain	to	you	the	Creation	,	Harmony	,
"	现在	之上	这	相同的	原则	将要	我	解释	到	你	这	创建	,	和谐	,

“现在，我将按照同样的原则向你们解释创造、和谐、

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['gləʊbz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mitɪər] .

and	Influence	of	the	Celestial	Globes	,	with	the	immutable	Variety	of	Meteors	.
和	影响	的	这	天体	地球仪	,	和	这	不可更改的	种类	的	流星	.

以及天球的影响，还有永恒不变的流星种类。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'siːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['lændlɔːd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [meɪd] ['aʊə(r)]

"	He	was	about	to	proceed	;	but	the	Old	Landlord	coming	in	,	made	our
"	他	曾是	关于	到	继续	;	但	这	老的	房东	未来	在	,	制成	我们的

[fə'lɒsəfə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] :

Philosopher	think	of	withdrawing	:
哲学家	思考	的	撤退	:

“他正要继续讲下去；但老房东走了进来，使我们的哲学家萌生了退出的念头：

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

He	brought	in	Christals	full	of	Glow	-	worms	,	to	light	the	Parlour	;
他	带来	在	克里斯特尔斯	满的	的	辉光	-	蠕虫	,	到	光	这	客厅	;

他带来了装满萤火虫的水晶球，用来点亮客厅；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['faɪəri] ['ɪnsekts] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

but	seeing	those	little	fiery	Insects	lose	much	of	their	Light	,	when	they	are	not
但	看到	那些	小的	火热	昆虫	失去	很多	的	他们的	光	,	什么时候	他们	是	不是

[freʃ] ['gæðəd] ,

fresh	gathered	,
新鲜的	聚集	,

但是，当这些小小的、闪着光芒的昆虫不是新鲜采集的，它们就会失去很多光芒。

[ðiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [deɪz] [əʊld] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['enɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

these	which	were	ten	days	old	had	hardly	any	at	all	.
这些	哪个	是	十	天	老的	有	几乎	任何	在	全部	.

这些十天大的婴儿几乎没有任何症状。

[maɪ] ['spɪrɪt] [steɪd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə]

My	Spirit	stayed	not	till	the	Company	should	complain	of	it	,	but	went	up	to
我的	精神	入住	不是	直到	这	公司	应该	抱怨	的	它	,	但	去	向上	到

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

his	Chamber	,
他的	商会	,

我的灵魂并未停留到同伴们抱怨为止，而是回到了他的寝宫。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'miːdiətlɪ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [səʊ] ['spɑːklɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

and	came	immediately	back	again	with	two	Bowls	of	Fire	so	Sparkling	that	all
和	来了	立即地	后退	再次	和	二	碗	的	火	所以	闪闪发光	那	全部

[hiː; hi] [bɜːnt] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

wondred	he	burnt	not	his	Fingers	.
惊奇	他	烧焦的	不是	他的	手指	.

他随即又端来两碗闪闪发光的火焰，所有人都惊奇地发现他竟然没有烧伤手指。

" [ðiːz] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] ['teɪpəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk]

"	These	incombustible	Tapers	,	"	said	he	,	"	will	serve	us	better	than	your	Week
"	这些	不可燃	锥形	,	"	说	他	,	"	将要	服务	我们	更好的	比	你的	星期

[[naɪn]] [ɒv; əv] [wərmz] .

[	9	]	of	Worms	.
[	9	]	的	蠕虫	.

“这些不燃的蜡烛，”他说，“比你们的《蠕虫周刊》[9] 更适合我们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiːt] ; ['ʌðəwaɪz]

They	are	Rays	of	the	Sun	,	which	I	have	purged	from	their	Heat	;	otherwise
他们	是	射线	的	这	太阳	,	哪个	我	有	已清除	从	他们的	热	;	否则

,

,

,

它们是太阳的光芒，我已经去除了它们的热量；否则，

[ðə; ðɪ] [kə'rəʊsɪv] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [jɔː(r); jə(r)]

the	corrosive	qualities	of	their	Fire	would	have	dazzled	and	offended	your
这	腐蚀性	品质	的	他们的	火	会	有	眼花缭乱	和	被冒犯了	你的

[aɪz] ;

Eyes	;
眼睛	;

他们火焰的腐蚀性会使你的眼睛感到眩目和不适；

[aɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðeə(r)] [laɪt] ,

I	have	fixed	their	Light	,
我	有	固定的	他们的	光	,

我已经修好了他们的灯。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [træns'pærənt] [bəʊlz] . [-] [ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fɔːd]

and	inclosed	it	within	these	transparent	Bowls	.	[	10	]	That	ought	not	to	afford
和	封闭	它	之内	这些	透明的	碗	.	[	-	]	那	应该	不是	到	买得起

[juː; jʊ] ['enɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

you	any	great	Cause	of	Admiration	;
你	任何	伟大的	原因	的	钦佩	;

并将其置于这些透明的碗中。[10] 这不应该让你感到多么了不起；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

for	it	is	not	harder	for	me	,	who	am	a	Native	of	the	Sun	,
为了	它	是	不是	更难	为了	我	,	WHO	是	一个	本国的	的	这	太阳	,

因为对我这个太阳之子来说，这并不难。

[tuː; tə] [kən'dens] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,

to	condense	his	Beams	,	which	are	the	Dust	of	that	World	,
到	凝结	他的	光束	,	哪个	是	这	灰尘	的	那	世界	,

为了凝聚他的光束，那些光束就是那个世界的尘埃，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [ətoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

than	it	is	for	you	to	gather	the	Atomes	of	the	pulveriz'd	Earth	of	this	World	.
比	它	是	为了	你	到	收集	这	原子	的	这	-	地球	的	这	世界	.

比你收集这个世界被粉碎的地球的原子还要难得多。

" [ˌðeərə'pɒn] ['aʊə(r)] ['lændlɔːd] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [naɪt] ,

"	Thereupon	our	Landlord	sent	a	Servant	to	wait	upon	the	Philosophers	home	,	it	being	then	Night	,
"	于是	我们的	房东	发送	一个	仆人	到	等待	之上	这	哲学家	家	,	它	存在	然后	夜晚	,

于是，我们的房东派了一个仆人去哲学家们家，当时已是晚上。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['gləʊwɜːm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] .

with	a	dozen	Globes	of	Glowworms	hanging	at	his	four	Legs	.
和	一个	打	地球仪	的	萤火虫	绞刑	在	他的	四	腿	.

他的四条腿上挂着十几团萤火虫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prɪ'septə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [self] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rest] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	for	my	Preceptor	and	my	self	,	we	went	to	rest	,	by	order	of	the	-	Phisiognomist	.
作为	为了	我的	导师	和	我的	自己	,	我们	去	到	休息	,	经过	命令	的	这	-		.

至于我的导师和我自己，我们奉医术师的命令去休息了。

[hiː; hi][leɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

He	laid	me	that	Night	in	a	Chamber	of	Violets	and	Lillies	,
他	铺设	我	那	夜晚	在	一个	商会	的	紫罗兰	和	百合花	,

那晚，他把我安置在一间紫罗兰和百合花环绕的房间里。

[[ænd; ənd]] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] . [[wʌn]]

[	and	]	ordered	me	to	be	tickled	after	the	usual	manner	.	[	1	]
[	和	]	订购	我	到	是	挠痒	后	这	通常	方式	.	[	1	]

[并]命令按惯例挠我的痒痒。[1]

[pɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Part	and	depart	were	interchangeable	in	the	seventeenth	century	.
部分	和	离开	是	可互换	在	这	第十七	世纪	.

在十七世纪，“离开”和“离去”这两个词可以互换使用。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] :

Shakspere	,	Two	Gentlemen	of	Verona	:
莎士比亚	,	二	先生们	的	维罗纳	:

莎士比亚，《维洛那二绅士》:

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [hens] " ;

"	But	now	he	parted	hence	"	;
"	但	现在	他	分手了	因此	"	;

但他现在已经离开了。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kɪŋ] [dʒɒn] :

and	,	on	the	other	hand	,	King	John	:
和	,	在	这	其他	手	,	国王	约翰	:

另一方面，约翰王：

" [hæθ] ['wɪlɪŋli] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] " (= ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ]

"	Hath	willingly	departed	with	a	part	"	(	=	given	up	a
"	有	心甘情愿	已离开	和	一个	部分	"	(	=	给定	向上	一个

“他心甘情愿地带走了一部分”(=放弃了一部分)

[pɑːt]) . [[ˌtuː'tuː]]

part	)	.	[	2	]
部分	)	.	[	2	]

部分)。[2]

[tuː] [ə'laɪk] , [ɔː(r)][ɔːl] [θriː] [ə'laɪk] . [[θriː]]

Two	alike	,	or	all	three	alike	.	[	3	]
二	同样	,	或者	全部	三	同样	.	[	3	]

两个相同，或者三个都相同。[3]

[tuː] [sɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] . [[fɔːr]]

Two	sixes	and	a	one	.	[	4	]
二	六	和	一个	一	.	[	4	]

两个六和一个一。[4]

[w'ʌndəd] [æt; ət] . [[faɪv]]

Wondered	at	.	[	5	]
想知道	在	.	[	5	]

对此感到疑惑。[5]

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒuəl] [reɪz] [stɑːt]

Notice	that	the	basis	of	this	discussion	is	the	supposition	that	the	visual	rays	start
注意	那	这	基础	的	这	讨论	是	这	假设	那	这	视觉的	射线	开始

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] . [[sɪks]]

from	the	eye	.	[	6	]
从	这	眼睛	.	[	6	]

请注意，此讨论的基础是视觉光线从眼睛发出的假设。[6]

[luː'kriːʃɪəs] . [['sɛvən]]

Lucretius	.	[	7	]
卢克莱修	.	[	7	]

卢克莱修。[7]

[dɪ'mɒkrɪtəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] . [[eit]]

Democritus	was	the	originator	of	the	atomic	theory	.	[	8	]
德谟克利特	曾是	这	鼻祖	的	这	原子	理论	.	[	8	]

德谟克利特是原子论的创始人。[8]

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['spæniʃ] [dɑːns] - ['meʒə(r)] . [[naɪn]]

A	lively	Spanish	dance	-	measure	.	[	9	]
一个	热闹	西班牙语	舞蹈	-	措施	.	[	9	]

欢快的西班牙舞曲。[9]

[wɪk] ([ˌsiː 'ef] .

Wick	(	cf	.
威克	(	cf	.

威克（参见。

[ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri]) .

the	Standard	Dictionary	)	.
这	标准	字典	)	.

(标准词典)。

[sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] " [di:] [vɛr] , " ['mi:nɪŋ] " [glɑ:s] [bʌlbz] ,

Some	modern	French	editions	have	"	pelotons	de	verre	,	"	meaning	"	glass	bulbs	,
一些	现代的	法语	版本	有	"	车队	德	玻璃	,	"	意义	"	玻璃	灯泡	,

一些现代法语版本有“pelotons de verre”，意思是“玻璃灯泡”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv]

"	but	this	is	evidently	a	mistake	,	since	the	seventeenth	-	century	editions	have
"	但	这	是	显然	一个	错误	,	自从	这	第十七	-	世纪	版本	有

['vɛri:z] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [fɔ:m] ,

verres	,	which	is	their	form	,
玻璃杯	,	哪个	是	他们的	形式	,

但这显然是个错误，因为十七世纪的版本都是玻璃杯装的，这才是它们的形式。

[ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [vɜ:s] .

in	all	cases	,	for	the	modern	vers	.
在	全部	案例	,	为了	这	现代的	版本	.

在所有情况下，对于现代版本。

[si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][fɜ:st] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['pelətɒn] [ɪn] - . [-]

See	also	the	first	meaning	of	peloton	in	Littré	.	[	10	]
看	还	这	第一的	意义	的	车队	在	-	.	[	-	]

另请参阅 Littré 中 peloton 的第一个含义。[10]

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [lait] ?

The	incandescent	electric	light	?
这	白炽灯	电的	光	?

白炽电灯?

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [deθ] , ['beriəl] ,

Of	the	Books	in	the	Moon	,	and	their	Fashion	;	of	Death	,	Burial	,
的	这	图书	在	这	月亮	,	和	他们的	时尚	;	的	死亡	,	葬礼	,

论月亮上的书籍及其风俗；论死亡、葬礼

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊzɪz] .

and	Burning	;	of	the	Manner	of	telling	the	Time	;	and	of	Noses	.
和	燃烧	;	的	这	方式	的	讲述	这	时间	;	和	的	鼻子	.

以及燃烧；报时的方式；以及鼻子。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə; eɪ] [klɒk] , [maɪ] ['spɪrɪt] [keɪm] [ɪn] ,

Next	Morning	about	Nine	a	Clock	,	my	Spirit	came	in	,
下一个	早晨	关于	九	一个	钟	,	我的	精神	来了	在	,

第二天早上九点左右，我的灵魂降临了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [kɔ:t] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz]

and	told	me	that	he	was	come	from	Court	,	where	one	of	the	Queens
和	讲述	我	那	他	曾是	来	从	法庭	,	在哪里	一	的	这	皇后区

[meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Maids	of	Honour	,
女佣	的	荣誉	,

他告诉我他刚从宫廷来，那里有一位女王的侍女，

[hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,

had	sent	for	him	,	and	that	she	had	enquired	after	me	,
有	发送	为了	他	,	和	那	她	有	询问	后	我	,

她派人去接他，并且打听过我的情况。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
protesting **that** **she** **still** **persisted** **in** **her** **Design** **to** **be** **as** **good** **as** **her**
抗议 那 她 仍然 持续 在 她 设计 到 是 作为 好的 作为 她
[wɜ:d] ;
Word **;**
单词 ;

她抗议说，她仍然坚持自己的计划，要言出必行；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ,
that **is** **,** **that** **with** **all** **her** **Heart** **she** **would** **follow** **me** **,**
那 是 , 那 和 全部 她 心 她 会 跟随 我 ,

也就是说，她会全心全意地跟随我。

[ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ; " [wɪtʃ] [ɪk'si:dɪŋli]
if **I** **would** **take** **her** **along** **with** **me** **to** **the** **other** **World** **;** **"** **which** **exceedingly**
如果 我 会 拿 她 沿着 和 我 到 这 其他 世界 ; " 哪个 非常
[pli:zd] [ˌem 'i:] ,
pleased **me** **,**
高兴 我 ,

如果我能带她一起去另一个世界；“这让我非常高兴，

" [sed] [hi:; hi] , " [wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
" **said** **he** **,** **"** **when** **I** **understood** **that** **the** **chief** **Motive** **which** **inclined** **her** **to**
" 说 他 , " 什么时候 我 理解 那 这 首席 动机 哪个 倾斜 她 到
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
the **Voyage** **,**
这 航程 ,

他说：“当我了解到促使她进行这次航行的主要动机时，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['fɔ:wəd]
was **to** **become** **Christian** **:** **And** **therefore** **,** **I** **have** **promised** **to** **forward**
曾是 到 变得 基督教 : 和 所以 , 我 有 承诺 到 向前
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] , [wɒt] [laɪz] [ɪn][ˌem 'i:] ;
her **Design** **,** **what** **lies** **in** **me** **;**
她 设计 , 什么 谎言 在 我 ;

成为基督徒：因此，我承诺将我心中的计划，即她的计划，传承下去；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [end] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [meɪ] [həʊld] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ,
and **for** **that** **end** **to** **invent** **a** **Machine** **that** **may** **hold** **three** **or** **four** **,**
和 为了 那 结尾 到 发明 一个 机器 那 可能 抓住 三 或者 四 ,

为此，发明了一种可以容纳三到四个人的机器，

[weər'ɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [maʊnt] [tu:; tə] [deɪ] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
wherein **you** **may** **mount** **to** **day** **,** **both** **together** **,** **if** **you** **think** **fit** **.**
其中 你 可能 山 到 天 , 两个都 一起 , 如果 你 思考 合身 .

其中，如果您认为合适，您可以今天一起参加。

[aɪl] [gəʊ] ['sɪəriəsli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n]
I'll **go** **seriously** **set** **about** **the** **performance** **of** **my** **Undertaking** **;** **and** **in** **the** **mean**
患病的 去 严重地 放 关于 这 表现 的 我的 承诺 ; 和 在 这 意思是
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我将认真着手履行我的承诺；与此同时，

[tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ju:; jʊ] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [ai] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
to **entertain** **you** **,** **during** **my** **Absence** **,** **I** **leave** **you** **here** **a** **Book** **,**
到 招待 你 , 期间 我的 缺席 , 我 离开 你 这里 一个 书 ,

为了在我不在的这段时间里娱乐你们，我给你们留了一本书。

[wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] ; [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

which	heretofore	I	brought	with	me	from	my	Native	Countrey	;	the	Title	of	it
哪个	此前	我	带来	和	我	从	我的	本国的	国家	;	这	标题	的	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

这是我之前从我的祖国带来的；它的名字是：

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	States	and	Empires	of	the	Sun	,
这	各州	和	帝国	的	这	太阳	,

太阳的诸国与帝国

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk] . [[wʌn]] [ai]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

with	an	Addition	of	the	History	of	the	Spark	.	[	1	]	I	also	give	you	this	,
和	一个	添加	的	这	历史	的	这	火花	.	[	1	]	我	还	给	你	这	,

此外，我还附上了Spark的历史。[1] 我还想补充一点，

[wɪtʃ] [ai] [ɪ'stiːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,

which	I	esteem	much	more	;	it	is	the	great	Work	of	the	Philosophers	,
哪个	我	尊重	很多	更多的	;	它	是	这	伟大的	工作	的	这	哲学家	,

我更推崇它；它是哲学家们的伟大著作。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . [[ˌtuː'tuː]]

composed	by	one	of	the	greatest	Wits	of	the	Sun	.	[	2	]
由	经过	一	的	这	最	智慧	的	这	太阳	.	[	2	]

由《太阳报》最伟大的才子之一创作。[2]

[hiː; hi] [pruːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

He	proves	in	it	that	all	things	are	true	,
他	证明	在	它	那	全部	事物	是	真的	,

他在书中证明了万事皆真。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;

and	shews	the	way	of	uniting	Physically	the	Truths	of	every	Contradiction	;
和	展示	这	方式	的	联合	身体	这	真相	的	每一个	矛盾	;

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

as	,	for	Example	,
作为	,	为了	例子	,

并展示了如何从物理层面统一所有矛盾的真理；例如，

[ðæt] [waɪt] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [waɪt] ; [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

That	White	is	Black	,	and	Black	White	;	that	one	may	be	,
那	白色的	是	黑色的	,	和	黑色的	白色的	;	那	一	可能	是	,

白色即黑色，黑色即白色；二者皆有可能。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	not	be	at	the	same	time	;	that	there	may	be	a	Mountain	without	a
和	不是	是	在	这	相同的	时间	;	那	那里	可能	是	一个	山	没有	一个

['væli] ;

Valley	;
谷	;

并且不能同时存在；这样，就可能有一座山没有山谷；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [bʌt; bət]

that	nothing	is	something	,	and	that	all	things	that	are	,	are	not	;	but
那	没有什么	是	某物	,	和	那	全部	事物	那	是	,	是	不是	;	但

[əb'zɜːv] ,

observe	,
观察	,

无即有，所有存在的事物都不是真正的存在；但请注意，

[ðæt] [hiː; hi] [pruːvz] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kæpʃəs] [ɔː(r)] [sə'fɪstɪk(ə)l]
that **he** **proves** **all** **these** **unheard** **-** **of** **Paradoxes** **without** **any** **Captious** **or** **Sophistical**
那 他 证明 全部 这些 闻所未闻 - 的 悖论 没有 任何 吹毛求疵的 或者 诡辩的
['ɑːgjumənt] .
Argument **.**
争论 .

他证明了所有这些闻所未闻的悖论，而没有使用任何吹毛求疵或诡辩的论证。

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" **THE** **AUTHOR'S** **FLYING** **MACHINE** **.**
" 这 作者的 飞行 机器 .

“作者的飞行器。”

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ]
— **From** **a** **17th** **Century** **Engraving**
— 从 一个 17th 世纪 雕刻

——摘自17世纪的版画

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] , [ɔː(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] ['aʊə(r)]
" **When** **you** **are** **weary** **of** **Reading** **,** **you** **may** **Walk** **,** **or** **Converse** **with** **our**
" 什么时候 你 是 厌倦 的 阅读 , 你 可能 走 , 或者 交谈 和 我们的
['lænd.lɔːrdz] [sʌn] ,
Landlord's **Son** **,**
房东的 儿子 ,

“当你读累了书，可以散步，或者和我们房东的儿子聊聊天。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪn] [hɪm] [ɪz] ,
he **has** **a** **very** **Charming** **Wit** **;** **but** **that** **which** **I** **dislike** **in** **him** **is** **,**
他 有 一个 非常 迷人 有 ; 但 那 哪个 我 不喜欢 在 他 是 ,

他机智幽默，魅力十足；但我讨厌他的一点是，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] .
that **he** **is** **a** **little** **Atheistical** **.**
那 他 是 一个 小的 无神论 .

他有点无神论倾向。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
If **he** **chance** **to** **Scandalize** **you** **,** **or** **by** **any** **Argument** **shake** **your** **Faith** **,**
如果 他 机会 到 丑闻 你 , 或者 经过 任何 争论 摇 你的 信仰 ,

如果他有机会让你感到震惊，或者用任何论点动摇你的信仰，

[feɪl] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪə(r)][ðə; ði]
fail **not** **immediately** **to** **come** **and** **propose** **it** **to** **me** **,** **and** **I'll** **clear** **the**
失败 不是 立即地 到 来 和 提出 它 到 我 , 和 患病的 清除 这
['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Difficulties **of** **it** **;**
困难 的 它 ;

如果不能立即来向我提出建议，我会帮你解决其中的难题；

['eni] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] , [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ;
any **other** **,** **but** **I** **,** **would** **enjoin** **you** **to** **break** **Company** **with** **him** **;**
任何 其他 , 但 我 , 会 责成 你 到 休息 公司 和 他 ;

除了我以外，任何人都会劝你与他断绝关系；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ,
but **since** **he** **is** **extreamly** **proud** **and** **conceited** **,**
但 自从 他 是 极其 自豪的 和 自负 ,

但他极其骄傲自负，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,
I **am** **certain** **he** **would** **take** **your** **flight** **for** **a** **Defeat** **,**
我 是 肯定 他 会 拿 你的 航班 为了 一个 击败 ,

我确信他会把你的航班当作失败的象征。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndɪd] [ɒn][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd]

and	would	believe	your	Faith	to	be	grounded	on	no	Reason	,	if	you	refused
和	会	相信	你的	信仰	到	是	接地	在	不	原因	, 如果		你	拒绝

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] .

to	hear	his	.
到	听到	他的	.

如果你拒绝听取他的意见，他就会认为你的信仰毫无道理可言。

" ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] ,

"	Having	said	so	,	he	left	me	;	and	no	sooner	was	his	back	turned	,
"	拥有	说	所以	,	他	左边	我	;	和	不	很快	曾是	他的	后退	转向	,

“说完这些话，他就离开了；他刚一转身，

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ə'tentɪvli] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bɒksɪz] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	I	fell	to	consider	attentively	my	Books	and	their	Boxes	,	that's	to	say	,
但	我	跌倒	到	考虑	认真地	我的	图书	和	他们的	盒子	,	那就是	到	说	,

[ðeə(r)] ['kʌvəz] ,

their	Covers	,
他们的	封面	,

但我却开始仔细观察我的书和它们的盒子，也就是它们的封面。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] ; [ðə; ðɪ][wʌn][wɒz; wəz][kʌt][ɒv; əv][ə; eɪ]

which	seemed	to	me	to	be	wonderfully	Rich	;	the	one	was	cut	of	a
哪个	似乎	到	我	到	是	太棒了	富有的	;	这	一	曾是	切	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] ,

single	Diamond	,
单身的	钻石	,

在我看来，它极其珍贵；其中一件是由一颗完整的钻石切割而成。

[ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [greɪt]

incomparably	more	resplendent	than	ours	;	the	second	looked	like	a	prodigious	great
无与伦比	更多的	灿烂	比	我们的	;	这	第二	看起来	喜欢	一个	惊人	伟大的

[pɜːl] , ['kləʊv(ə)n][ɪn] [tuː] .

Pearl	,	cloven	in	two	.
珍珠	,	裂瓣	在	二	.

比我们的那颗光彩夺目得多；第二颗看起来像一颗巨大的珍珠，裂成了两半。

[maɪ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [ðəʊz] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ;

My	Spirit	had	translated	those	Books	into	the	Language	of	that	World	;
我的	精神	有	翻译	那些	图书	进入	这	语言	的	那	世界	;

我的灵魂已将那些书翻译成那个世界的语言；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪnt] ,

but	because	I	have	none	of	their	Print	,
但	因为	我	有	没有任何	的	他们的	打印	,

但因为我没有他们的印刷品，

[aɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] .

I'll	now	explain	to	you	the	Fashion	of	these	two	Volumes	.
患病的	现在	解释	到	你	这	时尚	的	这些	二	卷	.

现在我将为大家讲解这两卷书的时尚风格。

[bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn]

Books	in	the	Moon
图书	在	这	月亮

月光下的书籍

[æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]

As	I	opened	the	Box	,	I	found	within	somewhat	of	Metal	,	almost	like	to	our
作为	我	打开	这	盒子	,	我	成立	之内	有些	的	金属	,	几乎	喜欢	到	我们的

[klɒks] ,

Clocks	,
时钟	,

打开盒子后，我发现里面装着一些金属，几乎就像我们钟表上的金属一样。

[fʊl] [ɒv; əv][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] ['endʒɪnz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

full	of	I	know	not	what	little	Springs	and	imperceptible	Engines	:	It	was	a
满的	的	我	知道	不是	什么	小的	斯普林斯	和	难以察觉的	发动机	:	它	曾是	一个

[bʊk] ,

Book	,
书	,

里面充满了我不知道是什么的小弹簧和不易察觉的引擎：那是一本书，

[ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , [ðæt] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [liːvz] [nɔː(r)]

indeed	;	but	a	Strange	and	Wonderful	Book	,	that	had	neither	Leaves	nor
的确	;	但	一个	奇怪的	和	精彩的	书	,	那	有	两者都不	树叶	也不

['lɛtəz] : [ɪn] [faɪn] ,

Letters	:	In	fine	,
信件	:	在	美好的	,

的确如此；但这是一本奇特而美妙的书，既没有书页也没有文字：总之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [aɪz] .

it	was	a	Book	made	wholly	for	the	Ears	,	and	not	the	Eyes	.
它	曾是	一个	书	制成	完全	为了	这	耳朵	,	和	不是	这	眼睛	.

这是一本完全为耳朵而作，而不是为眼睛而作的书。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['eni] ['bɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	when	any	Body	has	a	mind	to	read	in	it	,
所以	那	什么时候	任何	身体	有	一个	头脑	到	读	在	它	,

所以，当任何人有心阅读它时，

[hiː; hi][wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ðæt] [məˈʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [strɪŋz] ;

he	winds	up	that	Machine	with	a	great	many	Strings	;
他	风	向上	那	机器	和	一个	伟大的	许多	字符串	;

他给那台机器上了很多弦；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd]

then	he	turns	the	Hand	to	the	Chapter	which	he	desires	to	hear	,	and
然后	他	转弯	这	手	到	这	章	哪个	他	欲望	到	听到	,	和

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

然后他将手转向他想听的章节，径直说道：

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

as	from	the	Mouth	of	a	Man	,	or	a	Musical	Instrument	,
作为	从	这	嘴	的	一个	男人	,	或者	一个	音乐	乐器	,

如同从人的口中，或从乐器中发出的声音

[prə'siːd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [saʊndz] ,

proceed	all	the	distinct	and	different	Sounds	,
继续	全部	这	清楚的	和	不同的	声音	,

继续发出所有独特而不同的声音，

[[θriː]] [wɪtʃ] [ðə; ði]['luːnə(r)] [græn'diːz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] ,

[3] which the Lunar Grandees make use of for expressing their Thoughts ,

[3] 哪个 这 月球 贵族 制作 使用 的 为了 表达 他们的 想法 ,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

instead of Language .

反而 的 语言 .

[3] 月之大君们用以表达思想，而不是用语言。

[wen] [aɪ] [sɪns] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

When I since reflected on this Miraculous Invention ,

什么时候 我 自从 反映 在 这 神奇 发明 ,

后来我回想起这项神奇的发明时，

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] — [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['nəʊɪŋ]

I no longer wondred that the Young — Men of that Country were more knowing

我 不 更长 惊奇 那 这 年轻的 — 男人 的 那 国家 是 更多的 会心

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

at Sixteen or Eighteen years Old ,

在 十六 或者 十八 年 老的 ,

我不再惊讶于那个国家的年轻人在十六岁或十八岁时比其他人更有见识。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] - [bɪrdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klaɪmət] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz]

than the Gray - Beards of our Climate ; for knowing how to Read as

比 这 灰色的 - 胡须 的 我们的 气候 ; 为了 会心 如何 到 读 作为

[suːn] [æz; əz] [spiːk] ,

soon as Speak ,

很快 作为 说话 ,

比我们气候中的老者更甚；因为他们不仅会说话，而且会阅读。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lektʃəz] , [[fɔːr]] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [ðeə(r)] [wɔːks] , [ðə; ði] [taʊn] ,

they are never without Lectures , [4] in their Chambers , their Walks , the Town ,

[4] 在 他们的 钱伯斯 , 他们的 散步 , 这 镇 ,

[ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ;

or Travelling ;

或者 旅行 ;

他们从不停止演讲，[4]无论是在房间里、散步时、在城里还是旅行途中；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] , [ɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['gɜːdlz] , ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

they may have in their Pockets , or at their Girdles , Thirty of these Books ,

他们 可能 有 在 他们的 口袋 , 或者 在 他们的 腰带 , 三十 的 这些 图书 ,

他们口袋里或腰间可能藏着三十本这样的书，

[weə(r)] [ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

where they need but wind up a Spring to hear a whole Chapter , and so

在哪里 他们 需要 但 风 向上 一个 春天 到 听到 一个 所有的 章 , 和 所以

[mɔː(r)] ,

more ,

更多的 ,

他们需要的地方，只需拧紧发条就能听到一整章内容，如此等等。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bʊk] [kwaɪt] [θruː] ;

if they have a mind to hear the Book quite through ;

如果 他们 有 一个 头脑 到 听到 这 书 相当 通过 ;

如果他们愿意完整地听完这本书；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɒnt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,

so that you never want the Company of all the great Men , living and Dead ,

所以 那 你 绝不 想 这 公司 的 全部 这 伟大的 男人 , 活的 和 死的 ,

所以你永远不会想要与所有伟人，无论在世的还是已故的，为伍。

[huː] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

who	**entertain**	**you**	**with**	**Living**	**Voices**	**.**
WHO	招待	你	和	活的	声音	.

他们用鲜活的声音为您带来娱乐。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]

This	**Present**	**employed**	**me**	**about**	**an**	**hour**	**;**	**and**	**then**	**hanging**	**them**	**to**	**my**
这	展示	受雇	我	关于	一个	小时	;	和	然后	绞刑	他们	到	我的

[ɪəz] ,

Ears	**,**
耳朵	,

这份礼物让我花了大约一个小时；然后把它们挂到我的耳朵上，

[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pendənts] , [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ;

like	**a**	**pair**	**of**	**Pendants**	**,**	**I**	**went**	**a**	**Walking**	**;**
喜欢	一个	一对	的	吊坠	,	我	去	一个	步行	;

就像一对吊坠，我去散步了；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [æt; ət][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

but	**I**	**was**	**hardly**	**at**	**End**	**of**	**the**	**Street**	**when**	**I**	**met**	**a**	**Multitude**	**of**	**People**
但	我	曾是	几乎	在	结尾	的	这	街道	什么时候	我	遇见	一个	民众	的	人们

['veri] ['melənkəli] .

very	**Melancholy**	**.**
非常	忧郁	.

但我还没走到街尾，就遇到了许多非常忧郁的人。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːrs] , ['kʌvəd] [wɪð]

Four	**of**	**them**	**carried**	**upon**	**their**	**Shoulders**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**Herse**	**,**	**covered**	**with**
四	的	他们	携带	之上	他们的	肩膀	一个	种类	的	一个	赫尔斯	,	涵盖	和

[blæk] :

Black	**:**
黑色的	:

他们四人肩上扛着一个类似灵柩的棺材，上面覆盖着黑色的布料：

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [wɒt] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,

I	**asked**	**a**	**Spectator**	**,**	**what**	**that**	**Procession**	**,**	**like**	**to**	**a**	**Funeral**	**in**	**my**	**Country**	**,**
我	问	一个	旁观者	,	什么	那	游行	,	喜欢	到	一个	葬礼	在	我的	国家	,

[ment] ?

meant	**?**
意思是	?

我问一位旁观者，这种游行队伍，就像在我国家参加葬礼一样，意味着什么?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] ,

He	**made**	**me**	**answer**	**,**
他	制成	我	回答	,

他让我回答，

[ðæt] [ðæt] ['nɔːti] [kɔːld] [səʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk] [hiː; hi][hæd; həd]

that	**that**	**naughty**	**called**	**so**	**by**	**the**	**People**	**because**	**of**	**a**	**knock**	**he**	**had**
那	那	淘气	称为	所以	经过	这	人们	因为	的	一个	敲	他	有

[rɪ'siːvd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [niː] ,

received	**upon**	**the**	**Right**	**Knee**	**,**
已收到	之上	这	正确的	膝盖	,

那个被人们称为顽皮鬼的人，是因为他的右膝受了点轻伤。

['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['envɪ] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] , [daɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['twenti]

being	**convicted**	**of**	**Envy**	**and**	**Ingratitude**	**,**	**died**	**the**	**day**	**before**	**;**	**and**	**that**	**Twenty**
存在	已定罪	的	嫉妒	和	忘恩负义	,	死亡	这	天	前	;	和	那	二十

[jˈiəz] [ə'gəʊ] ,

Years	**ago**	**,**
年	前	,

他因嫉妒和忘恩负义而被定罪，于前一天去世；而那已经是二十年前的事了。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

the	Parliament	had	Condemned	him	to	die	in	his	Bed	,
这	议会	有	谴责	他	到	死	在	他的	床	,

议会判他死在床上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	then	to	be	interred	after	his	Death	.
和	然后	到	是	埋葬	后	他的	死亡	.

然后，在他死后将其安葬。

[aɪ] [fel] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .

I	fell	a	Laughing	at	that	Answer	.
我	跌倒	一个	笑	在	那	回答	.

我看到这个回答忍不住笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , [waɪ] ?

And	he	asking	me	,	why	?
和	他	问	我	,	为什么	?

他问我，为什么?

" [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

"	You	amaze	me	,	"	said	I	,	"	that	that	which	is	counted	a	Blessing	in	our	World	,
"	你	惊奇	我	,	"	说	我	,	"	那	那	哪个	是	计数	一个	祝福	在	我们的	世界	,

“你让我感到惊讶，”我说，“在我们这个世界里被视为福祉的事物，

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['piːsəbl] [deθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['beriəl] ,

as	a	long	Life	,	a	peaceable	Death	,	and	an	Honourable	Burial	,
作为	一个	长的	生活	,	一个	和平的	死亡	,	和	一个	尊敬的	葬礼	,

长寿、安详离世、体面安葬

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] . "

should	pass	here	for	an	exemplary	Punishment	.	"
应该	经过	这里	为了	一个	典范	惩罚	.	"

应该以此作为惩戒。

" [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['beriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mæn] ?

"	What	,	do	you	take	a	Burial	for	a	precious	thing	then	,	"	replyed	that	Man	?
"	什么	,	做	你	拿	一个	葬礼	为了	一个	宝贵的	事物	然后	,	"	回复	那	男人	?

“什么？你把葬礼看作是珍贵的东西吗？”那人回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	And	,	in	good	earnest	,	can	you	conceive	any	thing	more	Horrid	than	a
"	和	,	在	好的	认真	,	能	你	构想	任何	事物	更多的	可怕的	比	一个

[kɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [wərmz] ,

Corps	crawling	with	Worms	,
兵团	爬行	和	蠕虫	,

“说真的，你能想象出比爬满蛆虫的尸体更可怕的事情吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [təudz] [wɪtʃ] [fiːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

at	the	discretion	of	Toads	which	feed	on	his	Cheeks	;
在	这	审慎	的	蟾蜍	哪个	喂养	在	他的	脸颊	;

由以他脸颊为食的蟾蜍自行决定；

[ðə; ði] [pleɪg] [ˌaɪ 'tiː][self] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

the	Plague	it	self	Clothed	with	the	Body	of	a	Man	?
这	瘟疫	它	自己	穿着衣服	和	这	身体	的	一个	男人	?

瘟疫本身披着人的外衣?

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ] [feɪs] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

The	very	thought	of	having	,	even	when	I	am	Dead	,	my	Face	wrapt	up	in	a
这	非常	想法	的	拥有	,	甚至	什么时候	我	是	死的	,	我的	脸	包裹	向上	在	一个

[ʃraʊd] ,

Shroud	,
裹尸布	,

一想到即便我死了，我的脸也要被裹在裹尸布里，我就觉得难以接受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪk] - [depθ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ə'pɒn] [maɪ] [maʊθ] , [meɪks] [ˌem 'i:][ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [fetʃ]

and	a	Pike	-	depth	of	Earth	upon	my	Mouth	,	makes	me	I	can	hardly	fetch
和	一个	梭鱼	-	深度	的	地球	之上	我的	嘴	,	制作	我	我	能	几乎	拿来

[breθ] .

breath	.
气息	.

嘴里积了一层厚厚的泥土，让我几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [retʃ] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] ['kærid] [hɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntu:]

The	Wretch	whom	you	see	carried	here	,	besides	the	disgrace	of	being	thrown	into
这	可怜虫	谁	你	看	携带	这里	,	除了	这	耻辱	的	存在	抛掷	进入

[ə; eɪ][pɪt] ,

a	Pit	,
一个	坑	,

你看到的这个被抬到这里来的可怜虫，除了被扔进坑里的耻辱之外，

[hæθ] [bi:n] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

hath	been	Condemned	to	be	attended	by	an	Hundred	and	Fifty	of	his
有	到过	谴责	到	是	参加	经过	一个	百	和	五十	的	他的

[frendz] ;

Friends	;
朋友们	;

已判处由一百五十名朋友陪同；

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [tʃɑ:dʒd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [lʌvd] [æn; ən]

who	are	strictly	charged	,	as	a	Punishment	for	their	having	loved	an
WHO	是	严格	带电	,	作为	一个	惩罚	为了	他们的	拥有	喜爱	一个

['enviəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] ,

envious	and	ungrateful	Person	,
羡慕	和	忘恩负义	人	,

她们因爱上一个嫉妒成性、忘恩负义的人而受到严厉的惩罚。

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ;

to	appear	with	a	sad	Countenance	at	his	Funeral	;
到	出现	和	一个	伤心	面容	在	他的	葬礼	;

在他的葬礼上，面容悲伤；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʊk] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	had	it	not	been	that	the	Judges	took	some	compassion	of	him	,
和	有	它	不是	到过	那	这	法官	采取	一些	同情	的	他	,

若非法官们对他心生怜悯，

[im'pju:t] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ['pɑ:tli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪt] ,

imputing	his	Crimes	partly	to	his	want	of	Wit	,
估算	他的	犯罪	部分	到	他的	想	的	有	,

将他的罪行部分归咎于他缺乏智慧，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [wi:p] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

they	would	have	been	commanded	to	Weep	there	also	.
他们	会	有	到过	命令	到	哭泣	那里	还	.

他们也会被命令在那里哭泣。

" [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] ['mælifæktə] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['ræʃ(ə)nəl]

"	All	are	Burnt	here	,	except	Malefactors	:	And	,	indeed	,	it	is	a	most	rational
"	全部	是	烧焦的	这里	,	除了	作恶者	:	和	,	的确	,	它	是	一个	最多	合理的

[ænd; ənd] ['diːsnt] ['kʌstəm] :

and	decent	Custom	:
和	体面的	风俗	:

“除了作恶者，所有人都将被烧死：这的确是一种非常理性和体面的习俗：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ,

For	we	believe	,	that	the	Fire	having	separated	the	pure	from	the	impure	,
为了	我们	相信	,	那	这	火	拥有	分开	这	纯的	从	这	不纯	,

因为我们相信，火将纯净与不纯净分开，

[ðə; ði] [hiːt] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ˌriːə'semblz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] ,

the	Heat	by	Sympathy	reassembles	the	natural	Heat	which	made	the	Soul	,
这	热	经过	同情	重新组装	这	自然的	热	哪个	制成	这	灵魂	,

同情之热重新凝聚了构成灵魂的自然之热。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːs] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][stɑː(r)] ,

and	gives	it	force	to	mount	up	till	it	arrive	at	some	Star	,
和	给予	它	力量	到	山	向上	直到	它	到达	在	一些	星星	,

并赋予它力量，使其不断攀升直至抵达某颗恒星。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən][juː 'es] ;

the	Country	of	certain	people	more	immaterial	and	intellectual	than	us	;
这	国家	的	肯定	人们	更多的	无关紧要	和	知识分子	比	我们	;

某些比我们更不物质、更理性的人的国家；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['tempə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][suːt] [wɪð] , [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɪtʃ]

because	their	Temper	ought	to	suit	with	,	and	participate	of	the	Globe	which
因为	他们的	脾气	应该	到	套装	和	,	和	参加	的	这	地球	哪个

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

they	inhabit	.
他们	居住	.

因为他们的性情应该与他们所居住的地球相适应，并融入其中。

" [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt]['aʊə(r)] ['niːtɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] ['naɪðə(r)] ;

"	However	,	this	is	not	our	neatest	way	of	Burying	neither	;
"	然而	,	这	是	不是	我们的	最整洁	方式	的	埋葬	两者都不	;

然而，这并不是我们最体面的埋葬方式；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] ,

for	when	any	one	of	our	Philosophers	comes	to	an	Age	,
为了	什么时候	任何	一	的	我们的	哲学家	来	到	一个	年龄	,

当我们的任何一位哲学家到了某个年纪时，

[weər'ɪn] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

wherein	he	finds	his	Wit	begin	to	decay	,
其中	他	发现	他的	有	开始	到	衰变	,

他发现自己的机智开始衰退，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [tuː; tə] - [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

and	the	Ice	of	his	years	to	numm	the	Motions	of	his	Soul	,
和	这	冰	的	他的	年	到	-	这	动议	的	他的	灵魂	,

岁月的冰冷麻痹了他灵魂的悸动。

[hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] ;

he	invites	all	his	Friends	to	a	sumptuous	Banquet	;
他	邀请	全部	他的	朋友们	到	一个	豪华	宴会	;

他邀请所有朋友参加盛大的宴会；

[ðen] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [muːv] [hɪm][tuː; tə][bɪd] [fɛrwɛl] [tuː; tə]

then	having	declared	to	them	the	Reasons	that	move	him	to	bid	farewel	to
然后	拥有	声明	到	他们	这	原因	那	移动	他	到	出价	告别	到

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

然后，他向他们陈述了促使他告别大自然的理由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊps] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ]

and	the	little	hopes	he	has	of	adding	any	thing	more	to	his	worthy
和	这	小的	希望	他	有	的	添加	任何	事物	更多的	到	他的	值得

['ækʃ(ə)nz] ,

Actions	,
行动	,

以及他那微弱的希望，希望能够为他已做出的崇高贡献再添一笔。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] ['feɪvə(r)] ; [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] ;

they	shew	him	Favour	;	that's	to	say	,	they	suffer	him	to	Dye	;
他们	展示	他	偏爱	;	那就是	到	说	,	他们	遭受	他	到	染料	;

他们对他表示恩惠；也就是说，他们让他去死；

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

or	otherwise	are	severe	to	him	and	command	him	to	Live	.
或者	否则	是	严重	到	他	和	命令	他	到	居住	.

或者对他严厉苛责，命令他活下去。

[wen] [ðen] , [baɪ][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

When	then	,	by	plurality	of	Voices	,	they	have	put	his	Life	into	his	own	Hands	,
什么时候	然后	,	经过	复数	的	声音	,	他们	有	放	他的	生活	进入	他的	自己的	手	,

那时，通过多种方式，他们将他的生命交到了他自己手中。

[hiː; hi] [ə'kweint] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .

he	acquaints	his	dearest	Friends	with	the	day	and	place	.
他	熟人	他的	亲爱的	朋友们	和	这	天	和	地方	.

他将日期和地点告知他最亲密的朋友们。

[ðiːz] [pɜːdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['aʊəz] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ;

These	purge	,	and	for	Four	and	Twenty	hours	abstain	from	Eating	;
这些	清除	,	和	为了	四	和	二十	小时	弃权	从	吃	;

这些泻药，以及禁食二十四小时；

[ðen] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

then	being	come	to	the	House	of	the	Sage	,	and	having	Sacrificed	to	the
然后	存在	来	到	这	房子	的	这	圣人	,	和	拥有	牺牲	到	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

然后来到圣贤之屋，向太阳神献祭之后，

[ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [fə'lɒsəfə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]

they	enter	the	Chamber	where	the	generous	Philosopher	waits	for	them	on	a
他们	进入	这	商会	在哪里	这	慷慨的	哲学家	等待	为了	他们	在	一个

[bed][ɒv; əv] [steɪt] ;

Bed	of	State	;
床	的	状态	;

他们进入房间，慷慨的哲学家正躺在豪华的床上等候他们；

['evri] [wʌn] [im'breis] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best]

every	one	embraces	him	,	and	when	it	comes	to	his	turn	whom	he	loves	best
每一个	一	拥抱	他	,	和	什么时候	它	来	到	他的	转动	谁	他	爱	最好的

,

,

,

每个人都拥抱他，轮到他问自己最爱的人是谁时，

['hævɪŋ] [kɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə]

having	kissed	him	affectionately	,	leaning	upon	his	Bosom	,	and	joyning	Mouth	to
拥有	亲吻	他	亲切地	,	倾斜	之上	他的	怀	,	和	乔宁	嘴	到

[maʊθ] ,

Mouth	,
嘴	,

她深情地吻了他，依偎在他的胸膛上，嘴对嘴地亲吻着他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [ʃiːðz] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with	his	right	hand	he	sheaths	a	Dagger	in	his	Heart	.
和	他的	正确的	手	他	鞘	一个	匕首	在	他的	心	.

他右手将匕首插回胸口，藏在心脏上。

" ['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

"	Telling	the	Time
"	讲述	这	时间

“报时”

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] ,

I	interrupted	this	Discourse	,	saying	to	him	that	told	me	all	,
我	中断	这	话语	,	说	到	他	那	讲述	我	全部	,

我打断了他的讲话，对他说，这已经说明了一切。

[ðæt] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] ;

That	this	Manner	of	Acting	much	resembled	the	ways	of	some	People	of	our	World	;
那	这	方式	的	表演	很多	类似	这	方式	的	一些	人们	的	我们的	世界	;

这种行事方式与我们世界上某些民族的行事方式非常相似；

[ænd; ənd][səʊ] [pə'sjuːd] [maɪ] [wɔːk] ,

and	so	pursued	my	Walk	,
和	所以	追击	我的	走	,

于是我继续我的散步之旅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː] ['aʊəz] .

which	was	so	long	that	when	I	came	back	Dinner	had	been	ready	Two	Hours	.
哪个	曾是	所以	长的	那	什么时候	我	来了	后退	晚餐	有	到过	准备好	二	小时	.

时间太长了，等我回来的时候，晚饭已经做好了，已经过了两个小时了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ai] [keɪm] [səʊ] [leɪt] ?

They	asked	me	,	why	I	came	so	late	?
他们	问	我	,	为什么	我	来了	所以	晚的	?

他们问我为什么来得这么晚?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [kəm'pleɪnd] :

It	is	not	my	Fault	,	said	I	to	the	Cook	,	who	complained	:
它	是	不是	我的	过错	,	说	我	到	这	厨师	,	WHO	抱怨	:

“这不是我的错，”我对抱怨的厨师说：

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

I	asked	what	it	was	a	Clock	several	times	in	the	Street	,
我	问	什么	它	曾是	一个	钟	一些	时代	在	这	街道	,

我在街上问了好几次那是什么钟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [bʌt; bət][baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

but	they	made	me	no	answer	but	by	opening	their	Mouths	,	shutting	their	Teeth	,
但	他们	制成	我	不	回答	但	经过	开幕	他们的	嘴	,	关闭	他们的	牙齿	,

但他们没有回答我，只是张开嘴，又合上牙齿。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [əˈraɪ] .

and	turning	their	Faces	awry	.
和	转弯	他们的	面孔	错误	.

他们扭过脸去。

" [haʊ] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , " [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] ,

"	How	,	"	cried	all	the	Company	,	"	did	not	you	know	by	that	,
"	如何	,	"	哭	全部	这	公司	,	"	做过	不是	你	知道	经过	那	,

“怎么会，”公司全体员工喊道，“你难道不知道吗？”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] ? "

that	they	shewed	you	what	it	was	a	Clock	?	"
那	他们	展示	你	什么	它	曾是	一个	钟	?	"

他们向你展示了那是什么，那是一座钟吗?

" [feɪθ] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ðeə(r)] [greɪt] [ˈnəʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,

"	Faith	,	"	said	I	,	"	they	might	have	held	their	great	Noses	in	the	Sun	long	enough	,
"	信仰	,	"	说	我	,	"	他们	可能	有	握住	他们的	伟大的	鼻子	在	这	太阳	长的	足够的	,

“信不信由你，”我说，“他们或许已经把他们那硕大的鼻子在太阳底下晒了足够长的时间了。”

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] . "

before	I	had	understood	what	they	meant	.	"
前	我	有	理解	什么	他们	意思是	.	"

在我明白他们的意思之前。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəˈmɒdəti] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ;

"	It's	a	Commodity	,	"	said	they	,	"	that	saves	them	the	Trouble	of	a	Watch	;
"	它是	一个	商品	,	"	说	他们	,	"	那	保存	他们	这	麻烦	的	一个	手表	;

“这是一种商品，”他们说，“它让他们省去了买手表的麻烦；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ðeɪ] [meɪk] [səʊ] [truː] [ə; eɪ]['daɪəl] ,

for	with	their	Teeth	they	make	so	true	a	Dial	,
为了	和	他们的	牙齿	他们	制作	所以	真的	一个	拨号	,

因为它们用牙齿就能做出如此精准的刻度盘，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tel] ['eni] ['bɒdi] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

that	when	they	would	tell	any	Body	the	Hour	of	the	day	,
那	什么时候	他们	会	告诉	任何	身体	这	小时	的	这	天	,

当他们告诉任何人一天中的具体时间时，

[ðeɪ] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət]['əʊpən][ðeə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊz] ,

they	do	no	more	but	open	their	Lips	,	and	the	shadow	of	that	Nose	,
他们	做	不	更多的	但	打开	他们的	嘴唇	,	和	这	阴影	的	那	鼻子	,

他们不再做任何事，只是张开嘴唇，那鼻子的影子，

['fɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [tiːθ] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['nəʊmɒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] , [meɪks] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [taɪm]

falling	upon	their	Teeth	,	like	the	Gnomon	of	a	Sun	-	Dial	,	makes	the	precise	time
坠落	之上	他们的	牙齿	,	喜欢	这	日晷	的	一个	太阳	-	拨号	,	制作	这	精确的	时间

.

:

.

落在他们牙齿上的，就像日晷的指针一样，能准确地显示时间。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [greɪt]

" Now that you may know the reason , why all People in this Country have great

" 现在 那 你 可能 知道 这 原因 , 为什么 全部 人们 在 这 国家 有 伟大的

['nəʊzɪz] ;

Noses ;

鼻子 ;

“既然你们现在知道了为什么这个国家的人都有大鼻子；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ðə; ðɪ] ['mɪdwaɪf] ['kæriz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]

as soon as a Woman is brought to Bed the Midwife carries the Child to

作为 很快 作为 一个 女士 是 带来 到 床 这 助产士 携带 这 孩子 到

[ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['semɪnəri] ;

the Master of the Seminary ;

这 掌握 的 这 神学院 ;

妇女一躺到床上，助产士就把孩子抱到神学院院长那里；

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [end] , [ðə; ðɪ] ['skɪlf(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] ,

and exactly at the years end , the Skillful being assembled ,

和 确切地 在 这 年 结尾 , 这 熟练 存在 组装 ,

就在年末，巧匠们聚集在一起，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [pruːv] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [kiːps] ,

if his Nose prove shorter than the standing Measure , which an Alderman keeps ,

如果 他的 鼻子 证明 较短 比 这 常设 措施 , 哪个 一个 市议员 保持 ,

如果他的鼻子比市议员所遵循的现行标准长度短，

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gelt] .

he is judged to be a Flat Nose , and delivered over to be gelt .

他 是 评判 到 是 一个 平坦的 鼻子 , 和 发表 超过 到 是 格尔特 .

他被判定为扁鼻犬，并被送去卖掉。

[jʊl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] ,

You'll ask me , no doubt , the Reason of that Barbarous Custom ,

你会 问 我 , 不 怀疑 , 这 原因 的 那 野蛮 风俗 ,

毫无疑问，你会问我这种野蛮习俗的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wiː; wi] , [ə'mʌŋst] [huːm] [və'dʒɪnəti] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

and how it comes to pass that we , amongst whom Virginity is a Crime ,

和 如何 它 来 到 经过 那 我们 , 在 谁 童贞 是 一个 犯罪 ,

以及我们当中，贞洁为何会成为一种罪过，

[ʃʊd; ʃəd] ['kɒntɪnəns] [baɪ] [fɔːs] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] ,

should enjoyn Continence by force ; but know that we do so ,

应该 享受 尿失禁 经过 力量 ; 但 知道 那 我们 做 所以 ,

应该强迫自己享受节制；但要知道我们确实如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] ['eɪdʒɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

because after Thirty Ages experience we have observed ,

因为 后 三十 年龄 经验 我们 有 观察到 ,

因为经过三十年的经历，我们观察到，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [nəʊz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪti] , ['kɜːtiəs] , ['æfəb(ə)l] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

that a great Nose is the mark of a Witty , Courteous , Affable , Generous and

那 一个 伟大的 鼻子 是 这 标记 的 一个 机智 , 有礼貌 , 和蔼可亲 , 慷慨的 和

['lɪbərəl] [mæn] ;

Liberal Man ;

自由派 男人 ;

鼻子大是机智、有礼貌、和蔼、慷慨、开明的人的标志；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] : [[faɪv]]

and that a little Nose is a Sign of the contrary : [5]

和 那 一个 小的 鼻子 是 一个 符号 的 这 相反 : [5]

而小鼻子则恰恰相反：[5]

['weəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [flæt] ['nəʊzɪz][wi:; wi] [meɪk] ['ju:nəks] ,

Wherefore	**of**	**Flat**	**Noses**	**we**	**make**	**Eunuchs**	**,**
因此	的	平坦的	鼻子	我们	制作	太监	,

因此，我们把扁鼻子的人变成太监。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ri:pʌblɪk] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔ:l][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [laɪk]

because	**the**	**Republick**	**had**	**rather**	**have**	**no**	**Children**	**at**	**all**	**than**	**Children**	**like**
因为	这	共和国	有	相当	有	不	孩子们	在	全部	比	孩子们	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为共和国宁愿没有孩子，也不要像他们这样的孩子。

" [ɒv; əv]['nəʊzɪz]

"	**Of**	**Noses**
"	的	鼻子

“关于鼻子”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn] [stɑ:k] ['neɪkɪd] ;

He	**was**	**still**	**a**	**speaking**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**a**	**man**	**come**	**in**	**stark**	**Naked**	**;**
他	曾是	仍然	一个	请讲	,	什么时候	我	锯	一个	男人	来	在	斯塔克	裸	;

他还在说话的时候，我看到一个男人赤身裸体地走了进来；

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɒnə(r)] ,

I	**presently**	**sat**	**down**	**and**	**put**	**on**	**my**	**Hat**	**to**	**shew**	**him**	**Honour**	**,**
我	目前	卫星	向下	和	放	在	我的	帽子	到	展示	他	荣誉	,

我随即坐下，戴上帽子以示尊敬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɑ:rks][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [tu:; tə]

for	**these**	**are**	**the**	**greatest**	**Marks**	**of**	**Respect**	**,**	**that**	**can**	**be**	**shew'd**	**to**
为了	这些	是	这	最	分数	的	尊重	,	那	能	是	展示	到

['eni] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

any	**in**	**that**	**Country**	**.**
任何	在	那	国家	.

因为这些是该国任何人所能获得的最高敬意。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [dɪ'zaɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] ['nəʊtɪs] ,

"	**The**	**Kingdom**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**desires**	**you**	**would**	**give**	**the**	**Magistrates**	**notice**	**,**
"	这	王国	,	"	说	他	,	"	欲望	你	会	给	这	地方法官	注意	,

“王国，”他说，“希望你们通知各级官员，

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hæθ] [dʒʌst] [naʊ]

before	**you**	**return**	**to**	**your**	**own**	**World**	**;**	**because**	**a**	**Mathematician**	**hath**	**just**	**now**
前	你	返回	到	你的	自己的	世界	;	因为	一个	数学家	有	只是	现在

[ˌʌndə'teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

undertaken	**before**	**the**	**Council**	**,**
已	前	这	理事会	,

在你返回你自己的世界之前；因为一位数学家刚刚在议会面前做了陈述，

[ðæt] [prə'vaɪdɪd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mə'ʃi:n] ,

that	**provided**	**when**	**you**	**are**	**returned**	**home**	**,**	**you**	**would**	**make**	**a**	**certain**	**Machine**	**,**
那	假如	什么时候	你	是	返回	家	,	你	会	制作	一个	肯定	机器	,

也就是说，当你回到家时，你会制造一台特定的机器。

[ðæt] [hi:l] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] ; [hi:l] [ə'trækt] [jɔ:(r); jə(r)] [gləʊb] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

that	**he'll**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**do**	**;**	**he'll**	**attract**	**your**	**Globe**	**,**	**and**	**joyn**	**it**	**to**
那	地狱	教	你	如何	到	做	;	地狱	吸引	你的	地球	,	和	乔因	它	到

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

他会教你如何去做；他会吸引你的地球，并把它与此结合。

" ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] [wi:; wi] [went] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ;

"	During	all	this	Discourse	we	went	on	with	our	Dinner	;
"	期间	全部	这	话语	我们	去	在	和	我们的	晚餐	;

“在讨论期间，我们继续享用晚餐；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]

and	as	soon	as	we	rose	from	Table	,	we	went	to	take	the	Air	in
和	作为	很快	作为	我们	玫瑰	从	桌子	,	我们	去	到	拿	这	空气	在

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

the	Garden	;
这	花园	;

我们一从餐桌旁起身，就到花园里呼吸新鲜空气；

[weə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

where	taking	Occasion	to	speak	of	the	Generation	and	Conception	of	things	,
在哪里	采取	场合	到	说话	的	这	一代	和	概念	的	事物	,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

he	said	to	me	,
他	说	到	我	,

他借着谈论事物的产生和构思的机会，对我说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ,

"	You	must	know	,	that	the	Earth	,	converting	it	self	into	a	Tree	,
"	你	必须	知道	,	那	这	地球	,	转换	它	自己	进入	一个	树	,

你必须知道，地球自身会变成一棵树，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɒg] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɒg] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] ,

from	a	Tree	into	a	Hog	,	and	from	a	Hog	into	a	Man	,
从	一个	树	进入	一个	猪	,	和	从	一个	猪	进入	一个	男人	,

从树变成猪，再从猪变成人，

[ɪz][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [men] ;

is	an	Argument	that	all	things	in	Nature	aspire	to	be	Men	;
是	一个	争论	那	全部	事物	在	自然	渴望	到	是	男人	;

这是一种认为自然界万物都渴望成为人的论点；

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] ,

since	that	is	the	most	perfect	Being	,	as	being	a	Quintessence	,
自从	那	是	这	最多	完美的	存在	,	作为	存在	一个	精华	,

因为那是至臻完美的存在，是精华的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [dɪ'vaɪzd] ['mɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

and	the	best	devised	Mixture	in	the	World	;
和	这	最好的	设计	混合物	在	这	世界	;

以及世界上配方最好的混合物；

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ju'naɪts][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] ['ɪntu:][wʌn] .

which	alone	unites	the	Animal	and	Rational	Life	into	one	.
哪个	独自的	联合	这	动物	和	合理的	生活	进入	一	.

唯有这一点才能将动物性生活和理性生活融为一体。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pednt] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:] [ðɪs] , [wen] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [plʌm] - [tri:] ,

None	but	a	Pedant	will	deny	me	this	,	when	we	see	that	a	Plumb	-	Tree	,
没有任何	但	一个	学究	将要	否定	我	这	,	什么时候	我们	看	那	一个	垂直	-	树	,

只有迂腐之人才会否认这一点，当我们看到一棵李子树时，

[baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ɪts] [dʒɜ:m] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] ,

by	the	Heat	of	its	Germ	,	as	by	a	Mouth	,
经过	这	热	的	它是	细菌	,	作为	经过	一个	嘴	,

凭借其胚芽的热能，如同通过口腔，

[sʌks] [ɪn][ænd; ənd][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

sucks	in	and	digests	the	Earth	that's	about	it	;
真糟糕	在	和	摘要	这	地球	那就是	关于	它	;

它吸收并消化地球，仅此而已；

[ðæt] [ə; eɪ] [hɒg] [di'vauəz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,

that	a	Hog	devours	the	Fruit	of	this	Tree	,
那	一个	猪	吞噬	这	水果	的	这	树	,

猪吃了这棵树上的果子，

[ænd; ənd] [kən'vəːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['fiːdɪŋ]

and	converts	it	into	the	Substance	of	it	self	;	and	that	a	Man	feeding
和	转换	它	进入	这	物质	的	它	自己	;	和	那	一个	男人	喂养

[ɒn] [ðæt] [hɒg] ,

on	that	Hog	,
在	那	猪	,

并将其转化为自身的物质；而一个人吃那头猪，

[ðæt] [ded] [fleʃ] , [juˈnaɪts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

reconcocts	that	dead	Flesh	,	unites	it	to	himself	,
捏造	那	死的	肉	,	联合	它	到	他自己	,

他将那死去的肉体重新融合，并将其与自身结合。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['spiːʃiːz] .

and	makes	that	Animal	to	revive	under	a	more	Noble	Species	.
和	制作	那	动物	到	复活	在下面	一个	更多的	高贵	物种	.

并使这种动物在更高贵的物种统治下复活。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ,

So	the	Man	whom	you	see	,
所以	这	男人	谁	你	看	,

所以你看到的这个人，

[pə'hæps] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;

perhaps	threescore	years	ago	was	no	more	but	a	Tuft	of	Grass	in	my	Garden	;
也许	六点	年	前	曾是	不	更多的	但	一个	簇绒	的	草	在	我的	花园	;

也许六十年前，它还只是我花园里的一丛小草；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪˌθægə'riːən] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,

which	is	the	more	probable	,	that	the	Opinion	of	the	Pythagorean	Metamorphosis	,
哪个	是	这	更多的	可能	,	那	这	观点	的	这	毕达哥拉斯	变态	,

哪种可能性更大，即毕达哥拉斯变形记的观点?

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [greɪt] [men] [meɪn'teɪn] ,

which	so	many	Great	Men	maintain	,
哪个	所以	许多	伟大的	男人	维持	,

许多伟人都持有这种观点。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪkliˌhʊd] [hæz; həz]['əʊnli] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)]

in	all	likelyhood	has	only	reached	us	to	engage	us	into	an	Enquiry	after
在	全部	可能性	有	仅有的	达到	我们	到	从事	我们	进入	一个	询问	后

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	truth	of	it	;
这	真相	的	它	;

很可能它传到我们这里只是为了让我们去探究其中的真相;

[æz; əz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vedʒɪtətɪv]

as	,	in	reality	,	we	have	found	that	Matter	,	and	all	that	has	a	Vegetative
作为	,	在	现实	,	我们	有	成立	那	事情	,	和	全部	那	有	一个	植物性的

[ɔː(r)] ['sensətɪv] [laɪf] ,

or	Sensitive	Life	,
或者	敏感的	生活	,

事实上，我们发现物质，以及所有具有植物性或感觉性生命的事物，

[wen] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

when	once	it	hath	attained	to	the	period	of	its	Perfection	,
什么时候	一次	它	有	已达到	到	这	时期	的	它是	完美	,

当它达到完美时期时，

[wiːlz] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [dɪˈsendz] [ˈɪntuː] [ɪts] [ɪˈnænəti] ,

wheels	about	again	and	descends	into	its	Inanity	,
车轮	关于	再次	和	下降	进入	它是	空虚	,

它再次转动，然后坠入其愚蠢的深渊。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steɪʤ] [ænd; ənd] [ækt] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] .

that	it	may	return	upon	the	Stage	and	Act	the	same	Parts	over	and	over	.
那	它	可能	返回	之上	这	阶段	和	行为	这	相同的	部分	超过	和	超过	.

以便它能够重返舞台，一次又一次地扮演相同的角色。

" [ai] [went] [daʊn] [ɪkˈstriːmli] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

"	I	went	down	extreamly	satisfyed	to	the	Garden	,
"	我	去	向下	极其	-	到	这	花园	,

我心满意足地下到花园，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈhɜːs] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd]

and	was	beginning	to	rehearse	to	my	Companion	what	our	Master	had
和	曾是	开始	到	排练	到	我的	伴侣	什么	我们的	掌握	有

[tɔːt] [ˌem ˈiː] ;

taught	me	;
教授	我	;

我开始向我的同伴复述师父教给我的东西；

[wen] [ðə; ði] [fɪzɪˈɒgnəmɪst] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə]

when	the	Physiognomist	came	to	conduct	us	to	Supper	,	and	afterwards	to
什么时候	这	相面师	来了	到	执行	我们	到	晚餐	,	和	然后	到

[rest] . [[wʌn]]

Rest	.	[	1	]
休息	.	[	1	]

相面师来领我们去吃晚饭，然后带我们去休息。[1]

[kiːrɑːnoʊz] [əʊn] [wɜːk] .

Cyrano's	own	work	.
西哈诺的	自己的	工作	.

西哈诺自己的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	full	of	interesting	matters	,	including	a	trip	through	the	country	of	the
它	是	满的	的	有趣的	事情	,	包括	一个	旅行	通过	这	国家	的	这

[bɜ˞dz] ,

Birds	,
鸟类	,

它充满了有趣的内容，包括一次游览鸟类之国的旅行。

[wɪʧ] [ˈɒfəz] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈgʌlɪvəz] [ˈvɔɪɪʤ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv]

which	offers	many	points	of	comparison	with	Gulliver's	Voyage	to	the	country	of
哪个	优惠	许多	积分	的	比较	和	格列佛的	航程	到	这	国家	的

[ðə; ði] - .

the	Houyhnhms	.
这	-	.

这与《格列佛游记》中的慧骃国有很多相似之处。

[ˌsɪrəˈnoʊ] [ˈfaɪnəli] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkæmpəˈnɛlə] ,

Cyrano	finally	,	under	the	guidance	of	Campanella	,
西哈诺	最后	,	在下面	这	指导	的	坎帕内拉	,

最终，在坎帕内拉的指导下，西拉诺

[ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ([kəm'peə(r)] [swɪfts] [lə'pju:tə]) ,

arrives	at	the	land	of	the	Philosophers	of	the	Sun	(	compare	Swift's	Laputa	)	,
到达	在	这	土地	的	这	哲学家	的	这	太阳	(	比较	斯威夫特的	拉普塔岛	)	,

到达了太阳哲学家之地（与斯威夫特的拉普塔岛比较），

[weə(r)] [hi:; hi] [mi:ts] [dei'ka:t] [ænd; ənd] [gæ'sɛndi] ,

where	he	meets	Descartes	and	Gassendi	,
在哪里	他	满足	笛卡尔	和	加桑迪	,

在那里他遇到了笛卡尔和伽桑狄。

[æz; əz] ['gʌlɪvə] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][lə'pju:tən] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - (['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][lə'pju:tə] ,

as	Gulliver	does	in	the	Laputan	province	of	Glubbdubdrib	(	Voyage	to	Laputa	,
作为	格列佛	做	在	这	拉普坦	省	的	-	(	航程	到	拉普塔岛	,

[tʃæp] . [eɪtθ] .) .

chap	.	viii	.	)	.
小伙子	.	八	.	)	.

就像格列佛在拉普塔省的格鲁布杜布德里布（《拉普塔游记》第八章）所做的那样。

[ki:rɑ:noʊz] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn] , [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] ,

Cyrano's	machine	for	reaching	the	sun	,	depicted	in	the	illustration	opposite	,
西哈诺的	机器	为了	到达	这	太阳	,	描绘	在	这	插图	对面的	,

西拉诺通往太阳的机器，如图所示（见对面插图）。

[ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][em] . [rɑ:stændz] [pleɪ] ,

is	best	described	in	the	words	of	M	.	Rostand's	play	,
是	最好的	描述	在	这	字	的	M	.	罗斯丹的	玩	,

用罗斯丹先生的戏剧中的话语来描述最为贴切：

[ænd; ənd] [kəm'pli:ts] ['aʊə(r)] ['pærəlels] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] [mi:nz] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ]

and	completes	our	parallels	with	all	the	six	means	of	scaling	the	sky	which
和	完成	我们的	平行线	和	全部	这	六	方法	的	缩放	这	天空	哪个

[ˌsɪrə'noʊ][ðeə(r)] [i'nju:məreit] :

Cyrano	there	enumerates	:
西哈诺	那里	枚举	:

这就完成了我们与西哈诺在那里列举的六种攀登高峰的方法的类比：

" [ɔ:(r)] [els] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][let][ðə; ði][wɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ]['si:də(r)]['kɒfə(r)] ,

"	Or	else	,	I	could	have	let	the	wind	into	a	cedar	coffer	,
"	或者	别的	,	我	可以	有	让	这	风	进入	一个	雪松	保险箱	,

“否则，我就可以让风吹进雪松木箱里了。”

[ðen] ['rætɪfaɪd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['elɪmənt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋli] [ə'dʒʌstɪd] ['bɜ:nɪŋ] ['glɑ:sɪz] ,

then	ratified	the	imprisoned	element	by	means	of	cunningly	adjusted	burning	glasses	,
然后	已批准	这	被监禁	元素	经过	方法	的	狡猾地	调整	燃烧	眼镜	,

[ænd; ənd] [sɔ:rd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . " [[ˌtu:'tu:]]

and	soared	up	with	it	.	"	[	2	]
和	飙升	向上	和	它	.	"	[	2	]

然后通过巧妙调整的燃烧玻璃来确认被囚禁的元素，并带着它飞向天空。[2]

['prɒbəbli] [ˌkæmpə'nɛlə] ; [ˌsi: 'ef] .

Probably	Campanella	;	cf	.
大概	坎帕内拉	;	cf	.

可能是坎帕内拉；参见。

[pi:] . - , [en] . [wʌn] .

p	.	78	,	n	.	1	.
p	.	-	,	n	.	1	.

第 78 页，注 1。

[ɒn][hɪz; ɪz] " [greɪt] [wɜ:k] , " [ˌsi: 'ef] . ['ɔ:lsəʊ][pi:] . - , [en] . [wʌn] . [[θri:]]

On	his	"	great	work	,	"	cf	.	also	p	.	79	,	n	.	1	.	[	3	]
在	他的	"	伟大的	工作	,	"	cf	.	还	p	.	-	,	n	.	1	.	[	3	]

关于他的“伟大著作”，另见第 79 页，注 1。[3]

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ? [[fɔːr]]

Is	this	an	anticipation	of	the	phonograph	?	[	4	]
是	这	一个	预期	的	这	留声机	?	[	4	]

这是留声机的预兆吗？[4]

['ridɪŋ] .

Readings	.
阅读	.

阅读材料。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] : " [ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ,

Sir	Thomas	Browne	:	"	In	the	lecture	of	Holy	Scripture	,
先生	托马斯	布朗	:	"	在	这	演讲	的	圣	圣经	,

托马斯·布朗爵士："在圣经讲座中，

[ðeə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kən'faɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

their	apprehensions	are	commonly	confined	unto	the	literal	sense	of	the	text	.
他们的	担忧	是	通常	受限	到	这	文字	感觉	的	这	文本	.

" [[faɪv]]

"	[	5	]
"	[	5	]

他们的担忧通常局限于文本的字面意义。[5]

[ˌsiː 'ef] . [em] . [rɑːstændz] [ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] , [ækt][ai] . [siːn] [ˌaɪ 'viː] . :

Cf	.	M	.	Rostand's	Cyrano	de	Bergerac	,	act	I	.	scene	iv	.	:
cf	.	M	.	罗斯丹的	西哈诺	德	贝尔热拉克	,	行为	我	.	场景	四	.	:

参见罗斯丹的《西哈诺·德·贝热拉克》第一幕第四场：

" [ˌsɪrə'noʊ] .

"	Cyrano	.
"	西哈诺	.

"西哈诺。"

[ə; eɪ] [greɪt] [nəʊz] [ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][æn; ən]['æfəb(ə)l] , ['kaɪndli] , ['kɜːtiəs] [mæn] , ['wɪti] , ['lɪbərəl] ,

A	great	nose	is	properly	the	index	of	an	affable	,	kindly	,	courteous	man	,	witty	,	liberal	,
一个	伟大的	鼻子	是	适当地	这	指数	的	一个	和蔼可亲	,	亲切地	,	有礼貌	男人	,	机智	,	自由主义	,

一个好鼻子通常是和蔼可亲、善良、有礼貌、风趣、慷慨大方的人的标志。

[breɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !

brave	,	such	as	I	am	!
勇敢的	,	这样的	作为	我	是	!

像我这样勇敢的人！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fəˌrevə'mɔː] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔː'self] ,

and	such	as	you	are	forevermore	precluded	from	supposing	yourself	,
和	这样的	作为	你	是	永远	排除	从	假如	你自己	,

[dɪ'plɔːrəbl] [rəʊg] !

deplorable	rogue	!
可悲的	流氓	!

你这可悲的恶棍，永远不得再这样自以为是了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

"第十六章

[ɒv; əv] ['mɪrəklz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of	**Miracles**	**;**	**and**	**of**	**Curing**	**by**	**the**	**Imagination**	**.**
的	奇迹	;	和	的	养护	经过	这	想像力	.

论奇迹；以及用想象力治愈疾病。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'wəʊk] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [æn'tægənɪst] .

Next	**Morning**	**,**	**so**	**soon**	**as**	**I**	**awoke**	**,**	**I**	**went**	**to**	**call**	**up**	**my**	**Antagonist**	**.**
下一个	早晨	,	所以	很快	作为	我	醒来	,	我	去	到	称呼	向上	我的	反派	.

第二天早上，我一醒来就打电话给我的对手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [aɪ] , [ə'kɔst] [hɪm] , " [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] ,

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**accosting**	**him**	**,**	**"**	**as**	**great**	**a**	**Miracle**	**to**	**find**	**a**	**great**	**Wit**	**,**
"	它	是	,	"	说	我	,	骚扰	他	,	"	作为	伟大的	一个	奇迹	到	寻找	一个	伟大的	有	,

“这真是一个奇迹，”我走上前去对他说，“能找到一位伟大的智者，真是太棒了。”

[laɪk] [jɔːz] , ['berid] [ɪn] [sliːp] , [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] :

like	**yours**	**,**	**buried**	**in**	**Sleep**	**,**	**as**	**to**	**see**	**Fire**	**without**	**Heat**	**and**	**Action**	**:**
喜欢	你的	,	埋葬	在	睡觉	,	作为	到	看	火	没有	热	和	行动	:

就像你一样，沉睡不醒，仿佛看不到没有热量和行动的火焰：

" [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ʌgli] ['kɒmplɪmənt] ; " [bʌt; bət] , " ([kraɪd] [hiː; hi] ,

"	**He**	**bore**	**with**	**this**	**ugly**	**Compliment**	**;**	**"**	**but**	**,**	**"**	**(**	**cryed**	**he**	**,**
"	他	钻孔	和	这	丑陋的	赞扬	;	"	但	,	"	(	哭了	他	,

他忍受了这句难听的恭维；“但是，”他喊道，“

[wɪð] [ə; eɪ] - [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv]) " [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [liːv] [ðiːz] ['fæbjələs] [tɜːmz] ?

with	**a**	**Cholerick**	**kind**	**of**	**Love**	**)**	**"**	**will**	**you**	**never**	**leave**	**these**	**Fabulous**	**Terms**	**?**
和	一个	-	种类	的	爱	)	"	将要	你	绝不	离开	这些	太棒了	条款	?

带着 Cholerick 式的爱）“你永远不会离开这些美好的条款吗？”

[nəʊ] , [ðæt] [ðiːz] [nems] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ;

Know	**,**	**that**	**these**	**Names**	**defame**	**the**	**Name**	**of**	**a**	**Philosopher**	**;**
知道	,	那	这些	姓名	诽谤	这	姓名	的	一个	哲学家	;

要知道，这些名字玷污了一位哲学家的名誉；

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːv]

and	**that**	**seeing**	**the**	**wise**	**Man**	**sees**	**nothing**	**in**	**the**	**World**	**,**	**but**	**what**	**he**	**conceives**
和	那	看到	这	明智的	男人	看到	没有什么	在	这	世界	,	但	什么	他	构思

,

,

,

而智者眼中，世间万物皆非他所构想之物。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][əb'hɔː(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

and	**judges**	**may**	**be**	**conceived**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**abhor**	**all**	**those**	**Expressions**	**of**
和	法官	可能	是	构思	,	他	应该	到	痛恨	全部	那些	表达式	的

['prɔdɪdʒɪz] ,

Prodigies	**,**
神童	,

即使设想出法官，他也应当厌恶所有这些异能的表达方式。

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [blɒk] [hedz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

and	**extraordinary**	**Events**	**of**	**Nature**	**,**	**which**	**Block**	**heads**	**have**	**invented**	**to**	**excuse**
和	非凡的	活动	的	自然	,	哪个	堵塞	头部	有	发明	到	原谅

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

the	**Weakness**	**of**	**their**	**Understanding**	**.**
这	弱点	的	他们的	理解	.

以及那些愚昧无知的人为了掩盖自身理解力的不足而编造出来的自然界的奇异事件。

" [ai] [θɔːt] [maɪ][self] [ðen] [ə'blaɪdʒd][ɪn] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] ;

"	I	thought	my	self	then	obliged	in	Conscience	,	to	endeavour	to	undeceive	him	;
"	我	想法	我的	自己	然后	有义务	在	良心	,	到	努力	到	不欺骗	他	;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	therefore	,
和	所以	,

“我当时觉得，出于良心，我有义务努力让他明白我没有欺骗他；因此，

[sed] [ai] , " [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

said	I	,	"	Though	you	be	very	stiff	and	obstinate	in	your	Opinions	,
说	我	,	"	尽管	你	是	非常	僵硬的	和	顽固	在	你的	意见	,

我说：“虽然你在观点上非常固执己见，

[jet] [ai][hæv; həv] ['pleɪnli] [siːn] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] ['hæpən] : "

yet	I	have	plainly	seen	supernatural	Things	happen	:	"
然而	我	有	显然	已见	超自然	事物	发生	:	"

但我亲眼目睹过超自然的事情发生：“

" [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

"	Say	you	so	,	"	continued	he	;
"	说	你	所以	,	"	持续	他	;

“你说得对，”他继续说道；

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] ,

"	you	little	know	,
"	你	小的	知道	,

你一点也不知道，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

that	the	force	of	Imagination	is	able	to	cure	all	the	Diseases	which	you
那	这	力量	的	想像力	是	有能力的	到	治愈	全部	这	疾病	哪个	你

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kɔːzɪz] ,

attribute	to	supernatural	Causes	,
属性	到	超自然	原因	,

想象力能够治愈你归因于超自然原因的所有疾病。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl]['bɔːlsəm] ,

by	reason	of	a	certain	natural	Balsam	,
经过	原因	的	一个	肯定	自然的	香脂	,

由于某种天然香脂的作用，

[ðæt] [kən'teɪnz] ['kwɒlətiz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ə'tæk]

that	contains	Qualities	quite	contrary	to	the	qualities	of	the	Diseases	that	attack
那	包含	品质	相当	相反	到	这	品质	的	这	疾病	那	攻击

[ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] ['hæpənz] ,

us	;	which	happens	,
我们	;	哪个	发生	,

它所包含的特性与侵袭我们的疾病的特性截然相反；这种情况确实发生过，

[wen] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][peɪn] ['sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

when	our	Imagination	informed	by	Pain	searches	in	that	place	for	the	specifick
什么时候	我们的	想像力	知情的	经过	疼痛	搜索	在	那	地方	为了	这	特定

['remədi] ,

Remedy	,
补救	,

当我们的想象力受到痛苦的影响，并在那个地方寻找特定的疗法时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] .

which	it	applies	to	the	Poison	.
哪个	它	适用	到	这	毒	.

它适用于毒药。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
That's **the** **reason** **,**
那就是 这 原因 ,

这就是原因。

[waɪ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [əd'vaɪzɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv]
why **an** **able** **Physician** **of** **your** **World** **advises** **the** **Patient** **to** **make** **use** **of**
为什么 一个 有能力的 医生 的 你的 世界 建议 这 病人 到 制作 使用 的
[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['dɒktə(r)] [huːm] [hiː; hi] [i'stiːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['nəʊɪŋ] ,
an **Ignorant** **Doctor** **whom** **he** **esteems** **to** **be** **very** **knowing** **,**
一个 无知 医生 谁 他 尊重 到 是 非常 会心 ,

为什么你们世界里一位医术精湛的医生会建议病人去求助于一位他非常敬重但医术不精的医生?

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt]
rather **than** **of** **a** **very** **Skilful** **Physician** **whom** **he** **may** **imagine** **to** **be** **Ignorant**
相当 比 的 一个 非常 熟练 医生 谁 他 可能 想象 到 是 无知
; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fænsiz] ,
; **because** **he** **fancies** **,**
; 因为 他 幻想 ,

而不是一位他可能误以为是无知的、医术精湛的医生；因为他幻想，

[ðæt] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] [helθ] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'sɪstɪd]
that **our** **Imagination** **labouring** **to** **recover** **our** **Health** **,** **provided** **it** **be** **assisted**
那 我们的 想像力 劳动 到 恢复 我们的 健康 , 假如 它 是 协助
[baɪ] ['remədiz] ,
by **Remedies** **,**
经过 补救措施 ,

我们的想象力努力恢复我们的健康，前提是得到一些疗法的帮助。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] ,
is **able** **to** **cure** **us** **;** **but** **that** **the** **strongest** **Medicines** **are** **too** **weak** **,**
是 有能力的 到 治愈 我们 ; 但 那 这 最强 药物 是 也 虚弱的 ,

能够治愈我们；但最强效的药物也太弱了。

[wen] [nɒt] [ə'plaɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
when **not** **applied** **by** **Imagination** **.**
什么时候 不是 应用 经过 想像力 .

缺乏想象力。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,
Do **you** **think** **it** **strange** **,**
做 你 思考 它 奇怪的 ,

你觉得奇怪吗?

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
that **the** **first** **Men** **of** **your** **World** **lived** **so** **many** **Ages** **without** **the** **least**
那 这 第一的 男人 的 你的 世界 居住地 所以 许多 年龄 没有 这 至少
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ?
Knowledge **of** **Physick** **?**
知识 的 医生 ?

你们世界的第一批人类生活了这么多年，竟然对医学一无所知?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ;
And **what** **might** **have** **been** **the** **Cause** **of** **that** **,** **in** **your** **judgement** **;**
和 什么 可能 有 到过 这 原因 的 那 , 在 你的 判断 ;

你认为造成这种情况的原因可能是什么?

[ən'les] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['bɔːlsəm][ɪn] ['vɪgə(r)] ,

unless	their	Nature	was	as	yet	in	its	force	,	and	that	natural	Balsam	in	vigour	,
除非	他们的	自然	曾是	作为	然而	在	它是	力量	,	和	那	自然的	香脂	在	活力	,

除非它们的本性尚未消退，天然的香脂仍然旺盛，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [drʌgz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [fɪ'zɪʃən] [kən'sjuːm] [juː; jʊ] ;

before	they	were	spoilt	by	the	Drugs	wherewith	Physicians	consume	you	;
前	他们	是	被宠坏了	经过	这	药物	以及	医生	消耗	你	;

在他们被医生用来折磨你的药物腐蚀之前；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [wʌnz] [helθ] , ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɪʃ]

it	being	enough	then	for	the	recovery	of	ones	Health	,	earnestly	to	wish
它	存在	足够的	然后	为了	这	恢复	的	一个	健康	,	切实	到	希望

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

那么，只要真心祈求健康，就足以恢复健康了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [kjʊəd] : [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪgərəs] ['fænsiz] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt]

and	to	imagine	himself	cured	:	So	that	their	vigorous	Fancies	,	plunging	into	that
和	到	想象	他自己	治愈	:	所以	那	他们的	蓬勃	幻想	,	骤降	进入	那

['vaɪt(ə)l] [ɔɪl] ,

vital	Oyl	,
必不可少的	油	,

并想象自己痊愈：于是他们旺盛的想象力，投入到那至关重要的油中，

[ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['æktɪv] [tuː; tə] ['pæsɪvz] ,

extracted	the	Elixir	of	it	,	and	applying	Actives	to	Passives	,
提取	这	灵药	的	它	,	和	申请	活性成分	到	被动	,

提取出其中的精华，并将活性成分应用于被动成分，

[ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :

in	almost	the	twinkling	of	an	Eye	they	found	themselves	as	sound	as	before	:
在	几乎	这	闪烁	的	一个	眼睛	他们	成立	他们自己	作为	声音	作为	前	:

[wɪtʃ] ,

Which	,
哪个	,

几乎就在眨眼之间，他们发现自己又恢复了往日的安然无恙：这，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeprə'veɪʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['hæpənz] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðəʊ]

notwithstanding	the	Depravation	of	Nature	,	happens	even	at	this	day	,	though
虽然	这	恶化	的	自然	,	发生	甚至	在	这	天	,	尽管

['sʌmwɒt] ['reəli] ;

somewhat	rarely	;
有些	很少	;

尽管自然界存在着种种弊端，但即使在今天，这种情况仍然会发生，虽然比较少见；

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt]

and	is	by	the	Multitude	called	a	Miracle	:	For	my	part	,	I	believe	not	a	jot
和	是	经过	这	民众	称为	一个	奇迹	:	为了	我的	部分	,	我	相信	不是	一个	点

[ˌɒnt] ,

on't	,
不	,

众人称之为奇迹；而我，却丝毫不信。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][self] ,

and	have	this	to	say	for	my	self	,
和	有	这	到	说	为了	我的	自己	,

我个人想说的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['dɑːktərz][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

that	it	is	easier	for	all	these	Doctors	to	be	mistaken	,
那	它	是	更轻松	为了	全部	这些	医生	到	是	错误	,

这样一来，所有这些医生都更容易犯错。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] ['iːzəli] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən]

than	that	the	other	may	not	easily	come	to	pass	:	For	I	put	the	Question
比	那	这	其他	可能	不是	容易地	来	到	经过	:	为了	我	放	这	问题

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

比起其他情况，后者可能不容易发生：因为我向他们提出了这个问题；

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvəd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] , ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪəd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [æz; əz]

A	Patient	recovered	out	of	a	Feaver	,	heartily	desired	,	during	his	sickness	,	as
一个	病人	恢复	出去	的	一个	费弗	,	衷心地	想要的	,	期间	他的	疾病	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ,

it	is	like	,
它	是	喜欢	,

一位病人发烧痊愈了，这是他生病期间衷心希望的，就像.....

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] , [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [meɪd] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

that	he	might	be	cured	,	and	,	may	be	,	made	Vows	for	that	effect	;
那	他	可能	是	治愈	,	和	,	可能	是	,	制成	誓言	为了	那	影响	;

以便他能痊愈，并为此发愿；

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [daɪd] , [kən'tɪnjuːd] [sɪk] , [ɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] :

so	that	of	necessity	he	must	either	have	dyed	,	continued	sick	,	or	recovered	:
所以	那	的	必要性	他	必须	任何一个	有	染色	,	持续	生病的	,	或者	恢复	:

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] ,

Had	he	died	,
有	他	死亡	,

因此，他必然要么已经去世，要么继续生病，要么已经康复：如果他去世了，

[ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [sed] , [kaɪnd] ['hev(ə)n] [hæθ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪnz] ;

then	would	it	have	been	said	,	kind	Heaven	hath	put	an	end	to	his	Pains	;
然后	会	它	有	到过	说	,	种类	天堂	有	放	一个	结尾	到	他的	疼痛	;

那时人们就会说，仁慈的上天结束了他的痛苦；

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kjʊəd] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz]

Nay	,	and	that	according	to	his	Prayers	,	he	was	now	cured	of	all	Diseases
不	,	和	那	根据	到	他的	祈祷	,	他	曾是	现在	治愈	的	全部	疾病

,

,

,

不，而且根据他的祈祷，他现在已经痊愈了所有疾病。

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] : [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [kən'tɪnjuːd] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi]

praised	be	the	Lord	:	Had	his	Sickness	continued	,	one	would	have	said	,	he
赞扬	是	这	主	:	有	他的	疾病	持续	,	一	会	有	说	,	他

['wɒntɪd] [feɪθ] ;

wanted	Faith	;
通缉	信仰	;

赞美主：如果他的病情持续下去，人们会说，他想要的是信仰；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kjʊəd] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [fə'suːθ] .

but	because	he	is	cured	,	it's	a	Miracle	forsooth	.
但	因为	他	是	治愈	,	它是	一个	奇迹	真的	.

但他痊愈了，这的确是个奇迹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['vaɪələnt] [dɪ'zaɪr] ,

Is	it	not	far	more	likely	,	that	his	Fancy	,	being	excited	by	violent	Desires	,
是	它	不是	远的	更多的	可能	,	那	他的	想要	,	存在	兴奋的	经过	暴力	欲望	,

难道不是更有可能的是，他的幻想是由强烈的欲望激发出来的吗?

[hæθ] [dʌn] [ɪts]['djuːti][ænd; ənd] [rɔːt] [ðə; ði][kjʊə(r)] ?

hath	done	its	Duty	and	wrought	the	Cure	?
有	完毕	它是	责任	和	锻	这	治愈	?

它是否已尽职尽责，治愈了疾病?

[fɔː(r); fə(r)][grɑːnt][hiː; hi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] , [wɒt] [ðen] ?

For	grant	he	hath	escaped	,	what	then	?
为了	授予	他	有	逃脱	,	什么	然后	?

即使他逃脱了，那又如何呢?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

must	it	needs	be	a	Miracle	?
必须	它	需求	是	一个	奇迹	?

一定要是奇迹吗?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] , [preɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['sɒləm] [vaʊz] [ænd; ənd]

How	many	have	we	seen	,	pray	,	and	after	many	solemn	Vows	and
如何	许多	有	我们	已见	,	祈祷	,	和	后	许多	庄严	誓言	和

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

Protestations	,
抗议	,

我们见过多少人，祈祷过多少人，并在多次庄严的誓言和抗议之后，

[gəʊ][tuː; tə][pɒt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] . "

go	to	pot	with	all	their	fair	Promises	and	Resolutions	.	"
去	到	锅	和	全部	他们的	公平的	承诺	和	决议	.	"

他们那些美好的承诺和决议都化为泡影。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , " [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɔːlsəm][biː; bi] [truː]

"	But	at	least	,	"	replied	I	to	him	,	"	if	what	you	say	of	that	Balsam	be	true
"	但	在	至少	,	"	回复	我	到	他	,	"	如果	什么	你	说	的	那	香脂	是	真的

,

,
,

“但是至少，”我回答他，“如果你说的关于香脂的事是真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃə'nælətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ; ['siːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

it	is	a	mark	of	the	Rationality	of	our	Soul	;	seeing	without	the	help	of
它	是	一个	标记	的	这	理性	的	我们的	灵魂	;	看到	没有	这	帮助	的

['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] ,

our	Reason	,
我们的	原因	,

这是我们灵魂理性的标志；无需借助理性就能看到事物。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [ækts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] ; [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ]

or	the	Concurrence	of	our	Will	,	she	Acts	of	her	self	;	as	if	being
或者	这	一致	的	我们的	将要	,	她	使徒行传	的	她	自己	;	作为	如果	存在

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

without	us	,
没有	我们	,

或者说，她违背我们的意愿，自行其是；仿佛她不属于我们一般。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] .

she	applied	the	Active	to	the	Passive	.
她	应用	这	积极的	到	这	被动的	.

她将主动语态应用于被动语态。

[naʊ] [ɪf] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ˈɒləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Now **if** **being** **separated** **from** **us** **she** **is** **Rational** **,** **it** **necessarily** **follows** **that** **she** **is**

现在 如果 存在 分开 从 我们 她 是 合理的 , 它 一定 跟随 那 她 是

['spɪrɪtʃuəl] ;

Spiritual **;**

精神 ;

如果她与我们分离后是理性的，那么必然得出她是精神性的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] , [aɪ] [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;

and **if** **you** **acknowledge** **her** **to** **be** **Spiritual** **,** **I** **conclude** **she** **is** **immortal** **;**

和 如果 你 承认 她 到 是 精神 , 我 结束 她 是 不朽 ;

如果你承认她是有灵性的，那么我得出结论，她是永生的；

['siːɪŋ] [deθ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

seeing **Death** **happens** **to** **Animals** **,** **only** **by** **the** **changing** **of** **Forms** **,** **of** **which**

看到 死亡 发生 到 动物 , 仅有的 经过 这 变化 的 表格 , 的 哪个

['mætə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

Matter **alone** **is** **capable** **.**

事情 独自的 是 有能力的 .

动物的死亡，只能通过形态的改变来实现，而这种改变只有物质才能做到。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ðæt] , ['diːsntli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

" **The** **Young** **Man** **at** **that** **,** **decently** **sitting** **down** **upon** **his** **Bed** **,** **and** **making** **me**

" 这 年轻的 男人 在 那 , 体面地 坐着 向下 之上 他的 床 , 和 制作 我

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sɪt] ,

also **to** **sit** **,**

还 到 坐 ,

“于是，那年轻人端庄地坐在床上，也拉着我坐下，

['diskɔːs, dis'kɔːs] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [biːsts] ,

discoursed **,** **as** **I** **remember** **,** **in** **this** **manner** **:** **"** **As** **for** **the** **Soul** **of** **Beasts** **,**

谈论的 , 作为 我 记住 , 在 这 方式 : " 作为 为了 这 灵魂 的 野兽 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔː'pɔːriəl] ,

which **is** **Corporeal** **,**

哪个 是 肉体 ,

我记得他是这样说的：“至于兽魂，它是有形的，

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [daɪ] ; ['siːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɒlətiz] [meɪ]

I **do** **not** **wonder** **they** **Die** **;** **seeing** **the** **best** **Harmony** **of** **the** **four** **Qualities** **may**

我 做 不是 想知道 他们 死 ; 看到 这 最好的 和谐 的 这 四 品质 可能

[biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,

be **dissolved** **,**

是 溶解 ,

我不奇怪他们会死；因为四种特质中最完美的和谐也可能被瓦解。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] [ɒv; əv] [blʌd] [kwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːrgənz]

the **greatest** **force** **of** **Blood** **quelled** **,** **and** **the** **loveliest** **Proportion** **of** **Organs**

这 最 力量 的 血 平息 , 和 这 最可爱的 部分 的 器官

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] ;

disconcerted **;**

不安 ;

最强大的血液力量被压制，最优美的器官比例被扰乱；

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ,

but **I** **wonder** **very** **much** **,** **that** **our** **intellectual** **,** **incorporeal** **,**

但 我 想知道 非常 很多 , 那 我们的 知识分子 , 无形的 ,

但我非常想知道，我们智力上的、非物质的，

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

and **immortal** **Soul** **should** **be** **constrained** **to** **dislodge** **and** **leave** **us** **,**

和 不朽 灵魂 应该 是 受限 到 松动 和 离开 我们 ,

而永生的灵魂也应该被束缚，最终离开我们。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ðæt] [meɪks] [æn; ən][ɒks][tuː; tə] ['perɪʃ] .

by	the	same	Cause	that	makes	an	Ox	to	perish	.
经过	这	相同的	原因	那	制作	一个	牛	到	沦	.

导致牛死亡的原因与导致牛死亡的原因相同。

[hæθ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvənəntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ,

Hath	she	covenanted	with	our	Body	,
有	她	立约的	和	我们的	身体	,

她是否与我们的身体立约?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [prɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

that	as	soon	as	he	should	receive	a	prick	with	a	Sword	in	the	Heart	,
那	作为	很快	作为	他	应该	收到	一个	刺	和	一个	剑	在	这	心	,

当他被利剑刺穿心脏时,

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ,

a	Bullet	in	the	Brain	,	or	a	Musket	-	shot	through	the	Chest	,
一个	子弹	在	这	脑	,	或者	一个	滑膛枪	-	射击	通过	这	胸部	,

一颗子弹射入大脑,或者一枪击穿胸膛,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] ?

she	should	pack	up	and	be	gone	?
她	应该	盒	向上	和	是	已消失	?

她应该收拾东西离开吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,

And	if	that	Soul	were	Spiritual	,
和	如果	那	灵魂	是	精神	,

如果那个灵魂是精神性的,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [self] [səʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mæs] [ʃiː; ʃi]

and	of	her	self	so	Rational	that	being	separated	from	our	Mass	she
和	的	她	自己	所以	合理的	那	存在	分开	从	我们的	大量的	她

[ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ;

understood	as	well	as	when	Clothed	with	a	Body	;
理解	作为	出色地	作为	什么时候	穿着衣服	和	一个	身体	;

她对自己的理性如此深刻,以至于即使脱离了我们的群体,她也能像身处肉身时一样理解一切;

[waɪ] ['kænɒt] [blaɪnd] [men] , [bɔːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [səʊl] ,

why	cannot	Blind	Men	,	born	with	all	the	fair	advantages	of	that	intellectual	Soul	,
为什么	不能	瞎的	男人	,	出生	和	全部	这	公平的	优势	的	那	知识分子	灵魂	,

为什么盲人不能拥有那种智慧灵魂的所有优势,

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ?

imagine	what	it	is	to	see	?
想象	什么	它	是	到	看	?

想象一下亲眼所见的情景?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Is	it	because	they	are	not	as	yet	deprived	of	Sight	,
是	它	因为	他们	是	不是	作为	然而	被剥夺的	的	视线	,

是因为他们还没有失去视力吗?

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['sensɪz] ?

by	the	Death	of	all	their	Senses	?
经过	这	死亡	的	全部	他们的	感官	?

难道是因为感官全部丧失而死的吗?

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[ai] ['kænɒt] [ðen] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [left] !

I	cannot	then	make	use	of	my	Right	Hand	,	because	I	have	a	Left	!
我	不能	然后	制作	使用	的	我的	正确的	手	,	因为	我	有	一个	左边	!

这样我就无法使用我的右手了，因为我还有左手!

" [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

"	And	in	fine	,	to	make	a	just	comparison	which	will	overthrow	all	that	you
"	和	在	美好的	,	到	制作	一个	只是	比较	哪个	将要	推翻	全部	那	你

[hæv; həv] [sed] ;

have	said	;
有	说	;

“最后，做一个公正的比较，就能推翻你所说的一切;

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ələdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [huː] ['kænɒt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] :

I	shall	only	alledge	to	you	a	Painter	,	who	cannot	work	without	his	pencil	:
我	将	仅有的	指控	到	你	一个	画家	,	WHO	不能	工作	没有	他的	铅笔	:

我只能向你推荐一位画家，他离不开铅笔:

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,

And	I'll	tell	you	,	that	it	is	just	so	with	the	Soul	,
和	患病的	告诉	你	,	那	它	是	只是	所以	和	这	灵魂	,

我告诉你，灵魂也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

when	she	wants	the	use	of	the	Senses	.
什么时候	她	想要	这	使用	的	这	感官	.

当她想要使用感官的时候。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ækt] [ɪm'pɜːfɪktli] ,

Yet	they	have	the	Soul	,	which	can	only	act	imperfectly	,
然而	他们	有	这	灵魂	,	哪个	能	仅有的	行为	不完美地	,

然而，它们拥有灵魂，而灵魂只能以不完美的方式行事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuːlz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

because	of	the	loss	of	one	of	her	Tools	,	in	the	course	of	Life	,
因为	的	这	损失	的	一	的	她	工具	,	在	这	课程	的	生活	,

因为在人生过程中丢失了一件工具，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [wen] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɒst]

to	be	able	then	to	work	to	Perfection	,	when	after	our	death	she	hath	lost
到	是	有能力的	然后	到	工作	到	完美	,	什么时候	后	我们的	死亡	她	有	丢失的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这样，当我们死后她失去了一切，她就能努力做到完美。

[ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

If	they	tell	me	,	over	and	over	again	,
如果	他们	告诉	我	,	超过	和	超过	再次	,

如果他们一遍又一遍地告诉我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪθ] [nɒt] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [aɪl] [tel]

that	she	needeth	not	these	Instruments	for	performing	her	Functions	,	I'll	tell
那	她	需要	不是	这些	仪器	为了	表演	她	函数	,	患病的	告诉

[ðem; ðəm] [iːn] [səʊ] ,

them	e'en	so	,
他们	e'en	所以	,

我甚至会告诉他们，她不需要这些工具来履行她的职责。

[ðæt] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hwɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːts] - [ɑːs] ,

That	then	all	the	Blind	about	the	Streets	ought	to	be	Whipt	at	a	Carts	-	Arse	,
那	然后	全部	这	瞎的	关于	这	街道	应该	到	是	鞭子	在	一个	购物车	-	屁股	,

那么，街上所有盲人都应该被鞭打在马车屁股上。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt] .

for	playing	the	Counterfeits	in	pretending	not	to	See	a	bit	.
为了	玩耍	这	假冒产品	在	假装	不是	到	看	一个	少量	.

扮演冒牌货，假装看不见一点。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [hæd; həd][nɒt][aɪ] [stɒpt] [hɪz; ɪz]

"	He	would	have	gone	on	in	such	impertinent	Arguments	,	had	not	I	stopt	his
"	他	会	有	已消失	在	在	这样的	无礼	论点	,	有	不是	我	停止	他的

[maʊθ] ,

Mouth	,
嘴	,

“如果我不堵住他的嘴，他还会继续进行这种无礼的争论。”

[baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ;

by	desiring	him	to	forbear	,	as	he	did	for	fear	of	a	quarrel	;
经过	渴望	他	到	忍耐	,	作为	他	做过	为了	害怕	的	一个	争吵	;

他劝他克制，因为他害怕发生争吵；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] : [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

for	he	perceived	I	began	to	be	in	a	heat	:	So	that	he	departed	,
为了	他	感知	我	开始	到	是	在	一个	热	:	所以	那	他	已离开	,

因为他察觉到我开始发情，于是他就离开了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,

and	left	me	admiring	the	People	of	that	World	,
和	左边	我	钦佩	这	人们	的	那	世界	,

这让我对那个世界的人民充满敬佩。

[ə'mʌŋst] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] ; [ˌweər'æz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

amongst	whom	even	the	meanest	have	Naturally	so	much	Wit	;	whereas	those	of
在	谁	甚至	这	最卑鄙的	有	自然	所以	很多	有	;	然而	那些	的

['aʊəz][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

ours	have	so	little	,
我们的	有	所以	小的	,

他们当中即使是最卑微的人也天生具有丰富的智慧；而我们这些人却缺乏智慧。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪəli] [bɔːt] .

and	yet	so	dearly	bought	.
和	然而	所以	亲爱的	买	.

然而，代价却如此昂贵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Of	the	Author's	Return	to	the	Earth	.
的	这	作者的	返回	到	这	地球	.

作者重返地球。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]

At	length	my	Love	for	my	Country	took	me	off	of	the	desire	and
在	长度	我的	爱	为了	我的	国家	采取	我	离开	的	这	欲望	和

[θɔːts] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ;

thoughts	I	had	of	staying	there	;
想法	我	有	的	入住	那里	;

最终，我对祖国的热爱使我放弃了留在那里的愿望和念头；

[ai]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ; [bʌt; bət][ai] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn]

I	minded	nothing	now	but	to	be	gone	;	but	I	saw	so	much	impossibility	in
我	有思想	没有什么	现在	但	到	是	已消失	;	但	我	锯	所以	很多	不可能	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

我当时只想离开，但我认为这件事根本不可能实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] .

that	it	made	me	quite	peevish	and	melancholick	.
那	它	制成	我	相当	易怒的	和	忧郁的	.

这让我感到非常烦躁和忧郁。

[maɪ]['spɪrɪt] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

My	Spirit	observed	it	,	and	having	asked	me	,
我的	精神	观察到	它	,	和	拥有	问	我	,

我的灵察觉到了这一点，并问我，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] ?

What	was	the	reason	that	my	Humor	was	so	much	altered	?
什么	曾是	这	原因	那	我的	幽默	曾是	所以	很多	已修改	?

我的幽默感发生如此巨大变化的原因是什么?

[ai] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['meləŋkəli] ;

I	frankly	told	him	the	Cause	of	my	Melancholy	;
我	坦率地说	讲述	他	这	原因	的	我的	忧郁	;

我坦诚地告诉他我忧郁的原因;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [ai] [rɪ'laɪd] ['həʊlli]

but	he	made	me	such	fair	Promises	concerning	my	Return	,	that	I	relied	wholly
但	他	制成	我	这样的	公平的	承诺	有关	我的	返回	,	那	我	依赖	完全

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

但他向我做出了关于我返回的非常美好的承诺，所以我完全信任他。

[ai] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ; [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	acquainted	the	Council	with	my	design	;	who	sent	for	me	,	and	made	me
我	熟人	这	理事会	和	我的	设计	;	WHO	发送	为了	我	,	和	制成	我

[teɪk] [æn; ən] [əʊθ] ,

take	an	Oath	,
拿	一个	誓言	,

我向议会说明了我的计划；他们召见了我，并让我宣誓。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] .

that	I	should	relate	in	our	World	,	all	that	I	had	seen	in	that	.
那	我	应该	涉及	在	我们的	世界	,	全部	那	我	有	已见	在	那	.

我应该把我在那个世界里看到的一切，都带到我们的世界来讲述。

[maɪ] ['paːspɔːt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spiːdɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)nz]

My	Passports	then	were	expeded	,	and	my	Spirit	having	made	necessary	Provisions
我的	护照	然后	是	加快	,	和	我的	精神	拥有	制成	必要的	条款

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	so	long	a	Voyage	,
为了	所以	长的	一个	航程	,

于是我的护照被加急办理，我的灵魂也为如此漫长的航程做好了必要的准备。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] , [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lait] [ɪn] ?

asked	me	,	What	part	of	my	Country	I	desired	to	light	in	?
问	我	,	什么	部分	的	我的	国家	我	想要的	到	光	在	?

他问我，我想在祖国的哪个地方放火?

[ai][təʊld][hɪm] , [ðæt] [sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːðz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [wʌns][ɪn][ðeə(r)][laɪf] [taɪm] ,

I	told	him	,	that	since	most	of	the	Rich	Youths	of	Paris	,	once	in	their	life	time	,
我	讲述	他	,	那	自从	最多	的	这	富有的	青年	的	巴黎	,	一次	在	他们的	生活	时间	,

我告诉他，因为巴黎的大多数富家子弟，一生中至少有一次，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] ;

made	a	Journey	to	Rome	;
制成	一个	旅行	到	罗马	;

曾前往罗马旅行；

[ɪ'mædʒɪnɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] ;

imagining	after	that	that	there	remained	no	more	worth	the	doing	or	seeing	;
想象	后	那	那	那里	剩余	不	更多的	值得	这	正在做	或者	看到	;

在那之后，我想象着已经没有什么值得去做或去看的事情了；

[ai] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

I	prayed	him	to	be	so	good	as	to	let	me	imitate	them	.
我	祈祷	他	到	是	所以	好的	作为	到	让	我	模拟	他们	.

我祈求他仁慈一些，让我能够模仿他们。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , " [sed] [ai] , " [ɪn] [wɒt] [mə'ʃiːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	But	withal	,	"	said	I	,	"	in	what	Machine	shall	we	perform	the	Voyage	,
"	但	此外	,	"	说	我	,	"	在	什么	机器	将	我们	履行	这	航程	,

“但是，”我说，“我们应该用什么机器进行航行呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɔːdərs] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

and	what	Orders	do	you	think	the	Mathematician	,
和	什么	订单	做	你	思考	这	数学家	,

你认为数学家遵循的是哪些秩序?

[huː] [tɔːkt] ['tʌðər] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] [tuː; tə]['aʊəz] , [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

who	talked	t'other	day	of	joyning	this	Globe	to	ours	,	will	give	me	?	"
WHO	谈话	另一个	天	的	乔宁	这	地球	到	我们的	,	将要	给	我	?	"

前几天有人谈到要把这个地球和我们的地球连接起来，他会告诉我吗?

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ðæt] [biː; bi][nəʊ] ['hɪndərəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	As	to	the	Mathematician	,	"	said	he	,	"	let	that	be	no	hinderance	to	you	;
"	作为	到	这	数学家	,	"	说	他	,	"	让	那	是	不	阻碍	到	你	;

“至于数学家，”他说，“不要让这成为你的阻碍；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['prɒmɪsɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	he	is	a	Man	who	promises	much	,	and	performs	little	or	nothing	.
为了	他	是	一个	男人	WHO	承诺	很多	,	和	表演	小的	或者	没有什么	.

因为他是一个夸下海口却很少甚至什么都不做的人。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæts] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] ,

And	as	to	the	Machine	that's	to	carry	you	back	,
和	作为	到	这	机器	那就是	到	携带	你	后退	,

至于那台将带你回去的机器，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːt] . "

it	shall	be	the	same	which	brought	you	to	Court	.	"
它	将	是	这	相同的	哪个	带来	你	到	法庭	.	"

正是同样的罪魁祸首将你们带到了法庭。

" [haʊ] , " [sed] [ai] , " [wɪl] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	How	,	"	said	I	,	"	will	the	Air	become	as	solid	as	the	Earth	,	to	bear	your
"	如何	,	"	说	我	,	"	将要	这	空气	变得	作为	坚硬的	作为	这	地球	,	到	熊	你的

[steps] ?

steps	?
步骤	?

“空气如何才能变得像大地一样坚实，来承载你的脚步呢？”我问道。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
I cannot believe that . "
我 不能 相信 那 . "

我简直不敢相信。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'liːv]
" And it is strange , " replied he , " that you should believe , and not believe
" 和 它 是 奇怪的 , " 回复 他 , " 那 你 应该 相信 , 和 不是 相信
.
:
.

“这很奇怪，”他回答说，“你既相信，又不相信。”

[preɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪtʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [huː] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Pray why should the Witches of your World , who march in the Air ,
祈祷 为什么 应该 这 女巫 的 你的 世界 , WHO 行进 在 这 空气 ,

请祈祷，为什么你们世界的那些在空中行进的女巫们，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [həʊl] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [heɪl] , [snəʊ] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪtɪər] , [frɒm; frəm]
and conduct whole Armies of Hail , Snow , Rain , and other Meteors , from
和 执行 所有的 军队 的 冰雹 , 雪 , 雨 , 和 其他 流星 , 从
[wʌn] ['prɒvɪns] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
one Province into another ,
一 省 进入 其他 ,

并指挥大批冰雹、雪、雨和其他流星体，从一个省份进入另一个省份，

[hæv; həv][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ?
have more Power than we ?
有 更多的 力量 比 我们 ?

你们比我们更有权力吗?

[preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]
Pray have a little better opinion of me , than to think I would impose upon
祈祷 有 一个 小的 更好的 观点 的 我 , 比 到 思考 我 会 强加 之上
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

请您对我稍加改观，不要认为我会欺骗您。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" The truth is , " said I , " I have received so many good Offices from you ,
" 这 真相 是 , " 说 我 , " 我 有 已收到 所以 许多 好的 办公室 从 你 ,

“事实上，”我说，“我从你们那里得到了很多很好的帮助，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɒkrətiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [[hæd; həd]] [səʊ]
as well as Socrates , and the rest , for whom you have [had] so
作为 出色地 作为 苏格拉底 , 和 这 休息 , 为了 谁 你 有 [有] 所以
[greɪt] ['kaɪndnəs] ,
great kindness ,
伟大的 仁慈 ,

还有苏格拉底和其他人，你们对他们都非常仁慈。

[ðæt] [aɪ][deə(r)] [trʌst] [maɪ] [self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [æz; əz] [naʊ] [aɪ][duː; də] ,
that I dare trust my self in your hands , as now I do ,
那 我 敢 相信 我的 自己 在 你的 双手 , 作为 现在 我 做 ,

我竟敢像现在这样，将自己托付于你手中。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [self] ['hɑːtɪli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
resigning my self heartily up to you .
辞职 我的 自己 衷心地 向上 到 你 .

我心甘情愿地将一切交由你。

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

"	I	had	no	sooner	said	the	word	,	but	he	rose	like	a	Whirlwind	,
"	我	有	不	很快	说	这	单词	,	但	他	玫瑰	喜欢	一个	旋风	,

“我话音刚落，他就如同旋风般起身。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	holding	me	between	his	Arms	,
和	保持	我	之间	他的	武器	,

他把我抱在怀里，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'izɪnɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ðæt] [vɑːst] [speɪs] [wɪtʃ] [ə'strɔnəməz]

without	the	least	uneasiness	he	made	me	pass	that	vast	space	which	Astronomers
没有	这	至少	不安	他	制成	我	经过	那	广阔的	空间	哪个	天文学家

['rekən] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

reckon	betwixt	the	Moon	and	us	,
估计	中间	这	月亮	和	我们	,

他毫不犹豫地让我穿过了天文学家认为位于月球和我们之间的那片广阔空间。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [taɪm] ;

in	a	day	and	a	halfs	time	;
在	一个	天	和	一个	一半	时间	;

一天半的时间；

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [huː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [wʊd] [biː; bi] [θriː]

which	convinced	me	that	they	tell	a	Lye	who	say	that	a	Millstone	would	be	Three
哪个	确信	我	那	他们	告诉	一个	碱液	WHO	说	那	一个	磨石	会	是	三

['hʌndrəd] [θriː'skɔː] ,

Hundred	Threescore	,
百	六点	,

这让我确信，他们告诉一个说谎的人，说磨石是三百六十块。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [mɔː(r)] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

and	I	know	not	how	many	years	more	,	in	falling	from	Heaven	,
和	我	知道	不是	如何	许多	年	更多的	,	在	坠落	从	天堂	,

我不知道还要经历多少年，才能从天堂坠落。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

since	I	was	so	short	a	while	in	dropping	down	from	the	Globe	of	the	Moon
自从	我	曾是	所以	短的	一个	尽管	在	下降	向下	从	这	地球	的	这	月亮

[ə'pɒn] [ðɪs] .

upon	this	.
之上	这	.

因为我当时离从月球表面掉下来还很近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ai] [pə'siːvd] [ai][wɒz; wəz]

At	length	,	about	the	beginning	of	the	Second	day	,	I	perceived	I	was
在	长度	,	关于	这	开始	的	这	第二	天	,	我	感知	我	曾是

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [wɜːld] ;

drawing	near	our	World	;
绘画	靠近	我们的	世界	;

终于，大约在第二天的第一天，我意识到我正在接近我们的世界；

[sɪns] [ai][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][bəuθ][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

since	I	could	already	distinguish	Europe	from	Africa	,	and	both	from	Asia	;
自从	我	可以	已经	区分	欧洲	从	非洲	,	和	两个都	从	亚洲	;

因为我已经能够区分欧洲和非洲，以及欧洲和非洲与亚洲；

[wen] [ai] [smelt] ['brɪmstəʊn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] ,

when	I	smelt	Brimstone	which	I	saw	steaming	out	of	a	very	high	Mountain	,
什么时候	我	冶炼	硫磺	哪个	我	锯	蒸煮	出去	的	一个	非常	高的	山	,

当我闻到硫磺的气味时，我看到硫磺从一座非常高的山上冒出蒸汽。

[[wʌn]] [ðæt] [ˌinkə'məud] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

[	1	]	that	incommoded	me	so	much	that	I	fainted	away	upon	it	.
[	1	]	那	不便	我	所以	很多	那	我	昏厥	离开	之上	它	.

[1] 它让我感到如此舒适，以至于我晕倒在它上面。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][self] [ə'gen] ,

I	cannot	tell	what	befel	me	afterwards	;	but	coming	to	my	self	again	,
我	不能	告诉	什么	发生	我	然后	;	但	未来	到	我的	自己	再次	,

我无法描述之后发生了什么；但当我恢复意识后，

[ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] ['braɪə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'mɪdst][sʌm; səm] ['ʃepədz] ,

I	found	I	was	amongst	Briers	on	the	side	of	a	Hill	,	amidst	some	Shepherds	,
我	成立	我	曾是	在	布赖尔斯	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	在……之中	一些	牧羊人	,

我发现自己身处山坡上的荆棘丛中，周围还有一些牧羊人。

[huː] [spəʊk] [ɪ'tælɪən] .

who	spoke	Italian	.
WHO	辐	意大利语	.

会说意大利语的人。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ,

I	knew	not	what	was	become	of	my	Spirit	,
我	知道	不是	什么	曾是	变得	的	我的	精神	,

我不知道我的灵魂发生了什么事，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .

and	I	asked	the	Shepherds	if	they	had	not	seen	him	.
和	我	问	这	牧羊人	如果	他们	有	不是	已见	他	.

我问牧羊人是否见过他。

[æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

At	that	word	they	made	the	sign	of	the	Cross	,
在	那	单词	他们	制成	这	符号	的	这	叉	,

听到这话，他们就划了个十字。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dev(ə)l][maɪ][self] :

and	looked	upon	me	as	if	I	had	been	a	Devil	my	self	:
和	看起来	之上	我	作为	如果	我	有	到过	一个	魔鬼	我的	自己	:

他看着我，就好像我本人就是个魔鬼一样：

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

But	when	I	told	them	that	I	was	a	Christian	,
但	什么时候	我	讲述	他们	那	我	曾是	一个	基督教	,

但当我告诉他们我是基督徒时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	I	begg'd	the	Charity	of	them	,
和	那	我	乞求	这	慈善	的	他们	,

我曾恳求他们的施舍，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ;

that	they	would	lead	me	to	some	place	where	I	might	take	a	little	rest	;
那	他们	会	带领	我	到	一些	地方	在哪里	我	可能	拿	一个	小的	休息	;

他们会带我去某个地方稍作休息；

[ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ;

they	conducted	me	into	a	Village	,	about	a	Mile	off	;
他们	实施	我	进入	一个	村庄	,	关于	一个	英里	离开	;

他们带我到了一个大约一英里外的村庄；

[weə(r)] [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ai] [kʌm] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

where	no	sooner	was	I	come	but	all	the	Dogs	of	the	place	,
在哪里	不	很快	曾是	我	来	但	全部	这	狗	的	这	地方	,

我刚到那里，就看到这里所有的狗，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mæstɪf] , [fluː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːn]

from	the	least	Cur	to	the	biggest	Mastiff	,	flew	upon	me	,	and	had	torn
从	这	至少	库尔	到	这	最大	獒	,	飞翔	之上	我	,	和	有	撕裂

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

me	to	pieces	,
我	到	件	,

从最小的柯尔犬到最大的獒犬，都扑向我，把我撕成了碎片。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [weər'ɪn] [ai] [seɪvd] [maɪ][self] :

if	I	had	not	found	a	House	wherein	I	saved	my	self	:
如果	我	有	不是	成立	一个	房子	其中	我	已保存	我的	自己	:

如果我没有找到那间让我得以自救的房子:

[bʌt; bət] [ðæt] ['hindəd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

But	that	hindered	them	not	to	continue	their	Barking	and	Bawling	,
但	那	受阻	他们	不是	到	继续	他们的	叫声	和	嚎啕大哭	,

但这并没有阻止它们继续吠叫和嚎叫。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ;

so	that	the	Master	of	the	House	began	to	look	upon	me	with	an	Evil	Eye	;
所以	那	这	掌握	的	这	房子	开始	到	看	之上	我	和	一个	邪恶的	眼睛	;

于是，这家的主人开始用恶狠狠的目光看着我；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ai] [θɪŋk] ,

and	really	I	think	,
和	真的	我	思考	,

而且我真的觉得，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi]

as	people	are	very	apprehensive	when	Accidents	which	they	look	upon	to	be
作为	人们	是	非常	忧虑	什么时候	事故	哪个	他们	看	之上	到	是

['ɒmɪnəs] ['hæpən] ,

ominous	happen	,
不祥的	发生	,

当人们认为发生不祥的事故时，他们会感到非常担忧。

[ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [biːsts] ,

that	man	could	have	delivered	me	up	as	a	Prey	to	these	accursed	Beasts	,
那	男人	可以	有	发表	我	向上	作为	一个	猎物	到	这些	被诅咒的	野兽	,

那个人本可以把我交给这些该死的野兽当猎物。

[hæd; həd][nɒt][ai] [bɪ'θɔːt] [maɪ][self] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] ['mædɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

had	not	I	bethought	my	self	that	that	which	madded	them	so	much	at	me	,
有	不是	我	思考	我的	自己	那	那	哪个	疯狂	他们	所以	很多	在	我	,

如果我当初没有想到，是什么让他们如此憎恨我，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət]

was	the	World	from	whence	I	came	;	because	being	accustomed	to	bark	at
曾是	这	世界	从	何处	我	来了	;	因为	存在	习惯	到	吠	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

那是我来自的世界；因为我习惯了对着月亮吠叫，

[ðeɪ] [smelt] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] , [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

they	smelt	I	was	come	from	thence	,	by	the	scent	of	my	Cloaths	,
他们	冶炼	我	曾是	来	从	因此	,	经过	这	香味	的	我的	衣服	,

他们从我衣服上的气味闻到我从那里来。

[wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [smel] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɒn]

which	stuck	to	me	as	a	Sea	-	smell	hangs	about	those	who	have	been	long	on
哪个	卡住	到	我	作为	一个	海	-	闻	悬挂	关于	那些	WHO	有	到过	长的	在

[ʃɪp] - [bɔːd] ,

Ship	-	board	,
船	-	木板	,

那味道一直萦绕在我心头，就像长期在船上的人身上会残留着的海的味道一样。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] .

for	some	time	after	they	come	ashore	.
为了	一些	时间	后	他们	来	岸上	.

他们上岸后的一段时间内。

[tuː; tə][eə(r)][maɪˈself] [ðen] , [aɪ] [leɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [əˈpɒn][ə; eɪ] - - [wɔːk] ;

To	Air	myself	then	,	I	lay	three	or	four	hours	in	the	Sun	,	upon	a	Terrass	-	walk	;
到	空气	我	然后	,	我	躺	三	或者	四	小时	在	这	太阳	,	之上	一个	-	-	走	;

为了透透气，我会在露台上晒三四个小时太阳；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːftəwədz] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [dɒgz] ,

and	being	afterwards	come	down	,	the	Dogs	,
和	存在	然后	来	向下	,	这	狗	,

随后，狗队下来了，

[huː] [smelt] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [ˈenəmi] , [left] [ˈbɑːkɪŋ] ,

who	smelt	no	more	that	influence	which	had	made	me	their	Enemy	,	left	barking	,
WHO	冶炼	不	更多的	那	影响	哪个	有	制成	我	他们的	敌人	,	左边	叫声	,

那些不再嗅到曾使我成为他们敌人的影响的人，吠叫着离开了。

[ænd; ənd] [ˈpiːsəbli] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [hoʊmz] .

and	peaceably	went	to	their	several	homes	.
和	和平地	去	到	他们的	一些	房屋	.

然后他们平静地回到了各自的家中。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] ,

Next	day	I	parted	for	Rome	,
下一个	天	我	分手了	为了	罗马	,

第二天我启程前往罗马。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmfs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

where	I	saw	the	ruins	of	the	Triumphs	of	some	great	men	,	as	well	as
在哪里	我	锯	这	废墟	的	这	胜利	的	一些	伟大的	男人	,	作为	出色地	作为

[ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] :

of	Ages	:
的	年龄	:

在那里，我看到了伟人凯旋的遗迹，以及时代的印记：

[aɪ][ədˈmaɪəd] [ðəʊz] [ˈlʌvli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈpeəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ]

I	admired	those	lovely	Relicks	;	and	the	Repairs	of	some	of	them	made	by
我	钦佩	那些	迷人的	遗物	;	和	这	维修	的	一些	的	他们	制成	经过

[ðə; ðɪ][ˈmɒd(ə)n] .

the	Modern	.
这	现代的	.

我欣赏那些精美的文物；以及现代人对其中一些文物的修复。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈhævɪŋ] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː][ˌsɪrəˈnoʊ][maɪ]

At	length	,	having	stayed	there	a	fortnight	in	Company	of	Monsieur	de	Cyrano	my
在	长度	,	拥有	入住	那里	一个	两星期	在	公司	的	先生	德	西哈诺	我的

[ˈkʌz(ə)n] ,

Cousin	,
表哥	,

最后，我和我的表兄西拉诺先生在那里待了两周之后，

[huː] [ədˈvɑːnst] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,

who	advanced	me	Money	for	my	Return	,	I	went	to	Civita	vecchia	,
WHO	先进的	我	钱	为了	我的	返回	,	我	去	到	奇维塔	旧时	,

我向预支我钱让我返回时，我去了奇维塔韦基亚。

[ænd; ənd][emˈbɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] ['gæli] [ðæt] ['kærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɑːˈseɪlz] .

and	embarked	in	a	Galley	that	carried	me	to	Marseilles	.
和	启航	在	一个	厨房	那	携带	我	到	马赛	.

然后我登上了一艘帆船，前往马赛。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ][maɪnd] [rʌn] [əˈpɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][aɪ]

During	all	this	Voyage	,	my	mind	run	upon	nothing	but	the	Wonders	of	the	last	I
期间	全部	这	航程	,	我的	头脑	跑步	之上	没有什么	但	这	奇迹	的	这	最后的	我

[meɪd] .

made	.
制成	.

在整个航行过程中，我的脑海中只有我上次创造的奇迹。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˌmɛmˈwɑrz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] ,

At	that	time	I	began	the	Memoires	of	it	;	and	after	my	return	,
在	那	时间	我	开始	这	回忆录	的	它	;	和	后	我的	返回	,

那时我开始撰写回忆录；回来之后，

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æz; əz] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] ['kɒnfaɪnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bed] , [wʊd]

put	them	into	as	good	order	,	as	Sickness	,	which	confines	me	to	Bed	,	would
放	他们	进入	作为	好的	命令	,	作为	疾病	,	哪个	限制	我	到	床	,	会

[pəˈmɪt] .

permit	.
允许	.

尽我所能把它们整理好，尽管病痛使我卧床不起。

[bʌt; bət] [fɔːˈsiːɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['trævlz] ;

But	foreseeing	,	that	it	will	put	an	end	to	all	my	Studies	,	and	Travels	;
但	预见	,	那	它	将要	放	一个	结尾	到	全部	我的	研究	,	和	旅行	;

但我预见到，这将终结我所有的学习和旅行；

[[ˌtuːˈtuː]] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ;

[	2	]	that	I	may	be	as	good	as	my	word	to	the	Council	of	that	World	;
[	2	]	那	我	可能	是	作为	好的	作为	我的	单词	到	这	理事会	的	那	世界	;

[2] 使我能对世界议会信守诺言；

[aɪ][hæv; həv] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [brɛt] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒnstənt] [frend] ,

I	have	begg'd	of	Monsieur	le	Bret	,	my	dearest	and	most	constant	Friend	,
我	有	乞求	的	先生	勒	布雷特	,	我的	亲爱的	和	最多	持续的	朋友	,

我恳求我最亲爱的、最忠实的朋友勒布雷先生，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [riːpʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

that	he	would	publish	them	with	the	History	of	the	Republick	of	the	Sun	,
那	他	会	发布	他们	和	这	历史	的	这	共和国	的	这	太阳	,

他会将这些内容与《太阳共和国史》一起出版。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpəʊzɪŋ] ,

that	of	the	Spark	,	and	some	other	Pieces	of	my	Composing	,
那	的	这	火花	,	和	一些	其他	件	的	我的	构成	,

《火花》以及我的其他一些作曲作品，

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

if	those	who	have	Stolen	them	from	us	restore	them	to	him	,
如果	那些	WHO	有	被盗	他们	从	我们	恢复	他们	到	他	,

如果那些偷走它们的人把它们还给他，

[æz; əz][ai] ['ɜːnɪstli] [ə'dʒʊə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] . [[θriː]] [[wʌn]]

as	I	earnestly	adjure	them	to	do	.	[	3	]	[	1	]
作为	我	切实	恳求	他们	到	做	.	[	3	]	[	1	]

正如我恳切地请求他们这样做一样。[3][1]

[viˈsuːvjəs] . [[ˌtuːˈtuː]]

Vesuvius	.	[	2	]
维苏威火山	.	[	2	]

维苏威火山。[2]

[ef ɑːr] . , " [træˈvoʊ] , " [ai] . [iː] . , [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['træveil, trə'v-] . [[θriː]]

Fr	.	,	"	travaux	,	"	i	.	e	.	,	old	English	Travails	.	[	3	]
弗朗西斯	.	,	"	工作	,	"	我	.	e	.	,	老的	英语	苦难	.	[	3	]

Fr., "travaux", 即，古英语 Travails.[3]

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˌnæʃəˈnɑːli] [endz] ['dɪfrəntli] :

The	Manuscript	of	the	Bibliothèque	Nationale	ends	differently	:
这	手稿	的	这	图书馆	国民	结束	不同	:

法国国家图书馆手稿的结尾有所不同：

" [ai] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

"	I	enquired	at	the	port	when	a	ship	would	leave	for	France	.
"	我	询问	在	这	港口	什么时候	一个	船	会	离开	为了	法国	.

“我向港口询问什么时候会有船开往法国。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][em'bɑːk, im-] , [maɪ][maɪnd][ræn][əˈpɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər]

And	when	I	was	embarked	,	my	mind	ran	upon	nothing	but	the	Wonders
和	什么时候	我	曾是	启航	,	我的	头脑	跑	之上	没有什么	但	这	奇迹

[ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

of	my	Voyage	.
的	我的	航程	.

当我登船后，我的脑海中只有航行中的种种奇观。

[ai] [ədˈmaɪəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [set] [əˈpɑːt] [ðiːz]

I	admired	a	thousand	times	the	Providence	of	God	who	had	set	apart	these
我	钦佩	一个	千	时代	这	普罗维登斯	的	上帝	WHO	有	放	除	这些

['nætʃ(ə)rəli]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][men][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz]

naturally	Infidel	men	in	a	place	by	themselves	where	they	could	not	corrupt	his
自然	异教徒	男人	在	一个	地方	经过	他们自己	在哪里	他们	可以	不是	腐败	他的

[bɪˈlʌvɪd] ;

Beloved	;
心爱	;

我千百次地钦佩上帝的旨意，他将这些天生不信教的人安置在一个与世隔绝的地方，使他们无法玷污他所爱的人；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [praɪd] [baɪ] [əˈbændənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

and	had	punished	them	for	their	pride	by	abandoning	them	to	their
和	有	受到惩罚	他们	为了	他们的	自豪	经过	放弃	他们	到	他们的

[əʊn] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] .

own	self	-	sufficiency	.
自己的	自己	-	充足性	.

并因他们的骄傲而惩罚他们，让他们自力更生。

['laɪkwaɪz] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [priːtʃ]

Likewise	I	doubt	not	that	he	has	put	off	till	now	the	sending	of	any	to	preach
同样地	我	怀疑	不是	那	他	有	放	离开	直到	现在	这	发送	的	任何	到	布道

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	Gospel	to	them	,
这	福音	到	他们	,

同样，我毫不怀疑他至今仍未派遣任何人去向他们传福音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

for	the	very	reason	that	he	knew	they	would	receive	it	ill	;	and	so	,
为了	这	非常	原因	那	他	知道	他们	会	收到	它	患病的	;	和	所以	,

['hɑːdnɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

hardening	their	hearts	,
硬化	他们的	心	,

正因为他知道他们会难以接受，所以才故意让他们心硬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

it	would	serve	but	to	make	them	deserve	the	harsher	punishment	in	the
它	会	服务	但	到	制作	他们	应得	这	更严厉	惩罚	在	这

[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

world	to	come	.
世界	到	来	.

这样做只会让他们在来世遭受更严厉的惩罚。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]

"	This	is	very	likely	the	original	ending	of	the	work	as	it	was	circulated	in
"	这	是	非常	可能	这	原来的	结束	的	这	工作	作为	它	曾是	流通	在

['mænjuskrɪpt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Manuscript	between	1649	and	1655	.
手稿	之间	-	和	-	.

“这很可能是这部作品在 1649 年至 1655 年间以手稿形式流传时的原始结尾。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [θrʌst] - [ænd; ənd] - ['pæri] [juːst] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] " [lɪbɝtɪnz]

the	particular	thrust	-	and	-	parry	used	here	is	a	favorite	stroke	with	the	"	libertins
这	特别的	推力	-	和	-	招架	用过的	这里	是	一个	最喜欢的	中风	和	这	"	自由主义者

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɪn][ðeə(r)]['djuːəl] [ə'genst] " [lez] - . "

"	of	the	epoch	in	their	duels	against	"	Les	Préjugés	.	"
"	的	这	时代	在	他们的	决斗	反对	"	莱斯	-	.	"

这里使用的这种特殊的刺击和格挡是当时“自由派”在与“偏见者”决斗时最喜欢的招式。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] , " [ðeɪ] [seɪ] ; " ['hev(ə)n] [fə'bɪd] ! . . .

"	These	are	not	my	opinions	and	arguments	,	"	they	say	;	"	Heaven	forbid	!	.	.	.
"	这些	是	不是	我的	意见	和	论点	,	"	他们	说	;	"	天堂	禁止	!	.	.	.

“这些并非我的观点和论点，”他们说；“天哪！.....

[ðeɪ] ['əʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][əb'hɔː(r)] .

They	only	express	the	ideas	of	my	characters	which	of	course	I	abhor	.
他们	仅有的	表达	这	想法	的	我的	人物	哪个	的	课程	我	痛恨	.

它们仅仅表达了我笔下人物的想法，而我当然厌恶这些想法。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] ['steɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	At	the	same	time	the	arguments	have	been	stated	,	which	was	the
"	在	这	相同的	时间	这	论点	有	到过	声明	,	哪个	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

object	in	view	.
目的	在	看法	.

“与此同时，论点已经陈述完毕，这正是目的所在。”

[ˌsɪrə'noʊ][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [juːst] [ðɪs] ['meθəd] [ɔːl'redi] , ['nəʊtəbli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Cyrano	has	several	times	used	this	method	already	,	notably	at	the	end	of
西哈诺	有	一些	时代	用过的	这	方法	已经	,	尤其	在	这	结尾	的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	xvi	.
章	十六	.

西拉诺已经多次使用过这种方法，尤其是在第十六章的结尾。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] [ə'bʌv] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ,

The	**ending**	**in**	**the**	**text**	**above**	**,**	**that**	**of**	**all**	**the**	**editions**	**,**
这	结束	在	这	文本	多于	,	那	的	全部	这	版本	,

以上文本的结尾，即所有版本的结尾，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ][ˌsɪrə'noʊ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] .

may	**have**	**been**	**substituted**	**by**	**Cyrano**	**himself**	**during**	**his**	**last**	**illness**	**.**
可能	有	到过	替代	经过	西哈诺	他自己	期间	他的	最后的	疾病	.

可能是西拉诺在最后一次生病期间亲自替换的。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神